

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 奥蒙德；或，秘密证人。(ormond; Or, The Secret Witness.) 000001

2. 奥蒙德；或，秘密证人。(ormond; Or, The Secret Witness.) 000002

3. 奥蒙德；或，秘密证人。(ormond; Or, The Secret Witness.) 000003

4. 奥蒙德；或，秘密证人。(ormond; Or, The Secret Witness.) 000004

5. 奥蒙德；或，秘密证人。(ormond; Or, The Secret Witness.) 000005

6. 奥蒙德；或，秘密证人。(ormond; Or, The Secret Witness.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奥蒙德；或，秘密证人。(Ormond; Or, The Secret Witness.)

第1/6页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ] ['ændriə] [bɔ:l] , ['kristi:n] [bel] , & [mɑ:rk] [du:g]
E - text prepared by Andrea Ball , Christine Bell , & Marc D'Hooghe
E - 文本 准备 经过 安德烈亚 球 , 克里斯汀 钟 , & 马克 德霍格

电子文本由 Andrea Ball、Christine Bell 和 Marc D'Hooghe 编写

([ɜ:rtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . - . [ɔ:rg])
(**http** : / / **www** . **freeliterature** . **org**)
(http : / / 万维网 : - . 组织)
(http://www.freeliterature.org)

[frʌm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)][baɪ]
from page images generously made available by
从 页 图片 慷慨地 制成 可用的 经过
页面图片由以下机构慷慨提供:

[ðə; ði] ['gu:gl] [bʊks] ['laɪbrəri] ['prɑ:dʒekt; prədʒekt]
the Google Books Library Project
这 谷歌 图书 图书馆 项目
谷歌图书图书馆项目

([ɜ:rtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [bʊks] . ['gu:gl] . [kɑ:m] /)
(**http** : / / **books** . **google** . **com** /)
(http : / / 图书 : 谷歌 . com /)
(http://books.google.com/)

[noʊt] : ['prɑ:dʒekt; prədʒekt]['gu:tənbɜ:rg]['ɔ:lsou][hæz; həz][ðə; ði] ['lðər] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
Note : Project Gutenberg also has the other two volumes of this book .
笔记 : 项目 古腾堡 还 有 这 其他 二 卷 的 这 书 :
注: 古腾堡计划还拥有本书的另外两卷。

['vɑ:ljəm] [aɪ] : [si:] [ɜ:rtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['gu:tənbɜ:rg] . [ɔ:rg] / ['i:bʊks] / -
Volume I : See http : / / www . gutenberg . org / ebooks / 36289
体积 我 : 看 http : / / 万维网 : 古腾堡 . 组织 / 电子书 / -
第一卷: 参见 http://www.gutenberg.org/ebooks/36289

['vɑ:ljəm] [aɪ'aɪaɪ] : [si:] [ɜ:rtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [dʌblju: dʌblju: 'dʌblju:] . ['gu:tənbɜ:rg] . [ɔ:rg] / ['i:bʊks] / -
Volume III : See http : / / www . gutenberg . org / ebooks / 36291
体积 三、 : 看 http : / / 万维网 : 古腾堡 . 组织 / 电子书 / -
第三卷: 参见 http://www.gutenberg.org/ebooks/36291

['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)][peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)] [θru:] [ðə; ði][ðə; ði] ['gu:gl] [bʊks] ['laɪbrəri]
Images of the original pages are available through the the Google Books Library
图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 这 这 谷歌 图书 图书馆
Project :
项目 :
原页图像可通过谷歌图书图书馆项目获取。

[si:] [ɜ:rtʃ ti: ti: 'pi:] : / / [bʊks] . ['gu:gl] . [kɑ:m] / [bʊks] ? id=RRgGAAAAQAAJ & oe=UTF - [ɜ:rt]
See http : / / books . google . com / books ? id=RRgGAAAAQAAJ & oe=UTF - 8
看 http : / / 图书 : 谷歌 . com / 图书 ? id=RRgGAAAAQAAJ & oe=UTF - 8
请参阅 http://books.google.com/books?id=RRgGAAAAQAAJ&oe=UTF-8

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 三 .

第二章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptər] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ˈɔrmənd] ；
ORMOND ；
奥蒙德 ；

奥蒙德；

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈwɪtnəs] .
THE SECRET WITNESS .
这 秘密 证人 .

秘密证人。

[baɪ]
BY
经过

经过

[bi:] . [si:] . [braʊn] ,
B . **C** . **BROWN** ,
B . C . 棕色的 ,

BC BROWN，

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ˈwiəˈlənd] , [ɔːr] [trænsfərˈmeɪ](ə)n] .
AUTHOR OF WIELAND , OR TRANSFORMATION .
作者 的 维兰德 , 或者 转型 .

《维兰德，或变形记》的作者。

[ɪn] [θriː] [ˈvɑːljəmz] .
IN THREE VOLUMES .
在 三 卷 .

共三卷。

[ˈvɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[iː] .
II .
二 .

二、

" - [ˈɑːliːz] - .
" **Sæpe intereunt aliis meditantēs necem** .
" - - 外甥 - - .

“Sæpe intereunt aliis meditantēs necem。

" -
" **PHÆDRUS**
" -

费德罗斯

" [ðoʊz] [huː] [plɑːt][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈlðər] , [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [fɔːl] , [ðəmˈselvz] [ðə; ði][ˈvɪktəms] .
" **Those who plot the destruction of others , very often fall , themselves the victims** .
" 那些 WHO 阴谋 这 破坏 的 其他的 , 非常 经常 落下 , 他们自己 这 受害者 .
“那些密谋毁灭他人的人，往往自己也会成为受害者。”

" [fɪləˈdelfɪr] [ˈprɪntɪd] ,
" **PHILADELPHIA PRINTED** ,
" 费城 打印 ,

费城印刷厂

[ˈlʌndən] , [ˌɑːr ˈiː] - [ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər] [ˈhenri] [ˈkoʊlbɜːn] ,
LONDON , RE - PRINTED FOR HENRY COLBURN ,
伦敦 , 关于 - 打印 为了 亨利 科尔伯恩 ,

伦敦，亨利·科尔伯恩重印版

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] ,
ENGLISH AND FOREIGN PUBLIC LIBRARY ,
英语 和 外国的 民众 图书馆 ,

英语和外国公共图书馆

[ˈkɑːnduɪt] - [striːt] , [bɑːnd] - [striːt] . -
CONDUIT - STREET , BOND - STREET . 1811
导管 - 街道 , 纽带 - 街道 . -

导管街，邦德街。1811

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)]
TO THE RIGHT HONOURABLE
到 这 正确的 光荣的

致尊敬的阁下

[ˈleɪdi] [ˌkæsəlˈreɪ] ,
LADY CASTLEREAGH ,
女士 卡斯尔雷 ,

卡斯尔雷夫人

[ði:z] [ˈvɑ:ljəmz]
THESE VOLUMES
这些 卷

这些卷册

[ɑ:r; əɹ] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈskraɪbd] ,
are respectfully inscribed ,
是 尊敬 铭文 ,

被恭敬地铭刻着，

[baɪ][hɜ:r; həɹ] [leɪdi:ʃɪps]
by her Ladyship's
经过 她 夫人的

由夫人

[moʊst] [əˈbi:diənt] , [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜ:rvənt] ,
most obedient , and humble Servant ,
最多 听话 , 和 谦逊的 仆人 ,

最顺从、最谦卑的仆人，

[ˈhenri] [ˈkoʊlbɜ:n] .
HENRY COLBURN .
亨利 科尔伯恩 .

亨利·科尔伯恩。

[ˈɔrmənd] ,
ORMOND ,
奥蒙德 ,

奥蒙德

[ɔ:r] [ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

[ˈsi:krət] [ˈwɪtnəs]
SECRET WITNESS
秘密 证人

秘密证人

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɑ:n] [ˈli:vɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɔrməndz] [ˈhaʊs] , [kənˈstænfjə] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] .
On leaving Mr . Ormond's house , Constantia was met by that gentleman .
在 离开 先生 : 奥蒙德 房子 , 康斯坦蒂亚 曾是 遇见 经过 那 绅士 .

康斯坦蒂娅离开奥蒙德先生家时，遇到了那位先生。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ji:; ji] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑ:ɹmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv]
He saw her as she came out , and was charmed with the simplicity of
他 锯 她 作为 她 来了 出去 , 和 曾是 迷住了 和 这 简单 的

[hɜ:r; həɹ] [əˈpɪrəns] .
her appearance .
她 外貌 .

他看到她出来，就被她朴素的外表所吸引。

[ɑ:n] ['entərɪŋ] , [hi:; hi] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]
On entering , he interrogated the servant as to the business that brought her
在 进入 , 他 审问 这 仆人 作为 到 这 商业 那 带来 她
['ðɪðər] .
thither .
那里 .

他进门后，盘问女仆来此有何要事。

" [soʊ] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wer] [kreg] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,
" **So , " said he , as he entered the drawing - room , where Craig was seated ,**
" 所以 , " 说 他 , 作为 他 进入 这 绘画 - 房间 , 在哪里 克雷格 曾是 坐着 ,
" 就这样," 他一边说着，一边走进客厅，克雷格正坐在那里。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪzɪtənt] .
" **you have had a visitant .**
" 你 有 有 一个 贵宾 .

您家来了一位访客。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ɑ:n] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [ə'keɪʒn] ,
She came , it seems , on a pressing occasion ,
她 来了 , 它 似乎 , 在 一个 紧迫 场合 ,
她似乎是迫不得已才来的。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['letər] .
and would be put off with nothing but a letter .
和 会 是 放 离开 和 没有什么 但 一个 信 .
仅仅一封信就能让他打消念头。

" [kreg] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] [ə'dres] ,
" **Craig had not expected this address ,**
" 克雷格 有 不是 预期的 这 地址 ,
克雷格没想到会收到这样的地址，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:rmd] .
but it only precipitated the execution of a design that he had formed .
但 它 仅有的 沉淀 这 执行 的 一个 设计 那 他 有 形成 .
但这只是加速了他早已制定的计划的实施。

['bi:ɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] ['sɪmələ] ['æksədənts] ,
Being aware of this or similar accidents ,
存在 意识到的 的 这 或者 相似的 事故 ,
了解此类事故或类似事故的情况，

[hi:; hi] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['pri:vɪəs] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['ɔrmənd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri]
he had constructed and related on a previous occasion to Ormond a story
他 有 建造 和 有关的 在 一个 以前的 场合 到 奥蒙德 一个 故事
['su:təb(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
suitable to his purpose .
合适的 到 他的 目的 .

他之前曾编造并向奥蒙德讲述了一个符合他目的的故事。

" [eɪ] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [ə; eɪ] [tuʊn] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] [kəm'pæʃ(ə)n] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] [ə'fer] [ɪ'nʌf]
" **Ay , " said he , in a tone of affected compassion , " it is a sad affair enough**
" 哎 , " 说 他 , 在 一个 语气 的 做作的 同情 , " 它 是 一个 伤心 事务 足够的
.
:
.
“唉,”他装出一副同情的语气说, “这的确是一件令人悲伤的事情。”

[aɪ] [eɪ 'em] ['sɔ:ri] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] .
I am sorry it is not in my power to help the poor girl .
我 是 对不起 它 是 不是 在 我的 力量 到 帮助 这 贫穷的 女孩 .
我很抱歉，我无力帮助这个可怜的女孩。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɔːŋ] [ɪn] [ɪmˈpjuːtɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈfɑːðəz] [misˈfɔːtʃənz] [tuː; tə][em ˈiː] ,
She is wrong in imputing her father's misfortunes to me .
她是 错误的 在 估算 她 父亲的 不幸 到 我 ,
她不应该把她父亲的不幸归咎于我。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [misˈteɪk] .
but I know the source of her mistake .
但 我 知道 这 来源 的 她 错误 .
但我知道她犯错的原因。

[wʊd] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈflaʊər] [tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði] [rɒŋz] [ðeɪ] [hæv; həv]
Would to heaven it was in my flower to repair the wrongs they have
会 到 天堂 它 曾是 在 我的 花 到 维修 这 错误 他们 有
[ˈsʌfərd] [nɑːt][frʌm; frəm][em ˈiː] ,
suffered not from me ,
遭受 不是 从 我 ,
但愿我能弥补他们所遭受的伤害, 尽管这些伤害并非来自我。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn] [huːz] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə][em ˈiː] . "
but from one whose relationship is a disgrace to me . "
但 从 一 谁 关系 是 一个 耻辱 到 我 . "
但对方的关系让我感到耻辱。

" [pərˈhæps] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈðəər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [əˈfer] . "
" Perhaps , " replied the other , " you are willing to explain this affair . "
" 也许 , " 回复 这 其他 , " 你 是 愿意的 到 解释 这 事务 . "
"或许,"另一个人回答说, "你愿意解释一下这件事。"

" [jes] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈtiː] .
" Yes , I wish to explain it .
" 是的 , 我 希望 到 解释 它 .
"是的, 我想解释一下。"

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈæksɪdənt][æz; əz] [ðɪs] .
I was afraid of some such accident as this .
我 曾是 害怕的 的 一些 这样的 事故 作为 这 .
我一直担心会发生这样的意外。

[æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n][ɪz] [duː] [tuː; tə][maɪ] [ˈkærəktər] .
An explanation is due to my character .
一个 解释 是 到期的 到 我的 特点 .
这都归因于我的性格。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːˈredi] [təʊld][juː; jʊ][maɪ] [ˈstɔːrɪ] .
I have already told you my story .
我 有 已经 讲述 你 我的 故事 .
我已经把我的故事讲给你听过了。

[aɪ] [ˈmen(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][maɪn] .
I mentioned to you a brother of mine .
我 提及 到 你 一个 兄弟 的 矿 .
我跟你提到过我的一个兄弟。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈskersli] [θɜːrˈtiːn] [mʌnθs] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈeɪdʒɪz] .
There is scarcely thirteen months difference in our ages .
那里 是 几乎 十三 几个月 不同之处 在 我们的 年龄 .
我们年龄相差不到十三个月。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈzembləns] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em ˈiː][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈstɪriər] ,
There is a strong resemblance between him and me in our exterior ,
那里 是 一个 强的 相似 之间 他 和 我 在 我们的 外部的 ,
我和他外貌非常相似。

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
though I hope there is none at all in our minds .
尽管 我 希望 那里 是 没有任何 在 全部 在 我们的 思想 :

但我希望我们心中完全没有这种想法。

[ðɪs] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrtnər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] , [æt; ət]
This brother was a partner of a gentleman , the father of this girl , at
这 兄弟 曾是 一个 伙伴 的 一个 绅士 , 这 父亲 的 这 女孩 , 在
[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 :

这位兄弟是纽约一位绅士的合伙人，这位绅士是这位女孩的父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈprentɪs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . ['dʌdli] ,
He was a long time nothing better than an apprentice to Mr . Dudley ,
他 曾是 一个 长的 时间 没有什么 更好的 比 一个 学徒 到 先生 : 达德利 ,
他很长一段时间都只是达德利先生的学徒，地位并不算高。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ədˈvænst] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
but he advanced so much in the good graces of his master ,
但 他 先进的 所以 很多 在 这 好的 恩典 的 他的 掌握 ,
但他却大大赢得了主人的喜爱。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈpɑːrtnərʃɪp] .
that he finally took him into partnership .
那 他 最后 采取 他 进入 合伙 :
他最终还是接纳他成为合伙人。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [tɪl] [aɪ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt] .
I did not know till I arrived on the continent the whole of his misconduct .
我 做过 不是 知道 直到 我 到达的 在 这 大陆 这 所有的 的 他的 不当行为 :
直到我来到这片大陆，我才知道他所有的不端行为。

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [hiː; hi] [emˈbeɪzəld] [ðə; ði] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ænd][fled] [əˈweɪ]
It appears that he embezzled the property of the house , and fled away
它 出现 那 他 挪用公款 这 财产 的 这 房子 , 和 逃亡 离开
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

他似乎侵吞了房子里的财物，然后带着财物逃走了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkwaːndəm] [ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] .
and the consequence was , that his quondam master was ruined .
和 这 结果 曾是 , 那 他的 quondam 掌握 曾是 毁坏 :
结果是，他以前的主人破产了。

[aɪ][eɪˈem][ˈɔːf(ə)n] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] , [tuː; tə][maɪ][noʊ] [smɔːl] [ɪnkənˈviːniəns] :
I am often mistaken for my brother , to my no small inconvenience :
我 是 经常 错误 为了 我的 兄弟 , 到 我的 不 小的 不便 :
我经常被人误认为是我的哥哥，这让我非常不便：

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ˈfɔːrmərli] .
but all this I told you formerly .
但 全部 这 我 讲述 你 以前 :

但我之前都跟你说过这些。

[siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈletər] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [gɜːrl] .
See what a letter I just now received from this girl .
看 什么 一个 信 我 只是 现在 已收到 从 这 女孩 :
看看我刚刚收到的这封来自这个女孩的信。

" [kreg] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈplɔːzəb(ə)l][ʌv; əv][men] .

" **Craig was one of the most plausible of men** .
" 克雷格 曾是 一 的 这 最多 合情合理 的 男人 .

“克雷格是最能说会道的人之一。”

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈfɪziˈɑːnəmi] .

His character was a standing proof of the vanity of physiognomy .
他的 特点 曾是 一个 常设 证明 的 这 虚荣 的 面相学 .

他的性格充分证明了相面术的虚妄。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [men] [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [ðer; ðər] [ˈkɑːnfɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][ænd; ənd]

There were few men who could refuse their confidence to his open and

[ɪnˈdʒenjuəs] [ˈæspekt] .

ingenuous aspect .
天真无邪 方面 .

很少有人能抵挡住他坦率真诚的外表，不对他产生信任。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [pərˈhæps] , [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][ˈruːɪn] .

To this circumstance , perhaps , he owed his ruin .
到 这 环境 , 也许 , 他 欠款 他的 废墟 .

或许，他的毁灭正是由此而来。

[hɪz; ɪz] [tempˈteɪənz] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [wɜːr; wər] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɑːr; ər] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][moʊst]

His temptations to deceive were stronger than what are incident to most

[ˈʌðər] [men] .

other men .
其他 男人 .

他欺骗的欲望比大多数其他人都要强烈。

[dɪˈsep(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzi] [ə; eɪ][tæsk] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [leɪ] , [nɑːt][ɪn][ɪnˈfjoʊzɪŋ] [fɔːls] [əˈpɪnjənz]

Deception was so easy a task , that the difficulty lay , not in infusing false opinions

[rɪˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

respecting him ,
尊重 他 ,

欺骗如此容易，难点不在于灌输对他的错误看法，

[bʌt; bət][ɪn] [priˈventɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [spɑːnˈteɪniəsli] [ɪmˈbaɪbd] .

but in preventing them from being spontaneously imbibed .
但 在 预防 他们 从 存在 自发地 吸收 .

但阻止它们被自发吸收。

[hiː; hi] [kənˈtræktɪd] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ɪmˈpɑːstʃər] [ɪmpərˈseptəbli] .

He contracted habits of imposture imperceptibly .
他 合同 习惯 的 骗局 不易察觉地 .

他不知不觉地养成了冒名顶替的习惯。

[ɪn] [prəˈpɔːrɪ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [ˈdiːvieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [truːθ] ,

In proportion as he deviated from the practice of truth ,
在 部分 作为 他 偏离 从 这 实践 的 真相 ,

他越偏离真理的实践，就越如此。

[hiː; hi] [dɪˈsəːnd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪstɪmətaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] ,

he discerned the necessity of extending and systematizing his efforts ,
他 辨别 这 必要性 的 扩展 和 系统化 他的 努力 ,

他意识到有必要扩大和系统化自己的努力，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:ɡ'mentɪŋ] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [br'hɪɡnəti] [ænd; ənd] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
and of augmenting the original benignity and attractiveness of his looks ,
和 的 增强 这 原来的 仁慈 和 吸引力 的 他的 看起来 ,
[baɪ] ['stʌdɪd] [ə'dɪʃənz] .
by studied additions .
经过 研究 新增内容 .

通过精心设计的修饰，增强了他原本温和俊美的外貌。

[ðə; ði] ['fɜ:rðər] [hi:; hi] [prə'si:did] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
The further he proceeded , the more difficult it was to return .
这 更远 他 继续 , 这 更多的 难的 它 曾是 到 返回 .
他走得越远，回头就越困难。

[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ˈhæbɪt] ['ædɪd] ['deɪlɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['spi:ʃəsnəs] ,
Experience and habit added daily to his speciousness ,
经验 和 习惯 额外 日常的 到 他的 似是而非 ,
经验和习惯日复一日地加深了他的虚假陈述。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][wɜ:rld] [pər'hæps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə:tʃt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
till at length the world perhaps might have been searched in vain for his
直到 在 长度 这 世界 也许 可能 有 到过 搜索 在 徒劳 为了 他的
[kəm'petɪtər] .
competitor .
竞争者 .

直到最后，或许全世界都找不到他的竞争对手了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə] [ɔ:rmənd] [ˈʌndər][ðə; ði][mu:st] ['feɪvərəbl] [ɔ:'spɪsɪz] .
He had been introduced to Ormond under the most favourable auspices .
他 有 到过 介绍 到 奥蒙德 在下面 这 最多 有利 庇护 .
他是在非常有利的安排下被介绍给奥蒙德的。

[hi:; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪmɪnənt] ,
He had provided against a danger which he knew to be imminent ,
他 有 假如 反对 一个 危险 哪个 他 知道 到 是 迫在眉睫 ,
他预先防范了即将到来的危险。

[baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
by relating his own story as if it were his brother's .
经过 相关 他的 自己的 故事 作为 如果 它 是 他的 兄弟 .
他把自己的故事当作哥哥的故事来讲述。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [meɪd] ['veriəs] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['sɜ:rvɪŋ] [tu:; tə] ['æɡrəveɪt] [ðə; ði]
He had , however , made various additions to it , serving to aggravate the
他 有 , 然而 , 制成 各种各样的 新增内容 到 它 , 服务 到 加剧 这
[ˈheɪnəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
heinousness of his guilt .
罪恶 的 他的 有罪 .
然而，他还添加了一些内容，使他的罪行更加令人发指。

[ðɪs] [ə'ru:z] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm]['pɑ:ləsi] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ,
This arose partly from policy , and partly from the habit of lying ,
这 出现 部分 从 政策 , 和 部分 从 这 习惯 的 说谎 ,
这部分是由于政策原因造成的，部分是由于撒谎的习惯造成的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [ɪn'ven(ə)n] , [ænd; ənd] ['rendəd] [ɪn'vetərət] [baɪ] [ɪn'ses(ə)nt]
which was prompted by a fertile invention , and rendered inveterate by incessant
哪个 曾是 提示 经过 一个 沃 发明 , 和 渲染 根深蒂固 经过 不停歇
[ˈeksəsaɪz] .
exercise .
锻炼 .

这是由一项富有创造力的发明所促成的，并通过不断的练习而变得根深蒂固。

[hi:; hi] [ɪntər'wʊv] [ɪn][hɪz; ɪz] [teɪl] [æn; ən] [ɪn'tri:g] [brɪ'twi:n] [mɪs] ['dʌdli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
He interwove in his tale an intrigue between Miss Dudley and his brother .
他 交织 在 他的 故事 一个 阴谋 之间 错过 达德利 和 他的 兄弟 .

他在故事中穿插了达德利小姐和他哥哥之间的一段阴谋。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [wʌz; wəz] [sɪ'dʒu:st] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]
The former was seduced , and this man had employed his skill in
这 以前的 曾是 被诱惑 , 和 这 男人 有 受雇 他的 技能 在
[ˌkaɪrʊs'græfɪkəl] [ɪmɪ'teɪʃn] ,
chirographical imitation ,
手写体 模仿 ,

前者被诱惑了，而此人则运用了他的书法模仿技巧。

[ɪn] [kəm'pəʊzɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [mɪs] ['dʌdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wɪtʃ] [sə'fɪʃntli] [ə'testɪd]
in composing letters from Miss Dudley to his brother , which sufficiently attested
在 构成 信件 从 错过 达德利 到 他的 兄弟 , 哪个 足够 已证实
[hɜ:r; hər] [dɪs'a:nər] .
her dishonour .
她 羞辱 .

在代达德利小姐写给他哥哥的信中，充分证明了她的不贞。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] , [tu:; tə][hæv; həv] [met] [ɪn][dʒə'meɪkə] , [wer] [ðə; ði] ['lætər]
He and his brother , he related , to have met in Jamaica , where the latter
他 和 他的 兄弟 , 他 有关的 , 到 有 遇见 在 牙买加 , 在哪里 这 后者
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,

他讲述说，他和哥哥是在牙买加相遇的，他的哥哥在那里去世了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ment] [hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd] ['pepərz] [keɪm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
by which meant his personal property and papers came into his possession .
经过 哪个 意思是 他的 个人的 财产 和 文件 来了 进入 他的 拥有 .

这意味着他的个人财产和文件都归他所有。

['ɔrmənd] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
Ormond read the letter which his companion presented to him on this occasion .
奥蒙德 读 这 信 哪个 他的 伴侣 呈现 到 他 在 这 场合 .

奥蒙德读了同伴在这个时候递给他的信。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [kreg] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪn'spekt] [hæd; həd] [meɪd]
The papers which Craig had formerly permitted him to inspect had made
这 文件 哪个 克雷格 有 以前 允许 他 到 检查 有 制成
[hɪm; ɪm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hændraɪtɪŋ] .
him familiar with her handwriting .
他 熟悉的 和 她 手写 .

克雷格之前允许他查阅的文件让他熟悉了她的笔迹。

[ðə; ði] ['penmənʃɪp] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [sɪmələr] ,
The penmanship was , indeed , similar ,
这 书法 曾是 , 的确 , 相似的 ,

笔迹确实很相似。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪt] [nɑ:t] [kwɑɪt] [kən'dʒɪ:niəl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd]
yet this was written in a spirit not quite congenial with that which had dictated
然而 这 曾是 书面 在 一个 精神 不是 相当 相投 和 那 哪个 有 口述
[hɜ:r; hər] ['letərz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lʌvər] .
her letters to her lover .
她 信件 到 她 情人 .

然而，这封信的写作风格与她写给情人的信件的风格并不完全一致。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdənəri] ,
But he reflected that the emergency was extraordinary ,
但 他 反映 那 这 紧急情况 曾是 非凡的 ,
但他反思说, 这场紧急情况非同寻常。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [siːnz] [θruː] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] , [hæd; həd] , [pər'hæps] ,
and that the new scenes through which she had passed , had , perhaps ,
和 那 这 新的 场景 通过 哪个 她 有 通过了 , 有 , 也许 ,
而她所经历的那些新场景, 或许.....

[ɪneɪblɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ɪn'fɔːrs] [aɪ 'tiː] .
enabled her to retrieve her virtue and enforce it .
已启用 她 到 取回 她 美德 和 执行 它 :
使她能够重拾贞洁并维护它。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [dɪ'stɹesɪz] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The picture which she drew of her father's distresses affected him and his
这 图片 哪个 她 画 的 她 父亲的 痛苦 做作的 他 和 他的
[kəm'pænjən] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] .
companion very differently .
伴侣 非常 不同 :
她画出的描绘父亲痛苦的图画, 对父亲和他的同伴产生了截然不同的影响。

[hiː; hi] ['pɒndəd] [ɑːn][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ; [hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [ʌp] ,
He pondered on it for some time in silence ; he then looked up ,
他 沉思 在 它 为了 一些 时间 在 沉默 ; 他 然后 看起来 向上 ,
他沉默地沉思了一会儿, 然后抬起头来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ə'brʌptnəs] [sed] , " [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ? "
and with his usual abruptness said , " I suppose you gave her something ? "
和 和 他的 通常 突兀 说 , " 我 认为 你 给予 她 某物 ? "
他一如既往地直截了当地说: “我猜你给了她什么东西吧?”

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
" **No . I was extremely sorry that it was not in my power** .
" 不 . 我 曾是 极其 对不起 那 它 曾是 不是 在 我的 力量 :
“不, 我非常遗憾, 这不在我的能力范围之内。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['traɪflɪŋ] ['sɪlvər] [ə'baʊt] [em 'iː] .
I have nothing but a little trifling silver about me .
我 有 没有什么 但 一个 小的 琐事 银 关于 我 :
我身上除了几枚不起眼的银币之外, 什么也没有。

[aɪ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən] [wɪl] ['berli] [sə'faɪs] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɔːrd] [hɪr] ,
I I have no more at home than will barely suffice to pay my board here ,
我 我 有 不 更多的 在 家 比 将要 仅仅 足够了 到 支付 我的 木板 这里 ,
我家里的钱只够勉强支付我在这这里的伙食费。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə] ['bɔːltɪmɔːr] .
and my expenses to Baltimore .
和 我的 开支 到 巴尔的摩 :
以及我去巴尔的摩的费用。

[tɪl] [aɪ] [riːtʃ] [ðer; ðər][aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [sə'plai] .
Till I reach there I cannot expect a supply .
直到 我 抵达 那里 我 不能 预计 一个 供应 :
在我到达那里之前, 我无法指望获得补给。

[aɪ][wʌz; wəz] [les] [ʌn'iːzi] [aɪ] [kən'fes] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
I was less uneasy I confess on this account ,
我 曾是 较少的 不安 我 承认 在 这 帐户 ,
我承认, 在这方面我感到不那么不安了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈwɪlɪŋ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔːrd]
because I knew you to be equally willing and much more able to afford
因为 我 知道 你 到 是 同样地 愿意的 和 很多 更多的 有能力的 到 买得起
[ðə; ði] [rɪˈliːf] [ʃiː; ʃi][æskz] .
the relief she asks .
这 宽慰 她 问 .

因为我知道你同样愿意，而且更有能力提供她所要求的帮助。

" [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈɔːrmənd] [hæd; həd] [ˌpriːdɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] .
" **This Mr . Ormond had predetermined to do .**
" 这 先生 . 奥蒙德 有 预先设定 到 做 .

“这是奥蒙德先生预先计划好的。”

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [dɪˈlɪbəɾət] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][moʊst] [prəˈpraɪəti] ,
He paused only to deliberate in what manner it could , with most propriety ,
他 暂停 仅有的 到 商榷 在 什么 方式 它 可以 , 和 最多 礼 ,
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

他只是稍作停顿，思考如何才能以最得体的方式完成这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [kənˈfəːd] [ˈbenɪfɪts] , [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [ˈɔːθər] .
He was always willing , when he conferred benefits , to conceal the author .
他 曾是 总是 愿意的 , 什么时候 他 授予 好处 , 到 隐藏 这 作者 .
他总是乐于在给予好处时隐瞒作者身份。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈplɪːzd] [wen] [ˈgrætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ˌmɪsˈpleɪst] ,
He was not displeased when gratitude was misplaced ,
他 曾是 不是 不高兴 什么时候 感激 曾是 放错地方了 ,
当感激之情用错地方时，他并没有生气。

[ænd; ənd] [ˈredɪli] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹəmənts] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pˈrɪnsəplz] .
and readily allowed his instruments to act as if they were principals .
和 容易 允许 他的 仪器 到 行为 作为 如果 他们 是 校长 .
他欣然允许他的乐器像主角一样发挥作用。

[hiː; hi] [ˈkwɛstʃənd] [nɑːt][ðə; ði] [vəˈræsesɪti] [ʌv; əv] [kreg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] ,
He questioned not the veracity of Craig , and was , therefore ,
他 被质问 不是 这 真实性 的 克雷格 , 和 曾是 , 所以 ,
他没有质疑克雷格所说的话的真实性，因此，

[dɪˈzaɪəɾəs][tuː; tə] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmoʊleˈsteɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wei]
desirous to free him from the molestation that was threatened in the way
渴望 到 自由的 他 从 这 性骚扰 那 曾是 威胁 在 这 方式
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈskraɪbd] .
which had been prescribed .
哪个 有 到过 规定 .
渴望以既定的方式将他从所受到的骚扰中解救出来。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,
He put a note of one hundred dollars into his hand ,
他 放 一个 笔记 的 一 百 美元 进入 他的 手 ,
他把一张一百美元的钞票放在手里，

[ænd; ənd] [enˈdʒəɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [send] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʌdlɪz] [ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] , [ɔːr] [ˈɜːrli] [ðə; ði]
and enjoined him to send it to the Dudleys that evening , or early the
和 禁止 他 到 发送 它 到 这 达德利 那 晚上 , 或者 早期的 这
[nekst] [ˈmɔːrɪnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .
并嘱咐他当晚或次日清晨将信件送达德利一家。

" [aɪ][eɪ'lem] [pli:zd] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] :
" **I am pleased** , " **he added** , " **with the style of this letter** :
" 我 是 高兴 , " 他 额外 , " 和 这 风格 的 这 信 :

“我对这封信的风格很满意,”他补充道:

[aɪ'ti:][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ju:; jə] ; [li:v] [aɪ'ti:][ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] .
It can be of no service to you ; leave it in my possession .
它 能 是 的 不 服务 到 你 ; 离开 它 在 我的 拥有 .

它对你没有任何用处; 把它留给我吧。

" [kreg] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv] [θroʊn] [aɪ'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] ;
" **Craig would much rather have thrown it into the fire** ;
" 克雷格 会 很多 相当 有 抛掷 它 进入 这 火 ;

“克雷格宁愿把它扔进火里;

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
but he knew the character of his companion ,
但 他 知道 这 特点 的 他的 伴侣 ,

但他了解同伴的为人。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
and was afraid to make any objection to his request .
和 曾是 害怕的 到 制作 任何 异议 到 他的 要求 .

她不敢对他的要求提出任何异议。

[hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send] , [ɔ:r] ['kæri] [ðə; ði][noʊt][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He promised to send , or carry the note the next morning ,
他 承诺 到 发送 , 或者 携带 这 笔记 这 下一个 早晨 ,

他承诺第二天早上会把纸条寄出或带过去。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][set] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜ:rnɪ] .
before he set out on his intended journey .
前 他 放 出去 在 他的 故意的 旅行 .

在他踏上预定旅程之前。

[ðɪs] ['dʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ʌndər'teɪkən] [soʊ] [su:n] ['mɪrli] [tu:; tə]
This journey was to Baltimore , and was undertaken so soon merely to
这 旅行 曾是 到 巴尔的摩 , 和 曾是 已 所以 很快 仅仅 到

[ə'blaɪdʒ][hɪz; ɪz] [frend] ,
oblige his friend ,
必须 他的 朋友 ,

这次旅行的目的地是巴尔的摩, 他如此迅速地启程仅仅是为了满足朋友的愿望。

[hu:] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'mɪtɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [sʌm; səm][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ]
who was desirous of remitting to Baltimore a considerable sum in English
WHO 曾是 渴望 的 汇款 到 巴尔的摩 一个 大量 和 在 英语
['ɡɪni] ,
guineas ,
几内亚 ,

他想向巴尔的摩汇款一大笔英国金币。

[ænd; ænd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [maɪt] ['eksɪkjʊ:t] [ðɪs]
and who had been for some time in search of one who might execute this
和 WHO 有 到过 为了 一些 时间 在 搜索 的 一 WHO 可能 执行 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪ'deləti] .
commission with fidelity .
委员会 和 忠诚 .

他们一直在寻找能够忠实执行这项任务的人。

[ðə; ði] [ɔ:fər] [ʌv; əv] [kreg] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɔɪfəli] [ək'septɪd] ,
The offer of Craig had been joyfully accepted ,
这 提供 的 克雷格 有 到过 欣喜地 公认 ,

克雷格的提议被欣然接受了。

[ænd; ʌnd][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][taɪm] [fɪkst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
and next morning had been the time fixed for his departure ,
和 下一个 早晨 有 到过 这 时间 固定的 为了 他的 离开 ,

第二天早上是他预定的出发时间。

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðə; ði][moʊst] [ɑ:pər'tu:n] [fɔ:r; fər] ['kreɪgz] [dɪ'zainz] [ðæt] [kɒd; kəd][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
a period the most opportune for Craig's designs that could be imagined .
一个 时期 这 最多 适时的 为了 克雷格的 设计 那 可以 是 想象 .

这是克雷格的设计所能想象到的最有利的时期。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [mɪs] ['dʌdli] .
To return to Miss Dudley .
到 返回 到 错过 达德利 .

回到达德利小姐那里。

[ðə; ði][sʌm; səm] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɜ:; hər][æftər][ðə; ði] [dɪst'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:; hər] ['dets] [wʊd]
The sum that remained to her after the discharge of her debts would
这 和 那 剩余 到 她 后 这 释放 的 她 债务 会
[ˈkwɪkli] [bi:; bi] [ɪk'spendɪd] .
quickly be expended .
迅速地 是 已支出 .

偿清债务后剩下的钱很快就会花光。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][noʊ][ɑ:rgjʊmənt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə] [lu:z] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər][ɪn][ðə; ði] [əˈblɪvɪən]
It was no argument of wisdom to lose sight of the future in the oblivion
它 曾是 不 争论 的 智慧 到 失去 视线 的 这 未来 在 这 遗忘

[ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [ker] .
of present care .
的 展示 关心 .

沉溺于眼前的琐事而忽视未来，这绝非明智之举。

[ðə; ði][taɪm] [wʊd] [ɪnˈevɪtəbli] [kʌm] [wen] [nu:] ['ri:sɔ:rsɪz] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] .
The time would inevitably come when new resources would be necessary .
这 时间 会 不可避免地 来 什么时候 新的 资源 会 是 必要的 .

必然会有需要新资源的时候。

[ˈevri] [ˈaʊər] [brɔ:t] [ˈnɪrər] [ðə; ði][ˈpɪriəd] [wɪˈðəʊt] [fəˈsɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [nu:]
Every hour brought nearer the period without facilitating the discovery of new
每一个 小时 带来 更近 这 时期 没有 促进 这 发现 的 新的
[ɪkˈspi:di:ənts] .
expedients .
权宜之计 .

每一小时都让期限更近一步，却没有带来任何新的权宜之计的发现。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈri:s(ə)nt] [ədˈventʃər] [tu:; tə][hɜ:; hər] [ˈfɑ:ðər] .
She related the recent adventure to her father .
她 有关的 这 最近的 冒险 到 她 父亲 .

她把最近的奇遇经历告诉了父亲。

[hi:; hi] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði][prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [ˈmeʒərz] ,
He acquiesced in the propriety of her measures ,
他 默许 在 这 礼 的 她 措施 ,

他认可了她做法的合理性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌkər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ðʌs] [əbˈteɪnd] [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] .
but the succour that she had thus obtained consoled him but little .
但 这 救助 那 她 有 因此 获得 安慰 他 但 小的 .

但她所获得的帮助对他来说却收效甚微。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['spiːdəli] [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He saw how speedily it would again be required , and was hopeless of a
他 锯 如何 迅速地 它 会 再次 是 必需的 , 和 曾是 绝望 的 一个
[laɪk] ['fɔːrtʃənət] [ə'kɜːrəns] .
like fortunate occurrence .
喜欢 幸运 发生 .

他预感到很快又会需要用到它，并且不指望能再次遇到同样的幸运机会。

[sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [kən'stænjə] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]
Some days had elapsed , and Constantia had been so fortunate as to
一些 天 有 过去 , 和 康斯坦蒂亚 有 到过 所以 幸运 作为 到
[prə'kjʊr] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] .
procure some employment .
采购 一些 就业 .

几天过去了，康斯坦蒂亚很幸运地找到了一份工作。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt]
She was thus engaged in the evening when they were surprised by a visit
她 曾是 因此 已订婚的 在 这 晚上 什么时候 他们 是 惊讶 经过 一个 访问
[frʌm; frəm][ðer; ðər]['ləndlɔːrd] .
from their landlord .
从 他们的 房东 .

当晚，她正忙着其他事情，房东突然来访，令他们措手不及。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [fɔː'bəʊdɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [ɡʊd] .
This was an occurrence that foreboded them no good .
这 曾是 一个 发生 那 不祥的预感 他们 不 好的 .
这件事预示着他们不祥之兆。

[hiː; hi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [ə'brʌptnəs] , [ænd; ənd] ['skersli] ['noʊtɪst] [ðə; ði][sæl'jə'teɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi]
He entered with abruptness , and scarcely noticed the salutations that he
他 进入 和 突兀 , 和 几乎 注意到 这 问候 那 他
[rɪ'siːvd] .
received .
已收到 .

他径直走了进来，几乎没注意到人们向他致意。

[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [sweld] [wɪð; wɪθ] [dɪskən'tent] , [wɪtʃ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] [aʊt] [ə'pɑːn]
His bosom swelled with discontent , which seemed ready to be poured out upon
他的 怀 肿胀 和 不满 , 哪个 似乎 准备好 到 是 倾倒 出去 之上
[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .
his two companions .
他的 二 同伴 .

他心中充满了不满，似乎随时都会倾泻到他的两个同伴身上。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
To the inquiry as to the condition of his health and that of
到 这 询问 作为 到 这 状况 的 他的 健康 和 那 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

关于他本人及其家人健康状况的询问，

[hiː; hi]['səːləli] ['ænsər] : " ['nevər] [maɪnd] [haʊ] [aɪ][eɪ'em] : [nʌn] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ] ['tenənts] [aɪ]
he surlily answered : " Never mind how I am : none the better for my tenants I
他 暴躁地 回答 : " 绝不 头脑 如何 我 是 : 没有任何 这 更好的 为了 我的 租户 我
[θɪŋk] .
think .
思考 .

他闷闷不乐地回答说：“别管我怎么样：我觉得这对我的房客来说也没什么好处。”

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][soʊ] [mʌt] [pleɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ；
Never was a man so much plagued as I have been ；
绝不 曾是 一个 男人 所以 很多 饱受困扰 作为 我 有 到过 ；

从来没有人像我一样饱受折磨；

[wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈpʊtɪŋ] [em ˈiː][ɔːf][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ； [wʌt] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]
what with one putting me off from time to time ； what with another
什么 和 一 推杆 我 离开 从 时间 到 时间 ； 什么 和 其他
[ˈkwɔːrəlɪŋ] [əˈbaʊt] [tɜːrmz] ，
quarrelling about terms ；
争吵 关于 条款 ；

一个时不时地敷衍我；另一个则在条款问题上争论不休，

[ænd; ʌnd] [dɪˈnaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈɡriːmənt] ， [ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][maɪ] [det] ，
and denying his agreement ， and another running away in my debt ；
和 否认 他的 协议 ， 和 其他 跑步 离开 在 我的 债务 ；

否认他的协议，还有另一个人欠我债逃跑了，

[aɪ][ɪkˈspekt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpɑːvərti] — [ɡɑːd] [help] [em ˈiː] ！ — [æt; ət] [læst] ．
I expect nothing but to come to poverty — God help me ！ — at last ．
我 预计 没有什么 但 到 来 到 贫困 — 上帝 帮助 我 ！ — 在 最后的 ．

我别无所求，最终只会落得一贫如洗——上帝保佑我！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ．
But this was the worst of all ．
但 这 曾是 这 最差 的 全部 ．

但这却是最糟糕的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ˈtriːtɪd] [soʊ][ɪn][ɔːl][maɪ] [laɪf] ．
I was never before treated so in all my life ．
我 曾是 绝不 前 治疗 所以 在 全部 我的 生活 ．

我这辈子从未受过这样的对待。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɔːr] [wen] [aɪ][jæl; jəl] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌblz] ．
I don't know what or when I shall get to the end of my troubles ．
我 不 知道 什么 或者什么时候 我 将 得到 到 这 结尾 的 我的 麻烦 ．

我不知道我的困境何时才能结束。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒbd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [rent] [ænd; ʌnd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] ！
To be fobbed out of my rent and twenty - five dollars into the bargain ！
到 是 欺骗 出去 的 我的 租 和 二十 - 五 美元 进入 这 便宜货 ！

不仅房租被骗走了，还被扣了25美元！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈtriːtmənt] ， [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] ． [ˈdʌdli] ． "
It is very strange treatment ， I assure you ， Mr ． Dudley ． "
它 是 非常 奇怪的 治疗 ， 我 保证 你 ， 先生 ． 达德利 ． "

我向您保证，达德利先生，这种待遇非常奇怪。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [miːn] ？ " [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ．
" **What is it you mean ？** " **replied that gentleman ．**
" 什么 是 它 你 意思是 ？ " 回复 那 绅士 ．

“你是什么意思？”那位先生回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [djuːz] , [ænd; ʌnd] — "
" **You have received your dues ， and — "**
" 你 有 已收到 你的 会费 ， 和 — "

“你已经收到了你应得的，而且——”

" [rɪˈsiːvd] [maɪ] [djuːz] , [ɪnˈdiːd] ！
" **Received my dues ， indeed ！**
" 已收到 我的 会费 ， 的确 ！

“我应得的报酬，确实得到了！ ”

[haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:] !
High enough too !
高的 足够的 也 !

也够高了！

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪ] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ][dju:z] .
I have received none of my dues .
我 有 已收到 没有任何 的 我的 会费 .

我一分钱都没收到。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pəʊzɪd] [ə'pɑ:n] .
I have been imposed upon .
我 有 到过 强加 之上 .

我被强迫了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] ['veri] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][sʌm; səm][kɑ:mpen'seɪʃ(ə)n] .
I have been put to very great trouble , and expect some compensation .
我 有 到过 放 到 非常 伟大的 麻烦 , 和 预计 一些 赔偿 .

我受到了极大的麻烦，希望得到一些补偿。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wʌnz] ['tenənts] .
There is no knowing the character of one's tenants .
那里 是 不 会心 这 特点 的 一个人的 租户 .

你永远无法了解房客的人。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['neɪvəri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] .
There is nothing but knavery in the world one would think .
那里 是 没有什么 但 虞 在 这 世界 一 会 思考 .

人们可能会觉得，这世上除了奸诈狡诈，什么都没有。

[aɪm] [ʃʊr] [noʊ][mæn][hæz; həz] ['sʌfərd] [mɔ:r] [baɪ][bæd] ['tenənts] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] .
I'm sure no man has suffered more by bad tenants than I have .
我是 当然 不 男人 有 遭受 更多的 经过 坏的 租户 比 我 有 .

我敢肯定，没有人比我更受糟糕房客的折磨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['tri:tment] [aɪ]['evər] [met][wɪð; wɪθ] .
But this is the strangest treatment I ever met with .
但 这 是 这 最奇怪的 治疗 我 曾经 遇见 和 .

但这是我遇到过的最奇怪的待遇。

['veri] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] , ['dʌdli] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'leɪ] .
Very strange indeed , Dudley , and I must be paid without delay .
非常 奇怪的 的确 , 达德利 , 和 我 必须 是 有薪酬的 没有 延迟 .

真是太奇怪了，达德利，我必须马上拿到报酬。

[tu:; tə] [lu:z] [maɪ][rent][ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv]['dɑ:ləz, 'dɒləz]['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] , [ɪz] [tu:] [hɑ:rd] .
To lose my rent and twenty - five dollars into the bargain , is too hard .
到 失去 我的 租 和 二十 - 五 美元 进入 这 便宜货 , 是 也 难的 .

不仅损失了房租，还损失了25美元，这太让人难以接受了。

[aɪ]['nevər] [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['i:kwəl][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [nɑ:t][aɪ] . [bɪ'saɪdz] ,
I never met with the equal of it — not I . Besides ,
我 绝不 遇见 和 这 平等的 的 它 — 不是 我 . 除了 ,

我从未遇到过能与之匹敌的——至少我从未遇到过。此外，

[aɪ] [bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [twɑɪs] [ðə; ði][sʌm; səm] . "
I wou'dn't be put to all this trouble for twice the sum ."
我 不会 是 放 到 全部 这 麻烦 为了 两次 这 和 . "

就算金额翻倍，我也不会费这么大劲。

" [wʌt] [dʌz] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:n] , ['mɪstər] . - ?

" **What does all this mean , Mr . M'Crea ?**
" 什么 做 全部 这 意思是 , 先生 . - ?

“麦克雷先生，这一切意味着什么？”

[juː; jʊ] [si:m] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][skəʊld] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈkændɑ:t] [kənˈsi:v] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ðæt]
You seem inclined to scold ; but I cannot conceive why you came here for that
你 似乎 倾斜 到 骂 ; 但 我 不能 构想 为什么 你 来了 这里 为了 那
[ˈpɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

你似乎想责备别人；但我无法理解你为什么会的为此目的而来。

[ðɪs] [brɪˈheɪvjər] [ɪz][ɪmˈprɑ:pər] — "
This behaviour is improper — "
这 行为 是 不当 — "

这种行为是不恰当的——

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɑ:pər] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌni] .
" **No , it is very proper , and I want payment of my money** .
" 不 , 它 是 非常 恰当的 , 和 我 想 支付 的 我的 钱 .
“不，这很不妥当，我要拿到我的钱。”

[ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː] .
Fifty dollars you owe me .
五十 美元 你 欠 我 .

你欠我五十美元。

[mɪs] [kʌmz] [tuː; tə] [peɪ] [em ˈiː][maɪ] [rent] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] .
Miss comes to pay me my rent as I thought .
错过 来 到 支付 我 我的 租 作为 我 想法 .

正如我所料，小姐来帮我交房租了。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪŋz] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈfɪftɪ] - [ˈdɑ:lər] [noʊt] ; [aɪ] [ˈtʃeɪndʒɪz] [aɪ ˈtiː][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
She brings me a fifty - dollar note ; I changes it for her ,
她 带来 我 一个 五十 - 美元 笔记 ; 我 变化 它 为了 她 ,
她给我一张五十美元的钞票；我帮她换了零钱。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [seɪf] : [bʌt; bət] , [brɪˈhoʊld] ,
for I thought to be sure I was quite safe : but , behold ,
为了 我 想法 到 是 当然 我 曾是 相当 安全的 : 但 , 看哪 ,
因为我原以为自己绝对安全：但是，瞧！

[wen] [aɪ] [sendz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,
when I sends it to the bank to get the money ,
什么时候 我 发送 它 到 这 银行 到 得到 这 钱 ,

当我把它发送到银行取款时，

[ðeɪ] [sendz] [em ˈiː] [bæk] [wɜ:rd] [ðæt] [ɪts] [ˈfɔrdʒd] , [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ɑ:n][em ˈiː] , [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
they sends me back word that it's forged , and calls on me , before a magistrate ,
他们 发送 我 后退 单词 那 它是 锻造 , 和 呼叫 在 我 , 前 一个 地方法官 ,
他们捎来消息说文件是伪造的，并传唤我到法官面前。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [aɪ][gɑ:t][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] .
to tell them where I got it from .
到 告诉 他们 在哪里 我 得到 它 从 .

告诉他们我是从哪里得到的。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈflʌstərd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
I'm sure I never was so flustered in my life .
我是 当然 我 绝不 曾是 所以 慌乱 在 我的 生活 .

我敢肯定，我这辈子从来没有这么慌乱过。

[aɪ] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ten] [taɪmz] [ðə; ði] [sʌm; səm] .
I would not have such a thing for ten times the sum .
我 会 不是 有 这样的 一个 事物 为了 十 时代 这 和 .

就算给我十倍的价钱，我也不会要这样的东西。

" [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ˈdeskænt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɔːs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌɪntəˈrʌp(jə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
" He proceeded to descant on his loss without any interruption from his
" 他 继续 到 解说 在 他的 损失 没有 任何 中断 从 他的
[ˈɔːdɪtəz] ,
auditors ,
审计员 ,

“他滔滔不绝地讲述自己的损失，审计人员丝毫没有打断他。”

[huːm] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæd; həd] [strʌk] [dʌm] .
whom this intelligence had struck dumb .
谁 这 智力 有 击 哑的 .

这种情报让他哑口无言。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌdli] [ɪnstəntli] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [fɒl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
Mr . Dudley instantly saw the origin and full extent of this misfortune .
先生 . 达德利 即刻 锯 这 起源 和 满的 程度 的 这 不幸 .

达德利先生立刻明白了这场不幸的根源和全部后果。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˌnevəðəˈles] , [kɑːm] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [noʊ] [ɪnˈvektɪvz] [əˈɡenst] [kreg] .
He was , nevertheless , calm , and indulged in no invectives against Craig .
他 曾是 , 尽管如此 , 冷静的 , 和 沉溺其中 在 不 谩骂 反对 克雷格 .

然而，他却很冷静，没有对克雷格进行任何辱骂。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [piːs] , " [sed] [hiː; hi] : " [ˈaʊər; ɑːr] [ˈruːɪn] [ɪz] [ɪnˈevɪtəb(ə)] .
" It is all of a piece , " said he : " our ruin is inevitable .
" 它 是全部 的 一个 片 , " 说 他 : " 我们的 废墟 是 不可避免的 .

“这一切都是一体的，”他说：“我们的毁灭是不可避免的。”

[wel] [ðen] , [let] [aɪ ˈtiː] [kʌm] .
Well then , let it come .
出色地 然后 , 让 它 来 .

那就让它来吧。

" [ˈæftər] - [hæd; həd] [ˈreɪld] [hɪmˈself] [ˈwɪri] , [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
" After M'Crea had railed himself weary , he flung out of the house ,
" 后 - 有 有轨电车 他自己 厌倦 , 他 扔 出去 的 这 房子 ,

“麦克雷亚怒吼了一阵后，筋疲力尽，便冲出了房子。”

[ˈwɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstreɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [rent] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
warning them that next morning he should distraint for his rent , and , at
警告 他们 那 下一个 早晨 他 应该 剥夺 为了 他的 租 , 和 , 在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

警告他们第二天早上他将扣押他们的房租，同时，

[suː] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [kənˈstænfjə] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
sue them for the money that Constantia had received in exchange for her
起诉 他们 为了 这 钱 那 康斯坦蒂亚 有 已收到 在 交换 为了 她

[noʊt] .
note .
笔记 .

起诉他们，要求他们支付康斯坦蒂娅因出具票据而收到的款项。

[mɪs] [ˈdʌdli] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] [tæsk] .
Miss Dudley was unable to pursue her task .
错过 达德利 曾是 无法 到 追求 她 任务 .

达德利小姐无法继续完成她的任务。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
She laid down her needle , and fixed her eyes upon her father .
她 铺设 向下 她 针 , 和 固定的 她 眼睛 之上 她 父亲 .

她放下针线，目光锁定在父亲身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [ˈdɪskɔːrs] [wen] [ðer; ðər][ˈlændlɔːrd] [ˈentəd] .
They had been engaged in earnest discourse when their landlord entered .
他们 有 到过 已订婚的 在 认真 话语 什么时候 他们的 房东 进入 .
他们正热烈地交谈着，这时房东走了进来。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] , [tɪl] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈluːsi] , [huː]
Now there was a pause of profound silence , till the affectionate Lucy , who
现在 那里 曾是 一个 暂停 的 深刻的 沉默 , 直到 这 亲热 露西 , who
[səˈfɪʃntli] [kəmˈpriˈhendɪd] [ðɪs] [siːn] ,
sufficiently comprehended this scene ,
足够 理解 这 场景 ,
一阵漫长的沉默之后，温柔的露西终于明白了眼前的情景。

[geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈflɪk(ə)n] [ɪn][ˈsɒbz] .
gave vent to her affliction in sobs .
给予 发泄 到 她 痛苦 在 啜泣 .
她放声痛哭，发泄着心中的悲伤。

[hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : —
Her mistress turned to her : —
她 情妇 转向 到 她 : —
她的女主人转向她：——

" [tʃɪr] [ʌp] , [maɪ] [ˈluːsi] .
" **Cheer up , my Lucy .**
" 欢呼 向上 , 我的 露西 .
“振作起来，我的露西。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [ɪˈnʌf] , [maɪ][gɜːrɪ] .
We shall do well enough , my girl .
我们 将 做 出色地 足够的 , 我的 女孩 .
我们会做得很好的，我的孩子。

[ˈaʊər; ɑːr] [steɪt] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [bʌt; bət] [dɪˈsper] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] .
Our state is bad enough , without doubt , but despair will make it worse .
我们的 状态 是 坏的 足够的 , 没有 怀疑 , 但 绝望 将要 制作 它 更糟 .
毫无疑问，我们目前的处境已经够糟糕了，但绝望只会让情况变得更糟。

" [ðə; ði][æŋˈzaɪəti] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] [rɪˈleɪtɪd] [les] [tuː; tə] [hɜːrˈself][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər]
" **The anxiety that occupied her mind related less to herself than to her**
" 这 焦虑 那 占领 她 头脑 有关的 较少的 到 她自己 比 到 她
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .
“她心中的焦虑与其说是源于自身，不如说是源于她的父亲。”

[hiː; hi] , [ɪnˈdiːd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [wʌz; wəz][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][praːsɪˈkjuːʃ(ə)n] .
He , indeed in the present instance , was exposed to prosecution .
他 , 的确 在 这 展示 实例 , 曾是 裸露 到 起诉 .
就目前情况而言，他确实面临起诉。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [det] ,
It was he who was answerable for the debt ,
它 曾是 他 who 曾是 可回答的 为了 这 债务 ,
他应该对这笔债务负责。

[ænd; ænd] [huːz] [ˈpɜːrs(ə)n] [wəd] [biː; bi] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ˈdʊrəns] [baɪ][ðə; ði][suːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmenəst]
and whose person would be thrown into durance by the suit that was menaced
和 谁 人 会 是 抛掷 进入 杜兰斯 经过 这 套装 那 曾是 受威胁
.
.
.
而他本人则会因为这场诉讼的威胁而陷入困境。

[ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [hæd; həd][nɑ:t] [hɪðə'tu:] [bɪn] [ɪk'sprɪənst] [ɔ:r][æn'tɪsɪpətɪd] .
The horrors of a prison had not hitherto been experienced or anticipated .
这 恐怖 的 一个 监狱 有 不是 迄今为止 到过 经验丰富的 或者 预期 .
监狱的恐怖是人们此前从未经历过或预料到的。

[ðə; ði][wɜ:rst][i:v(ə)] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][wʌz; wəz] [ɪnɪk'spresəbli] [ɪn'fɪriər] [tu;; tə] [ðɪs] .
The worst evil that she had imagined was inexpressibly inferior to this .
这 最差 邪恶的 那 她 有 想象 曾是 难以言喻地 下 到 这 .
她所能想象的最可怕的邪恶，也远远不及此。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] .
The idea had in it something of terrific and loathsome .
这 主意 有 在 它 某物 的 了不起 和 令人厌恶的 .
这个想法既令人敬畏又令人厌恶。

[ðə; ði] [mɪr] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:səb(ə)] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'dʊrd] .
The mere supposition of its being possible was not to be endured .
这 仅仅 假设 的 它是 存在 可能的 曾是 不是 到 是 忍受 .
仅仅是假设这种事有可能发生，都是不能容忍的。

[ɪf] [ɔ:l] [ʌðər] [ɪk'spi:di:ənts] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] , [ʃi; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['despərət]
If all other expedients should fail , she thought of nothing less than desperate
如果全部 其他 权宜之计 应该 失败 , 她 想法 的 没有什么 较少的 比 绝望的
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .
如果其他所有办法都失败了，她想到的就只有孤注一掷的抵抗了。

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu;; tə][daɪ][ðæn; ðən][tu;; tə][gʊv][tu;; tə] ['prɪzn] .
It was better to die than to go to prison .
它 曾是 更好的 到 死 比 到 去 到 监狱 .
与其坐牢，不如死了算了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'z:rtɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ædmərəb(ə)] [ekwə'nɪməti] .
For a time she was deserted of her admirable equanimity .
为了 一个 时间 她 曾是 荒凉的 的 她 令人钦佩的 平静 .
有一段时间，她失去了她那令人钦佩的沉着冷静。

[ðɪs] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
This , no doubt , was the result of surprise .
这 , 不 怀疑 , 曾是 这 结果 的 惊喜 .
这无疑是由于意外。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:mənəs] ['nesəsəri] [tu;; tə] [dɪ,lɪbə'reɪʃ(ə)n] .
She had not yet obtained the calmness necessary to deliberation .
她 有 不是 然而 获得 这 平静 必要的 到 审议 .
她还没有达到深思熟虑所需的平静状态。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['glu:mi] [ɪntərv(ə)] , [ʃi; ʃi] [wʊd] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [ə'dæptɪd] ['eni] [ski:m] , [haʊ'evər]
During this gloomy interval , she would , perhaps , have adapted any scheme , however
期间 这 阴沉 间隔 , 她 会 , 也许 , 有 改编 任何 方案 , 然而
[dɪzməl][ænd; ənd] [ə'truʊʃəs] ,
dismal and atrocious ,
惨淡 和 极其恶劣 ,
在这段阴郁的时期，她或许会接受任何方案，无论多么糟糕、多么可怕。

[wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [dɪˈspɜː] [maɪt] [səˈdʒest] .
which her father's despair might suggest .
哪个 她 父亲的 绝望 可能 建议 .

她父亲的绝望或许暗示了这一点。

[ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈtɜːrmɪneɪt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
She would not refuse to terminate her own and her father's unfortunate
她 会 不是 拒绝 到 终止 她 自己的 和 她 父亲的 不幸
[ɪgˈzɪstəns] [baɪ] [ˈpɔɪzn] [ɔːr][ðə; ði][kɔːrd] .
existence by poison or the cord .
存在 经过 毒 或者 这 绳索 .

她不会拒绝用毒药或绳索结束自己和父亲不幸的生命。

[ðɪs] [kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzɪst] [bɔːŋ] ; [aɪ ˈtiː] [ˈgrædʒuəli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈtʃɪrf(ə)]
This confusion of mind could not exist long ; it gradually gave place to cheerful
这 困惑 的 头脑 可以 不是 存在 长的 ; 它 逐步地 给予 地方 到 快乐
[ˈpraːspekts] .
prospects .
前景 .

这种混乱的情绪不可能持续太久，它逐渐被乐观的前景所取代。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l][pərˈhæps][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈtaɪmli] [ˈremədi] .
The evil perhaps was not without its timely remedy .
这 邪恶的 也许 曾是 不是 没有 它是 及时 补救 .

或许这种罪恶并非没有及时的补救措施。

[ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ji][hæd; həd][set] [əʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] , [wen] [hɜːr; həɹ] [kɔːrs] [wʌz; wəz][daɪˈvɜːrtɪd]
The person whom she had set out to visit , when her course was diverted
这 人 谁 她 有 放 出去 到 访问 , 什么时候 她 课程 曾是 改道
[baɪ] [kreg] ,
by Craig ,
经过 克雷格 ,

她原本要去拜访的那个人，因为克雷格改变了她的行程。

[ʃiː; ji][wʌns] [mɔːr] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə] ; [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈzɜːrv] ,
she once more resolved to apply to ; to lay before him , without reserve ,
她 一次 更多的 已解决 到 申请 到 ; 到 躺 前 他 , 没有 预订 ,
[hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
her father's situation ,
她 父亲的 情况 ,

她再次下定决心向他提出请求，毫无保留地向他陈述她父亲的处境。

[tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [pɪˈkjuːnɪəri] [ˈsʌkər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːrˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][hɪz; ɪz]
to entreat pecuniary succour , and to offer herself as a servant in his
到 恳求 金钱 救助 , 和 到 提供 她自己 作为 一个 仆人 在 他的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

她恳求得到经济援助，并自愿到他家做女佣。

[ɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][wʌn] .
or in that of any of his friends who stood in need of one .
或者 在 那 的 任何 的 他的 朋友们 WHO 站立 在 需要 的 一 .

或者帮助他任何需要帮助的朋友。

[ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈɡriː] , [kənˈsəʊl] [hɜːr; həɹ] ;
This resolution , in a slight degree , consoled her ;
这 解决 , 在 一个 轻微 程度 , 安慰 她 ;

这一决定在某种程度上安慰了她；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['θɜ:rəli] [dɪ'stɜ:rbd] [tu;; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] ['eni] [sli:p]
but her mind had been too thoroughly disturbed to allow her any sleep
但 她 头脑 有 到过 也 彻底 不安 到 允许 她 任何 睡觉
['dʊrɪŋ] [ðæt] [naɪt] .
during that night .
期间 那 夜晚 .

但她当晚心神不宁，根本无法入睡。

[ʃi;; ʃɪ] [ɪ'kwɪpt] [hɜ:r'self] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtɪŋ] [hɑ:rt] [tu;; tə][ðə; ði]
She equipped herself betimes , and proceeded with a doubting heart to the
她 配备 她自己 早点 , 和 继续 和 一个 怀疑 心 到 这
[haʊs] [ʌv; əv][mɪstər] . ['melbərn] .
house of Mr . Melbourne .
房子 的 先生 . 墨尔本 .

她提前做好准备，怀着忐忑的心情前往墨尔本先生的家。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['rɪzn] ,
She was informed that he had risen ,
她 曾是 知情的 那 他 有 升起 ,
[ə'fɔ:rmɪd] [tə] [hɪ] [hæd] [rɪzən] .
她被告知他已经起床了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nevər] [tu;; tə][bi;; bi] [si:n] [æt; ət][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [æn; ən] ['aʊər] .
but was never to be seen at so early an hour .
但 曾是 绝不 到 是 已见 在 所以 早期的 一个 小时 .
[ə'fɔ:rmɪd] [tə] [hɪ] [hæd] [rɪzn] .
但她这么早的时间，人们从未见过他。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [dɪsɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [bi;; bi] [əd'mɪtɪd] .
At nine o'clock he would be disengaged , and she would be admitted .
在 九 点钟 他 会 是 脱离 , 和 她 会 是 承认 .
[ə'fɔ:rmɪd] [tə] [hɪ] [hæd] [rɪzn] .
九点钟他就会下班，她就可以进去了。

[ɪn][ðə; ði][pɹez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'ferz] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [wʌz; wəz] [pɪ'kju:lɪərli] [ʌn'welkəm] .
In the present state of her affairs this delay was peculiarly unwelcome .
在 这 展示 状态 的 她 事务 这 延迟 曾是 奇特地 不受欢迎 .
[ə'fɔ:rmɪd] [tə] [hɪ] [hæd] [rɪzn] .
就她目前的处境而言，这种延误尤其令人不快。

[æt; ət] ['brekfəst] , [hɜ:r; hər] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪətɪz] [wʊd] [nɔ:t] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [i:t] [ə; eɪ]
At breakfast , her suspense and anxieties would not allow her to eat a
在 早餐 , 她 悬念 和 焦虑 会 不是 允许 她 到 吃 一个
[mɔ:rs(ə)l] ;
morsel ;
小块 ;
[ə'fɔ:rmɪd] [tə] [hɪ] [hæd] [rɪzn] .
早餐时，她忐忑不安，一口也吃不下；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'prəʊtʃt] [ʃi;; ʃɪ] [pɹɪ'pəd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ə'tempt] .
and when the hour approached she prepared herself for a new attempt .
和 什么时候 这 小时 接近 她 准备 她自己 为了 一个 新的 试图 .
[ə'fɔ:rmɪd] [tə] [hɪ] [hæd] [rɪzn] .
当时间临近时，她准备再次尝试。

[æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [went] [aʊt] , [ʃi;; ʃɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi;; ʃɪ] ['rekəɡnaɪzd] ,
As she went out , she met at the door a person whom she recognized ,
作为 她 去 出去 , 她 遇见 在 这 门 一个 人 谁 她 认可 ,
[ə'fɔ:rmɪd] [tə] [hɪ] [hæd] [rɪzn] .
她出门时，在门口遇到了一个她认识的人。

[ænd; ənd] [hu:z] ['ɔ:fɪs] [ʃi;; ʃɪ] [nu:] [tu;; tə][bi;; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] .
and whose office she knew to be that of a constable .
和 谁 办公室 她 知道 到 是 那 的 一个 警官 .
[ə'fɔ:rmɪd] [tə] [hɪ] [hæd] [rɪzn] .
她知道他的办公室是警员的。

[kən'stænfɪə] [hæd; həd] ['eksəd] , [ɪn][hɜ:r; hər][pɹez(ə)nt] ['næroʊ] [sfɪr] ,
Constantia had exercised , in her present narrow sphere ,
康斯坦蒂亚 有 锻炼 , 在 她 展示 狭窄的 领域 ,
[ə'fɔ:rmɪd] [tə] [hɪ] [hæd] [rɪzn] .
康斯坦蒂娅在她目前狭小的领域内，已经有所作为。

[ðæt] [brɪ'nefɪs(ə)ns] [wɪθ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [ɪg'zæ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] .
that beneficence which she had formerly exerted in a larger .
那 行善 哪个 她 有 以前 施加 在 一个 更大的 .
她以前在更大范围内所展现的那种善举。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] , [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈslendər] [miːnz] ,
There was nothing , consistent with her slender means ,
那里 曾是 没有什么 , 持续的 和 她 苗条 方法 ,
与她纤细的家境不符, 什么也没有。

[ðæt] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˈwɪlɪŋli] [pərˈfɔːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
that she did not willingly perform for the service of others .
那 她 做过 不是 心甘情愿 履行 为了 这 服务 的 其他的 .
她并非自愿为他人服务。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈspəriŋ] [ʌv; əv][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)][eɪd][ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv]
She had not been sparing of consolation and personal aid in many cases of
她 有 不是 到过 节省 的 安慰 和 个人的 援助 在 许多 案例 的
[ˈpɜːrsən(ə)] [dɪˈstres] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪbərhʊd] [hens] ,
personal distress that had occurred in her neighbourhood Hence ,
个人的 痛苦 那 有 发生 在 她 邻里 因此 ,
在她邻里间发生的许多个人困境中, 她都毫不吝惜地给予安慰和帮助。因此,

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [noʊn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrevərənst] .
as far as she was known , he was revered .
作为 远的 作为 她 曾是 已知 , 他 曾是 受人尊敬的 .
据她所知, 他备受尊敬。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈvɪzɪtənt] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [hɜːr; hər] [ˈsʌkər] [ænd; ənd]
The wife of their present visitant had experienced her succour and
这 妻子 的 他们的 展示 贵宾 有 经验丰富的 她 救助 和
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,
他们这位来访者的妻子曾感受到过她的帮助和同情。

[ɑːn] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [tʃaɪld] .
on occasion of the death of a favourite child .
在 场合 的 这 死亡 的 一个 最喜欢的 孩子 .
在心爱的孩子去世之际。

[ðə; ði][mæn] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌɡɪd] [ɔːr] [ʌnˈɡreɪtfl] [ˈtempər]
The man , notwithstanding his office , was not of a rugged or ungrateful temper
这 男人 , 虽然 他的 办公室 , 曾是 不是 的 一个 崎岖 或者 忘恩负义 脾气
.
.
.
尽管身居要职, 但此人性情并不粗暴或忘恩负义。

[ðə; ði][tæsk] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpouzɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʌndərˈtʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [rɪˈlʌktəns]
The task that was now imposed upon him he undertook with extreme reluctance
这 任务 那 曾是 现在 强加 之上 他 他 承担 和 极端 不情愿
.
.
.
他极不情愿地接受了这项强加给他的任务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [əˈnʌðər] [maɪt] [nɑ:t]
He was somewhat reconciled to it by the reflection that another might not
他 曾是 有些 和解 到 它 经过 这 反射 那 其他 可能 不是
[pərˈfɔ:rm] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈlenəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
perform it with that gentleness and lenity which he found in himself a
履行 它 和 那 温柔 和 宽容 哪个 他 成立 在 他自己 一个
[dɪspəˈziʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz][ɑ:n][ɔ:l] [əˈkeɪzənz] ,
disposition to exercise on all occasions ,
处置 到 锻炼 在 全部 场合 ,
他稍稍释怀了, 因为他想到别人可能不会像他自己那样, 在任何情况下都表现得如此温柔宽容。

[bʌt; bət] [pərˈtɪkjələrli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
but particularly on the present .
但 特别 在 这 展示 .
但尤其是在当下。

[ʃi:; ʃi] [ˈi:zəli] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmʊst]
She easily guessed at his business , and having greeted him with the utmost
她 容易地 猜对了 在 他的 商业 , 和 拥有 问候 他 和 这 极致
[ˈfrendlɪnəs] ,
friendliness ,
友善 ,
她轻易猜到了他的职业, 并以极其友好的态度迎接了他。

[rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
returned with him into the house .
返回 和 他 进入 这 房子 .
和他一起回到了屋里。

[ʃi:; ʃi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn]
She endeavoured to remove the embarrassment that hung about him , but in vain
她 努力 到 消除 这 尴尬 那 悬挂 关于 他 , 但 在 徒劳
.
:
.
她试图消除笼罩在他身上的尴尬, 但徒劳无功。

[ˈhævɪŋ] [ˈli:vɪd] [wʌt] [ðə; ði] [bɔ:] [ˈveri] [ˈprɑ:pərli] [kɔ:lz] [ə; eɪ] [dɪˈstres] , [hi:; hi] [prəˈsi:dɪd] , [ˈæftər] [mʌtʃ]
Having levied what the law very properly calls a distress , he proceeded , after much
拥有 征收 什么 这 法律 非常 适当地 呼叫 一个 痛苦 , 他 继续 , 后 很多
[ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,
在征收了法律上恰当地称为扣押的款项后, 他犹豫了很久, 然后继续说道:

[tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm] [ˈdʌdli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmædʒɪstreɪt]
to inform Dudley that he was charged with a message from a magistrate
到 通知 达德利 那 他 曾是 带电 和 一个 信息 从 一个 地方法官
 ,
 ,
通知达德利他被告, 此消息来自一名治安法官。

[ˈsʌməniŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð] , [ænd; ənd] [əˈkaʊnt] [ˌfɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔrdʒd]
summoning him to come forthwith , and account for having a forged
召唤 他 到 来 立即 , 和 帐户 为了 拥有 一个 锻造
[ˈbæŋknoʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] .
banknote in his possession .
钞票 在 他的 拥有 .
传唤他立即前来, 解释他为何持有伪钞。

- [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˌnoʊ][ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n][ˈlʌv; əv] [ðɪs] .
M'Crea had given no intimation of this .
- 有 给定 不 暗示 的 这 .

麦克雷亚此前并未透露过此事。

[ðə; ðɪ][ˈpeɪn(ə)l] [sərˈpraɪz] [ðæt] [aɪˈti:] [prəˈduːst] [suːn] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒʌst] [vjuː] [ˈlʌv; əv] [ðɪs] [əˈfeɪ] .
The painful surprise that it produced soon yielded to a just view of this affair .
这 痛苦 惊喜 那 它 生产 很快 产生 到 一个 只是 看法 的 这 事务 .

这件事带来的痛苦震惊很快被对这件事的公正看法所取代。

[ˈtempərəri] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ænd; ənd] [vekˈseɪʃn] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈdredɪd] [frʌm; frəm]
Temporary inconvenience and vexation was all that could be dreaded from
暂时的 不便 和 烦恼 曾是 全部 那 可以 是 令人恐惧的 从
[aɪˈti:] .
it .
它 .

唯一值得担忧的，就是暂时的不便和烦恼。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌdli] [heɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɔːr] [noʊn] .
Mr . Dudley hated to be seen or known .
先生 . 达德利 憎恨 到 是 已见 或者 已知 .

达德利先生讨厌被人看到或认识。

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wɔːkt] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌsk] [ˈlʌv; əv] [ˈiːvniŋ] , [bʌt; bət] [ˈlɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz]
He usually walked out in the dusk of evening , but limited his
他 通常 步行 出去 在 这 黄昏 的 晚上 , 但 有限的 他的
[pəˈræmbjuˈleɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] .
perambulations to a short space .
步行 到 一个 短的 空间 .

他通常在傍晚的黄昏时分外出散步，但每次散步的范围都很短。

[æt; ət][ɔːl] [ˈʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑːbstɪnətli] [ˈrekluːs] .
At all other times he was obstinately recluse .
在 全部 其他 时代 他 曾是 顽固地 隐士 .

其他时候，他都固执地隐居起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [pəsˈweɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][pərˈfɔːrm] [ðɪs]
He was easily persuaded by his daughter to allow her to perform this
他 曾是 容易地 被说服 经过 他的 女儿 到 允许 她 到 履行 这
[ʌnˈwelkəm] [ˈɑːfɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
unwelcome office in his stead .
不受欢迎 办公室 在 他的 坚定 .

他很快就被女儿说服，允许她代替他履行这项他不喜欢的职责。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [rɪˈsiːvd] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n] [siːn] [ðə; ðɪ][noʊt] .
He had not received , nor even seen the note .
他 有 不是 已收到 , 也不 甚至 已见 这 笔记 .

他既没有收到，也没有看到那张纸条。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwɪlɪŋli] [spəd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n][ˈlʌv; əv][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl][ɪɡˌzæmɪˈneɪ(ə)n]
He would have willingly spared her the mortification of a judicial examination
他 会 有 心甘情愿 幸存 她 这 屈辱 的 一个 司法 考试
,
.
,

他本可以轻易让她免受司法审讯的羞辱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)] .
but he knew that this was unavoidable .
但 他 知道 那 这 曾是 不可避免的 .

但他知道这是不可避免的。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌmənʒ] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] ['dɒtəz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi]
Should he comply with this summons himself , his daughter's presence would be
应该 他 遵守 和 这 传票 他自己 , 他的 女儿的 在场 会 是
[ˈiːkwəli] ['nesəseri] .
equally necessary .
同样地 必要的 .

如果他本人遵照传票到场，他的女儿也同样需要到场。

[ˈɪnfluənst] [baɪ] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɒːtər] [ʃʊd; ʃəd]
Influenced by these considerations , he was willing that his daughter should
影响 经过 这些 考虑因素 , 他 曾是 愿意的 那 他的 女儿 应该
[əˈkʌmpəni] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
accompany the messenger ,
陪伴 这 信使 ,

出于这些考虑，他愿意让女儿陪同信使前往。

[huː] [wʌz; wəz]['kɑːntent] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsʌlt] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈviːniəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .
who was content that they should consult their mutual convenience in this respect .
WHO 曾是 内容 那 他们 应该 咨询 他们的 相互的 方便 在 这 尊重 .

他认为，在这方面应该协商双方的便利。

[ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] ['terərz] ;
This interview was to her not without its terrors ;
这 面试 曾是 到 她 不是 没有 它是 恐怖 ;
[ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈʌltɪmətli] [kənˈduːs] [tuː; tə] [gʊd] .
对她来说，这次面试并非没有恐惧；

[bʌt; bət][ʃiː; ji] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈʌltɪmətli] [kənˈduːs] [tuː; tə] [gʊd] .
but she cherished the hope that it might ultimately conduce to good .
但 她 珍爱 这 希望 那 它 可能 最终 有助于 到 好的 .

但她仍然抱有希望，认为这最终可能会带来好的结果。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [fɔːrˈsiː] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
She did not foresee the means by which this would be effected ,
她 做过 不是 预见 这 方法 经过 哪个 这 会 是 受影响 ,
[əˈprɪʃəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪˈvent] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [əˈkɜːr] .
她没有预料到实现这一目标的方式。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['laɪtnd] [baɪ][ə; eɪ]ˈsiːkrət][ænd; ənd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)lɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]
but her heart was lightened by a secret and inexplicable faith in the
但 她 心 曾是 轻度 经过 一个 秘密 和 无法解释的 信仰 在 这
[prəˈpɪʃəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪˈvent] [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [əˈkɜːr] .
propitiousness of some event that was yet to occur .
吉利 的 一些 事件 那 曾是 然而 到 发生 .

但她心中却涌起一股难以言喻的神秘力量，坚信即将发生的某些事情会带来好运。

[ðɪs] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['paʊərfəli] [ɪnˈfɔːrst] [wen] [ʃiː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði]ˈmædʒɪˌstreɪts] [dɔːr] ,
This faith was powerfully enforced when she reached the magistrate's door ,
这 信仰 曾是 强大的 强制执行 什么时候 她 达到 这 地方法官的 门 ,
[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] ['melbərən] , [huːz] ['sʌkər] [ʃiː; ji] [ɪnˈtendɪd]
当她走到官府门口时，这种信念得到了强有力的印证。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] ['melbərən] , [huːz] ['sʌkər] [ʃiː; ji] [ɪnˈtendɪd]
and found that he was no other than Melbourne , whose succour she intended
和 成立 那 他 曾是 不 其他 比 墨尔本 , 谁 救助 她 故意的
[tuː; tə] [səˈlɪsɪt] .
to solicit .
到 征求 .

结果发现他不是别人，正是墨尔本，她打算向墨尔本寻求帮助。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ˈʌʃəd] , [nɑːt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [bʌt; bət][ˈɪntuː][ə; eɪ]ˈpraɪvət] [əˈpɑːrtmənt] ,
She was speedily ushered , not into his office , but into a private apartment ,
她 曾是 迅速地 引导 , 不是 进入 他的 办公室 , 但 进入 一个 私人的 公寓 ,
[əˈkʌmpəni] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
她很快就被带走了，但不是去他的办公室，而是去了他的私人公寓。

[wer] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər][ə'ləʊn] .
where he received her alone .
在哪里 他 已收到 她 独自的 .

他独自一人接待了她。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪvərəbli] [ˌpri:pə'zest] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kærəktər] [baɪ][ðə; ði]
He had been favourably prepossessed with regard to her character by the
他 有 到过 有利 预先拥有 和 看待 到 她 特点 经过 这
[rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] ,
report of the officer who ,
报告 的 这 官 WHO ,

他根据那位军官的报告，对她的品格产生了良好的印象。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [hæd; həd] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'gret] [wɪt] [hi:; hi]
on being charged with the message , had accounted for the regret which he
在 存在 带电 和 这 信息 , 有 已记录 为了 这 后悔 哪个 他
[ˈmænɪfɛstɪd] ,
manifested ,
表现出来 ,

被指控散布该信息后，他已解释了自己所表现出的悔意。

[baɪ] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʌdli] .
by dwelling on the merits of Miss Dudley .
经过 住宅 在 这 优点 的 错过 达德利 .

通过着重描述达德利小姐的优点。

[hi:; hi] [br'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [sə'vɪləti] , [rɪ'kwɛstɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] , [ænd; ənd]
He behaved with grave civility , requested her to be seated , and
他 表现 和 严重 礼貌 , 请求 她 到 是 坐着 , 和
[ˈækjərətli] ['skru:tɪnaɪzd] [hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] .
accurately scrutinized her appearance .
准确 仔细审查 她 外貌 .

他举止彬彬有礼，请她坐下，并仔细打量了她的仪容。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][nɑ:t] [dɪ'si:vɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [pri:kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]
She found herself not deceived in her preconceptions of this gentleman's
她 成立 她自己 不是 受骗 在 她 先入为主的观念 的 这 绅士的
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

她发现自己对这位先生品格的预判并没有错。

[ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈoʊmən][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [baɪ] [wʌt]
and drew a favourable omen as to the event of this interview by what
和 画 一个 有利 预兆 作为 到 这 事件 的 这 面试 经过 什么
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən] [pleɪs] .
had already taken place .
有 已经 已采取 地方 .

根据之前发生的事情，预示着这次面试将会非常顺利。

[hi:; hi] [vju:d] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɪli:etɪŋ] [tuʊn]
He viewed her in silence for some time , and then , in a conciliating tone
他 已查看 她 在 沉默 为了 一些 时间 , 和 然后 , 在 一个 和解 语气
, [sed] : —
, **said** : —
, 说 : —

他沉默地注视了她一会儿，然后用和解的语气说道：

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈmædəm] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ju:; jʊ] [br'fɔ:r] .
" **It seems to me , madam , as if I had seen you before .**
" 它 似乎 到 我 , 女士 , 作为 如果 我 有 已见 你 前 .

“夫人，我好像以前见过您。”

[jʊr; jər] [feɪs] , [ɪn'di:d] , [ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wɪt] , [wen] [wʌns] [si:n] , [ɪz][na:t] ['i:zəli] [fər'ga:tn] .
Your face , indeed , is of that kind which , when once seen , is not easily forgotten .
你的 脸 , 的确 , 是 的 那 种类 哪个 , 什么时候 一次 已见 , 是 不是 容易地 被遗忘的 .
你的脸确实属于那种一旦见过就难以忘记的类型。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [wen] [ɔ:r] [wer] .
I know it is a long time since , but I cannot tell when or where .
我 知道 它 是 一个 长的 时间 自从 , 但 我 不能 告诉 什么时候或者 在哪里 .
我知道已经过去很久了, 但我说不出具体是什么时候, 也说不出在哪里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [di:m] [em 'i:] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [maɪ]
If you will not deem me impertinent , I will venture to ask you to assist my
如果 你 将要 不是 认为 我 无礼 , 我 将要 风险投资 到 问 你 到 协助 我的
[kən'dʒektʃəz] .
conjectures .
猜想 .
如果您不认为我冒昧无知, 我斗胆请您协助我进行一些推测。

[jʊr; jər] [neɪm] , [æz; əz] [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmɪd] , [ɪz] ['eɪ,kwɜ:rθ] .
Your name , as I am informed , is Acworth .
你的 姓名 , 作为 我 是 知情的 , 是 阿克沃思 .
据我所知, 你的名字是阿克沃思。

" — ([aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['men](ə)nd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʌdli] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'mu:v(ə)] [frʌm; frəm]
" — (**I ought to have mentioned that Mr . Dudley , on his removal from**
" — (我 应该 到 有 提及 那 先生 . 达德利 , 在 他的 移动 从
[nu:] [jɔ:k] ,
New York ,
新的 约克 ,
“——（我应该提一下, 达德利先生离开纽约时,

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪk'spi:di:ənts] [tu:; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:rmər] [kən'dɪ](ə)n] ,
among other expedients to obliterate the memory of his former condition ,
之中 其他 权宜之计 到 混 这 记忆 的 他的 以前的 状况 ,
除其他手段外, 他还采取了其他措施来抹去自己过去病情的记忆。

[ænd; ənd] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and conceal his poverty from the World , had made this change in his
和 隐藏 他的 贫困 从 这 世界 , 有 制成 这 改变 在 他的
[neɪm] .)
name .)
姓名 .)
为了向世人掩盖自己的贫穷, 他改了名字。)

" [ðæt] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [wɪt] [maɪ] [fɑ:ðər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [berz] .
" **That , indeed , said the lady , is the name which my father at present bears .**
" 那 , 的确 , " 说 这 女士 , " 是 这 姓名 哪个 我的 父亲 在 展示 熊 .
“没错,”那位女士说, “那正是我父亲现在的名字。”

[hɪz; ɪz] ['ri:əl] [neɪm] [ɪz] ['dʌdli] .
His real name is Dudley .
他的 真实的 姓名 是 达德利 .
他的真名叫达德利。

[hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [wʌz; wəz] [fɔ:rmərli] [ɪn] [kwi:n] [stri:t] , [nu:] [jɔ:k] .
His abode was formerly in Queen Street , New York .
他的 住所 曾是 以前 在 女王 街道 , 新的 约克 .
他以前的住所位于纽约皇后街。

[jʊr; jər] [kən'dʒektʃər] , [sɜ:r] , [ɪz][na:t] ['ɪrəʊniəs] .
Your conjecture , Sir , is not erroneous .
你的 推测 , 先生 , 是 不是 错误 .
先生, 您的推测并没有错。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wi;; wi][hæv; həv] [si:n] [i:tʃ] ['lðər] .
This is not the first time we have seen each other .
这 是 不是 这 第一的 时间 我们 有 已见 每个 其他 .
这并非我们第一次见面。

[aɪ] [wel] [ˌrekəˈlekt] [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ-z] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I well recollect your having been at my father's house in the days of his
我 出色地 追忆 你的 拥有 到过 在 我的 父亲的 房子 在 这 天 的 他的
[prɑ:'sperəti] . "
prosperity . "
繁荣 . "

我清楚地记得，在我父亲家境兴旺的时候，你曾来过我家。
" [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['melbərn] ,
" **Is it possible ?** " **exclaimed Mr . Melbourne ,**
" 是 它 可能的 ? " 惊呼 先生 . 墨尔本 ,
“这可能吗？”墨尔本先生惊呼道。

['sta:tɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsta:nɪʃmənt] .
starting from his seat in the first impulse of his astonishment .
开始 从 他的 座位 在 这 第一的 冲动 的 他的 惊讶 .
他震惊之余，从座位上站了起来。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ˈdʌdli] , [baɪ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn]
" **Are you the daughter of my friend Dudley , by whom I have so often been**
" 是 你 这 女儿 的 我的 朋友 达德利 , 经过 谁 我 有 所以 经常 到过
[ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] [entər'teɪnd] ?
hospitably entertained ?
热情好客 娱乐 ?
“你是我的朋友达德利的女儿吗？我曾多次受到他的热情款待。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɜ:tʃənz] , [bʌt; bət] [nu:] [nɑ:t] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] ,
I have heard of his misfortunes , but knew not that he was alive ,
我 有 听到 的 他的 不幸 , 但 知道 不是 那 他 曾是 活 ,
我听说过他的不幸遭遇，但不知道他还活着。

[ɔ:r][ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hi;; hi] [riˈzaɪdɪd] .
or in what part of the world he resided .
或者 在 什么 部分 的 这 世界 他 居住地 .
或者他居住在世界的哪个地方。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsʌmənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [əˈfer] ,
" **You are summoned on a very disagreeable affair ,**
" 你 是 被召唤 在 一个 非常 令人不快的 事务 ,
“你被召来处理一件非常令人不快的事情，

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɑ:t][ju;; jʊ] [wɪl] [ˈi:zəli] [ˈeksklɪpeɪt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] .
but I doubt not you will easily exculpate your father .
但 我 怀疑 不是 你 将要 容易地 免责 你的 父亲 .
但我怀疑你不会轻易为你父亲开脱罪责。

[aɪ][eɪ 'em][təʊld] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][blaɪnd] ,
I am told that he is blind ,
我 是 讲述 那 他 是 瞎的 ,
有人告诉我他是盲人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [maɪt] [bi;; bi]
and that his situation is by no means as comfortable as might be
和 那 他的 情况 是 经过 不 方法 作为 舒服的 作为 可能 是
[wɪʃt] .
wished .
希望 .
他的处境远没有人们希望的那么舒适。

[aɪ][eɪ'ɛm] [gri:vɪd] [ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'faɪd] [ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [nu:] [hɪm; ɪm] .
I am griev**ed that he did not confide in the friendship of those that knew him** .
我 是 伤心 那 他 做过 不是 信任 在 这 友谊 的 那些 那 知道 他 .

令我感到难过的是，他没有向那些了解他的朋友倾诉心事。

[wʌt] [kʊd; kəd][prɑ:mpt][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm'self] ? "
What could prompt him to conceal himself ? "
什么 可以 迅速的 他 到 隐藏 他自己 ? "

是什么原因促使他隐瞒自己的行踪？

" [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz][ə; eɪ] [praʊd] ['spɪrɪt] .
" My father has a proud spirit .
" 我的 父亲 有 一个 自豪的 精神 .

我父亲很有自尊心。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [jet] ['broʊkən][baɪ] [əd'vɜ:rsəti] .
It is not yet broken by adversity .
它 是 不是 然而 破碎的 经过 逆境 .

它尚未被逆境击垮。

[hi:; hi] [dis'deɪnz] [tu:; tə][beg] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] [ə'su:m] [ðæt] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
He disdains to beg , but I must now assume that office for his sake .
他 轻蔑 到 求 , 但 我 必须 现在 认为 那 办公室 为了 他的 清酒 .

他不屑于乞求，但为了他，我现在必须承担起这个责任。

[aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
I came hither this morning to lay before you his situation ,
我 来了 这里 这 早晨 到 躺 前 你 他的 情况 ,

我今天早上来这里是想向你们说明他的情况。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'tri:t] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɪzn] .
and to entreat your assistance to save him from a prison .
和 到 恳求 你的 协助 到 节省 他 从 一个 监狱 .

并恳请您帮助他脱离牢狱之灾。

[hi:; hi] ['kæna:t] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] ['tenəmənt] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪz] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [fju:] [gʊdz]
He cannot pay for the poor tenement he occupies ; and our few goods
他 不能 支付 为了 这 贫穷的 廉租公寓 他 占据 ; 和 我们的 很少 商品

[ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ʌndər] [dɪ'stɪs] .
are already under distress .
是 已经 在下面 痛苦 .

他付不起他所居住的那间破旧房子的房租；我们仅有的几件财物也已经捉襟见肘了。

[hi:; hi][hæz; həz] , ['laɪkwaɪz] , [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [det] .
He has , likewise , contracted a debt .
他 有 , 同样地 , 合同 一个 债务 .

同样，他也背负了债务。

[hi:; hi][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔ:l'redi] ['su:d] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][dʒeɪl] ,
He is , I suppose , already sued on this account , and must go to gaol ,
他 是 , 我 认为 , 已经 被起诉 在 这 帐户 , 和 必须 去 到 监狱 ,

我想他已经因此事被起诉了，应该会被送进监狱。

[ən'les] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [frend] . "
unless saved by the interposition of some friend . "
除非 已保存 经过 这 插入 的 一些 朋友 . "

除非有朋友出面相救。

" [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed] ['melbərən] ,
" It is true , " said Melbourne ,
" 它 是 真的 , " 说 墨尔本 ,

“没错，”墨尔本说道。

" [aɪ] [ˈjestərdeɪ] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [ˈwɔːrənt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][suːt][ʌv; əv] [ˈmælkəm] - .
" **I yesterday granted a warrant against him at the suit of Malcolm M'Crea** .
" 我 昨天 的确 一个 保证 反对 他 在 这 套装 的 马尔科姆 - .
“昨天，我应马尔科姆·麦克雷的诉讼，签发了针对他的逮捕令。”

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [wʌz; wəz] [ˈstiːvən] [ˈdʌdli] ;
Little did I think that the defendant was Stephen Dudley ;
小的 做过 我 思考 那 这 被告 曾是 史蒂芬 达德利 ;
我当时怎么也没想到被告竟然是斯蒂芬·达德利；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dɪsˈmɪs] [ɔːl] [ˌæprɪˈhɛnjənz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
but you may dismiss all apprehensions on that score .
但 你 可能 解雇 全部 担忧 在 那 分数 .
但你完全不必为此担心。

[ðæt] [əˈfer] [[æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈsetld] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðəz] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] : [ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf]
That affair shall be settled to your father's satisfaction : meanwhile we will , if
那 事务 将 是 定居 到 你的 父亲的 满意 : 同时 我们 将要 , 如果
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you please ,
你 请 ,
这件事一定会妥善解决，让您父亲满意；与此同时，如果您愿意，我们将.....

[dɪˈspætʃ] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈbɪznəs] [rɪˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntərɪfɪt] [noʊt] [rɪˈsiːvd] [ɪn] [ˈpeɪmənt]
despatch this unpleasant business respecting a counterfeit note received in payment
调度 这 令人不快的 商业 尊重 一个 伪造 笔记 已收到 在 支付
[frʌm; frəm][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] - .
from you by this M'Crea .
从 你 经过 这 - .
将此不愉快的事情——M'Crea 收到你以假钞支付的款项——报告给你。

" [mɪs] [ˈdʌdli] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [əˈfer] .
" **Miss Dudley satisfactorily explained that affair** .
" 错过 达德利 令人满意地 解释 那 事务 .
“达德利小姐对那件事做出了令人满意的解释。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [rɪˈleɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [kreg] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [stʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
She stated the relation in which Craig had formerly stood to her father ,
她 声明 这 关系 在 哪个 克雷格 有 以前 站立 到 她 父亲 ,
她陈述了克雷格以前与她父亲的关系。

[ænd; ænd][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] .
and the acts of which he had been guilty .
和 这 行为 的 哪个 他 有 到过 有罪的 .
以及他所犯下的罪行。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈslaɪtli] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [dɪsˈtresɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [ʌndərˈɡɑːn] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər]
She slightly touched on the distresses which the family had undergone during their
她 轻微地 感动 在 这 痛苦 哪个 这 家庭 有 经历 期间 他们的
[əˈboʊd][ɪn] [ðɪs] [ˈsɪti] ,
abode in this city ,
住所 在 这 城市 ,
她略微提及了这家人在这座城市居住期间所遭受的苦难。

[ænd; ænd][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
and the means by which she had been able to preserve her father
和 这 方法 经过 哪个 她 有 到过 有能力的 到 保存 她 父亲
[frʌm; frəm][waːnt] .
from want .
从 想 .
以及她如何让父亲免于贫困。

[ʃiː, ʃi] [ˈmen](ə)nd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kəmˈpeld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃærəti] [æz; əz]
She mentioned the circumstances which compelled her to seek his charity as
她 提及 这 情况 哪个 被迫 她 到 寻找 他的 慈善机构 作为
[ðə; ði][læst] [ˈriːsɔːrs] ,
the last resource ,
这 最后的 资源 ,

她讲述了迫使她走投无路才向他寻求帮助的种种境况。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæʒuəl] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ] [kreg] , [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
and the casual encounter with Craig , by which she was for the present
和 这 随意的 遇到 和 克雷格 , 经过 哪个 她 曾是 为了 这 展示
[daɪˈvɜːrtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [dɪˈzaɪn] .
diverted from that design .
改道 从 那 设计 .

而与克雷格的偶然相遇，暂时改变了她的计划。

[ʃiː, ʃi][leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] ,
She laid before him a copy of the letter she had written ,
她 铺设 前 他 一个 复制 的 这 信 她 有 书面 ,
[ðə; ði][ˈkʌntərfaɪt] [tə; tə] [biː; bi]
她把 她 写 的 那 封信 的 副本 放在 他 面前 ,

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
and explained the result in the gift of the note which now appeared to be
和 解释 这 结果 在 这 礼物 的 这 笔记 哪个 现在 出现 到 是
[ə; eɪ] [ˈkaʊntərfaɪt] .
a counterfeit .
一个 伪造 .

并解释了赠送的票据现在看来是伪造的这一结果。

[ʃiː, ʃi] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsteɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] [vjuːz] , [ænd; ənd] [səˈlɪsɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈsiːv]
She concluded with stating her present views , and soliciting him to receive
她 结束 和 声明 她 展示 浏览 , 和 征求 他 到 收到
[hɜːr; həɹ][ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
her into his family ,
她 进入 他的 家庭 ,

她最后陈述了自己目前的想法，并请求他接纳她成为他家庭的一员。

[ɪn][ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] ,
in quality of a servant ,
在 质量 的 一个 仆人 ,
[wɪtʃ] [sɜːvənt]
就 仆人的 素质 而言 ,

[ɔːr][juːz][hɪz; ɪz] [ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs]
or use his interest with some of his friends to procure a provision of this
或者 使用 他的 兴趣 和 一些 的 他的 朋友们 到 采购 一个 条款 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

或者利用他与一些朋友的关系来获取这类物资。

[ðɪs] [teɪl] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [əˈfekt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɛlbərnz] [hjuːˈmænəti]
This tale was calculated deeply to affect a man of Mr . Melbourne's humanity
这 故事 曾是 计算 深 到 影响 一个 男人 的 先生 : 墨尔本的 人类
:
:
:

这个故事经过精心构思，旨在深深打动像墨尔本先生这样富有同情心的人。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][ˈkænɑːt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] .
" **No** , " **said he** , " **I cannot listen to such a request** .
" 不 , " 说 他 , " 我 不能 听 到 这样的 一个 要求 .
"不,"他说,“我不能接受这样的请求。”

[maɪ][ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][ɪz] [bəʊndɪd] [baɪ][maɪ] [miːnz] .
My inclination is bounded by my means .
我的 倾角 是 有界 经过 我的 方法 .

我的意愿受限于我的能力。

[ðɪːz] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪs] [juː; jɒ][ɪn][æən; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] ;
These will not allow me to place you in an independent situation ;
这些 将要 不是 允许 我 到 地方 你 在 一个 独立的 情况 ;
这些都无法让我将你置于独立的位置；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
but I will do what I can .
但 我 将要 做 什么 我 能 .

但我会尽我所能。

[wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [liːv] , [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jɒ][tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ɪn][jɔː; jər] [truː] [ˈkærəktər] .
With your leave, I will introduce you to my wife in your true character .
和 你的 离开 , 我 将要 介绍 你 到 我的 妻子 在 你的 真的 特点 .
如果你允许, 我将把你的真面目介绍给我的妻子。

[hɜːr; hər] [gʊd] [sens] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][set][ə; eɪ][dʒʌst][ˈvæljuː][ɑːn][jɔː; jər] [ˈfrendʃɪp] .
Her good sense will teach her to set a just value on your friendship .
她 好的 感觉 将要 教 她 到 放 一个 只是 价值 在 你的 友谊 .
她的理智会让她懂得如何公正地看待你们的友谊。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪsˈgreɪs] [ɪn] [ˈɜːrɪŋ] [jɔː; jər] [səbˈsɪstəns] [baɪ][jɔː; jər] [oʊn] [ˈɪndəstri] .
There is no disgrace in earning your subsistence by your own industry .
那里 是 不 耻辱 在 收入 你的 生存 经过 你的 自己的 行业 .
靠自己的劳动谋生并不丢人。

[ʃiː; ji][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wɪl] [ˈfɜːrɪʃ] [juː; jɒ][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] ;
She and her friends will furnish you with plenty of materials ;
她 和 她 朋友们 将要 提供 你 和 很多 的 材料 ;
她和她的朋友们会为你提供大量的材料；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈfɪ(ə)nsi] , [lʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈplaɪ] .
but if there ever be a deficiency, look to them for a supply .
但 如果 那里 曾经 是 一个 不足 , 看 到 他们 为了 一个 供应 .
但如果出现短缺, 可以向他们寻求供应。

" - [hɑːrt] [ˌoʊvəˈfloʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] .
" **Constantia's heart overflowed at this declaration** .
" - 心 溢出 在 这 宣言 .
听到这番话, 康斯坦蒂娅欣喜若狂。

[hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən][ˈeni] [wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .
Her silence was more eloquent than any words could have been .
她 沉默 曾是 更多的 雄辩 比 任何 字 可以 有 到过 .
她的沉默胜过千言万语。

[ʃiː; ji] [dɪˈklaɪnd] [æən; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] ;
She declined an immediate introduction to his wife, and withdrew ;
她 拒绝 一个 即时 介绍 到 他的 妻子 , 和 退出 ;
她拒绝立即与他的妻子见面, 并退出了。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [hɜːr; hər] [nuː] [frend] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [əkˈsept] [sʌm; səm] [ˈmʌni] .
but not till her new friend had forced her to accept some money .
但 不是 直到 她 新的 朋友 有 强制 她 到 接受 一些 钱 .
但直到她的新朋友强迫她接受了一些钱之后, 她才被迫接受了。

" [pleɪs] [aɪˈtiː][tuː; tə] [əˈkaʊnt] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Place it to account** , " **said he** .
" 地方 它 到 帐户 , " 说 他 .
“把它记入账目,”他说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪrli] ['peɪɪŋ] [ju:, jʊ] [bɪfɔ:r] [hænd] ,
" **It is merely paying you before hand** ,
" 它是 仅仅 付费 你 前 手 ,
这只是预先支付你报酬而已。

[ænd; ənd] [dis'tʃa:dʒɪŋ] [ə; eɪ] [det] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:, tə] [bi:, bi] [moʊst] ['ju:sf(ə)]
and discharging a debt at the time when it happens to be most useful
和 出院 一个 债务 在 这 时间 什么时候 它 发生 到 是 最多 有用
[tu:, tə] [ðə; ði] ['kredɪtər] .
to the creditor .
到 这 债权人 .
在对债权人最有利的时候偿还债务。

" [tu:, tə] [wʌt] [ɪn'taɪər] [ænd; ənd] [ɪn'kredəb(ə)] [rɪ'və:sɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv] ['hju:mən] [laɪf] ['sʌbdʒekt] !
" **To what entire and incredible reverses is the tenor of human life subject !**
" 到 什么 全部的 和 极好的 反转 是 这 男高音 的 人类 生活 主题 !
“人类生活的本质究竟是什么？是多么彻底、多么不可思议的逆转啊！”

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['mɪnɪt] [æɪ; jəl] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [træn'zɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [steɪt] ['ʌtərli] ['destɪtu:t] [ʌv; əv] [hoʊp]
A short minute shall effect a transition from a state utterly destitute of hope
一个 短的 分钟 将 影响 一个 过渡 从 一个 状态 完全地 贫困 的 希望
[tu:, tə] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [wer] ,
to a condition where ,
到 一个 状况 在哪里 ,
短短一分钟就能使人从完全绝望的状态转变为充满希望的状态，

[ɔ:l] [ɪz] [sə'ri:n] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] .
all is serene and abundant .
全部 是 安详 和 丰富 .
一切都宁静祥和，物产丰饶。

[ðə; ði] [pæθ] , [wɪtʃ] [wi:, wi] [ɪm'plɔɪ] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [ɪg'zɜ:ʃənz] [tu:, tə] [ʃʌn] , [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] , [ə'pɑ:n]
The path , which we employ all our exertions to shun , is often found , upon
这 小路 , 哪个 我们 采用 全部 我们的 努力 到 回避 , 是 经常 成立 , 之上
[ˈtraɪəl] ,
trial ,
审判 ,
我们竭尽全力想要避开的那条路，往往在尝试之后才会发现。

[tu:, tə] [bi:, bi] [ðə; ði] [tru:] [roʊd] [tu:, tə] [prə:'sperəti] .
to be the true road to prosperity .
到 是 这 真的 路 到 繁荣 .
这才是通往繁荣的真正道路。

[kən'stænjə] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ['bʌʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] [egzəl'teɪʃn] .
Constantia retired from this interview with a heart bounding with exultation .
康斯坦蒂亚 退休 从 这 面试 和 一个 心 边界 和 大喜 .
康斯坦蒂亚结束这次采访时，心中充满了喜悦。

[ʃi:, ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tu:, tə] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
She related to her father all that had happened .
她 有关的 到 她 父亲 全部 那 有 发生 .
她把发生的一切都告诉了父亲。

[hi:, hi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] ,
He was pleased on her account ,
他 曾是 高兴 在 她 帐户 ,
他为她感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:vərti] [baɪ] ['melbərn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] [nu:]
but the detection of his poverty by Melbourne was the parent of new
但 这 检测 的 他的 贫困 经过 墨尔本 曾是 这 父母 的 新的
[ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
mortification .
屈辱 .

但墨尔本方面发现他的贫困，却让他感到新的羞愧。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [hoʊp] [rɪlətɪv] [tu:; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz]
His only remaining hope relative to himself was that he should die in his
他的 仅有的 其余的 希望 相对的 到 他自己 曾是 那 他 应该 死 在 他的
[əb'skjʊərəti] ,
obscurity ,
朦胧 .

他对自己唯一的希望就是默默地死去。

[ˌwer'æz] , [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [treɪs] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
whereas , it was probable that his old acquaintance would trace him to his
然而 , 它 曾是 可能 那 他的 老的 熟人 会 痕迹 他 到 他的
['kʌvərt] .
covert .
隐蔽 .

然而，他的老熟人很可能会追踪到他的秘密藏身之处。

[ðɪs] [prɑ:g'nɑ:stɪk] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['di:pəst] [ɪn'kwæɪtju:d] ,
This prognostic filled him with the deepest inquietude ,
这 预后 已填 他 和 这 最深处 不安 ,
这一预言让他感到无比不安。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪm; ɪm] .
and all the reasonings of his daughter were insufficient to appease him .
和 全部 这 理由 的 他的 女儿 是 不足的 到 安抚 他 .

他女儿的所有理由都无法让他满意。

['melbərn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
Melbourne made his appearance in the afternoon .
墨尔本 制成 他的 外貌 在 这 下午 .
墨尔本下午现身。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [baɪ] [kən'stænfɪə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
He was introduced by Constantia to her father .
他 曾是 介绍 经过 康斯坦蒂亚 到 她 父亲 .
康斯坦蒂娅将他介绍给了她的父亲。

['mɪstər] . ['dʌdlɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [kə'rəʊdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
Mr . Dudley's figure was emaciated , and his features corroded by his
先生 . 达德利 数字 曾是 瘦弱 , 和 他的 特征 腐蚀 经过 他的
['si:sləs] ['melənkə:lɪ] .
ceaseless melancholy .
不停歇 忧郁 .

达德利先生身材消瘦，脸上常年愁容满面。

[hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] [prə'du:st] [ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['wʊʊfl] [ænd; ənd] ['waɪldərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
His blindness produced in them a woeful and wildering expression .
他的 失明 生产 在 他们 一个 悲惨的 和 狂野 表达 .
他的失明让他们露出了悲痛和狂乱的表情。

[hɪz; ɪz] [dres] [brɪtəʊkənd] [hɪz; ɪz] ['penjəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːnnəs]
His dress betokened his penury , and was in unison with the meanness
他的 裙子 标记 他的 贫困 , 和 曾是 在 齐声 和 这 卑鄙
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] .
of his habitation and furniture .
的 他的 居住地 和 家具 .
他的衣着暴露了他的贫困，与他简陋的住所和家具相得益彰。

[ðə; ði] ['vɪzɪtənt] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['melənkɑːli] ['kɑːntræst] , [wɪt] [ðɪːz] [ə'pɪrənsəz]
The visitant was struck with the melancholy contrast , which these appearances
这 贵宾 曾是 击 和 这 忧郁 对比 , 哪个 这些 外貌
[ɪg'zɪbɪtɪd] ,
exhibited ,
展出 ,
来访者被这些景象所展现出的忧郁对比所深深打动。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəsnis] [ænd; ənd] ['splendər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['wɪtnɪst] .
to the joyousness and splendour that he had formerly witnessed .
到 这 喜悦 和 辉煌 那 他 有 以前 目击者 .
他再也见不到他以前所见证的欢乐和辉煌了。

['mɪstər] . ['dʌdli] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][sæljə'teɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er][ʌv; əv]
Mr . Dudley received the salutations of his guest with an air of
先生 . 达德利 已收到 这 问候 的 他的 客人 和 一个 空气 的
[ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] .
embarrassment and dejection .
尴尬 和 沮丧 .
达德利先生尴尬而沮丧地接受了客人的问候。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] ,
He resigned to his daughter the task of sustaining the conversation ,
他 辞职 到 他的 女儿 这 任务 的 维持 这 对话 ,
他把维持谈话的任务交给了女儿。

[ænd; ənd][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [kəm'pleɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɜːrdʒənt] [ɪnvi'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['melbərn]
and excused himself from complying with the urgent invitations of Melbourne
和 已原谅 他自己 从 遵守 和 这 紧迫的 邀请函 的 墨尔本
, [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
, while , at the same time ,
, 尽管 , 在 这 相同的 时间 ,
他以无法接受墨尔本的紧急邀请为由拒绝了邀请，与此同时，

[hiː; hi] ['stuːdiəsli] [fɔːrbɔːr] [ɔːl] [ɪk'spreʃənz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɪntərkuːrs]
he studiously forebore all expressions tending to encourage any kind of intercourse
他 认真地 前缘 全部 表达式 倾向于 到 鼓励 任何 种类 的 交往
[brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
between them .
之间 他们 .
他刻意避免任何可能促使他们之间发生任何形式交往的言辞。

[ðə; ði] [gest] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
The guest came with a message from his wife ,
这 客人 来了 和 一个 信息 从 他的 妻子 ,
客人带来了他妻子的留言。

[huː] [en'triːtɪd] [mɪs] ['dʌdlɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
who entreated Miss Dudley's company to tea with her that evening ,
WHO 恳求 错过 达德利 公司 到 茶 和 她 那 晚上 ,
当晚，他恳求达德利小姐陪她喝茶。

[ˈædɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [əˈlʊn] .
adding that she should be entirely alone .

添加 那 她 应该 是 完全 独自的 .

还补充说她应该完全独处。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈkwest] .
It was impossible to refuse compliance with this request .

它 曾是 不可能的 到 拒绝 遵守 和 这 要求 .

拒绝这一要求是不可能的。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃɪrfəli] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmelbərn]
She cheerfully assented , and in the evening was introduced to Mrs . Melbourne

她 愉快地 同意 , 和 在 这 晚上 曾是 介绍 到 太太 . 墨尔本

[baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
by her husband .

经过 她 丈夫 .

她欣然同意，当晚经丈夫介绍认识了墨尔本夫人。

[kənˈstænjə] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈleɪdi] [ˈhʌθɪŋ] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ˈrevərəns] [ɔːr][ædməˈreɪʃ(ə)n] ,
Constantia found in this lady nothing that called for reverence or admiration ,

康斯坦蒂亚 成立 在 这 女士 没有什么 那 称为 为了 尊敬 或者 钦佩 ,

康斯坦蒂娅觉得这位女士身上没有任何值得尊敬或钦佩的地方。

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ][hɜːr; həɹ][sʌm; səm][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈstiːm] .
though she could not deny her some portion of esteem .

尽管 她 可以 不是 否定 她 一些 部分 的 尊重 .

尽管她无法否认她对她抱有一定的敬意。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
The impression which her own appearance and conversation made upon her

这 印象 哪个 她 自己的 外貌 和 对话 制成 之上 她

[entərˈteɪnər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpaʊərʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈfeɪvərəbl] .
entertainer was much more powerful and favourable .

艺人 曾是 很多 更多的 强大的 和 有利 .

她的外貌和谈吐给表演者留下了更加深刻和有利的印象。

[ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [wɜːrθ] , [ænd; ənd][dɪsˈdeɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈlevələns] [ʌv; əv]
A consciousness of her own worth , and disdain of the malevolence of

一个 意识 的 她 自己的 值得 , 和 蔑视 的 这 恶意 的

[ˈfɔːrtʃən] ,
fortune ,

财富 ,

她对自己价值的认知，以及对命运无情的蔑视，

[pərˈpetʃuəli] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [bɪˈheɪvjər] .
perpetually shone forth in her behaviour .

永恒地 闪耀 前进 在 她 行为 .

她的行为举止始终闪耀着光芒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːdəld] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrtʃ][ʌv; əv] [miːn] [bɪˈtwiːn] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
It was modelled by a sort of mean between presumption on the one hand ,

它 曾是 建模 经过 一个 种类 的 意思是 之间 假定 在 这 一 手 ,

它是通过某种介于预设和假设之间的中间状态来构建的模型。

[ænd; ənd][hjuːˈmɪləti][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and humility on the other .

和 谦逊 在 这 其他 .

另一方面是谦逊。

[ʃiː, ʃi] [kleɪmd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstli] [duː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [kleɪmd]
She claimed no more than what was justly due to her , but she claimed
她 声称 不 更多的 比 什么 曾是 公正地 到期的 到 她 , 但 她 声称
[noʊ] [les] .
no less .
不 较少的 .

她索要的不仅是她应得的，也没有少要。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [suːð] [ˈaʊər; ɑːr][ˈvænəti][nɔːr] [ˈfæsɪneɪt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɪti] [baɪ] [ˈdɪfɪdənt] [rɪˈzɜːrvz] [ænd; ənd]
She did not soothe our vanity nor fascinate our pity by diffident reserves and
她 做过 不是 舒缓 我们的 虚荣 也不 吸引 我们的 遗憾 经过 羞怯 储备 和
[ˈflʌtərɪŋ] .
fluttering .
飘动 .

她既没有用羞怯的矜持和慌乱来满足我们的虚荣心，也没有博得我们的怜悯。

[ˈniːðər] [dɪd][ʃiː, ʃi] [dɪsˈɡʌst] [baɪ] [ˈærəɡənt] [ˈneglɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ˌʌnˈsɜːrkəmˌspekt] [ləˈkwæsəti] .
Neither did she disgust by arrogant negligence , and uncircumspect loquacity .
两者都不 做过 她 厌恶 经过 傲慢的 疏忽 , 和 不谨慎 健谈 .

她既不因傲慢的疏忽而令人厌恶，也不因不谨慎的喋喋不休而令人厌恶。

[æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] [ʃiː, ʃi] [rɪˈsiːvd] [kəˈmɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈfe(ə)n] ,
At parting she received commissions in the way of her profession ,
在 离别 她 已收到 佣金 在 这 方式 的 她 职业 ,
临别之际，她收到了一些与职业相关的委托。

[wɪtʃ] [səˈplaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] .
which supplied her with abundant and profitable employment .
哪个 供应 她 和 丰富 和 有利可图 就业 .

这为她提供了大量且收入丰厚的工作机会。

[ʃiː, ʃi] [əˈbrɪdʒd] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [əˈkaʊnt] ,
She abridged her visit on her father's account ,
她 简略 她 访问 在 她 父亲的 帐户 ,
她因父亲的缘故缩短了探访时间。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] [frend] [dʒʌst] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and parted from her new friend just early enough to avoid meeting with
和 分手了 从 她 新的 朋友 只是 早期的 足够的 到 避免 会议 和
[ˈɔrmənd] ,
Ormond ,
奥蒙德 ,

她及时与新朋友告别，避免了与奥蒙德碰面。

[huː] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː] .
who entered the house a few minutes after she had left it .
WHO 进入 这 房子 一个 很少 分钟 后 她 有 左边 它 .

她离开房子几分钟后，有人进了屋。

" [wʌt] [ˈpɪti] , " [sed] [ˈmelbərn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsuːnər] .
" What pity , " said Melbourne to him , " you did not come a little sooner .
" 什么 遗憾 , " 说 墨尔本 到 他 , " 你 做过 不是 来 一个 小的 很快 .

“真可惜，”墨尔本对他说，“你没能早点来。”

[juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
You pretend to be a judge of beauty .
你 假装 到 是 一个 法官 的 美丽 .

你假装自己是美的评判者。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [left] [juː 'es] .
I should like to have heard your opinion of a face that has just left us .
我 应该 喜欢 到 有 听到 你的 观点 的 一个 脸 那 有 只是 左边 我们 .
"
"
"

我很想听听你对这位刚刚离世的逝者的看法。

" [dɪ'skraɪb] [aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ʌðər] .
" Describe it , " said the other .
" 描述 它 , " 说 这 其他 .

“描述一下，”另一个人说。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] [maɪ][kə'pæsəti] .
" That is beyond my capacity .
" 那 是 超过 我的 容量 .

“这超出了我的能力范围。”

[kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd] ['aɪ,braʊz] [meɪ] [biː; bi] ['peɪntɪd] ,
Complexion , and hair , and eyebrows may be painted ,
肤色 , 和 头发 , 和 眉毛 可能 是 绘 ,

肤色、头发和眉毛都可以画上去。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [ˈvæljuː][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] .
but these are of no great value in the present case .
但 这些 是 的 不 伟大的 价值 在 这 展示 案件 .

但就目前情况而言，这些并没有什么太大价值。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [hɪr] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [skɪl] ,
It is in the putting them together that nature has here shown her skill ,
它 是 在 这 推杆 他们 一起 那 自然 有 这里 所示 她 技能 ,

大自然正是通过将它们组合在一起展现了她的技艺。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts] , [ɪndɪˈvɪdʒuəli] [kən'sɪdərd] .
and not in the structure of each of the parts , individually considered .
和 不是 在 这 结构 的 每个 的 这 部分 , 单独 经过考虑的 .

而不是从各个部分单独来看的结构来看。

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [miːt] [iːtʃ] [ʌðər] [hɪr] .
Perhaps you may at some time meet each other here .
也许 你 可能 在 一些 时间 见面 每个 其他 这里 .

或许你们将来会在这里相遇。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bɔːftɪ] ['feləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] , [naʊ] , [wʊd] [mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['kɑːmən] [sens] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
If a lofty fellow like you , now , would mix a little common sense with his
如果 一个 高远 同伴 喜欢 你 , 现在 , 会 混合 一个 小的 常见的 感觉 和 他的
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,

如果像你这样高高在上的人物，能把一点常识融入到你的科学研究中，

[ðɪs] [gɜːrl] [maɪt] [hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]
this girl might hope for a husband , and her father for a natural
这 女孩 可能 希望 为了 一个 丈夫 , 和 她 父亲 为了 一个 自然的
[prə'tektər] . "
protector . "
保护者 . "

这个女孩或许渴望嫁人，也希望父亲能成为她的天然保护者。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪl] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ʌðər] ? "
" Are they ill search of one or the other ? "
" 是 他们 患病的 搜索 的 一 或者 这 其他 ? "

“他们是在寻找其中之一吗? ”

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" **I cannot say they are** .
" 我 不能 说 他们 是 .

我不能说他们是。

[neɪ] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ˈeni] [ɪmpju'teɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈpeɪ](ə)ns [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Nay , I imagine they would hear any imputation with more patience than that ,
不 , 我 想象 他们 会 听到 任何 估算 和 更多的 耐心 比 那 ,
[bʌt; bət] [ˈsɜ:rt(ə)n] [aɪ] [eɪ 'em] ,
but certain I am ,
但 肯定 我 是 ,

不, 我想他们会更有耐心接受任何指责, 但我确信这一点。

[ðeɪ] [stænd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
they stand in need of them .
他们 站立 在 需要 的 他们 .

他们非常需要这些。

[haʊ] [mʌt] [wʊd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈraɪətɪŋ] [ɪn] [welθ] ,
How much would it be to the honour of a man like you rioting in wealth ,
如何 很多 会 它 是 到 这 荣誉 的 一个 男人 喜欢 你 骚乱 在 财富 ,
像你这样挥霍无度的人, 你的荣誉又该如何维系?

[tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [wʌn] , [ˈʌvli] [ænd; ænd] [əˈkɑ:mplɪʃt] [æz; əz] [ðɪs] [gɜ:rl] [ɪz] , [ænd; ænd]
to divide it with one , lovely and accomplished as this girl is , and
到 划分 它 和 一 , 迷人的 和 完成 作为 这 女孩 是 , 和
[ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪndɪdʒ(ə)ns] !
struggling with indigence !
挣扎 和 贫困 !

要和她这样一位美丽又有才华, 却又贫困潦倒的女孩平分这一切!

" [ˈmelbərn] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **Melbourne then related the adventure of the morning** .
" 墨尔本 然后 有关的 这 冒险 的 这 早晨 .

“墨尔本随后讲述了早上发生的奇遇。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər] [ˈɔrmənd] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv]
It was easy for Ormond to perceive that this was the same person of
它 曾是 简单的 为了 奥蒙德 到 感知 那 这 曾是 这 相同的 人 的
[hu:m] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈnɑ:lɪdʒ] ;
whom he already had some knowledge ;
谁 他 已经 有 一些 知识 ;

奥蒙德很容易看出, 这个人就是他已经有所了解的那个人;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [pə'tɪku:ləz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ðæt] [ɪk'saɪtɪd] [sər'praɪz] .
but there were some particulars in the narrative that excited surprise .
但 那里 是 一些 细节 在 这 叙述 那 兴奋的 惊喜 .

但叙述中有些细节令人感到意外。

[ə; eɪ] [noʊt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [kreg] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈvɪzɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vɪŋ] ,
A note had been received from Craig , at the first visit in the evening ,
一个 笔记 有 到过 已收到 从 克雷格 , 在 这 第一的 访问 在 这 晚上 ,
当晚第一次来访时, 收到了克雷格留下的一张便条。

[ænd; ænd] [ðɪs] [noʊt] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
and this note was for no more than fifty dollars .
和 这 笔记 曾是 为了 不 更多的 比 五十 美元 .

这张钞票的金额不超过五十美元。

[ðɪs] [dɪd] [nɔ:t] [ɪg'zæktli] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [kreg] .
This did not exactly tally with the information received from Craig .
这 做过 不是 确切地 相符 和 这 信息 已收到 从 克雷格 .

这与从克雷格那里得到的信息并不完全吻合。

[bʌt; bət] [ðɪs] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈfɔrdʒd] .
But this note was forged .
但 这 笔记 曾是 锻造 .

但这张纸条是伪造的。

[maɪt] [nɑ:t] [ðɪs] [gɜ:rl][mɪks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpɑ:stʃər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tru:θ] ?
Might not this girl mix a little imposture with her truth ?
可能 不是 这 女孩 混合 一个 小的 骗局 和 她 真相 ?
这个女孩会不会在她说的话里掺杂了一些虚假成分?

[hu:] [noʊz] [hɜ:r; hər] [tempˈteɪʃənz] [tu:; tə] [hɪˈpɑ:krəsi] ?
Who knows her temptations to hypocrisy ?
WHO 知道 她 诱惑 到 虚伪 ?

谁知道她是否曾受到虚伪的诱惑?

[aɪˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [əˈhʌðər] [ˈkwɔ:rtər] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd]
It might have been a present from another quarter , and accompanied
它 可能 有 到过 一个 展示 从 其他 四分之一 , 和 伴随
[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [ˈɑ:nərəb(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
with no very honourable conditions .
和 不 非常 光荣的 状况 .

这或许是别人送的礼物，而且附带的条件也并不光彩。

[ɪkˈskwɪzɪt] [retʃ] !
Exquisite wretch !
精美的 可怜虫 !

绝妙的恶棍！

[ðoʊz] [hu:m] [ˈɑ:nəsti] [wɪl] [nɑ:t][let][lɪv; laɪv][mʌst; məst][bi:; bi] [neɪvz] .
Those whom honesty will not let live must be knaves .
那些 谁 诚实 将要 不是 让 居住 必须 是 无赖 .

那些不讲诚信的人，一定是无赖。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] [ˈɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
Such is the alternative offered by the wisdom of society .
这样的 是 这 选择 提供 经过 这 智慧 的 社会 .

这就是社会智慧所提供的另一种选择。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ɪnˈdɪfrəns] .
He listened to the tale with apparent indifference .
他 听着 到 这 故事 和 明显 漠不关心 .

他听着这个故事，神情漠不关心。

[hi:; hi] [ˈspi:dəli] [ˈɪftɪd] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][tu:; tə] [nu:] [ˈtɑ:pɪks] ,
He speedily shifted the conversation to new topics ,
他 迅速地 转移 这 对话 到 新的 主题 ,

他迅速将话题转移到新的方向。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] .
and put an end to his visit sooner than ordinary .
和 放 一个 结尾 到 他的 访问 很快 比 普通的 .

并比往常更早结束了他的访问。

[ˈtʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[aɪ] [noʊ] [noʊ][tæsk] [mɔːr] [ˈɑːrdʒuəs][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒʌst] [dɪˌɪniˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
I know no task more arduous than a just delineation of the character of
我 知道 不 任务 更多的 艰巨 比 一个 只是 界定 的 这 特点 的
[ˈɔrmənd] .
Ormond .
奥蒙德 .

我知道没有什么任务比公正地描绘奥蒙德的性格更艰巨了。

[tuː; tə][ˈskruːtənaɪz][ænd; ənd] [æsərˈteɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɪz] [əˈbʌndəntli] [ˈdɪfɪkəlt] .
To scrutinize and ascertain our own principles is abundantly difficult .
到 仔细审查 和 探明 我们的 自己的 原则 是 大量 难的 .
审视和确定我们自身的原则是一件极其困难的事情。

[tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðɪːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəluːt] [sɪnˈserəti] [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi]
To exhibit these principles to the world with absolute sincerity can hardly be
到 展览 这些 原则 到 这 世界 和 绝对 诚意 能 几乎 是
[ɪkˈspektɪd] .
expected .
预期的 .
很难指望有人能以绝对的真诚向世界展示这些原则。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpraːmptɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈməʊtɪvz] ;
We are prompted to conceal and to feign by a thousand motives ;
我们 是 提示 到 隐藏 和 到 假装 经过 一个 千 动机 ;
我们出于各种各样的动机而隐瞒和伪装；

[bʌt; bət] [ˈtruːli] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] , [ænd; ənd] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [əˈpɪrɪz]
but truly to portray the motives , and relate the actions of another , appears
但 真的 到 写真 这 动机 , 和 涉及 这 行动 的 其他 , 出现
[ˈʌtərli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
utterly impossible .
完全地 不可能的 .
但要真正描绘出他人的动机，并讲述他人的行为，似乎完全不可能。

[ðə; ði] [əˈtempt] , [haʊˈevər] , [ɪf] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [frɪˈdeləti] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəns] , [ɪz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [juːz]
The attempt , however , if made with fidelity and diligence , is not without its use
这 试图 , 然而 , 如果 制成 和 忠诚 和 勤勉 , 是 不是 没有 它是 使用
.
.
.
然而，如果以真诚和勤勉的态度进行尝试，这种尝试并非毫无用处。

[tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt]
To comprehend the whole truth with regard to the character and conduct
到 理解 这 所有的 真相 和 看待 到 这 特点 和 执行
[ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
of another ,
的 其他 ,
要全面了解他人的性格和行为，

[meɪ] [biː; bi] [dɪˈhaɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈdɪfrənt] [əbˈzɜːvəz] [wɪl] [hæv; həv] , [ɪn][ðər; ðər]
may be denied to any human being , but different observers will have , in their
可能 是 否认 到 任何 人类 存在 , 但 不同的 观察员 将要 有 , 在 他们的
[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,
任何人都可能被剥夺这种权利，但不同的观察者会在他们的照片中看到这种权利。

[ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ɔːr] [les] [ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] .
a greater or less portion of this truth .
一个 更大的 或者较少的 部分 的 这 真相 .
这其中或多或少都包含着真相。

[nɒʊ] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [ˈhoʊli] [fɔːls] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [ðoʊ] [nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] ,
No representation will be wholly false , and some , though not perfectly ,
不 表示 将要 是 完全 错误的 , 和 一些 , 尽管 不是 完美 ,
任何陈述都不会完全虚假, 有些陈述虽然不完美, 但

[meɪ] [jet] [biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [ɪɡˈzempt][frʌm; frəm] [ˈerər] .
may yet be considerably exempt from error .
可能 然而 是 相当 豁免 从 错误 .
或许仍能大大减少出错的可能性。

[ˈɔrmənd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɔːl][mænˈkaɪnd][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd][moʊst] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [tuː; tə]
Ormond was of all mankind the being most difficult and most deserving to
奥蒙德 曾是 的 全部 人类 这 存在 最多 难的 和 最多 值得 到
[biː; bi] [ˈstʌdɪd] .
be studied .
是 研究 .
在所有人类中, 奥蒙德是最难懂、最值得研究的人物。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [kənˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [hæz; həz] [ʌnˈveɪld] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ]
A fortunate concurrence of incidents has unveiled his actions to me with
一个 幸运 一致 的 事件 有 揭幕 他的 行动 到 我 和
[mɔːr] [dɪˈstɪŋktnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] .
more distinctness than to any other .
更多的 明显 比 到 任何 其他 .
一系列巧合的事件让我比任何人都更清楚地了解了他的所作所为。

[maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsəluːt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
My knowledge is far from being absolute , but I am conscious of a kind
我的 知识 是 远的 从 存在 绝对 , 但 我 是 有意识的 的 一个 种类
[ʌv; əv][ˈduːti] ,
of duty ,
的 责任 ,
我的知识远非绝对, 但我意识到自己肩负着某种责任。

[fɜːrst][tuː; tə][maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ˈsekəndli] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] , [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [aɪ]
first to my friend , and secondly to mankind , to impart the knowledge I
第一的 到 我的 朋友 , 和 第二 到 人类 , 到 传授 这 知识 我
[pəˈzes] .
possess .
具有 .
首先, 我想把所掌握的知识传授给我的朋友; 其次, 我想把这些知识传授给全人类。

[aɪ][jæl; jəl][əˈmɪt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
I shall omit to mention the means by which I became acquainted with his
我 将 忽略 到 提到 这 方法 经过 哪个 我 成为 熟人 和 他的
[ˈkærəktər] ,
character ,
特点 ,
我将不赘述我是如何了解他的为人。

[nɔːr][jæl; jəl][aɪ] [ˈentər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ˈɪntuː] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
nor shall I enter , at this time , into every part of it .
也不 将 我 进入 , 在 这 时间 , 进入 每一个 部分 的 它 .
我此时也不会深入探讨其中的每一部分。
[hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈpraːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pəˈzes] [æn; ən] [ɪkˈstɛnsɪv] [ˈɪnfluəns] [ɑːn]
His political projects are likely to possess an extensive influence on
他的 政治的 项目 是 可能 到 具有 一个 广泛的 影响 在

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwestərn] [wɜːrld] .
the future condition of this western world .
这 未来 状况 的 这 西 世界 .
他的政治计划很可能对西方世界的未来状况产生广泛影响。

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'si:v] [mɑːself] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [kə'mjuːniket] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:mz]
I do not conceive myself authorized to communicate a knowledge of his schemes
我 做 不是 构想 我 授权 到 交流 一个 知识 的 他的 方案
, [wɪtʃ] [aɪ] [geɪnd] ,
, which I gained ,
, 哪个 我 获得 ,

我并不认为自己有权透露我所了解到的他的计划。

[ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] , [sɜːrəp'tɪjəsli] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
in some sort , surreptitiously , or at least , by means of which he was not
在 一些 种类 , 偷偷摸摸 , 或者 在 至少 , 经过 方法 的 哪个 他 曾是 不是
[ə'praɪzd] .
apprised .
已获知 .

以某种方式, 偷偷地, 或者至少是通过他不知情的方式。

[aɪ][jæl; jəl] ['mɪrli] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][mæksəmz][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['regjuleɪt]
I shall merely explain the maxims by which he was accustomed to regulate
我 将 仅仅 解释 这 格言 经过 哪个 他 曾是 习惯 到 调节
[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [dɪ'pɔːrtmənt] .
his private deportment .
他的 私人的 仪态 .

我仅解释一下他习惯用来规范自己私人行为的准则。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] ['lɒftiə] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][kə'pæsəti][ðæn; ðən] [ˈɔːrmənd] ,
No one could entertain loftier conceptions of human capacity than Ormond ,
不 一 可以 招待 更高 概念 的 人类 容量 比 奥蒙德 ,
没有人能比奥蒙德对人类能力抱有更高远的设想。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['keɪfəli] [dɪ'stɪŋɡwɪtʃ] [bɪ'twiːn] [men][ɪn][ðə; ði][æbstrækt] , [ænd; ənd][men][æz; əz] [ðeɪ]
but he carefully distinguished between men in the abstract , and men as they
但 他 小心 杰出的 之间 男人 在 这 抽象的 , 和 男人 作为 他们
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

但他仔细地区分了抽象意义上的人和现实意义上的人。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wɜːr; wər] ['biːɪŋs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'peld] , [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˈæksɪdənt] ,
The former were beings to be impelled , by the breath of accident ,
这 以前的 是 生物 到 是 被迫 , 经过 这 气息 的 事故 ,
前者是受偶然事件驱使的存在，

[ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [rɔːŋ] [rʊəd] , [bʌt; bət] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ,
in a right or a wrong road , but whatever direction they should receive ,
在 一个 正确的 或者 一个 错误的 路 , 但 任何 方向 他们 应该 收到 ,
无论走对路还是错路, 无论他们应该得到什么指引，

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɔːpərti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn][,aɪ 'tiː] .
it was the property of their nature to persist in it .
它 曾是 这 财产 的 他们的 自然 到 坚持 在 它 :
坚持不懈是他们天性使然。

[naʊ] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] .
Now this impulse had been given .
现在 这 冲动 有 到过 给定 :
现在, 这种冲动已经产生了。

[noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][ˈrektɪfaɪ][ðə; ði] ['erər] .
No single being could rectify the error .
不 单身的 存在 可以 纠正 这 错误 :
没有任何一个人能够纠正这个错误。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['biznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [tu;; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv]
It was the business of the wise man to form a just estimate of
它 曾是 这 商业 的 这 明智的 男人 到 形式 一个 只是 估计 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

智者的职责在于对事物做出公正的评估。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu;; tə] [ə'tempt] , [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərts] ,
but not to attempt , by individual efforts ,
但 不是 到 试图 , 经过 个人 努力 ,

但 不要 试图 通过 个人 努力 来实现 ,

[soʊ] [kə'merɪkəl] [æŋ; ən] ['entəpraɪz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .
so chimerical an enterprise as that of promoting the happiness of mankind .
所以 奇美拉 一个 企业 作为 那 的 推广 这 幸福 的 人类 .

促进人类幸福, 这真是一个不切实际的梦想。

[ðer; ðər] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'rʌpt] [sə'saɪətɪ]
Their condition was out of the reach of a member of a corrupt society
他们的 状况 曾是 出去 的 这 抵达 的 一个 成员 的 一个 腐败 社会
[tu;; tə] [kən'troʊl] .
to control .
到 控制 .

他们的处境超出了腐败社会成员的控制范围。

[ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)] ['pɔɪzn] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] ,
A mortal poison pervaded the whole system ,
一个 凡人 毒 弥漫 这 所有的 系统 ,

致命的毒素渗透了整个身体系统。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'sɪ:vɪd] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [beɪn] [ænd; ənd] ['pjʊərələns] .
by means of which every thing received was converted into bane and purulence .
经过 方法 的 哪个 每一个 事物 已收到 曾是 转换 进入 祸根 和 脓 .

通过这种方式, 所有得到的东西都变成了祸患和脓疮。

['efərts] [dɪ'zaɪnd] [tu;; tə] [ə'mɪ:liəreɪt] [ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv]
Efforts designed to ameliorate the condition of an individual were sure of
努力 设计 到 改善 这 状况 的 一个 个人 是 当然 的
[ˈænsər] [ə; eɪ] ['kɑ:ntreɪrɪ] ['pɜ:rpəs] .
answering a contrary purpose .
回答 一个 相反 目的 .

旨在改善个人状况的努力, 必然会达到相反的效果。

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)] [mə'ʃi:n] [mʌst; məst] [bi;; bi] ['rektɪfaɪd] , [bɪ'fɔ:r] [men] [kæn; kən] [bi;; bi]
The principles of the social machine must be rectified , before men can be
这 原则 的 这 社会的 机器 必须 是 已纠正 , 前 男人 能 是
[ˌbenɪ'fɪʃəli] ['æktɪv] .
beneficially active .
有益地 积极的 .

社会机器的原则必须得到纠正, 人类才能发挥有益的积极作用。

[ˈaʊər; ɑ:r] ['məʊtɪvz] [meɪ] [bi;; bi] ['nu:trəl] [ɔ:r] [bɪ'nefɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑ:r] ['ækʃnz] [tend] ['mɪrli] [tu;; tə]
Our motives may be neutral or beneficent , but our actions tend merely to
我们的 动机 可能 是 中性的 或者 仁慈的 , 但 我们的 行动 趋向 仅仅 到
[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['i:v(ə)] .
the production of evil .
这 生产 的 邪恶的 .

我们的动机可能是中立的或善意的, 但我们的行为却往往只会导致邪恶。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ˈtʊt(ə)l] [fɔːr'berəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][les] [dɪ'lu:sɪv] .
The idea of total forbearance was not less delusive .
这 主意 的 全部的 宽容 曾是 不是 较少的 虚幻的 .

完全克制的想法同样是自欺欺人。

[mæn][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [pə'rpetʃuəl] [ɑ:pə'reɪ(ə)n][ænd; ənd]
Man could not be otherwise than a cause of perpetual operation and
男人 可以 不是 是 否则 比 一个 原因 的 永久 手术 和
[ˈefɪkəsi] .
efficacy .
功效 .

人类必然是永恒运作和效力的根源。

[hi:; hi][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [wɪð'hoʊld]
He was part of a machine , and as such had not power to withhold
他 曾是 部分 的 一个 机器 , 和 作为 这样的 有 不是 力量 到 扣压
[hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənsɪ] .
his agency .
他的 机构 .

他是机器的一部分，因此无权放弃自己的自主权。

[kən'tɪgjuəsənəs] [tu:; tə] [ˈʌðər] [pɑ:rts] , [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [ˈʌðər] [men] ,
Contiguousness to other parts , that is , to other men ,
连续性 到 其他 部分 , 那 是 , 到 其他 男人 ,
与其他部分（即其他人）的毗邻关系

[wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [ˈrendər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)l] [kən'kɜ:rənt] .
was all that was necessary to render him a powerful concurrent .
曾是 全部 那 曾是 必要的 到 使成为 他 一个 强大的 并发 .

仅此而已，就足以让他成为一位权势滔天的竞争对手。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
What then was the conduct incumbent on him ?
什么 然后 曾是 这 执行 现任 在 他 ?

那么，他当时应该如何行事？

[ˈweðər] [hi:; hi] [went] [ˈfɔːrwəd] , [ɔ:r] [stʊd] [stɪl] , [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [wɜ:r; wər] [mə'lɪgnənt] , [ɔ:r]
Whether he went forward , or stood still , whether his motives were malignant , or
无论 他 去 向前 , 或者 站立 仍然 , 无论 他的 动机 是 恶性 , 或者
[kaɪnd] , [ɔ:r] [ɪn'dɪfrənt] ,
kind , or indifferent ,
种类 , 或者 冷漠 ,

无论他前进还是停滞，无论他的动机是恶意的、善良的还是漠不关心的，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [ɔːg'mentɪd] .
the mass of evil was equally and necessarily augmented .
这 大量的 的 邪恶的 曾是 同样地 和 一定 增强 .

罪恶的规模必然也随之增加。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ðæt] [ˈvɜ:rtʃuː][ænd; ənd][ˈduːti][wɜ:r; wər] [tɜ:rmz]
It did not follow from these preliminaries that virtue and duty were terms
它 做过 不是 跟随 从 这些 预备工作 那 美德 和 责任 是 条款
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] ,
without a meaning ,
没有 一个 意义 ,

但这并不能得出美德和责任是毫无意义的词语的结论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ju: 'es][tu:; tə] [prə'moʊt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['hæpɪnəs]
but they require us to promote our own happiness and not the happiness
但 他们 要求 我们 到 推动 我们的 自己的 幸福 和 不是 这 幸福
[ʌv; əv] ['ʌðər] .
of others .
的 其他的 :

但他们要求我们追求自身的幸福，而不是他人的幸福。

[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['fɔ:rmər] [end][ɪz][ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] ['prefrəb(ə)l] ,
Not because the former end is intrinsically preferable ,
不是 因为 这 以前的 结尾 是 本质上 优选 ,
[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]['praɪməri] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
not because the happiness of others is unworthy of primary consideration ,
不是 因为 这 幸福 的 其他的 是 不配 的 基本的 考虑 ,
[nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv]['praɪməri] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] ,
not because the happiness of others is unworthy of primary consideration ,
并非因为前一种结果本质上更可取，

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] .
but because it is not to be attained .
但 因为 它 是 不是 到 是 已达到 .
[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] .
but because it is not to be attained .
但因为它是无法实现的。

['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][sɜ:rt(ə)n]['lɪmɪts] .
Our power in the present state of things is subjected to certain limits .
我们的 力量 在 这 展示 状态 的 事物 是 受 到 肯定 限制 .
[aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz][səb'dʒektɪd][tu:; tə][sɜ:rt(ə)n]['lɪmɪts] .
Our power in the present state of things is subjected to certain limits .
在目前情况下，我们的权力受到一定的限制。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [hoʊp][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz][end] [wen] [hi:; hi][prə'pəʊzɪz] ['nʌθɪŋ]
A man may reasonably hope to accomplish his end when he proposes nothing
一个 男人 可能 合理 希望 到 完成 他的 结尾 什么时候 他 提议 没有什么
[ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [hoʊp][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɪz; ɪz][end] [wen] [hi:; hi][prə'pəʊzɪz] ['nʌθɪŋ]
A man may reasonably hope to accomplish his end when he proposes nothing
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] :
but his own good :
但 他的 自己的 好的 :
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] :
but his own good :
如果一个人所追求的仅仅是自己的利益，那么他有理由希望实现自己的目标：

[eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ɪz][ɪnək'sesəb(ə)l] .
any other point is inaccessible .
任何 其他 观点 是 无法进入 .
[eni] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ɪz][ɪnək'sesəb(ə)l] .
any other point is inaccessible .
其他任何一点都无法到达。

[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [bə'nevələnt] [dɪ'zaɪər] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
He must not part with benevolent desire : this is a constituent of happiness .
他 必须 不是 部分 和 仁慈 欲望 : 这 是 一个 组分 的 幸福 .
[hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [bə'nevələnt] [dɪ'zaɪər] : [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kən'stɪtʃuənt] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
He must not part with benevolent desire : this is a constituent of happiness .
他绝不能失去仁慈的愿望：这是幸福的组成部分。

[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [fə'lɪsəti] ; [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [peɪnts] [aɪ 'ti:]
He sees the value of general and particular felicity ; he sometimes paints it
他 看到 这 价值 的 一般的 和 特别的 费利西蒂 ; 他 有时 油漆 它
[hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [fə'lɪsəti] ; [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [peɪnts] [aɪ 'ti:]
He sees the value of general and particular felicity ; he sometimes paints it
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] ,
to his fancy ,
到 他的 想要 ,
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fænsɪ] ,
to his fancy ,
他看到了普遍幸福和特殊幸福的价值；他有时会根据自己的想象来描绘幸福。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙德；或，秘密证人。(Ormond; Or, The Secret Witness.)

第2/6页

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] ['rerli] [dʌn] , [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs] [sensə'bɪləti] ,
but if this be rarely done , it is in consequence of virtuous sensibility ,
但 如果 这 是 很少 完毕 , 它 是 在 结果 的 有德行的 感性 ,
但如果这种情况很少发生，那是出于高尚的道德情操。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [ɑːn][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [rɪ'vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv]
which is afflicted on observing that his pictures are reversed in the real state of
哪个 是 受苦的 在 观察 那 他的 图片 是 反转 在 这 真实的 状态 的
[mæn'kaɪnd] .
mankind .
人类 .

他因发现自己的画作与人类的真实状态颠倒而感到痛苦。

[ə; eɪ][waɪz] [mæn] [wɪl] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][dɪ'zaɪər]
A wise man will relinquish the pursuit of general benefit , but not the desire
一个 明智的 男人 将要 放弃 这 追逐 的 一般的 益处 , 但 不是 这 欲望
[ʌv; əv] [ðæt] ['benɪfɪt] ,
of that benefit ,
的 那 益处 ,

智者会放弃追求公共利益，但不会放弃对公共利益的渴望。

[ɔːr][ðə; ði] [pər'sep(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['benɪfɪt] [kən'sɪsts] ,
or the perception of that in which this benefit consists ,
或者 这 洞察力 的 那 在 哪个 这 益处 由 ,
或者说，人们对这种好处的感知，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'ɡriːdiənts] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
because these are among the ingredients of virtue and the sources of his
因为 这些 是 之中 这 原料 的 美德 和 这 来源 的 他的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

因为这些都是美德的组成部分，也是他幸福的源泉。

[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [ɪn][ðə; ði] [luːsər] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] , [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑːn] ['præktɪs] .
Principles , in the looser sense of that term , have little influence on practice .
原则 , 在 这 松散 感觉 的 那 学期 , 有 小的 影响 在 实践 .
原则，就其广义而言，对实践的影响甚微。

[ˈɔːrmənd] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˈɡʌvənd] , [laɪk] [ˈʌðər] , [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]
Ormond was , for the most part , governed , like others , by the influences of
奥蒙德 曾是 , 为了 这 最多 部分 , 受统治 , 喜欢 其他的 , 经过 这 影响 的
[edʒu'keɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
education and present circumstances .
教育 和 展示 情况 .

奥蒙德和其他人一样，在很大程度上受到教育和当前环境的影响。

[aɪ 'tiː][rɪ'kwaiərd][ə; eɪ][ˈvɪdʒɪlənt] [dɪ'sɜːrnmənt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['weðər] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It required a vigilant discernment to distinguish whether the stream of his
它 必需的 一个 警惕的 辨别力 到 区分 无论 这 溪流 的 他的
[ˈækʃnz] [ˈflʊd] [frəm; frəm][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
actions flowed from one or the other .
行动 流动 从 一 或者 这 其他 .

要分辨他的行为究竟源于哪一个，需要敏锐的洞察力。

[hɪz; ɪz] [ˈɪŋkʌm] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [əɪ ˈti:] [ˈnɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈprɪnsəp(ə)lz]
His income was large , and he managed it nearly on the same principles
 他的 收入 曾是 大的 , 和 他 管理 它 几乎 在 这 相同的 原则

[æz; əz] [ˈʌðər] [men] .
as other men .
 作为 其他 男人 .

他的收入很高，而且他管理收入的原则几乎和其他人一样。

[hiː; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['splendə] [ænd; ənd] [iːz] [wɪtʃ] [əɪ 'ti:] [wʊd]

He thought himself entitled to all the splendour and ease which it would

他 想法 他自己 标题 到 全部 这 辉煌 和 舒适 哪个 它 会

[ˈpɜ:rtʃəs] ,

purchase ,

购买 ,

他认为自己有权享受财富所能带来的一切奢华和安逸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪst] [wʌz; wəz] [ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd] [kə'rekt] .
but his taste was elaborate and correct .
 但 他的 品尝 曾是 精心制作的 和 正确的 .
 但他的品味精致而高雅。

[hiː; hi] ['grætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [lʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [əɪ 'tiː] [ə'fɔːd]
He gratified his love of the beautiful , because the sensations it afforded
 他 满意 他的 爱 的 这 美丽的 , 因为 这 感觉 它 提供
 [wɜːr; wər] ['pliːzɪŋ] ,
were pleasing ,
 是 令人愉悦 ,

他满足了自己对美的热爱，因为美带来的感受是愉悦的。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] .
but made no sacrifices to the love of distinction .
 但 制成 不 牺牲 到 这 爱 的 区别 .
 但他并没有为了追求名利而做出任何牺牲。

[hiː, hi] [geɪv] [noʊ] [ɪk'spensɪv] [entə'teɪnmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðə; ði][ædmə'reɪ](ə)n
He gave no expensive entertainments for the sake of exciting the admiration
 他 给予 不 昂贵的 娱乐 为了 这 清酒 的 激动人心 这 钦佩
 [ʌv; əv][ˈstuːpɪd][ˈgeɪzərz] ,
of stupid gazers ,
 的 愚蠢的 凝视者 ,

他从不为了博取愚蠢观众的赞赏而举办昂贵的娱乐活动。

[ɔ:r][ðə; ði] ['flætəri] [ɔ:r] ['envi] [ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ʃerd] [ðem; ðəm] .
or the flattery or envy of those who shared them .
 或者 这 奉承 或者 嫉妒 的 那些 WHO 共享 他们 .
 或是因为分享这些照片的人的奉承或嫉妒。

[ˈpɑːmpəs] [ˈekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈretənɪ:] [wɜːr; wər] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [əˈprəʊpriət] [ðə; ði] [ɪˈsti:m] [ʌv; əv]
Pompous equipage and retinue were modes of appropriating the esteem of
 傲慢 装备 和 随从 是 模式 的 挪用 这 尊重 的

[mænˈkaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [kənˈtempt] .
mankind which he held in profound contempt .
 人类 哪个 他 握住 在 深刻的 鄙视 .

奢华的装备和随从是他用来博取世人尊敬的方式，而他本人却对此深恶痛绝。

[ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wəz; wəz] ['fæʃnd] ['æftər][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] [sədʒestɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
The garb of his attendants was fashioned after the model suggested by his
 这 外衣 的 他的 服务员 曾是 造型 后 这 模型 建议 经过 他的
 [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
 想像力 ,

他的随从们的服装是按照他想象中的样式制作的。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn] [kəm'plaiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dik'teɪts][ʌv; əv] ['kʌstəm] .

and not in compliance with the dictates of custom .

和 不是 在 遵守 和 这 规定 的 风俗 .

而且不符合习俗的规定。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [sɪstə'mætɪk] ['neglɪdʒəns] [ðə; ði] ['etɪkət] [ðæt] ['regjuleɪts] [ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs]

He treated with systematic negligence the etiquette that regulates the intercourse

他 治疗 和 系统 疏忽 这 礼仪 那 监管 这 交往

[ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [klæs] .

of persons of a certain class .

的 人 的 一个 肯定 班级 .

他系统性地漠视规范某一阶层人士交往的礼仪。

[hi:; hi] ['evri] [wer] ['æktɪd] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] , [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [fə'mɪliər]

He every where acted , in this respect , as if he were alone , or among familiar

他 每一个 在哪里 行动 , 在 这 尊重 , 作为 如果 他 是 独自的 , 或者 之中 熟悉的

[ə'soʊsiets; ə'soʊʃiets] .

associates .

同事 .

在这方面，他无论在哪里都表现得好像独自一人，或者和熟悉的人在一起一样。

[ðə; ði] ['veri] [æpə'leɪnɪz] [ʌv; əv][sɜ:r] , [ænd; ənd]['mædəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] , [wɜ:r; wər] , [ɪn][hɪz; ɪz]

The very appellations of Sir , and Madam , and Mister , were , in his

这 非常 名称 的 先生 , 和 女士 , 和 先生 , 是 , 在 他的

[æprɪ'henʃn] , ['sɜ:rv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] ,

apprehension , servile and ridiculous ,

忧虑 , 奴性的 和 荒谬的 ,

在他看来，“先生”、“夫人”、“先生”这些称呼本身就是一种奴性且可笑的侮辱。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kʌstəm] [ɔ:r] [lɔ:] [hæd; həd][ænekst, ə'nekst][noʊ] ['penəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]

and as custom or law had annexed no penalty to the neglect of

和 作为 风俗 或者 法律 有 附件 不 惩罚 到 这 忽视 的

[ðɪ:z] ,

these ,

这些 ,

由于习俗或法律并未对忽视这些规定规定任何惩罚，

[hi:; hi] [kən'fɔ:md] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjənz] .

he conformed to his own opinions .

他 符合 到 他的 自己的 意见 .

他坚持了自己的观点。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'du:s] [hɪz; ɪz] ['nəʊnɪz] [ʌv; əv] ['ɪkwɑ:ləti] [tu:; tə] ['præktɪs]

It was easier for him to reduce his notions of equality to practice

它 曾是 更轻松 为了 他 到 减少 他的 概念 的 平等 到 实践

[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][moʊst] ['ʌðər] .

than for most others .

比 为了 最多 其他的 .

对他来说，将自己的平等观念付诸实践比大多数人要容易得多。

[tu:; tə]['lev(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [kɑ:ndrɪ'senʃn] [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv]

To level himself with others was an act of condescension and not of

到 等级 他自己 和 其他的 曾是 一个 行为 的 居高临下 和 不是 的

['ærəgəns] .

arrogance .

傲慢 .

他与他人平起平坐是一种居高临下的行为，而不是傲慢自大。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ˈrekwɪzɪt [tuː; tə] [dɪˈsend] ˈræðər [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪsk] , — [ə; eɪ][tæsk][ðə; ði][moʊst]
It was of requisite to descend rather than to risk , — a task the most
它 曾是 的 必需品 到 下降 相当 比 到 风险 , — 一个 任务 这 最多
[ˈiːzi] ,
easy ,
简单的 ,

与其冒险，不如选择下山——这是最简单的任务。

[ɪf] [wiː; wi][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)l] ˈfloʊɪŋ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpredʒədɪs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
if we regard the obstacle flowing from the prejudice of mankind ,
如果 我们 看待 这 障碍 流动 从 这 偏见 的 人类 ,
如果我们把这个障碍看作是人类偏见造成的，

[bʌt; bət][faːr][moʊst] ˈdɪfɪkəlt [ɪf] [ðə; ði] ˈmoʊtɪv [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] .
but far most difficult if the motive of the agent be considered .
但 远的 最多 难的 如果 这 动机 的 这 代理人 是 经过考虑的 .
但如果考虑代理人的动机，那就困难得多。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ˈtʃiːfli [pleɪst] [hɪz; ɪz] [boʊst] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] .
That in which he chiefly placed his boast , was his sincerity .
那 在 哪个 他 主要 放置 他的 夸 , 曾是 他的 诚意 .
他最引以为傲的，是他的真诚。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][noʊ] ˈsækrɪfaɪs .
To this he refused no sacrifice .
到 这 他 拒绝 不 牺牲 .
对此，他毫不拒绝任何牺牲。

[ɪn] ˈkɑːnsɪkwens [ʌv; əv] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [dɪˈpɔːrtmənt] [wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪŋ] [tuː; tə] [wiːk] [maɪndz] ,
In consequence of this , his deportment was disgusting to weak minds ,
在 结果 的 这 , 他的 仪态 曾是 令人作呕 到 虚弱的 思想 ,
因此，他的举止令意志薄弱者感到厌恶。

[baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv][fəˈrɑːsəti][ænd; ənd] ˈhɑːti ˈneglɪdʒəns] .
by a certain air of ferocity and haughty negligence .
经过 一个 肯定 空气 的 恶 和 傲慢 疏忽 .
带着某种凶狠和傲慢漠不关心的神态。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ətˈrækʃnz] [ʌv; əv] [ˈkændər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [naɪt][ðə; ði]
He was without the attractions of candour , because he regarded not the
他 曾是 没有 这 景点 的 坦率 , 因为 他 认为 不是 这
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
happiness of others ,
幸福 的 其他的 ,
他缺乏坦率的魅力，因为他并不关心别人的幸福。

[bʌt; bət][ɪn] [səbˈsɜːrvɪəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] .
but in subservience to his sincerity .
但 在 臣服 到 他的 诚意 .
但这一切都源于他的真诚。

[hens] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ˈkærəktər [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ˈiːzəli]
Hence it was natural to suppose that the character of this man was easily
因此 它 曾是 自然的 到 认为 那 这 特点 的 这 男人 曾是 容易地
[ˌʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .
因此，人们自然会认为这个人的性格很容易理解。

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ˈnʌθɪŋ] .
He affected to conceal nothing .
他 做作的 到 隐藏 没有什么 .
他装作什么都没隐瞒。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnstɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv][ˈvænəti] .
No one appeared more exempt from the instigations of vanity .
不 一 出现 更多的 豁免 从 这 煽动 的 虚荣 .

似乎没有人比他更能免受虚荣心的诱惑。

[hi:; hi][set] [laɪt] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
He set light by the good opinions of others ,
他 放 光 经过 这 好的 意见 的 其他的 ,

他因他人的好评而受到鼓舞。

[hæd; həd][noʊ] [kəm'pæ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈpredʒudisɪz][ænd; ənd] [ˈhæzədɪd] [ə'sɜ:ʃnz] [ɪn][ðer; ðər]
had no compassion for their prejudices and hazarded assertions in their
有 不 同情 为了 他们的 偏见 和 危险的 断言 在 他们的
[ˈprez(ə)ns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [wʊd] [bi:; bi] ,
presence which he knew would be ,
在场 哪个 他 知道 会 是 ,

他丝毫不顾及他们的偏见，当着他们的面冒险发表他明知会引起反感的言论。

[ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] , [ˈfɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈpri:vɪəs] [ˈnəʊ[nz] .
in the highest degree , shocking to their previous notions .
在 这 最高 程度 , 令人震惊 到 他们的 以前的 概念 .

程度之深，完全颠覆了他们之前的观念。

[ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɪst] .
They might take it , he would say , as they list .
他们 可能 拿 它 , 他 会 说 , 作为 他们 列表 .

他会说，他们可能会接受它，就像他们列出的那样。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ,
Such were his conceptions ,
这样的 是 他的 概念 ,

这就是他的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ʌp][wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and the last thing he would give up was the use of his tongue .
和 这 最后的 事物 他 会 给 向上 曾是 这 使用 的 他的 舌头 .

他最后绝不会放弃的就是他的舌头。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ]
It was his way to give utterance to the suggestions of his understanding
它 曾是 他的 方式 到 给 发声 到 这 建议 的 他的 理解
.
:
.

这是他表达自己理解的想法的方式。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪsədʒvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel]
If they were disadvantageous to him , the opinions of others , it was well
如果 他们 是 不利 到 他 , 这 意见 的 其他的 , 它 曾是 出色地
.
:
.

如果别人的意见对他不利，那也无妨。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn] [ˈeni] [laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:] [wʌn] .
He did not want to be regarded in any light but the true one .
他 做过 不是 想 到 是 认为 在 任何 光 但 这 真的 一 .

他不想被人以任何其他眼光看待，只想被人以真实的眼光看待。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dʒʌst][ˈvælju:] .
He was contented to be rated by the world at his just value .
他 曾是 满足 到 是 评级 经过 这 世界 在 他的 只是 价值 .

他很满足于世人对他的评价是公正的。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪ'sti:md] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['kwa:lətɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pə'zes] ,
If they esteemed him for qualities which he did not possess ,
如果 他们 尊敬的 他 为了 品质 哪个 他 做过 不是 具有 ,
如果他们因他并不具备的品质而敬重他,

[wʌz; wəz][hi:; hi] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['rektɪfaɪɪŋ] [ðer; ðər] [mɪs'teɪk] : [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] ,
was he wrong in rectifying their mistake : but in reality ,
曾是 他 错误的 在 纠正 他们的 错误 : 但 在 现实 ,
他纠正他们的错误错了吗? 但实际上,

[ɪf] [ðeɪ] [ˈvælju:d][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [kleɪm] ,
if they valued him for that to which he had no claim ,
如果 他们 有价值的 他 为了 那 到 哪个 他 有 不 宣称 ,
如果他们因为他无权拥有的东西而重视他,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [kən'temptəbl] , [hi:; hi][mʌst; məst][ˈnætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪər]
and which he himself considered as contemptible , he must naturally desire
和 哪个 他 他自己 经过考虑的 作为 可鄙 , 他 必须 自然 欲望
[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['erər] ,
to show them their error ,
到 展示 他们 他们的 错误 ,
他自己都认为这种行为是可鄙的, 所以他自然会想要指出他们的错误。

[ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪt] [ðæt] [preɪz] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] [ɪnfəmi] .
and forfeit that praise which , in his own opinion , was a badge of infamy .
和 丧失 那 称赞 哪个 , 在 他的 自己的 观点 , 曾是 一个 徽章 的 骂名 .
并因此失去那份在他看来是耻辱的赞誉。

[ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] , [noʊ] [wʌnz] [kleɪm] [tu:; tə] [sɪn'serəti] [ə'pɪrd] [les] [ˈkwestʃənəb(ə)l]
In listening to his discourse , no one's claim to sincerity appeared less questionable
在 聆听 到 他的 话语 , 不 一个人的 宣称 到 诚意 出现 较少的 值得怀疑
.
:
.

听完他的讲话, 没有人能更坦率地承认自己的真诚。

[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [kən'klu:ʒ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
A somewhat different conclusion would be suggested by a survey of his actions .
一个 有些 不同的 结论 会 是 建议 经过 一个 民意调查 的 他的 行动 .
如果考察他的行为, 则会得出略有不同的结论。

[ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ju:θ] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [hɪm'self] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fə'sɪləti] [ɪn] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs]
In early youth he discovered in himself a remarkable facility in imitating the voice
在 早期的 青年 他 发现 在 他自己 一个 卓越 设施 在 模仿 这 嗓音
[ænd; ənd] [ˈdʒestʃərz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
and gestures of others .
和 手势 的 其他的 .

在青少年时期, 他就发现自己具有模仿他人声音和动作的非凡天赋。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈeləkwəntli] [rɪ'tentɪv] , [ænd; ənd] [ði:z] [ˈkwa:lətɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrendərd]
His memory was eloquently retentive , and these qualities would have rendered
他的 记忆 曾是 雄辩地 保留 , 和 这些 品质 会 有 渲染
[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ɪn][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,
his career , in the theatrical profession ,
他的 职业 , 在 这 戏剧 职业 ,
他记忆力惊人, 这些特质本应使他在戏剧界的职业生涯一帆风顺。

[ɪˈlʌstriəs] , [hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [aɪ 'ti:] .
illustrious , had not his condition raised him above it .
杰出 , 有 不是 他的 状况 提高 他 多于 它 .
如果不是因为他的特殊境遇, 他本可以名垂青史。

[hɪz; ɪz][ˈtælənts][wɜːr; wər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪgˈzætɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [kənˈvɪviəl] [ˈpɑːrtɪz]
His talents were occasionally exerted for the entertainment of convivial parties
他的 天赋 是 偶尔 施加 为了 这 娱乐 的 欢快的 各方
[ænd; ənd][ˈpraɪvət] [ˈsɜːrkl] ,
and private circles ,
和 私人的 界 ,
他偶尔会利用自己的才华在社交聚会和私人圈子里表演, 为大家带来欢乐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɡrædʒuəli] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [ɪn][eɪdʒ] ,
but he gradually withdrew from such scenes as he advanced in age ,
但 他 逐步地 退出 从 这样的 场景 作为 他 先进的 在 年龄 ,
但随着年龄增长, 他逐渐退出了这类场合。
[ænd; ənd][dɪˈvootɪd] [hɪz; ɪz] [əˈbɪlətɪz] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
and devoted his abilities to higher purposes .
和 奉献 他的 能力 到 更高 目的 .
并将自己的才能奉献给了更高尚的目标。

[hɪz; ɪz] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][duːˈplɪsəti][hæd; həd] [floʊd] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ɪts][ˈiːvəlz] .
His aversion to duplicity had flowed from experience of its evils .
他的 厌恶 到 表里不一 有 流动 从 经验 的 它是 罪恶 .
他对欺骗行为的厌恶源于他亲身经历过欺骗带来的种种恶果。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [meɪd] [ɪts] [ˈvɪktɪm] ; [ɪnˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈtempər]
He had frequently been made its victim ; in consequence of this his temper
他 有 频繁地 到过 制成 它是 受害者 ; 无关紧要 的 这 他的 脾气
[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səˈspɪʃəs] ,
had become suspicious ,
有 变得 可疑的 ,
他经常成为受害者; 因此, 他的性情变得多疑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [ɪmˈpjuːt] [dɪˈsiːt] [ɑːn] [əˈkeɪʒənz] [wen] [ˈʌðər] , [ʌv; əv][noʊ]
and he was apt to impute deceit on occasions when others , of no
和 他 曾是 易于 到 归因 欺骗 在 场合 什么时候 其他的 , 的 不
[ɪnkənˈsɪdrəbl] [səˈɡæəsəti] ,
inconsiderable sagacity ,
微不足道的 睿智 ,
而且, 他常常会指责别人欺骗, 而其他一些颇具智慧的人却并非如此。

[wɜːr; wər] [əˈbʌndəntli] [dɪˈspoʊzd][tuː; tə] [ˈkɑːnfɪdəns] .
were abundantly disposed to confidence .
是 大量 处置 到 信心 .
他们非常容易轻信他人。

[wʌn] [trænˈzæk(ə)n][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
One transaction had occurred in his life ,
一 交易 有 发生 在 他的 生活 ,
他一生中只发生过一次交易。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌmɪsˈled][baɪ] [fɔːls] [əˈpɪərənsəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]
in which the consequences of being misled by false appearances were of the
在 哪个 这 结果 的 存在 被误导 经过 错误的 外貌 是 的 这
[ˈʌtmoʊst][ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] .
utmost moment to his honour and safety .
极致 片刻 到 他的 荣誉 和 安全 .
其中, 被虚假表象误导的后果对他的荣誉和安全至关重要。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl][moʊd] [ʌv; əv] [sævɪŋ] [hɪz; ɪz] [daʊt] [hiː; hi] [diːd] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] ,
The usual mode of salving his doubt he deeded insufficient ,
这 通常 模式 的 缓解 他的 怀疑 他 契约 不足的 ,
他通常用来消除疑虑的方式远远不够。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kjuəri'ɑ:səti] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] , [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [tu;; tə]
and the eagerness of his curiosity tempted him , for , the first time , to
和 这 渴望 的 他的 好奇心 受诱惑 他 , 为了 , 这 第一的 时间 , 到
[ɪm'plɔɪ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [end] ,
employ , for this end ,
采用 , 为了 这 结尾 ,

而他强烈的好奇心驱使他第一次为此目的而使用

[hɪz; ɪz][t'ælənt][æt; ət] [ɪmɪ'teɪʃn] .
his talent at imitation .
他的 天赋 在 模仿 .

他很擅长模仿。

[hi;; hi] ['ðerfɔ:r] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['bɔ:roʊd] ['kærəktər] [ænd; ənd] [gaɪz] ,
He therefore assumed a borrowed character and guise ,
他 所以 假定 一个 借来的 特点 和 伪装 ,

因此，他采用了借来的角色和伪装。

[ænd; ənd] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [æz; əz] ['fɒli] [tu;; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [laɪf] [dɪ'zain] .
and performed his part with so much skill as fully to accomplish life design .
和 执行 他的 部分 和 所以 很多 技能 作为 完全 到 完成 生活 设计 .

他以精湛的技艺完成了自己的使命，圆满实现了人生目标。

[hi;; hi] [hu:z] [mæsk] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjɔrd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ʌðər] [ə'tempts] ,
He whose mask would have secured him from all other attempts ,
他 谁 面具 会 有 安全 他 从 全部 其他 尝试 ,

他的面具本可以保护他免受其他一切侵害，

[wʌz; wəz] [ðʌs] ['teɪkən] [θru:] [æn; ən][ævənu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ,
was thus taken through an avenue which his caution had overlooked ,
曾是 因此 已采取 通过 一个 大街 哪个 他的 警告 有 被忽视的 ,

于是，他被带入了一条他因谨慎而忽略的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'pɑ:krəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [æsə'teɪnd] .
and the hypocrisy of his pretensions unquestionably ascertained .
和 这 虚伪 的 他的 虚荣心 毫无疑问 已确定 .

他的虚伪伪装也毋庸置疑地被揭穿了。

[pər'hæps] , [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:mpri'hensɪv] [vju:] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'spi:diənt] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət]
Perhaps , in a comprehensive view , the success of this expedient was unfortunate
也许 , 在 一个 综合的 看法 , 这 成功 的 这 权宜 曾是 不幸

.
:
.

从整体上看，这种权宜之计的成功或许是一种不幸。

[aɪ 'ti:] [sɜ:rvd] [tu;; tə] [rekə'mend] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [dɪ'si:t] ,
It served to recommend this method of encountering deceit ,
它 服务 到 推荐 这 方法 的 遭遇 欺骗 ,

它旨在推荐这种应对欺骗的方法。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][soʊ][l'aɪəb(ə)l][tu;; tə]
and informed him of the extent of those powers which are so liable to
和 知情的 他 的 这 程度 的 那些 权力 哪个 是 所以 容易 到

[bi:; bi][ə'bju:zd] .
be abused .
是 受虐 .

并告知他这些权力有多么容易被滥用。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə] [tuː; tə] ['ɔrmənd] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [məʊd] [ʌv; əv]
A subtlety much inferior to Ormond would suffice to recommend this mode of
一个 微妙之处 很多 下 到 奥蒙德 会 足够了 到 推荐 这 模式 的
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

即使技巧远逊于奥蒙德，也足以推荐这种行动方式。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'fensəbl] [ɑːn] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæn; ðən] [nə'sesəti] .
It was defensible on no other principle than necessity .
它 曾是 可辩护的 在 不 其他 原则 比 必要性 .

除了必要性之外，它没有任何其他辩护理由。

[ðə; ði] ['tretʃəri] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] .
The treachery of mankind compelled him to resort to it .
这 背信弃义 的 人类 被迫 他 到 采取 到 它 .

人类的背叛迫使他诉诸此法。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz] [ˈʌpraɪt] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪt] [æz; əz] [hɪm'self] , [aɪ 'tiː] [wʊd]
If they should deal in a manner as upright and explicit as himself , it would
如果 他们 应该 交易 在 一个 方式 作为 直立 和 显式 作为 他自己 , 它 会
[biː; bi] [suː'pɜːrfluəs] .
be superfluous .
是 多余 .

如果他们能像他一样正直坦率地处理事情，那就完全没有必要了。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [juːz] [ʌv; əv] [ˈstrætədʒəm] [ænd; ənd] [ˈɑːtəfɪsɪz] , [aɪ 'tiː]
But since they were in the perpetual use of stratagems and artifices , it
但 自从 他们 是 在 这 永久 使用 的 策略 和 诡计 , 它
[wʌz; wəz] [ə'laʊəbl] ,
was allowable ,
曾是 允许的 ,

但由于他们一直以来都在使用计谋和诡计，所以这是允许的。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːrmz] .
he thought , to wield the same arms .
他 想法 , 到 挥 这 相同的 武器 .

他心想，要挥舞同样的手臂。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pər'siːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə]
It was easy to perceive , however , that this practice was recommended to
它 曾是 简单的 到 感知 , 然而 , 那 这 实践 曾是 受到推崇的 到
[hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈʌðər] [kənsɪdə'reɪʃnz] .
him by other considerations .
他 经过 其他 考虑因素 .

然而，不难看出，他之所以采取这种做法，是出于其他方面的考虑。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [aɪ 'tiː] [kən'fəːd] .
He was delighted with the power it conferred .
他 曾是 高兴极了 和 这 力量 它 授予 .

他为它所赋予的权力感到欣喜若狂。

[aɪ 'tiː] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [geɪn] [ˈækses] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [suːpər'nætʃrəl] [miːnz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpraɪvəsi]
It enabled him to gain access , as if by supernatural means , to the privacy
它 已启用 他 到 获得 使用权 , 作为 如果 经过 超自然 方法 , 到 这 隐私
[ʌv; əv] [ˈʌðər] ,
of others ,
的 其他的 ,

这使他能够像通过超自然手段一样，窥探他人的隐私。

[ænd; ænd][ˈbæf(ə)] [ðer; ðər] [prəˈfaʊndɪst] [kənˈtraɪvənsɪz] [tuː; tə] [haɪd] [ðəmˈselvz] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
and **baffle** **their** **profoundest** **contrivances** **to** **hide** **themselves** **from** **his** **view** .

和 挡板 他们的 最深邃 诡计 到 隐藏 他们自己 从 他的 看法 .

并使他们最精妙的计谋都无法躲过他的视线。
[aɪˈtiː] [ˈflætəd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [pəˈzeɪn] [ʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɑːmˈnɪjəns] .
It **flattered** **him** **with** **the** **possession** **of** **something** **like** **omniscience** .

它 受宠若惊 他 和 这 拥有 的 某物 喜欢 全知全能 .

它让他觉得自己拥有近乎全知全能的能力，这让他感到受宠若惊。
[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪdɪz] [æən; ən] [ɑːrt] , [ɪn] [wɪt] , [æz; əz] [ɪn] [ˈʌðər] ,
It **was** **besides** **an** **art** , **in** **which** , **as** **in** **others** ,

它 曾是 除了 一个 艺术 , 在 哪个 , 作为 在 其他的 ,
此外，它还是一门艺术，与其他艺术一样，
[ˈevri] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌ; əv] [skɪl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌ; əv] [nuː] [grætɪfɪˈkeɪ(ə)n] .
every **accession** **of** **skill** **was** **a** **source** **of** **new** **gratification** .

每一个 加入 的 技能 曾是 一个 来源 的 新的 满足感 .

每一次技能的提升都带来了新的满足感。
[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] [ʌ; əv] [ðə; ðɪ] [ˈæktər] [ɪz] [ðə; ðɪ] [spɔːrt] [ʌ; əv] [tʃɪldrən] .
Compared **with** **this** , **the** **performance** **of** **the** **actor** **is** **the** **sport** **of** **children** .

比较的 和 这 , 这 表现 的 这 演员 是 这 运动 的 孩子们 .

相比之下，演员的表演简直就是小孩子的游戏。
[ðɪs] [prəˈfeɪ(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əkˈstəmd] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈrɪdɪkjʊːl] ,
This **profession** **he** **was** **accustomed** **to** **treat** **with** **merciless** **ridicule** ,

这 职业 他 曾是 习惯 到 对待 和 无情 嘲笑 ,
他过去常常对这个职业进行无情的嘲笑。
[ænd; ænd] [noʊ] [daʊt] [sʌm; səm] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [əˈroʊz] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [kəmˈpærɪsn]

and **no** **doubt** **some** **of** **his** **contempt** **arose** **from** **a** **secret** **comparison**
和 不 怀疑 一些 的 他的 鄙视 出现 从 一个 秘密 比较
[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈspiːʃiːz] [ʌ; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
between **the** **theatrical** **species** **of** **imitation** **and** **his** **own** .

之间 这 戏剧 物种 的 模仿 和 他的 自己的 .

毫无疑问，他的一些轻蔑之情源于他内心深处将戏剧表演中的模仿与他自己的模仿进行了暗自比较。
[hiː; hi] [ˈblendɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌ; əv] [ˈpoʊət] [ænd; ænd] [ˈæktər] ,
He **blended** **in** **his** **own** **person** **the** **functions** **of** **poet** **and** **actor** ,

他 混合 在 他的 自己的 人 这 函数 的 诗人 和 演员 ,
他将诗人和演员的功能融于一体。
[ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [ˈdraːməz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɪkˈtɪʃəs] [bʌt; bət] [ˈriːəl] .
and **his** **dramas** **were** **not** **fictitious** **but** **real** .

和 他的 电视剧 是 不是 虚拟 但 真实的 .

他的戏剧并非虚构，而是真实的。
[ðə; ðɪ] [end] [ðæt] [hiː; hi] [prəˈpoʊzɪd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [əˈmjuːzmənt] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈpleɪhaʊs] [mɑːb] .
The **end** **that** **he** **proposed** **was** **not** **the** **amusement** **of** **a** **playhouse** **mob** .

这 结尾 那 他 建议的 曾是 不是 这 娱乐 的 一个 过家家 暴民 .

他提出的结局并非是为了取悦一群戏班子里的暴民。
[hɪz; ɪz] [wɜːr; wər] [siːnz] [ɪn] [wɪt] [hoʊp] [ænd; ænd] [fɪr] [ˈeksəd] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɪnfluəns] ,
His **were** **scenes** **in** **which** **hope** **and** **fear** **exercised** **a** **genuine** **influence** ,

他的 是 场景 在 哪个 希望 和 害怕 锻炼 一个 真的 影响 ,
在他的作品中，希望和恐惧都产生了真实的影响。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [truːθ] [soʊ] [ɔː'deɪʃəslɪ] [ænd; ənd]
and in which was maintained that resemblance to truth so audaciously and
和 在 哪个 曾是 维持 那 相似 到 真相 所以 大胆地 和
[ˈɡroʊslɪ] [ˈvaɪəleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
grossly violated on the stage .
粗略地 违反 在 这 阶段 .
而正是这种对真相的模仿，在舞台上被如此大胆和粗暴地践踏。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɑːbviəs] [haʊ] [ˈmeni] [ˈsɪŋɡjələɹ] [kən'dʒʌŋktʃəɹ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɡroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
It is obvious how many singular conjunctures must have grown out of this
它 是 明显的 如何 许多 单数 交汇点 必须 有 生长 出去 的 这
[prə'pensəti] .
propensity .
倾向 .
显而易见，这种倾向必然催生了许多独特的事件。

[ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [ˈenərdʒi] [laɪk] [ˈɔrməndz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [sfɪr]
A mind of uncommon energy like Ormond's , which had occupied a wide sphere
一个 头脑 的 罕见 活力 喜欢 奥蒙德 , 哪个 有 占领 一个 宽的 领域
[ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,
像奥蒙德这样拥有非凡精力，且活动范围极其广泛的人，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][ʌv; əv] [kən'fedə'reɪtɪŋ] [ɪts] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪndz] [laɪk]
and which could not fail of confederating its efforts with those of minds like
和 哪个 可以 不是 失败 的 结盟 它是 努力 和 那些 的 思想 喜欢
[ɪt'self] ,
itself ,
本身 ,
它必然会与和它志同道合的人联合起来，共同努力。

[mʌst; məst][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [bɜːrθ] [tuː; tə] [ɪ'nuːmərəb(ə)] [ˈɪnsɪdənts] , [nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi]
must have given birth to innumerable incidents , not unworthy to be
必须 有 给定 出生 到 无数 事件 , 不是 不配 到 是
[ɪɡ'zɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈeləkwənt] [hɪ'stɔːriən] .
exhibited by the most eloquent historian .
展出 经过 这 最多 雄辩 历史学家 .
它必然孕育了无数事件，足以让最雄辩的历史学家加以描述。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] .
It is not my business to relate any of these .
它 是 不是 我的 商业 到 涉及 任何 的 这些 .
这些事与我无关。
[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʌdli] [ɪz] [ˈɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The fate of Miss Dudley is intimately connected with him .
这 命运 的 错过 达德利 是 亲密 连接 和 他 .

达德利小姐的命运与他息息相关。
[wʌt] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈdestəni] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dek'sterəti] ,
What influence he obtained over her destiny , in consequence of this dexterity ,
什么 影响 他 获得 超过 她 命运 , 在 结果 的 这 灵巧 ,
[wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːkwəl] .
will appear in the sequel .
将要 出现 在 这 续集 .
他凭借这种技巧对她的命运产生了怎样的影响，将在续集中揭晓。

[aɪˈtiː][əˈroʊz][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ðæn; ðən]
It arose from these circumstances , that no one was more impenetrable than
它 出现 从 这些 情况 , 那 不 一 曾是 更多的 坚不可摧 比
[ˈɔrmənd] ,
Ormond ,
奥蒙德 ,

正是在这种情况下，人们才意识到没有人比奥蒙德更难以接近。

[ðoʊ] [noʊ] [wʌnz] [ˈriːəl] [ˈkærəktər] [siːmd] [mɔːr] [ˈiːzəli] [diˈsəːnd] .
though no one's real character seemed more easily discerned .
尽管 不 一个人的真实的 特点 似乎 更多的 容易地 辨别 .

虽然似乎没有人的真实性格更容易被看穿。

[ðə; ði][ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [dɪˈfjuːzd] [ˈoʊvər][æn; ən][ˈæmp(ə)l]
The projects that occupied his attention were diffused over an ample
这 项目 那 占领 他的 注意力 是 扩散 超过 一个 充足
[spɜːs] ;
space ;
空间 ;

他所关注的项目分布范围很广；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][koʊˈædʒətərz][wɜːr; wər] [kʌld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] ,
and his instruments and coadjutors were culled from a field ,
和 他的 仪器 和 助理 是 已筛选 从 一个 场地 ,

他的乐器和助手都是从田野里挑选出来的。

[huːz] [baʊndz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .
whose bounds were those of the civilized world .
谁 界限 是 那些 的 这 文明 世界 .

其范围仅限于文明世界。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [aɪ] , [ˈðɜːfɔːr] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
To the vulgar eye , therefore , he appeared a man of speculation and
到 这 庸俗 眼睛 , 所以 , 他 出现 一个 男人 的 推测 和
[sɪˈkluːʒ(ə)n] ,
seclusion ,
隔离 ,

因此，在普通人看来，他是一个喜欢投机取巧、隐居的人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ɪnˈskruːtəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈriːəl][ænd; ənd] [əˈsuːmd] [ˈkærəktərz] .
and was equally inscrutable in his real and assumed characters .
和 曾是 同样地 难以捉摸 在 他的 真实的 和 假定 人物 .

他在真实性格和伪装性格上都同样难以捉摸。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] , [hɪz; ɪz] [ɪnˈtents] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈloʊfti] [ænd; ənd] [kɑːmprɪˈhensɪv] ,
In his real , his intents were too lofty and comprehensive ,
在 他的 真实的 , 他的 意图 是 也 高远 和 综合的 ,

在他现实生活中，他的意图过于崇高和全面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː] [əˈsɪdʒuəsli] [ˈfraʊdɪd] [frʌm; frəm] [prəˈfeɪn] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə]
as well as too assiduously shrouded from profane inspection for them to
作为 出色地 作为 也 勤勉地 被遮蔽的 从 亵渎 检查 为了 他们 到
[skæn] .
scan .
扫描 .

同时，由于过于谨慎地掩盖，以至于无法进行世俗的检查。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] , [ə'pɪrənsəz] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [mɪs'li:d] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]
In the latter , appearances were merely calculated to mislead and not to
在这 后者 , 外貌 是 仅仅 计算 到 误导 和 不是 到
[ɪn'lart(ə)n] .
enlighten .
开导 .

在后一种情况下，外表仅仅是为了误导而不是为了启迪。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌ; əv][ðə; ði][ju:zuəl][ek'sesɪz, ɪk'sesɪz] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
In his youth he had been guilty of the usual excesses incident to his
在 他的 青年 他 有 到过 有罪的 的 这 通常 过剩 事件 到 他的
[eɪdʒ][ænd; ənd] ['kærəktər] .
age and character .
年龄 和 特点 .

年轻时，他犯过许多与他年龄和性格相符的过激行为。

[ði:z] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] ['jɪ:ldɪd] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['regjələr][ænd; ənd]
These had disappeared and yielded place to a more regular and
这些 有 消失 和 产生 地方 到 一个 更多的 常规的 和
['sɜ:rkəmpspekt] ['sɪstəm] [ʌ; əv]['ækʃ(ə)n] .
circumspect system of action .
谨慎 系统 的 行动 .

这些做法已经消失，取而代之的是更加有规律、更加谨慎的行动体系。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['plezərz] [hi:; hi] [sti] [ɪk'spoʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['senʃər] [ʌ; əv][ðə; ði]
In the choice of his pleasures he still exposed himself to the censure of the
在 这 选择 的 他的 快乐 他 仍然 裸露 他自己 到 这 谴责 的 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

在选择享乐方式时，他仍然让自己受到世人的谴责。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌ; əv] ['grɒsnəs] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌ; əv][hɪz; ɪz]
Yet there was more of grossness and licentiousness in the expression of his
然而 那里 曾是 更多的 的 恶心 和 放荡 在这 表达 的 他的
['tenɪts] ,
tenets ,
信条 ,

然而，在他的教义表达中，却充斥着更多的粗俗和放荡。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['tenɪts] [ðəm'selvz] .
than in the tenets themselves .
比 在 这 信条 他们自己 .
比教义本身更重要。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] - [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌ; əv] [helθ] ,
So far as temperance regards the maintenance of health ,
所以 远的 作为 - 问候 这 维护 的 健康 ,
就维持健康而言，时间因素是必要的。

[noʊ][mæn] [æd'hɪrd] [tu:; tə][ɪts] ['pri:sɛpts] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [fɪ'deləti] ,
no man adhered to its precepts with more fidelity ,
不 男人 粘着 到 它是 戒律 和 更多的 忠诚 ,
没有人比他更忠实地遵守它的教义。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'sti:mɪd] [sʌm; səm] ['spi:ʃi:z] [ʌ; əv] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [seks][æz; əz] ['vi:nɪəl] ,
but he esteemed some species of connection with the other sex as venial ,
但 他 尊敬的 一些 物种 的 联系 和 这 其他 性别 作为 可怜的 ,
但他认为与异性交往的某些形式是无关紧要的。

[wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɑːr; ər] [ˈviːəmənt] [ɪn][kən'demɪŋ] .
which mankind in general are vehement in condemning .

哪个 人类 在 一般的 是 慷慨 在 谴责 .

而人类普遍对此予以强烈谴责。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [hiː; hi] [diːmd] [hɪm'self] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɔrmənts]
In his intercourse with women he deemed himself superior to the allurements

在 他的 交往 和 女性 他 被认为 他自己 优越的 到 这 诱惑

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [lʌv] .
of what is called love .

的 什么 是 称为 爱 .

在与女性交往中，他认为自己凌驾于所谓爱情的诱惑之上。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfərənsɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [prəˈpensɪtiːz]
His inferences were drawn from a consideration of the physical propensities

他的 推断 是 绘制 从 一个 考虑 的 这 身体的 倾向

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
of a human being .

的 一个 人类 存在 .

他的推论源于对人类生理倾向的考量。

[ɪn][hɪz; ɪz] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðə; ði] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst]
In his scale of enjoyments the gratifications which belonged to these were placed

在 他的 规模 的 享受 这 满足感 哪个 属于 到 这些 是 放置

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] .
at the bottom .

在 这 底部 .

在他的享乐等级中，属于这些范畴的满足感被放在了最底层。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [dɪs'deɪn] [ðəm; ðəm] ,
Yet he did not entirely disdain them ,

然而 他 做过 不是 完全 蔑视 他们 ,

但他并没有完全鄙视他们，

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ædˈvæntɪdʒɪz] ,
and when they could be purchased without the sacrifice of superior advantages ,

和 什么时候 他们 可以 是 购买 没有 这 牺牲 的 优越的 优势 ,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈfɪntli] [ək'septəb(ə)l] .
they were sufficiently acceptable .

他们 是 足够 可接受 .

当购买它们不会牺牲优越的优势时，它们就完全可以接受。

[hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] [ɑːn] [ðɪs] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] .
His mistake on this head was the result of his ignorance .

他的 错误 在 这 头 曾是 这 结果 的 他的 无知 .

他在这件事上的错误是由于他的无知造成的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] .
He had not hitherto met with a female worthy of his confidence .

他 有 不是 迄今为止 遇见 和 一个 女性 值得 的 他的 信心 .

他此前从未遇到过值得他信任的女性。

[ðer; ðər] [ˈvjuːz] [wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ænd][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] , [ɔːr][ðer; ðər] [ʌndəs'tændɪŋz] [wɜːr; wər] [bɪ'treɪd]
Their views were limited and superficial , or their understandings were betrayed

他们的 浏览 是 有限的 和 浅 , 或者 他们的 理解 是 背叛

[baɪ][ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
by the tenderness of their hearts .

经过 这 压痛 的 他们的 心 .

他们的观点狭隘肤浅，或者他们的理解被他们柔软的心灵所蒙蔽。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðem; ðəm] [noʊ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈenərdʒi] , [noʊ] [su:ˌpiɹiˈɔ:rəti] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [əˈkaʊntɪd]
He found in them no intellectual energy , no superiority to what he accounted
他 成立 在 他们 不 知识分子 活力 , 不 优势 到 什么 他 已记录
[ˈvʌlgər] [ˈpredʒədɪs] ,
vulgar prejudice ,
庸俗 偏见 ,

他认为这些人缺乏智慧，也没有任何优于他所认为的庸俗偏见的品质。

[ænd; ənd] [noʊ] [əˈfɪnəti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈtʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] .
and no affinity with the sentiments which he cherished with most devotion .
和 不 亲和力 和 这 情感 哪个 他 珍爱 和 最多 虔诚 .
他对那些他曾经无比珍视的情感却毫无共鸣。

[ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [noʊ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t]
Their presence had been capable of exciting no emotion which he did not
他们的 在场 有 到过 有能力的 的 激动人心 不 情感 哪个 他 做过 不是
[ˈkwɪkli] [dɪˈskʌvər] [tu:; tə] [bi:; bi] [veɪɡ] [ænd; ənd] [ˈsenʃuəl] ;
quickly discover to be vague and sensual ;
迅速地 发现 到 是 模糊的 和 感性的 ;
他们的出现并没有激起他任何情绪，他很快发现那是一种模糊而感性的情绪；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:nɪfɔ:rməti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ɪnˈstɪld] [ɪntu:] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
and the uniformity of his experience at length instilled into him a
和 这 均匀性 的 他的 经验 在 长度 灌输 进入 他 一个
[brɪˈli:f] ,
belief ,
信仰 ,
而他经历的一致性最终使他产生了一种信念：

[ðæt] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [dɪˈfektɪv] .
that the intellectual constitution of females was essentially defective .
那 这 知识分子 宪法 的 女性 曾是 本质上 有缺陷的 .
女性的智力发育本质上是有缺陷的。

[hi:; hi] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði] [rɪˈæləti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kleɪmd] [ə; eɪ] [sɪˈmɪlɪtu:d] [ɔ:r] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv]
He denied the reality of that passion which claimed a similitude or sympathy of
他 否认 这 现实 的 那 热情 哪个 声称 一个 相似性 或者 同情 的
[maɪndz] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪnˈɡri:diənts] .
minds as one of its ingredients .
思想 作为 一 的 它是 原料 .
他否认了那种激情的真实性，而那种激情声称心灵的相似或共鸣是其构成要素之一。

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[hi:; hi] [rɪˈzaɪdɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] .
He resided in New York some time before he took up his abode in Philadelphia .
他 居住地 在 新的 约克 一些 时间 前 他 采取 向上 他的 住所 在 费城 .
在定居费城之前，他曾在纽约居住过一段时间。

[hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [prɪˈkju:nɪəri] [kənˈsɜ:rnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
He had some pecuniary concerns with a merchant of that place .
他 有 一些 金钱 担忧 和 一个 商人 的 那 地方 .
他与当地一位商人有一些金钱上的牵连。

[hiː; hi] [ə'keɪz(ə)nəli] ['friːkwəntɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['faɪndɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][sə'saɪətɪ] [wɪt] [aɪ 'tiː] [ə'fɔːd]
He occasionally frequented his house , finding , in the society which it afforded
他 偶尔 经常光顾 他的 房子 , 寻找 , 在 这 社会 哪个 它 提供
[hɪm; ɪm] , [skoʊp] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzɪŋ] [spekju'leɪ(ə)n] ,
him , scope for amusing speculation ,
他 , 范围 为了 有趣 推测 ,
他偶尔会去他家, 在那里他能接触到很多人, 并从中获得了一些有趣的思考空间。

[ænd; ənd] [ɑːpər'tuːnətɪz] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['nɔːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm]
and opportunities of gaining a species of knowledge of which at that time
和 机会 的 获得 一个 物种 的 知识 的 哪个 在 那 时间
[hiː; hi] [stəd] [ɪn] [niːd] .
he stood in need .
他 站立 在 需要 .
以及获得他当时急需的某种知识的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['membər]
There was one daughter of the family , who of course constituted a member
那里 曾是 一 女儿 的 这 家庭 , WHO 的 课程 构成 一个 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] .
of the domestic circle .
的 这 国内的 圆圈 .
家中有一个女儿, 她当然是家庭的一员。

[he'linər] [kliːvz] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['femənɪn] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kwɑːləti] .
Helena Cleves was endowed with every feminine and fascinating quality .
海伦娜 克利夫斯 曾是 捐赠 和 每一个 女性 和 迷人 质量 .
海伦娜·克莱夫斯具备所有女性特质和迷人之处。

[hɜːr; hər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər]['maːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][moʊst]['trænfənt; 'trænsɪənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt]
Her features were modified by the most transient
她 特征 是 修改的 经过 这 最多 瞬态
['sentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,
她的容貌会因最短暂的情绪而改变。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːftnəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['blʌʃfʊl] [ænd; ənd] [brɪ'wɪtʃɪŋ] .
and were the seat of a softness at all times blushful and bewitching .
和 是 这 座位 的 一个 柔软 在 全部 时代 羞怯 和 迷人的 .
并且始终散发着柔和、娇羞、迷人的气息。

[ɔːl] [ðoʊz] ['greɪsɪz][ʌv; əv] ['sɪmətri] , ['smuːðnəs] , [ænd; ənd] ['lʌstər] ,
All those graces of symmetry , smoothness , and lustre ,
全部 那些 恩典 的 对称 , 平滑度 , 和 光泽 ,
对称、光滑、光泽等种种优点,
[wɪt] [ə'semb(ə)lɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [wen] [hiː; hi] [kɔːlɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which assemble in the imagination of the painter when he calls from the
哪个 集合 在 这 想像力 的 这 画家 什么时候 他 呼叫 从 这
[ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪt(ə)l] [diːp] [ðə; ði] ['pɜːfɪən] [dɪˈvɪnəti] ,
bosom of her natal deep the Paphian divinity ,
怀 的 她 出生 深的 这 帕菲安 神 ,
当画家从她出生的深处呼唤帕福斯女神时, 这些景象便在他的想象中汇聚在一起。

[ˈblendɪd] [ðer; ðər] [pər'fɛkʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] , [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] .
blended their perfections in the shape , complexion , and hair of this lady .
混合 他们的 完美 在 这 形状 , 肤色 , 和 头发 的 这 女士 .
她们各自的完美特质都融合在了这位女士的体型、肤色和头发上。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [məˈloʊdiəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʌtərəns] [klɪr]
Her voice was naturally thrilling and melodious , and her utterance clear
她 嗓音 曾是 自然 惊险 和 悦耳动听 , 和 她 发声 清除
[ænd; ənd] [diˈstɪŋkt] .
and distinct .
和 清楚的 .

她的声音天生就富有感染力，悦耳动听，而且吐字清晰。

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ædˈvæntɪdʒɪz][ðə; ði] [ɪmpˈruːvmənts] [ʌv; əv]
A musical education had added to all these advantages the improvements of
一个 音乐 教育 有 额外 到 全部 这些 优势 这 改进 的
[ɑːrt] ,
art ,
艺术 ,

音乐教育除了带来这些优势之外，还提升了艺术水平。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeri] [ænd; ənd] [ˈtrænsˌpɔːtɪŋ] [ˈelɪɡəns]
and no one could swim in the dance with such airy and transporting elegance
和 不 一 可以 游泳 在 这 舞蹈 和 这样的 轻盈的 和 运输 优雅
.
:
.

没有人能像她那样，在舞蹈中展现出如此轻盈飘逸、令人陶醉的优雅。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [ˈweðər] [hɜːr; hər][ˈment(ə)l][wɜːr; wər] , [ɪn] [ˈeni] [dɪˈɡriː] ,
It is obvious to inquire whether her mental were , in any degree ,
它 是 明显的 到 查询 无论 她 精神的 是 , 在 任何 程度 ,
显然，我们需要探究她的精神状态是否受到任何程度的影响。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪkˈstɪriər] [əˈkʌmplɪʃməntz] .
on a level with her exterior accomplishments .
在 一个 等级 和 她 外部的 成就 .

与她外在的成就相称。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [tɔːk] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] [ɪn] [ðɪs]
Should you listen to her talk , you would be liable to be deceived in this
应该 你 听 到 她 讲话 , 你 会 是 容易 到 是 受骗 在 这
[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

如果你听信她的话，你很可能在这方面受到欺骗。

[hɜːr; hər] [ˈʌtərəns] [wʌz; wəz][soʊ][dʒʌst] , [hɜːr; hər] [freɪzɪz] [soʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
Her utterance was so just , her phrases so happy , and her language
她 发声 曾是 所以 只是 , 她 短语 所以 快乐的 , 和 她 语言
[soʊ] [ˈkoʊpiəs] [ænd; ənd] [kəˈrekt] ,
so copious and correct ,
所以 丰富 和 正确的 ,

她的言辞如此公正，她的措辞如此欢快，她的语言如此丰富而准确。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhɪrər] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [ˌvenəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
that the hearer was apt to be impressed with an ardent veneration of
那 这 听者 曾是 易于 到 是 印象深刻 和 一个 热心 崇敬 的
[hɜːr; hər] [əˈbɪlətɪz] ,
her abilities ,
她 能力 ,

听者很容易被她的能力所打动，并对其充满敬意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'saɪt] [i'məʊʃənz] [mɔ:r] [və'ɫptʃuəs] [ðæn; ðən]
but the truth is , she was calculated to excite emotions more voluptuous than
但 这 真相 是 , 她 曾是 计算 到 激发 情绪 更多的 丰满的 比
[ˈdɪɡnɪfaɪd] .
dignified .
凝重 ;

但事实是，她的目的是激起人们更放荡不羁而非高贵典雅的情感。

[hɜ:r; hær] ['prez(ə)ns] [prə'du:st] [ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪˌlu:mɪ'neiʃn]
Her presence produced a trance of the senses rather than an illumination
她 在场 生产 一个 发呆 的 这 感官 相当 比 一个 照明
[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
of the soul .
的 这 灵魂 ;

她的出现使人感官恍惚，而非灵魂得到启迪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɑ:pɪk][ʌv; əv] ['wʌndər] [hʌʊ] [ʃi:; ʃi][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] ['kerfəli] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]
It was a topic of wonder how she should have so carefully separated the
它 曾是 一个 话题 的 想知道 如何 她 应该 有 所以 小心 分开 这
[hʌsk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
husk from the kernel ,
外壳 从 这 核心 ;

人们不禁好奇，她是如何如此小心翼翼地将果壳和果仁分离的。

[ænd; ænd][hi:; hi][soʊ] [ˈæbsəlu:t] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
and he so absolute a mistress of the vehicle of knowledge ,
和 他 所以 绝对 一个 情妇 的 这 车辆 的 知识 ;
[ˈkɒnɪdʒəbl̩] .
他对知识的驾驭如此炉火纯青，

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['slendər] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [aɪ 'ti:] : [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [bʌt; bət]
with so slender means of supplying it : yet it is difficult to judge but
和 所以 苗条 方法 的 供应 它 : 然而 它 是 难的 到 法官 但
[frʌm; frəm] [kəm'pærɪsn] .
from comparison .
从 比较 ;

供应手段如此匮乏，却难以判断其价值，只能通过比较来判断。

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [he'linər] [kli:vz] [wʌz; wəz] ['sɪli] [ɔ:r] [ˈɪgnərənt] [wʊd] [bi:; bi] ['heɪtəli] [ʌn'dʒʌst] .
To say that Helena Cleves was silly or ignorant would be hatefully unjust .
到 说 那 海伦娜 克利夫斯 曾是 愚蠢的或者 无知 会 是 可恨地 不公正 ;
[ˈɪgnərənt] .
说海伦娜·克莱夫斯愚蠢或无知是极其不公正的。

[hɜ:r; hær] [ʌndər'stændɪŋ] [bɔ:r] [noʊ] [ˌdɪsədʌvəntɪdʒəs] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti]
Her understanding bore no disadvantageous comparison with that of the majority
她 理解 钻孔 不 不利 比较 和 那 的 这 多数
[ʌv; əv][hɜ:r; hær][seks] ;
of her sex ;
的 她 性别 ;

她的理解力与大多数女性相比毫不逊色；

[bʌt; bət] [wen] [pleɪst] [ɪn][ˌkɑ:mpə'tɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['emɪnənt] ['fi:meɪl] [ɔ:r][ʌv; əv]
but when placed in competition with that of some eminent females or of
但 什么时候 放置 在 竞赛 和 那 的 一些 杰出 女性 或者 的
[ˈɔrmənd] ,
Ormond ,
奥蒙德 ;

但如果与一些杰出女性或奥蒙德的作品相比，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [kən'tempt] .
it was exposed to the risk of contempt .
它 曾是 裸露 到 这 风险 的 鄙视 ;
[ˈkɒntemptɪbəl] .
它面临着被蔑视的风险。

[ðɪs] ['leɪdɪ][ænd; ənd] ['ɔrmənd] [wɜ:r; wər][ɪk'spəʊzd][tu:; tə]['mju:tʃuəl][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n] .

This lady and Ormond were exposed to mutual examination .
这 女士 和 奥蒙德 是 裸露 到 相互的 考试 .

这位女士和奥蒙德接受了相互质询。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ðæt] [ɪn'vaɪərənd] [ðɪs] [gɜ:rl] ,

The latter was not unaffected by the radiance that environed this girl ,
这 后者 曾是 不是 不受影响 经过 这 辐射 那 环境 这 女孩 ,

后者也未能免受这位女孩周身散发的光芒的影响。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tru:] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [dɪ'sklʌvəd] ,

but her true character was easily discovered ,
但 她 真的 特点 曾是 容易地 发现 ,

但她的真面目很容易就被揭穿了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] ['tʃɑ:rmɪŋ]

and he was accustomed to regard her merely as an object charming
和 他 曾是 习惯 到 看待 她 仅仅 作为 一个 目的 迷人

[tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] .

to the senses .
到 这 感官 .

他习惯性地把她仅仅看作一个感官上的愉悦对象。

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)] .

His attention to her was dictated by this principle .
他的 注意力 到 她 曾是 口述 经过 这 原则 .

他对她的关注正是遵循这一原则。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sʌŋ] [ɔ:r] [tɔ:kt] ,

When she sung or talked ,
什么时候 她 唱 或者 谈话 ,

当她唱歌或说话时，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

it was not unworthy of the strongest mind to be captivated with
它 曾是 不是 不配 的 这 最强 头脑 到 是 着迷 和

[hɜ:r; hər]['mju:zɪk][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [elə'kju:ʃn] :

her music and her elocution :
她 音乐 和 她 演讲 :

即使是最坚强的人，也会被她的音乐和谈吐所深深吸引：

[bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['lɪmɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi][set][tu:; tə][hɪz; ɪz] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] .

but these were the limits which he set to his gratifications .
但 这些 是 这 限制 哪个 他 放 到 他的 满足感 .

但这就是他为自己满足欲望设定的界限。

[ðæt] [sen'seɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd]['nevər] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

That sensations of a different kind never ruffled his tranquillity must not be
那 感觉 的 一个 不同的 种类 绝不 褶皱的 他的 宁静 必须 不是 是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

supposed ,
据称 ,

不能认为其他类型的感觉从未扰乱过他的平静，

[bʌt; bət][hi:; hi] [tu:] ['ækjərətli] ['estɪmeɪtɪd] [ðər; ðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][pər'mɪt] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ]

but he too accurately estimated their consequences to permit himself to indulge
但 他 也 准确 估计的 他们的 结果 到 允许 他自己 到 放纵

[ðəm; ðəm] .

them .
他们 .

但他对这些行为的后果估计得太准了，所以不允许自己放纵它们。

[ʌn'hæpɪli] [ðə; ði][ˈleɪdi][dɪd][nɑ:t][ˈeksəsaɪz][ˈi:kwəl] [ˈfɔ:rtɪtu:d] .
Unhappily the lady did not exercise equal fortitude .
不幸地 这 女士 做过 不是 锻炼 平等的 坚韧 .

不幸的是，这位女士并没有展现出同样的坚韧。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈɪntərv(ə)] [ˈɔrməndz] [ˈvɪzɪts][wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] ,
During a certain interval Ormond's visits were frequent ,
期间 一个 肯定 间隔 奥蒙德 访问 是 频繁 ,

在一段时间内，奥蒙德的来访十分频繁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sensəbli] [kən'træktɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈrevərəns] .
and the insensibly contracted for him somewhat more than reverence .
和 这 无意识地 合同 为了 他 有些 更多的 比 尊敬 .

而人们不知不觉地对他产生了一种超越敬畏的情感。

[ðə; ði][ˈtenər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪskɔ:rs] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [əˈdæptɪd] [tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] [hɜ:r; hər] [həʊps] .
The tenor of his discourse was little adapted to cherish her hopes .
这 男高音 的 他的 话语 曾是 小的 改编 到 珍惜 她 希望 .

他的言辞很难让她抱有希望。

[ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][baɪ][ˈskru:pəlz]
In the declaration of his opinions he was never withheld by scruples
在 这 宣言 的 他的 意见 他 曾是 绝不 隐瞒 经过 顾虑

[ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] ,
of decorum ,
的 礼仪 ,

在表达自己的观点时，他从不拘泥于礼节。

[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈselfɪʃ] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəst] .
or a selfish regard to his own interest .
或者 一个 自私 看待 到 他的 自己的 兴趣 .

或者出于自私的考虑，只顾自身利益。

[hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'moʊniəl] [ˈtenɪts] [wɜ:r; wər] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] .
His matrimonial tenets were harsh and repulsive .
他的 婚姻 信条 是 残酷的 和 丑恶 .

他的婚姻信条严苛且令人反感。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈki:nər] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'dɪktɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði]
A woman of keener penetration would have predicted from them the
一个 女士 的 更敏锐 渗透 会 有 预测 从 他们 这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] ,
disappointment of her wishes ,
失望 的 她 愿望 ,

一个洞察力更强的女人会从她们的言行中预料到自己愿望的落空。

[bʌt; bət] [ˈhelɪnəz] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˌhɪnɪ'jʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈlɔ:dʒɪk(ə)] [pɔɪnts] [ænd; ənd]
but Helena's mind was uninured to the discussion of logical points and
但 海伦娜的 头脑 曾是 未受伤害 到 这 讨论 的 逻辑 积分 和

[ðə; ði] [ˈtreɪsɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
the tracing of remote consequences .
这 追踪 的 偏僻的 结果 .

但海伦娜的思维方式并不适合讨论逻辑要点和追溯远期后果。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn'spaɪərd] [ˈfi:lɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][pər'mɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] [æn; ən]
His presence inspired feelings which would not permit her to bestow an
他的 在场 灵感 情怀 哪个 会 不是 允许 她 到 赐给 一个

[ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts] .
impartial attention on his arguments .
公正 注意力 在 他的 论点 .

他的出现激起了她的情感，使她无法客观地听取他的论点。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnʌf] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈriːzənɪŋ] [feɪld] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːr; həɪ] :
It is not enough to say that his reasonings failed to convince her :
它 是 不是 足够的 到 说 那 他的 理由 失败的 到 说服 她 :

仅仅说他的理由没能说服她还不够：

[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ænd][æn; ən] [ʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] [ʌndərˈstændɪŋ] [ˈhɪndəd]
the combined influence of passion , and an unenlightened understanding hindered
这 合并 影响 的 热情 , 和 一个 闭塞 理解 受阻
[hɜːr; həɪ][frʌm; frəm] [ˈfʊli] [ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðem; ðəm] .
her from fully comprehending them .
她 从 完全 理解 他们 .

激情和懵懂无知的双重影响，使她无法完全理解他们。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [ˈgæðərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ænd; ænd][væst][ɪn]
All she gathered was a vague conception of something magnificent and vast in
全部 她 聚集 曾是 一个 模糊的 概念 的 某物 壮丽 和 广阔的 在
[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
his character .
他的 特点 .

她所感受到的只是他性格中某种伟大而宏大的东西的模糊概念。

[heˈlɪnər] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [ˈvɪsɪtʃuːdz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
Helena was destined to experience the vicissitudes of fortune .
海伦娜 曾是 注定 到 经验 这 变迁 的 财富 .

海伦娜注定要经历命运的起伏。

[hɜːr; həɪ] [ˈfaːðər] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [left] [hɜːr; həɪ] [wɪˈðəʊt] [prəˈvɪz(ə)n] .
Her father died suddenly and left her without provision .
她 父亲 死亡 突然 和 左边 她 没有 条款 .

她的父亲突然去世，给她留下了毫无依靠的生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əkˈsept][ðə; ði] [ɪnviˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɪnzwʊmən] , [ænd; ænd][lɪv; laɪv] ,
She was compelled to accept the invitations of a kinswoman , and live ,
她 曾是 被迫 到 接受 这 邀请函 的 一个 女亲属 , 和 居住 ,
[ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] ,
in some sort ,
在 一些 种类 ,

她被迫接受一位亲戚的邀请，并以某种方式生活下去。

[ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [dɪˈpendəns] .
a life of dependence .
一个 生活 的 依赖性 .

一种依赖他人的生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈkwaːlɪfaɪd][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðɪs] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmænər] .
She was not qualified to sustain this reverse of fortune in a graceful manner .
她 曾是 不是 合格的 到 维持 这 撤销 的 财富 在 一个 优美 方式 .

她没有能力优雅地承受这种命运的逆转。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][dɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈkʌstəməri] [ɪnˈdɒldʒənsɪz] ,
She could not bear the diminution of her customary indulgences ,
她 可以 不是 熊 这 减少 的 她 习惯 放纵 ,
[ˈhʊppləsənəs] .
她无法忍受自己习以为常的享受减少。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ðɪːz] [praɪˈveɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈædɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkwaɪə,tjuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ]
and to these privations were added the inquietudes of a passion which now
和 到 这些 匮乏 是 额外 这 不安 的 一个 热情 哪个 现在
[bɪˈɡæən][tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈhʊppləsənəs] .
began to look with an aspect of hopelessness .
开始 到 看 和 一个 方面 的 绝望 .

除了这些匮乏之外，还有一种激情带来的不安，这种激情现在看起来有些绝望。

[ði:z] [ɪ'vents] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈɔrmənd] .
These events happened in the absence of Ormond .
这些 活动 发生 在 这 缺席 的 奥蒙德 .

这些事件发生时奥蒙德不在场。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
On his return he made himself acquainted with them .
在 他的 返回 他 制成 他自己 熟人 和 他们 .

他回来后便与他们熟识起来。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðɪs] [mɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈhelɪnəz] [ˈkærəktər] ,
He saw the extent of this misfortune to a woman of Helena's character ,
他 锯 这 程度 的 这 不幸 到 一个 女士 的 海伦娜的 特点 ,

他看到了这种不幸对海伦娜这样品格的女人来说有多么严重。

[bʌt; bət] [nu:] [nɑ:t][ɪn] [wʌt] [ˈmænər]
but knew not in what manner
但 知道 不是 在 什么 方式

但不知道会以何种方式

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ɪ'fektʃuəli] [ˈɒbvi:ertɪd] .
it might be effectually obviated .
它 可能 是 有效地 避免 .

这个问题或许可以有效避免。

[hi:; hi] [ɪ'sti:md] [aɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hær][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ɪn][hɜ:r; hær] [nu:] [ə'boʊd] .
He esteemed it incumbent on him to pay her a visit in her new abode .
他 尊敬的 它 现任 在 他 到 支付 她 一个 访问 在 她 新的 住所 .

他认为自己有义务去她的新住处探望她。

[ðɪs] [ˈtʊkən][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɔ:r] [rɪ'membrəns] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [prɪ'skraɪb] .
This token at least of respect or remembrance his duty appeared to prescribe .
这 令牌 在 至少 的 尊重 或者 纪念 他的 责任 出现 到 规定 .

这是至少出于尊重或纪念的象征，也是他职责所要求的。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [ʌnɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪdi] .
This visit was unexpected by the lady .
这 访问 曾是 意外 经过 这 女士 .

这位女士对这次来访感到意外。

[səp'praɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] .
Surprise is the enemy of concealment .
惊喜 是 这 敌人 的 隐蔽 .

出其不意是隐蔽行动的大敌。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈdesələt] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
She was oppressed with a sense of her desolate situation .
她 曾是 受压迫者 和 一个 感觉 的 她 荒凉 情况 .

她被自己悲惨的处境所压抑。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hær] [oʊn] [ə'pɑ:rtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmu:zful] [ˈpɑ:stʃər] .
She was sitting in her own apartment in a museful posture .
她 曾是 坐着 在 她 自己的 公寓 在 一个 沉思的 姿势 .

她若有所思地坐在自己的公寓里。

[hɜ:r; hær] [ˈfænsɪ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɔrmənd] ,
Her fancy was occupied with the image of Ormond ,
她 想要 曾是 占领 和 这 图像 的 奥蒙德 ,

她满脑子都是奥蒙德的形象，

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈflʊʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ,
and her tears were flowing at the thought of their eternal separation ,
和 她 眼泪 是 流动 在 这 想法 的 他们的 永恒 分离 ,

想到他们将永远分离，她的眼泪就止不住地流了下来。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] [ʌnpə'sivd] [baɪ][hɜ:r; hər] .

when he entered softly and unperceived by her .
什么时候 他 进入 轻轻 和 未被察觉的 经过 她 .

他悄无声息地走了进来，她丝毫没有察觉。

[ə; eɪ][tæp][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʊʊldər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['sɪgnəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

A tap upon the shoulder was the first signal of his presence .
一个 轻敲 之上 这 肩膀 曾是 这 第一的 信号 的 他的 在场 .

他轻拍肩膀，这是他到来的第一个信号。

[sʊʊ]['krɪtɪk(ə)l][æn; ən] ['ɪntərvju:] [kʊd; kəd][nɑ:t]['feɪl][ʌv; əv] [ʌn'veɪlɪŋ] [ðə; ði] [tru:] [stɜ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z]

So critical an interview could not fail of unveiling the true state of the lady's

所以 批判的 一个 面试 可以 不是 失败 的 揭幕 这 真的 状态 的 这 女士的

heart .
心 .

如此重要的一次采访，必然会揭示出这位女士内心的真实状态。

[ɔ'rməndz] [səs'pɪfənz] [wɜ:r; wər][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [səs'pɪfənz] ['spi:dəli] [led][tu:; tə][æn; ən]

Ormond's suspicions were excited , and these suspicions speedily led to an

奥蒙德 怀疑 是 兴奋的 , 和 这些 怀疑 迅速地 引领 到 一个

explanation .
解释 .

奥蒙德的疑虑愈发强烈，而这些疑虑很快就得到了解释。

[ɔ'rmənd] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] ['ru:mineɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] .

Ormond retired to ruminate on this discovery .
奥蒙德 退休 到 寻味 在 这 发现 .

奥蒙德退休后仔细思考了这一发现。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [rɪ'spektɪŋ] [ʌv] .

I have already mentioned his sentiments respecting love .
我 有 已经 提及 他的 情感 尊重 爱 .

我已经提到过他对爱情的看法。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ['relətɪv] [tu:; tə] [he'linər] [dɪd][nɑ:t][kɑ:ntrə'dɪkt][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,

His feelings relative to Helena did not contradict his principles ,
他的 情怀 相对的 到 海伦娜 做过 不是 顶撞 他的 原则 ,

他对海伦娜的感情并没有与他的原则相矛盾。

[jet] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] ['ʌvliːnəs] [hæd; həd] [naʊ] ['sʌd(ə)nli]

yet the image which had formerly been exquisite in loveliness had now suddenly

然而 这 图像 哪个 有 以前 到过 精美的 在 可爱 有 现在 突然

[geɪnd] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ət'rækʃnz] .
gained unspeakable attractions .
获得 无法形容 景点 .

然而，原本就美得令人惊艳的画面，如今却突然获得了难以言喻的吸引力。

[ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] [hæd; həd][set][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .

This discovery had set the question in a new light .
这 发现 有 放 这 问题 在 一个 新的 光 .

这一发现为这个问题赋予了新的意义。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪbəreɪt] .

It was of sufficient importance to make him deliberate .
它 曾是 的 充足的 重要性 到 制作 他 商榷 .

这件事非常重要，让他深思熟虑。

[hi:; hi] ['ri:zənd] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['mænər] : —

He reasoned somewhat in the following manner : —
他 有理智的 有些 在 这 下列的 方式 : —

他的推理大致如下：——

" ['mæɪrɪdʒ] [ɪz][əb'sɜ:rd] .
" **Marriage is absurd** .
" 婚姻 是 荒诞 。

婚姻是荒谬的。

[ðɪs] [floʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪnˈkjʊərəbl] [ɪmpəˈfekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] ['kærəktər]
This flows from the general and incurable imperfection of the female character
这 流量 从 这 一般的 和 不治之症 缺陷 的 这 女性 特点
.
:
.

这是源于女性性格中普遍存在的、无法弥补的缺陷。

[noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [pəˈzes] [ðæt] [wɜ:ɾθ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪnˈdu:s] [em 'i:][tu:; tə]['entər]['ɪntu:] [ðɪs]
No woman can possess that worth which would induce me to enter into this
不 女士 能 具有 那 值得 哪个 会 诱导 我 到 进入 进入 这
['kɑ:ntɹækt] ,
contract ,
合同 。

没有哪个女人拥有足以让我签订这份合同的价值。

[ænd; ənd][baɪnd][maɪ'self] , [wɪˈðəʊt] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪˈvəʊkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈkri:] , [tu:; tə][hɜ:ɾ; hər][səˈsaɪəti] .
and bind myself , without power of revoking the decree , to her society .
和 绑定 我 , 没有 力量 的 撤销 这 法令 , 到 她 社会 .
我将自己束缚于她的身边，而无权撤销该法令。

[ðɪs] [əˈpɪnjən] [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ɪˈrʊʊniəs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [tru:] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt]
This opinion may possibly be erroneous , but it is undoubtedly true with respect
这 观点 可能 可能 是 错误 , 但 它 是 无疑 真的 和 尊重
[tu:; tə] [heˈlɪnər] ,
to Helena ,
到 海伦娜 ,

这种观点或许有误，但就海伦娜而言，无疑是正确的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈsɜ:ɾt(ə)ntɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn]ˈdʒen(ə)rəl] [wɪl] [ɪnˈkri:s] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]
and the uncertainty of the position in general will increase the necessity of
和 这 不确定 的 这 位置 在 一般的 将要 增加 这 必要性 的
['kɔ:ʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] .
caution in the present case .
警告 在 这 展示 案件 .

而目前形势的不确定性更凸显了谨慎行事的必要性。

[ðæt] ['wʊmən] [meɪ] [ɪgˈzɪst] [hu:m] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə] [ɪˈspaʊz] .
That woman may exist whom I should not fear to espouse .
那 女士 可能 存在 谁 我 应该 不是 害怕 到 支持 .

也许真的存在这样一个女人，我无需害怕去追求她。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][hɜ:ɾ; hər] .
This is not her .
这 是 不是 她 .

这不是她。

[sʌm; səm][ˈæksɪdənt] [meɪ] [kɔ:z] [ˈaʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] .
Some accident may cause our meeting .
一些 事故 可能 原因 我们的 会议 .

我们的相遇或许是一场意外。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðən] [dɪs'etʃ(ə)l][mɑː'self] , [baɪ][æn; ən] [ɪ'revəkəb(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [frʌm; frəm] [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][soʊ]
Shall I then disable myself , by an irrevocable obligation , from profiting by so
将 我 然后 禁用 我 , 经过 一个 不可撤销的 义务 , 从 获利 经过 所以
[ɔː'spɪʃəs] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] ?
auspicious an occurrence ?
吉祥 一个 发生 ?

那么, 我是否应该因为一项不可撤销的义务而使自己无法从如此吉祥的事件中获益呢?

" [ðɪs] [ˈgɜːlɪz] [sə'saɪətɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [weɪz] .

" This girl's society was to be enjoyed in one of two ways .

" 这 女孩们 社会 曾是 到 是 享受 在 一 的 二 方式 .

“享受与这个女孩的交往有两种方式。”

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kən'sʌlt] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .

Should he consult his inclination there was little room for doubt .

应该 他 咨询 他的 倾角 那里 曾是 小的 房间 为了 怀疑 .

如果他遵从自己的意愿, 那就几乎没有什么疑问可言了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [met][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] [ˈhaɪlɪ] [ˈkwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv]

He had never met with one more highly qualified for that species of

他 有 绝不 遇见 和 一 更多的 高度 合格的 为了 那 物种 的

[ˈɪntərkoːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ˈræʃ(ə)nəl] .

intercourse which he esteemed rational .

交往 哪个 他 尊敬的 合理的 .

他从未遇到过比他更适合进行那种他认为理性的交往的人。

[noʊ][mæn] [mɔːr] [əb'hɔː] [ðə; ði] [ˈvəʊtəriːz] [ʌv; əv] [lɑː'senʃəsnəs] .

No man more abhorred the votaries of licentiousness .

不 男人 更多的 令人厌恶 这 选民 的 放荡 .

没有谁比他更憎恶那些沉迷于放荡行为的人。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪ'tektəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɜːrsənəri] [ə'laiəns] .

Nothing was more detectable to him than a mercenary alliance .

没有什么 曾是 更多的 可检测的 到 他 比 一个 雇佣兵 联盟 .

对他来说, 没有什么比雇佣兵联盟更容易被察觉的了。

[ˈpɜːrsən(ə)l] [fɪ'deləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn]

Personal fidelity and the existence of that passion of which he had , in

个人的 忠诚 和 这 存在 的 那 热情 的 哪个 他 有 , 在

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] ,

the present case ,

这 展示 案件 ,

个人忠诚以及他在此案中所怀有的那种激情,

[ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌɑːbdʒekt] , [wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] .

the good fortune to be the object , were indispensable in his scheme .

这 好的 财富 到 是 这 目的 , 是 必不可少 在 他的 方案 .

成为目标的幸运, 是他计划中不可或缺的一部分。

[ðə; ði][ˈjuːniən][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ɪts][ˈvæljuː][ɑːn][ðə; ði] [ˈvɒləntərɪnɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː]

The union was indebted for its value on the voluntariness with which it

这 联盟 曾是 负债累累 为了 它是 价值 在 这 自愿性 和 哪个 它

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,

was formed ,

曾是 形成 ,

工会的价值归功于其成立的自愿性。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ækwi'es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn][ɪts] [ˈrektɪtuːd] .

and the entire acquiescence of the judgement of both parties in its rectitude .

和 这 全部的 默认 的 这 判断 的 两个都 各方 在 它是 正直 .

双方完全认可该判决的公正性。

[dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] [ænd; ənd] [ˈɑːrtɪfɪs] [wɜːr; wər] [ˈhoʊli] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Dissimulation and artifice were wholly foreign to the success of his
伪装 和 技巧 是 完全 外国的 到 这 成功 的 他的
[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] .
project :
项目 :

他的计划成功与虚伪和诡计完全无关。

[ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi] [θɔːt] [ˈpraːpər][tuː; tə] [əˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prəˈpəʊz(ə)] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] .
If the lady thought proper to assent to his proposal , it was well .
如果 这 女士 想法 恰当的 到 同意 到 他的 提议 , 它 曾是 出色地 .
如果这位女士认为同意他的求婚是合适的，那就再好不过了。
[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [əˈsent] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈelɪdʒəb(ə)][ðæn; ðən][rɪˈfjuːz(ə)] .
She did so because assent was more eligible than refusal .
她 做过 所以 因为 同意 曾是 更多的 有资格的 比 拒绝 .

她这样做是因为同意比拒绝更合适。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [prɪˈfɜːr] [ˈmæɪrɪdʒ] .
She would , no doubt , prefer marriage .
她 会 , 不 怀疑 , 更喜欢 婚姻 .

毫无疑问，她更倾向于结婚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [diːm] [aɪˈtiː] [mɔːr] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə] [ˈhæpɪnəs] .
She would deem it more conducive to happiness .
她 会 认为 它 更多的 有利的 到 幸福 .

她认为这更有利于获得幸福。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈerər] .
This was an error .
这 曾是 一个 错误 .

这是一个错误。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpɪnjən] , [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [steɪt]
This was an opinion , his reasons for which he was at liberty to state
这 曾是 一个 观点 , 他的 原因 为了 哪个 他 曾是 在 自由 到 状态
[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;

这是他的个人意见，他可以自由地向她说明他的理由；

[æt; ət] [liːst] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)][ɪn] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][sʌbdʒekt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈloʊðsəm]
at least it was justifiable in refusing to subject himself to loathsome
在 至少 它 曾是 合理的 在 拒绝 到 主题 他自己 到 令人厌恶的
[ænd; ənd] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ɑːbləˈgeɪʃnz] .
and impracticable obligations .
和 不切实际 义务 .

至少他拒绝让自己承担令人厌恶且不切实际的义务是合理的。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ɪnkənˈviːnjənsɪz] [əˈtendɪd] [ˈwɪmɪn] [huː] [set] [əˈsaɪd] , [ɑːn] [ðɪːz] [əˈkeɪʒənz] , [ðə; ði][ˈsæŋk](ə)n]
Certain inconveniences attended women who set aside , on these occasions , the sanction
肯定 不便之处 参加 女性 WHO 放 旁边 , 在 这些 场合 , 这 制裁
[ʌv; əv] [bɔː] ;
of law ;
的 法律 ;

妇女在这些场合不顾法律的约束，会面临一些不便；

[bʌt; bət] [ðɪːz] [wɜːr; wər][ɪˈmædʒɪneri] .
but these were imaginary .
但 这些 是 假想 .

但这些都是虚构的。

[ðeɪ] [oʊd] [ðer; ðər] [fɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈerərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərə] .

They owed their force to the errors of the sufferer .
他们 欠款 他们的 力量 到 这 错误 的 这 患者 .

他们的武力源于受害者的错误。

[tu:; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ðem; ðəm] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ˈdʒʌstli] ;

To annihilate them , it was only necessary to reason justly ;
到 歼灭 他们 , 它 曾是 仅有的 必要的 到 原因 公正地 ;

要消灭他们，只需要进行公正的推理；

[bʌt; bət] [əˈlaʊɪŋ] [ði:z] [ˌɪnkənˈvi:njənsɪz] [ðer; ðər] [fʊl] [weɪt] [ænd; ənd][æən; ən] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l]

but allowing these inconveniences their full weight and an indestructible
但 允许 这些 不便之处 他们的 满的 重量 和 一个 坚不可摧

[ɪgˈzɪstəns] ,

existence ,
存在 ,

但要充分考虑这些不便之处，并使其拥有不可摧毁的存在，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈi:vəlz] .

it was but a choice of evils .
它 曾是 但 一个 选择 的 罪恶 .

这不过是两害相权取其轻罢了。

[wɜ:; wər] [ðeɪ] [wɜ:rs] [ɪn] [ðɪs] [ˈleɪdi:z] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæn; ðən][æən; ən] [ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs]

Were they worse in this lady's apprehension than an eternal and hopeless
是 他们 更糟 在 这 女士的 忧虑 比 一个 永恒 和 绝望

[ˌsepəˈreɪʃn] ?

separation ?
分离 ?

在这位女士看来，难道这比永无止境、毫无希望的分离更可怕吗？

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜ:; wər] .

Perhaps they were .
也许 他们 是 .

或许真是如此。

[ɪf] [soʊ] , [fi:; ji] [wʊd] [meɪk] [hɜ:; hər] [ɪˈlek(ə)n] [əˈkɔ:rdɪŋli] .

If so , she would make her election accordingly .
如果 所以 , 她 会 制作 她 选举 因此 .

如果真是如此，她就会据此做出选择。

[hi:; hi] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [leɪ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [bɪˈfɔ:;] [hɜ:; hər] .

He did nothing but lay the conditions before her .
他 做过 没有什么 但 躺 这 状况 前 她 .

他什么也没做，只是向她提出了条件。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ski:m] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [ðə; ði] [kənˈkɜ:rəns] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [ʌnˈbaɪəst] [ˈdʒʌdʒmənt] [hi:; hi]

If his scheme should obtain the concurrence of her unbiased judgement he
如果 他的 方案 应该 获得 这 一致 的 她 公正的 判断 他

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈdʒɔɪs] .

should rejoice .
应该 摩 .

如果他的计划能够得到她公正的判断，他应该感到高兴。

[ɪf] [nɔ:t] , [hɜ:; hər] [kənˈdʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɪm; ɪm] .

If not , her conduct should be influenced by him .
如果 不是 , 她 执行 应该 是 影响 经过 他 .

否则，她的行为应该受到他的影响。

[wət'evər] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] [dɪ'saɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'sɪst] [hɜːr; həɹ][ɪn] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
Whatever way she should decide , he would assist her in adhering to her
任何 方式 她 应该 决定 , 他 会 协助 她 在 粘附 到 她
[dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʊd] ,
decision , but would ,
决定 , 但 会 ,

无论她做出怎样的决定，他都会帮助她坚持下去，但是，

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈfɜːrniʃ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mə'tɪrɪəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
meanwhile , furnish her with the materials of a right decision .
同时 , 提供 她 和 这 材料 的 一个 正确的 决定 .

与此同时，为她提供做出正确决定所需的材料。

[ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələɹ] .
This determination was singular .
这 决心 曾是 单数 .

这种决心非同寻常。

[ˈmeni] [wɪl] [rɪ'gɑːrd][,aɪ 'tiː][æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l] .
Many will regard it as incredible .
许多 将要 看待 它 作为 极好的 .

许多人会觉得这不可思议。

[noʊ][mæn][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [kæn; kən] [pʊt] [ðɪs] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪm'self] ,
No man it will be thought can put this deception on himself ,
不 男人 它 将要 是 想法 能 放 这 欺骗 在 他自己 ,

没有人会认为这种欺骗会降临到自己身上。

[ænd; ænd][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] [brɪ'nefɪs(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ] [skiːm] [laɪk] [ðɪs] .
and imagine that there was genuine beneficence in a scheme like this .
和 想象 那 那里 曾是 真的 行善 在 一个 方案 喜欢 这 .

试想一下，如果这样的计划中真的存在善意，那会是什么样子。

[wʊd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdɪ] [mɔːr] [kən'sʌlt] [hɜːr; həɹ] ['hæpɪnəs] [baɪ] [ə'dɒpt] [ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'dʒektɪŋ] [,aɪ 'tiː] ?
Would the lady more consult her happiness by adopting than by rejecting it ?
会 这 女士 更多的 咨询 她 幸福 经过 收养 比 经过 拒绝 它 ?

这位女士会选择收养孩子而不是拒绝孩子，这样会让她更幸福吗？

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] .
There can be but one answer .
那里 能 是 但 一 回答 .

答案只能有一个。

[,aɪ 'tiː] ['kænɔːt] [biː; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['ɔːrmənd] , [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,
It cannot be supposed that Ormond , in stating this proposal ,
它 不能 是 据称 那 奥蒙德 , 在 声明 这 提议 ,

不能认为奥蒙德在提出这一提议时，

[ˈæktɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][ɪm,pɑːrʃi'æləti] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] ;
acted with all the impartiality that he pretended ;
行动 和 全部 这 公正性 那 他 假装 ;

他表现得完全公正无私；

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ɪm'plɒɪ] [fə'leɪʃəs] [ɪgzædʒɜː'eɪʃənz] [ænd; ænd] [æm'bɪgjuəs] [ɪk'spiːdiːənts] ;
that he did not employ fallacious exaggerations and ambiguous expédients ;
那 他 做过 不是 采用 谬误的 夸张 和 模糊的 权宜之计 ;

他没有使用虚假的夸张手法和模棱两可的权宜之计；

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [siːz] ['evri] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['traɪəmfɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] ['wiːknəs] ,
that he did not seize every opportunity of triumphing over her weakness ,
那 他 做过 不是 抢占 每一个 机会 的 胜利 超过 她 弱点 ,

他并没有抓住每一个机会来战胜她的弱点。

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [ˈræðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪluːʒnz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and building his success rather on the illusions of her heart than the
和 建筑 他的 成功 相当 在 这 幻觉 的 她 心 比 这
[kən'vikʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
convictions of her understanding .
定罪 的 她 理解 .
他的成功并非建立在她理智的信念之上，而是建立在她内心的幻想之上。

[hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [wɜ:r; wər] [ˈspi:ʃəs] [bʌt; bət] [dɪ'lu:sɪv] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ʌn'ɪnfluənst] [baɪ]
His conclusions were specious but delusive , and were not uninfluenced by
他的 结论 是 似是而非的 但 虚幻的 , 和 是 不是 未受影响 经过
[ɪm'prɑ:pər][ˈbaɪəsɪz] ;
improper biases ;
不当 偏见 ;
他的结论似是而非，具有欺骗性，而且并非不受不正当偏见的影响；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈkɑ:nʃəs] ,
but of this he himself was scarcely conscious ,
但 的 这 他 他自己 曾是 几乎 有意识的 ,
但他本人对此却几乎没有意识到。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [æt; ət] [li:st] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ˈæktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈskru:pjələs] [sɪn'serəti]
and it must be at least admitted that he acted with scrupulous sincerity
和 它 必须 是 在 至少 承认 那 他 行动 和 一丝不苟的 诚意
.
:
.

[æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [skɪl] [wʌz; wəz] [rɪ'kwəɪərd][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðɪs] [ˈtɑ:pɪk][soʊ][æz; əz]
An uncommon degree of skill was required to introduce this topic so as
一个 罕见 程度 的 技能 曾是 必需的 到 介绍 这 话题 所以 作为
[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪmpju'teɪf(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
to avoid the imputation of an insult .
到 避免 这 估算 的 一个 侮辱 .
要巧妙地引入这个话题，避免给人以侮辱之感，需要非凡的技巧。

[ðɪs] [ski:m] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈju:nɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˌpri:kən'si:vɪd] [ˈnəʊnɪz] .
This scheme was little in unison with all her preconceived notions .
这 方案 曾是 小的 在 齐声 和 全部 她 先入为主的 概念 .
这个计划与她之前的所有设想几乎完全不符。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈə:ksəmnis] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈprez(ə)nt] [sɪtʃu'eɪf(ə)n] ,
No doubt the irksomeness of her present situation ,
不 怀疑 这 烦人 的 她 展示 情况 ,
毫无疑问，她目前的处境令人恼火。

[ðə; ði] [ə'ɔ:rmənts] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [i:z] [wɪtʃ] [ˈɔ:rmənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bɪ'stoʊ] ,
the allurements of luxury and ease which Ormond had to bestow ,
这 诱惑 的 奢华 和 舒适 哪个 奥蒙德 有 到 赐给 ,
奥蒙德所能提供的奢华和安逸的诱惑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈeɪnʃənt] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [sɪ'kjərəti] , [hæd; həd] [sʌm; səm]
and the revival of her ancient independence and security , **had** **some**
和 这 复兴 的 她 古老的 独立 和 安全 , 有 一些
[ʃer] [ɪn] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'sent] .
share in dictating her assent .
分享 在 口述 她 同意 .
她古老的独立和安全的恢复，在一定程度上促使她同意了。

[hɜːr; hər] [kən'kʌrəns] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ʌn'hezɪtərɪŋ] .
Her concurrence was by no means cordial and unhesitating .
她 一致 曾是 经过 不 方法 亲切 和 毫不犹豫 .

她的同意绝非热情而毫不犹豫。

[rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌ; əv] [dɪs'ɑːnər] [pər'suːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'triːt] ,
Remorse and the sense of dishonour pursued her to her retreat ,
悔恨 和 这 感觉 的 羞辱 追击 她 到 她 撤退 ,

悔恨和耻辱感一直伴随着她，直到她隐居为止。

[ðoʊ] [t'ʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌ; əv] [ʌnɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'truːzənz] ;
though chosen with a view of shunning their intrusions ;
尽管 选定 和 一个 看法 的 回避 他们的 入侵 ;

虽然选择这样做是为了避免他们的打扰；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['blændɪf'mənts] [ʌ; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər]
and it was only when the reasonings and blandishments of her lover
和 它 曾是 仅有的什么时候 这 理由 和 奉承 的 她 情人

[wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
were exhibited ,
是 展出 ,

只有当她情人的种种说辞和甜言蜜语被展现出来时，她才意识到这一点。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lʌld] [ɪntuː] ['tempəreri] [træŋ'kwɪləti] .
that she was lulled into temporary tranquillity .
那 她 曾是 昏昏欲睡 进入 暂时的 宁静 .

她被暂时的平静所麻痹。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [fɪlə'delfɪr] .
She removed to Philadelphia .
她 已移除 到 费城 .

她搬到了费城。

[hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kɑːnsə'leɪʃənz] [ʌ; əv] ['ɑːpjələns] .
Here she enjoyed all the consolations of opulence .
这里 她 享受 全部 这 安慰 的 丰裕 .

在这里，她享受到了奢华生活带来的所有慰藉。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mɪstrəs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['elɪɡənt] ['mænʃ(ə)n] .
She was mistress of a small but elegant mansion .
她 曾是 情妇 的 一个 小的 但 优雅的 大厦 .

她拥有一座虽小却精致的宅邸。

[ʃiː; ʃɪ] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ʌ; əv]['sɑːləteri] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]
She possessed all the means of solitary amusement , and frequently enjoyed the
她 拥有 全部 这 方法 的 孤 娱乐 , 和 频繁地 享受 这
['kʌmpəni] [ʌ; əv] ['ɔːrmənd] .
company of Ormond .
公司 的 奥蒙德 .

她拥有所有独处娱乐的手段，并且经常喜欢和奥蒙德在一起。

[ðiːz] [haʊ'evər] [wɜːr; wər] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə]['rendər][hɜːr; hər] ['hæpi] .
These however were insufficient to render her happy .
这些 然而 是 不足的 到 使成为 她 快乐的 .

然而，这些都不足以让她感到快乐。

['sɜːrt(ə)n] [rɪ'flekʃnz] [maɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [biː; bi] [rɪ'prest] [æz; əz] [dɪ'vestɪd] [ʌ; əv][ðer; ðər] [stɪŋ]
Certain reflections might , for a time , be repressed as divested of their sting
肯定 反思 可能 , 为了 一个 时间 , 是 压抑 作为 剥离 的 他们的 蜚
,
,
,

某些想法可能会暂时被压抑，因为它们失去了刺痛感。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ˈevri] [ɪntərv(ə)] ,
but they insinuated themselves at every interval ,
但 他们 暗示 他们自己 在 每一个 间隔 ,
但他们却无时无刻不在渗透其中。

[ænd; ænd] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][ə; eɪ][hjuː][ʌv; əv][rɪˈdʒek(ə)n][frʌm; frəm] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]
and imparted to her mind a hue of rejection from which she could not
和 传授 到 她 头脑 一个 色调 的 拒绝 从 哪个 她 可以 不是
[ɪnˈtaɪərli] [rɪˈliːv] [hɜːrˈself] .
entirely relieve herself .
完全 缓解 她自己 .

并在她的心中留下了一种挥之不去的被拒绝的阴影。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [ˈreliʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pəˈsjuːts] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,
She endeavoured to acquire a relish for the pursuits of literature ,
她 努力 到 获得 一个 尽情享受 为了 这 追求 的 文学 ,
她努力培养对文学的兴趣，

[baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈləʊnli] [ˈaʊərz] [maɪt] [biː; bi] [tʃɪrd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] ,
by which her lonely hours might be cheered ; but of this ,
经过 哪个 她 孤独 小时 可能 是 欢呼 ; 但 的 这 ,
或许这能让她孤独的时光得到慰藉；但就这一点而言，

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ænd] [səˈrenəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
even in the blithsomeness and serenity of her former days , she was
甚至 在 这 - 和 宁静 的 她 以前的 天 , 她 曾是
[ɪnˈkeɪpəbl] ;
incapable ;
无法 ;

即使在她过去无忧无虑、平静安宁的日子里，她也做不到；

— [mʌtʃ] [mʊːr] [soʊ] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] [ɪnˈkwaɪətʃuːd] .
— **much more so now when she was the prey of perpetual inquietude** .
— 很多 更多的 所以 现在 什么时候 她 曾是 这 猎物的 永久 不安 .
——尤其是在她长期处于焦虑不安之中的时候。

[ˈɔːrmənd] [pərˈsiːvd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈiːzɪnɪs] .
Ormond perceived this change , not without uneasiness .
奥蒙德 感知 这 改变 , 不是 没有 不安 .
奥蒙德察觉到了这种变化，但心中却感到不安。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈfruːtləs] .
All his efforts to reconcile her to her present situation were fruitless .
全部 他的 努力 到 调和 她 到 她 展示 情况 是 徒劳无功 .
他试图让她接受现状，但所有努力都徒劳无功。

[ðeɪ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
They produced a momentary effect upon her .
他们 生产 一个 瞬间 影响 之上 她 .
它们对她产生了短暂的影响。

[ðə; ði] [ˈsɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtempər] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] , [æt; ət]
The softness of her temper and her attachment to him would , at
这 柔软 的 她 脾气 和 她 依恋 到 他 会 , 在
[hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] ,
his bidding ,
他的 投标 ,
她性情温和，又对他十分依恋，只要他开口，她就会照做。

[rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][vɪˈvæsəti][ænd; ænd] [iːz] ,
restore her to vivacity and ease ,
恢复 她 到 活泼 和 舒适 ,
让她恢复活力和轻松自在，

[jes] ； [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['ɔrmənd] , [ænd; ənd] [[ʊd; ʒəd] [bi:; bi]
Yes ; provided that change was equally agreeable to Ormond , and should be
是的 ； 假如 那 改变 曾是 同样地 同意 到 奥蒙德 , 和 应该 是
['sɪriəsli] [prə'pəʊzd] [baɪ][hɪm; ɪm] :
seriously proposed by him :
严重地 建议的 经过 他 :
是的；前提是奥蒙德也同样赞同这项改变，并且这项改变必须是他认真提出的：

[ʌv; əv] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][hoʊp] .
of this she had no hope .
的 这 她 有 不 希望 :
她对此毫无希望。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['æksənts] [rʌŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrɪz] ,
As long as his accents rung in her ears ,
作为 长的 作为 他的 口音 梯子 在 她 耳朵 ,
只要他的口音还在她耳边回响，

[ʃi:; ʃɪ]['i:v(ə)n] ['daʊtɪd] ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] .
she even doubted whether it were to be wished .
她 甚至 怀疑 无论 它 是 到 是 希望 :
她甚至怀疑这是否是她想要的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [æprə'beɪ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
At any rate , it was impossible to gain his approbation to it .
在 任何 速度 , 它 曾是 不可能的 到 获得 他的 赞许 到 它 :
总之，无论如何都不可能得到他的赞同。

[hɜ:r; hər] ['destəni] [wʌz; wəz] [fɪkst] .
Her destiny was fixed .
她 命运 曾是 固定的 :
她的命运早已注定。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [se'seɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪntərko:rs] ,
It was better than the cessation of all intercourse ,
它 曾是 更好的 比 这 停止 的 全部 交往 ,
这总比完全停止性生活要好。

[jet] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ɔ:l] ['pɜ:rmənənt] [træŋ'kwɪləti] .
yet her heart was a stranger to all permanent tranquillity .
然而 她 心 曾是 一个 陌生人 到 全部 永恒的 宁静 :
然而，她的内心却与长久的平静格格不入。

[hɜ:r; hər] ['mænərz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:rtləs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒenjuəs] .
Her manners were artless and ingenuous .
她 礼仪 是 不矫揉造作 和 天真无邪 :
她举止朴实无华，天真无邪。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['ɔrmənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʌn'veɪld] .
In company with Ormond her heart was perfectly unveiled .
在 公司 和 奥蒙德 她 心 曾是 完美 揭幕 :
与奥蒙德在一起时，她的内心世界完全敞开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [dɪ'vɪnəti] , [tu:; tə] [hu:m] ['evri] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,
He was her divinity , to whom every sentiment was visible ,
他 曾是 她 神 , 到 谁 每一个 情绪 曾是 可见的 ,
他是她的神明，她的一举一动都尽收眼底。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spɑːn'teɪniəsli] [ˈʌtəd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ði]
and to whom she spontaneously uttered what she thought , because the
和 到 谁 她 自发地 说出 什么 她 想法 , 因为 这
[ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz] ['pliːzɪŋ] ;
employment was pleasing ;
就业 曾是 令人愉悦 ;

她对这份工作感到满意，所以会自发地表达自己的想法；

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] , [ɪn] [faɪn] ,
because he listened with apparent satisfaction ; and because , in fine ,
因为 他 听着 和 明显 满意 ; 和 因为 , 在 美好的 ,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
it was the same thing to speak and to think in his presence .
它 曾是 这 相同的 事物 到 说话 和 到 思考 在 他的 在场 .

因为他听得十分满意；而且，总之，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] [evə'hes(ə)nt] [ænd; ənd]
There was no inducement to conceal from him the most evanescent and
那里 曾是 不 诱导 到 隐藏 从 他 这 最多 转瞬即逝 和
[ˈfjuːdʒətɪv][aɪ'diːəz] .
fugitive ideas .
逃犯 想法 .

没有理由对他隐瞒最转瞬即逝、稍纵即逝的想法。

[ˈɔrmənd] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪnə'tentɪv] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [ˈspekteɪtər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'pɪrənsəz] .
Ormond was not an inattentive or indifferent spectator of those appearances .
奥蒙德 曾是 不是 一个 注意力不集中 或者 冷漠 旁观者 的 那些 外貌 .
[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .
His friend was unhappy .
他的 朋友 曾是 不开心 .

奥蒙德并非对这些演出漠不关心或漠不关心的旁观者。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .
His friend was unhappy .
他的 朋友 曾是 不开心 .

他的朋友很不高兴。

[ʃiː; ʃi] [ˈfrʌŋk] [ə'gæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'praʊtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
She shrunk aghast from her own reproaches and the censure of the world .
她 缩小 惊愕 从 她 自己的 责备 和 这 谴责 的 这 世界 .
[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [geɪ] ;
Her spirits had formerly been gay ;
她 烈酒 有 以前 到过 同性恋 ;

她因自己的责备和世人的谴责而惊恐万分。

[ðɪs] ['mɔːrɪd] [ˌsensə'bɪləti] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kjər] , [bʌt; bət] [hɪðər'tuː] [ɪn] [veɪn] .
This morbid sensibility he had endeavoured to cure , but hitherto in vain .
这 病态的 感性 他 有 努力 到 治愈 , 但 迄今为止 在 徒劳 .
[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [geɪ] ;
Her spirits had formerly been gay ;
她 烈酒 有 以前 到过 同性恋 ;

他曾努力治愈这种病态的敏感，但迄今为止仍未成功。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] ?
What was the amount of her unhappiness ?
什么 曾是 这 数量 的 她 不快乐 ?
[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [geɪ] ;
Her spirits had formerly been gay ;
她 烈酒 有 以前 到过 同性恋 ;

她究竟有多不快乐？

[hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [geɪ] ;
Her spirits had formerly been gay ;
她 烈酒 有 以前 到过 同性恋 ;

她以前总是很快乐；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈgeɪəti] [wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [soʊl] - [ˈrævɪʃɪŋ] [ænd; ənd]
but her gaiety was capable of yielding place to soul - ravishing and
但 她 欢乐 曾是 有能力的 的 屈服 地方 到 灵魂 - 迷人的 和
[ˈsɔːləm] [ˈtendərnəs] , [ˈæftər] [si'deɪtnɪs] [wʌz; wəz] ,
solemn tenderness , after sedateness was ,
庄严 压痛 , 后 镇静 曾是 ,

但她的欢快能够让位于令人心醉神迷的庄重温柔，此前她一直保持着沉稳的性格。

[æ̃t; ət] [ðoʊz] [taɪmz] , [ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
at those times , the offspring not of reflection but of passion .
在 那些 时代 , 这 后代 不是 的 反射 但 的 热情 .
在那些时代, 诞生的不是深思熟虑, 而是激情。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [self] .
There still remained much of her former self .
那里 仍然 剩余 很多 的 她 以前的 自己 .
她身上仍然保留着许多以前的特质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
He was seldom permitted to witness more than the traces of sorrow .
他 曾是 很少 允许 到 证人 更多的 比 这 痕迹 的 悲哀 .
他很少被允许目睹悲伤的痕迹之外的更多景象。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəɪrɪz] , [ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [dɪˈskraɪbd] [senˈseɪʃənz] [ðæt]
In answer to his inquiries , she , for the most part , described sensations that
在 回答 到 他的 查询 , 她 , 为了 这 最多 部分 , 描述 感觉 那
[wɜːr; wər] [gɔːn] ,
were gone ,
是 已消失 ,
面对他的询问, 她大多描述的是已经消失的感觉。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈflætərd] [hɜːrˈself][ænd; ænd][hɪm; ɪm] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrɪn] ;
and which she flattered herself and him would never return ;
和 哪个 她 受宠若惊 她自己 和 他 会 绝不 返回 ;
她自以为是地认为, 他和她都不会再回到过去;

[bʌt; bət] [ðɪs] [hoʊp][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
but this hope was always doomed to disappointment .
但 这 希望 曾是 总是 注定失败 到 失望 .
但这种希望注定会落空。

[ˈsɑːlətuːd] [ɪnˈfæləbli] [ˈkɒndʒəd] [ʌp][ðə; ði] [goʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ,
Solitude infallibly conjured up the ghost which had been laid ,
孤独 绝对正确 召唤 向上 这 鬼 哪个 有 到过 铺设 ,
孤独无可避免地唤起了早已埋葬的幽灵。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈɑːrgjʊmənt][wʌz; wəz][noʊ] [ˈædɪkwət] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈziːz] .
and it was plain that argument was no adequate remedy for this disease .
和 它 曾是 清楚的 那 争论 曾是 不 足够的 补救 为了 这 疾病 .
很明显, 争论并不能有效治疗这种疾病。

[haʊ] [faːr] [wʊd] [taɪm] [əˈliːviət] [ɪts][ˈiːvəlz] ?
How far would time alleviate its evils ?
如何 远的 会 时间 减轻 它是 罪恶 ?
时间能在多大程度上减轻其危害?

[wen] [ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsəˈpɪr] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][rɪˈgɑːrd][aɪ ˈtiː]
When the novelty of her condition should disappear , would she not regard it
什么时候 这 新奇 的 她 状况 应该 消失 , 会 她 不是 看待 它
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [aɪz] ?
with other eyes ?
和 其他 眼睛 ?
当她对自身状况的新鲜感消失后, 她难道不会用不同的眼光看待它吗?

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [luːz] [ɪts] [stɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi]
By being familiar with contempt , it will lose its sting ; but is that to be
经过 存在 熟悉的 和 鄙视 , 它 将要 失去 它是 蜚 ; 但 是 那 到 是
[wɪʃt] ?
wished ?
希望 ?
如果对蔑视习以为常, 它就会失去刺痛感; 但这难道是我们所希望的吗?

[mʌst; məst][nɑ:tɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [bi:; bi] ['θɜ:rəli] [di'preɪvd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Must not the character be thoroughly depraved before the scorn of our
必须 不是 这 特点 是 彻底 堕落的 前 这 轻蔑 的 我们的
['neɪbərz] [jæl; jəl] [brɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] ?
neighbours shall become indifferent ?
邻居 将 变得 冷漠 ?

难道一个人的品行非得彻底败坏，邻居们才会对他视而不见吗？

[ɪn'dɪfrəns] , ['flaʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dʒʌstɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]
Indifference , flowing from a sense of justice , and a persuasion that our
漠不关心 , 流动 从 一个 感觉 的 正义 , 和 一个 劝说 那 我们的
['tri:tmənt] [ɪz] [ʌn'merɪtɪd] ,
treatment is unmerited ,
治疗 是 不应得的 ,

冷漠源于一种正义感，以及一种认为我们所受待遇不公的信念。

[ɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][maɪndz] ; [bʌt; bət] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] ['ɑ:bləkwi] ,
is characteristic of the noblest minds ; but indifference to obloquy ,
是 特征 的 这 最高贵 思想 ; 但 漠不关心 到 漫骂 ,
这是最高尚心灵的特征；但对诽谤漠不关心，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] [hə'bitʃueɪtɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][prɪ'kju:liər] ['beɪsnəs] .
because we are habituated to it is a token of peculiar baseness .
因为 我们 是 习惯性的 到 它 是 一个 令牌 的 奇特 卑鄙 .
因为我们对此习以为常，所以这是一种特殊的卑劣表现。

[ðɪs] , ['ðerfɔ:r] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['remədi] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:rdntli] ['deprəkeɪtɪd] .
This , therefore , was a remedy to be ardently deprecated .
这 , 所以 , 曾是 一个 补救 到 是 热切地 已弃用 .
因此，这种补救措施应该坚决反对。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'grɪdʒəsli] [əʊvə'reɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnfluəns] .
He had egregiously overrated the influence of truth and his own influence .
他 有 极其严重 被高估了 这 影响 的 真相 和 他的 自己的 影响 .
他严重高估了真理和他自身的影响。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['pɜ:rmənənt] .
He had hoped that his victory was permanent .
他 有 希望 那 他的 胜利 曾是 永恒的 .
他曾希望自己的胜利是永久性的。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
In order to the success of truth ,
在 命令 到 这 成功 的 真相 ,
为了真理的成功，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['ɪnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['ni:dfl] [bʌt; bət] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
he was apt to imagine that nothing was needful but opportunities for a
他 曾是 易于 到 想象 那 没有什么 曾是 需要 但 机会 为了 一个
[kəm'pli:t] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
complete exhibition of it .
完全的 展览 的 它 .
他倾向于认为，除了充分展示自身能力的机会之外，其他一切都是不必要的。

[ðeɪ] [ðæt] [ɪn'kwaiər][ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'libəreɪtənɪs] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [mʌst; məst]
They that inquire and reason with sufficient deliberateness and caution must
他们 那 查询 和 原因 和 充足的 深思熟虑 和 警告 必须
[ɪn'evɪtəbli] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðer; ðər][end] .
inevitably accomplish their end .
不可避免地 完成 他们的 结尾 .
那些经过深思熟虑和谨慎思考的人，必然会实现他们的目标。

[ðɪːz] [ˈmæksəmz][wɜːr; wər] [kənˈfjuːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [keɪs] .

These maxims were confuted in the present case .
这些格言是驳斥在这展示案件 .

本案驳斥了这些格言。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [noʊ] [ædvənˈteɪdʒəs] [kənˈsepʃnz] [ʌ; əv] [ˈhelɪnəz] [kəˈpæsəti] .

He had formed no advantageous conceptions of Helena's capacity .
他有形成不有利概念的海伦娜的容量 .

他对海伦娜的能力没有任何好的想法。

[hɪz; ɪz] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ˈmætrɪmoʊni][əˈroʊz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [kənˈsepʃnz] ; [bʌt; bət] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd]

His aversion to matrimony arose from those conceptions ; but experience had

[ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈklʊʒənz] ,

shown him that his conclusions ,
所示他那他他的结论 ,

他对婚姻的厌恶源于这些观念；但经验告诉他，他的结论，

[ʌnˈfeɪvərəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɔːrt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] .

unfavourable as they were , had fallen short of the truth .
不利作为他们是有倒下短的这真相 .

尽管这些说法不利，但它们并未揭示真相。

[kənˈvɪkʃənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsiːvd] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [səˈfɪʃntli] [strɔːŋ] [tuː; tə]

Convictions , which he had conceived her mind to be sufficiently strong to

[rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] ,

receive and retain ,
收到和保持 ,

他认为她心智足够强大，能够接受并坚持这些信念。

[wɜːr; wər] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .

were proved to have made no other than a momentary impression .
是已证实到有制成不其他比一个瞬间印象 .

事实证明，它们只不过是给人留下了短暂的印象而已。

[hens] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][ˈælaɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːr; wər]

Hence his objections to ally himself to a mind inferior to his own were

[ˈstreŋθnd] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [dɪˈmɪnɪʃt] .

strengthened rather than diminished .
加强相当比减少 .

因此，他反对与不如自己聪明的人结盟的立场不但没有减弱，反而更加坚定了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪnstrəˈment(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] .

But he could not endure the thought of being instrumental to her misery .
但他无法忍受自己成为她痛苦的帮凶 .

但他无法忍受自己成为她痛苦的帮凶。

[ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [ˈremədi] ,

Marriage was an efficacious remedy ,
婚姻曾是有效的补救 ,

婚姻是一种有效的补救措施。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz] [jet] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][ðə; ðɪ] [ˈæptɪtuːd] [ʌ; əv] [ðɪs] [kjʊr]

but he could not as yet bring himself to regard the aptitude of this cure

[æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌ; əv] [daʊt] .

as a subject of doubt .
作为一个主题的怀疑 .

但他仍然无法对这种疗法的有效性表示怀疑。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˌsepə'reiʃn] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

The idea of separation sometimes occurred to him .
这 主意 的 分离 有时 发生 到 他 .

他有时会想到分离。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [ˈæbsəns] [ɪn][ˈkjuəriŋ]

He was not unapprehensive of the influence of time and absence in curing
他 曾是 不是 不担心 的 这 影响 的 时间 和 缺席 在 养护

[ðə; ði][moʊst] [ˈvi:əmənt] [ˈpæj(ə)n] ,

the most vehement passion ,
这 最多 慷慨 热情 ,

他并非不担心时间和分离会对治愈最强烈的激情产生影响。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'spi:diənt] [ðə; ði][ˈleɪdi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈrekənsaɪld] .

but to this expedient the lady could not be reconciled .
但 到 这 权宜 这 女士 可以 不是 是 和解 .

但这位女士无法接受这种权宜之计。

[hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; hær][tu:] [wel][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [əˈdɑ:pt][aɪˈti:] .

He knew her too well to believe that she would willingly adopt it .
他 知道 她 也 出色地 到 相信 那 她 会 心甘情愿 采纳 它 .

他太了解她了，所以不相信她会心甘情愿地收养它。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑ:bstək(ə)][tu:; tə] [ðɪs] [ski:m] [dɪd][nɑ:t] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [ˌɑ:pə'zɪj(ə)n] .

But the only obstacle to this scheme did not flow from the lady's opposition .
但 这 仅有的 障碍 到 这 方案 做过 不是 流动 从 这 女士的 反对 .

但这项计划遇到的唯一障碍并非来自这位女士的反对。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈpra:bəbli][hæv; həv] [faʊnd] [əˈpɑ:n] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æn; ən] [əˈvɜ:rʒn] [tu:; tə]

He would probably have found upon experiment as strong an aversion to
他 会 大概 有 成立 之上 实验 作为 强的 一个 厌恶 到

[əˈdɑ:pt][aɪˈti:][ɪn] [hɪm'self] [æz; əz][ɪn][hɜ:r; hær] .

adopt it in himself as in her .
采纳 它 在 他自己 作为 在 她 .

他或许会通过实验发现，自己对这种行为的厌恶程度和她一样强烈。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]

It was easy to see the motives by which he would be likely to be
它 曾是 简单的 到 看 这 动机 经过 哪个 他 会 是 可能 到 是

[ˌsweɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .

swayed into a change of principles .
摇摆 进入 一个 改变 的 原则 .

很容易看出是什么动机促使他改变原则。

[ɪf] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈremədi] ,

If marriage were the only remedy ,
如果 婚姻 是 这 仅有的 补救 ,

如果婚姻是唯一的解决办法，

[ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ˌrepəˈtɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsensəbli] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði]

the frequent repetition of this truth must bring him insensibly to doubt the
这 频繁 重复 的 这 真相 必须 带来 他 无意识地 到 怀疑 这

[ˈrektɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtəːmɪˈneiʃənz] [əˈɡenst] [aɪˈti:] .

rectitude of his determinations against it .
正直 的 他的 决定 反对 它 .

这一真理的反复强调，必然会让他不由自主地怀疑自己反对这一真理的决定是否正确。

[hi:; hi] [ˈdi:pli] [rɪˈflekɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪnˈvɜ:lvz] .

He deeply reflected on the consequences which marriage involves .
他 深 反映 在 这 结果 哪个 婚姻 涉及 .

他深刻地思考了婚姻所带来的后果。

[hiː; hi][ˈskruːtɪnaɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈækjərəsi] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
He scrutinised with the utmost accuracy the character of his friend ,
他 仔细审查 和 这 极致 准确性 这 特点 的 他的 朋友 ,
他极其精准地审视了朋友的品格。

[ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl] [ɪts][pɑːrts] .
and surveyed it in all its parts .
和 调查 它 在 全部它是 部分 .
并对其所有部分进行了勘察。

[ɪnklɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd][naːt][feɪl][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] .
Inclination could not fail of having some influence on his opinions .
倾角 可以 不是 失败 的 拥有 一些 影响 在 他的 意见 .
个人倾向必然会对他的观点产生一定影响。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɑːbdʒekt] [tendɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpər] [ðə; ði] [ˈklɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuː]
The charms of this favourite object tended to impair the clearness of his view
这 魅力 的 这 最喜欢的 目的 倾向于 到 妨害 这 清晰度 的 他的 看法
,
.
.

这件心爱之物的魅力往往会影响他的视力。

[ænd; ənd][ekˈstenjuːɪt; ɪkˈstenjuːɪt][ɔːr] [kənˈsiːl] [hɜːr; hər][ˈdiːfekts; dɪˈfekts] .
and extenuate or conceal her defects .
和 减轻 或者 隐藏 她 缺陷 .
并淡化或掩盖她的缺点。

[hiː; hi] [ˈentərd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnuːməˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈerərz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] .
He entered on the enumeration of her errors with reluctance .
他 进入 在 这 枚举 的 她 错误 和 不情愿 .
他很不情愿地开始列举她的错误。

[hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] , [hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈhoʊli] [dɪskəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Her happiness , had it been wholly disconnected with his own ,
她 幸福 , 有 它 到过 完全 断开连接 和 他的 自己的 ,
如果她的幸福与他的幸福完全无关，

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [les] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] , [bʌt; bət] [naʊ] , [ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] [skeɪlz]
might have had less weight in the balance , but now , every time the scales
可能 有 有 较少的 重量 在 这 平衡 , 但 现在 , 每一个 时间 这 秤

[wɜːr; wər] [səˈspendɪd] ,
were suspended ,
是 暂停 ,
或许它在平衡中权重较小，但现在，每次天平被调停时，

[ðɪs] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [əˈkwaɪrd] [nuː] [weɪt] .
this consideration acquired new weight .
这 考虑 获得 新的 重量 .
这一考量变得更加重要。

[moʊst][men][ɑːr; ər] [ˈɪnfluənst] [ɪn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːntrækt] , [baɪ][rɪˈɡɑːrdz] [ˈpjɜːrli] [ˈfɪzɪk(ə)l]
Most men are influenced in the formation of this contract , by regards purely physical
最多 男人 是 影响 在 这 形成 的 这 合同 , 经过 问候 纯粹 身体的
.
:
.

大多数男性在订立这份契约时，都会受到纯粹的生理因素的影响。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈhaɪər] [vjuːz] .
They are incapable of higher views .
他们 是 无法 的 更高 浏览 .
他们不具备更高的视野。

[ðeɪ] [rɪ'ɡɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] ['evri] [taɪ] [ðæt] [baɪndz][ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [kən'tempərə'eri:z] ,
They regard with indifference every tie that binds them to their contemporaries ,
他们 看待 和 漠不关心 每一个 领带 那 结合 他们 到 他们的 同时代人 ,
[ɔ:r][tu:; tə] [pɑ:'sterəti] .
or to posterity .
或者 到 后人 .

他们对与同时代人或后代之间的任何联系都漠不关心。

[maɪnd][hæz; həz][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ðæt] [gaɪd] [ðem; ðəm] .
Mind has no part in the motives that guide them .
头脑 有 不 部分 在 这 动机 那 指导 他们 .

思想与驱使他们的动机无关。

[ðeɪ] [tʃu:z] [ə; eɪ] [waɪf][æz; əz] [ðeɪ] [tʃu:z] ['eni] ['haʊshoʊld] ['mu:vəbl] ,
They choose a wife as they choose any household movable ,
他们 选择 一个 妻子 作为 他们 选择 任何 家庭 活动 ,

他们选择妻子就像选择任何可移动的家用物品一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [hæz; həz] [səb'saɪdɪd] ,
and when the irritation of the senses has subsided ,
和 什么时候 这 刺激 的 这 感官 有 平静下来 ,

当感官上的刺激消退之后，

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɪz][ðə; ði] [ɔ:'fspɪrɪŋ] [ʌv; əv]'[hæbɪt] .
the attachment that remains is the offspring of habit .
这 依恋 那 遗迹 是 这 后代 的 习惯 .

残留下来的依恋是习惯的产物。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɔrməndz] [moʊdz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
Such were not Ormond's modes of thinking .
这样的 是 不是 奥蒙德 模式 的 思维 .

奥蒙德的思维方式并非如此。

[hɪz; ɪz] [kri:d] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tu:] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ə; eɪ][kaɪnd][nɑ:t][tu:; tə] ['merɪt] [eksplɪ'keɪʃn] .
His creed was of too extraordinary a kind not to merit explication .
他的 信条 曾是 的 也 非凡的 一个 种类 不是 到 优点 解释 .

他的信条非同寻常，不加以解释是不够的。

[ðə; ði] [tɜ:rmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑ:ntrækt][wɜ:r; wər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪ'nɪkwɪtəs] [ænd; ənd][əb'sɜ:rd] .
The terms of this contract were , in his eyes , iniquitous and absurd .
这 条款 的 这 合同 是 , 在 他的 眼睛 , 不义的 和 荒诞 .

在他看来，这份合同的条款既不公平又荒谬。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [wɪtʃ] [noʊ] [taɪm] [kʊd; kəd] [ə'nʌl] ,
He could not think with patience of a promise which no time could annul ,
他 可以 不是 思考 和 耐心 的 一个 承诺 哪个 不 时间 可以 废止 ,

他无法耐心地去想一个任何时间都无法废除的承诺。

[wɪtʃ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [kən'tɪndʒənsɪ:z] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði]['fju:tʃər] .
which pretended to ascertain contingencies and regulate the future .
哪个 假装 到 探明 应急措施 和 调节 这 未来 .

它声称能够确定各种可能性并规范未来。

[tu:; tə][fɔ:r'gəʊ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
To forego the liberty of choosing his companion ,
到 放弃 这 自由 的 选择 他的 伴侣 ,

放弃选择伴侣的自由，

[ænd; ənd][baɪnd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] ;
and bind himself to associate with one whom he despised ;
和 绑定 他自己 到 联系 和 一 谁 他 被鄙视的 ;

他竟与自己所鄙视的人结盟；

[tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlev(ə)l] [huːm] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˌɪrɪˈtriːvəbli] [dɪˈɡreɪdɪd] ;
to raise to his own level whom nature had irretrievably degraded ;
到 增加 到 他的 自己的 等级 谁 自然 有 不可挽回地 退化的 ;

将那些被自然无可挽回地贬低的人提升到他自己的水平；

[tuː; tə] [əˈvaʊ] [ænd; ənd] [pərˈsɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɔːlshʊd] , [ˈpælpəb(ə)l][ænd; ənd]
to avow and persist in his adherence to a falsehood , palpable and
到 承认 和 坚持 在 他的 依从性 到 一个 谬误 , 可感知的 和
[ˈloʊðsəm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌndərˈstændɪŋ] ;
loathsome to his understanding ;
令人厌恶的 到 他的 理解 ;

他承认并坚持自己理解的、显而易见且令人厌恶的谎言；

[tuː; tə] [əˈfɜːrm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][blaɪnd] , [wen] [ɪn] [fʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ;
to affirm that he was blind , when in full possession of his senses ;
到 确认 那 他 曾是 瞎的 , 什么时候 在 满的 拥有 的 他的 感官 ;
明明神智清醒，却断言自己是盲人；

[tuː; tə] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɡroʊp] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] ,
to shut his eyes and grope in the dark ,
到 关闭 他的 眼睛 和 摸索 在 这 黑暗的 ,
他闭上眼睛，在黑暗中摸索。

[ænd; ənd] [kɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜːrməti] ,
and call upon the compassion of mankind on his infirmity ,
和 称呼 之上 这 同情 的 人类 在 他的 虚弱 ,
并呼吁世人怜悯他的病痛，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈɔrgənz] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [dɪˈɡriː] [ɪmˈperd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
when his organs were in no degree impaired , and the scene around him
什么时候 他的 器官 是 在 不 程度 受损 , 和 这 场景 大约 他
[wʌz; wəz] [ˈluːmɪnəs] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
was luminous and beautiful ,
曾是 发光的 和 美丽的 ,
当时他的器官功能丝毫没有受损，周围的景色也明亮而美丽。

— [wʌz; wəz][æn; ən] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [əˈteɪn] .
— **was an height of infatuation that he could never attain** .
— 曾是 一个 高度 的 痴情 那 他 可以 绝不 达到 .
——那是他永远无法企及的迷恋的巅峰。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi] [ðʌs] [self] - [dɪˈɡreɪdɪd] ?
And why should he be thus self - degraded ?
和 为什么 应该 他 是 因此 自己 - 退化的 ?
他为什么要如此自贬身价？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [ləˈbɔːrɪəs] [ˈsɜːrkit] [tuː; tə] [rɪːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] , [wen] [əˈteɪnd] ,
Why should he take a laborious circuit to reach a point which , when attained ,
为什么 应该 他 拿 一个 费力的 电路 到 抵达 一个 观点 哪个 , 什么时候 已达到 ,
[wʌz; wəz] [ˈtrɪviəl] ,
was trivial ,
曾是 琐碎的 ,
他为什么要费尽周折地绕远路去到达一个最终却微不足道的地方呢？

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][roʊd] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][dəˈrekt] ?
and to which reason had pointed out a road short and direct ?
和 到 哪个 原因 有 尖 出去 一个 路 短的 和 直接的 ?
是什么原因导致了这条路又短又直？

[ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] .
A wife is generally nothing more than a household superintendent .
一个 妻子 是 一般来说 没有什么 更多的 比 一个 家庭 校长 .
妻子通常只不过是家庭的管家而已。

[ðɪs] [ˈfʌŋk(jə)n] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈwaɪzli] [ˈvestɪd] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
This function could not be more wisely vested than it was at present .
这 功能 可以 不是 是 更多的 明智地 既得权益 比 它 曾是 在 展示 .
这项职能目前的归属再明智不过了。

[ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ˈfæʃnd] [ɑ:n] [strikt] [ænd; ənd][ɪnˈfleksəb(ə)l]
Every thing in his domestic system was fashioned on strict and inflexible
每一个 事物 在 他的 国内的 系统 曾是 造型 在 严格的 和 不灵活的
[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
principles .
原则 .
他的家庭制度中的一切都是按照严格而不可更改的原则制定的。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈɪnstɹəmənts] [ænd; ənd][nɑ:t][pɑ:rˈteɪkərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] ,
He wanted instruments and not partakers of his authority ,
他 通缉 仪器 和 不是 参与者 的 他的 权威 ,
他想要的是工具，而不是分享他权力的人。

— [wʌn] [hu:z] [maɪnd][wʌz; wəz][ˈi:kwəl][ænd; ənd][nɑ:t] [su:ˈpɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkʊɹdʒənt] [æprɪˈhenʃn]
— one whose mind was equal and not superior to the cogent apprehension
— — 谁 头脑 曾是 平等的 和 不是 优越的 到 这 令人信服的 忧虑
[ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃuəl] [pəˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
and punctual performance of his will ;
和 准时 表现 的 他的 将要 ;
—心智与意志的清晰理解和及时执行能力相当，而没有超越意志的能力；

[wʌn] [hu:z] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [skwəd] [wɪð; wɪθ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] [ɪɡˈzæktnəs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
one whose character was squared with mathematical exactness , to his situation .
— 谁 特点 曾是 平方 和 数学 精确 , 到 他的 情况 .
他的性格与他的处境完全吻合，如同数学般严谨。

[heˈlɪnər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɔ:ltɪs] , [dɪd][nɑ:t][ˈmerɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
Helena , with all her faults , did not merit to be regarded in this light .
海伦娜 , 和 全部 她 故障 , 做过 不是 优点 到 是 认为 在 这 光 .
海伦娜虽然有很多缺点，但不应该被这样看待。

[hɜ:r; hər] [ɪntrəˈdʌk(jə)n] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rməni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] , [ænd; ənd][bi:; bi] , [wɪð; wɪθ]
Her introduction would destroy the harmony of his scheme , and be , with
她 介绍 会 破坏 这 和谐 的 他的 方案 , 和 是 , 和
[rɪˈspekt] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
respect to herself ,
尊重 到 她自己 ,
她的出现会破坏他计划的和谐，而且，就她自己而言，

[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [dɪˈbeɪsmənt] .
a genuine debasement .
一个 真的 贬值 .
真正的堕落。

[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˈi:v(ə)l] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] [fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpʊrli] [ɪˈmædʒɪnerɪ] .
A genuine evil would thus be substituted for one that was purely imaginary .
一个 真的 邪恶的 会 因此 是 替代 为了 一 那 曾是 纯粹 假想 .
这样一来，就会用真实的邪恶取代纯粹虚构的邪恶。

[ˈhelɪnəz] [ɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈfɪʃənsɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kənˈsi:ld] .
Helena's intellectual deficiencies could not be concealed .
海伦娜的 知识分子 缺陷 可以 不是 是 暗 .
海伦娜的智力缺陷是无法掩盖的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfɪ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][noʊ] [ˈsaɪəns] .
She was a proficient in the elements of no science .
她 曾是 一个 精通 在 这 元素 的 不 科学 .
她精通一些毫无科学基础的知识。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [laɪnz] [ænd; ənd][ˈsɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃənət] [wɪð; wɪθ]
The doctrine of lines and surfaces was as disproportionate with
这 教义 的 线条 和 表面 曾是 作为 不成比例的 和
[hɜ:r; hər] ['ɪntələkt] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:k] - [bɜ:rd] .
her intellects as with those of the mock - bird .
她 知识分子 作为 和 那些 的 这 嘲笑 - 鸟 .
线条和表面的理论与她的智力不成比例，就像与嘲鸫的智力不成比例一样。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:zənd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈækʃ(ə)n] , [nɔ:r] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]
She had not reasoned on the principles of human action , nor examined the
她 有 不是 有理智的 在 这 原则 的 人类 行动 , 也不 检查 这
[ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
structure of society .
结构 的 社会 .
她既没有从人类行为的原则出发进行推理，也没有研究社会结构。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɔ:r][ˈprez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
She was ignorant of the past or present condition of mankind .
她 曾是 无知 的 这 过去的或者 展示 状况 的 人类 .
她对人类的过去和现在的状况一无所知。

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] , [nɔ:r][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] ['vɔɪdʒɜz]
History had not informed her of the one , nor the narratives of voyagers
历史 有 不是 知情的 她 的 这 一 , 也不 这 叙事 的 航海者
,
.
,
历史没有告诉她关于那个人的事，航海家的叙述也没有。

[nɔ:r][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz] [ʌv; əv] [dʒɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
nor the deductions of geography of the other .
也不 这 扣除 的 地理 的 这 其他 .
也不包括对方的地理推断。

[ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] ['eləkwəns] [ænd; ənd][ˈpoʊətri][wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [vju:] .
The heights of eloquence and poetry were shut out from her view .
这 高度 的 口才 和 诗 是 关闭 出去 从 她 看法 .
她与雄辩和诗歌的巅峰隔绝开来。

[ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈkɑ:mju:n; kə'mju:n][ɪn][ðər; ðər] ['neɪtɪv] ['daɪələkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈseɪdʒɪz][ʌv; əv] [roʊm]
She could not commune in their native dialect with the sages of Rome
她 可以 不是 公社 在 他们的 本国的 方言 和 这 智者 的 罗马
[ænd; ənd] ['æθənz] .
and Athens .
和 雅典 .
她无法用他们的母语与罗马和雅典的智者交流。

[tu; tə][hɜ:r; hər] [ðoʊz] [pə'reniəl] ['fauntɪnz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [wɜ:r; wər] [si:ld] .
To her those perennial fountains of wisdom and refinement were sealed .
到 她 那些 多年生 喷泉 的 智慧 和 精炼 是 密封 .
对她而言，那些永恒的智慧 and 优雅之泉已被封印。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [ə'trɪbjʊ:ts] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɔ:θər] ,
The constitution of nature , the attributes of its author ,
这 宪法 的 自然 , 这 属性 的 它是 作者 ,
自然的构成，其创造者的属性，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)] [ˈju:nɪvɜ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] ,
the arrangement of the parts of the external universe , and the substance ,
这 安排 的 这 部分 的 这 外部的 宇宙 , 和 这 物质 ,
[moʊdʒ] [ʌv; əv][ɑ:pə'reɪ(ə)n] ,
modes of operation ,
模式 的 手术 ,

外部宇宙各部分的排列方式, 以及物质、运行方式

[ænd; ənd] [ˈʌltɪmət] ['destəni] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɜ:r; wər] [ɪ'hɪgməz] [ʌn'sɑ:lvd] [ænd; ənd]
and ultimate destiny of human intelligence , were enigmas unsolved and
和 最终的 命运 的 人类 智力 , 是 谜团 未解之谜 和
[ɪn'sɑ:ljəb(ə)][baɪ][hɜ:r; həɹ] .
insoluble by her .
不溶 经过 她 .

人类智慧的最终命运, 是她无法解开的谜团。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] .
But this was not all .
但 这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['su:pərstrʌktʃər] [kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][bi:; bi] [spɜrd] .
The superstructure could for the present be spared .
这 上层建筑 可以 为了 这 展示 是 幸存 .

目前可以暂时保留上层建筑。

[neɪ] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['pra:vɪns] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'zɜ:rvd]
Nay , it was desirable that the province of rearing it should be reserved
不 , 它 曾是 理想 那 这 省 的 饲养 它 应该 是 预订的
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

不, 最好把抚养它的职责留给他。

[ɔ:l][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['su:təb(ə)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [he'linər] [dɪd][nɑ:t] [pə'zes] .
All he wanted was a suitable foundation ; but this Helena did not possess .
全部 他 通缉 曾是 一个 合适的 基础 ; 但 这 海伦娜 做过 不是 具有 .
他想要的只是一个合适的根基; 但海伦娜并没有这个根基。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] ['paʊər]
He had not hitherto been able to create in her the inclination or the power
他 有 不是 迄今为止 到过 有能力的 到 创造 在 她 这 倾角 或者 这 力量
.
:
.

他此前一直未能让她产生那种倾向或力量。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pri:septs] [wɪð; wɪθ][dɑ:'sɪləti] .
She had listened to his precepts with docility .
她 有 听着 到 他的 戒律 和 码头 .

她一直顺从地听从他的教诲。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] [kɒnd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pri'skraɪbd] ,
She had diligently conned the lessons which he had prescribed ,
她 有 勤勉地 被骗 这 课程 哪个 他 有 规定 ,

她认真地完成了他布置的课程,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fli:tɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑ:n]['wɔ:tər] .
but the impressions were as fleeting as if they had been made on water .
但 这 印象 是 作为 转瞬即逝 作为 如果 他们 有 到过 制成 在 水 .
但这些印象转瞬即逝, 就像在水面上留下的印象一样。

[ˈneɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][set] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈlɪmɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈteɪnmənts] .
Nature seemed to have set impassable limits to her attainments .
自然 似乎 到 有 放 不可逾越 限制 到 她 成就 .

大自然似乎为她的成就设定了不可逾越的界限。

[ðɪs] [ɪnˈdiːd] [wəz; wəz][æn; ən] [ʌnˈwelkəm] [bɪˈliːf] .
This indeed was an unwelcome belief .
这 的确 曾是 一个 不受欢迎 信仰 .

这确实是一种令人不快的想法。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [ɪnˈvælɪdɪt] [aɪˈtiː] .
He struggled to invalidate it .
他 挣扎 到 无效 它 .

他竭力反驳这一说法。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɪmətˈʃʊərəti; ɪməˈtʊərəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
He reflected on the immaturity of her age .
他 反映 在 这 不成熟 的 她 年龄 .

他反思了她年龄的不成熟。

[wʌt] [bʌt; bət] [kruːd] [ænd; ənd][ˈheɪsti] [vjuːz] [wəz; wəz][aɪˈtiː][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspekt][æt; ət][soʊ] [ˈɜːrli]
What but crude and hasty views was it reasonable to expect at so early
什么 但 原油 和 仓促 浏览 曾是 它 合理的 到 预计 在 所以 早期的

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] ?
a period ?
一个 时期 ?

在如此早期的阶段，除了粗浅仓促的观点之外，还能期待什么呢？

[ɪf] [hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈweɪkənd] , [aɪˈtiː][hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] , [pərˈhæps][frʌm; frəm]
If her mind had not been awakened , it had proceeded , perhaps from
如果 她 头脑 有 不是 到过 觉醒 , 它 有 继续 , 也许 从

[ðə; ði] [ɪnˌdʒuːˈdɪʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,
the injudiciousness of his plans ,
这 不明智 的 他的 计划 ,

如果她当时没有意识到这一点，或许也是因为他计划的不明智而有所察觉。

[ɔːr] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ðər; ðər][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] .
or merely from their not having been persisted in .
或者 仅仅 从 他们的 不是 拥有 到过 持续 在 .

或者仅仅是因为它们没有被坚持下去。

[wʌt] [wəz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ˈrendər] [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [ðæt]
What was wanting but the ornaments of mind to render this being all that
什么 曾是 想要 但 这 装饰品 的 头脑 到 使成为 这 存在 全部 那

[ˈpoʊəts][hæv; həv] [feɪnd] [ʌv; əv][æŋˈdʒelɪk] [ˈneɪtʃər] ?
poets have feigned of angelic nature ?
诗人 有 假装 的 天使般的 自然 ?

除了心灵上的装饰，还缺少什么才能使这个人成为诗人笔下那些虚构的天使般的人物呢？

[wen] [hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈɪmɪdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən][ʌv; əv] [kəˈpeɪʃəs] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
When he indulged himself in imaging the union of capacious understanding with
什么时候 他 沉溺其中 他自己 在 成像 这 联盟 的 宽敞 理解 和

[hɜːr; hər][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈlʌvliːnəs] ,
her personal loveliness ,
她 个人的 可爱 ,

当他沉浸在对她宽广理解力与个人魅力结合的想象中时，

[hɪz; ɪz] [kənˈsepʃnz] [sweld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] ,
his conceptions swelled to a pitch of enthusiasm ,
他的 概念 肿胀 到 一个 沥青 的 热情 ,

他的想法逐渐膨胀到极致，充满了热情。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mɪd] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
and it seemed as if no labour was too great to be employed in the
和 它 似乎 作为 如果 不 劳动 曾是 也 伟大的 到 是 受雇 在 这
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] .
production of such a creature .
生产 的 这样的 一个 生物 .
似乎为了制造出这样的生物，不惜付出任何艰辛的劳动。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
And yet , in the midst of his glowings ,
和 然而 , 在 这 中间 的 他的 发光 ,
然而，在他滔滔不绝的赞美之中，

[hi:; hi] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntu:] ['sʌd(ə)n] [dɪ'dʒekʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['pæʃ(ə)n]
he would sink into sudden dejection at the recollection of that which passion
他 会 下沉 进入 突然 沮丧 在 这 回忆 的 那 哪个 热情
[hæd; həd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
had , for a time ,
有 , 为了 一个 时间 ,
每当他想起激情曾带给他的那些事，他都会突然陷入沮丧之中。

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .
excluded .
排除 .
不包括在内。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [waɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; həɹ][seks] .
To make her wise it would be requisite to change her sex .
到 制作 她 明智的 它 会 是 必需品 到 改变 她 性别 .
要让她变得聪明，就必须改变她的性别。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][kə'pæsəti]
He had forgotten that his pupil was a female , and her capacity
他 有 被遗忘的 那 他的 瞳孔 曾是 一个 女性 , 和 她 容量
[ðərfɔ:r] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] .
therefore limited by nature .
所以 有限的 经过 自然 .
他忘记了他的学生是女生，因此她的能力受到生理的限制。

[ðɪs] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˌaʊt'bælɪnst] [baɪ] ['neɪtʃər] .
This mortifying thought was outbalanced by nature .
这 令人羞愧 想法 曾是 失衡 经过 自然 .
这种令人羞愧的想法被自然的力量所抵消。

[hɜ:r; həɹ] [ə'teɪnmənts] , [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪmbə'sɪləti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][seks] ;
Her attainments , indeed , were suitable to the imbecility of her sex ;
她 成就 , 的确 , 是 合适的 到 这 白痴 的 她 性别 ;
她的成就，确实与她这个性别的愚钝相符；

[bʌt; bət][dɪd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [sər'pæs] [ɪn] [ðoʊz] [ə'teɪnmənts] , [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [reɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ?
but did she not surpass in those attainments , the ordinary rate of women ?
但 做过 她 不是 超过 在 那些 成就 , 这 普通的 速度 的 女性 ?
但她在这些成就上难道没有超越普通女性的水平吗？

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kən'demnd] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [aʊt'ʃoʊn] [baɪ] ['kwɔ:lətiz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
They must not be condemned , because they are outshone by qualities that are
他们 必须 不是 是 谴责 , 因为 他们 是 黯然失色 经过 品质 那 是
[ˌnesə'serəli] [meɪl] [bə:θs] .
necessarily male births .
一定 男性 出生 .
不应谴责他们，因为他们的光芒被男性与生俱来的特质所掩盖。

[hɜːr; hər] [ə'kʌmplɪʃməntz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'træktɪv] [θi:m] .
Her accomplishments formed a much more attractive theme .
她 成就 形成 一个 很多 更多的 吸引人的 主题 .

她的成就构成了一个更具吸引力的主题。

[hiː; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [noʊ][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kætəlbɔːg] .
He overlooked no article in the catalogue .
他 被忽视的 不 文章 在 这 目录 .

他仔细查看了目录中的每一件商品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ænd; ænd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æt; ət] [ə'nʌðər] ,
He was confounded at one time , and encouraged at another ,
他 曾是 令人困惑 在 一 时间 , 和 鼓励 在 其他 ,

他时而感到困惑，时而受到鼓舞。

[ɑːn] [ri'mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] .
on remarking the contradictions that seemed to be included in her character .
在 评论 这 矛盾 那 似乎 到 是 包括 在 她 特点 .

注意到她性格中似乎存在的矛盾之处。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ðə; ði] [ɪm.pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['pæsiŋ] [ðæt] ['bæriər] [wɪtʃ] [jet]
It was difficult to conceive the impossibility of passing that barrier which yet
它 曾是 难的 到 构想 这 不可能 的 通过 那 障碍 哪个 然而

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] .
she was able to touch .
她 曾是 有能力的 到 触碰 .

很难想象她明明可以触碰到那道屏障，却怎么也跨越不了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][noʊ][ˈpoʊət] .
She was no poet .
她 曾是 不 诗人 .

她并非诗人。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ɔːr][wʌz; wəz] [muːvd] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði]
She listened to the rehearsal without emotion , or was moved , not by the
她 听着 到 这 排演 没有 情感 , 或者 曾是 已搬 , 不是 经过 这

['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] ,
substance of the passage ,
物质 的 这 通道 ,

她听排练时毫无感情，或者说，她并没有被台词的内容所打动。

[baɪ][ðə; ði] ['dæzliŋ] ['ɪmɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði]['mædʒɪk] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ædsɪ'tɪʃəs] ; [jet]
by the dazzling image , or the magic sympathy , but by something adscititious ; yet
经过 这 耀眼的 图像 , 或者 这 魔法 同情 , 但 经过 某物 广告 ; 然而
,
,
,

并非凭借耀眼的形象或神奇的共鸣，而是凭借某种刺激性的东西；然而，

['ʌʃər] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
usher her upon the stage ,
引座员 她 之上 这 阶段 ,

领她上台，

[ænd; ænd][noʊ][ˈpoʊət][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['ɔːrgən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] .
and no poet could wish for a more powerful organ of his conceptions .
和 不 诗人 可以 希望 为了 一个 更多的 强大的 器官 的 他的 概念 .

没有哪个诗人会渴望拥有比这更强大的表达思想的媒介。

[ɪn] [əˈsu:mɪŋ] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] , [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][dræŋk] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
In assuming this office , she appeared to have drank in the very soul of the
在 假设 这 办公室 , 她 出现 到 有 喝 在 这 非常 灵魂 的 这
[ˈdræmətɪst] .
dramatist .
剧作家 .

她就任这一职位后，似乎已经汲取了剧作家的灵魂。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ] [ˈmeməri] ,
What was wanting in judgement was supplied by memory ,
什么 曾是 想要 在 判断 曾是 供应 经过 记忆 ,
判断力的不足由记忆弥补。

[ɪn][ðə; ði] [tɪˈneɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈseldəm] [bɪn] [ˈraɪvəld] .
in the tenaciousness of which she has seldom been rivalled .
在 这 坚韧 的 哪个 她 有 很少 到过 竞争对手 .
她的坚韧不拔鲜有人能及。

[hɜ:r; hər] [ˈsentɪmənts] [wɜ:r; wər] [traɪt] [ænd; ənd][ʌndəˈdʒestɪd] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]
Her sentiments were trite and undigested , but were decorated with all
她 情感 是 老套 和 未消化的 , 但 是 装饰 和 全部
[ðə; ði] [ˈflu:ənsɪz] [ænd; ənd] [ˈmelədi] [ʌv; əv] [eləˈkju:ʃn] .
the fluences and melodies of elocution .
这 流量 和 旋律 的 演讲 .

她的言论陈腐而未经深思熟虑，但却充满了雄辩的韵律和节奏。

[hɜ:r; hər][ˈmju:zɪk(ə)] [ɪnˈstrʌktər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][siˈsiljən] , [hu:] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hər] [stʌɪl]
Her musical instructor had been a Sicilian , who had formed her style
她 音乐 讲师 有 到过 一个 西西里 , WHO 有 形成 她 风格
[ˈæftər][ðə; ði][ɪˈtæliən][ˈmɑ:d(ə)] .
after the Italian model .
后 这 意大利语 模型 .

她的音乐老师是西西里人，她的音乐风格是模仿意大利风格的。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [tʊ:t] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
This man had likewise taught her his own language .
这 男人 有 同样地 教授 她 他的 自己的 语言 .
这个人也教过她自己的语言。

[hiː; hi][hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɜ:r; hər] [ˈtʃiːfli] [wɪð; wɪθ][siˈsiljən] [,kɒmpəˈzɪʃənz] , [bəʊθ][ɪn][ˈpoʊətri][ænd; ənd]
He had supplied her chiefly with Sicilian compositions , both in poetry and
他 有 供应 她 主要 和 西西里 作品 , 两个都 在 诗 和
[ˈmelədi] ,
melody ,
旋律 ,

他主要为她提供西西里风格的作品，包括诗歌和旋律。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][tuː; tə][biː; bi] [ˈʌnˈklæsɪkəl] ,
and was content to be unclassical ,
和 曾是 内容 到 是 非古典 ,
他甘愿做个非传统的人，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ænd; ənd] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈgreɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈdaɪəlekt] .
for the sake of the feminine and voluptuous graces of his native dialect .
为了 这 清酒 的 这 女性 和 丰满的 恩典 的 他的 本国的 方言 .
为了展现他母语方言中女性化和丰满的美感。

[ɔ:rmənd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈækjərət] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [heˈlɪnər] ,
Ormond was an accurate judge of the proficiency of Helena ,
奥蒙德 曾是 一个 准确的 法官 的 这 熟练程度 的 海伦娜 ,
奥蒙德对海伦娜的熟练程度判断准确无误。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lisəti] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ði:z] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wɜ:r; wər] ['su:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
and of the felicity with which these accomplishments were suited to her
和 的 这 费利西蒂 和 哪个 这些 成就 是 适合 到 她
['kærəktər] .
character .
特点 .

以及这些成就与她性格的完美契合。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] ['pə:səneɪtɪd] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ɡri:f] ,
When his pupil personated the victims of anger and grief ,
什么时候 他的 瞳孔 扮演 这 受害者 的 愤怒 和 悲伤 ,
当他的学生扮演愤怒和悲伤的受害者时,

[ænd; ənd] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ðə; ði][ˈfaɪəri][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [kə'listə] , [ɔ:r][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] [dɪ'spər] [ʌv; əv]
and poured forth the fiery indignation of Calista , or the maternal despair of
和 倾倒 前进 这 火热 愤慨 的 卡莉斯塔 , 或者 这 母体 绝望 的
[kən'stænjə] ,
Constantia ,
康斯坦蒂亚 ,
倾泻出卡莉斯塔的炽热愤慨，或是康斯坦蒂娅的母性绝望。

[ɔ:r][ðə; ði][self] - [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'haɪ][ðə; ði] ['hɑ:mɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
or the self - contentions of Ipsipile , he could not deny the homage which her
或者 这 自己 - 争论 的 - , 他 可以 不是 否定 这 尊敬 哪个 她
['tælənts] [maɪt] [kleɪm] .
talents might claim .
天赋 可能 宣称 .
即使伊普西皮勒自负，他也无法否认她的才华所赢得的赞誉。

[hɜ:r; hər][si'sɪljən][ˈtu:tər][hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər][noʊ] [les] ['træktəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['vɒtəri][ʌv; əv]
Her Sicilian tutor had found her no less tractable as a votary of
她 西西里 导师 有 成立 她 不 较少的 易于处理 作为 一个 信徒 的
['peɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .
她的西西里家庭教师发现，她学习绘画也同样容易上手。

[ʃi:; ʃi] ['ni:ɪdɪd] ['oʊnli][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][æn'dʒelɪkə][tu:; tə]['eksərsaɪz][æz; əz]['pɒt(ə)nt][ænd; ənd] [prə'ɪfɪk]
She needed only the education of Angelica to exercise as potent and prolific
她 需要 仅有的 这 教育 的 安吉莉卡 到 锻炼 作为 强效 和 多产的
[ə; eɪ]['pens(ə)l] .
a pencil .
一个 铅笔 .
她只需要接受安吉莉卡的教育，就能像她一样挥洒自如、创作力旺盛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wið; wiθ][hɜ:r; hər] [kən'diʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['lɪmɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ə'teɪnmənts] [tu:; tə]
This was incompatible with her condition , which limited her attainments to
这 曾是 不相容 和 她 状况 , 哪个 有限的 她 成就 到
[ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑ:rt] .
the element of this art .
这 元素 的 这 艺术 .
这与她的身体状况不符，限制了她只能达到这一艺术领域的成就。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [wið; wiθ]['mju:zɪk] .
It was otherwise with music .
它 曾是 否则 和 音乐 .
但音乐的情况则截然不同。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə] [skɪl] ,
Here there was no obstacle to skill ,
这里 那里 曾是 不 障碍 到 技能 ,
在这里，技术没有任何障碍。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [æsɪ'du:ɪti:z] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][pra:mpt][ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt]
and here the assiduities of many years in addition to a prompt and ardent
和 这里 这 勤勉 的 许多 年 在 添加 到 一个 迅速的 和 热心
[ˈdʒiːniəs] ,
genius ,
天才 ;

而这其中，除了敏锐而热烈的才华之外，还有多年的勤奋钻研。

[set][hɜ:ɹ; hær] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][hoʊps] [ʌv; əv] ['raɪvlɪp] .
set her beyond the hopes of rivalship .
放 她 超过 这 希望 的 竞争 .
让她彻底摆脱了竞争对手的希望。

[ˈɔrmənd] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ə'mju:zd] [hɪz; ɪz][ˈfænsɪ][wɪð; wɪθ] ['kɔ:lɪŋ] [ʌp] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['eksələnsɪz] [ɪn] [ðɪs]
Ormond had often amused his fancy with calling up images of excellences in this
奥蒙德 有 经常 觉得好笑 他的 想要 和 呼叫 向上 图片 的 卓越 在 这
[ɑ:rt] .
art .
艺术 ;

奥蒙德经常会想象这门艺术的卓越之处，以此来消遣自己的想象力。

[hi:; hi] [sɔ:] [noʊ] [baʊndz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['hæbɪt] ,
He saw no bounds to the influence of habit ,
他 锯 不 界限 到 这 影响 的 习惯 ,
他认为习惯的影响力是无穷无尽的。

[ɪn] [ɔ:g'mentɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['mʌskjələɹ] ['moʊf(ə)n] .
in augmenting the speed and multiplying the divisions of muscular motion .
在 增强 这 速度 和 乘法 这 部门 的 肌肉发达的 运动 .
通过提高肌肉运动的速度和增加肌肉运动的次数。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] , [baɪ][ðer; ðær][fɔ:rm][ænd; ənd][saɪz] , [wɜ:ɹ; wær]['kwɑ:lɪfaɪd][tu:; tə] [aʊt'rʌn] [ænd; ənd] [ɪ'lu:d]
The fingers , by their form and size , were qualified to outrun and elude
这 手指 , 经过 他们的 形式 和 尺寸 , 是 合格的 到 超越 和 躲避
[ðə; ði][moʊst]['vɪdʒɪlənt] [aɪ] .
the most vigilant eye .
这 最多 警惕的 眼睛 ;

这些手指，凭借其形状和大小，能够躲过最警惕的目光。

[ðə; ði][ˌsensə'bɪləti] [ʌv; əv] [ki:z] [ænd; ənd]['waɪz-z, 'waɪrz][hæd; həd]['lɪmits] ;
The sensibility of keys and wires had limits ;
这 感性 的 钥匙 和 电线 有 限制 ;
钥匙和电线的灵敏度是有局限性的；

[bʌt; bət] [ði:z] ['lɪmits] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
but these limits depended on the structure of the instrument ,
但 这些 限制 取决于 在 这 结构 的 这 乐器 ,
但这些限制取决于仪器的结构。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [prə'pɔ:ɹjənd] [tu:; tə][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the perfection of its structure was proportioned to the skill of the
和 这 完美 的 它是 结构 曾是 比例匀称 到 这 技能 的 这
[ɑ:rtɪst] .
artist .
艺术家 ;

其结构的完美程度与艺术家的技艺成正比。

[ɑːn] [wel] - [kən'strʌktɪd] [kiːz] [ænd; ənd] [strɪŋz] , [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [dɪ'vɜːsɪtiːz]
On well - constructed keys and strings , was it possible to carry diversities
在出色地 - 建造 钥匙 和 字符串 , 曾是 它 可能的 到 携带 多样性
[ʌv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['prefər] [tuː] [fɑːr] ?
of movement and pressure too far ?
的 移动 和 压力 也 远的 ?

在结构精良的琴键和琴弦上，是否有可能过度使用各种不同的动作和压力？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙德；或，秘密证人。(Ormond; Or, The Secret Witness.)

第3/6页

[haʊ] [fɑ:r] [ðei] [kɒd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [wʌz; wəz] [mɪr] [θi:m] [ʌv; əv][kən'dʒektʃər] ,
How far they could be carried was mere theme of conjecture ,
如何 远的 他们 可以 是 携带 曾是 仅仅 主题 的 推测 ,
它们能被运送到多远，仅仅是人们的猜测而已。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [he'linər] ,
until it was his fate to listen to the magical performances of Helena ,
直到 它 曾是 他的 命运 到 听 到 这 神奇 表演 的 海伦娜 ,
直到他命中注定要聆听海伦娜的奇妙表演，

[hu:z] ['vɒlənt]['fɪŋgər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][self] - [ɪm'peld] .
whose volant finger seemed to be self - impelled .
谁 飞翔的 手指 似乎 到 是 自己 - 被迫 .
那根飞舞的手指似乎是由自身驱动的。

[hɜ:r; hər] ['tʌtʃɪz] [wɜ:r; wər] [kri'eɪtɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɔ:rmz][ʌv; əv][pi'ænoʊ] ,
Her touches were creative of a thousand forms of piano ,
她 触摸 是 有创造力的 的 一个 千 表格 的 钢琴 ,
她的演奏极具创造性，融合了千百种钢琴风格。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [træn'ziʃnz] [frʌm; frəm] [greɪv] [tu:; tə] [kwɪk] , [pər'septəb(ə)]['oʊnli][tu:; tə] [ɪrɪz]
and of numberless transitions from grave to quick , perceptible only to ears
和 的 无数 过渡 从 严重 到 快的 , 可感知的 仅有的 到 耳朵
[laɪk][hɜ:r; hər] [oʊn] .
like her own .
喜欢 她 自己的 .
以及无数次从严肃到轻快的转变，只有像她这样的耳朵才能察觉。

[ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [noʊts] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['lɪmits][tu:; tə] [lʌg'ʒʊəriəns]
In the selection and arrangement of notes there are no limits to luxuriance
在 这 选择 和 安排 的 笔记 那里 是 不 限制 到 奢华
[ænd; ənd] [sə'lerɪti] .
and celerity .
和 速度 .
在音符的选择和编排上，奢华和迅捷没有限制。

[he'linər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [rɪ'lɪŋkwɪft] [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] .
Helena had long relinquished the drudgery of imitation .
海伦娜 有 长的 放弃 这 苦役 的 模仿 .
海伦娜早已厌倦了模仿的苦差事。

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [pleɪd] [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['məʊtɪvz] [tu:; tə] ['fɜ:rər] ,
She never played but when there were motives to fervour ,
她 绝不 玩 但 什么时候 那里 是 动机 到 热情 ,
她从不参与比赛，但当有理由让她充满热情时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [laɪkli] [tu:; tə] [ə'send] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'pɛdɪmənt] ,
and when she was likely to ascend without impediment ,
和 什么时候 她 曾是 可能 到 上升 没有 障碍 ,
当她很可能顺利晋升时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['piəriəd] [hɜːr; hər] [elɪ'veɪ](ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪmənt]
and to maintain for a suitable period her elevation , to the element
和 到 维持 为了 一个 合适的 时期 她 海拔 , 到 这 元素
[ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz] .
of new ideas .
的 新的 想法 .
并使其提升到新思想的层面，并维持一段时间。

[ðə; ði] ['lɪrɪks] [ʌv; əv] ['mɪltən] [ænd; ənd][ʌv; əv][metə'stɑːzi,ʊʊ][iː; ji] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ðæt]
The lyrics of Milton and of Metastasio she sung with accompaniments that
这 歌词 的 米尔顿 和 的 转移 她 唱 和 伴奏 那
[ˈnevər] ['taɪərd] ,
never tired ,
绝不 疲劳的 ,
她演唱弥尔顿和梅塔斯塔西奥的歌词，伴奏也始终令人兴致盎然。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [rɪ'piːtɪd] .
because they were never repeated .
因为 他们 是 绝不 重复 .
因为它们从未重复发生过。

[hɜːr; hər][hɑːrp][ænd; ənd] ['klævɪkɔːrd] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['endləs] [kɑːmbə'neɪʃənz] , [ænd; ənd]
Her harp and clavichord supplied her with endless combinations , and
她 竖琴 和 古钢琴 供应 她 和 无尽的 组合 , 和
[ðiːz] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] ,
these , in the opinion of Ormond ,
这些 , 在 这 观点 的 奥蒙德 ,
她的竖琴和古钢琴为她提供了无穷无尽的组合，而奥蒙德认为，这些组合.....

[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'fɪəriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv]['hændl] [ænd; ənd] [ɑːrn] .
were not inferior to the happiest exertions of Handel and Arne .
是 不是 下 到 这 最快乐 努力 的 亨德尔 和 阿恩 .
不逊色于亨德尔和阿尔内最杰出的作品。

[tʃes] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] .
Chess was his favourite amusement .
棋 曾是 他的 最喜欢的 娱乐 .
下棋是他最喜欢的消遣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [geɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [pleɪ] .
This was the only game which he allowed himself to play .
这 曾是 这 仅有的 游戏 哪个 他 允许 他自己 到 玩 .
这是他唯一允许自己玩的游戏。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ziːl] [ænd; ənd] [sək'ses] ,
He had studied it with so much zeal and success ,
他 有 研究 它 和 所以 很多 热情 和 成功 ,
他曾满怀热情地学习过它，并且取得了成功。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [kən'tend] .
that there were few with whom he deigned to contend .
那 那里 是 很少 和 谁 他 设计 到 抗衡 .
他几乎不屑与任何人争辩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kraɪ'tɪriən] [ʌv; əv]['hjuːmən] [kə'pæsəti] .
He was prone to consider it as a sort of criterion of human capacity .
他 曾是 易于 到 考虑 它 作为 一个 种类 的 标准 的 人类 容量 .
他倾向于将其视为衡量人类能力的一种标准。

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [skɪl] [ɪn] [ðɪs] ['saɪəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn'fɜːrm][ɪn][maɪnd] ;
He who had acquired skill in this science could not be infirm in mind ;
他 WHO 有 获得 技能 在 这 科学 可以 不是 是 虚弱 在 头脑 ;
掌握了这门技艺的人，心智绝不会迟钝；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [he'linər] [ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] .
and yet he found in Helena a competitor not unworthy of all his energies .
和 然而 他 成立 在 海伦娜 一个 竞争者 不是 不配 的 全部 他的 能量 .

然而，他却在海伦娜身上发现了一个不值得他倾注所有精力的竞争对手。

[ˈmeni] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [sɪ'det] ,
Many hours were consumed in this employment , and here the lady was sedate ,
许多 小时 是 消耗 在 这 就业 , 和 这里 这 女士 曾是 稳重 ,
[kən'sɪdərət] , [ɪk'stensɪv] [ɪn] ['fɔ:rsaɪt] ,
considerate , extensive in foresight ,
周到 , 广泛的 在 远见 ,

这项工作耗费了她大量的时间，而这位女士为人沉稳、体贴、富有远见。

[ænd; ənd] ['fɜ:rtl] [ɪn] [ɪk'spi:di:ənts] .
and fertile in expedients .
和 沃 在 权宜之计 .

并且在权宜之计方面颇有建树。

[hɜ:r; hər] [dɪ'pɔ:rtmənt] [wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [floʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Her deportment was graceful , inasmuch as it flowed from a
她 仪态 曾是 优美 , 因此 作为 它 流动 从 一个
[ˈkɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdi:fekts; dɪ'fekts] .
consciousness of her defects .
意识 的 她 缺陷 .

她的举止优雅，是因为她意识到了自己的缺点。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ærəgəns] [ænd; ənd]['vænəti] , [ˈni:ðər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜ:r'self] ['betər] [ðæn; ðən]
She was devoid of arrogance and vanity , neither imagining herself better than
她 曾是 缺乏 的 傲慢 和 虚荣 , 两者都不 想象 她自己 更好的 比
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

她既不傲慢也不虚荣，既不认为自己比实际更好，

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [laɪt] [baɪ] [ðoʊz] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ʌn'kwɛstʃənəbli] [pə'zest] .
and setting light by those qualifications which she unquestionably possessed .
和 环境 光 经过 那些 资格 哪个 她 毫无疑问 拥有 .
并凭借她无可置疑的资质大放异彩。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪkst] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .
Such was the mixed character of this woman .
这样的 曾是 这 混合 特点 的 这 女士 .

这就是这位女性复杂矛盾的性格。

[ˈɔ:rmənd] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ski:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌɡɪd] [ænd; ənd]['ɑ:rdʒuəs] ['heɪtʃər] .
Ormond was occupied with schemes of a rugged and arduous nature .
奥蒙德 曾是 占领 和 方案 的 一个 崎岖 和 艰巨 自然 .

奥蒙德忙于一些艰巨而复杂的计划。

[hɪz; ɪz] [ɪntɪmət] [ə'sʊəsiets; ə'sʊʃjeɪts][ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [wɜ:r; wər]
His intimate associates and the partakers of his confidence were
他的 亲密的 同事 和 这 参与者 的 他的 信心 是
[ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [zi:l] [ænd; ənd]['ɑ:rd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'sju:ts] .
imbued with the same zeal and ardent in the same pursuits .
注入 和 这 相同的 热情 和 热心 在 这 相同的 追求 .

他的亲密伙伴和值得信赖的人都充满热情，热衷于同样的追求。

[he'linər] [kʊd; kəd] [leɪ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔ:ltɪd][tuː; tə] [ðɪs] [ræŋk] .
Helena could lay no claim to be exalted to this rank .
海伦娜 可以 躺 不 宣称 到 是 崇高 到 这 秩 .

海伦娜根本不配享有如此崇高的地位。

[ðæt] [wʌn] ['destitʊ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [sti:l]
That one destitute of this claim should enjoy the privileges of his wife was still
那 一 贫困 的 这 宣称 应该 享受 这 特权 的 他的 妻子 曾是 仍然
[ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ['tru:lɪ] ['mɑ:nstrəs] .
a supposition truly monstrous .
一个 假设 真的 滔天 .

认为一个没有这种权利的人应该享有妻子的特权，这仍然是一种极其荒谬的想法。

[jet] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [he'linər] , ['fɑ:ndli] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Yet the image of Helena , fondly loving him ,
然而 这 图像 的 海伦娜 , 深情地 爱 他 ,
[ænd; ænd][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][æz; əz][hi; hi] [kən'si:vð] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ænd] ['kɑ:nstənsɪ] , [dɪ'vauəd] [baɪ]
and a model as he conceived of tenderness and constancy , devoured by
和 一个 模型 作为 他 构思 的 压痛 和 恒常 , 吞噬 经过
[ˈsi:kɾət] [rɪ'mɔ:rs] ,
secret remorse ,
秘密 悔恨 ,

以及他心目中温柔与忠贞的典范，却被秘密的悔恨所吞噬。

[ænd; ænd] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði][skɔ:rn][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , — [ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər]['slændər][tu:; tə] [ʃu:t]
and pursued by the scorn of mankind , — a mark for slander to shoot
和 追击 经过 这 轻蔑 的 人类 , — 一个 标记 为了 诽谤 到 射击
[æt; ət] ,
at ,
在 ,
[ænd; ænd][æn; ən] ['aʊtkæst] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , — [dɪd][nɑ:t] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [medɪ'teɪʃənz] [ɪn] [veɪn] .
and an outcast of society , — did not visit his meditations in vain .
和 一个 被排斥者 的 社会 , — 做过 不是 访问 他的 冥想 在 徒劳 .
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

饱受世人鄙夷，成为诽谤攻击的目标。

[ænd; ænd][æn; ən] ['aʊtkæst] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , — [dɪd][nɑ:t] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [medɪ'teɪʃənz] [ɪn] [veɪn] .
and an outcast of society , — did not visit his meditations in vain .
和 一个 被排斥者 的 社会 , — 做过 不是 访问 他的 冥想 在 徒劳 .
[ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][bɪ'gæən] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'lent] .
The rigour of his principles began now to relent .
这 严格 的 他的 原则 开始 现在 到 屈服 .
[ænd; ænd][æn; ən] ['aʊtkæst] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , — [dɪd][nɑ:t] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [medɪ'teɪʃənz] [ɪn] [veɪn] .
and an outcast of society , — did not visit his meditations in vain .
和 一个 被排斥者 的 社会 , — 做过 不是 访问 他的 冥想 在 徒劳 .

他严苛的原则开始有所松动。

[hi; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['veriəs] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] ['evri] [mæn] .
He considered that various occupations are incident to every man .
他 经过考虑的 那 各种各样的 职业 是 事件 到 每一个 男人 .
[hi; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['veriəs] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] ['evri] [mæn] .
He considered that various occupations are incident to every man .
他 经过考虑的 那 各种各样的 职业 是 事件 到 每一个 男人 .
[hi; hi] ['kænɑ:t] [bi; bi] [ɪn'veɪəbli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][prə'mouʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['pɜ:rpəs] .
He cannot be invariably employed in the promotion of one purpose .
他 不能 是 总是 受雇 在 这 晋升 的 一 目的 .
[hi; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] ['veriəs] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] ['evri] [mæn] .
He considered that various occupations are incident to every man .
他 经过考虑的 那 各种各样的 职业 是 事件 到 每一个 男人 .

他认为每个人一生中都会从事各种各样的职业。

[hi; hi] ['kænɑ:t] [bi; bi] [ɪn'veɪəbli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][prə'mouʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['pɜ:rpəs] .
He cannot be invariably employed in the promotion of one purpose .
他 不能 是 总是 受雇 在 这 晋升 的 一 目的 .
[hi; hi] [mʌst; məst] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˌʌn'bend] ,
He must occasionally unbend ,
他 必须 偶尔 伸直 ,
[ænd; ænd][æn; ən] ['aʊtkæst] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , — [dɪd][nɑ:t] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [medɪ'teɪʃənz] [ɪn] [veɪn] .
and an outcast of society , — did not visit his meditations in vain .
和 一个 被排斥者 的 社会 , — 做过 不是 访问 他的 冥想 在 徒劳 .

他偶尔也必须放松警惕，

[ɪf] [hi; hi] [dɪ'zaɪɜ:z] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [fʊl] ['vɪgər] .
if he desires that the springs of his mind should retain their full vigour .
如果 他 欲望 那 这 弹簧 的 他的 头脑 应该 保持 他们的 满的 活力 .
[ænd; ænd][æn; ən] ['aʊtkæst] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , — [dɪd][nɑ:t] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [medɪ'teɪʃənz] [ɪn] [veɪn] .
and an outcast of society , — did not visit his meditations in vain .
和 一个 被排斥者 的 社会 , — 做过 不是 访问 他的 冥想 在 徒劳 .

如果他希望自己的思维源泉保持充沛的活力。

[sə'pouz] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] ['bɪznəs] [ænd; ænd] [ə'mju:zmənt] .
Suppose his life were divided between business and amusement .
认为 他的 生活 是 分割 之间 商业 和 娱乐 .
[ænd; ænd][æn; ən] ['aʊtkæst] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , — [dɪd][nɑ:t] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [medɪ'teɪʃənz] [ɪn] [veɪn] .
and an outcast of society , — did not visit his meditations in vain .
和 一个 被排斥者 的 社会 , — 做过 不是 访问 他的 冥想 在 徒劳 .

假设他的生活分为事业和娱乐两部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] [kən'dʒɪːniəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tempər] .
This was a necessary distribution , and sufficiently congenial with his temper .
这 曾是 一个 必要的 分配 , 和 足够 相投 和 他的 脾气 .

这是必要的分配，也十分符合他的性情。

[aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'lekt] [wɪð; wɪθ] [skɪl] [hɪz; ɪz] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
It became him to select with skill his sources of amusement .
它 成为 他 到 选择 和 技能 他的 来源 的 娱乐 .

他很擅长挑选自己的娱乐方式。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [he'linər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['greɪvər] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] : [wʌt] [ðən] ?
It is true that Helena was unable to participate in his graver occupations : what then ?
它 是 真的 那 海伦娜 曾是 无法 到 参加 在 他的 刻刀 职业 : 什么 然后 ?

海伦娜确实无法参与他更重要的职业：那又如何呢？

[ɪn] [huːm] [wɜːr; wər] ['blendɪd] [soʊ] ['meni] ['plezərəbl] [ə'trɪbjʊːts] ?
In whom were blended so many pleasurable attributes ?
在 谁 是 混合 所以 许多 令人愉悦的 属性 ?

谁身上融合了如此多令人愉悦的特质？

[ɪn][hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ə'sembld] [æŋ; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] [dɪ'liʃəs] [və'raɪəti] .
In her were assembled an exquisite and delicious variety .
在 她 是 组装 一个 精美的 和 可口的 种类 .

她身上汇集了各种精致美味的佳肴。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
As it was , he was daily in her company .
作为 它 曾是 , 他 曾是 日常的 在 她 公司 .

事实上，他每天都和她在一起。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['skɜːsli] [biː; bi] [mɔːr] [soʊ] [ɪf] ['mæɪɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] .
He should scarcely be more so if marriage should take place .
他 应该 几乎 是 更多的 所以 如果 婚姻 应该 拿 地方 .

如果他结婚了，情况应该也不会好到哪里去。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [noʊ] [t'eɪndʒ] [ɪn][ðər; ðər][moʊd][ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] .
In that case , no change in their mode of life would be necessary .
在 那 案件 , 不 改变 在 他们的 模式 的 生活 会 是 必要的 .

在这种情况下，他们的生活方式无需改变。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['dwelɪŋ] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] .
There was no need of dwelling under the same roof .
那里 曾是 不 需要 的 住宅 在下面 这 相同的 屋顶 .

没有必要住在同一屋檐下。

[hɪz; ɪz] ['revənuː] [wʌz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] ['meni] ['haʊshoʊld] [ɪ'stæblɪʃmənts] .
His revenue was equal to the support of many household establishments .
他的 收入 曾是 平等的 到 这 支持 的 许多 家庭 机构 .

他的收入足以养活许多家庭。

[hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪndɪ'pendəns] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['iːkwəli] [ɪn'vaɪələb(ə)l] .
His personal independence would remain equally inviolable .
他的 个人的 独立 会 保持 同样地 不可侵犯的 .

他的个人独立性将同样不可侵犯。

[noʊ] [taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv] [he'linər] ,
No time , he thought , would diminish his influence over the mind of Helena ,
不 时间 , 他 想法 , 会 减少 他的 影响 超过 这 头脑 的 海伦娜 ,

他心想，无论如何，他对海伦娜的影响力都不会减弱。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðə; ði][trænˈziʃ(ə)n] [wʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][biː; bi]
and it was not to be forgotten that the transition would to her be
和 它 曾是 不是 到 是 被遗忘的 那 这 过渡 会 到 她 是
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

而且，也不能忘记的是，这种转变对她来说将会是快乐的。

[aɪˈtiː] [wʊd] [riːɪnˈsteɪt] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ɪˈstiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
It would reinstate her in the esteem of the world ,
它 会 恢复 她 在 这 尊重 的 这 世界 ,
这将使她重获世人尊重。

[ænd; ʌnd][dɪˈspel] [ðoʊz] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] [ænd; ʌnd] [ʃeɪm] [baɪ] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]
and dispel those phantoms of remorse and shame by which she was at
和 打消 那些 幻影 的 悔恨 和 耻辱 经过 哪个 她 曾是 在
[ˈprez(ə)nt] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] .
present persecuted .
展示 受迫害 .

驱散她目前所受折磨的悔恨和羞耻的幻影。

[ðiːz] [wɜːr; wəɹ][ˈplɔːzəb(ə)l] [kənsɪdəˈreɪʃnz] .
These were plausible considerations .
这些 是 合情合理 考虑因素 .
这些都是合理的考虑因素。

[ðeɪ] [tendɪd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [ˈrezəˈluːʃənz] .
They tended at least to shake his resolutions .
他们 倾向于 在 至少 到 摇 他的 决议 .
它们至少往往会动摇他的决心。

[taɪm] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ˈkɑːŋkwɛst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] ,
Time would probably have completed the conquest of his pride ,
时间 会 大概 有 完全的 这 征服 的 他的 自豪 ,
时间或许终将磨灭他的骄傲。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ˈɪnsɪdənt] [set][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .
had not a new incident set the question in a new light .
有 不是 一个 新的 事件 放 这 问题 在 一个 新的 光 .
如果没有新的事件让这个问题有了新的意义。

[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .
第四章

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv] [ˈmelbərən] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gest]
The narrative of Melbourne made a deeper impression on the mind of his guest
这 叙述 的 墨尔本 制成 一个 更深 印象 在 这 头脑 的 他的 客人
[ðən; ðən][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [əˈpærənt] .
than was at first apparent .
比 曾是 在 第一的 明显 .

墨尔本的故事给他的客人留下了比最初看起来更深刻的印象。

[ðɪs] [ˈmænz] [kənˈdʌkt] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈɪmpʌls] ; [ænd; ʌnd] , [haʊˈevər] [ɪˈlæbəɹət]
This man's conduct was directed by the present impulse ; and , however elaborate
这 男人的 执行 曾是 指导 经过 这 展示 冲动 ; 和 , 然而 精心制作的
[hɪz; ɪz][ˈæbstrækt] [ˈnəʊʃnz] ,
his abstract notions ,
他的 抽象的 概念 ,

这个人的行为完全受当下冲动驱使；无论他的抽象概念多么精妙，

[hi:; hi] ['seldəm] [sta:pt] [tu:; tə] ['set(ə)] [ðə; ði] [ə'gri:mənt] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] .
he seldom stopped to settle the agreement between his principles and actions .

他 很少 停止 到 定居 这 协议 之间 他的 原则 和 行动 .

他很少停下来思考自己的原则和行动是否一致。

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪəns] [laɪk] ['evri] [ʌðər] [brænt] [ʌv; əv] [bə'nevələns] ,
The use of money was a science like every other branch of benevolence ,

这 使用 的 钱 曾是 一个 科学 喜欢 每一个 其他 分支 的 仁 ,

金钱的使用和其他所有慈善事业一样，也是一门科学。

[nɑ:t] [rɪ'du:səbl] [tu:; tə] ['eni] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz] .
not reducible to any fixed principles .

不是 可还原的 到 任何 固定的 原则 .

无法简化为任何固定原则。

[noʊ][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'bɜ:smənt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [kʊd; kəd] [seɪ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜ:rɪŋ]
No man , in the disbursement of money , could say whether he was conferring

不 男人 , 在 这 支出 的 钱 , 可以 说 无论 他 曾是 授予

[ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɔ:r] ['ɪndʒəri] .
a benefit or injury .

一个 益处 或者 受伤 .

在支配金钱的过程中，任何人都无法说自己是在给予他人好处还是损害他人利益。

[ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪmi:diət] ['ɪfekts] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] , [bʌt; bət] ['i:v(ə)] [wʌz; wəz] [ɪts] ['ʌltɪmət]
The visible and immediate effects might be good , but evil was its ultimate

这 可见的 和 即时 效果 可能 是 好的 , 但 邪恶的 曾是 它是 最终的

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['tendənsi] .
and general tendency .

和 一般的 趋势 .

其可见的直接影响可能是好的，但邪恶才是其最终和普遍的倾向。

[tu:; tə] [bi:; bi] ['ɡʌvənd] [baɪ] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
To be governed by a view to the present rather than the future was a

到 是 受统治 经过 一个 看法 到 这 展示 相当 比 这 未来 曾是 一个

['hju:mən] [ɪn'fɜ:rməti] [frəm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪɡ'zempt] .
human infirmity from which he did not pretend to be exempt .

人类 虚弱 从 哪个 他 做过 不是 假装 到 是 豁免 .

只关注当下而不考虑未来是人类的弱点，他也不认为自己能免于这种弱点。

[ðɪs] , [ðoʊ] [æn; ən] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [ə'pɑ:lədʒi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] ['bi:ɪŋ] ,
This , though an insufficient apology for the conduct of a rational being ,

这 , 尽管 一个 不足的 道歉 为了 这 执行 的 一个 合理的 存在 ,

[wʌz; wəz] ['su:təb(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪndələns] ,
was suitable to his indolence ,

曾是 合适的 到 他的 懒惰 ,

虽然这不足以成为理性之人行为的辩解，但却与他的懒惰相符。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntent] [ɪn] [ɔ:l] ['keɪsɪz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [aɪ 'ti:] .
and he was content in all cases to employ it .

和 他 曾是 内容 在 全部 案例 到 采用 它 .

在任何情况下，他都乐于采用这种方法。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hi:; hi] ['rekənsaɪld] [hɪm'self] [tu:; tə] [brɪ'nefɪs(ə)nt] [æktz] ,
It was thus that he reconciled himself to beneficent acts ,

它 曾是 因此 那 他 和解 他自己 到 仁慈的 行为 ,

就这样，他接受了行善的行为。

[ænd; ənd] [hju:mərəsli] [held] [him'self] [ʌp][æz; əz][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['senjər] , [ɑ:n] [ə'keizənz]
and humourously held himself up as an object of censure , on occasions
和 幽默地 握住 他自己 向上 作为 一个 目的 的 谴责 , 在 场合
[wen] [moʊst] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [ə'plə:z] .
when most entitled to applause .
什么时候 最多 标题 到 掌声 .
他常常在最应该获得掌声的时候, 以幽默的方式把自己塑造成一个应该受到谴责的对象。

[hi:; hi] ['i:zəli] [prəʊ'kjʊəd] [ɪnfər'meɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
He easily procured information as to the character and situation of the
他 容易地 采购 信息 作为 到 这 特点 和 情况 的 这
[ˈdʌdlɪz] .
Dudleys .
达德利 .
他轻而易举地获得了有关达德利一家性格和处境的信息。

[ˈneɪbərz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɜ:r; wər] [ɪneɪblɪd] [tu:; tə]
Neighbours are always inquisitive , and happily , in this case , were enabled to
邻居 是 总是 好奇 , 和 快乐地 , 在 这 案件 , 是 已启用 到
[meɪk] [noʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'pɔ:rt] .
make no unfavourable report .
制作 不 不利 报告 .
邻居们总是好奇心很强, 幸运的是, 在这种情况下, 他们没有做出任何不利的报告。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [wɪðəʊt] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðər; ðər] ['wɒnts] .
He resolved without hesitation to supply their wants .
他 已解决 没有 犹豫 到 供应 他们的 想要 .
他毫不犹豫地决定满足他们的需求。

[ðɪs] [hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['tru:li] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
This he performed in a manner truly characteristic .
这 他 执行 在 一个 方式 真的 特征 .
他以一种极具个人特色的方式完成了这项任务。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] ['ækses] [tu:; tə] [ˈfæməlɪz] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:rkɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn]
There was a method of gaining access to families , and marking them in
那里 曾是 一个 方法 的 获得 使用权 到 家庭 , 和 标记 他们 在
[ðər; ðər] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['ætɪtju:dz] ,
their unguarded attitudes ,
他们的 无人看守 态度 ,
有一种方法可以进入家庭内部, 并观察他们不设防的态度。

[mɔ:r] ['i:zi] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] : [aɪ'ti:][rɪ'kwaiərd] [li:st] [ˌprepə'reɪ(ə)n][ænd; ənd]
more easy and effectual than any other : it required least preparation and
更多的 简单的 和 有效的 比 任何 其他 : 它 必需的 至少 准备 和
[kɔ:st] [li:st] [peɪnz] ;
cost least pains ;
成本 至少 疼痛 ;
比其他任何方法都更简便有效: 所需准备最少, 成本最低, 麻烦最少;

[ðə; ði] [dɪs'gaɪz] , [ˈɔ:lsəʊ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [kaɪnd] .
the disguise , also , was of the most impenetrable kind .
这 伪装 , 还 , 曾是 的 这 最多 坚不可摧 种类 .
而且, 这种伪装也是最密不透风的。

[hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'keɪzən(ə)l] [ə'prentɪʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt] ,
He had served a sort of occasional apprenticeship to the art ,
他 有 服务 一个 种类 的 偶然 学徒制 到 这 艺术 ,
他曾断断续续地接受过这门艺术的学徒训练,

[ænd; ənd][ˈɛksɪkjʊ:ɪd][ɪts] [ˈfʌŋkʃnz] [wɪð; wɪθ] ˈpɜ:rfɪkt] [i:z] .
and executed its functions with perfect ease .
和 执行 它是 函数 和 完美的 舒适 .

并轻松完美地执行了各项功能。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪnˈtaɪər][ænd; ənd] [groʊˈtesk] [ˌmetəˈmɔ:rfəsis] [ɪˈmædʒɪnəbl] .
It was the most entire and grotesque metamorphosis imaginable .
它 曾是 这 最多 全部的 和 怪诞 变态 可以想象的 .

这是你能想象到的最彻底、最怪诞的变形。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ræŋk][ɪn][səˈsaɪəti] ,
It was stepping from the highest to the lowest rank in society ,
它 曾是 步进 从 这 最高 到 这 最低 秩 在 社会 ,

这是从社会最高阶层一步步跌落到最低阶层的过程。

[ænd; ənd] [ˈʃɪftɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntu:][ə; eɪ][fɔ:rm][æz; əz] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [ðoʊz]
and shifting himself into a form as remote from his own as those
和 转变 他自己 进入 一个 形式 作为 偏僻的 从 他的 自己的 作为 那些

[rɪˈkɔ:rdɪd] [baɪ][ˈɔvɪd] .
recorded by Ovid .
记录 经过 奥维德 .

并将自己变成与他原本形态截然不同的样子，就像奥维德笔下的人物一样。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,

总之，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [həbɪˈlɪmənts]
it was sometimes his practice to exchange his complexion and habiliments
它 曾是 有时 他的 实践 到 交换 他的 肤色 和 服装

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈni:groʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [swi:p] ,
for those of a negro and a chimney - sweep ,
为了 那些 的 一个 黑人 和 一个 烟囱 - 扫 ,

他有时会把自己的肤色和衣着换成黑人和烟囱清洁工的。

[ænd; ənd][tu:; tə][kɔ:l][æɪ; əɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɔ:z] [fɔ:r; fər] [ɪmˈplɔɪmənt] .
and to call at certain doors for employment .
和 到 称呼 在 肯定 门 为了 就业 .

并挨家挨户敲门求职。

[ðɪs] [hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [sɪˈkjʊrd] [baɪ] [ɪmpɔ:ˈtju:nəɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃi:pənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] .
This he generally secured by importunities , and the cheapness of his services .
这 他 一般来说 安全 经过 纠缠 , 和 这 廉价 的 他的 服务 .

他通常通过恳求和低廉的服务来获得这些好处。

[wen] [ðə; ði] [ˈbɔ:ftɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔ:rt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌŋkˈtɪliəsənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnaɪsəti][wɜ:r; wər]
When the loftiness of his port , and the punctiliousness of his nicety were
什么时候 这 高傲 的 他的 港口 , 和 这 一丝不苟 的 他的 友善 是

[kənˈsɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

当考虑到他高雅的品味和一丝不苟的细致，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][hæv; həv] [biˈli:vɪd] — [wʌt] [jet] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˈtru:li] [əˈsɜ:rtɪd] — [ðæt] [hi:; hi]
we should never have believed — what yet could be truly asserted — that he
我们 应该 绝不 有 相信 — 什么 然而 可以 是 真的 断言 — 那 他

[hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [swept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪmni:z] ,
had frequently swept his own chimneys ,
有 频繁地 扫荡 他的 自己的 烟囱 ,

我们本不该相信——或者说，当时根本无法断言——他经常自己清扫烟囱。

[wɪðəʊt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜ:rvənt] . [[wʌn]]
without the knowledge of his own servants . [1]
没有 这 知识 的 他的 自己的 仆人 . [1]

连自己的仆人都不知道。[1]

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [tru:] , [ðoo] ['i:kwəli] [ɪn'kredəb(ə)l] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət]
It was likewise true , though equally incredible , that he had played at
它 曾是 同样地 真的 , 尽管 同样地 极好的 , 那 他 有 玩 在
[rɒmps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skʌljən] ,
romps with his scullion ,
嬉戏 和 他的 厨房杂务工 ,

同样令人难以置信的是，他还曾与他的厨房帮工嬉戏玩闹。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['peɪ](ə)ns [tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['slændərs][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] . [[wʌn]]
and listened with patience to a thousand slanders on his own character . [1]
和 听着 和 耐心 到 一个 千 诽谤 在 他的 自己的 特点 . [1]

他耐心地听见了上千条关于他品格的诽谤。[1]

['sɪmələr] [ɪk'splɔɪts] [ɑ:r; ər] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv] [kaʊnt] [di:][lɑ:] ['lɪp] [ænd; ənd] ['wɜ:tlɪ] ['mɑ:ntəgju] .
Similar exploits are related of Count de la Lippe and Wortley Montague .
相似的 漏洞 是 有关的 的 数数 德 拉 利普 和 沃特利 蒙塔古 .

类似的功绩也与拉利普伯爵和沃特利·蒙塔古有关。

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] [hi:; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌdli] .
In this disguise he visited the house of Mr . Dudley .
在 这 伪装 他 到访 这 房子 的 先生 . 达德利 .

他乔装打扮，拜访了达德利先生的家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
It was nine o'clock in the morning .
它 曾是 九 点钟 在 这 早晨 .

当时是早上九点。

[hi:; hi] [rɪ'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪz] , [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns]
He remarked with critical eyes , the minutest circumstance in the appearance
他 评论 和 批判的 眼睛 , 这 最分钟 环境 在 这 外貌

[ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ,
and demeanour of his customers ,
和 风度 的 他的 顾客 ,

他以挑剔的目光，观察顾客外表和举止中最细微的细节。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] .
and glanced curiously at the house and furniture .
和 瞥了一眼 奇怪的是 在 这 房子 和 家具 .

他好奇地打量着房子和家具。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [pli:zd] .
Every thing was new and every thing pleased .
每一个 事物 曾是 新的 和 每一个 事物 高兴 .

一切都是新的，一切都令人愉悦。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [ðoo] ['brookən][ɪntu:] ['rʌfnəs] [baɪ] ['kerləsnəs] [ɔ:r][taɪm] , [wɜ:r; wər] [ə'dɔrnd]
The walls , though broken into roughness by carelessness or time , were adorned
这 墙壁 , 尽管 破碎的 进入 粗糙度 经过 疏忽 或者 时间 , 是 装饰
[wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] .
with glistening white .
和 闪闪发光 白色的 .

墙壁虽然因疏忽或岁月而变得粗糙，但仍饰以闪亮的白色。

[ðə; ði] [flɔ:r] , [ðoʊ] [lu:s] [ænd; ənd][ʌn'i:v(ə)n] , [ænd; ənd][wið; wiθ] ['geɪpɪŋ] [si:mz] ,
The floor , though loose and uneven , and with gaping seams ,
这 地面 , 尽管 松动的 和 不均匀 , 和 和 张开的 接缝 ,
地板虽然松动不平整, 而且接缝很大,

[hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪmp'ru:vmənts] [wɪt] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [kʊd; kəd] [gɪv] .
had received all the improvements which cloth and brush could give .
有 已收到 全部 这 改进 哪个 布 和 刷子 可以 给 .
已经获得了布料和刷子所能带来的所有改进。

[ðə; ði][paɪn] [teɪblz] , [rʌʃ] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['ʌn'kə:tnd] [bed] , [hæd; həd] [bɪn] ['pə:tʃəst] [æt; ət][hæf]
The pine tables , rush chairs , and uncurtained bed , had been purchased at half
这 松树 表格 , 匆忙 椅子 , 和 未遮挡的窗帘 床 , 有 到过 购买 在 一半
[praɪs] , [æt; ət][vendʊ; 'vendjʊ; ven'dʊ; 'vdjʊ] ,
price , at vendue ,
价格 , 在 拍卖 ,
松木桌椅和没有帘子的床都是在拍卖会上以半价购得的。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['veriəs] [təʊkənz][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ;
and exhibited various tokens of decay ;
和 展出 各种各样的 代币 的 衰变 ;
并呈现出各种衰败迹象;

[bʌt; bət] [ker] [ænd; ənd] ['ni:tənəs] [ænd; ənd][ɔ:rdər][wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
but care and neatness and order were displayed in their condition and
但 关心 和 整洁 和 命令 是 显示 在 他们的 状况 和
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .
但从它们的状况和摆放来看, 却体现出细致、整洁和有序。

[ðə; ði] ['ləʊər] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
The lower apartment was the eating and sitting room .
这 降低 公寓 曾是 这 吃 和 坐着 房间 .
楼下的公寓是餐厅和起居室。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['mɪstər] . ['dʌdlɪz] [bed] [tʃeɪmbər] .
It was likewise Mr . Dudley's bed chamber .
它 曾是 同样地 先生 . 达德利 床 房间 .
这同时也是达德利先生的卧室。

[ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] [kən'stænjɪə] [ænd; ənd] ['lu:si] .
The upper room was occupied by Constantia and Lucy .
这 上 房间 曾是 占领 经过 康斯坦蒂亚 和 露西 .
楼上的房间住着康斯坦蒂娅和露西。

['ɔ:rmənd] [vju:d] ['evrɪ] [θɪŋ] [wɪð; wiθ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
Ormond viewed every thing with the accuracy of an artist ,
奥蒙德 已查看 每一个 事物 和 这 准确性 的 一个 艺术家 ,
奥蒙德以艺术家的严谨态度看待一切事物。

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wiθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kætəlbɔ:g] [ʌv; əv] ['evrɪ] [θɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] .
and carried away with him a catalogue of every thing visible .
和 携带 离开 和 他 一个 目录 的 每一个 事物 可见的 .
他把所有能看到的東西都带走了。

[ðə; ði] ['feɪɪdɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌdli] , [ðæt] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ɪts] ['dɪgnəti] , [ðə; ði] [si'deɪtnɪs] ,
The faded form of Mr . Dudley , that still retained its dignity , the sedateness ,
这 褪色 形式 的 先生 . 达德利 , 那 仍然 保留 它是 尊严 , 这 镇静 ,
['greɪsf(ə)l] [kɑ:ndrɪ'senʃn] ,
graceful condescension ,
优美 居高临下 ,
达德利先生虽然身形已不如从前, 但依然保持着尊严、沉稳和优雅的谦逊。

[ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv] [kən'stænfjə] , [wɜ:ɹ; wər] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [ʌv; əv]
and personal elegance of Constantia , were new to the apprehension of
和 个人的 优雅 的 康斯坦蒂亚 , 是 新的 到 这 忧虑 的
[ˈɔrmənd] .
Ormond .
奥蒙德 .

康斯坦蒂亚的个人优雅气质，是奥蒙德所不了解的。

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [ˈrendəd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [mɔ:ɹ]
The contrast between the house and its inhabitants rendered the appearance more
这 对比 之间 这 房子 和 它是 居民 渲染 这 外貌 更多的
[ˈstraɪkɪŋ] .
striking .
引人注目 .

房屋与居住者之间的对比，使房屋外观更加引人注目。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][hi:; hi][rɪ'taɪəd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv]
When he had finished his task he retired , but returning in a quarter of
什么时候 他 有 完成的 他的 任务 他 退休 , 但 返回 在 一个 四分之一 的
[æn; ən][ˈaʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

他完成任务后便退下了，但一刻钟后又回来了。

[hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
he presented a letter to the young lady .
他 呈现 一个 信 到 这 年轻的 女士 .

他向这位年轻女士递交了一封信。

[hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ɪˈlu:dɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [ɪntəˈrɒgətəɹɪz] , [ænd; ənd]
He behaved as if by no means desirous of eluding her interrogatories , and
他 表现 作为 如果经过 不 方法 渴望 的 逃避 她 审讯 , 和
,
,
,

他表现得好像根本不想回避她的质问，而且，

[wen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaird] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] , [ˈredɪli] [kəm'plaɪd] .
when she desired him to stay , readily complied .
什么时候 她 想要的 他 到 停留 , 容易 遵命 .

当她希望他留下时，他欣然同意。

[ðə; ði] [ˈletər] , [ʌn'saɪnd] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈsʊpə'skrɪpʃən] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ɪˈfekt] : —
The letter , unsigned , and without superscription , was to this effect : —
这 信 , 未签名 , 和 没有 上标 , 曾是 到 这 影响 : —

这封信没有署名，也没有题词，内容如下：——

" [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][træn'zæk(ə)n] [bɪ'twi:n] [ˈtɒməs] [kreg]
" The writer of this is acquainted with the transaction between Thomas Craig
" 这 作家 的 这 是 熟人 和 这 交易 之间 托马斯 克雷格
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdʌdli] .
and Mr . Dudley .
和 先生 . 达德利 .

“本文作者了解托马斯·克雷格和达德利先生之间的交易。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɪz] [ˈdetər] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈdʌdli] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] .
The former is debtor to Mr . Dudley in a large sum .
这 以前的 是 债务人 到 先生 . 达德利 在 一个 大的 和 .

前者欠达德利先生一大笔钱。

[aɪ][hæv; həv] [ʌndər'teɪkən] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [det] , [ænd; ʌnd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,
I have undertaken to pay as much of this debt , and at such times ,
我 有 已 到 支付 作为 很多 的 这 债务 , 和 在 这样的 时代 ,
我已承诺偿还尽可能多的债务, 并且在这样的时刻,

[æz; əz][ˈsuːts][maɪ] [kən'viːniəns] .
as suits my convenience .
作为 西装 我的 方便 .

以方便我为准。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [prɪ'kjuːniəri] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ] [kreg] .
I have had pecuniary engagements with Craig .
我 有 有 金钱 订婚 和 克雷格 .

我曾与克雷格有过金钱上的往来。

[aɪ][hoʊld][maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði][sʌm; səm] [ɪn'kloʊzd] , [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] .
I hold myself , in the sum enclosed , discharging so much of his debt .
我 抓住 我 , 在 这 和 内 , 出院 所以 很多 的 他的 债务 .

我愿以所附金额偿还他所欠的大部分债务。

[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈpeɪmənts] [ɑːr; ər][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
The future payments are uncertain ,
这 未来 付款 是 不确定 ,

未来的付款情况尚不确定。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [kən'trɪbjʊːt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʌdli] .
but I hope they will contribute to relieve the necessities of Mr . Dudley .
但 我 希望 他们 将要 贡献 到 缓解 这 必需品 的 先生 . 达德利 .

但我希望他们能为缓解达德利先生的困境做出贡献。

" [ˈɔrmənd] [hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Ormond had calculated the amount of what would be necessary for the**
" 奥蒙德 有 计算 这 数量 的 什么 会 是 必要的 为了 这
[ˈænjʊəl] [səb'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli][ɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈfruːg(ə)l][plæn] .
annual subsistence of this family on the present frugal plan .
年度的 生存 的 这 家庭 在 这 展示 节俭 计划 .

“奥蒙德计算了按照目前的节俭计划, 这个家庭一年的生活所需费用。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈrɛɡjəˌleɪtəd , ˈrɛɡjəˌleɪtɪd][hɪz; ɪz] [dɪsˈbɜːsmənts] [əˈkɔːrdɪŋli] .
He had regulated his disbursements accordingly .
他 有 受监管 他的 支出 因此 .

他已据此调整了支出。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [fiːl] [ˌkjəriˈɑːsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] .
It was natural to feel curiosity as to the writer of this epistle .
它 曾是 自然的 到 感觉 好奇心 作为 到 这 作家 的 这 书信 .

人们自然会好奇这封信的作者是谁。

[ðə; ði] [ˈberər] [dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][praːmpt][ænd; ʌnd] [ˈtɔːkətɪv] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] .
The bearer displayed a prompt and talkative disposition .
这 持有人 显示 一个 迅速的 和 健谈 处置 .

持信人表现得反应迅速且健谈。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsterɪŋ] [aɪ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][vɪˈvæsəti] [fərˈevər] [æt; ət] [kəˈmænd] .
He had a staring eye and a grin of vivacity forever at command .
他 有 一个 凝视 眼睛 和 一个 咧嘴笑 的 活泼 永远 在 命令 .

他目光炯炯, 笑容永远充满活力。

[wen] [ˈkwestʃənd] [baɪ] [kənˈstænfɪə] ,
When questioned by Constantia ,
什么时候 被质问 经过 康斯坦蒂亚 ,

当康斯坦蒂娅质问时,

[hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [fər'bidn] [him; ɪm] [tu:; tə] ['men](ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔ:r]
he answered that the gentleman had forbidden him to mention his name or
他 回答 那 这 绅士 有 禁止 他 到 提到 他的 姓名 或者
[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] .
the place where he lived .
这 地方 在哪里 他 居住地 .

他回答说，那位先生禁止他透露自己的姓名和居住地。

[hæd; həd] [hi:; hi] ['evər] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ?
Had he ever met with the same person before ?
有 他 曾经 遇见 和 这 相同的 人 前 ?
他以前见过这个人吗？

[oʊ] [jes] .
O yes .
哦 是的 .
哦，是的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] [frəm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He had lived with him from a child .
他 有 居住地 和 他 从 一个 孩子 .
他从小就和他一起生活。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [him; ɪm] [sti:l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
His mother lived with him still , and his brothers .
他的 母亲 居住地 和 他 仍然 , 和 他的 兄弟 .
他的母亲和兄弟们仍然和他住在一起。

[hɪz; ɪz] ['mæstər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [him; ɪm] [tu:; tə] [du:; æt; ət] [hoʊm] , [soʊ] [hi:; hi] [sent] [him; ɪm] [aʊt]
His master had nothing for him to do at home , so he sent him out
他的 掌握 有 没有什么 为了 他 到 做 在 家 , 所以 他 发送 他 出去
[ˈswi:pɪŋ] ['tʃɪmnɪz] ,
sweeping chimneys ,
扫荡 烟囱 ,
他的主人在家无事可做，就派他出去扫烟囱。

['teɪkɪŋ] [frəm; frəm] [him; ɪm] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi] [ɜ:rnd] [ðæt] [wei] .
taking from him only half the money that he earned that way .
采取 从 他 仅有的 一半 这 钱 那 他 获得 那 方式 .
只拿走他靠这种方式赚到的钱的一半。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mæstər] .
He was a very good master .
他 曾是 一个 非常 好的 掌握 .
他是一位非常优秀的师傅。

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ? "
" Then the gentleman had been a long time in the city ? "
" 然后 这 绅士 有 到过 一个 长的 时间 在 这 城市 ? "
“那么这位先生已经在城里待了很久了？”

" [oʊ] [jes] .
" O yes .
" 哦 是的 .
“哦，是的。”

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hi:; hi] ['rekənd] .
All his life he reckoned .
全部 他的 生活 他 估计 .
他一生都在计算。

[hʊʊ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['wɔ:lɪnʌt] [stri:t] , [bʌt; bət] [naʊ] ['hi:z] [mu:vd] [daʊn] [taʊn] .
Ho used to live in Walnut Street , but now he's moved down town .
何 用过的 到 居住 在 核桃 街道 , 但 现在 他是 已搬 向下 镇 .

何先生以前住在核桃街，但现在他搬到了市中心。

" [hɪr] [hi:; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , — " [bʌt; bət][aɪ] [fə'gets] .
" Here he checked himself , and added , — " But I forgets .
" 这里 他 已检查 他自己 , 和 额外 , — " 但 我 忘记了 .

“他检查了一下自己，然后补充道：‘但我忘了。’

[aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] [tel] [wer] [hi:; hi]['laɪvɪst] .
I must not tell where he livest .
我 必须 不是 告诉 在哪里 他 活的 .

我不能透露他住在哪里。

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:][aɪ] - . "
He told me I must'nt . "
他 讲述 我 我 - . "

他告诉我我不能这样做。

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [sə'pouz] ? "
" He has a family and children , I suppose ? "
" 他 有 一个 家庭 和 孩子们 , 我 认为 ? "

“我想他应该有家庭和孩子吧？ ”

" [ʊʊ] [jes] .
" O yes .
" 哦 是的 .

“哦，是的。”

[waɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [nʊʊ] [mɪs] ['hetɪ] [ænd; ənd] [mɪs] ['betsɪ] ?
Why , don't you know Miss Hetty and Miss Betsy ?
为什么 , 不 你 知道 错过 赫蒂 和 错过 贝齐 ?

你难道不认识海蒂小姐和贝茜小姐吗？

[ðer; ðər] [ə'gen] !
There again !
那里 再次 !

又来了！

[aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [neɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][nɔ:t] [tel] .
I was going to tell the name , that he said I must not tell .
我 曾是 去 到 告诉 这 姓名 , 那 他 说 我 必须 不是 告诉 .

我正要说出他的名字，但他却说我不能说。

" [kən'stænʃiə] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['si:krət] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] [dɪ'skʌvəd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɔ:r'bɔ:ɾ] .
" Constantia saw that the secret might be easily discovered , but she forbore .
" 康斯坦蒂亚 锯 那 这 秘密 可能 是 容易地 发现 , 但 她 前钻孔 .

康斯坦蒂娅知道这个秘密很容易被发现，但她忍住了。

[ʃi:; ʃi] [dis'deɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mesən,dʒɜ:ɾz] [ɪ'mædʒɪnd] [sɪm'plɪsəti] .
She disdained to take advantage of this messenger's imagined simplicity .
她 轻蔑 到 拿 优势 的 这 信使的 想象 简单 .

她不屑于利用这个信使自以为是的单纯。

[ʃi:; ʃi] [dis'mɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪmɔ:l] [ə'dɪj(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'mænd] ,
She dismissed him with some small addition to his demand ,
她 解雇 他 和 一些 小的 添加 到 他的 要求 ,

她略加了一些要求后便打发他走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prə:mɪs] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] .
and with a promise always to employ him in this way .
和 和 一个 承诺 总是 到 采用 他 在 这 方式 .

并承诺始终以这种方式雇用他。

[baɪ] [ðɪs] [moʊd] [ˈɔrmənd] [hæd; həd] [ɪˈfektʃuəli] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] .

By this mode Ormond had effectually concealed himself .

经过 这 模式 奥蒙德 有 有效地 暗 他自己 .

通过这种方式，奥蒙德有效地隐藏了自己的身份。

[ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [kənˈdʒektʃəz] , [ˈfəʊndɪd] [ɑːn] [ðɪs] [dɪˈluːsɪv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ˌnesəˈserəli] [ˈwɒndəd] [ˈwaɪdli]

The lady's conjectures , founded on this delusive information , necessarily wandered widely

这 女士的 猜想 , 创立 在 这 虚幻的 信息 , 一定 漫步 广泛

[frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] .

from the truth .

从 这 真相 .

这位女士的推测是基于这些虚假信息，必然与事实相去甚远。

[ðə; ði] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] [əˈfɔːd] [hɪz; ɪz][maɪnd][kənˈsɪdərəb(ə)l]

The observations that he had made during this visit afforded his mind considerable

这 观察 那 他 有 制成 期间 这 访问 提供 他的 头脑 大量

[ɪmˈplɔɪmənt] .

employment .

就业 .

他在这次访问期间所做的观察，让他的大脑得到了充分的思考。

[ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈleɪdi][hæd; həd] [səˈsteɪnd] [soʊ][ˈkruːəl][ə; eɪ] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ,

The manner in which this lady had sustained so cruel a reverse of fortune ,

这 方式 在 哪个 这 女士 有 持续 所以 残忍的 一个 撤销 的 财富 ,

这位女士遭遇如此残酷的命运逆转的方式，

[ðə; ði] [ˈtʃɪrflnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][fɔːrˈɡoʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv]

the cheerfulness with which she appeared to forego all the gratifications of

这 愉悦 和 哪个 她 出现 到 放弃 全部 这 满足感 的

[ˈæfluəns] ,

affluence ,

富裕 ,

她似乎欣然放弃了富裕生活带来的所有享乐，

[ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɜːr; hər] [pæθ] [ʌv; əv][ˈhʌmb(ə)l] [ˈɪndəstri] ,

the skill with which she selected her path of humble industry ,

这 技能 和 哪个 她 已选 她 小路 的 谦逊的 行业 ,

她凭借敏锐的洞察力选择了自己谦逊勤奋的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstediˌnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pərˈsuːd] [aɪˈtiː] , [wɜːr; wər] [pruːfs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrəl]

and the steadiness with which she pursued it , were proofs of a moral

和 这 稳定性 和 哪个 她 追击 它 , 是 证明 的 一个 道德

[kəˌnɪstɪˈtuːʃn] ,

constitution ,

宪法 ,

她坚持不懈地追求目标，这证明了她拥有高尚的道德情操。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈbɑːd] .

from which he supposed the female sex to be debarred .

从 哪个 他 据称 这 女性 性别 到 是 被禁止 .

他认为女性不应参与其中。

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [bɪˈtwiːn] [kənˈstænʃiə] [ænd; ənd] [heˈlɪnər] ,

The comparison was obvious between Constantia and Helena ,

这 比较 曾是 明显的 之间 康斯坦蒂亚 和 海伦娜 ,

康斯坦蒂亚和海伦娜之间的相似之处显而易见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] .

and the result was by no means advantageous to the latter .

和 这 结果 曾是 经过 不 方法 有利 到 这 后者 .

结果对后者来说绝非有利。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [sʌt] [ə; eɪ][wʌn] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz]
Was it possible that such a one descended to the level of her father's
曾是 它 可能的 那 这样的 一个 一 下降 到 这 等级 的 她 父亲的
[əˈprentɪs] ?
apprentice ?
学徒 ?

这样的人竟然会堕落到做她父亲的学徒？

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsækrɪfaɪst] [hɜːr; hər] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ret] [laɪk] [ðæt] ?
That she sacrificed her honour to a wretch like that ?
那 她 牺牲 她 荣誉 到 一个 可怜虫 喜欢 那 ?

她竟然为了一个那样的恶棍牺牲了自己的名誉？

[ðɪs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [tendɪd] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ðə; ði][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər]
This reflection tended to repress the inclination he would otherwise have felt for
这 反射 倾向于 到 抑 这 倾角 他 会 否则 有 毛毡 为了
[ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [hɜːr; hər][səˈsaɪəti] ,
cultivating her society ,
耕作 她 社会 ,

这种想法抑制了他原本可能产生的与她交往的意愿。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˌɪndɪˈspəʊz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [wei] .
but it did not indispose him to benefit her in a certain way .
但 它 做过 不是 不适 他 到 益处 她 在 一个 肯定 方式 :

但这并不妨碍他以某种方式帮助她。

[ɑːn][hɪz; ɪz][nekst][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] " [ˈbelə] [sɪˌsɪliˈɑːnə] , " [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
On his next visit to his " Bella Siciliana , " as he called her ,
在 他的 下一个 访问 到 他的 " 贝拉 西西里 , " 作为 他 称为 她 ,

在他下次拜访他称之为“美丽的西西里人”的她时，

[hiː; hi] [ˈkwestʃənd] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [stænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz]
he questioned her as to the need in which she might stand of the services
他 被质问 她 作为 到 这 需要 在 哪个 她 可能 站立 的 这 服务
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːmstrəs] ;
of a seamstress ;
的 一个 裁缝 ;

他询问她是否需要裁缝的服务；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɑːntɪd] , [hiː; hi] [ˌrekəˈmendɪd] [mɪs]
and being informed that they were sometimes wanted , he recommended Miss
和 存在 知情的 那 他们 是 有时 通缉 , 他 受到推崇的 错过
[ˈeɪkwɜːrθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
Acworth to her patronage .
阿克沃思 到 她 赞助 :

得知他们有时会被人需要后，他向她的赞助人推荐了阿克沃思小姐。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ɪn] [ˈfeɪvərəbl] [tɜːrmz][baɪ][ðə; ði] [ˈɡɒsɪps]
He said that he had heard her spoken of in favourable terms by the gossips
他 说 那 他 有 听到 她 说 的 在 有利 条款 经过 这 八卦
[æt; ət] [ˈmɛlbərnz] .
at Melbourne's .
在 墨尔本的 :

他说，他从墨尔本的闲聊中听到人们对她评价很高。

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [gɜːrl] , [ˈslendəli] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] ,
They represented her as a good girl , slenderly provided for ,
他们 代表 她 作为 一个 好的 女孩 , 纤细地 假如 为了 ,

他们把她描绘成一个乖乖女，家境清贫。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [heˈlɪnər] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl] [ˈlðər] .
and he wished that Helena would prefer her to all others .
和 他 希望 那 海伦娜 会 更喜欢 她 到 全部 其他的 .

他希望海伦娜会更喜欢他而不是其他人。

[hɪz; ɪz] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] .
His recommendation was sufficient .
他的 推荐 曾是 充足的 .

他的建议就足够了。

[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ˈɔrmənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [noʊn] , [bɪˈkeɪm] [hɜːrɪz] .
The wishes of Ormond , as soon as they became known , became hers .
这 愿望 的 奥蒙德 , 作为 很快 作为 他们 成为 已知 , 成为 她的 .

奥蒙德的意愿一旦为人所知, 就变成了她的意愿。

[hɜːr; hər] [ˈtempər] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪlɪdʒənt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈnɔːv(ə)lti] .
Her temper made her always diligent in search of novelty .
她 脾气 制成 她 总是 勤奋 在 搜索 的 新奇 .

她的性情使她总是孜孜不倦地追求新鲜事物。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [meɪk] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] .
It was easy to make work for the needle .
它 曾是 简单的 到 制作 工作 为了 这 针 .

很容易就能找到适合针头的工作。

[ɪn] [fɔːrt] , [ʃiː ʃi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
In short , she resolved to send for her the next day .
在 短的 , 她 已解决 到 发送 为了 她 这 下一个 天 .

总之, 她决定第二天就派人去接她。

[ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [əˈkɔːrdɪŋli] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈmjuːtʃuəl]
The interview accordingly took place on the ensuing morning , not without mutual
这 面试 因此 采取 地方 在 这 随后 早晨 , 不是 没有 相互的
[səˈpraɪz] , [ænd; ɐnd] ,
surprise , and ,
惊喜 , 和 ,

因此, 面试在第二天早上进行, 双方都感到有些意外。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [sɪˈsɪljən] , [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ɪmˈbærəsmənt] .
on the part of the fair Sicilian , not without considerable embarrassment .
在 这 部分 的 这 公平的 西西里 , 不是 没有 大量 尴尬 .

对于这位美丽的西西里女子来说, 这多少有些尴尬。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈrouz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [neɪmz] ,
This circumstance arose from their having changed their respective names ,
这 环境 出现 从 他们的 拥有 已更改 他们的 各自 姓名 ,

这种情况是由于他们各自更改了姓名造成的。

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] .
though from motives of a very different kind .
尽管 从 动机 的 一个 非常 不同的 种类 .

虽然动机截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][stˈreɪndʒəz][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ðoʊ] [noʊ] [ɪˈntɪməsi] [hæd; həd][ˈevər] [səbˈsɪstɪd]
They were not strangers to each other , though no intimacy had ever subsisted
他们 是 不是 陌生人 到 每个 其他 , 尽管 不 亲密关系 有 曾经 生存
[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

他们彼此并不陌生, 尽管他们之间从未有过亲密关系。

[i:ʔ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] , [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər]
Each was merely acquainted with the name , person , and general character
每个 曾是 仅仅 熟人 和 这 姓名 , 人 , 和 一般的 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
of the other .
的 这 其他 .

他们彼此只是略知对方的姓名、身份和大致性格。

[noʊ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ɪn] - [sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [tendɪd] [tu:; tə] [ɪmˈbærəs] [hɜ:r; həɹ] .
No circumstance in Constantia's situation tended to embarrass her .
不 环境 在 - 情况 倾向于 到 尴尬 她 .

康斯坦蒂娅所处的任何境况都不会让她感到尴尬。

[hɜ:r; həɹ][maɪnd][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈri:n] [kəmˈpouzər] ,
Her mind had attained a state of serene composure ,
她 头脑 有 已达到 一个 状态 的 安详 镇定 ,
她的内心达到了一种平静安宁的状态。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈrʌfld] [baɪ][æən; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
incapable of being ruffled by an incident of this kind .
无法 的 存在 褶皱的 经过 一个 事件 的 这 种类 .
他不会被这类事件所动摇。

[ʃi:; ʃi] [ˈmɪrli] [dɪˈraɪvd] [ˈplezər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][oʊld] [əˈkweɪntəns] .
She merely derived pleasure from the sight of her old acquaintance .
她 仅仅 衍生的 乐趣 从 这 视线 的 她 老的 熟人 .

她仅仅是因为见到这位老相识而感到高兴。

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [geɪ] .
The aspect of things around her was splendid and gay .
这 方面 的 事物 大约 她 曾是 灿烂 和 同性恋 .
她周围的一切都显得美好而欢快。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
She seemed the mistress of the mansion , and her name was changed .
她 似乎 这 情妇 的 这 大厦 , 和 她 姓名 曾是 已更改 .

她看起来像是这座宅邸的女主人，而且她的名字也被改了。

[hens] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)] [tu:; tə] [kənˈklu:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmæɪɪd] .
Hence it was unavoidable to conclude that she was married .
因此 它 曾是 不可避免的 到 结束 那 她 曾是 已婚 .

因此，无法避免地得出她已婚的结论。

[heˈlɪnər] [wʌz; wəz] [ˈka:nʃəs] [ðæt] [əˈpɪrənsəz] [wɜ:r; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [səˈdʒest] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n] .
Helena was conscious that appearances were calculated to suggest this conclusion .
海伦娜 曾是 有意识的 那 外貌 是 计算 到 建议 这 结论 .

海伦娜意识到，种种迹象都是为了暗示这一结论。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)] [wʌn] .
The idea was a painful one .
这 主意 曾是 一个 痛苦 一 .

这个想法令人痛苦。

[ʃi:; ʃi] [ˈsɔ:rouɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [fəˈleɪʃəs] .
She sorrowed to think that this conclusion was fallacious .
她 悲伤的 到 思考 那 这 结论 曾是 谬误的 .

她悲哀地意识到这个结论是错误的。

[ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [truː] [kənˈdiʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈvɪzɪtənt] ,
The consciousness that her true condition was unknown to her visitant ,
这 意识 那 她 真的 状况 曾是 未知 到 她 贵宾 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgnəˈmɪniəsənəs] [ʌv; əv] [ðæt] [truːθ] ,
and the ignominiousness of that truth ,
和 这 耻辱 的 那 真相 ,
她意识到自己的真实情况不为来访者所知，而这种真相令她感到羞耻。

[geɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [bɪˈheɪvjər] , [wɪtʃ] [kənˈstænjə] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ]
gave an air of constraint to her behaviour , which Constantia ascribed to a
给予 一个 空气 的 约束 到 她 行为 , 哪个 康斯坦蒂亚 归因于 到 一个
[ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] .
principle of delicacy .
原则 的 美味 .
她举止间流露出一种拘谨之感，康斯坦蒂娅认为这是出于一种优雅的原则。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃnz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
In the midst of reflections relative to herself ,
在 这 中间 的 反思 相对的 到 她自己 ,
在反思自身的过程中，

[ʃiː; ji] [ədˈmɪtɪd] [sʌm; səm] [fer] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [kənˈstænjə] [ɪn][ə; eɪ]
she admitted some share of surprise at the discovery of Constantia in a
她 承认 一些 分享 的 惊喜 在 这 发现 的 康斯坦蒂亚 在 一个
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n][soʊ] [ɪnˈfɪəriər] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [noʊn] [hɜːr; həɹ] .
situation so inferior to that in which she had formerly known her .
情况 所以 下 到 那 在 哪个 她 有 以前 已知 她 .
她承认，发现康斯坦蒂娅如今的处境远不如她以前认识她时那样好，让她感到有些惊讶。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] [ˈdʌdli] , [bʌt; bət]
She had heard , in general terms of the misfortunes of Mr Dudley , but
她 有 听到 , 在 一般的 条款 的 这 不幸 的 先生 达德利 , 但
[wʌz; wəz] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [pəˈtɪkuːləz] ;
was unacquainted with particulars ;
曾是 不熟悉的 和 细节 ;
她大致听说过达德利先生的不幸遭遇，但并不了解具体细节；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sərˈpraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][əˈdæptɪŋ] [hɜːr; həɹ] [bɪˈheɪvjər] [tuː; tə]
but this surprise , and the difficulty of adapting her behaviour to
但 这 惊喜 , 和 这 困难 的 适应 她 行为 到
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,
但这种意外，以及她难以调整自身行为以适应环境的困境，

[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪmˈbærəsmənt] ,
was only in part the source of her embarrassment ,
曾是 仅有的 在 部分 这 来源 的 她 尴尬 ,
这只是她尴尬情绪的部分原因。

[ðoʊ] [baɪ][hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] .
though by her companion it was wholly attributed to this cause .
尽管 经过 她 伴侣 它 曾是 完全 归因于 到 这 原因 .
但她的同伴却完全将其归因于此。

[kənˈstænjə] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; həɹ][ˈduːti][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ˈoʊpən][ænd; ənd] [ˌʌnəˈfektɪd]
Constantia thought it her duty to remove it by open and unaffected
康斯坦蒂亚 想法 它 她 责任 到 消除 它 经过 打开 和 不受影响
[ˈmænəɹz] .
manners .
礼仪 .
康斯坦蒂娅认为，以坦诚自然的方式将其移除是她的职责。

[ʃiː, ʃi] [ˈðerfɔːr] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪˈdeɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tuːn] , " [juː; jʊ] [siː] [em ˈiː] , [ˈmædəm] ,
She therefore said , in a sedate and cheerful tone , " You see me , Madam ,
她 所以 说 , 在 一个 稳重 和 快乐 语气 , " 你 看 我 , 女士 ,
因此, 她用平静而愉快的语气说道: “您看到我了, 夫人,

[ɪn][ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈfɔːrməli] [wʌz; wəz] [pleɪst] .
in a situation somewhat unlike that in which I formerly was placed .
在 一个 情况 有些 与此不同 那 在 哪个 我 以前 曾是 放置 .
处境与我以前所处的环境有些不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [rɪˈgɑːrd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈhæpi] [wʌn] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] ,
You will probably regard the change as an unhappy one ; but , I assure you ,
你 将要 大概 看待 这 改变 作为 一个 不开心 一 ; 但 , 我 保证 你 ,
你或许会认为这种改变令人不快; 但是, 我向你保证,

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][fɑːr] [les] [soʊ][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
I have found it far less so than I expected .
我 有 成立 它 远的 较少的 所以 比 我 预期的 .
我发现实际情况远没有我想象的那么糟糕。

[aɪ][eɪ ˈem] [ðʌs] [rɪˈdjʊst] [nɑːt][baɪ][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
I am thus reduced not by my own fault .
我 是 因此 减少 不是 经过 我的 自己的 过错 .
因此, 我的境遇不佳并非出于我自身的过错。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [rɪˈflek(ə)n] [ðæt] [ɪˈneɪblz] [em ˈiː][tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] .
It is this reflection that enables me to conform to it without a murmur .
它 是 这 反射 那 启用 我 到 符合 到 它 没有 一个 低语 .
正是这种反思使我能够毫无怨言地接受它。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈiːdn̩] [ɪz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
I shall rejoice to know that Mrs . Eden is as happy as I am .
我 将 麾 到 知道 那 太太 ; 伊甸园 是 作为 快乐的 作为 我 是 .
得知伊登夫人和我一样幸福, 我感到非常高兴。

" [heˈlɪnər] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈdres] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [æn; ən] [ˈænsər] [fʊl] [ʌv; əv]
" **Helena was pleased with this address , and returned an answer full of**
" 海伦娜 曾是 高兴 和 这 地址 , 和 返回 一个 回答 满的 的
[ˈswiːtnəs] .
sweetness .
甜味 .

海伦娜对这个地址很满意, 并回以一个充满甜蜜的答复。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːlən] , [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [praɪd] .
She had not in her compassion for the fallen , a particle of pride .
她 有 不是 在 她 同情 为了 这 倒下 , 一个 粒子 的 自豪 .
她对亡者充满怜悯, 没有一丝骄傲。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːntræst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She thought of nothing but the contrast between the former situation of her
她 想法 的 没有什么 但 这 对比 之间 这 以前的 情况 的 她
[ˈvɪzɪtənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
visitant and the present .
贵宾 和 这 展示 .

她满脑子想的都是来访者过去和现在的处境之间的对比。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈkwɑːlətɪz] [hæd; həd] [ˈfɔːrməli] [ɪkˈsaɪtɪd] [venəˈreɪʃn] ,
The fame of her great qualities had formerly excited veneration ,
这 名声 的 她 伟大的 品质 有 以前 兴奋的 崇敬 ,
她卓越的品质曾令世人敬仰。

[ænd; ənd] [ðæt] ['revərəns] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['nɪrər] ['skru:təni] .
and that reverence was by no means diminished by a nearer scrutiny .
和 那 尊敬 曾是 经过 不 方法 减少 经过 一个 更近 审查 .

即使经过更仔细的审视，这种敬畏之情也丝毫没有减弱。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['freɪlti] ['mi:nwaɪl] [dɪ'fju:zd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]
The consciousness of her own frailty meanwhile diffused over the behaviour of
这 意识 的 她 自己的 虚弱 同时 扩散 超过 这 行为 的
[he'linər] [ə; eɪ] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] ['du:biəsənəs] [ʌn'kɑ:mənli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
Helena a timidity and dubiousness uncommonly fascinating .
海伦娜 一个 胆怯 和 可疑性 不寻常地 迷人 .

与此同时，她对自身脆弱的意识弥漫在海伦娜的行为中，使她变得胆怯而多疑，这反而显得格外迷人。

[ʃiː; ʃɪ] [sə'lisɪtɪd] - ['frendʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˈʃoʊd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
She solicited Constantia's friendship in a manner that showed she was afraid of
她 征求意见 - 友谊 在 一个 方式 那 显示 她 曾是 害怕的 的
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɪ'naɪəl] .
nothing but denial .
没有什么 但 拒绝 .

她追求康斯坦蒂娅的友谊的方式表明，她除了被拒绝之外，什么都不怕。

[æn; ən] [ə'sent] [wʌz; wəz] ['i:gərli] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðens'fɔ:rθ] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['ɪntərko:rs] [wʌz; wəz]
An assent was eagerly given , and thenceforth a cordial intercourse was
一个 同意 曾是 急切地 给定 , 和 此后 一个 亲切 交往 曾是
[ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
established between them .
已确立的 之间 他们 .

对方欣然同意，从此双方建立了友好的关系。

[ðə; ði] ['ri:əl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [he'linər] [wʌz; wəz] ['i:zəli] [dɪ'skʌvəd] .
The real situation of Helena was easily discovered .
这 真实的 情况 的 海伦娜 曾是 容易地 发现 .

海伦娜的真实处境很容易就被揭穿了。

[ðə; ði] [ə'fɪʃəs] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
The officious person who communicated this information ,
这 爱管闲事的 人 WHO 沟通 这 信息 ,

传达这一信息的那个爱管闲事的人，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔ:ʃənd] [kən'stænʃiə] [ə'genst] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsi'eɪt][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] ['teɪntɪd]
at the same time cautioned Constantia against associating with one of tainted
在 这 相同的 时间 警告 康斯坦蒂亚 反对 关联 和 一 的 受污染的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

与此同时，她告诫康斯坦蒂娅不要与名誉受损的人来往。

[ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [θru:] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ə'pɪrənsəz] .
This information threw some light upon appearances .
这 信息 扔 一些 光 之上 外貌 .

这些信息有助于我们了解外貌特征。

[aɪ 'ti:] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['melənkə:li] [wɪtʃ] [he'linər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'si:l] .
It accounted for that melancholy which Helena was unable to conceal .
它 已记录 为了 那 忧郁 哪个 海伦娜 曾是 无法 到 隐藏 .

这解释了海伦娜无法掩饰的那种忧郁情绪。

[aɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['sɔ:lətu:d][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] ,
It explained that solitude in which she lived ,
它 解释 那 孤独 在 哪个 她 居住地 ,

它解释了她所处的孤独环境，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'stænjə] [hæd; həd] [ə'skraɪbd] [tu;; tə][ðə; ði] [deθ] [ɔ:r] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and which Constantia had ascribed to the death or absence of her
和 哪个 康斯坦蒂亚 有 归因于 到 这 死亡 或者 缺席 的 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

康斯坦蒂娅认为这是由于她丈夫的去世或失踪造成的。

[aɪ ˈti:] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [səˈlɪsɪtəs] [ˈsaɪləns] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [meɪnˈteɪnd] [rɪˈspektɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn]
It justified the solicitous silence she had hitherto maintained respecting her own
它 合理的 这 殷勤 沉默 她 有 迄今为止 维持 尊重 她 自己的
[əˈferz] ,
affairs ,
事务 .

这证明了她此前对自己事务保持谨慎沉默的做法是合理的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ˈfrendz] [ɡʊd] [sens] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜ:r; hər][tu;; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ˈeni] [ˈsɪnɪstər]
and which her friend's good sense forbade her to employ any sinister
和 哪个 她 朋友们 好的 感觉 禁止 她 到 采用 任何 险恶
[mi:nz] [ʌv; əv] [ɪˈlu:diŋ] .
means of eluding .
方法 的 逃避 .

而她朋友的明智之举，让她不敢使用任何卑鄙的手段来逃脱。

[noʊ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu;; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ˈhelɪnəz] [ˈkærəktər] .
No long time was necessary to make her mistress of Helena's character .
不 长的 时间 曾是 必要的 到 制作 她 情妇 的 海伦娜的 特点 .
她很快就掌握了海伦娜的性格。

[ʃi;; ʃi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑ:mən] [wɔ:rmθ] , [ðoʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [blaɪnd][tu;; tə][hɜ:r; hər]
She loved her with uncommon warmth , though by no means blind to her
她 喜爱 她 和 罕见 温暖 , 尽管 经过 不 方法 瞎的 到 她
[ˈdi:fekts; dɪˈfekts] .
defects .
缺陷 .

她对她有非同寻常的深情，但并非对她的缺点视而不见。

[ʃi;; ʃi] [fɔ:rmd] [noʊ][ekspekˈteɪ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] ,
She formed no expectations from the knowledge of her character ,
她 形成 不 期望 从 这 知识 的 她 特点 ,
她对自己的性格没有抱有任何期望。

[tu;; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈɑ:pəˌeɪtəd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
to which this intelligence operated as a disappointment .
到 哪个 这 智力 经营的 作为 一个 失望 .
但这一情报却令人失望。

[aɪ ˈti:] [ˈmɪrli] [ɪkˈsaɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈpɪti] ,
It merely excited her pity ,
它 仅仅 兴奋的 她 遗憾 ,
这反而激起了她的怜悯之心。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈθɔ:tf(ə)l] [haʊ] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [əˈsɪst] [hɜ:r; hər][ɪn] [rɪˈperɪŋ] [ðɪs] [dɪˈplə:rəbl]
and made her thoughtful how she might assist her in repairing this deplorable
和 制成 她 周到 如何 她 可能 协助 她 在 维修 这 可悲的
[ˈerər] .
error .
错误 .
这让她开始思考如何帮助她弥补这个令人遗憾的错误。

[ðɪs] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈmæɡnɪtu:d] .
This design was of no ordinary magnitude .
这 设计 曾是 的 不 普通的 震级 .

这个设计规模非同寻常。

[ʃi:; ji] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpri:vɪəsli] [ˈnesəsəri] [tu:; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [heˈlɪnər] .
She saw that it was previously necessary to obtain the confidence of Helena .
她 锯 那 它 曾是 之前 必要的 到 获得 这 信心 的 海伦娜 .

她意识到，事先必须先获得海伦娜的信任。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [ˈi:zi] [pərˈfɔ:rməns] .
This was a task of easy performance .
这 曾是 一个 任务 的 简单的 表现 .

这是一项很容易完成的任务。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊəz] ,
She knew the purity of her own motives and the extent of her powers ,
她 知道 这 纯度 的 她 自己的 动机 和 这 程度 的 她 权力 ,

她清楚自己动机的纯洁性和自身能力的极限。

[ænd; ənd] [ɪmˈbɑ:kt] [ɪn] [ðɪs] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [səkˈses] .
and embarked in this undertaking with full confidence of success .
和 启航 在 这 承诺 和 满的 信心 的 成功 .

他们满怀信心地开始了这项事业，相信一定会成功。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ˈoʊnli][tu:; tə][ˈpraɪfɪt][baɪ][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvju:] , [tu:; tə] [əˈkweɪnt] [hɜ:r; həɹ] [frend] [wɪð; wɪθ]
She had only to profit by a private interview , to acquaint her friend with
她 有 仅有的 到 利润 经过 一个 私人的 面试 , 到 熟人 她 朋友 和

[wʌt] [ʃi:; ji] [nu:] ,
what she knew ,
什么 她 知道 ,

她只需要通过一次私下会面，将自己所知道的事情告诉她的朋友即可。

[tu:; tə][səˈlɪsɪt] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ænd; ənd] [sætɪsˈfæktəri] [dɪsˈkloʊʒər] , [tu:; tə][ɪksˈpleɪn][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns]
to solicit a complete and satisfactory disclosure , to explain the impressions
到 征求 一个 完全的 和 令人满意的 披露 , 到 解释 这 印象

[wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [prəˈdu:st] ,
which her intelligence produced ,
哪个 她 智力 生产 ,

为了获得完整而令人满意的披露，解释她所展现的智慧所产生的印象，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈɔ:fər] [hɜ:r; həɹ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ədˈvaɪs] .
and to offer her disinterested advice .
和 到 提供 她 无私的 建议 .

并向她提供客观公正的建议。

[noʊ][wʌn] [nu:] [ˈbetər] [haʊ] [tu:; tə] [kaʊtʃ] [hɜ:r; həɹ][aɪˈdi:əz][ɪn] [wɜ:rdz] [ˈsu:təb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][end]
No one knew better how to couch her ideas in words suitable to the end
不 一 知道 更好的 如何 到 长椅 她 想法 在 字 合适的 到 这 结尾

[prəˈpəʊzd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ɪmˈpɑ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] .
proposed by her in imparting them .
建议的 经过 她 在 传授 他们 .

没有人比她更懂得如何用合适的语言来表达她的想法，以达到她想要达到的目的。

[heˈlɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] [ˈterəfaɪd] ,
Helena was at first terrified ,
海伦娜 曾是 在 第一的 恐惧 ,

海伦娜起初非常害怕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bə'neɪləns] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frend] ['kwɪkli] [ɪn'taɪld] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['kɑ:nfɪdəns]
but the benevolence of her friend quickly entitled her to confidence
但 这 仁 的 她 朋友 迅速地 标题 她 到 信心
[ænd; ənd] ['grætɪtu:d] [ðæt] [nu:] [noʊ]['lɪmɪts] .
and gratitude that knew no limits .
和 感激 那 知道 不 限制 :
但朋友的善意让她很快充满了自信和感激之情，这种感激之情难以言表。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] [ʌn'veɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ]
She had been deterred from unveiling her heart by the fear of exciting
她 有 到过 威慑 从 揭幕 她 心 经过 这 害怕 的 激动人心
[kən'tempt] [ɔ:r] [əb'hɔ:rəns] ;
contempt or abhorrence ;
鄙视 或者 厌恶 ;
她一直不敢袒露心扉，害怕招致轻蔑或厌恶；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l] [du:] [ə'laʊənsɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,
but when she found that all due allowances were made ,
但 什么时候 她 成立 那 全部到期的 津贴 是 制成 ,
但当她发现所有应尽的义务都已得到满足时，

— [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [æz; əz] [ɪ'rʊniəs] [ɪn][noʊ] [ə'trʊʃəs] [ɔ:r][ɪn'ekspiəbəl]
— that her conduct was treated as erroneous in no atrocious or inexpiable
— 那 她 执行 曾是 治疗 作为 错误 在 不 极其恶劣 或者 永不过期
[dɪ'ɡri:] ,
degree ,
程度 ,
——她的行为并未被视为错误，但并未达到极其恶劣或不可饶恕的程度。

[ænd; ənd][æz; əz][fa:r] [frʌnt] ['bi:ɪŋ] [ɪnsə'septəbl] [ʌv; əv] ['remədi] ,
and as far front being insusceptible of remedy ,
和 作为 远的 正面 存在 不易感 的 补救 ,
并且由于无法补救，

— [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:bləkwɪ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tri:tɪd] [faʊnd] [noʊ] ['vɪndə'keɪtə] [ɔ:r]
— that the obloquy with which she had been treated found no vindicator or
— 那 这 漫骂 和 哪个 她 有 到过 治疗 成立 不 辩护者 或者
[pɑ:r'tɪsə'peɪtər][ɪn][hɜ:r; həɹ] [frend] ,
participator in her friend ,
参与者 在 她 朋友 ,
——她所遭受的辱骂，在她的朋友身上找不到任何辩护者或参与者。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'li:vɪd] .
her heart was considerably relieved .
她 心 曾是 相当 松了口气 :
她如释重负。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
She had been long a stranger to the sympathy and intercourse of her
她 有 到过 长的 一个 陌生人 到 这 同情 和 交往 的 她
[oʊn] [seks] .
own sex .
自己的 性别 :
她长期以来都很少感受到同性之间的同情和交往。

[naʊ] [ðɪs] [ɡʊd] , [ɪn][ɪts][moʊst] ['preʃəs] [fɔ:rm] , [wʌz; wəz] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ,
Now this good , in its most precious form , was conferred upon her ,
现在 这 好的 , 在 它是 最多 宝贵的 形式 , 曾是 授予 之上 她 ,
如今，这份至宝以最珍贵的形式赐予了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [æən; ən] [ɪnˈkriːs] [ˈræðər][ðæn; ðən][ˌdɪmɪˈnuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] ,
and she experienced an increase rather than diminution of tenderness ,
和 她 经验丰富的 一个 增加 相当 比 减少 的 压痛 ,
她的敏感度不但没有减轻,反而有所增加。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truː] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [noʊn] .
in consequence of her true situation being known .
在 结果 的 她 真的 情况 存在 已知 .
由于她的真实情况被曝光。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
She made no secret of any part of her history .
她 制成 不 秘密 的 任何 部分 的 她 历史 .
她对自己的过往经历没有任何隐瞒。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
She did full justice to the integrity of her lover ,
她 做过 满的 正义 到 这 正直 的 她 情人 ,
她充分维护了爱人的正直品格。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrst] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]
and explained the unforced conditions on which she had consented to live
和 解释 这 非强迫 状况 在 哪个 她 有 同意 到 居住
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
并解释了她同意与他同住的非被迫条件。

[ðɪs] [rɪˈleɪʃn] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈɔːrmənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈkɑːmən] [laɪt] .
This relation exhibited the character of Ormond in a very uncommon light .
这 关系 展出 这 特点 的 奥蒙德 在 一个 非常 罕见 光 .
这段关系以一种非常不寻常的方式展现了奥蒙德的性格。

[hɪz; ɪz] [æsˈperɪtɪz] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstɜːrnəs] [tʃɪld] .
His asperities wounded , and his sternness chilled .
他的 粗糙度 受伤 , 和 他的 严厉 冷藏 .
他的尖刻伤人,他的严厉令人不寒而栗。

[wʌt] [ʌnˈɔːθəraɪzd] [kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ˌmætrɪˈmoʊniəl][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)] [iˈkwɑːləti] [dɪd][hiː; hi]
What unauthorised conceptions of matrimonial and political equality did he
什么 未经授权 概念 的 婚姻 和 政治的 平等 做过 他
[entərˈteɪn] !
entertain !
招待 !
他究竟抱有怎样未经授权的婚姻和政治平等观念！

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfæʃnd] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv] [heˈlɪnər] [ɑːn] [ˈsʌlən] [ænd; ənd] [fəˈroʊʃəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
He had fashioned his treatment of Helena on sullen and ferocious principles .
他 有 造型 他的 治疗 的 海伦娜 在 忧郁 和 凶猛 原则 .
他对待海伦娜的态度是阴沉而残暴的。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [aɪˈtiː] [siːmd] , [tuː; tə] [moʊld] [hɜːr; hər] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
Yet he was able , it seemed , to mould her , by means of them ,
然而 他 曾是 有能力的 , 它 似乎 , 到 模具 她 , 经过 方法 的 他们 ,
然而,他似乎能够通过他们来塑造她。

[ˈnɪrli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] .
nearly into the creature that he wished .
几乎 进入 这 生物 那 他 希望 .
几乎变成了他梦寐以求的生物。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ˈdʒʌstli][tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
She knew too little of the man justly to estimate his character .
她 知道 也 小的 的 这 男人 公正地 到 估计 他的 特点 :

她对这个人了解太少，无法公正地评价他的人品。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [æ səˈteɪnd] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][wɜːr; wər] [kənˈsɪstənt]
It remained to be ascertained whether his purposes were consistent
它 剩余 到 是 已确定 无论 他的 目的 是 持续的
[ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] ,
and upright ,
和 直立 ,

他的目的是否始终如一且正直，还有待查明。

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlən] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪər] .
or were those of a villain and betrayer .
或者 是 那些 的 一个 恶棍 和 背叛者 :

或者，他们是恶棍和叛徒。

[ˈmiːnwaɪl] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [heˈlɪnər] ?
Meanwhile what was to be done by Helena ?
同时 什么 曾是 到 是 完毕 经过 海伦娜 ?

与此同时，海伦娜又该做些什么呢？

[ˈmæərɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪz][ɑːp][ˈpləʊzəb(ə)l] [ˈpriːtensɪz] .
Marriage had been refused op plausible pretences .
婚姻 有 到过 拒绝 操作 合情合理 伪装 :

以看似合理的借口拒绝了他们的婚事。

[hɜːr; həər] [ʌnɪnˈlaɪt(ə)nd] [ʌndərˈstændɪŋ] [meɪd] [hɜːr; həər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] [ˈlʌvər] .
Her unenlightened understanding made her no match for her lover .
她 闭塞 理解 制成 她 不 匹配 为了 她 情人 :

她懵懂无知，根本无法与她的爱人匹敌。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; həər] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈnʌpəl] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [ɔːr] , [ɪf]
She would never maintain her claim to nuptial privileges in his presence , or , if
她 会 绝不 维持 她 宣称 到 婚礼 特权 在 他的 在场 , 或者 , 如果
[ʃiː; ʃi][dɪd] ,
she did ,
她 做过 ,

她绝不会当着他的面坚持自己享有的婚姻特权，或者，即使她坚持了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðər; ðər] [vəˈlɪdətɪ] .
she would never convince him of their validity .
她 会 绝不 说服 他 的 他们的 有效性 :

她永远也无法让他相信这些说法是正确的。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪnˈdiːd] [ˈvælɪd] ?
Were they indeed valid ?
是 他们 的确 有效的 ?

它们真的有效吗？

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][dɪˈspærətɪ] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] [ɪnˈkjərəbl] ?
Was not the disparity between them incurable ?
曾是 不是 这 差距 之间 他们 不治之症 ?

他们之间的差距难道不是无法弥合的吗？

[ə; eɪ] [ˈmæərɪdʒ] [ʌv; əv][maɪndʒ][soʊ] [dɪˈsɪmɪlər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri]
A marriage of minds so dissimilar could only be productive of misery
一个 婚姻 的 思想 所以 不同的 可以 仅有的 是 生产力 的 苦难
[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
immediately to him ,
立即地 到 他 ,

在他看来，性格如此迥异的两个人结婚，只会立刻带来痛苦。

[ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ][ˈriːfleks][ɑːpəˈreɪ](ə)n] , [tuː; tə][hɜːrˈself] .

and , by a reflex operation , to herself .
和 , 经过 一个 反射 手术 , 到 她自己 .

并且, 出于本能, 她对自己做了这个动作。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ][ˈjuːniən] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She could not be happy in a union that was the source of regret to her .
她 可以 不是 是 快乐的 在 一个 联盟 那 曾是 这 来源 的 后悔 到 她

[ˈhʌzbənd] .

husband .

丈夫 .

如果这段婚姻会让她丈夫后悔, 她就无法获得幸福。

[ˈmæɪrɪdʒ] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ɔːr] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wʌz; wəz][nɑːt] , [pərˈhæps] , [tuː; tə]

Marriage , therefore , was not possible , or if possible , was not , perhaps , to .
婚姻 , 所以 , 曾是 不是 可能的 , 或者如果 可能的 , 曾是 不是 , 也许 , 到

[biː; bi] [wɪʃt] .

be wished .

是 希望 .

因此, 婚姻是不可能的, 或者即使可能, 也许也不值得渴望。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] ?

But what was the choice that remained ?
但 什么 曾是 这 选择 那 剩余 ?

但剩下的选择是什么呢?

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdɔrd] .

To continue in her present situation was not to be endured .
到 继续 在 她 展示 情况 曾是 不是 到 是 忍受 .

她无法忍受继续忍受目前的处境。

[dɪsˈɡreɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːmən] [ðæt] [wʊd] [blæst] ['evri] [hoʊp][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .

Disgrace was a daemon that would blast every hope of happiness .
耻辱 曾是 一个 守护灵 那 会 爆炸 每一个 希望 的 幸福 .

耻辱就像一个恶魔, 会摧毁所有幸福的希望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ɔːl] [səˈsaɪəti][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpreɪvd] .

She was excluded from all society but that of the deprived .
她 曾是 排除 从 全部 社会 但 那 的 这 堕落的 .

除了堕落之徒的圈子, 她被整个社会排斥在外。

[hɜːr; hər][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['krɪtɪk(ə)l] .

Her situation was eminently critical .
她 情况 曾是 非常 批判的 .

她的处境极其危急。

[aɪˈtiː] [dɪˈpendɪd] , [pərˈhæps] ,

It depended , perhaps ,
它 取决于 , 也许 ,

或许这取决于具体情况。

[ɑːn][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [fɔːrm] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈroʊld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

on the resolution she should now form whether she would be enrolled among the

[wɜːrst] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .

worst of mankind .

最差 的 人类 .

她现在应该下定决心, 是否要将自己列入人类中最邪恶的行列。

['ɪnfəmi] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv]['iːvəlz] .

Infamy is the worst of evils .
骂名 是 这 最差 的 罪恶 .

恶名昭彰是最可怕的罪恶。

[aɪˈti:] [kri'eɪts] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [əbstˈrʌkʃnz] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
It creates innumerable obstructions in the paths of virtue .
它 创建 无数 障碍物 在 这 路径 的 美德 .
它在通往美德的道路上制造了无数障碍。

[aɪˈti:] [ˈmænəklz] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [enˈtæŋɡəlz] [ðə; ði] [fi:t] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈæktiv] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ɡʊd] .
It manacles the hand , and entangles the feet that are active only to good .
它 手铐 这 手 , 和 纠缠 这 脚 那 是 积极的 仅有的 到 好的 .
它束缚了双手, 缠住了双脚, 使它们只能行善。

[tu:; tə][ðə; ði] [wi:k] [aɪˈti:][ɪz][æŋ; əŋ][ˈi:v(ə)l][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtər] [ˈmæɡnɪtu:d] .
To the weak it is an evil of much greater magnitude .
到 这 虚弱的 它 是 一个 邪恶的 的 很多 更大的 震级 .
对于弱者而言, 这是一种更为严重的罪恶。

[aɪˈti:] [dɪˈtə:miŋz] [ðer; ðər] [ˈdestəni] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)n][tu:; tə] [ˈmerɪt] [ðæt] [rɪˈproʊtʃ] , [wɪtʃ] ,
It determines their destiny ; and they hasten to merit that reproach , which ,
它 决定 他们的 命运 ; 和 他们 趋 到 优点 那 责备 , 哪个 ,
[æt; ət][fɜ:rst][aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
at first it may be ,
在 第一的 它 可能 是 ,
它决定了他们的命运; 他们急于承受那份责备, 尽管起初它可能是.....

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] .
they did not deserve .
他们 做过 不是 应得 .
他们不应该遭受这样的对待。

[ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪz][ɪnˈtrɪnzɪkli,ɪnˈtrɪnsɪkli] [fləˈdʒɪʃəs] .
This connection is intrinsically flagitious .
这 联系 是 本质上 丑恶 .
这种联系本身就极其恶劣。

[heˈlɪnər] [ɪz][səbˈdʒektɪd][baɪ][aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈɪlz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈɪnsɪdənt] [tu:; tə][hju:ˈmænəti] ,
Helena is subjected by it to the worst ills that are incident to humanity ,
海伦娜 是 受 经过 它 到 这 最差 疾病 那 是 事件 到 人类 ,
海伦娜因此遭受了人类所能遭遇的最严重的苦难。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈtempt] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
the general contempt of mankind , and the reproaches of her own
这 一般的 鄙视 的 人类 , 和 这 责备 的 她 自己的
[ˈkɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .
世人的普遍蔑视, 以及她自己良心的谴责。

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈmeθəd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [hoʊp][tu:; tə][bi:; bi]
From these there is but one method from which she can hope to be
从 这些 那里 是 但 一 方法 从 哪个 她 能 希望 到 是
[rɪˈli:vɪd] .
relieved .
松了口气 .
她只有一种方法可以摆脱这些困境。

[ðə; ði] [ˈɪntərko:rs] [mʌst; məst] [si:s] .
The intercourse must cease .
这 交往 必须 停止 .
性交必须停止。

[aɪˈtiː][wɑːd] [ˈiziə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][prəˈpraɪəti][ʌv; əv][ˌsepəˈreɪʃn] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]
It wad easier to see the propriety of separation , than to project
它 瓦德 更轻松 到 看 这 礼 的 分离 , 比 到 项目
[miːnz] [fɔːr; fər] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [aɪˈtiː] .
means for accomplishing it :
方法 为了 完成 它 :

看出分离的合理性比提出实现分离的方法要容易得多。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [heˈlɪnər] [ʌvd] ;
It was true that Helena loved ;
它 曾是 真的 那 海伦娜 喜爱 ;

海伦娜确实爱过;

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈkwɔːrtər][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [wen] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm] [ɪnˈtegrəti] ?
but what quarter was due to this passion when divorced from integrity ?
但 什么 四分之一 曾是 到期的 到 这 热情 什么时候 离婚 从 正直 ?

但当这种激情脱离了正直时, 它又有哪一部分是出于这种激情呢?

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ɪn] [ˈevri] [ˈbʊzəm][ə; eɪ] [ˈperɪʃəb(ə)l] [ˈsentɪmənt] ?
Is it not in every bosom a perishable sentiment ?
是 它 不是 在 每一个 怀 一个 易腐烂的 情绪 ?

难道每个人心中不都怀有一种转瞬即逝的情感吗?

[wətˈevər] [biː; bi][hɜːr; hər] [wɔːrmθ] , [ˈæbsəns] [wɪl] [kənˈdʒiːl] [aɪˈtiː] .
Whatever be her warmth , absence will congeal it .
任何 是 她 温暖 , 缺席 将要 凝 它 .

无论她多么热情, 离别都会让它冷却。

[pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn] [nuː] [siːnz] , [ænd; ənd] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [nuː] [əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] .
Place her in new scenes , and supply her with new associates .
地方 她 在 新的 场景 , 和 供应 她 和 新的 同事 .

把她放到新的场景中, 给她配备新的伙伴。

[hɜːr; hər] [əˈkʌmplɪʃməntz] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈvɒtəriːz] .
Her accomplishments will not fail to attract votaries .
她 成就 将要 不是 失败 到 吸引 选民 .

她的成就必将吸引了众多支持者。

[frʌm; frəm] [ðɪːz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sɪˈlekt] [ə; eɪ][ˈkɑːndʒəg(ə)l] [kəmˈpænjən] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌmiːdiˈɑːkrəti]
From these she may select a conjugal companion suitable to her mediocrity
从 这些 她 可能 选择 一个 夫妻 伴侣 合适的 到 她 平庸

[ʌv; əv][ˈtælənts] .
of talents .
的 天赋 :

她可以从挑选一个与她平庸的才能相匹配的伴侣。

[bʌt; bət][əˈlæs] !
But alas !
但 唉 !

但是, 唉!

[wʌt] [ˈpaʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən] [prɪˈveɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ˈɔːrmənd] ?
what power on earth can prevail on her to renounce Ormond ?
什么 力量 在 地球 能 占上风 在 她 到 放弃 奥蒙德 ?

究竟是什么力量能让她放弃奥蒙德?

[ˈʌðər] [meɪ] [ˈdʒʌstli] [entərˈteɪn] [ðɪs] [ˈprɑːspekt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪnˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər]
Others may justly entertain this prospect , but it must be invisible to her
其他的 可能 公正地 招待 这 前景 , 但 它 必须 是 无形的 到 她
:
:
:

其他人或许会认真考虑这种可能性, 但她必须对此毫不知情。

[bɪ'saɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ɪz][aɪ'ti:] [æbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['i:ðər] [hɜ:r; hər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ɔ:r][hɜ:r; hər][repju'teɪ(ə)n] [wɪl]
is it absolutely certain that either her peace of mind or her reputation will
是 它 绝对地 肯定 那 任何一个 她 和平 的 头脑 或者 她 名声 将要
[bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ?
be restored by this means ?
是 恢复 经过 这 方法 ?

这种方法真的能完全保证她能恢复内心的平静或名誉吗？

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hɜ:r; hər] [ə'fensɪz] ['kænɔ:t] , [baɪ] ['eni] [pɜ:rsə'vɪrəns] [ɪn] ['penɪtəns]
In the opinion of the world her offences cannot , by any perseverance in penitence
在 这 观点 的 这 世界 她 罪行 不能 , 经过 任何 毅力 在 忏悔
, [bi:; bi]['ekspi:;eɪtɪd] .
, be expiated .
, 是 已过期 .

在世人看来，她的罪行无论多么虔诚忏悔都无法赎罪。

[ʃi:; ji] [wɪl] ['nevər] [bɪ'li:v] [ðæt] [sepə'reɪʃn] [wɪl] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] .
She will never believe that separation will exterminate her passion .
她 将要 绝不 相信 那 分离 将要 殄 她 热情 .
她永远不会相信分离会扼杀她的热情。

['sɜ:rt(ə)n][aɪ'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ'ti:] [wɪl] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Certain it is that it will avail nothing to the re - establishment of her
肯定 它 是 那 它 将要 可用 没有什么 到 这 关于 - 建立 的 她
[feɪm] .
fame .
名声 .

可以肯定的是，这无助于她重拾昔日的名声。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [kən'du:sɪv] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['endz] ,
But if it were conducive to these ends ,
但 如果 它 是 有利的 到 这些 结束 ,
但如果这样做有利于实现这些目标，

[haʊ] [kə'merɪkəl] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪl] ['evər] [vɔ:lən'terəli] [ə'dɑ:pt][aɪ'ti:] !
how chimerical to suppose that she will ever voluntarily adopt it !
如何 奇美拉 到 认为 那 她 将要 曾经 自愿 采纳 它 !
认为她会自愿接受它，真是异想天开！

[ɪf] ['ɔ:rmənd] [rɪ'fju:z] [hɪz; ɪz] [kən'kɜ:rəns] , [ðər; ðər][ɪz] [æbsə'lu:tli] [æn; ən][end][tu:; tə][hoʊp] .
If Ormond refuse his concurrence , there is absolutely an end to hope .
如果 奥蒙德 拒绝 他的 一致 , 那里 是 绝对地 一个 结尾 到 希望 .
如果奥蒙德拒绝他的同意，那么希望就彻底破灭了。

[ænd; ənd] [wʌt] ['paʊər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [swɛɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ,tə'mi'neiʃənz] ?
And what power on earth is able to sway his determinations ?
和 什么 力量 在 地球 是有能力的 到 摇摆 他的 决定 ?
世上究竟有什么力量能够动摇他的决心？

[æt; ət] [li:st] , [wʌt] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][aɪ'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [əb'teɪn] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ?
At least , what influence was it possible for her to obtain over them ?
在 至少 , 什么 影响 曾是 它 可能的 为了 她 到 获得 超过 他们 ?
至少，她能对他们产生多大的影响呢？

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['seprət] , ['wɪðər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji][rɪ'taɪər] ?
Should they separate , whither should she retire ?
应该 他们 分离 , 往哪里去 应该 她 退休 ?
他们应该分居吗？她应该去哪里退休？

[wʌt] [moʊd] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][ə'dɑ:pt] ?
What mode of subsistence should she adopt ?
什么 模式 的 生存 应该 她 采纳 ？

她应该采取哪种生存方式？

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [deɪ] .
She has never been accustomed to think beyond the day .
她 有 绝不 到过 习惯 到 思考 超过 这 天 。

她从来都不习惯考虑明天的事情。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['i:tn] [ænd; ənd][dræŋk] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [mi:nz] .
She has eaten and drank , but another has provided the means .
她 有 吃 和 喝 , 但 其他 有 假如 这 方法 。

她吃喝过，但这一切都是别人提供的。

[ʃiː; ʃɪ] ['skersli] [kəm'pri'hendz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ðæt] ['gʌvənz] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
She scarcely comprehends the principle that governs the world ,
她 几乎 理解 这 原则 那 统治 这 世界 ,

她几乎不理解支配世界的法则。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [bʌt; bət][baɪ] ['gɪvɪŋ]
and in consequence of which nothing can be gained but by giving
和 在 结果 的 哪个 没有什么 能 是 获得 但 经过 给予

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
something in exchange for it .
某物 在 交换 为了 它 。

因此，只有付出才能获得回报。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
She is ignorant and helpless as a child ,
她 是 无知 和 无助 作为 一个 孩子 ,

她像个孩子一样无知无助。

[ɑ:n] ['evri] ['tɑ:pɪk] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][prəʊ'kjʊərəɪŋ][ʌv; əv] [səb'sɪstəns] .
on every topic that relates to the procuring of subsistence .
在 每一个 话题 那 相关 到 这 采购 的 生存 。

涉及所有与获取生活必需品相关的话题。

[hɜ:r; həɹ][edʒu'keɪ(ə)n][hæz; həz] [dɪs'eɪblɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [ə'loʊn] .
Her education has disabled her from standing alone .
她 教育 有 已禁用 她 从 常设 独自的 。

她的教育使她无法独立生活。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] .
But this was not all .
但 这 曾是 不是 全部 。

但这还不是全部。

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t]['oʊnli][biː; bi] [sə'plɑɪd] [baɪ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] [sə'steɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]
She must not only be supplied by others , but sustained in the enjoyment of
她 必须 不是 仅有的 是 供应 经过 其他的 , 但 持续 在 这 享受 的

[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [ɪg'zɪstəns] .
a luxurious existence .
一个 豪华 存在 。

她不仅需要他人的供养，还需要持续享受奢华的生活。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'ri:v] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑ:pjələns] ?
Would you bereave her of the gratifications of opulence ?
会 你 丧亲 她 的 这 满足感 的 丰裕 ？

你愿意剥夺她享受奢华生活的权利吗？

[jʊː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ˈteɪk] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][laɪf] .

You had better take away her life .
你 有 更好的 拿 离开 她 生活 .

你最好夺走她的性命。

[neɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ðɪs] .

Nay , it would ultimately amount to this .
不 , 它 会 最终 数量 到 这 .

不，最终会变成这样。

[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ɪn][wʌn] [weɪ] .

She can live but in one way .
她 能 居住 但 在 一 方式 .

她可以活下去，但只能以一种方式。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈlʌvli] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] , [ˈɪnəs(ə)nt] ;

At present she is lovely , and , to a certain degree , innocent ;
在 展示 她 是 迷人的 , 和 , 到 一个 肯定 程度 , 清白的 ;

她现在很漂亮，而且在某种程度上也很天真；

[bʌt; bət][ɪkˈspəʊz][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɜːrdʒənsɪ] [ænd; ənd] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv][wɑːnt] ,

but expose her to the urgencies and temptations of want ,
但 暴露 她 到 这 紧急情况 和 诱惑 的 想 ,

但要让她接触到欲望的紧迫感和诱惑，

[let][ˈpɜːrsən(ə)l] [pəˈluːʃ(ə)n] [biː; bi][ðə; ðɪ] [praɪs] [set][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈæflʊəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

let personal pollution be the price set upon the voluptuous affluences of her
让 个人的 污染 是 这 价格 放 之上 这 丰满的 富裕 的 她

[ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

present condition ,
展示 状况 ,

让个人污秽成为她目前奢靡生活所要付出的代价吧。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [kənˈtekstʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd]

and it is to be feared there is nothing in the contexture of her mind
和 它 是 到 是 害怕 那里 是 没有什么 在 这 编织 的 她 头脑

[tuː; tə][ˈhɪndər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːrtʃəs] .

to hinder her from making the purchase .
到 阻碍 她 从 制作 这 购买 .

恐怕她的思想中没有任何因素会阻止她进行购买。

[ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ˈðerfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈpraːspekt][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈhoʊpləs] [wʌn] , — [soʊ] [ˈhoʊpləs] ,

In every respect therefore the prospect was an hopeless one , — so hopeless ,
在 每一个 尊重 所以 这 前景 曾是 一个 绝望 一 , — 所以 绝望 ,

因此，从各方面来看，前景都毫无希望——真是毫无希望。

[ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd] [ɪnˈsensəbli] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]

that her mind insensibly returned to the question which she had at first
那 她 头脑 无意识地 返回 到 这 问题 哪个 她 有 在 第一的

[dɪsˈmɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [slɑɪt] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

dismissed with very slight examination ,
解雇 和 非常 轻微 考试 ,

她的思绪不由自主地回到了那个她起初只是略加思索就忽略的问题上。

— [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] .

— the question relative to the advantages and probabilities of marriage .
— 这 问题 相对的 到 这 优势 和 概率 的 婚姻 .

——关于婚姻的优势和可能性的问题。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈækjərət] [rɪˈvjʊː] [kənˈvɪnst] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈelɪdʒəb(ə)l]
A more accurate review convinced her that this was the most eligible
一个 更多的 准确的 审查 确信 她 那 这 曾是 这 最多 有资格的
[ɔːlˈtɜːrənətɪv] .
alternative .
选择 .

更准确的评估让她确信这是最合适的选择。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈlaɪkwaɪz] , [moʊst] [ɪːzəli] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] .
It was , likewise , most easily effected .
它 曾是 , 同样地 , 最多 容易地 受影响 .

同样，它也最容易实现。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [biː; bi][ɪts] [ˈfɜːrvənt] [ˈædvəkeɪt] .
The lady , of course , would be its fervent advocate .
这 女士 , 的 课程 , 会 是 它是 热切 提倡 .

这位女士当然会是它的热情拥护者。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ˈɔrmənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfaɪnəli] [ɪmˈbreɪs] [aɪ ˈtiː] .
There did not want reasons why Ormond should finally embrace it .
那里 做过 不是 想 原因 为什么 奥蒙德 应该 最后 拥抱 它 .

人们并不知道奥蒙德最终接受它的理由。

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [əˈpiːlɜː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [maɪt] [moʊst] [ɪˈfektʃuəli] [biː; bi]
In what manner appeals to his reason of his passion might most effectually be
在 什么 方式 上诉 到 他的 原因 的 他的 热情 可能 最多 有效地 是
[meɪd] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [nɑːt] .
made she knew not .
制成 她 知道 不是 .

她不知道怎样才能最有效地让他理性地反驳他的激情。

[heˈlɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈædvəkeɪt] .
Helena was not qualified to be her own advocate .
海伦娜 曾是 不是 合格的 到 是 她 自己的 提倡 .

海伦娜没有资格为自己辩护。

[hɜːr; həɹ] [ʌnˈhæpɪnəs] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi][ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ˈɔrmənd] .
Her unhappiness could not but be visible to Ormond .
她 不快乐 可以 不是 但 是 可见的 到 奥蒙德 .

奥蒙德不可能看不出她的不开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪmˈself] [əˈtentɪv] [ænd; ənd] [əˈfekʃənət] .
He had shown himself attentive and affectionate .
他 有 所示 他自己 细心 和 亲热 .

他表现得体贴入微，充满爱意。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] [ðæt] , [ɪn] [taɪm] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈriːz(ə)n] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [spɔːnˈteɪniəs]
Was it impossible that , in time , he should reason himself into a spontaneous
曾是 它 不可能的 那 , 在 时间 , 他 应该 原因 他自己 进入 一个 自发的
[əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [skiːm] ?
adoption of this scheme ?
采用 的 这 方案 ?

难道他不可能随着时间的推移，通过理性思考而自发地接受这个方案吗？

[ðɪs] , [ɪnˈdiːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈslendər] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hoʊp] ,
This , indeed , was a slender foundation for hope ,
这 , 的确 , 曾是 一个 苗条 基础 为了 希望 ,

这的确只是希望的脆弱基础。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [bɪld] .
but there was no other on which she could build .
但 那里 曾是 不 其他 在 哪个 她 可以 建造 .

但她没有其他可以依靠的东西。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [kənˈstænjə] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtɑːpɪk] .

Such were the meditations of Constantia on this topic .
这样的 是 这 冥想 的 康斯坦蒂亚 在 这 话题 ；

这就是康斯坦蒂娅对这个问题的思考。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [səˈlɪsɪtəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] .

She was deeply solicitous for the happiness of her friend .
她 曾是 深 殷勤 为了 这 幸福 的 她 朋友 ；

她非常关心朋友的幸福。

[ðeɪ] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [taɪm] [təˈgeðər] .

They spent much of their time together .
他们 花费 很多 的 他们的 时间 一起 ；

他们大部分时间都待在一起。

[ðə; ði] [ˌkɔːnsəˈleɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][səˈsaɪəti][wɜːr; wər] [ˈɜːrnɪstli] [sɔːt] [baɪ] [heˈlɪnər] ; [bʌt; bət][tuː; tə]

The consolations of her society were earnestly sought by Helena ; but to
这 安慰 的 她 社会 是 切实 寻求 经过 海伦娜 ； 但 到

[ɪnˈdʒɔɪ][ðəm; ðəm] ,

enjoy them ,
享受 他们 ；

海伦娜热切地寻求与人交往带来的慰藉；但要享受这些慰藉，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði][ˈfɔːrmər][æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn]

she was for the most part obliged to visit the former at her own
她 曾是 为了 这 最多 部分 有义务 到 访问 这 以前的 在 她 自己的

[ˈdwellɪŋ] .

dwelling .
住宅 ；

她大多时候都不得不亲自去前者家探望。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] , [kənˈstænjə] [əˈpɔːlədʒaɪzd][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,

For this arrangement , Constantia apologized by saying ,
为了 这 安排 ， 康斯坦蒂亚 道歉 经过 说 ，

对此安排，康斯坦蒂亚道歉说：

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ][rɪˈkwestɪŋ, rɪˈkwestɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfeɪvər] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][jɜː; jər] [ˈvɪzɪts] , [ˈræðər]

" You will pardon my requesting you to favour me with your visits , rather
" 你 将要 赦免 我的 请求 你 到 偏爱 我 和 你的 访问 ， 相当

[ðæn; ðən] [əˈlaʊɪŋ] [juː; jʊ] [maɪn] .

than allowing you mine .
比 允许 你 矿 ；

“请允许我请求您抽出时间来拜访我，而不是让我有机会拜访您。”

[ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [ˈeri] [ænd; ænd] [ˈbrɪliənt] [wɪˈðɪn] [ðiːz] [wɔːlɪz] .

Every thing is airy and brilliant within these walls .
每一个 事物 是 轻盈的 和 杰出的 之内 这些 墙壁 ；

这四面墙内的一切都显得轻盈明亮。

[ðər; ðər][ɪz] , [brɪˈsaɪdɪz] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv][sɪˈkluːʒ(ə)n][ænd; ænd] [sɪˈkjʊərəti] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] .

There is , besides , an air of seclusion and security about you that is delightful .
那里 是 ， 除了 ， 一个 空气 的 隔离 和 安全 关于 你 那 是 愉快 ；

此外，你身上散发着一种与世隔绝、令人安心的气息，这让人感到很愉快。

[ɪn] [kəmˈpærɪsn] , [maɪ] [ˈdwellɪŋ] [ɪz] [bliːk] , [ˈkʌmfərtləs] , [ænd; ænd][ʌnrɪˈtaɪərd] ,

In comparison , my dwelling is bleak , comfortless , and unretired ,
在 比较 ， 我的 住宅 是 苍凉 ， 无安慰 ， 和 未退休 ，

相比之下，我的住处阴暗、简陋，而且并非退休住所。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [ker] .

but my father is entitled to all my care .
但 我的 父亲 是 标题 到 全部 我的 关心 ；

但我父亲有权得到我所有的照顾。

[hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rməti][pri'vents, pri:'vents][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] ,
His infirmity prevents him from amusing himself ,
他的 虚弱 阻止 他 从 有趣 他自己 ,
他的疾病使他无法自娱自乐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ə'drest]
and his heart is cheered by the mere sound of my voice , though not addressed
和 他的 心 是 欢呼 经过 这 仅仅 声音 的 我的 嗓音 , 尽管 不是 已解决
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

即使我的声音不是对他说的, 仅仅是听到我的声音, 他的心情就会得到慰藉。
[ðə; ði] [mɪr] [bɪ'li:f] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [si:mz] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æntɪdoʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
The mere belief of my presence seems to operate as an antidote to the
这 仅仅 信仰 的 我的 在场 似乎 到 操作 作为 一个 解毒剂 到 这
['drɪrɪnəs] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] ;
dreariness of solitude ;
沉闷 的 孤独 ;

仅仅是相信我的存在, 似乎就能缓解孤独的凄凉;
[ænd; ənd] , [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['məʊtɪvz] ,
and , now you know my motives ,
和 , 现在 你 知道 我的 动机 ,
现在你知道我的动机了。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['oʊnli] [fə'gɪv] [bʌt; bət] [ə'pru:v] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kwest] .
I am sure you will not only forgive but approve of my request .
我 是 当然 你 将要 不是 仅有的 原谅 但 批准 的 我的 要求 .
我相信你不仅会原谅我的请求, 而且会同意。

" [ˈtʃæptər] [vi:] .
" CHAPTER V .
" 章 V .
第五章

[wen] [wʌns][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] , [he'linər] [wʌz; wəz] [prəʊn] [tu:; tə]['deskənt]
When once the subject had been introduced , Helena was prone to descant
什么时候 一次 这 主题 有 到过 介绍 , 海伦娜 曾是 易于 到 解说
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
upon her own situation ,
之上 她 自己的 情况 ,
一旦话题被提起, 海伦娜就喜欢滔滔不绝地讲述自己的处境。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ri'ma:ks] [ænd; ənd] [ædmə'nɪʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and listened with deference to the remarks and admonitions of her
和 听着 和 尊重 到 这 评论 和 告诫 的 她
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .
她恭敬地听取了同伴的意见和劝诫。

[kən'stænjə] [dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sentɪmənts] .
Constantia did not conceal from her any of her sentiments .
康斯坦蒂亚 做过 不是 隐藏 从 她 任何 的 她 情感 .
康斯坦蒂娅没有对她隐瞒自己的任何感受。

[ʃi; ʃi] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [vju:] [hɜ:r; hər] [oʊn] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] ,
She enabled her to view her own condition in its true light ,
她 已启用 她 到 看法 她 自己的 状况 在 它是 真的 光 ,
她让她能够以真实的眼光看待自己的处境。

[ænd; ənd][set] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] , [æt; ət]
and set before her the indispensable advantages of marriage , while she , at
和 放 前 她 这 必不可少 优势 的 婚姻 , 尽管 她 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
the same time ,
这 相同的 时间 ,

并向她展示了婚姻不可或缺的好处，而与此同时，她

[ə'fɔːd] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][best] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pəɹ'suː] [ɪn]
afforded her the best directions as to the conduct she ought to pursue in
提供 她 这 最好的 方向 作为 到 这 执行 她 应该 到 追求 在
[ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'fekt] [hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrpəs] .
order to effect her purpose .
命令 到 影响 她 目的 .

为她提供了实现其目标应采取的最佳行动指导。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [he'linər] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pəɹ'petʃuəl] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi]
The mind of Helena was thus kept in a state of perpetual and uneasy
这 头脑 的 海伦娜 曾是 因此 保留 在 一个 状态 的 永久 和 不安
[ˌflʌktʃu'eɪʃn] .
fluctuation .
波动 .

因此，海伦娜的心灵一直处于持续的不安波动状态。

[waɪl] [ˈæbsənt][frʌm; frəm] [ɔːrmənd] , [ɔːr] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfrɛndz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] ,
While absent from Ormond , or listening to her friend's remonstrances ,
尽管 缺席的 从 奥蒙德 , 或者 聆听 到 她 朋友们 抗议 ,
[ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbəl,nəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'rouz] [ɪn][ɪts][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [hjuːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ]
the deplorableness of her condition arose in its most disastrous hues before her
这 可悲的 的 她 状况 出现 在 它是 最多 灾难性的 色调 前 她
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

当她不在奥蒙德身边，或者在听她朋友的劝告时，

[ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbəl,nəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'rouz] [ɪn][ɪts][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [hjuːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; həɹ]
the deplorableness of her condition arose in its most disastrous hues before her
这 可悲的 的 她 状况 出现 在 它是 最多 灾难性的 色调 前 她
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 .

她悲惨的处境在她脑海中以最可怕的面貌展现出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspektər] [ˈseldəm] [feɪld] [tuː; tə] [ˈvæniʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pruʊtʃ] [ʌv; əv] [ɔːrmənd] .
But the spectre seldom failed to vanish at the approach of Ormond .
但 这 幽灵 很少 失败的 到 消失 在 这 方法 的 奥蒙德 .
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈdɪsɪpətɪd] [ˈevri] [ɪn'kwærə'tjuːd] .
His voice dissipated every inquietude .
他的 嗓音 消散 每一个 不安 .

他的声音驱散了所有的不安。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][ɪn'sensəb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɑːnstənsɪ] .
She was not insensible of this inconstancy .
她 曾是 不是 麻木不仁 的 这 反复无常 .
[ʃiː; ʃɪ] [pəɹ'siːvd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈwiːknəs] .
She perceived and lamented her own weakness .
她 感知 和 哀叹 她 自己的 弱点 .

她并非对这种反复无常无动于衷。

[ʃiː; ʃɪ] [pəɹ'siːvd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈwiːknəs] .
She perceived and lamented her own weakness .
她 感知 和 哀叹 她 自己的 弱点 .
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] .
She was destitute of all confidence in her own exertions .
她 曾是 贫困 的 全部 信心 在 她 自己的 努力 .
[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] .
She was destitute of all confidence in her own exertions .
她 曾是 贫困 的 全部 信心 在 她 自己的 努力 .

她对自己所做的努力完全没有信心。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː, bi][ɪn][ðə, ði][pərˈpetʃuəl] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
She could not be in the perpetual enjoyment of his company .
她 可以 不是 是 在 这 永久 享受 的 他的 公司 .
她不可能永远享受与他相伴的时光。

[hɜːr; hər] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [trænˈkwɪləti] , [ðerfɔːr] , [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti]
Her intervals of tranquillity , therefore , were short , while those of anxiety
她 间隔 的 宁静 , 所以 , 是 短的 , 尽管 那些 的 焦虑
[ænd; ənd] [dɪˈdʒekʃn] [wɜːr; wər] [ɪnsəˈpɔːtəblɪ] [ˈtiːdiəs] .
and dejection were insupportably tedious .
和 沮丧 是 无法支持 乏味 .
因此，她的平静时光很短暂，而焦虑和沮丧的时光却令人难以忍受地漫长。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈvɪəd] , [bʌt; bət] [biˈliːvd] [hɜːrˈself] [ɪnˈkeɪpəbl] [tuː; tə] [ˈemjuleɪt] [ðə, ði] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She revered , but believed herself incapable to emulate the magnanimity of her
她 受人尊敬的 , 但 相信 她自己 无法 到 仿真 这 海量 的 她
[ˈmɑːnɪtər] .
monitor .
监视器 .
她敬仰她的导师，但认为自己无法效仿他的宽宏大量。

[ðə, ði] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] [ɪnˈfɪrɪˈbɔːrəti] , [ˈspeɪəli] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,
The consciousness of inferiority , especially in a case like this ,
这 意识 的 自卑 , 尤其 在 一个 案件 喜欢 这 ,
自卑感，尤其是在这种情况下，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
in which her happiness so much depended on her own exertions ,
在 哪个 她 幸福 所以 很多 取决于 在 她 自己的 努力 ,
她的幸福很大程度上取决于她自己的努力，

[ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə, ði][moʊst] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [senˈseɪʃənz] .
excited in her the most humiliating sensations .
兴奋的 在 她 这 最多 羞辱 感觉 .
她感到无比羞辱。

[waɪl] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˈfruːtləs] [ˈmelənkaːli] , [ðə, ði] [θɔːt] [wʌn] [deɪ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
While indulging in fruitless melancholy , the thought one day occurred to her ,
尽管 沉溺于 在 徒劳无功 忧郁 , 这 想法 一 天 发生 到 她 ,
在她沉浸于无谓的忧郁之中时，有一天，一个念头突然闪过她的脑海：

[waɪ] [meɪ] [nɑːt] [kənˈstænjə] [biː, bi] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] ?
why may not Constantia be prevailed upon to plead my cause ?
为什么 可能 不是 康斯坦蒂亚 是 最终获胜 之上 到 恳求 我的 原因 ?
为什么不能劝说康斯坦蒂娅为我求情呢？

[hɜːr; hər][kəˈpæsəti][ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɑːr; ər][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] .
Her capacity and courage are equal to any undertaking .
她 容量 和 勇气 是 平等的 到 任何 承诺 .
她的能力和勇气足以胜任任何任务。

[ðə, ði] [ˈriːzənɪŋ] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈpaʊəf(ə)] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,
The reasonings that are so powerful in my eyes ,
这 理由 那 是 所以 强大的 在 我的 眼睛 ,
在我看来，这些理由非常有力。

[wʊd] [ðeɪ] [hiː, hi] [ˈtrɪvɪəl] [ænd; ənd][ˈfjuːt(ə)] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈɔːrmənd] ?
would they he trivial and futile in those of Ormond ?
会 他们 他 琐碎的 和 徒劳 在 那些 的 奥蒙德 ?
在奥蒙德看来，它们是否微不足道且徒劳无功？

[aɪ] ['kænɑ:t] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔ:r] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['ædvəkert] .
I cannot have a more pathetic and disinterested advocate .
我 不能 有 一个 更多的 可怜的 和 无私的 提倡 .

我再也找不到比他更可悲、更冷漠的辩护人了。

[ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑ:mən] ['ɑ:rdər] .
This idea was cherished with uncommon ardour .
这 主意 曾是 珍爱 和 罕见 热情 .

这个想法受到了非同寻常的热情追捧。

[ʃi:; ʃɪ] [si:zd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pər'tu:nəti] [ðæt] ['ɔ:fərd] [ɪt'self][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] .
She seized the first opportunity that offered itself to impart it to her friend .
她 查获 这 第一的 机会 那 提供 本身 到 传授 它 到 她 朋友 .

她抓住第一个机会，将它告诉了她朋友。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['sɪŋɡjələ] [prə'pəʊz(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glæns] .
It was a wild and singular proposal , and was rejected at the first glance .
它 曾是 一个 荒野 和 单数 提议 , 和 曾是 拒绝 在 这 第一的 瞥一眼 .

这是一个异想天开、异想天开的提议，一开始就被拒绝了。

[ðɪs] [ski:m] , [səʊ][rou'mæntɪk][ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] [æz; əz][aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] [si:md] ,
This scheme , so romantic and impracticable as it at first seemed ,
这 方案 , 所以 浪漫的 和 不切实际 作为 它 在 第一的 似乎 ,

这个计划，虽然乍看之下浪漫而又不切实际，

[ə'pɪrd] [tu:; tə] [he'linər] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['plɔ:zəb(ə)] ['kʌlərz] .
appeared to Helena in the most plausible colours .
出现 到 海伦娜 在 这 最多 合情合理 颜色 .

在海伦娜眼中，它们呈现出最合理的色彩。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [rɪ'ɪŋkwɪ] [hɜ:r; hər] [nu:] - [bɔ:rn] [hoʊps] .
She could not bear to relinquish her new - born hopes .
她 可以 不是 熊 到 放弃 她 新的 - 出生 希望 .

她不忍心放弃自己刚刚萌生的希望。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [noʊ] ['vælɪd][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
She saw no valid objection to it .
她 锯 不 有效的 异议 到 它 .

她认为对此没有任何合理的反对意见。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frend] ,
Every thing was easy to her friend ,
每一个 事物 曾是 简单的 到 她 朋友 ,

对她的朋友来说，一切都很容易。

[prə'vaɪdɪd][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [zi:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'weɪkənd] .
provided her sense of duty and her zeal could be awakened .
假如 她 感觉 的 责任 和 她 热情 可以 是 觉醒 .

只要她的责任感和热情能够被唤醒。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] - [rɪ'flekʃnz] .
The subject was frequently suggested to Constantia's reflections .
这 主题 曾是 频繁地 建议 到 - 反思 .

康斯坦蒂娅经常会思考这个话题。

[pɜ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋɡwɪnnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frendz] ['kɑ:nfɪdəns] ,
Perceiving the sanguineness of her friend's confidence ,
感知 这 乐观 的 她 朋友们 信心 ,

感受到朋友的自信和乐观，

[ænd; ənd] ['fɒli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vælju:] [ʌv; əv][ðə; ði][end][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪft] ,
and fully impressed with the value of the end to be accomplished ,
和 完全 印象深刻 和 这 价值 的 这 结尾 到 是 完成 ,
并对最终目标的价值深感震撼。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sensəbli] [viəd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .
she insensibly veered to the same opinion .
她 无意识地 转向 到 这 相同的 观点 .
她不知不觉地也认同了同样的观点。

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ski:m] [wʌz; wəz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kændɪd] [dɪ'skʌ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
At least the scheme was worthy of a candid discussion before it was
在 至少 这 方案 曾是 值得 的 一个 坦率 讨论 前 它 曾是
[rɪ'dʒektɪd] .
rejected .
拒绝 .
至少这个方案在被否决之前值得进行坦诚的讨论。

[ɔ:rmənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Ormond was a stranger to her .
奥蒙德 曾是 一个 陌生人 到 她 .
奥蒙德对她来说是个陌生人。

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] .
His manners were repulsive and austere .
他的 礼仪 是 丑恶 和 简朴 .
他举止粗鲁，令人厌恶。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [gɜ:rl] .
She was a mere girl .
她 曾是 一个 仅仅 女孩 .
她只是个女孩。

[hɜ:r; hər]['pɜ:rsən(ə)] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [he'linər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pli:d] [ɪn][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]
Her personal attachment to Helena was all that she could plead in excuse for
她 个人的 依恋 到 海伦娜 曾是 全部 那 她 可以 恳求 在 原谅 为了
['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][hɜ:r; hər][kən'sɜ:rnz] .
taking part in her concerns .
采取 部分 在 她 担忧 .
她唯一能为自己参与海伦娜的事务辩解的理由，就是她与海伦娜之间的私人情谊。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['delɪkət] .
The subject was delicate .
这 主题 曾是 精美的 .
这个问题很敏感。

[ə; eɪ] [blʌnt] [ænd; ənd] [ɪ'regjələr] ['kærəktər] [laɪk] [ɔ:rmənd] [maɪt] [θroʊ] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjʊ:l] ['oʊvər]
A blunt and irregular character like Ormond might throw an air of ridicule over
一个 钝 和 不规律的 特点 喜欢 奥蒙德 可能 扔 一个 空气 的 嘲笑 超过
[ðə; ði] [si:n] .
the scene .
这 场景 .
像奥蒙德这样性格直率、行事古怪的人，可能会给这场戏蒙上一层嘲讽的色彩。

[ʃi:; ʃi] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd]['mæn,laɪk] ['spɪrɪt] .
She shrunk from the encounter of a boisterous and manlike spirit .
她 缩小 从 这 遇到 的 一个 喧闹的 和 像男人 精神 .
她畏惧与一个喧闹而又像男人一样的精灵相遇。

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ði:z] ['skru:pəlz] [ɪ'femɪnət] [ænd; ənd] ['pjʊrəl] ?
But were not these scruples effeminate and puerile ?
但 是 不是 这些 顾虑 阴柔的 和 幼稚的 ?
但这些顾虑难道不是娘娘腔和幼稚的吗？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['stʌdɪd] [soʊ] [ɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] ,
Had she studied so long in the school of adversity ,
有 她 研究 所以 长的 在 这 学校 的 逆境 ,
如果她在逆境的学校里学习了那么久,

[wɪ'dəʊt] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [ɪndɪ'pendəns] ?
without conviction of the duty of a virtuous independence ?
没有 定罪 的 这 责任 的 一个 有德行的 独立 ?
缺乏对保持独立自主的道德责任的信念?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ə; eɪ]['ræj(ə)nəl] ['biːɪŋ] , ['fʊli] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːz] ?
Was she not a rational being , fully imbued with the justice of her cause ?
曾是 她 不是 一个 合理的 存在 , 完全 注入 和 这 正义 的 她 原因 ?
她难道不是一个理性的人, 完全相信自己所从事的事业是正义的吗?

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt][ɪg'noʊb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪndə'keɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] ,
Was it not ignoble to refuse the province of a vindicator of the injured ,
曾是 它 不是 卑鄙的 到 拒绝 这 省 的 一个 辩护者 的 这 受伤 ,
[brɪ'fɔːr] ['eni][traɪ'bjuːnl] ,
before any tribunal ,
前 任何 法庭 ,
在任何法庭上, 拒绝履行受害人辩护人的职责, 难道不是卑鄙无耻的行为吗?

[haʊ'evər] [trə'mendəs] [ɔːr][ʌn'dʒʌst] ?
however tremendous or unjust ?
然而 巨大的 或者 不公正 ?
然而, 无论多么巨大或多么不公正?

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːrmənd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'spaɪər] ['terər] ?
And who was Ormond , that his eye should inspire terror ?
和 WHO 曾是 奥蒙德 , 那 他的 眼睛 应该 启发 恐怖 ?
奥蒙德究竟是何许人也, 竟能让人如此恐惧?

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːr] ['brʌðər] [ʌv; əv] [he'linər] [maɪt] [ə'suːm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪ'dəʊt] [ɪndɪ'kɔːrəm] .
The father or brother of Helena might assume the office without indecorum .
这 父亲 或者 兄弟 的 海伦娜 可能 认为 这 办公室 没有 非礼 .
海伦娜的父亲或兄弟可以不失礼地担任这一职务。

[neɪ] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɔːr] ['sɪstər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'baːd] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
Nay , a mother or sister might not be debarred from it .
不 , 一个 母亲 或者 姐姐 可能 不是 是 被禁止 从 它 .
不, 母亲或姐妹可能不会被禁止参与。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌz; wəz]['æktʃu,ertɪd][baɪ] ['iːkwəl] [ziːl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
Why then should she , who was actuated by equal zeal , and was engaged ,
为什么 然后 应该 她 , WHO 曾是 驱动 经过 平等的 热情 , 和 曾是 已订婚的 ,
那么, 她既然同样充满热情, 并且也投身其中, 又为何要.....

[baɪ] [taɪz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][kɑːnsæŋ'gwɪnəti] , [ɪn][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendz] ['hæpɪnəs] .
by ties stronger than consanguinity , in the promotion of her friend's happiness .
经过 领带 更强 比 血缘 , 在 这 晋升 的 她 朋友们 幸福 .
她与朋友之间有着比血缘关系更牢固的联系, 一心促进朋友的幸福。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [vjuː] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli]
It is true she did not view the subject in the light in which it was commonly
它 是 真的 她 做过 不是 看法 这 主题 在 这 光 在 哪个 它 曾是 通常
[vjuːd] [baɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['perənts] .
viewed by brothers and parents .
已查看 经过 兄弟 和 父母 .
的确, 她看待这个问题的方式与兄弟姐妹和父母通常看待这个问题的方式不同。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][gʌst][ʌv; əv][reɪdʒ][ðæt][ʃʊd; ʃəd][ˈtrænsɜːrt][hɜːr; həʀ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns] .
It was not a gust of rage that should transport her into his presence .
它 曾是 不是 一个 阵风 的 愤怒 那 应该 运输 她 进入 他的 在场 .

并非是愤怒的冲动将她带到了他面前。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][gʊ][tuː; tə][əˈweɪkən][hɪz; ɪz][ˈslʌmbəɪŋ][ˈkɑːnʃəns] ,
She did not go to awaken his slumbering conscience ,
她 做过 不是 去 到 觉醒 他的 沉睡 良心 ,

她没有去唤醒他沉睡的良知。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈbæʃ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][ˈɡɪlti][ˈtraɪʌmf] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˈrektɪfaɪ][dɪˈlɪbəɪtət] ,
and to abash him in the pride of guilty triumph , but to rectify deliberate
和 到 惊讶 他 在 这 自豪 的 有罪的 胜利 , 但 到 纠正 商榷
[ˈerərz] ,
errors ,
错误 ,

并要让他因罪恶的胜利而骄傲自满，同时纠正他蓄意犯下的错误。

[ænd; ənd][tuː; tə][tʃeɪndʒ][hɪz; ɪz][kɔːrs][baɪ][ðə; ði][tʃeɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
and to change his course by the change of his principles .
和 到 改变 他的 课程 经过 这 改变 的 他的 原则 .

并通过改变原则来改变他的道路。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həʀ][ˈbɪznəs][tuː; tə][pɔɪnt][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][ˈduːti][ænd; ənd] ,
It was her business to point out to him the road of duty and
它 曾是 她 商业 到 观点 出去 到 他 这 路 的 责任 和
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

她的职责是为他指明通往责任和幸福的道路。

[frʌm; frəm][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][streɪd][wɪð; wɪθ][noʊ][ˈsɪnɪstər][ɪnˈtenʃən] .
from which he had strayed with no sinister intentions .
从 哪个 他 有 迷路了 和 不 险恶 意图 .

他偏离正道并非出于恶意。

[ðɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dʌn][wɪˈðaʊt][ˈreɪvɪŋ][ænd; ənd][ˈfjʊəri] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈæmɪkəb(ə)l] ,
This was to be done without raving and fury ; but with amicable
这 曾是 到 是 完毕 没有 狂言 和 愤怒 ; 但 和 友好的
[ˈsoʊbərnəs] ,
soberness ,
清醒 ,

这件事要做到不咆哮怒吼，而要以友好冷静的态度进行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wei][ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl][rɪˈmaːnstrəns] .
and in the way of calm and rational remonstrance .
和 在 这 方式 的 冷静的 和 合理的 抗议 .

并以冷静理性的方式提出抗议。

[jet] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈskruːpəlz][ðæt][wʊd][nɑːt][biː; bi][ʌt][aʊt] , [ænd; ənd][kənˈtɪnjuəli][ˈwɪspəd] ,
Yet , there were scruples that would not be shut out , and continually whispered
然而 , 那里 是 顾虑 那 会 不是 是 关闭 出去 , 和 持续 低声说道
[tuː; tə][hɜːr; həʀ] ,
to her ,
到 她 ,

然而，她心中仍有一些无法忽视的顾虑，这些顾虑不断地在她耳边低语：

" [wʌt][æn; ən][ˈɑːfɪs][ɪz][ðɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][əˈsuːm] !
" **What an office is this for a girl and a stranger to assume !**
" 什么 一个 办公室 是 这 为了 一个 女孩 和 一个 陌生人 到 认为 !
"对于一个女孩和一个陌生人来说，这算什么办公室啊！"

[ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [wɪtʃ] [heˈlɪnə] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsklu:sɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The treatment which Helena had received from him , exclusive of his
这 治疗 哪个 海伦娜 有 已收到 从 他 , 独家的 的 他的
[ˌfʌndəˈment(ə)l] [ˈerər] ,
fundamental error ,
基本的 错误 ,

撇开他犯下的根本性错误不谈, 海伦娜从他那里得到的待遇是.....

[bɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪsˈdeɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ˈælaɪd] .
betokened a mind to which she did not disdain to be allied .
标记 一个 头脑 到 哪个 她 做过 不是 蔑视 到 是 盟军 .

这表明她并不鄙视与某些人结盟。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdi:fekts; dɪˈfekts] , [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][wɜ:r; wər] [mɔ:r]
In spite of his defects , she saw that their elements were more
在 尽管如此 的 他的 缺陷 , 她 锯 那 他们的 元素 是 更多的
[kənˈdʒɪ:niəl] ,
congenial ,
相投 ,

尽管他有缺点, 但她认为他们之间更有契合之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈkɑ:ntækt] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd][hɜ:rˈself] [mɔ:r] [ˈnu:mərəs]
and the points of contact between this person and herself more numerous
和 这 积分 的 接触 之间 这 人 和 她自己 更多的 很多的
[ðæn; ðən] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [heˈlɪnə] ,
than between her and Helena ,
比 之间 她 和 海伦娜 ,

这个人与她自身的接触点比她与海伦娜的接触点要多。

[hu:z] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv] [ˈtempər] , [ænd; ənd][ˌmi:diˈɑ:krəti][ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd]
whose voluptuous sweetness of temper , and mediocrity of understanding excited
谁 丰满的 甜味 的 脾气 , 和 平庸 的 理解 兴奋的
[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [noʊ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪmpəθi] .
in her bosom no genuine sympathy .
在 她 怀 不 真的 同情 .

他那放荡不羁的性情和庸俗的理解力, 并没有在她心中激起任何真正的同情。

[ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [prəˈgresɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən][maɪnd] .
Every thing is progressive in the human mind .
每一个 事物 是 进步 在 这 人类 头脑 .

在人类思维中, 一切都是进步的。

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈli:ʒər] [tu:; tə] [rɪˈflekt] , [aɪˈdi:əz] [wɪl] [səkˈsi:d] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] ,
When there is leisure to reflect , ideas will succeed each other in a long train ,
什么时候 那里 是 闲暇 到 反映 , 想法 将要 成功 每个 其他 在 一个 长的 火车 ,
当有闲暇思考时, 各种想法就会像一列长长的火车一样接踵而至。

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [pɔɪnt] [bi:; bi] [geɪnd] .
before the ultimate point be gained .
前 这 最终的 观点 是 获得 .

在取得最终胜利之前。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ʃɪft] [frəm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈkwestʃən]
The attention must shift from one side to the other of a given question
这 注意力 必须 转移 从 一 边 到 这 其他 的 一个 给定 问题
[ˈmeni] [taɪmz] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:] [ˈsetlɪz] .
many times before it settles .
许多 时代 前 它 定居点 .

在最终确定某个问题之前, 注意力必须多次从这个问题的某一方面转移到另一方面。

[kən'stænfjə] [dɪd][nɑ:t][fɔ:rm][hɜ:r; hær] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ɪn] [heɪst] ; [bʌt; bæt] [wen] [wʌns] [fɔ:rmɪd] , [ðeɪ]
Constantia did not form her resolutions in haste ; but when once formed , they
康斯坦蒂亚 做过 不是 形式 她 决议 在 匆忙 ; 但 什么时候 一次 形成 ; 他们
[wɜ:r; wær][ɪg'zempt][frʌm; frəm] [flʌktʃu'eɪʃn] .
were exempt from fluctuation .
是 豁免 从 波动 .
康斯坦蒂娅做决定并非一时冲动; 但一旦下定决心, 便不会动摇。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][ˈæktɪd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈæktɪd][wɪð; wɪθ] [kən'sɪstənsɪ] [ænd; ənd] [ˈvɪɡər] .
She reflected before she acted , and therefore acted with consistency and vigour .
她 反映 前 她 行动 , 和 所以 行动 和 一致性 和 活力 ;
她三思而后行, 因此行动始终如一、充满干劲。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [əˈpraɪz] [hɜ:r; hær] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
She did not apprise her friend of her intention .
她 做过 不是 报信 她 朋友 的 她 意图 .
她没有把自己的意图告诉朋友。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈbenɪfɪt] [baɪ][hɜ:r; hær] [ˌɪntərpəˈzɪʃən] , [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪˈti:]
She was willing that she should benefit by her interposition , before she knew it
她 曾是 愿意的 那 她 应该 益处 经过 她 插入 , 前 她 知道 它
[wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] .
was employed .
曾是 受雇 .
她希望自己的介入能让她受益, 甚至在她知道这种介入已被运用之前就已如此。

[ʃi:; ʃɪ] [sent] [hɜ:r; hær] [ˈlu:si] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə] [ˈɔrməndz] [ˈhaʊs] .
She sent her Lucy with a note to Ormond's house .
她 发送 她 露西 和 一个 笔记 到 奥蒙德 房子 .
她派露西带着一张纸条去奥蒙德家。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkaʊtʃt] [ɪn] [ðɪ:z] [tɜ:rmz] : —
It was couched in these terms : —
它 曾是 卧倒 在 这些 条款 : —
它的措辞是这样的: ——
" [kən'stænfjə] [ˈdʌdli] [rɪˈkwests] [æn; ən] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈɔrmənd] .
" **Constantia Dudley requests an interview with Mr . Ormond .**
" 康斯坦蒂亚 达德利 请求 一个 面试 和 先生 . 奥蒙德 .
康斯坦蒂娅·达德利请求与奥蒙德先生面谈。

[hɜ:r; hær] [ˈbɪznəs] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmoʊmənt] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [neɪm] [æn; ən] [ˈaʊər]
Her business being of some moment , she wishes him to name an hour
她 商业 存在 的 一些 片刻 , 她 愿望 他 到 姓名 一个 小时
[wen] [moʊst] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] .
when most disengaged .
什么时候 最多 脱离 .
由于她有事要忙, 她希望他能指出一个她最不忙的时候。

" [æn; ən] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [rɪˈtɜ:rnd] [ðæt][æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnu:n] ,
" **An answer was immediately returned that at three o'clock , in the afternoon ,**
" 一个 回答 曾是 立即地 返回 那 在 三 点钟 , 在 这 下午 ,
“立即得到答复, 时间是下午三点,

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hær] .
he should be glad to see her .
他 应该 是 高兴的 到 看 她 .
他应该很高兴见到她。

[ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [prəˈdu:st] [noʊ] [smɔ:l] [sərˈpraɪz] [ɪn] [ˈɔrmənd] .
This message produced no small surprise in Ormond .
这 信息 生产 不 小的 惊喜 在 奥蒙德 .
这条消息在奥蒙德引起了不小的惊讶。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wið'drɔ:n] [hɪz; ɪz][ˈnoʊtɪs][frʌm; frəm] [kən'stænjə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɑ:rkɪ] ,
He had not withdrawn his notice from Constantia , and had marked ,
他 有 不是 撤回 他的 注意 从 康斯坦蒂亚 , 和 有 标记 ,
[wið; wiθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [æprə'beɪ(ə)n] ,
with curiosity and approbation ,
和 好奇心 和 赞许 ,

他并未撤回对康斯坦提亚的通知，而是带着好奇和赞许的目光，注意到

[ðə; ði] [ˈpra:ɡres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃən] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɪmɪn] .
the progress of the connexion between the two women .
这 进步 的 这 连接 之间 这 二 女性 .

两位女性之间关系的进展。

[ðə; ði] [im'preʃəns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [he'linər] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
The impressions which he had received from the report of Helena were not
这 印象 哪个 他 有 已收到 从 这 报告 的 海伦娜 是 不是
[dɪ'sɪmɪlər] [tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [kən'stænjə] [hæd; həd] [ɪm'baɪbd] ,
dissimilar to those which Constantia had imbibed ,
不同的 到 那些 哪个 康斯坦蒂亚 有 吸收 ,

他从海伦娜的报告中得到的印象与康斯坦蒂娅所吸收的印象并无太大差别。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɔ:rtər] , [rɪ'spektɪŋ] [hɪm'self] ;
from the same quarter , respecting himself ;
从 这 相同的 四分之一 , 尊重 他自己 ;

来自同一地区，尊重自己；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɡæðərd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
but he gathered from them no suspicion of the purpose of a visit .
但 他 聚集 从 他们 不 怀疑 的 这 目的 的 一个 访问 .

但他从他们身上丝毫没有察觉到此行的目的。

[hi:; hi] [rekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wið; wiθ] [kreg] .
He recollected his connection with Craig .
他 回忆 他的 联系 和 克雷格 .

他回忆起自己与克雷格的关系。

[ðɪs] [ˈleɪdi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n]
This lady had had an opportunity of knowing that some connection
这 女士 有 有 一个 机会 的 会心 那 一些 联系
[səb'sɪstɪd] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
subsisted between them .
生存 之间 他们 .

这位女士曾有机会了解到他们之间存在某种联系。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔ:r][ˈɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [rɪ'spektɪŋ] [kreg] [maɪt] [ə'keɪʒn]
He concluded that some information or inquiry respecting Craig might occasion
他 结束 那 一些 信息 或者 询问 尊重 克雷格 可能 场合
[ðɪs] [ɪ'vent] .
this event .
这 事件 .

他认为，有关克雷格的某些信息或调查可能会引发此事。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [ɡev] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
As it was , it gave him considerable satisfaction .
作为 它 曾是 , 它 给予 他 大量 满意 .

结果，这让他感到非常满意。

[ˈaɪˈti:] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
It would enable him more closely to examine one , with respect to whom he
它 会 使能够 他 更多的 密切 到 检查 一 , 和 尊重 到 谁 他
[ˌentərˈteɪnd] [greɪt] [kɜːriˈɑːsəti] .
entertained great curiosity .
娱乐 伟大的 好奇心 .

这将使他能够更仔细地观察一个他非常好奇的人。

[ˈɔːrməndz] [kənˈdʒektʃər][wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [raɪt] .
Ormond's conjecture was partly right .
奥蒙德 推测 曾是 部分 正确的 .

奥蒙德的推测部分正确。

[kənˈstænjə] [dɪd][nɑːt] [fərˈget] [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [treɪst] [kreg] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhæbrɪˈteɪʃn] .
Constantia did not forget her having traced Craig to this habitation .
康斯坦蒂亚 做过 不是 忘记 她 拥有 追踪 克雷格 到 这 居住地 .

康斯坦蒂娅没有忘记她是如何追踪克雷格到这个住处的。

[ʃiː; ji] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][ˈprɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər] ,
She designed to profit by the occasion which this circumstance afforded her ,
她 设计 到 利润 经过 这 场合 哪个 这 环境 提供 她 ,

她打算利用这种情况给她带来的机会获利。

[ʌ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [rɪˈspektɪŋ] [kreg] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] , [baɪ][ˈsuːtəb(ə)]
of making some inquiry respecting Craig , in order to introduce , by suitable
的 制作 一些 询问 尊重 克雷格 , 在 命令 到 介绍 , 经过 合适的
[dɪˈɡriːz] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] .
degrees , a more important subject .
学位 , 一个 更多的 重要的 主题 .

先对克雷格进行一些调查，以便循序渐进地引出一个更重要的话题。

[ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] , [hiː; hi] [rɪˈsɪvd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
The appointed hour having arrived , he received her in his drawing - room .
这 任命 小时 拥有 到达的 , 他 已收到 她 在 他的 绘画 - 房间 .

约定的时间到了，他在客厅里接待了她。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡest] .
He knew what was due to his guest .
他 知道 什么 曾是 到期的 到 他的 客人 .

他知道该如何款待他的客人。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][ˈmɔːrtɪfaɪ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈneglɪdʒəns] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəlz] [ænd; ənd]
He loved to mortify , by his negligence , the pride of his equals and
他 喜爱 到 羞辱 , 经过 他的 疏忽 , 这 自豪 的 他的 等于 和
[sjuˈpiəriəz] ,
superiors ,
上级 ,

他喜欢用自己的疏忽来羞辱同级和上级的自尊心。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈloʊər] [klæs] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪnsələns] .
but a lower class had nothing to fear from his insolence .
但 一个 降低 班级 有 没有什么 到 害怕 从 他的 傲慢 .

但下层阶级无需惧怕他的傲慢无礼。

[kənˈstænjə] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
Constantia took the seat that was offered to her , without speaking .
康斯坦蒂亚 采取 这 座位 那 曾是 提供 到 她 , 没有 请讲 .

康斯坦蒂娅一言不发地坐到了别人递给她的座位上。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˈsuːtəb(ə)l] [ˌprepəˈreɪnɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [kəmˈpəʊzər]
She had made suitable preparations for this interview , and her composure
她 有 制成 合适的 准备工作 为了 这 面试 , 和 她 镇定
[wʌz; wəz][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .
was invincible .
曾是 无敌 .

她为这次面试做了充分的准备，表现得镇定自若，无所畏惧。

[ðə; ði] [ˈmænərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊst][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][dɪskənˈsɜːrt] [hɜːr; hər] .
The manners of her host were by no means calculated to disconcert her .
这 礼仪 的 她 主持人 是 经过 不 方法 计算 到 搅乱 她 .
主人的举止丝毫没有让她感到不安。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [kənˈsɪliːeɪɪŋ] [ænd; ænd] [əˈtentɪv] .
His air was conciliating and attentive .
他的 空气 曾是 和解 和 细心 .

他神态温和，态度殷勤。

[ʃiː, ʃi][bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ] [ˈneɪmɪŋ] [kreg] , [æz; əz][wʌn] [noʊn] [tuː; tə] [ˈɔrmənd] ,
She began with naming Craig , as one known to Ormond ,
她 开始 和 命名 克雷格 , 作为 一 已知 到 奥蒙德 ,
她首先提到了克雷格的名字，这是奥蒙德认识的一个人。

[ænd; ænd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv][əˈboʊd] .
and desired to be informed of his place of abode .
和 想要的 到 是 知情的 的 他的 地方 的 住所 .

并希望获知他的居住地。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪˈkwest] , [baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
She was proceeding to apologise for this request , by explaining , in general
她 曾是 进行中 到 道歉 为了 这 要求 , 经过 解释 , 在 一般的
[tɜːrmz] ,
terms ,
条款 ,

她接着就这个要求道歉，并概括地解释说：

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ɪnˈfɜːmətɪz] [prɪˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
that her father's infirmities prevented him from acting for himself ,
那 她 父亲的 弱点 阻止 他 从 表演 为了 他自己 ,
她父亲的身体状况使他无法为自己行事。

[ðæt] [kreg] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdetər] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] ,
that Craig was his debtor to a large amount ,
那 克雷格 曾是 他的 债务人 到 一个 大的 数量 ,
克雷格欠他一大笔钱，

[ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈdʒʌstli] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that he stood in need of all that justly belonged to him ,
那 他 站立 在 需要 的 全部 那 公正地 属于 到 他 ,
他需要得到他理应拥有的一切，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [kreg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] .
and was in pursuit of some means of tracing Craig to his retreat .
和 曾是 在 追逐 的 一些 方法 的 追踪 克雷格 到 他的 撤退 .
并试图找到某种方法来追踪克雷格的藏身之处。

[ˈɔrmənd] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪdʒɪləns]
Ormond interrupted her , examining , at the same time , with a vigilance
奥蒙德 中断 她 , 检查 , 在 这 相同的 时间 , 和 一个 警觉
[ˈsʌmwʌt] [tuː] [ʌnˈsperɪŋ] ,
somewhat too unsparing ,
有些 也 毫不留情 ,

奥蒙德打断了她的话，同时用一种过于毫不留情的警惕目光审视着她。

奥蒙德；或，秘密证人。(Ormond; Or, The Secret Witness.)

第4/6页

[ðə; ði] [r'fektʃ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær] : —
the effects which his words should produce upon her : —
这 效果 哪个 他的 字 应该 生产 之上 她 : —

他的话语会对她产生怎样的影响：——

" [ju:; jʊ] [meɪ] [sper] [jɔ:r'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
" **You may spare yourself the trouble of explaining** .
" 你 可能 空闲的 你自己 这 麻烦 的 解释 : —

你无需费心解释。

[aɪ][eɪ'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [br'twi:n] [kreg] [ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli] .
I am acquainted with the whole affair between Craig and your family .
我 是 熟人 和 这 所有的 事务 之间 克雷格 和 你的 家庭 : —

我完全了解克雷格和你家人之间的所有事情。

[hi:; hi][hæz; hæz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][em 'i:] ['nʌθɪŋ] .
He has concealed from me nothing .
他 有 暗 从 我 没有什么 : —

他没有对我隐瞒任何事情。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; hæz] [pæst] [br'twi:n] [ju:; jʊ] .
I know all that has passed between you .
我 知道 全部 那 有 通过了 之间 你 : —

我知道你们之间发生的一切。

" [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ɔ:rmənd] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ænd; ənd] ['emfəsis] [ʃʊd; ʃəd] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz]
" **In saying this , Ormond intended that his looks and emphasis should convey his**
" 在 说 这 , 奥蒙德 故意的 那 他的 看起来 和 强调 应该 传达 他的
[fʊl] ['mi:nɪŋ] .
full meaning .
满的 意义 : —

“奥蒙德说这番话时，是想通过他的表情和语气来传达他全部的意思。

[ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['kɑ:ments] [hi:; hi] [sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'rɒbə'reɪtɪŋ] ['sɪmptəmz]
In the style of her comments he saw none of those corroborating symptoms
在 这 风格 的 她 评论 他 锯 没有任何 的 那些 证实 症状
[ðæt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] : —
that he expected : —
那 他 预期的 : —

从她的言谈举止中，他没有看到任何他预期的佐证：——

" [ɪn'di:d] !
" **Indeed !**
" 的确 !

“的确！

[hi:; hi][hæz; hæz] [bɪn] ['veri] ['lɪbəərəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .
He has been very liberal of his confidence .
他 有 到过 非常 自由主义 的 他的 信心 : —

他一直非常自信，毫不掩饰。

[kən'fe(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['tʊkən][ʌv; əv] ['penɪtəns] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
Confession is a token of penitence ; but , alas !
忏悔 是 一个 令牌 的 忏悔 ; 但 , 唉 !

忏悔是悔改的标志；但是，唉！

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][hæz; həz] [di'si:vɪ] [juː; jʊ] .
I fear he has deceived you .
我 害怕 他 有 受骗 你 。

我担心他欺骗了你。

[tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [hɪz; ɪz] [truː] [ɪntrəst] ,
To be sincere was doubtless his true interest ,
到 是 真诚 曾是 毫无疑问 他的 真的 兴趣 。

真诚无疑是他真正的兴趣所在。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [suːpər'fɪʃəli] .
but he is too much in the habit of judging superficially .
但 他 是 也 很多 在 这 习惯 的 评判 表面上 。

但他太习惯于肤浅地评判他人。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][tuʊld][juː; jʊ][ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'di:d] , [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][eksplə'neɪ(ə)n] .
If he has told you all , there is , indeed , no need of explanation .
如果 他 有 讲述 你 全部 , 那里 是 , 的确 , 不 需要 的 解释 。

如果他已经把一切都告诉你了, 那就确实没有必要解释了。

[ðɪs] ['vɪzɪt][ɪz] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər] .
This visit is , in that case , sufficiently accounted for .
这 访问 是 , 在 那 案件 , 足够 已记录 为了 。

如此看来, 这次访问就得到了充分的解释。

[ɪz][aɪ 'tiː][ɪn][jɔr; jər] ['paʊər] , [sɜ:r] , [tuː; tə][ɪn'fɔ:rm][juː 'es] ['wɪðər] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔ:n] ? "
Is it in your power , Sir , to inform us whither he has gone ? "
是 它 在 你的 力量 , 先生 , 到 通知 我们 往哪里去 他 有 已消失 ? "

先生, 您能否告知我们他去了哪里?

" [fɔ:r; fər] [wʌt] [end] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
"**For what end should I tell you ?**
" 为了 什么 结尾 应该 我 告诉 你 ？

我为什么要告诉你这些呢?

[aɪ] ['prə:mɪs] [juː; jʊ][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
I promise you you will not follow him .
我 承诺 你 你 将要 不是 跟随 他 。

我保证你不会跟随他。

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz] ['tuʊtəli] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Take my word for it , he is totally unworthy of you .
拿 我的 单词 为了 它 , 他 是 完全 不配 的 你 。

相信我, 他完全配不上你。

[let] [ðə; ði][pæst][biː; bi][noʊ] ['presɪdənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] .
Let the past be no precedent for the future .
让 这 过去的 是 不 先例 为了 这 未来 。

过去不应成为未来的先例。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [meɪd] [ðæt] [di'skʌvəri] [jɔ:r'self] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'tiː][fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
If you have not made that discovery yourself , I have made it for you .
如果 你 有 不是 制成 那 发现 你自己 , 我 有 制成 它 为了 你 。

如果你自己还没有发现这一点, 我已经替你发现了。

[aɪ][ɪk'spekt][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔ:r; fər][maɪ] ['trʌb(ə)l] .
I expect at least to be thanked for my trouble .
我 预计 在 至少 到 是 谢谢 为了 我的 麻烦 。

我希望至少能得到一句感谢。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [kən'stænfjə] .
"**This speech was unintelligible to Constantia .**
" 这 演讲 曾是 无法理解 到 康斯坦蒂亚 。

康斯坦蒂娅听不懂这段话。

[hɜːr; həɹ] [lʊks] [bɪ'tʊkənd] [ə; eɪ][pə'r'pleksəti] [ˌʌn'mɪŋ^ld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɔːr] [ʃeɪm] .
Her looks betokened a perplexity unmingled with fear or shame .
她 看起来 标记 一个 困惑 未混合的 和 害怕 或者 耻辱 .

她的表情流露出困惑，但其中并未夹杂恐惧或羞耻。

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wei] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , " [tuː; tə][seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" It is my way , " continued he , " to say what I think .
" 它 是 我的 方式 , " 持续 他 , " 到 说 什么 我 思考 .

“这是我的行事方式，”他继续说道，“就是说出我的想法。”

[aɪ] [ker] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['kɔːnsɪkwensɪz] .
I care little for consequences .
我 关心 小的 为了 结果 .

我不太在意后果。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [nʊʊ] [ɔːl] .
I have said that I know all .
我 有 说 那 我 知道 全部 .

我说过我什么都知道。

[ðɪs] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪk'splɪsɪt] .
This will excuse me for being perfectly explicit .
这 将要 原谅 我 为了 存在 完美 显式 .

这样我就可以坦诚相告了。

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ɪz] ['veri] ['pɔːsəb(ə)l] ;
That I am mistaken is very possible ;
那 我 是 错误 是 非常 可能的 ;

我出错的可能性很大；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðæt] ['mætər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] .
but I am inclined to place that matter beyond the reach of a doubt .
但 我 是 倾斜 到 地方 那 事情 超过 这 抵达 的 一个 怀疑 .

但我倾向于认为此事毋庸置疑。

[ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ænd][kən'fɜːrm][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [fɔːrmd] [ʌv; əv]
Listen to me , and confirm me in the opinion I have already formed of
[jɔːr; jər] [gʊd] [sens] ,
your good sense ,
你的 好的 感觉 ,

听我说，请你证实我之前对你良好判断的看法。

[baɪ] ['vjuːɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][dʒʌst] [laɪt] , [ðə; ði] [ʌnrɪ'zɜːrvdnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪd] .
by viewing , in a just light , the unreservedness with which you are treated .
经过 观看 , 在 一个 只是 光 , 这 毫无保留 和 哪个 你 是 治疗 .

以公正的眼光看待你所受到的毫无保留的对待。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] ,
I have something to tell , which , if you are wise ,
我 有 某物 到 告诉 , 哪个 , 如果 你 是 明智的 ,

我有一件事要告诉你，如果你足够明智的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɔːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] ['telɪŋ] [soʊ] ['raʊndli] .
you will not be offended at my telling so roundly .
你 将要 不是 是 被冒犯了 在 我的 讲述 所以 圆圆地 .

你不会介意我直言不讳的吧。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɔːntrəri] [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [em 'iː] ,
On the contrary you will thank me ,
在 这 相反 你 将要 感谢 我 ,

恰恰相反，你会感谢我的。

[ænd; ənd] [pəɹ'si:v] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [ɪz][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .

and perceive that my conduct is a proof of my respect for you .
和 感知 那 我的 执行 是 一个 证明 的 我的 尊重 为了 你 .

并认为我的行为证明了我对你的尊重。

[ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ju:; jə][met] [hɪr] [ɪz] [neɪmd] [kreg] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [telz] [em 'i:] ,

The person whom you met here is named Craig , but , as he tells me ,

这 人 谁 你 遇见 这里 是 命名 克雷格 , 但 , 作为 他 讲述 我 ,

你在这里遇到的这个人名叫克雷格，但他告诉我，

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][ju:; jə] [lʊk] [fɔ:r; fər] .

is not the man you look for .
是 不是 这 男人 你 看 为了 .

他不是你要找的那种人。

[ðɪs] ['mænz] ['brʌðər] — [ðə; ði][pɑ:rtnər] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'fɔrd] [em 'i:] ,

This man's brother — the partner , of your father , and , as he assured me ,

这 男人的 兄弟 — 这 伙伴 , 的 你的 父亲 , 和 , 作为 他 保证 我 ,

这个人是你的丈夫的兄弟——也就是你父亲的合伙人，而且，正如他向我保证的那样，

[jʊr; jər] [oʊn] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪsɪtli] - ['grætɪfaɪd] ['lʌvər] — [ɪz] [ded] .

your own accepted and illicitly - gratified lover — is dead .
你的 自己的 公认 和 非法地 - 满意 情人 — 是 死的 .

你那位被你认可并得到你非法满足的情人——已经死了。

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ʼʌtəd] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ɪk'stenjuetɪŋ] [hezɪ'teɪ(ə)n][ɔ:r] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][toʊn] .

" These words were uttered without any extenuating hesitation or depression of tone .
" 这些 字 是 说出 没有 任何 减轻 犹豫 或者 沮丧 的 语气 .

“这些话是毫不犹豫、语气平静地说出来的。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [ðə; ði][moʊst] [ə'fensɪv] [tɜ:rmz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [aʊt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪbəɾət]

On the contrary , the most offensive terms were drawn out in the most deliberate

在 这 相反 , 这 最多 进攻 条款 是 绘制 出去 在 这 最多 商榷

[ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] ['mænər] .
and emphatic manner .

和 强调 方式 .

相反，那些最具冒犯性的言辞却以最刻意、最强调的方式呈现出来。

- [tʃi:ks] [gləʊd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'nei(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]

Constantia's cheeks glowed , and her eyes sparkled with indignation , but she

- 脸颊 发光 , 和 她 眼睛 闪闪发光 和 愤慨 , 但 她

[fɔ:r'bo:r] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] .

forbore to interrupt .
前钻孔 到 打断 .

康斯坦蒂娅双颊泛红，眼中闪烁着愤慨的光芒，但她忍住了没有打断对方。

[ðə; ði] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [[oʊd] [ðæt]

The looks with which she listened to the remainder of the speech showed that

这 看起来 和 哪个 她 听着 到 这 余 的 这 演讲 显示 那

[ʃi:; ʃɪ] ['fʊli] [kɒmpri'hendɪd] [ðə; ði] [si:n] ,

she fully comprehended the scene ,
她 完全 理解 这 场景 ,

她听完剩余演讲时的神情表明，她完全理解了演讲的内容。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] [aɪ 'ti:] .

and enabled him to comprehend it .
和 已启用 他 到 理解 它 .

并使他能够理解它。

[hi:; hi] [prə'si:did] : —

He proceeded : —
他 继续 : —

他接着说：——

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] .
" This man is a brother of that .
" 这 男人 是 一个 兄弟 的 那 ；

“这个人是他的兄弟。”

[ðər; ðər] [rɪ'zembləns] [ɪn] ['fɪɡjər] [ɔ'keɪzənd] [jʊr; jər] [mis'teɪk] .
Their resemblance in figure occasioned your mistake .
他们的 相似 在 数字 引发 你的 错误 ；

他们外形相似导致了你的错误。

[jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] ['detər] [daɪd] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [æt; ət][dʒə'meɪkə] .
Your father's debtor died , it seems , on his arrival at Jamaica .
你的 父亲的 债务人 死亡 ； 它 似乎 ； 在 他的 到达 在 牙买加 ；

你父亲的债务人似乎在抵达牙买加后就去世了。

[ðər; ðər][hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['brʌðər] , [ænd; ænd] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərtɪ]
There he met with this brother , and bequeathed to him his property
那里 他 遇见 和 这 兄弟 ； 和 遗赠 到 他 他的 财产
[ænd; ænd] ['pepərz] .
and papers .
和 文件 ；

在那里他遇到了这位兄弟，并将自己的财产和文件遗赠给了他。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['pepərz] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] .
Some of these papers are in my possession .
一些 的 这些 文件 是 在 我的 拥有 ；

这些文件有些在我手中。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['letərz] [frʌm; frəm] [kən'stænʃiə] ['dʌdli] , [ænd; ænd][ɑ:r; ər][pɑ:rts][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tri:g] ,
They are letters from Constantia Dudley , and are parts of an intrigue ,
他们 是 信件 从 康斯坦蒂亚 达德利 ； 和 是 部分 的 一个 阴谋 ；
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ；

这些信件出自康斯坦蒂娅·达德利之手，是一场阴谋的一部分，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] .
considering the character of the man , was not much to her honour .
考虑 这 特点 的 这 男人 ； 曾是 不是 很多 到 她 荣誉 ；

考虑到那男人的品行，这对她来说并无多大益处。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mænz] ['nærətɪv] [təʊld][tu:; tə][em 'i:] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Such was this man's narrative told to me some time before your meeting with
这样的 曾是 这 男人的 叙述 讲述 到 我 一些 时间 前 你的 会议 和
[hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
him at his house .
他 在 他的 房子 ；

在你到他家拜访他之前，这个人曾这样向我讲述过他的故事。

[aɪ][hæv; həv] [raɪt] [tu:; tə][dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ； [ðæt] [ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] .
I have right to judge in this affair ; that is , I have a right to my opinion .
我 有 正确的 到 法官 在 这 事务 ； 那 是 ； 我 有 一个 正确的 到 我的 观点 ；

在这件事上我有权做出判断；也就是说，我有权发表我的意见。

[ɪf] [aɪ] [mis'teɪk] , ([ænd; ænd][aɪ][hæf] [sə'spekt] [maɪ'self] ,) [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)] , [pər'hæps] , [tu:; tə]['rektɪfaɪ]
If I mistake , (and I half suspect myself ,) you are able , perhaps , to rectify
如果 我 错误 ； (和 我 一半 怀疑 我 ；) 你 是 有能力的 ； 也许 ； 到 纠正
[maɪ] ['erər] ；
my error ；
我的 错误 ；

如果我弄错了（我有点怀疑自己弄错了），或许你能纠正我的错误；

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ['daʊtləs] [juː; jʊ] [wɪl] [na:t][wa:nt][ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] .
and in a case like this doubtless you will not want the inclination .
和 在 一个 案件 喜欢 这 毫无疑问 你 将要 不是 想 这 倾角 .

在这种情况下，你肯定不希望有这种倾向。

" [pər'hæps] [ɪf] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][hæd; həd][na:t] [bɪn] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]
" Perhaps if the countenance of this man had not been characterized by the
" 也许 如果 这 面容 的 这 男人 有 不是 到过 特征化的 经过 这
[ˈki:nəst] [ɪn'telɪdʒəns] ,
keenest intelligence ,
最热衷 智力 ,

“或许，如果这个人脸上没有流露出敏锐的智慧，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kerləs] [ænd; ʌnd] [ˌoʊvər'fləʊɪŋ] [gʊd] - [wɪl] , [ðɪs] [spi:tʃ] [maɪt] [hæv; həv]
and a sort of careless and overflowing good - will , this speech might have
和 一个 种类 的 粗心 和 溢出 好的 - 将要 , 这 演讲 可能 有
[prə'du:st] ['dɪfrənt] [ɪ'fɛkts] .
produced different effects .
生产 不同的 效果 .

如果带着一种漫不经心、溢于言表的善意，这篇演讲可能会产生不同的效果。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [ðoo] [ɪm'pɜ:rfɪktli] , [fɔ:r; fər] ['entəriŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .
She was prepared , though imperfectly , for entering into his character .
她 曾是 准备 , 尽管 不完美地 , 为了 进入 进入 他的 特点 .

她虽然准备得并不完美，但已经做好了进入他角色的准备。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ænsər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [wɪ'daʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] : —
He waited for an answer , which she gave without emotion : —
他 等待 为了 一个 回答 , 哪个 她 给予 没有 情感 : —

他等待着她的回答，她面无表情地回答道：——

" [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'si:vɪd] .
" You were deceived .
" 你 是 受骗 .

你被骗了。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] .
I am sorry for your own sake that you are .
我 是 对不起 为了 你的 自己的 清酒 那 你 是 .

我为你感到难过，为了你自己好。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm][end][ɪn] [vjuː] , [ɪn] [ɪm'pouziŋ] [ði:z] ['fɔ:ls,hʊdz] [ə'pɑ:n]
He must have had some end in view , in imposing these falsehoods upon
他 必须 有 有 一些 结尾 在 看法 , 在 气势磅礴 这些 谎言 之上
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他向你灌输这些谎言，必定是有目的的。

[wɪtʃ] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
which perhaps they have enabled him to accomplish .
哪个 也许 他们 有 已启用 他 到 完成 .

或许正是他们帮助他实现了这个目标。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ'self] , [ðɪs] [mæn][kæn; kən][duː][em 'iː][noʊ]['ɪndʒəri] .
As to myself , this man can do me no injury .
作为 到 我 , 这 男人 能 做 我 不 受伤 .

至于我自己，这个人伤不了我。

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [dʒʌdʒ] .
I willingly make you my judge .
我 心甘情愿 制作 你 我的 法官 .

我甘愿让你来评判我。

[ðə; ði] ['letərz] [juː; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] [wɪl] [ə'loʊn] [sə'faɪs] [tuː; tə][maɪ][ˌvɪndɪ'keɪ](ə)n] .

The letters you speak of will alone suffice to my vindication .
这 信件 你 说话 的 将要 独自的 足够了 到 我的 平反 .

你提到的那些信件本身就足以证明我的清白。

[ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][em 'iː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɔːdʒəriz] .

They never were received from me , and are forgeries .
他们 绝不 是 已收到 从 我 , 和 是 伪造品 .

这些信件并非我寄出，而是伪造的。

[ðæt] [mæn] ['ɔːlweɪz] [pə'sistɪd] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [duːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːtəfɪsɪz] .

That man always persisted till he made himself the dupe of his own artifices .
那 男人 总是 持续 直到 他 制成 他自己 这 欺骗 的 他的 自己的 诡计 .

那个人总是坚持不懈，直到他自己成了自己诡计的受害者。

[ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][plɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk](ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst]

That incident in his plot , on the introduction of which he probably the most
那 事件 在 他的 阴谋 , 在 这 介绍 的 哪个 他 大概 这 最多

[ə'plɔːd] [hɪm'self] ,
applauded himself ,

鼓掌 他自己 ,

在他构思的情节中，有一段情节，他本人可能对这段情节的引入最为赞赏。

[wɪl] [moʊst] ['paʊəfəli] ['ɑːpəreɪt][tuː; tə] [dɪ'fi:t] [aɪ 'tiː] .

will most powerfully operate to defeat it .
将要 最多 强大的 操作 到 击败 它 .

将采取最强有力的措施来击败它。

" [ðoʊz] ['letərz] ['nevər][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][em 'iː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɔːdʒəriz] .

" Those letters never were received from me , and are forgeries .
" 那些 信件 绝不 是 已收到 从 我 , 和 是 伪造品 .

“那些信件从未收到过我的来信，都是伪造的。”

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɪk'stendɪd] [noʊ] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðæn; ðən][maɪ] ['hændraɪtɪŋ] .

His skill in imitation extended no farther in the present case than my handwriting .
他的 技能 在 模仿 扩展 不 更远 在 这 展示 案件 比 我的 手写 .

就目前的情况来看，他的模仿技巧仅限于模仿我的笔迹。

[maɪ][ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪks'preɪ](ə)n] [wɜːr; wər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪmɪkri]

My model of thinking and expression were beyond the reach of his mimicry
我的 模型 的 思维 和 表达 是 超过 这 抵达 的 他的 模仿

.
:
.

我的思维和表达模式超出了他的模仿范围。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ˈɑːsmənd] [spɛnt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] ['ruːməˌneɪtɪŋ] .

" When she had finished , Osmond spent a moment in ruminating .
" 什么时候 她 有 完成的 , 奥斯蒙德 花费 一个 片刻 在 反刍 .

“她说完后，奥斯蒙德沉思了一会儿。”

" [aɪ] [pər'siːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] .

" I perceive you are right , " said he .
" 我 感知 你 是 正确的 , " 说 他 .

“我明白了，你是对的。”他说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'ləɪnd] [frʌm; frəm][em 'iː] [tuː] ['hʌndrəd] ['ɡɪni] , [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'trʌstɪd]

" I suppose he has purloined from me two hundred guineas , which I entrusted
" 我 认为 他 有 被盗 从 我 二 百 几内亚 , 哪个 我 受托

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] .

to his fidelity .
到 他的 忠诚 .

“我想他偷走了我寄托于他忠诚的两百几尼。”

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['letər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri] .
And yet I received a letter ; but that may likewise be a forgery .
和 然而 我 已收到 一个 信 ; 但 那 可能 同样地 是 一个 伪造 ;
然而, 我收到了一封信; 但这封信也可能是伪造的。

[baɪ][maɪ][soʊl] , " [kən'tɪnju:d] [hiː; hi] ,
By my soul , " continued he ,
经过 我的 灵魂 , " 持续 他 ,
“以我的灵魂起誓,”他继续说道, “

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [hæd; həd] [mɔ:r] [ʌv; əv][,sætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən] [,dɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][,aɪ 'tiː] ,
in a tone that had more of satisfaction than disappointment in it ,
在 一个 语气 那 有 更多的 的 满意 比 失望 在 它 ;
语气中, 满意多于失望。

" [ðɪs] ['feləʊ] [wʌz; wəz][æn; ən][ə'dept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] .
" this fellow was an adept at his trade .
" 这 同伴 曾是 一个 熟练 在 他的 贸易 ;
“这个人手艺精湛。”

[aɪ][duː][nɑ:t] [rɪ'paɪn] .
I do not repine .
我 做 不是 抱怨 ;
我并不感到遗憾。

[aɪ][hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði] [,eksɪ'bɪ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [tʃi:p] [reɪt] .
I have bought the exhibition at a cheap rate .
我 有 买 这 展览 在 一个 便宜的 速度 ;
我以低价买下了这次展览。

[ðə; ði][peɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [dɪd][nɑ:t] ['merɪt][ə; eɪ] [les] ['rekəmpens] .
The pains that he took did not merit a less recompense .
这 疼痛 那 他 采取 做过 不是 优点 一个 较少的 补偿 ;
他付出的辛劳不应得到更少的回报。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['lɪt(ə)l] .
I am glad that he was contented with so little .
我 是 高兴的 那 他 曾是 满足 和 所以 小的 ;
我很高兴他能如此满足于现状。

[hæd; həd][hiː; hi] [pə'sɪstɪd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [praɪs] [fɑ:r] [ə'bʌv] [ɪts][, 'væljuː] .
Had he persisted he might have raised the price far above its value .
有 他 持续 他 可能 有 提高 这 价格 远的 多于 它是 价值 ;
如果他坚持下去, 价格可能会远远超过其价值。

- [twɪl] [biː; bi] [lə'mentəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'si:v] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['stɪpjuleɪt] [fɔ:r; fər] , — [ɪf] , [ɪn]
' Twill be lamentable if he receive more than he stipulated for , — if , in
- 斜纹布 是 令人惋惜的 如果 他 收到 更多的 比 他 规定的 为了 ; — 如果, 在
[hɪz; ɪz][læst] ['pɜ:rtʃəs] ,
his last purchase ,
他的 最后的 购买 ;
如果他收到的比他约定的数量更多, 那将令人遗憾——如果, 在他上次购买时,

[ðə; ði] ['gæləʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑ:rgən] .
the gallows should be thrown into the bargain .
这 绞刑架 应该 是 抛掷 进入 这 便宜货 ;
绞刑架也应该一并送上。

[meɪ][hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði][ˈwɪzdəm][tuː; tə][siː][ðæt][ə; eɪ][ˈhɔːltər] , [ðoo] [nɑːt][ɪnˈkluːdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
May he have the wisdom to see that a halter , though not included in his
可能 他 有 这 智慧 到 看 那 一个 缰绳 , 尽管 不是 包括 在 他的
[tɜːrmz] ,
terms ,
条款 ,

愿他有足够的智慧明白，虽然缰绳不在他的条款之内，

[ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ][nuː][ɪnstəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʊd][ˈfɔːrtʃən] !
is only a new instance of his good fortune !
是 仅有的 一个 新的 实例 的 他的 好的 财富 !

这只是他好运的又一个例子！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈkʌnɪŋ][wɪl][ˈhɑːrdli][ˈkæri][hɪm; ɪm][ðʌs][fɑːr] .
But his cunning will hardly carry him thus far .
但 他的 狡猾 将要 几乎 携带 他 因此 远的 .

但他的狡诈恐怕难以让他走到这一步。

[hɪz; ɪz][stuːˈpɪdəti][wɪl] , [noʊ][daʊt] , [prɪˈfɜːr][ə; eɪ][ˈlɪŋgərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈeksɪt] .
His stupidity will , no doubt , prefer a lingering to a sudden exit .
他的 愚蠢 将要 , 不 怀疑 , 更喜欢 一个 挥之不去的 到 一个 突然 出口 .

毫无疑问，他的愚蠢之处在于他宁愿苟延残喘也不愿突然离去。

" [bʌt; bət][ðɪs][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdestəni][ɑːr; ər][ˈtraɪfəlz] .
" **But this man and his destiny are trifles .**
" 但 这 男人 和 他的 命运 是 琐事 .

但这个人以及他的命运都微不足道。

[let][juːˈes][liːv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðəmˈselvz] .
Let us leave them to themselves .
让 我们 离开 他们 到 他们自己 .

就让他们自生自灭吧。

[jɔːr; jər][neɪm][ɪz][kənˈstænfɪə] . -
Your name is Constantia . ' -
你的 姓名 是 康斯坦蒂亚 . -

你的名字是康斯坦蒂娅。

[twʌz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jɔː] , [aɪ][səˈpəʊz] , [ðæt][juː; jɔː][maɪt][biː; bi][noʊn][baɪ][aɪˈtiː] .
Twas given you , I suppose , that you might be known by it .
那是 给定 你 , 我 认为 , 那 你 可能 是 已知 经过 它 .

我想，你被赋予这个名字，大概就是为了让别人认识你吧。

- , [kənˈstænfɪə][wʌz; wəz][ðɪs][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrpəs][ðæt][brɔːt][juː; jɔː][ˈhɪðər] ?
Pr'ythee , Constantia was this the only purpose that brought you hither ?
- , 康斯坦蒂亚 曾是 这 这 仅有的 目的 那 带来 你 这里 ?

康斯坦蒂亚，请问你来到这里仅仅是为了这个目的吗？

[ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [aɪˈtiː][hæz; həz][rɪˈsiːvd][æz; əz][ˈæmp(ə)] [ə; eɪ][dɪˈskʌʃ(ə)n][æz; əz][aɪˈtiː][ˈmerɪts] .
If it were , it has received as ample a discussion as it merits .
如果 它 是 , 它 有 已收到 作为 充足 一个 讨论 作为 它 优点 .

如果真是如此，那么它已经得到了应有的充分讨论。

[juː; jɔː][keɪm][fɔːr; fər][ðɪs][end] , [bʌt; bət][wɪl][rɪˈmeɪn] , [aɪ][hoʊp] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbetər][wʌn] .
You came for this end , but will remain , I hope , for a better one .
你 来了 为了 这 结尾 , 但 将要 保持 , 我 希望 , 为了 一个 更好的 一 .

你为这个目标而来，但我希望，你会为了更好的目标而留下。

[ˈheɪŋ][dɪsˈmɪst][kreg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][plɑːts] , [let][juːˈes][naʊ][tɔːk][ʌv; əv][iːtʃ][ˈʌðər] . "
Haying dismissed Craig and his plots , let us now talk of each other ."
干草 解雇 克雷格 和 他的 图表 , 让 我们 现在 讲话 的 每个 其他 . "

海因驳斥了克雷格及其阴谋，现在让我们来谈谈彼此吧。

" [aɪ] [kən'fes] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][,hezɪ'teɪ(ə)n][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [səb'duː] ,
" **I confess** , " **said the lady** , **with an hesitation she could not subdue** ,
" 我 承认 , " 说 这 女士 , 和 一个 犹豫 她 可以 不是 征服 ,
" 我承认,"那位女士说道, 语气中带着她无法抑制的犹豫。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ]['oʊnli] ['pɜ:rpəs] .
" **this was not my only purpose** .
" 这 曾是 不是 我的 仅有的 目的 .
"这并不是我的唯一目的。"

[wʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][hæz; həz] [prə'duːst] [ðɪs] ['vɪzɪt] . "
One much more important has produced this visit . "
一 很多 更多的 重要的 有 生产 这 访问 . "
这次访问是由一个更重要的因素促成的。

" [ɪn'diːd] ! [preɪ] [let][em 'iː] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
" **Indeed ! pray let me know it** .
" 的确 ! 祈祷 让 我 知道 它 .
"真的吗? 请告诉我。"

[aɪ][,eɪ 'em][glæd] [ðæt] [soʊ] ['trɪviəl] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][æz; əz] [kreg] [dɪd][nɑ:t][ˈɑːkjupɑː][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn]
I am glad that so trivial an object as Craig did not occupy the first place in
我 是 高兴的 那 所以 琐碎的 一个 目的 作为 克雷格 做过 不是 占据 这 第一的 地方 在
[jɔːr; jər] [θɔːts] .
your thoughts .
你的 想法 .
我很高兴像克雷格这样微不足道的东西没有占据你首先想到的念头。

[proʊ'siːd] , [aɪ] [brɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] . "
Proceed , I beseech you . "
继续 , 我 恳求 你 . "
请继续前进, 我恳求你。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑ:t] ['entər] [wɪðəʊt] [,hezɪ'teɪ(ə)n] , — [ə; eɪ][,hezɪ'teɪ(ə)n]
" **It is a subject on which I cannot enter without hesitation , — a hesitation**
" 它 是 一个 主题 在 哪个 我 不能 进入 没有 犹豫 , — 一个 犹豫
[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][em 'iː] . "
unworthy of me . "
不配 的 我 . "
"这是一个我无法毫不犹豫地涉足的话题——这种犹豫有失我的身份。"

" [stɔ:p] , " [kraɪd] [ˈɔrmənd] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] ;
" **Stop , " cried Ormond , rising and touching the bell ;**
" 停止 , " 哭 奥蒙德 , 上升 和 接触 这 钟 ;
"停下!"奥蒙德喊道, 站起身来, 摸了摸铃铛;

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkɑːŋkwest][ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
" **nothing like time to make a conquest of embarrassment** .
" 没有什么 喜欢 时间 到 制作 一个 征服 的 尴尬 .
"没有什么比时间更能战胜尴尬了。"

[wiː; wi] [wɪl] [dɪ'fɜːr] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] [sɪks] ['mɪnɪts] , [dʒʌst] [waɪl] [wiː; wi] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] ['dɪnər] .
We will defer this conference six minutes , just while we eat our dinner .
我们 将要 推迟 这 会议 六 分钟 , 只是 尽管 我们 吃 我们的 晚餐 .
我们将推迟本次会议六分钟, 正好利用我们吃晚饭的时间。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ['entərd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [pleɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈjuːzuəl]
" **At the same moment a servant entered , with two plates and the usual**
" 在 这 相同的 片刻 一个 仆人 进入 , 和 二 盘子 和 这 通常
[æpə'rætəs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
apparatus for dinner .
设备 为了 晚餐 .
"就在这时, 一个仆人走了进来, 手里拿着两个盘子和通常的餐具。"

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [ʃi: ʃi] [roʊz] , [ɪn][sʌm; səm] ['hɜ:ri] , [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] : — " [aɪ] [θɔ:t] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ]
On seeing this she rose , in some hurry , to depart : — " I thought , sir , you
在 看到 这 她 玫瑰 , 在 一些 匆忙 , 到 离开 : — " 我 想法 , 先生 , 你
[wɜ:r; wər] [disɪn'geɪdʒd] ?
were disengaged ?
是 脱离 ?

看到这一幕，她匆匆起身要走，说道：“先生，我以为您已经解除婚约了呢？”

[aɪ][kɔ:l][æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈʌʊər] .
I call at some other hour .
我 称呼 在 一些 其他 小时 :

我会在另一时间打电话。

" [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [held] [hɜ:ri; həɹ][frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æən; ən] [er]
" He seized her hand , and held her from going , but with an air
" 他 查获 她 手 , 和 握住 她 从 去 , 但 和 一个 空气
[baɪ][noʊ] [mi:nz] [disrɪ'spektf(ə)] .
by no means disrespectful .
经过 不 方法 不尊重 :

“他抓住她的手，不让她走，但态度却丝毫没有不敬之意。

" [nei] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [sker] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ?
" Nay , " said he , " what is it that scares you away ?
" 不 , " 说 他 , " 什么 是 它 那 惊吓 你 离开 ?

“不,”他说,“是什么吓跑了你？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪtlz] ?
Are you terrified at the mention of victuals ?
是 你 恐惧 在 这 提到 的 食物 ?

你一提到食物就感到害怕吗？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fæstɪd] [lɔ:n] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] .
You must have fasted long when it comes to that .
你 必须 有 禁食 长的 什么时候 它 来 到 那 :

看来你已经禁食很久了。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [tru:] .
I told you true .
我 讲述 你 真的 :

我说的都是真的。

[aɪ][eɪ 'em] [disɪn'geɪdʒd] , [bʌt; bət][nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɑ:blɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .
I am disengaged , but not from the obligation of eating and drinking .
我 是 脱离 , 但 不是 从 这 义务 的 吃 和 喝 :

我虽然不再参与社交活动，但仍然要履行饮食的义务。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [daɪnd] .
No doubt you have dined .
不 怀疑 你 有 用餐 :

毫无疑问，你已经用餐过了。

[noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [wɪ'daʊt] [maɪ] ['dɪnər] .
No reason why I should go without my dinner .
不 原因 为什么 我 应该 去 没有 我的 晚餐 :

我没有理由不吃晚饭。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə] [pa:r'teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
If you do not choose to partake with me , so much the better .
如果 你 做 不是 选择 到 参加 和 我 , 所以 很多 这 更好的 :

如果你选择不与我一同参与，那就再好不过了。

[jʊr; jər] [ˈtempərəns] [ɔ:t] [tu; tə] [drɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mi:lz] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] .
Your temperance ought to dispense with two meals in an hour .
你的 节制 应该 到 分配 和 二 餐 在 一个 小时 .
你的节制应该允许你在一小时内吃两顿饭。

[bi; bi][ə; eɪ] [ˈlʊkər] - [ɑ:n] ; [ɔ:r] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][du:] , [rɪˈtaɪər][ˈɪntu:][maɪ][ˈlaɪbrəri] , [wer] [ɪn][sɪks]
Be a lookout - on ; or , if that will not do , retire into my library , where in six
是 一个 观察者 - 在 ; 或者 , 如果 那 将要 不是 做 , 退休 进入 我的 图书馆 , 在哪里 在 六
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,
做个旁观者; 或者, 如果这还不够, 那就到我的书房去吧, 六分钟后,

[aɪ] [wɪl] [bi; bi][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ,
I will be with you ,
我 将要 是 和 你 ,
我会一直陪着你。

[ænd; ənd] [lend] [ju; jʊ][maɪ][eɪd][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rdʒuəs][tæsk][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ju; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ]
and lend you my aid in the arduous task of telling me what you came with
和 借 你 我的 援助 在 这 艰巨 任务 的 讲述 我 什么 你 来了 和
[æn; ən] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] .
an intention of telling .
一个 意图 的 讲述 .
我将协助你完成这项艰巨的任务, 告诉我你此行的目的。

" [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [əˈdres] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [əˈbæʃt] [hɜ:r; hər] .
" This singular address disconcerted and abashed her .
" 这 单数 地址 不安 和 羞愧 她 .
“这番独特的讲话让她感到不安和羞愧。”

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈtentɪd] [tu; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ˈsaɪləntli][ˈɪntu:] [æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [əˈpɑ:rtmənt] .
She was contented to follow the servant silently into an adjoining apartment .
她 曾是 满足 到 跟随 这 仆人 默默 进入 一个 相邻的 公寓 .
她默默地跟着仆人走进隔壁的房间, 心甘情愿。

[hɪr] [ʃi; ʃɪ] [rɪˈflektɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔ:l] [səˈpraɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪˈheɪvjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
Here she reflected with no small surprise on the behaviour of this man .
这里 她 反映 和 不 小的 惊喜 在 这 行为 的 这 男人 .
她不禁对这个男人的行为感到惊讶。

[ðoʊ] [ˈrʌfld] , [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhɑ:rtɪli] [dɪsˈpli:zd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
Though ruffled , she was not heartily displeased with it .
尽管 褶皱的 , 她 曾是 不是 衷心地 不高兴 和 它 .
虽然有些恼火, 但她并没有真正感到不满。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [taɪm] [tu; tə] [kəˈlekt] [hɜ:rˈself] , [wen] [hi; hi] [ˈentəd] .
She had scarcely time to collect herself , when he entered .
她 有 几乎 时间 到 收集 她自己 , 什么时候 他 进入 .
她还没来得及平复心情, 他就进来了。

[hi; hi] [ɪˈmi:diətli] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [ˈɑ:pəzɪt] [tu; tə][hɜ:r; hər] .
He immediately seated her , and himself opposite to her .
他 立即地 坐着 她 , 和 他自己 对面的 到 她 .
他立即安排她入座, 自己则坐在她对面。

[hi; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈskru:p(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
He fixed his eyes without scruple on her face .
他 固定的 他的 眼睛 没有 顾忌 在 她 脸 .
他毫不顾忌地将目光锁定在她的脸上。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] ['stedfæst] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['ɪnsələnt] [ɔ:r] [ə'presɪv] .

His gaze was steadfast , but not insolent or oppressive .
他的 目光 曾是 坚定不移 , 但 不是 傲慢的 或者 压迫性的 .

他的目光坚定，但并不傲慢或压迫。

[hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [aɪd] [ə; eɪ]

He surveyed her with the looks with which he would have eyed a
他 调查 她 和 这 看起来 和 哪个 他 会 有 眼睛 一个

charming portrait .
迷人 肖像 .

他用欣赏一幅迷人肖像画的眼神打量着她。

[hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] ,

His attention was occupied with what he saw ,
他的 注意力 曾是 占领 和 什么 他 锯 ,

他的注意力完全集中在他所看到的事物上。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪz] ['ɑ:kjupaɪd] [wen] ['vjʊ:ɪŋ] [ə; eɪ] [mə'dɑ:nə] [ʌv; əv][,rɑ:fə'elʊʊ] .

as that of an artist is occupied when viewing a madonna of Raffaello .
作为 那 的 一个 艺术家 是 占领 什么时候 观看 一个 麦当娜 的 拉斐尔 .

就像艺术家在欣赏拉斐尔的圣母像时那样专注。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [brook] ['saɪləns] : —

At length he broke silence : —
在 长度 他 打破 沉默 : —

他终于打破了沉默：——

" [æt; ət] ['dɪnər] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [dɪs'kloʊz] .

" At dinner I was busy in thinking what it was you had to disclose .
" 在 晚餐 我 曾是 忙碌的 在 思维 什么 它 曾是 你 有 到 透露 .

“吃饭的时候，我一直在想你到底要透露些什么。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [fə'ti:g] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['gesɪz] .

I will not fatigue you with my guesses .
我 将要 不是 疲劳 你 和 我的 猜测 .

我不会用我的猜测来让你感到厌烦。

[ðeɪ] [wəd] [hi:; hi][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'kləʊzd] .

They would he impertinent , as long as the truth is going to be disclosed .
他们 会 他 无礼 , 作为 长的 作为 这 真相 是 去 到 是 披露 .

只要真相终将大白，他们就无可厚非。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] : — " [bʌt; bət][aɪ] [si:] [ju:; jʊ]['kænɑ:t] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]

" He paused , and then continued : — " But I see you cannot dispense with
" 他 暂停 , 和 然后 持续 : — " 但 我 看 你 不能 分配 和

[maɪ][eɪd] .

my aid .
我的 援助 .

他停顿了一下，然后继续说道：“但我看得出来，你们离不开我的帮助。”

[pər'hæps][jər; jər] ['bɪznəs] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] [he'linər] .

Perhaps your business relates to Helena .
也许 你的 商业 相关 到 海伦娜 .

或许您的业务与海伦娜有关。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪ] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'bju:k] [ðə; ði][gɜ:rl] .

She has done wrong , and you wish me to rebuke the girl .
她 有 完毕 错误的 , 和 你 希望 我 到 训斥 这 女孩 .

她做错了事，你想让我训斥那个女孩。

" [kən'stænʃiə] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [dʌn] [rɔːŋ] .
" **Constantia profited by this opening , and said , " Yes , she has done wrong .**
" 康斯坦蒂亚 获利 经过 这 开幕 , 和 说 , " 是的 , 她 有 完毕 错误的 .
康斯坦蒂娅利用这个机会说道：“是的，她做错了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [maɪ] [ˈbɪznəs] [rɪˈleɪts] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It is true my business relates to her .
它 是 真的 我的 商业 相关 到 她 .
我的生意确实和她有关。

[aɪ] [keɪm] [ˈhɪðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌplɪənt] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪˈhæf] .
I came hither as a suppliant in her behalf .
我 来了 这里 作为 一个 请求者 在 她 代表 .
我作为她的求情者来到这里。
[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [əˈsɪst] [hɜːr; hər][ɪn] [rɪˈkʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈdiːvieɪtɪd] ?
Will you not assist her in recovering the path from which she has deviated ?
将要 你 不是 协助 她 在 恢复中 这 小路 从 哪个 她 有 偏离 ?
你难道不愿意帮助她回到她已经偏离的道路吗？

[ʃiː; ʃɪ] [left] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [kənˈfaɪdɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaɪd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] .
She left it from confiding more in the judgement of her guide than her own .
她 左边 它 从 倾诉 更多的 在 这 判断 的 她 指导 比 她 自己的 .
她离开时更相信向导的判断而不是自己的判断。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)] .
There is one method of repairing the evil .
那里 是 一 方法 的 维修 这 邪恶的 .
有一种方法可以弥补这种罪恶。

[aɪ ˈtiː][laɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈper] [ðæt] [ˈiːv(ə)] .
It lies with you to repair that evil .
它 谎言 和 你 到 维修 那 邪恶的 .
弥补这一罪恶的重任就落在你肩上了。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [əˈdres] [ðə; ðɪ] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv] [ˈɔːrmənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
" **During this address the gaiety of Ormond disappeared .**
" 期间 这 地址 这 欢乐 的 奥蒙德 消失 .
“在这次演讲中，奥蒙德的欢乐气氛消失了。”

[hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [kən'stænʃiə] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [pəˈθetɪk] [ˈɜːrniʃtnəs] .
He fixed his eyes on Constantia with new and even pathetic earnestness .
他 固定的 他的 眼睛 在 康斯坦蒂亚 和 新的 和 甚至 可怜的 认真 .
他用一种全新的、甚至是令人心酸的认真目光注视着康斯坦蒂娅。

" [aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I guessed as much , " said he .**
" 我 猜对了 作为 很多 , " 说 他 .
“我猜也是这样，”他说。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪˈsiːvd] [ɪn][maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] .
I have often been deceived in my judgement of characters .
我 有 经常 到过 受骗 在 我的 判断 的 人物 .
我常常在判断人物性格方面被误导。

[pərˈhæps][aɪ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [jɔːrz] .
Perhaps I do not comprehend yours .
也许 我 做 不是 理解 你的 .
或许我不理解你的意思。

[jət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['lɪt(ə)] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [rɪ'spektɪŋ] [ju:; jʊ] .
Yet it is not little that I have heard respecting you .
然而 它 是 不是 小的 那 我 有 听到 尊重 你 .
但我听到的对你的赞扬之词并不少。

[ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] .
Something I have seen .
某物 我 有 已见 .

我见过的一些东西。

[aɪ] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['erər] [ɪn] [maɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃər] .
I begin to suspect a material error in my theory of human nature .
我 开始 到 怀疑 一个 材料 错误 在 我的 理论 的 人类 自然 .
我开始怀疑我的人类本性理论存在实质性错误。

[ˈhæpi] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [he'linər] [ɪf] [maɪ] [səs'piʃənz] [bi:; bi] ['graʊndləs] .
Happy will it be for Helena if my suspicions be groundless .
快乐的 将要 它 是 为了 海伦娜 如果 我的 怀疑 是 无根据的 .
如果我的怀疑毫无根据，海伦娜一定会很高兴。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [ˈhelɪnəz] [frend] .
" You are Helena's friend .
" 你 是 海伦娜的 朋友 .

你是海伦娜的朋友。

[bi:; bi] [maɪn] [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ɛnd] [əd'vaɪz] [em 'i:] .
Be mine also , and advise me .
是 矿 还 , 和 建议 我 .

也请你做我的伴侣，并为我出谋划策。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['mæri] [ðɪs] [gɜ:rl] [ɔ:r] [nɑ:t] ?
Shall I marry this girl or not ?
将 我 结婚 这 女孩 或者 不是 ?

我到底该不该娶这个女孩？

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɑ:n] [wʌt] [tɜ:rmz] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] .
You know on what terms we live .
你 知道 在 什么 条款 我们 居住 .

你知道我们生活在怎样的条件下。

[ɑ:r; ə] [ðeɪ] ['su:təb(ə)] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'spektɪv] ['kærəktərz] ?
Are they suitable to our respective characters ?
是 他们 合适的 到 我们的 各自 人物 ?

它们符合我们各自的性格吗？

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [wed] [ðɪs] [gɜ:rl] , [ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ?
Shall I wed this girl , or shall things remain as they are ?
将 我 结婚 这 女孩 , 或者 将 事物 保持 作为 他们 是 ?

我该娶这个女孩吗？还是就让一切维持现状？

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'rekən'saɪləb(ə)] [ə'vɜ:rɜ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sæd] [braʊ] [ænd; ɛnd] [ə; eɪ] [sɪk] [bed] .
" I have an irreconcilable aversion to a sad brow and a sick bed .
" 我 有 一个 不可调和的 厌恶 到 一个 伤心 眉头 和 一个 生病的 床 .
“我极其厌恶愁容满面和病榻。”

[he'linər] [ɪz] [gri:vd] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hɜ:r; hə] ['neɪbərz] [snɪr] [ænd; ɛnd] [pɔɪnt] [æt; ət] [hɜ:r; hə] .
Helena is grieved , because her neighbours sneer and point at her .
海伦娜 是 伤心 , 因为 她 邻居 冷笑 和 观点 在 她 .

海伦娜很伤心，因为邻居们嘲笑她、指指点点。

[soʊ] [fɑ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [fu:l] ;
So far she is a fool ;
所以 远的 她 是 一个 傻子 ;

到目前为止，她还是个傻瓜；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [kjʊr] .

but that is a folly of which she never will be cured .
但 那 是 一个 蠢事 的 哪个 她 绝不 将要 是 治愈 .

但这是她永远也无法改正的愚蠢之处。

[ˈmæɪrɪdʒ] , [aɪ ˈtiː] [si:mz] , [wɪl] [set] [ɔːl] [raɪt] .

Marriage , it seems , will set all right .
婚姻 , 它 似乎 , 将要 放 全部 正确的 .

婚姻似乎能解决一切问题。

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] , [kənˈstænfɪə] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈmæri] ?

Answer me , Constantia , shall I marry ?
回答 我 , 康斯坦蒂亚 , 将 我 结婚 ?

康斯坦蒂娅, 请回答我, 我该娶你吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtoʊn] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtenər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈdres] [ðæt]

" There was something in the tone , but more in the tenor of this address that
" 那里 曾是 某物 在 这 语气 , 但 更多的 在 这 男高音 的 这 地址 那

[ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] .

startled her .
惊慌 她 .

“这番话的语气, 尤其是语气本身, 让她感到震惊。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mæn] [bʌt; bət] [wʌt] [keɪm] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ʌnəˈwer] .

There was nothing in this man but what came upon her unaware .
那里 曾是 没有什么 在 这 男人 但 什么 来了 之上 她 不知情 .

除了她毫无防备地遭遇的一切之外, 这个男人身上什么都没有。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ɪˈfjuːz(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəsɪŋ] .

This sudden effusion of confidence was particularly unexpected and embarrassing .
这 突然 渗出液 的 信心 曾是 特别 意外 和 尴尬的 .

这种突如其来的自信尤其出乎意料, 也令人尴尬。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈskersli] [nuː] [ˈweðər] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈsɪriəs] [ɔːr] [ə; eɪ] [dʒest] .

She scarcely knew whether to regard it as serious or a jest .
她 几乎 知道 无论 到 看待 它 作为 严肃的 或者 一个 笑话 .

她几乎不知道该把它当成严肃的事还是玩笑。

[ɑːn] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɜːr; hər] [ɪndɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : —

On observing her indisposed to speak , he continued : —
在 观察 她 不适 到 说话 , 他 持续 : —

见她不愿说话, 他继续说道: ——

" [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] [səˈkjuːɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈskruːpəlz] .

" Away with these impertinent circuities and scruples .
" 离开 和 这些 无礼 电路 和 顾虑 .

“抛开这些无礼的迂回和顾虑。”

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈmiːnɪŋ] .

I know your meaning .
我 知道 你的 意义 .

我明白你的意思。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [prɪˈtend] [ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?

Why should I pretend ignorance , and put you to the trouble of explanation ?
为什么 应该 我 假装 无知 , 和 放 你 到 这 麻烦 的 解释 ?

我为什么要装作不知情, 让你费心解释呢?

[juː; jʊ] [keɪm] ['hɪðər] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlðər] [vjuː] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪgˈzækt] [ðɪs] ['kwɛstʃən] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃ]
You came hither with no other view than to exact this question , and furnish
你 来了 这里 和 不 其他 看法 比 到 精确的 这 问题 , 和 提供
[æn; ən] [ˈænsər] .
an answer .
一个 回答 .

你来到这里的目的是只有一个，那就是提出这个问题，并给出答案。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ?
Why should not we come at once to the point ?
为什么 应该 不是 我们 来 在 一次 到 这 观点 ?

为什么我们不能直奔主题呢？

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['duːbiəs] [ɑːn] [ðɪs] [hed] .
I have for some time been dubious on this head .
我 有 为了 一些 时间 到过 可疑 在 这 头 .

我对此一直持怀疑态度。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['waːntɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmin] [ðə; ði] ['bæləns] .
There is something wanting to determine the balance .
那里 是 某物 想要 到 决定 这 平衡 .

某种力量想要打破这种平衡。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [θroʊ] [aɪˈtiː][ɪntuː][ðə; ði][ˈprɑːpər] [skeɪl] .
If you have that something , throw it into the proper scale .
如果 你 有 那 某物 , 扔 它 进入 这 恰当的 规模 .

如果你有这样的东西，就把它放到合适的尺度上去衡量。

" [juː; jʊ] [er] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [juː; jʊ][ɪz][waɪld][ɔːr][ɪmˈprɑːpər] .
" **You err if you think this manner of addressing you is wild or improper .**
" 你 犯错 如果 你 思考 这 方式 的 解决 你 是 荒野 或者 不当 .

“如果你认为这种称呼方式很粗鲁或不恰当，那就错了。”

[ðɪs] [gɜːrɪ][ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈdɪskɔːrs] .
This girl is the subject of discourse .
这 女孩 是 这 主题 的 话语 .

这个女孩是大家讨论的焦点。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈfeɪvər] [emˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ?
If she was not to be so , why did you favour me with this visit ?
如果 她 曾是 不是 到 是 所以 , 为什么 做过 你 偏爱 我 和 这 访问 ?

如果她不是那样的人，你为何还要特意安排我来探望？

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [emˈiː] , [ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [jɔːrˈself] .
You have sought me , and introduced yourself .
你 有 寻求 我 , 和 介绍 你自己 .

你主动找到我，并做了自我介绍。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [oʊvərˈlʊkt] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][fɔːrmz] , — [ə; eɪ] [ˈneglɪdʒəns] [ðæt] [hæz; həz]
I have , in like manner , overlooked ordinary forms , — a negligence that has
我 有 , 在 喜欢 方式 , 被忽视的 普通的 表格 , — 一个 疏忽 那 有
[bɪn] [sɪstəˈmætɪk] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
been systematic with me ,
到过 系统 和 我 ,

同样地，我也忽略了普通的表格——这种疏忽对我来说一直是一种系统性的习惯。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [keɪs] , [pərˈtɪkjələrli] [dʒʌstɪˈfaɪəb(ə)][baɪ][jɔːr; jər][ɪgˈzæmp(ə)] .
but , in the present case , particularly justifiable by your example .
但 , 在 这 展示 案件 , 特别 合理的 经过 你的 例子 .

但是，就目前情况而言，你的例子尤其能说明问题。

[ˈfeɪm] [əˈpɑːn][juː; jɒ] , [prɪˈzʌmptʃuəs] [gɜːrɪ] , [tuː; tə] [səˈpoʊz] [jɔːrˈself] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈræ(ə)nəl] [ˈbiːɪŋ]
Shame upon you , presumptuous girl , to suppose yourself the only rational being
耻辱 之上 你 , 放肆 女孩 , 到 认为 你自己 这 仅有的 合理的 存在
[əˈmʌŋ] [mænˈkaɪnd] .
among mankind .
之中 人类 .

你这狂妄的姑娘，竟以为自己是世上唯一理性的人，真是可耻！

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [juː; jɒ] [θɔːt] [soʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jɒ] [ðʌs] [ˌʌŋsərəˈmoʊniəsli] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn][maɪ]
And yet , if you thought so , why did you thus unceremoniously intrude upon my
和 然而 , 如果 你 想法 所以 , 为什么 做过 你 因此 不体面地 侵入 之上 我的
[rɪˈtaɪərmənts] ?
retirements ?
退休 ?

然而，如果你这么想，为什么还要如此不体面地打扰我的退休生活呢？

[ðɪs] [ækt][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
This act is of a piece with the rest .
这 行为 是 的 一个 片 和 这 休息 .

这一行为与其他行为如出一辙。

[aɪˈtiː] [ʃoʊz] [juː; jɒ][tuː; tə][biː; bi][wʌŋ] [huːz] [ɪgˈzɪstəns] [aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
It shows you to be one whose existence I did not believe possible .
它 演出 你 到 是 一 谁 存在 我 做过 不是 相信 可能的 .

这让我意识到，你的存在是我以前从未相信过的。

" [teɪk] [ker] .
" **Take care .**
" 拿 关心 .

“小心。

[juː; jɒ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [juː; jɒ][hæv; həv] [dʌŋ] .
You know not what you have done .
你 知道 不是 什么 你 有 完毕 .

你不知道你做了什么。

[juː; jɒ] [keɪm] [ˈhiðər] [æz; əz] [ˈhelɪnəz] [frend] .
You came hither as Helena's friend .
你 来了 这里 作为 海伦娜的 朋友 .

你是以海伦娜朋友的身份来到这里。

[pərˈhæps] [taɪm] [meɪ] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][juː; jɒ][hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] [brɪˈhest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Perhaps time may show that in this visit you have performed the behest of her
也许 时间 可能 展示 那 在 这 访问 你 有 执行 这 要求 的 她
[ˈbɪtʰəst] [ˈenəmi] .
bitterest enemy .
最苦涩的 敌人 .

或许时间会证明，你这次的访问是听命于她最痛恨的敌人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] .
But that is out of season .
但 那 是 出去 的 季节 .

但这已经不是季节了。

[ðɪs] [gɜːrɪ][ɪz][ˈʌʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [ˈpraɪpərti] .
This girl is our mutual property .
这 女孩 是 我们的 相互的 财产 .

这个女孩是我们共同的财产。

[juː; jɒ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] [frend] ; [aɪ][eɪˈem][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] .
You are her friend ; I am her lover .
你 是 她 朋友 ; 我 是 她 情人 .

你是她的朋友；我是她的爱人。

[hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] [ɪz] ['preʃəs] [ɪn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn] [jɔːrɪz] .
Her happiness is precious in my eyes and in yours .
她幸福是宝贵的在我的眼睛和在你的：

她的幸福在我眼中，也在你眼中，都是无比珍贵的。

[tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['nɔɪsəm] [wiːd] [ðæt] ['kænaɪt][biː; bi] [[ʌnd] [tuː]
To the rest of mankind she is a noisome weed that cannot be shunned too
到这休息的人类她是令人厌恶的杂草那不能是被排斥也
[ˈkɔːʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

对其他人来说，她就像一株令人讨厌的杂草，必须谨慎避而远之。

[nɔːr] ['træmpld] [ɑːn] [tuː] [mʌtʃ] .
nor trampled on too much .
也不践踏在也很多：

也没有过度践踏。

[ɪf] [wiː; wi] [fər'seɪk] [hɜːr; hər] , ['ɪnfəmi] , [ðæt] [ɪz] [naʊ] [kept] [æt; ət] [beɪ] , [wɪl] [siːz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
If we forsake her , infamy , that is now kept at bay , will seize upon her ,
如果我们背叛她 , 骂名 , 那是现在保留在湾 , 将要抢占之上她 ,
如果我们抛弃她，那么如今勉强抵挡不住的耻辱，终将降临到她身上。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ'tiː][ˈmæŋɡəlz][hɜːr; hər][fɔːrm] , [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['ɪnəsns] .
and , while it mangles her form , will tear from her her innocence .
和 , 尽管它绞肉机她形式 , 将要撕从她她无辜：

虽然它会扭曲她的形体，但也会夺走她的纯真。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'ɡenst] [ðæt] [foʊ] .
She has no arms with which to contend against that foe .
她有没武器和哪个到抗衡反对那敌人：
她没有任何武器可以对抗那个敌人。

['mæɪrɪdʒ] [wɪl] [pleɪs] [hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns][ɪn] [sɪ'kjʊərəti] .
Marriage will place her at once in security .
婚姻将要地方她在一次在安全：

婚姻会让她立刻获得安全感。

[ʃæl; ʃəl][aɪ'tiː][biː; bi] ?
Shall it be ?
将它会是？

可以吗？

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][ɪɡ'zækt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wiːknəs] .
You have an exact knowledge of her strength and her weakness .
你有有一个精确的知识的她力量和她弱点：

你对她的优点和缺点了如指掌。

[ʌv; əv][em'iː][juː; jʊ] [noʊ] ['lɪt(ə)] .
Of me you know little .
的我你你知道小的：

你对我知之甚少。

[pər'hæps] , [brɪ'fɔːr] [ðæt] ['kwestʃən] [kæən; kən][biː; bi][ˌsætɪs'fæktərəli] ['ænsər] ,
Perhaps , before that question can be satisfactorily answered ,
也许 , 前那问题能是令人满意地回答 ,

或许，在这个问题得到令人满意的解答之前，

[aɪ'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['kwɑːlətɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
it is requisite to know the qualities of her husband .
它是必需品到知道这品质的她丈夫：

了解她丈夫的品格是必要的。

[biː; bi][maɪ] ['kærəktər] [ˌhens'fɔːrθ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌdi] .
Be my character henceforth the subject of your study .
是 我的 特点 今后 这 主题 的 你的 学习 .

从今以后，我的品格将成为你们研究的对象。

[aɪ] [wɪl] ['fɜːrniʃ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .
I will furnish you with all the light in my power .
我 将要 提供 你 和 全部 这 光 在 我的 力量 .

我将竭尽所能，为你提供一切光明。

[biː; bi][nɑːt] ['heɪsti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] ; [bʌt; bət] , [wen] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [fɔːrmd] , [let][em 'iː] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
Be not hasty in deciding ; but , when your decision is formed , let me know it .
是 不是 仓促 在 决定 ; 但 , 什么时候 你的 决定 是 形成 , 让 我 知道 它 .

不要仓促做决定；但是，当你做出决定时，请告诉我。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , ['sʌmənd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
" **He waited for an answer , which she , at length , summoned resolution**
" 他 等待 为了 一个 回答 , 哪个 她 , 在 长度 , 被召唤 解决
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] : —
enough to give : —
足够的 到 给 : —

他等待着她的回答，最终，她鼓起勇气给出了答案：——

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
" **You have come to the chief point which I had in view in making this visit .**
" 你 有 来 到 这 首席 观点 哪个 我 有 在 看法 在 制作 这 访问 .
“你已经说到我此行的主要目的了。”

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,
To say truth ,
到 说 真相 ,

说实话，

[aɪ] [keɪm] ['hɪðər] [tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [he'linər]
I came hither to remonstrate with you on withholding that which Helena
我 来了 这里 到 抗议 和 你 在 扣留 那 哪个 海伦娜
[meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
may justly claim from you .
可能 公正地 宣称 从 你 .

我来这里是为了责备你，不要扣留海伦娜有权向你索要的东西。

[hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'kwestʃənəbli] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ][aɪ 'tiː] .
Her happiness will be unquestionably restored , and increased by it .
她 幸福 将要 是 毫无疑问 恢复 , 和 增加 经过 它 .

她的幸福感无疑会得到恢复，并且会因此而更加强烈。

[jɔːrɪz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'pɜːd] .
Yours will not be impaired .
此致 将要 不是 是 受损 .

您的权益不会受到影响。

[ˈmætrɪmoʊni] [wɪl] [nɑːt] [prə'duːs] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][jʊr; jər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Matrimony will not produce any essential change in your situation .
婚姻 将要 不是 生产 任何 基本的 改变 在 你的 情况 .

婚姻并不会给你的处境带来任何实质性的改变。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [prə'duːs] [noʊ] ['greɪtər] [ɔːr] ['dɪfrənt] [ɪntər'kɔːrs] [ðæn; ðən] [naʊ] [ɪg'zɪsts] .
It will produce no greater or different intercourse than now exists .
它 将要 生产 不 更大的 或者 不同的 交往 比 现在 存在 .

它不会产生比现在存在的性行为更大或不同的性行为。

[he'linər] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌlf] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʌdə] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .
Helena is on the brink of a gulf which I shudder to look upon .
海伦娜 是 在 这 边缘 的 一个 海湾 哪个 我 不寒而栗 到 看 之上 :

海伦娜正处于一道深渊的边缘，我不敢直视那道深渊。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ɪndʒər] [jɔ:r'self] [baɪ] ['snætʃɪŋ] [hɜ:r; hə] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
I believe that you will not injure yourself by snatching her from it .
我 相信 那 你 将要 不是 损伤 你自己 经过 抢夺 她 从 它 :

我相信你把她从上面抢过来不会伤到自己。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'fɜ:r][æn; ən] [ɪnɪk'spresəbl] ['benɪfɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] .
I am sure that you will confer an inexpressible benefit upon her .
我 是 当然 那 你 将要 授予 一个 难以言喻的 益处 之上 她 :

我相信你会给她带来难以言喻的好处。

[let] [em 'i:] [ðen] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:][hɜ:r; hə][ænd; ənd] [jɔ:r'self] ['dʒʌstɪs] . "
Let me then persuade you to do her and yourself justice . "
让 我 然后 说服 你 到 做 她 和 你自己 正义 :

那么，就让我来劝你，既要公平对待她，也要公平对待你自己。

" [noʊ][pər'sweɪʒ(ə)n] , " [sed] [ɔrmənd] , [æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['θɔ:tflnəs] , "
" No persuasion , " said Ormond , after recovering from a fit of thoughtfulness , "
" 不 劝说 , " 说 奥蒙德 , 后 恢复中 从 一个 合身 的 深思熟虑 , " :

[ɪz] ['ni:dfl] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [end] :
is needful for this end :
是 需要 为了 这 结尾 :

“无需劝说，”奥蒙德从沉思中回过神来后说道，“就能达到这个目的：

[aɪ][ɪ'ʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] .
I only want to be convinced .
我 仅有的 想 到 是 确信 :

我只是想被说服。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] , [bʌt; bət] , [aɪ] [fɪr] ['heɪstɪli] .
You have decided , but , I fear hastily .
你 有 决定 , 但 , 我 害怕 草草 :

你已经做出了决定，但我担心你做得太仓促了。

[baɪ] [wʌt] [ɪn'skru:təb(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [ɑ:r; ə] ['aʊər; ɑ:r] [steps] ['gaɪdɪd] !
By what inscrutable influences are our steps guided !
经过 什么 难以捉摸 影响 是 我们的 步骤 引导 !

我们的脚步究竟受到怎样神秘力量的指引！

[kʌm] , [prəʊ'si:d] [ɪn][jʊər; jər] [ɛg,zɔ'rteɪʃənz] .
Come , proceed in your exhortations .
来 , 继续 在 你的 劝勉 :

来吧，继续你的劝勉。

['ɑ:rgju:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['klɪrnəs] [ænd; ənd]['koʊdʒənsɪ] .
Argue with the utmost clearness and cogency .
争论 和 这 极致 清晰度 和 说服力 :

务必做到思路清晰、论证有力。

[ɑ:rm] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['eləkwəns] .
Arm yourself with all the irresistibles of eloquence .
手臂 你自己 和 全部 这 - 的 口才 :

让自己拥有雄辩的所有魅力。

[jet] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['bɪldɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
Yet you are building nothing .
然而 你 是 建筑 没有什么 :

然而，你却什么也没做出来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [diˈmɒliʃɪŋ] .
You are only demolishing .
你 是 仅有的 拆除

你只是在拆毁。

[jɔːr; jər][ˈɑːrgjʊmənt][ɪz][wʌŋ] [θɪŋ] .
Your argument is one thing .
你的 争论 是 一 事物

你的论点是一回事。

[ɪts] [ˈtendənsi] [ɪz] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ænd; ənd][dɪˈzaɪər] .
Its tendency is another ; and is the reverse of all you expect and desire .
它是 趋势 是 其他 ; 和 是 这 撤销 的 全部 你 预计 和 欲望

它的倾向则截然不同；它与你所期望和渴望的一切都相反。

[maɪ] [əˈsent] [wɪl] [biː; bi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑːbstɪnəsi] [prəˈpɔːrʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt]
My assent will be refused with an obstinacy proportioned to the force that
我的 同意 将要 是 拒绝 和 一个 固执 比例匀称 到 这 力量 那
[juː; jʊ][ɪgˈzɜːrt][tuː; tə] [əbˈteɪn] [aɪ ˈtiː] ,
you exert to obtain it ,
你 发挥 到 获得 它 ,

你越是强迫我同意，我就越是顽固地拒绝，你的顽固程度将与你强迫我同意的程度成正比。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][dʒʌst] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrs] . "
and to the just application of that force . "
和 到 这 只是 应用 的 那 力量 . "

以及公正地运用这种力量。

" [aɪ] [siː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] , " [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɪn]
" **I see** , " **replied the lady , smiling and leaving her seat** , " **you can talk in**
" 我 看 , " 回复 这 女士 , 微笑 和 离开 她 座位 , " 你 能 讲话 在
[ˈrɪdlz] ,
riddles ,
谜语 ,

“我明白了,”那位女士笑着起身回答道,“你会说谜语。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
as well as other people .
作为 出色地 作为 其他 人们

以及其他人们。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] .
This visit has been too long .
这 访问 有 到过 也 长的

这次来访时间太长了。

[aɪ][æɪ; jəl] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi] [ˈsɔːri] , [ɪf] [maɪ] [ɪntərˈfɪərəns] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [maɪ] [frɛnd] ,
I shall , indeed , be sorry , if my interference , instead of serving my friend ,
我 将 , 的确 , 是 对不起 , 如果 我的 干涉 , 反而 的 服务 我的 朋友 ,
[hæz; həz][ˈɪndʒəd][hɜːr; hər] .
has injured her .
有 受伤 她

如果我的干预非但没有帮助我的朋友,反而伤害了她,我将感到非常遗憾。

[aɪ][hæv; həv][ˈæktɪd][æn; ən] [ʌnˈkɔːmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] , [æn; ən] [æmˈbɪɡjuəs] [pɑːrt]
I have acted an uncommon , and , as it may seem , an ambiguous part
我 有 行动 一个 罕见 , 和 , 作为 它 可能 似乎 , 一个 模糊的 部分
.
:
.

我扮演了一个不寻常的,而且,或许看起来,是一个模棱两可的角色。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'struːɪŋ] [maɪ] ['məʊtɪvz] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
I shall be contented with construing my motives in my own way .
我 将 是 满足 和 构造 我的 动机 在 我的 自己的 方式 :

我乐于按照自己的方式解读我的动机。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['iːvniŋ] . "
I wish you a good evening . "
我 希望 你 一个 好的 晚上 :

祝你晚安。

" - [tɪz] [fɔːls] , " [kraɪd] [hiː; hi] , ['stɜːrnlɪ] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] ! "
" ' **Tis false , " cried he , sternly , " you do not wish it ! "**
" - 的 错误的 , " 哭 他 , 严厉地 , " 你 做 不是 希望 它 ! "

“不，这不是真的，”他厉声说道，“你根本不希望这样！ ”

" [haʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪft] [kən'stænfɪə] .
" **How ? " exclaimed the astonished Constantia** .
" 如何 ? " 惊呼 这 惊讶 康斯坦蒂亚 :

“怎么可能？”康斯坦蒂娅惊呼道。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [jʊr; jər] [sɪn'serəti] [tuː; tə][ðə; ði] [test] .
" **I will put your sincerity to the test** .
" 我 将要 放 你的 诚意 到 这 测试 :

我会考验你的诚意。

[ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [spend] [ðɪs] ['iːvniŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌmpəni] ; [ðen] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [spent] ,
Allow me to spend this evening in your company ; then it will be well spent ,
允许 我 到 花费 这 晚上 在 你的 公司 ; 然后 它 将要 是 出色地 花费 ,

请允许我今晚与您共度良宵，那将是一段美好的时光。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [sɪn'sɪr] .
and I shall believe your wishes sincere .
和 我 将 相信 你的 愿望 真诚 :

我相信你的愿望是真诚的。

[els] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] [ɔː'sterəti] [ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] , " [kən'stænfɪə] [ɪz]
Else , " continued he , changing his affected austerity into a smile , " Constantia is
别的 , " 持续 他 , 变化 他的 做作的 紧缩政策 进入 一个 微笑 , " 康斯坦蒂亚 是

[ə; eɪ][[laɪər] . "
a liar . "
一个 说谎者 :

“否则，”他继续说道，脸上不再是故作严肃的表情，而是露出了笑容，“康斯坦蒂娅是个骗子。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [mæn] .
" **You are a singular man** .
" 你 是 一个 单数 男人 :

你是一个独一无二的人。

[aɪ][['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
I hardly know how to understand you . "
我 几乎 知道 如何 到 理解 你 :

我几乎不知道该如何理解你。

" [wel] .
" **Well** .
" 出色地 :

“出色地。

[wɜːrdz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['miːnɪŋz] .
Words are made to carry meanings .
字 是 制成 到 携带 含义 :

文字的存在是为了承载意义。

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl][[hæv; həv][[ðem; ðəm][[ɪn] [ə'baʊndəns] .
You shall have them in abundance .
你 将 有 他们 在 丰富 .

你们将拥有大量的它们。

[jɔː; jər] [haʊs] [ɪz][jɔː; jər] ['sɪtədel] .
Your house is your citadel .
你的 房子 是 你的 堡垒 .

你的房子就是你的堡垒。

[aɪ] [wɪl] [nɔ:t] ['entər] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [li:v] .
I will not enter it without leave .
我 将要 不是 进入 它 没有 离开 .

未经允许，我不会进入。

[pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə]['vɪzɪt][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [pli:z] .
Permit me to visit it when I please .
允许 我 到 访问 它 什么时候 我 请 .

请允许我随时参观。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] .
But that is too much .
但 那 是 也 很多 .

但这太过分了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ju:; jʊ] .
It is more than I would allow you .
它 是 更多的 比 我 会 允许 你 .

这已经超出了我的允许范围。

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [pə'rmit] [em 'i:][tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ] ? "
When will you permit me to visit you ? "
什么时候 将要 你 允许 我 到 访问 你 ? "

你什么时候允许我去看你？

" [aɪ] ['kænɔ:t] ['ænsər] [wen] [aɪ][du:][nɔ:t] [ʌndər'stænd] .
" **I cannot answer when I do not understand .**
" 我 不能 回答 什么时候 我 做 不是 理解 .

“我不理解，所以无法回答。”

[ju:; jʊ] [kloʊð] [jɔː; jər] [θɔ:ts] [ɪn][ə; eɪ][gɑ:rb][soʊ] [ʌn'ku:θ] ,
You clothe your thoughts in a garb so uncouth ,
你 衣服 你的 想法 在 一个 外衣 所以 粗野 ,

你用如此粗俗的衣裳来包裹你的思想，

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɔ:t][ɪn] [wʌt] [laɪt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [vju:d] . "
that I know not in what light they are to be viewed . "
那 我 知道 不是 在 什么 光 他们 是 到 是 已查看 . "

我不知道应该从哪个角度来看待它们。

" [wel] , [naʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ʌndər'stəd] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][æn; ən]
" **Well , now , I thought you understood my language , and were an**
" 出色地 , 现在 , 我 想法 你 理解 我的 语言 , 和 是 一个
[ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ju:z] [ə'nʌðər] .
Englishwoman , but I will use another .
英国女人 , 但 我 将要 使用 其他 .

“好吧，我还以为你听得懂我的语言，而且你是一位英国女士，但我还是换个说法吧。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] " (['bəʊɪŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['kɔ:rtli] [er] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn]) " [ʌv; əv]
Shall I have the honour " (bowing with a courtly air of supplication) " of
将 我 有 这 荣誉 " (鞠躬 和 一个 宫廷式 空气 的 恳求) " 的
[ə'keɪz(ə)nəli] ['peɪɪŋ] [maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['dwelɪŋ] ?
occasionally paying my respects to you at your own dwelling ?
偶尔 付费 我的 尊重 到 你 在 你的 自己的 住宅 ?
我能否荣幸地（带着恭敬的姿态鞠躬）“偶尔到您府上拜访您，表达我的敬意？”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['kru:əl][tu:; tə] [kən'dem] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [mɪs]
It would be cruel to condemn those who have the happiness of knowing Miss
它 会 是 残忍的 到 谴责 那些 WHO 有 这 幸福 的 会心 错过
[ˈdʌdli] ,
Dudley ,
达德利 ,
谴责那些有幸认识达德利小姐的人是残忍的。

[tu:; tə] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪst'reɪnts] .
to fashionable restraints .
到 时髦 约束 .
时髦的束缚。

[æt; ət] [wʌt] ['aʊər] [wɪl] [ʃɪ; ʃɪ][bi:; bi] [li:st] [ɪnkə'məʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪzɪtənt] ? "
At what hour will she be least incommoded by a visitant ? "
在 什么 小时 将要 她 是 至少 不便 经过 一个 贵宾 ? "
她什么时候最不希望有访客来访？

" [aɪ][eɪ 'em][æz; əz]['lɪt(ə)l] [pli:zd] [wið; wiθ] [fɔ:r'mælətɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , " [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" I am as little pleased with formalities , " replied the lady , " as you are .
" 我 是 作为 小的 高兴 和 手续 , " 回复 这 女士 , " 作为 你 是 .
“我跟你一样，对繁文缛节毫无兴趣，”那位女士回答说。

[maɪ] [frendz] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] .
My friends I cannot see too often .
我的 朋友们 我 不能 看 也 经常 .
我不能经常见到我的朋友们。

[ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ['mɪrli] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'vi:niəns] .
They need to consult merely their own convenience .
他们 需要 到 咨询 仅仅 他们的 自己的 方便 .
他们只需要考虑自身的便利即可。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][maɪ] [frendz] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [tu:] ['seldəm] .
Those who are not my friends I cannot see too seldom .
那些 WHO 是 不是 我的 朋友们 我 不能 看 也 很少 .
那些不是我朋友的人，我不能经常见面。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [jʊr; jər]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [neɪm] ,
You have only to establish your title to that name ,
你 有 仅有的 到 建立 你的 标题 到 那 姓名 ,
你只需要证明你拥有该名称的所有权即可。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['welkəm] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɪz] [ʃʊr] .
and your welcome at all times is sure .
和 你的 欢迎 在 全部 时代 是 当然 .
我们随时欢迎您的到来。

[tɪl] [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Till then you must not look for it .
直到 然后 你 必须 不是 看 为了 它 .
在此之前，你千万不要去找它。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
" **CHAPTER VI** .
" 章 六年级 .

第六章

[hɪr] ['endɪd] [ðɪs] ['kɑ:nfərəns] .
Here ended this conference .
这里 结束 这 会议 .

本次会议到此结束。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] .
She had by no means suspected the manner in which it would be conducted .
她 有 经过 不 方法 怀疑 这 方式 在 哪个 它 会 是 实施 .

她丝毫没有预料到事情会以这种方式进行。

[ɔːl] [pʌŋk'tiliəuz] [wɜːr; wər] ['træmpld] ['ʌndər] [fʊt] [baɪ][ðə; ði][ɪm'petʃu'ɑ:səti][ʌv; əv] ['ɔrmənd] .
All punctilios were trampled under foot by the impetuosity of Ormond .
全部 点 是 践踏 在下面 脚 经过 这 冲动 的 奥蒙德 .

奥蒙德的鲁莽行事，将所有的瑕疵都践踏在了脚下。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] , [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [wɪ'dʌʊt] [dɪ'leɪ] , [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fʊtɪŋ] .
Things were , at once , and without delay , placed upon a certain footing .
事物 是 , 在 一次 , 和 没有 延迟 , 放置 之上 一个 肯定 立足点 .

事情立刻就走上了正轨，没有丝毫拖延。

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] ['ɔːrd(ə)nerɪ][pɜːsənz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [mʌnθs] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] , [wʌz; wəz]
The point , which ordinary persons would have employed months in attaining , was
这 观点 , 哪个 普通的 人 会 有 受雇 几个月 在 达到 , 曾是
[riːtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
reached in a moment .
达到 在 一个 片刻 .

普通人需要花费数月才能达到的境界，瞬间就达到了。

[waɪl] [ðiːz] ['ɪnsɪdents] [wɜːr; wər] [freʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['meməri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ]
While these incidents were fresh in her memory , they were accompanied with
尽管 这些 事件 是 新鲜的 在 她 记忆 , 他们 是 伴随 和
[ə; eɪ][sɜːrt][ʌv; əv][treprɪ'deɪʃ(ə)n] ,
a sort of trepidation ,
一个 种类 的 忐忑不安 ,

虽然这些事件在她记忆犹新，但同时也伴随着一丝忐忑不安。

[ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] ['pleɪzər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .
the offspring at once of pleasure and surprise .
这 后代 在 一次 的 乐趣 和 惊喜 .

孩子既高兴又惊讶。

['ɔrmənd] [hæd; həd][nɑːt] [dɪ'siːvd] [hɜːr; hər][ekspek'teɪ(ə)nz] ; [bʌt; bət] ['hɪrseɪ] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)]
Ormond had not deceived her expectations ; but hearsay and personal
奥蒙德 有 不是 受骗 她 期望 ; 但 传闻 和 个人的
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [həʊ'evər] ['juːnɪfɔːrm][ðer; ðər] ['testɪmoʊni] [meɪ] [biː; bi] ,
examination , however uniform their testimony may be ,
考试 , 然而 制服 他们的 见证 可能 是 ,

奥蒙德并没有辜负她的期望；但是，传闻和亲自询问，无论它们的证词多么一致，

[prə'duːs] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
produce a very different impression .
生产 一个 非常 不同的 印象 .

给人留下截然不同的印象。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [rɪˈflekʃnz] , [heˈlɪnər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [əˈprəʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
In her present reflections , Helena and her lover approached to the front
在 她 展示 反思 , 海伦娜 和 她 情人 接近 到 这 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
of the stage ,
的 这 阶段 ,

此刻，海伦娜和她的情人走到了舞台前面。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [vjuːd] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl][ˌpɜːrsprɪˈkjuːəti] .
and were viewed with equal perspicuity .
和 是 已查看 和 平等的 明晰 .

并且都以同样清晰的视角看待这个问题。

[wʌn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈpaʊərʃəli]
One consequence of this was , that their characters were more powerfully
— 结果 的 这 曾是 , 那 他们的 人物 是 更多的 强大的
[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
contrasted with each other ,
对比 和 每个 其他 ,

其结果之一是，他们的性格对比更加鲜明。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌelɪdʒəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [əˈpɪrd] [nɑːt][kwɑɪt][soʊ] [ɪnˌkənˈtestəbl] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
and the eligibility of marriage appeared not quite so incontestable as before .
和 这 合格 的 婚姻 出现 不是 相当 所以 无可争议的 作为 前 .

婚姻资格似乎不再像以前那样毋庸置疑了。

[wʌz; wəz][nɑːt] [iˈkwaːləti] [ɪmˈplaɪd] [ɪn] [ðɪs] [kəmˈpækt] ?
Was not equality implied in this compact ?
曾是 不是 平等 暗示 在 这 袖珍的 ?

这项契约难道不蕴含着平等原则吗？

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɔːr][peɪn][ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [iˈkwaːləti] [ɪz] [mɔːr]
Marriage is an instrument of pleasure or pain in proportion as this equality is more
婚姻 是 一个 乐器 的 乐趣 或者 疼痛 在 部分 作为 这 平等 是 更多的
[ɔːr] [les] .
or less .
或者较少的 .

婚姻是带来快乐还是痛苦的工具，取决于这种平等程度的高低。

[wʌt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [taɪz] [ˈɔːrmənd] [tuː; tə] [heˈlɪnər] .
What but the fascination of his senses is it that ties Ormond to Helena .
什么 但 这 魅力 的 他的 感官 是 它 那 领带 奥蒙德 到 海伦娜 .

除了感官上的迷恋，还有什么能将奥蒙德和海伦娜联系在一起呢？

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][ˈbeɪsɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmæɪrɪdʒ] [meɪ] [ˈprɑːpərli] [biː; bi] [bɪlt] ?
Is this a basis en which marriage may properly be built ?
是 这 一个 基础 英文 哪个 婚姻 可能 适当地 是 建造 ?

这是建立婚姻的合理基础吗？

[ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ðʌs] [faːr] , [ðə; ði] [ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
If things had not gone thus far , the impropriety of marriage could not be
如果 事物 有 不是 已消失 因此 远的 , 这 不当行为 的 婚姻 可以 不是 是
[ˈdaʊtɪd] ;
doubted ;
怀疑 ;

如果事情没有发展到这种地步，婚姻的不妥之处是毋庸置疑的；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ˈiːvəlz] ,
but , at present , there is a choice of evils ,
但 , 在 展示 , 那里 是 一个 选择 的 罪恶 ,

但是，目前我们面临的是两害相权取其轻。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt]
and that may now be desirable which at a former period , and in different
和 那 可能 现在 是 理想 哪个 在 一个 以前的 时期 , 和 在 不同的
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

而现在这可能是可取的, 但在以前的时期和不同的情况下,

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['klɪrli] [ˈʌðərwaɪz] .
would have been clearly otherwise .
会 有 到过 清楚地 否则 .

显然情况会截然不同。

[ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kə'nekʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [noʊn] ; [ðoʊz] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [ɑːr; ər][ˈfjuːtʃər]
The evils of the present connection are known ; those of marriage are future
这 罪恶 的 这 展示 联系 是 已知 ; 那些 的 婚姻 是 未来
[ænd; ənd][kən'tɪndʒənt] .
and contingent .
和 队伍 .

当前关系的弊端是已知的; 婚姻的弊端是未来的, 也是不确定的。

[heɪ'lɪnər] ['kæna:t] [biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['pæʃ(ə)n] ; [ə'nʌðər] [meɪ] ;
Helena cannot be the object of a genuine and lasting passion ; another may ;
海伦娜 不能 是 这 目的 的 一个 真的 和 持久 热情 ; 其他 可能 ;
[ænd; ənd][kən'tɪndʒənt] .
and contingent .
和 队伍 .

海伦娜不可能成为一段真挚而持久的爱情的对象; 其他人或许可以。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] ['paːsəb(ə)] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .
this is not merely possible ; nothing is more likely to happen .
这 是 不是 仅仅 可能的 ; 没有什么 是 更多的 可能 到 发生 .

这不仅有可能, 而且极有可能发生。

[ðɪs] [ɪ'vent] , ['ðerfɔːr] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kæl'kjuːleɪ(ə)n] .
This event , therefore , ought to be included in our calculation .
这 事件 , 所以 , 应该 到 是 包括 在 我们的 计算 .

因此, 这一事件应当纳入我们的计算之中。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [dɪ'fɪ(ə)nsi] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'tiː] .
There would be a material deficiency without it .
那里 会 是 一个 材料 不足 没有 它 .

如果没有它, 就会出现物质上的不足。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪn'suː] ?
What was the amount of the misery that would in this case ensue ?
什么 曾是 这 数量 的 这 苦难 那 会 在 这 案件 随之而来 ?

在这种情况下, 将会造成多大的痛苦?

[kən'stænjə] [wʌz; wəz]['kwɑːlɪfaɪd] , [brɪ'ɑːnd] [moʊst] ['ʌðər] , [tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['ædɪkwət] [kən'sepʃ(ə)n]
Constantia was qualified , beyond most others , to form an adequate conception
康斯坦蒂亚 曾是 合格的 , 超过 最多 其他的 , 到 形式 一个 足够的 概念
[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪzəri] .
of this misery .
的 这 苦难 .

康斯坦蒂娅比大多数人更有资格对这种苦难形成充分的认识。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd] ['stedfæst]
One of the ingredients in her character was a mild and steadfast
一 的 这 原料 在 她 特点 曾是 一个 温和的 和 坚定不移
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

她性格中的一个特点是温和而坚定的热情。

[hɜːr; hər] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [tuː; tə][ˈsoʊ(ə)] [ˈpleʒər] ,
Her sensibilities to social pleasure ,
她 感性 到 社会的 乐趣 ,
她对社交享乐的敏感度 ,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kənˈsepʃnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [tuː; tə] [ˈfloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈfɔːrməti] [ænd; ənd]
and her conceptions of the benefits to flow from the conformity and
和 她 概念 的 这 好处 到 流动 从 这 一致性 和
[kənˈkʊːrəns] [ʌ; əv] [ɪnˈtenʃən] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,
concurrence of intentions and wishes ,
一致 的 意图 和 愿望 ,
以及她关于意图和愿望的一致性与协调一致所带来的益处的观念 ,

[ˈhaɪtnɪŋ] [ænd; ənd][rɪˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈsenʃuəl] [ˈpæʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [ɪkˈskwɪzɪt] .
heightening and refining the sensual passion, were exquisite .
提高 和 精制 这 感性的 热情 , 是 精美的 .
将感官激情提升和升华, 真是妙不可言。

[ðer; ðər] , [ɪnˈdiːd] , [wɜːr; wər][ˈiːvəlz] , [ðə; ði] [ˈfɔːrsaɪt] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [tendɪd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] ;
There, indeed, were evils, the foresight of which tended to prevent them ;
那里 , 的确 , 是 罪恶 , 这 远见 的 哪个 倾向于 到 防止 他们 ;
确实存在一些弊端, 但预见到这些弊端有助于防止它们的发生 ;

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈɑːbstək(ə)lɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [əˈlaɪəns] .
but was there wisdom in creating obstacles in the way of a suitable alliance .
但 曾是 那里 智慧 在 创建 障碍 在 这 方式 的 一个 合适的 联盟 .
但是, 人为制造障碍来阻碍建立合适的联盟, 这难道不是明智之举吗?

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ækt] , [wiː; wi][məst; məst] [kənˈsɪdər] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [prəˈduːst] ,
Before we act, we must consider not only the misery produced ,
前 我们 行为 , 我们 必须 考虑 不是 仅有的 这 苦难 生产 ,
在我们采取行动之前, 我们不仅要考虑由此造成的痛苦 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [prɪˈkluːdɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeʒərz] .
but the happiness precluded by our measures .
但 这 幸福 排除 经过 我们的 措施 .
但我们的措施却剥夺了我们获得幸福的权利。

[ɪn][noʊ] [keɪs] , [pərˈhæps] , [ɪz][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɑːr(ə)l] ,
In no case, perhaps, is the decision of a human being impartial ,
在 不 案件 , 也许 , 是 这 决定 的 一个 人类 存在 公正 ,
或许, 在任何情况下, 人的决定都不可能完全公正。

[ɔːr] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈsɪnɪstər] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ˈməʊtɪvz] .
or totally uninfluenced by sinister and selfish motives .
或者 完全 未受影响 经过 险恶 和 自私 动机 .
或者完全不受险恶自私的动机影响。

[ɪf] [kənˈstænfjə] [səˈpɑːst] [ˈʌðər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈməʊtɪvz] [wɜːr; wər] [pjʊr] ,
If Constantia surpassed others, it was not because her motives were pure ,
如果 康斯坦蒂亚 超越 其他的 , 它 曾是 不是 因为 她 动机 是 纯的 ,
康斯坦蒂娅之所以能超越他人, 并非因为她的动机纯洁。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [pəˈzest] [mɔːr] [ʌ; əv][ˈpjʊrəti][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌ; əv] [ˈʌðər] .
but because they possessed more of purity than those of others .
但 因为 他们 拥有 更多的 的 纯度 比 那些 的 其他的 .
但因为他们比其他人拥有更高的纯洁度。

[ˈsɪnɪstər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [fləʊ] [ɪn][ə'pɑ:n][ju:'es] [θru:] [ɪmpər'septəbl] [tʃænlz] , [ænd; ənd][ˈmɑ:dɪfaɪ]
Sinister considerations flow in upon us through imperceptible channels , and modify
险恶 考虑因素 流动 在 之上 我们 通过 难以察觉的 频道 , 和 调整
[ˈaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [ɪn] ['nʌmbərləs] [weɪz] ,
our thoughts in numberless ways ,
我们的 想法 在 无数 方式 ,
险恶的念头通过不易察觉的渠道渗入我们体内, 并以无数种方式改变我们的思想。

[wɪ'dəʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] ['tru:lɪ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
without our being truly conscious of their presence .
没有 我们的 存在 真的 有意识的 的 他们的 在场 .
我们却丝毫没有意识到它们的存在。

[kən'stænfɪə] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][æt; ət][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɔ:z] ,
Constantia was young , and her heart was open at a thousand pores ,
康斯坦蒂亚 曾是 年轻的 , 和 她 心 曾是 打开 在 一个 千 毛孔 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['eksələns] .
to the love of excellence .
到 这 爱 的 卓越 .
康斯坦蒂娅年轻貌美, 她内心深处对卓越充满热爱。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɔ:rmənd] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [tʃi:f] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['fænsɪ] ,
The image of Ormond occupied the chief place in her fancy ,
这 图像 的 奥蒙德 占领 这 首席 地方 在 她 想要 ,
奥蒙德的形象在她心中占据了最重要的位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][ˈvenərəb(ə)] ['kwɑ:lətɪz] .
and was endowed with attractive and venerable qualities .
和 曾是 捐赠 和 吸引人的 和 可敬 品质 .
他兼具迷人而令人尊敬的品质。

[ə; eɪ][ˈbaɪəs][wʌz; wəz] [hens] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [sweɪ] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [nɑ:t] [ðæt]
A bias was hence created that swayed her thoughts , though she knew not that
一个 偏见 曾是 因此 创建 那 摇摆 她 想法 , 尽管 她 知道 不是 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sweɪ] .
they were swayed .
他们 是 摇摆 .
因此, 一种偏见就此形成, 影响了她的想法, 尽管她自己并没有意识到这一点。

[tu:; tə] [ðɪs] [maɪt] ['dʒʌstli][bi:; bi][ɪm'pju:tɪd][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lʌktəns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [felt]
To this might justly be imputed some part of that reluctance which she now felt
到 这 可能 公正地 是 估算 一些 部分 的 那 不情愿 哪个 她 现在 毛毡
[tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:rmənd] [tu:; tə] [he'linər] .
to give Ormond to Helena .
到 给 奥蒙德 到 海伦娜 .
她现在不愿把奥蒙德交给海伦娜, 这或许可以归因于此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [skeɪl] .
But this was not sufficient to turn the scale .
但 这 曾是 不是 充足的 到 转动 这 规模 .
但这还不足以扭转局面。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['maʊntɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['heviərðən'er][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ;
That which had previously mounted was indeed heavier than before ;
那 哪个 有 之前 安装 曾是 的确 较重 比 前 ;
先前装载的物品确实比以前更重了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'dɪ(ə)n] [dɪd][nɑ:t][ɪ'neɪb(ə)][aɪ'ti:][tu:; tə] [aʊt'wei] [ɪts] ['ɑ:pəzɪt] .
but this addition did not enable it to outweigh its opposite .
但 这 添加 做过 不是 使能够 它 到 胜过 它是 对面的 .
但这一增加并没有使其超过其相反的情况。

[ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðə; ði] [best] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] ; [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:rtʃərd]
Marriage was still the best upon the whole ; but her heart was tortured
婚姻 曾是 仍然 这 最好的 之上 这 所有的 ; 但 她 心 曾是 受折磨
[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ,
to think that ,
到 思考 那 ,

婚姻总体而言仍然是最好的；但一想到这一点，她的心就备受煎熬。

[best] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈti:] [əˈbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈi:vəlz] .
best as it was , it abounded with so many evils .
最好的 作为 它 曾是 , 它 大量 和 所以 许多 罪恶 .

即便它曾经是好的，但也充斥着许多弊端。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ˈɔ:rmənd] [ˈentərd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [əˈbrʌptnəs] ,
On the evening of the next day , Ormond entered , with careless abruptness ,
在 这 晚上 的 这 下一个 天 , 奥蒙德 进入 , 和 粗心 突兀 ,
- [ˈsɪtɪŋ] - [əˈpɑ:rtmənt] .
Constantia's sitting - apartment .
- 坐着 - 公寓 .

第二天晚上，奥蒙德不顾一切地闯进了康斯坦蒂娅的起居室。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] .
He was introduced to her father .
他 曾是 介绍 到 她 父亲 .

他被介绍给了她的父亲。

[ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [ɪˈmi:diətli] [tʊk] [pleɪs] .
A general and unrestrained conversation immediately took place .
一个 一般的 和 不受约束的 对话 立即地 采取 地方 .

随即展开了一场畅所欲言的谈话。

[ˈɔ:rmənd] [əˈdrest] [ˈmɪstəɹ] . [ˈdʌdli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fəˌmɪliˈærəti] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [əˈkweɪntəns] .
Ormond addressed Mr . Dudley with the familiarity of an old acquaintance .
奥蒙德 已解决 先生 . 达德利 和 这 熟悉 的 一个 老的 熟人 .

奥蒙德用老朋友般的亲切语气与达德利先生交谈。

[ɪn] [θri:] [ˈmɪnɪts] , [ɔ:l] [ɪmˈbærəsmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈska:rdɪd] .
In three minutes , all embarrassment was discarded .
在 三 分钟 , 全部 尴尬 曾是 丢弃 .

三分钟之内，所有的尴尬都烟消云散了。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [ˈvɪzɪtənt] [wɜ:r; wəɹ] [ˈækjəɹət] [əbˈzɜ:vəz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðəɹ] .
The lady and her visitant were accurate observers of each other .
这 女士 和 她 贵宾 是 准确的 观察员 的 每个 其他 .

这位女士和她的访客对彼此的观察都很准确。

[ɪn] [ðə; ði] [riˈma:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætəɹ] ,
In the remarks of the latter ,
在 这 评论 的 这 后者 ,

在后者的评论中，

([ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [veɪn] [wʌz; wəz] [æɪn; ən] [əˈbʌndənt] [wʌn]) [ðə; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd]
(**and his vein was an abundant one) there was a freedom and**
(和 他的 静脉 曾是 一个 丰富 一) 那里 曾是 一个 自由 和
[əˌrɪdʒəˈnæləti] [ɔ:ltəˈgeðəɹ] [nu:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrəɹ] .
originality altogether new to his hearers .
独创性 共 新的 到 他的 听众 .

(而且他的才华横溢) 他的作品展现出一种全新的自由和原创性，这让他的听众耳目一新。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['iːziɪst] [ænd; ənd] ['sprɪtliɪst] ['sæli] [wɜːr; wər][ˈtəʊkənz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [həˈbɪtʃuəriɪd] [tuː; tə]
In his easiest and sprightliest sallies were tokens of a mind habituated to
在 他的 最容易 和 最活泼的 萨利斯 是 代币 的 一个 头脑 习惯性的 到
[prəˈfaʊnd] [ænd; ənd] [ɪkˈstensiʋ] [vjuːz] .
profound and extensive views .
深刻的 和 广泛的 浏览 .

在他最轻松、最轻快的发言中，也体现了他思想的深刻和广阔。

[hɪz; ɪz] [əˌsoʊsiˈeɪnɪz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːmpriˈhensiʋ] [skeɪl] .
His associations were forced on a comprehensive scale .
他的 协会 是 强制 在 一个 综合的 规模 .

他的交往是被迫的，而且规模非常庞大。

[hiː; hi] [priˈtendiɪd] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪd] [ðə; ði] [kənˈsiːlmənts] [ʌv; əv]
He pretended to nothing , and studied the concealments of
他 假装 到 没有什么 , 和 研究 这 隐蔽处 的
[æmbrɪˈgjuːəti; ,æmbrɪˈgjuːɪti] [mɔːr] [ɪn] [riˈæləti] [ðæn; ðən][ɪn] [əˈpiərəns] .
ambiguity more in reality than in appearance .
歧义 更多的 在 现实 比 在 外貌 .

他从不伪装，并且更注重研究现实中而非表面上的暧昧之处。

[kənˈstænfɪə] , [haʊˈevər] , [diˈskʌvəd] [ə; eɪ] [səˈfi(ə)nt] [riˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [ˈθiəriːz] [ʌv; əv]
Constantia , however , discovered a sufficient resemblance between their theories of
康斯坦蒂亚 , 然而 , 发现 一个 充足的 相似 之间 他们的 理论 的
[ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd][ˈduːti] .
virtue and duty .
美德 和 责任 .

然而，康斯坦提亚发现他们的美德与义务理论之间存在足够的相似之处。

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfərənsɪz] [ɑːrbiˈtrerəli] [diˈdjuːst] ,
The difference between them lay in the inferences arbitrarily deduced ,
这 不同之处 之间 他们 躺在 这 推断 任意地 推断 ,

它们之间的区别在于随意推导出的结论。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [tuː] [ˈpɜːsənz] [meɪ] [ˈveri] [wɪˈðəʊt] [end] , [ænd; ənd] [jet] [ˈnevər] [biː; bi] [rɪˈpʌgnənt] .
and in which two persons may vary without end , and yet never be repugnant .
和 在 哪个 二 人 可能 各不相同 没有 结尾 , 和 然而 绝不 是 令人厌恶的 .

两个人可以千差万别，却永远不会互相厌恶。

[kənˈstænfɪə] [diˈlaɪtiɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [baɪ][ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [fiː; fi] [ˈentəd] [ˈɪntuː]
Constantia delighted her companions by the facility with which she entered into
康斯坦蒂亚 高兴极了 她 同伴 经过 这 设施 和 哪个 她 进入 进入

[hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] ,
his meaning ,
他的 意义 ,

康斯坦蒂娅能轻易理解他的意思，这让她的同伴们很高兴。

[ðə; ði] [səˈgæseɪti] [fiː; fi] [diˈspleɪd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [əʊt] [hɪz; ɪz] [hɪnts] , [ˈsɜːkəmˌskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈdʒektʃəz] ,
the sagacity she displayed in drawing out his hints , circumscribing his conjectures ,
这 睿智 她 显示 在 绘画 出去 他的 提示 , 限定 他的 猜想 ,

她展现出的敏锐洞察力，能够引导他领会暗示，并限制他的推测。

[ænd; ənd] [ˈθwɔːrtɪŋ] [ɔːr] [ˈkwɔːləˌfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmæksəmz] .
and thwarting or qualifying his maxims .
和 挫败 或者 资格赛 他的 格言 .

并挫败或修正他的格言。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈdʒen(ə)rəli] [riˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrdər] [ænd; ənd] [kənˈtenʃ(ə)n] ,
The scene was generally replete with ardour and contention ,
这 场景 曾是 一般来说 充足的 和 热情 和 争论 ,

现场总体上充满了热情和争论，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [left] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ˈɔrmənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rməni] .
and yet the impression left on the mind of Ormond was full of harmony .
和 然而 这 印象 左边 在 这 头脑 的 奥蒙德 曾是 满的 的 和谐 .

然而，奥蒙德心中却充满了和谐之感。

[hɜ:r; hər] [ˈdiskɔ:rs] [tendɪd] [tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈleθərdʒi] , [tu:; tə] [ˈfɜ:rniʃ] [hɪm; ɪm]
Her discourse tended to rouse him from his lethargy , to furnish him
她 话语 倾向于 到 唤醒 他 从 他的 昏睡 , 到 提供 他
[wɪð; wɪθ][ˈpaʊəf(ə)] [ɪkˈsaɪtmənts] ;
with powerful excitements ;
和 强大的 兴奋 ;

她的谈话往往能唤醒他的昏昏欲睡的状态，给他带来强烈的兴奋感；

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkʌmpəni] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdʌblɪŋ] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
and the time spent in her company seemed like a doubling of existence .
和 这 时间 花费 在 她 公司 似乎 喜欢 一个 翻倍 的 存在 .
与她相处的时光，仿佛生命翻了一番。

[ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [səˈdʒest] [ɪtˈself] [bɪˈtwi:n] [ðɪs] [si:n] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪgˈzɪbɪtɪd]
The comparison could not but suggest itself between this scene and that exhibited
这 比较 可以 不是 但 建议 本身 之间 这 场景 和 那 展出
[baɪ] [heˈlɪnər] .
by Helena .
经过 海伦娜 .

人们不禁会将这一幕与海伦娜所展现的场景进行比较。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] , [vəˈlʌptʃuəs] [ˈblændɪʃmənts] , [ˈmju:zɪk(ə)] [ˈpræt(ə)] , [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [bʌt; bət]
With the latter , voluptuous blandishments , musical prattle , and silent but
和 这 后者 , 丰满的 奉承 , 音乐 喋喋不休 , 和 沉默的 但
[ɪkˈspresɪv] [ˈhɑ:mɪdʒ] ,
expressive homage ,
富有表现力的 尊敬 ,

后者包括：甜言蜜语、轻声细语和无声却意味深长的致敬。

[kəmˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [dɪˈlɪʃəs] [fɜ:r] [əˈwaɪl] , [bʌt; bət] [hu:z] [ˈswi:tənəs] [naʊ] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [pɔ:l]
composed a banquet delicious fur awhile , but whose sweetness now began to pall
由 一个 宴会 可口的 毛皮 一会儿 , 但 谁 甜味 现在 开始 到 灵柩
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [teɪst] .
upon his taste .
之上 他的 品尝 .

他精心准备了一顿美味的盛宴，但那份甜腻的滋味现在开始让他感到厌倦。

[aɪ ˈti:] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][nəʊ] [nu:] [aɪˈdi:əz] , [ænd; ənd] [ˈhɪndəd] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌlɪŋ]
It supplied him with no new ideas , and hindered him , by the lulling
它 供应 他 和 不 新的 想法 , 和 受阻 他 , 经过 这 催眠
[senˈseɪʃənz] [aɪ ˈti:][ɪnˈspaɪəd] ,
sensations it inspired ,
感觉 它 灵感 ,

它没有给他带来任何新想法，反而因其带来的麻木感而阻碍了他。

[frʌm; frəm] [ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ækwɪˈzɪʃnz] .
from profiting by his former acquisitions .
从 获利 经过 他的 以前的 收购 .
从他之前的收购中获利。

[heˈlɪnər] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)] .
Helena was beautiful .
海伦娜 曾是 美丽的 .

海伦娜很漂亮。

[ə'plai] [ðə; ði] [skerl] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['membər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn'elɪɡəntli] [dɪ'spoʊzd] , [ɔ:r]
Apply the scale , and not a member was found inelegantly disposed , or
申请 这 规模 , 和 不是 一个 成员 曾是 成立 笨拙地 处置 , 或者
[ˈneglɪdʒəntli] ['məʊldɪd] .
negligently moulded .
疏忽地 模制 .

按此标准衡量，没有发现任何成员处置不当或造型粗糙。

[nɑ:t][ə; eɪ] [kɜ:rv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['blemɪʃt] [baɪ][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)l][ɔ:r] ['rʌfld] [baɪ] [æs'perɪtɪz] .
Not a curve that was blemished by an angle or ruffled by asperities .
不是 一个 曲线 那 曾是 有瑕疵的 经过 一个 角度 或者 褶皱的 经过 粗糙度 .
不是那种被棱角破坏或被粗糙点弄皱的曲线。

[ðə; ði] [ɪ,reɪdɪ'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] ['nɑ:tiɪst] ['faɪbəz] ,
The irradiations of her eyes were able to dissolve the knottiest fibres ,
这 辐射 的 她 眼睛 是 有能力的 到 溶解 这 最棘手的 纤维 ,
她双眼的光芒能够溶解最顽固的纤维。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['æzər] [wʌz; wəz] [sə'ri:n] [bɪ'jɑ:nd] ['eni] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['els,wer] [ɪg'zɪbɪtɪd] .
and their azure was serene beyond any that nature had elsewhere exhibited .
和 他们的 蔚蓝 曾是 安详 超过 任何 那 自然 有 别处 展出 .
它们的蔚蓝宁静祥和，远胜自然界其他地方所展现的色彩。

['oʊvər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:rm][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd][ˈroʊzi] [hju:z] [wɜ:r; wər] [dɪ'fju:zd] [wɪð; wɪθ]
Over the rest of her form the glistening and rosy hues were diffused with
超过 这 休息 的 她 形式 这 闪闪发光 和 红润 色调 是 扩散 和
[ˈpra:dɪɡ(ə)l] [lʌg'zʊəriəns] ,
prodigal luxuriance ,
浪子 奢华 ,

她身体其他部位则泛着闪闪发光的玫瑰色光泽，显得格外丰盈。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [ɪn] ['endləs] [ænd; ənd][ˈwɑ:ntən] [və'reɪətɪ] .
and mingled in endless and wanton variety .
和 混合 在 无尽的 和 放肆 种类 .
并以无穷无尽、肆意妄为的方式交织在一起。

[jet] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd] [fju:ər] [ət'rækʃnz] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
Yet this image had fewer attractions even to the senses than that of
然而 这 图像 有 更少 景点 甚至 到 这 感官 比 那 的
[kən'stænfɪə] .
Constantia .
康斯坦蒂亚 .

然而，这幅画作即便在感官上，也远不及康斯坦提亚的画作那样吸引人。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [fɔ:rmz] ['ænimetɪd][baɪ] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .
So great is the difference between forms animated by different degrees of intelligence .
所以 伟大的 是 这 不同之处 之间 表格 动画 经过 不同的 学位 的 智力 .
不同智能程度所赋予的生命形态之间存在着巨大的差异。

[ðə; ði] ['ɪntəvju:z] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] [ænd; ənd] [kən'stænfɪə] [gru:] [mɔ:r] ['fri:kwənt] .
The interviews of Ormond and Constantia grew more frequent .
这 访谈 的 奥蒙德 和 康斯坦蒂亚 生长 更多的 频繁 .
奥蒙德和康斯坦蒂亚的采访次数越来越频繁。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ˈræpɪd] .
The progress which they made in acknowledgement of each other was rapid .
这 进步 哪个 他们 制成 在 致谢 的 每个 其他 曾是 迅速的 .
他们彼此认可的进展非常迅速。

[tu:] [pə'zɪʃənz] , [ðæt] [wɜ:r; wər] ['feɪvərɪt] [wʌnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [səb'vɜ:tid] .
Two positions , that were favourite ones with him , were quickly subverted .
二 职位 , 那 是 最喜欢的 一个 和 他 , 是 迅速地 颠覆 .
他最喜欢的两个职位很快就被颠覆了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ləmniː;eɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was suddenly changed , from being one of the calumniators of the
他 曾是 突然 已更改 , 从 存在 一 的 这 诽谤者 的 这
[ˈfiːmeɪl] [seks] ,
female sex ,
女性 性别 ,

他突然变了，从一名诽谤女性的人，

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['wɔrməst] [ˈjʊlədʒɪst] .
to one of its warmest eulogists .
到 一 的 它是 最温暖 悼词作者 .

献给一位最热情洋溢的悼词撰写者。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [kən'stænʃiə] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] ['dɪspjʊtənt] ;
This was a point on which Constantia had ever been a vigorous disputant ;
这 曾是 一个 观点 在 哪个 康斯坦蒂亚 有 曾经 到过 一个 蓬勃 争议方 ;
[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈɑːrgjuːmənts] ,
but her arguments ,
但 她 论点 ,

在这一点上，康斯坦蒂娅一直是一位积极辩论者；但她的论点是，

[ɪn][ðər; ðər][də'rekt] ['tendənsi] , [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kən'vɜːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
in their direct tendency , would never have made a convert of this man .
在 他们的 直接的 趋势 , 会 绝不 有 制成 一个 转变 的 这 男人 .
以他们直接的倾向，绝不可能使这个人皈依基督教。

[ðər; ðər] [fɔːrs] , [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [kən'sɪdərd] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
Their force , intrinsically considered , was nothing .
他们的 力量 , 本质上 经过考虑的 , 曾是 没有什么 .

从本质上看，他们的兵力微不足道。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm][ɪn'sɪ'dent(ə)] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
He drew his conclusions from incidental circumstances .
他 画 他的 结论 从 偶然的 情况 .

他从偶然事件中得出结论。

[hɜːr; hər] ['riːzənɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [fə'leɪʃəs] [ɔːr][ˈvælɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pouzɪd] , [ə'reɪndʒd]
Her reasonings might be fallacious or valid , but they were composed , arranged
她 理由 可能 是 谬误的 或者 有效的 , 但 他们 是 由 , 安排
, [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ,
and delivered ,
, 和 发表 ,

她的论证或许是错误的，或许是正确的，但它们是经过精心构思、安排和阐述的。

[wɜːr; wər] [druːn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['sɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [,ɪlə'streɪʃəns] ,
were drawn from such sources , and accompanied with such illustrations ,
是 绘制 从 这样的 来源 , 和 伴随 和 这样的 插图 ,
均取材于此类资料，并配有此类插图。

[æz; əz] ['pleɪnli] ['testɪfaɪd] [ə; eɪ][ˈmæn,lʌɪk][ˈenərdʒi][ɪn][ðə; ði] ['riːzənə] .
as plainly testified a manlike energy in the reasoner .
作为 显然 作证 一个 像男人 活力 在 这 推理器 .

正如推理者身上所展现的那种人性化的能量所明确证明的那样。

[ɪn] [ðɪs] [ɪndə'rekt][ænd; ənd] [sə'r'kjuːɪtəs] [wei] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ʌn'ænsərəbli] [rɪ'stæblɪʃt] .
In this indirect and circuitous way her point was unanswerably established .
在 这 间接 和 迂回 方式 她 观点 曾是 无可辩驳地 已确立的 .

通过这种间接而迂回的方式，她的观点无可辩驳地得到了证实。

" [jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [ɪz][bæd] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : " ['evri] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'klʊʒənz] [ɪz] [fɔːls] .
" Your reasoning is bad , " he would say : " every one of your conclusions is false .
" 你的 推理 是 坏的 , " 他 会 说 : " 每一个 一 的 你的 结论 是 错误的 .

他会说：“你的推理很糟糕，你的每一个结论都是错误的。”

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [æləˈgeɪn] [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [kənˈfjuːtɪd] ;
Not a single allegation but may be easily confuted ;
不是 一个 单身的 指控 但 可能 是 容易地 驳斥 ;

虽然没有提出任何指控，但这些指控很容易被驳斥；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [əˈlaʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnkɑːntrəˈvɜːrtəbli] [pruːvd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and yet I allow that your position is incontrovertibly proved by them .
和 然而 我 允许 那 你的 位置 是 无可辩驳地 已证实 经过 他们 .

但我认为，他们的确无可辩驳地证明了你的观点。

[haʊ] [brɪˈwɪldərd] [ɪz] [ðæt] [mæn] [huː] [ˈnevər] [θɪŋks] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] !
How bewildered is that man who never thinks for himself !
如何 困惑 是 那 男人 WHO 绝不 思考 为了 他自己 !

一个从不独立思考的人，该是多么迷茫啊！

[huː] [rɪˈdʒekts, ˈriːdʒekts, rɪˈdʒeks, ˈriːdʒeks][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈmɪrli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈɑːrgjuːmənts] [brɔːt]
who rejects a principle merely because the arguments brought
WHO 拒绝 一个 原则 仅仅 因为 这 论点 带来

[ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɑːr; ər] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] !
in support of it are insufficient !
在 支持 的 它 是 不足的 !

仅仅因为支持某项原则的论据不足就否定该原则的人！

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][rɪˈdʒekt][ðə; ði] [truːθ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [əˈnʌðər] [hæz; həz][ˌʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəbli; ˌʌnˌdʒʌstɪˈfaɪəbli]
I must not reject the truth because another has unjustifiably
我 必须 不是 拒绝 这 真相 因为 其他 有 无正当理由地

[əˈdɔːptɪd] [aɪˈtiː] .
adopted it .
已采用 它 .

我不能因为别人不公正地接受了真理就否定真理。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [hɪl] - [tɑːp] .
I want to reach a certain hill - top .
我 想 到 抵达 一个 肯定 爬坡道 - 顶部 .

我想登上某个山顶。

[əˈnʌðər] [hæz; həz] [riːtʃt] [aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlædə] [hiː; hi] [juːst] [ɪz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]
Another has reached it before me , but the ladder he used is too weak to
其他 有 达到 它 前 我 , 但 这 梯子 他 用过的 是 也 虚弱的 到

[ber] [ˌem ˈiː] .
bear me .
熊 我 .

另一个人比我先到达那里，但他用的梯子太脆弱，承受不住我的重量。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢？

[ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [steɪ] [brɪˈloʊ] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ?
Am I to stay below on that account ?
是 我 到 停留 以下 在 那 帐户 ?

我是否应该继续保留这个账户？

[noʊ] ; [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [kənˈstrʌkt] [wʌn][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
No ; I have only to construct one suitable to the purpose , and of
不 ; 我 有 仅有的 到 构造 一 合适的 到 这 目的 , 和 的

[streŋθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
strength sufficient .
力量 充足的 .

不，我只需要建造一个适合用途且足够坚固的即可。

" [ə; eɪ] ['sekənd] ['mæksɪm][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kən'fju:tɪd] [tɪl] [naʊ] .
" A second maxim had never been confuted till now .
" 一个 第二 格言 有 绝不 到过 驳斥 直到 现在 :
“第二个格言直到现在才被驳倒。”

[aɪ 'ti:] [ɪn'kʌl,kertɪd] [ðə; ði] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] ['hɑ:lʊsnəs] [ʌv; əv] [lʌv] .
It inculcated the insignificance and hollowness of love .
它 灌输 这 微不足道 和 空虚 的 爱 :
它灌输了爱情的微不足道和空洞无物观念。

[noʊ] ['plezər] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
No pleasure he thought was to be despised for its own sake .
不 乐趣 他 想法 曾是 到 是 被鄙视的 为了 它是自己的 清酒 :
他认为任何快乐都不应该因为快乐本身而受到鄙视。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
Every thing was good in its place ,
每一个 事物 曾是 好的 在 它是 地方 ,
一切都恰到好处，

[bʌt; bət] ['æməərəs] [ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
but amorous gratifications were to be degraded to the bottom of the
但 多情 满足感 是 到 是 退化的 到 这 底部 的 这
['kætəbɜ:g] .
catalogue .
目录 .
但情欲方面的满足却被降格到目录的最底层。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['lændskeɪp] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['ɔ:rdər] .
The enjoyments of music and landscape were of a much higher order .
这 享受 的 音乐 和 景观 是 的 一个 很多 更高 命令 :
欣赏音乐和风景所带来的乐趣要高得多。

['epɪkjərɪzəm][ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [mɔ:r] [rɪ'spekt] .
Epicurism itself was entitled to more respect .
伊壁鸠鲁主义 本身 曾是 标题 到 更多的 尊重 :
伊壁鸠鲁主义本身理应得到更多尊重。

[lʌv] , [ɪn] [ɪt'self] , [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜ:rθ] ,
Love , in itself , was in his opinion of little worth ,
爱 , 在 本身 , 曾是 在 他的 观点 的 小的 值得 ,
在他看来，爱情本身并没有什么价值。

[ænd; ənd]['oʊnli][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst]['terəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪntə'lektʃuəl]
and only of importance as the source of the most terrible of intellectual
和 仅有的 的 重要性 作为 这 来源 的 这 最多 糟糕的 的 知识分子
['mælədi] .
maladies .
疾病 :
而它之所以重要，仅仅是因为它是造成最可怕的智力疾病的根源。

['sekʃuəl] [sen'seɪfənz] [ə'səʊfɪert; ə'səʊsiert] [ðəm'selvz] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz] ,
Sexual sensations associating themselves , in a certain way , with our ideas ,
性 感觉 关联 他们自己 , 在 一个 肯定 方式 , 和 我们的 想法 ,
[brɪ'get] [ə; eɪ] [dɪ'zi:z] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ,
beget a disease , which has ,
产生 一个 疾病 , 哪个 有 ,
性感觉以某种方式与我们的观念联系起来，会滋生一种疾病，这种疾病已经.....

[ɪn'di:d] , [faʊnd] [noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kætəbɜ:g] ,
indeed , found no place in the catalogue ,
的确 , 成立 不 地方 在 这 目录 ,
确实，在目录中找不到它的位置。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪn'taɪər] [səb'vɜːrʒn] [ænd; ənd][kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən] ['eni]
but is a case of more entire subversion and confusion of mind than any
但 是 一个 案件 的 更多的 全部的 颠覆 和 困惑 的 头脑 比 任何
[ʌðər] .
other .
其他 .

但这起案件造成的精神颠覆和混乱程度远超其他任何案件。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz] ['kæləs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] ,
The victim is callous to the sentiments of honour and shame ,
这 受害者 是 冷酷 到 这 情感 的 荣誉 和 耻辱 ,
受害者对荣誉和耻辱感麻木不仁。

[ɪn'sensəb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈpælpəb(ə)] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
insensible to the most palpable distinctions of right and wrong ,
麻木不仁 到 这 最多 可感知的 区别 的 正确的 和 错误的 ,
对最显而易见的善恶区别都麻木不仁。

[ə; eɪ] [sɪstə'mætrɪk] [ə'pəʊnənt] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] [pər'vɜːrtər] [ʌv; əv] [truːθ] .
a systematic opponent of testimony and obstinate perverter of truth .
一个 系统 对手 的 见证 和 顽固 变态者 的 真相 .
系统性地反对证词，顽固地歪曲真相。

[ˈɔːrmənd] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [raɪt] .
Ormond was partly right .
奥蒙德 曾是 部分 正确的 .
奥蒙德的說法部分正确。

[ˈmædnəs] [laɪk] [deθ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'vəːtɪd] [baɪ][noʊ] ['fɔːrsaɪt] [ɔːr] [ˈpriːviəs] [kən'traɪvəns] ;
Madness like death can be averted by no foresight or previous contrivance ;
疯狂 喜欢 死亡 能 是 避免了 经过 不 远见 或者 以前的 装置 ;
死亡和疯狂一样，无法通过预见或事先安排来避免；

[ðɪs] [ˈpraːbəbli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] .
This probably is one of its characteristics .
这 大概 是 一 的 它是 特征 .
这或许是它的特点之一。

[hiː; hi] [ðæt] ['wɪtnɪsɪz] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][moʊst] ['fɜːrvəntli]
He that witnesses its influence on another with most horror , and most fervently
他 那 证人 它是 影响 在 其他 和 最多 恐怖 , 和 最多 热切地
[ˈdeprɪkeɪts] [ɪts][ˈrævɪdʒɪz] ,
deprecates its ravages ,
已弃用 它是 蹂躏 ,
目睹它对他人造成的影响而感到最为恐惧，并对其破坏行为最痛恨的人，

[ɪz][nɑːt] [ˈðerfɔːr] [mɔːr] [seɪf] .
is not therefore more safe .
是 不是 所以 更多的 安全的 .
因此，它并不更安全。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [wʌz; wəz] ['riːələɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˈɔːrmənd] .
This circumstance was realized in the history of Ormond .
这 环境 曾是 已实现 在 这 历史 的 奥蒙德 .
奥蒙德的历史就证明了这一点。

[ðɪs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [meɪ] [soʊ][biː; bi] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ˈgrædʒuəl][ɪn][ɪts] ['praːɡres] .
This infatuation , if it may so be called , was gradual in its progress .
这 痴情 , 如果 它 可能 所以 是 称为 , 曾是 逐渐地 在 它是 进步 .
这种迷恋，如果可以这样称呼的话，是逐渐形成的。

[ðə; ði] [sen'seɪfənz] [wɪtʃ] [he'li:nə] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tu;; tə] [ɪk'saɪt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd] .
The sensations which Helena was now able to excite were of a new kind .
这 感觉 哪个 海伦娜 曾是 现在 有能力的 到 激发 是 的 一个 新的 种类 .
海伦娜现在能够唤起的是一种全新的感觉。

[hɜ:r; hə] ['paʊə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] ['wi:kənd] , [bʌt; bət][hɜ:r; hə] [ɪn'devər] [kauntə'ræktɪd] [ðer; ðər]
Her power was not merely weakened , but her endeavours counteracted their
她 力量 曾是 不是 仅仅 减弱 , 但 她 努力 抵消 他们的
[oʊn] [end] .
own end .
自己的 结尾 .
她的权力不仅被削弱了，而且她的努力反而适得其反。

[hɜ:r; hə] ['fɑ:ndnəs] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] , [ɔ:r] [bɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] .
Her fondness was rejected with disdain , or borne with reluctance .
她 喜爱 曾是 拒绝 和 蔑视 , 或者 出生 和 不情愿 .
她的好感要么遭到轻蔑的拒绝，要么被勉强容忍。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sləʊ] [ɪn] [pɜː'si:vɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
The lady was not slow in perceiving this change .
这 女士 曾是 不是 慢的 在 感知 这 改变 .
这位女士很快就察觉到了这种变化。

[ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ək'septəb(ə)l] .
The stroke of death would have been more acceptable .
这 中风 的 死亡 会 有 到过 更多的 可接受 .
中风致死或许更容易被人接受。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] [wɜ:r; wər] [tu:] [tɔ:r'mentɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'skʌs]
His own reflections were too tormenting to make him willing to discuss
他的 自己的 反思 是 也 折磨 到 制作 他 愿意的 到 讨论
[ðem; ðəm][ɪn] [wɜ:rdz] .
them in words .
他们 在 字 .
他自己的反思太过痛苦，以至于他不愿意用语言来谈论它们。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'du:st] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] ,
He was not aware of the effects produced by this change in his demeanour ,
他 曾是 不是 意识到的 的 这 效果 生产 经过 这 改变 在 他的 风度 ,
他没有意识到自己这种举止改变所带来的影响。

[tɪl] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] [hɜ:r'self] .
till informed of it by herself .
直到 知情的 的 它 经过 她自己 .
直到她自己告知此事。

[wʌn] [ˈi:vɪŋ] [hi;; hi] [dɪ'spleɪd] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:mən] [ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] .
One evening he displayed symptoms of uncommon dissatisfaction .
一 晚上 他 显示 症状 的 罕见 不满 .
一天晚上，他表现出异常的不满情绪。

[hɜ:r; hə] ['tendərnəs] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə] [dɪ'spel] [aɪ 'ti:] .
Her tenderness was unable to dispel it .
她 压痛 曾是 无法 到 打消 它 .
她的温柔也无法驱散它。

[hi;; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][wa:nt][ʌv; əv] [sli:p] .
He complained of want of sleep .
他 抱怨 的 想 的 睡觉 .
他抱怨睡眠不足。

[ðɪs] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ][hɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [fɔ:rθ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪn'tjæntɪŋ] ['dɪtɪz] .
This afforded a hint which she drew forth in one of her enchanting ditties .
这 提供 一个 暗示 哪个 她 画 前进 在 一 的 她 妖娆 小调 .

这给她带来了一丝暗示，她在一首动听的小调中表达了出来。

[ˈhæbɪt][hæd; həd][ˈɔ:lmʊst] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] ['pʊʊəzi,'pʊʊəsi] ,
Habit had almost conferred upon her the power of spontaneous poesy ,
习惯 有 几乎 授予 之上 她 这 力量 的 自发的 诗 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

习惯几乎赋予了她即兴创作诗歌的能力，而且，

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɪz; ɪz] [fɔ:rhed] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ]['bʊzəm] ,
while she pressed his forehead to her bosom ,
尽管 她 按下 他的 前额 到 她 怀 ,
她将他的额头贴在自己的胸前，

[ʃiː; ʃɪ] ['wɔ:bld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][streɪn] ['eri] [ænd; ənd][ɪg'zu:bərənt][ɪn] ['nʌmbəɹz] , ['tendər] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] [ɪn]
she warbled forth a strain airy and exuberant in numbers , tender and ecstatic in
她 鸣啭 前进 一个 拉紧 轻盈的 和 旺盛 在 数字 , 投标 和 欣喜若狂 在
[ɪts] ['ɪmɪdʒəri] : —
its imagery : —
它是 图像 : —

她轻柔地吟唱着一首轻快欢快的曲子，音符轻盈灵动，意象温柔而令人陶醉：——

[sli:p] , [ɪk'stend] [ðəɪ] ['daʊni] ['pɪnjən]
Sleep , extend thy downy pinion
睡觉 , 延长 你的 绒毛状 小齿轮
睡吧，伸展你柔软的羽翼

[ˈheɪs(ə)n][frʌm; frəm][ðəɪ] [sel] [wɪð; wɪθ] [spi:d] ;
Hasten from thy cell with speed ;
趋 从 你的 细胞 和 速度 ;
尽快离开你的牢房；

[spred] [ə'raʊnd] [ðəɪ] [sɔ:ft] [də'mɪnjən] ;
Spread around thy soft dominion ;
传播 大约 你的 柔软的 统治权 ;
散播你温柔的统治；

[mʌtʃ] [ðʊʊz] [braʊz] [ðəɪ] ['bɑ:mi] ['prez(ə)ns] [ni:d] .
Much those brows thy balmy presence need .
很多 那些 眉毛 你的 芳香 在场 需要 .
你那迷人的气质多么需要那浓密的眉毛啊。

[weɪv] [ðəɪ][wɑ:nd][ʌv; əv] ['slʌmbərəs] ['paʊər] ,
Wave thy wand of slumberous power ,
海浪 你的 魔杖 的 昏昏欲睡的 力量 ,
挥动你那沉睡力量的魔杖，

[ˈmɔɪsnd] [ɪn] [li:'θi:ən] ['du:z] ,
Moistened in Lethean dews ,
湿润 在 莱西恩 露水 ,
浸润在忘川露水中，

[tuː; tə] [tʃɑ:rm] [ðə; ðɪ] ['bɪzi] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aʊər] ,
To charm the busy spirits of the hour ,
到 魅力 这 忙碌的 烈酒 的 这 小时 ,
为了取悦忙碌的人们，

[ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] ['mɛməɹɪz] [mə'ɪgnənt] [hju:z] .
And brighten memory's malignant hues .
和 提亮 记忆的 恶性 色调 .

并加深记忆中那些恶意的色彩。

[ðɑɪ] ['mænt(ə)] , [dɑ:rk][ænd; ənd] ['stɑ:rləs] , [kæst]
Thy mantle , dark and starless , cast
你的 地幔 , 黑暗的 和 无星 , 投掷

你的斗篷，黑暗而无星，投下

['oʊvər][maɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ju:θ] ;
Over my selected youth ;
超过 我的 已选 青年 ;

在我选择的青春岁月里；

['beri] [ɪn][ðɑɪ] [wu:m] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪf(ə)] [pæst] ,
Bury in thy womb the mournful past ,
埋葬 在 你的 子宫 这 悲哀 过去的 ,

将悲伤的过去埋葬在你的子宫里，

[ænd; ənd] ['sɔ:fn] [wɪð; wɪθ][ðɑɪ] [dri:mz] [ti: 'eɪt] - [æs'perɪtɪz] [ʌv; əv] [tru:θ] .
And soften with thy dreams th ' asperities of truth .
和 软化 和 你的 梦境 th - 粗糙度 的 真相 .

用你的梦想柔化真理的尖锐之处。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [hju:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'pæɪnd] [sli:p] ,
The changeful hues of his impassioned sleep ,
这 变化 色调 的 他的 热情洋溢 睡觉 ,

他激情澎湃的睡眠中，色彩变幻莫测。

[maɪ] ['ɑ:fɪs] [aɪ 'ti:] [ʌel; ʃəl][bi:; bi][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [waɪl] ;
My office it shall be to watch the while ;
我的 办公室 它 将 是 到 手表 这 尽管 ;

我将在此值守；

[wɪð; wɪθ] [ði:] , [maɪ] [ʌv] , [wen] ['fænsɪ][ˈpra:mpɪs, ˈpra:mps] , [tu:; tə] [wi:p] ,
With thee , my love , when fancy prompts , to weep ,
和 你 , 我的 爱 , 什么时候 想要 提示 , 到 哭泣 ,

我的爱人，当思绪涌上心头，想要哭泣时，与你同在。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] - , [tu:; tə] [smaɪl] .
And when thou smil'st , to smile .
和 什么时候 你 - , 到 微笑 .

当你微笑时，要微笑。

[bʌt; bət] [sli:p] !
But sleep !
但 睡觉 !

但是睡觉！

[aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ði:] , [ˈvɪzɪt][nɑ:t] [ði:z] [aɪz] ,
I charge thee , visit not these eyes ,
我 收费 你 , 访问 不是 这些 眼睛 ,

我命令你，不要去看我的双眼。

[nɔ:r] [reɪz] [ðɑɪ][dɑ:rk] [pə'vɪliən] [hɪr] ,
Nor raise thy dark pavilion here ,
也不 增加 你的 黑暗的 亭 这里 ,

不要在此搭建你那阴森的亭台楼阁，

- [tɪl] ['mɔ:roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ˈoʊʃ(ə)n][ə'raɪz] ,
' Till morrow from the cave of ocean arise ,
- 直到 明天 从 这 洞穴 的 海洋 出现 ,

直到明日从海洋洞穴中升起，

[ænd; ənd] ['wɪspər] ['tu:nfl] [dʒɔɪ][ɪn] ['heɪtʃəz] [ɪr] .
And whisper tuneful joy in nature's ear .

和 耳语 悦耳动听 喜悦 在 自然的 耳朵 .
在自然的耳边轻声诉说悦耳的喜悦。

[bʌt; bət] ['mju:tli] [let][em 'i:][laɪ] , [ænd; ənd] ['seɪtlɪs] [geɪz]
But mutely let me lie , and sateless gaze

但 默默地 让 我 说谎 , 和 无情的 目光
但请默默地让我躺下，留下这无尽的凝视。

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][soʊl] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [sɪts] ,
At all the soul that in his visage sits ,

在 全部 这 灵魂 那 在 他的 面容 坐着 ,
他面容中蕴藏着的所有灵魂，

[waɪl] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [hɑ:r'moʊniəs] [er] —
While spirits of harmonious air —

尽管 烈酒 的 和谐 空气 —
和谐空气的精灵们——

[hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [sʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪn] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [saɪ] .
Here her voice sunk , and the line terminated in a sigh .

这里 她 嗓音 沉没 , 和 这 线 终止 在 一个 叹 .
她的声音低沉下来，最后以一声叹息结束了通话。

[hɜ:r; hər] ['mu:zful] ['ɑ:rdər] [wɜ:r; wər] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] .
Her museful ardours were chilled by the looks of Ormond .

她 沉思的 热情 是 冷藏 经过 这 看起来 的 奥蒙德 .
奥蒙德的眼神让她沉思的热情瞬间冷却下来。

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] , [hi:; hi] [ə'pɪrd] ['skersli] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] [streɪn] .
Absorbed in his own thoughts , he appeared scarcely to attend to this strain .

吸收 在 他的 自己的 想法 , 他 出现 几乎 到 出席 到 这 拉紧 .
他沉浸在自己的思绪中，似乎几乎没有注意到这阵噪音。

[hɪz; ɪz] ['stɜ:rnnəs] [wʌz; wəz] [pru:f] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ə'kʌstəmd] [fæsi'neɪ(ə)n] .
His sternness was proof against her accustomed fascinations .

他的 严厉 曾是 证明 反对 她 习惯 魅力 .
他的严厉让她对以往的迷恋彻底失去了兴趣。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][fɪ:; fɪ] [pə'θetɪkli] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kəʊldnəs] ,
At length she pathetically complained of his coldness ,

在 长度 她 可悲地 抱怨 的 他的 寒冷 ,
最后，她可怜兮兮地抱怨他的冷漠。

[ænd; ənd][ɪn'sɪnju:etɪd][hɜ:r; hər] [səs'pɪənz] [ðæt][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [wʌz; wəz] [træns'fə:d] [tu:; tə] [ə'nʌðər]
and insinuated her suspicious that his affection was transferred to another

和 暗示 她 怀疑 那 他的 感情 曾是 转移 到 其他
[ə:bdʒekt] .
object .

目的 .
她暗示自己怀疑他的感情转移到了别的东西上。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd]['æftər] [tu:] [ɔ:r] [θɪri:] [tɜ:rnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m]
He started from her embrace , and after two or three turns across the room

他 开始 从 她 拥抱 , 和 后 二 或者 三 转弯 穿过 这 房间
,
!
,
他挣脱了她的怀抱，在房间里转了两三圈后，

[hiː; hi] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] .
he stood before her .
他 站立 前 她 .

他站在她面前。

[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['stedfæstli] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
His large eyes were steadfastly fixed upon her face .
他的 大的 眼睛 是 坚定不移 固定的 之上 她 脸 .

他那双大眼睛紧紧地盯着她的脸。

" [aɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðəʊ] [hæst] [gest] [raɪt] .
" Aye , " said he , " thou hast guessed right .
" 是的 , " 说 他 , " 你 哈斯特 猜对了 正确的 .

“是的,”他说,“你猜对了。”

[ðə; ði] [lʌv] , [pʊr] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [ðiː] , [ɪz] [gɔːn] :
The love , poor as it was , that I had for thee , is gone :
这 爱 , 贫穷的 作为 它 曾是 , 那 我 有 为了 你 , 是 已消失 :

我对你那微不足道的爱,已经消失了:

[ˌhensfɔːrθ] [ðəʊ] [ɑːrt] ['desələt] [ɪn'diːd] .
henceforth thou art desolate indeed .
今后 你 艺术 荒凉 的确 .

从此你将真正孤寂无依。

[wʊd] [tuː; tə][gɔːd] [ðəʊ] [wɜːrt] [waɪz] .
Would to God thou wert wise .
会 到 上帝 你 沃特 明智的 .

但愿你拥有智慧。

[ðai] [wəʊz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ; [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] ['tɜːrmɪneɪt] ['fɜːtəli] ; [ɪf] [soʊ] ,
Thy woes are but beginning ; I fear they will terminate fatally ; if so ,
你的 烦恼 是 但 开始 ; 我 害怕 他们 将要 终止 致命的 ; 如果 所以 ,

你的苦难才刚刚开始;我担心它们最终会以悲剧收场;如果真是这样,

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː] ['kwɪkli] .
the catastrophe cannot come too quickly .
这 灾难 不能 来 也 迅速地 .

灾难越快到来越好。

" [aɪ] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðai] ['dʒʌstɪs] , [he'linər] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ðiː] [lʌ; əv] [kən'dɪf(ə)nz]
" I disdain to appeal to thy justice , Helena , to remind thee of conditions
" 我 蔑视 到 上诉 到 你的 正义 , 海伦娜 , 到 提醒 你 的 状况

['sɔːləmli] [ænd; ənd] [ɪk'splɪsɪtli] [ə'suːmd] .
solemnly and explicitly assumed .
庄严地 和 明确地 假定 .

“海伦娜,我不愿诉诸你的公正,提醒你那些庄严而明确地接受的条件。”

[ʃæl; ʃəl][ðai] [blʌd] [biː; bi][ə'pɑːn][ðai] [oʊn] [hed] ?
Shall thy blood be upon thy own head ?
将 你的 血 是 之上 你的 自己的 头 ?

难道你的血要归到你自己头上吗?

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[aɪ] [wɪl] [ber] [aɪ 'tiː][maɪ'self] .
I will bear it myself .
我 将要 熊 它 我 .

我会自己承担。

[ˈðoʊ] [ðə; ði] [loʊd] [wʊd] [krʌʃ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [ber] [aɪ ˈti:] .
Though the load would crush a mountain , I will bear it .
尽管 这 加载 会 压碎 一个 山 , 我 将要 熊 它 .

即便这重担足以压垮一座山, 我也会承受。

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [help] [aɪ ˈti:] ; [aɪ] [meɪk] [nɔ:t] [maɪ self] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈməʊldɪd] [baɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ;
" I cannot help it ; I make not myself ; I am moulded by circumstances ;
" 我 不能 帮助 它 ; 我 制作 不是 我 ; 我 是 模制 经过 情况 ;
“我无能为力; 我无法塑造自己; 我是被环境塑造的;

[ˈweðər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðɪ:] [ɔ:r] [nɔ:t] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [tʃɔɪs] .
whether I shall love thee or not is no longer in my own choice .
无论 我 将 爱 你 或者 不是 是 不 更长 在 我的 自己的 选择 .
我是否爱你, 已不再由我决定。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ɪf] [ɪn ˈdi:d] [sti:l] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] .
Marriage if indeed still in my power .
婚姻 如果 的确 仍然 在 我的 力量 .
如果婚姻仍然在我的掌控之中。

[aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ðɪ:] [ˈeni] [neɪm] , [ænd; ʌnd] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] .
I may give thee any name , and share with thee my fortune .
我 可能 给 你 任何 姓名 , 和 分享 和 你 我的 财富 .
我可以给你取任何名字, 并与你分享我的财富。

[wɪl] [ðɪ:z] [ˈkɑ:ntent] [ðɪ:] ?
Will these content thee ?
将要 这些 内容 你 ?
这些能让你满意吗?

[ðəʊ] [kænst] [nɔ:t] [pɑ:r ˈteɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] .
Thou canst not partake of my love .
你 罐 不是 参加 的 我的 爱 .
你无法分享我的爱。

[ðəʊ] [kænst] [hæv; həv] [noʊ] [pɑ:rt] [ɪn] [maɪ] [ˈtendərnəs] .
Thou canst have no part in my tenderness .
你 罐 有 不 部分 在 我的 压痛 .
你无权分享我的温柔。

[ðɪ:z] , [ɑ:r; ər] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [ə ˈnʌðər] [mɔ:r] [ˈwɜ:rði] [ðæən; ðən] [ðəʊ] .
These , are reserved for another more worthy than thou .
这些 , 是 预订的 为了 其他 更多的 值得 比 你 .
这些, 是留给比你更有资格的人的。

" [bʌt; bət] [noʊ] .
" But no .
" 但 不 .
但是, 不。

[ðəɪ] [steɪt] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ləst] [dɪ ˈɡri:] [fər ˈbɜ:rn] , [ˈi:v(ə)n] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [dɪ ˈnaɪd] [ðɪ:] .
Thy state is to the last degree forlorn , even marriage is denied thee .
你的 状态 是 到 这 最后的 程度 绝望 , 甚至 婚姻 是 否认 你 .
你的境况极其凄惨, 甚至连婚姻都无法实现。

[ðəʊ] [wɑ:st] [kən ˈtentɪd] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] [wɪ ˈðəʊt] [aɪ ˈti:] , — [tu:; tə] [dɪ ˈspens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪm]
Thou wast contented to take me without it , — to dispense with the name
你 浪费 满足 到 拿 我 没有 它 , — 到 分配 和 这 姓名
[ʌv; əv] [waɪf] ;
of wife ;
的 妻子 ;
你甘愿娶我为妻, 不许取其名, ——舍弃妻子的名号;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huː] [hæz; həz] [dɪsˈpleɪst] [ðəɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðəɪ] [hɑːrt] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [klæs] .
but the being who has displaced thy image in thy heart is of a different class .
但 这 存在 WHO 有 流离失所 你的 图像 在 你的 心 是 的 一个 不同的 班级 .

但是，取代你心中形象的那个存在，却属于另一个层面。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][waɪf] , [ɔːr] [ˈhʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
She will be to me a wife , or nothing ; and I must be her husband ,
她 将要 是 到 我 一个 妻子 , 或者 没有什么 ; 和 我 必须 是 她 丈夫 ,
[ɔːr] [ˈperɪʃ] .
or perish .
或者 沦 .

她要么成为我的妻子，要么什么都不是；而我必须成为她的丈夫，否则我将灭亡。

" [duː][nɑːt] [dɪˈsiːv] [ðəɪself] , [heˈlɪnər] .
" Do not deceive thyself , Helena .
" 做 不是 欺骗 你自己 , 海伦娜 .

“海伦娜，不要自欺欺人。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [pleɪst] [ðəɪ] [fəˈlɪsəti] .
I know what it is in which thou hast placed thy felicity .
我 知道 什么 它 是 在 哪个 你 哈斯特 放置 你的 费利西蒂 .

我知道你将幸福寄托在了什么上面。

[laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] [rɪˈteɪnɪŋ] [baɪ] [ðiː] [bʌt; bət][ɑːn][wʌn] [kənˈdɪ(ə)n] .
Life is worth retaining by thee but on one condition .
生活 是 值得 保留 经过 你 但 在 一 状况 .

生命值得你珍惜，但有一个条件。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪnˈkjʊərəbələnəs] [ʌv; əv][ðəɪ] [ɪnˈfɜːrməti] ; [bʌt; bət][biː; bi][nɑːt] [dɪˈsiːvd] .
I know the incurableness of thy infirmity ; but be not deceived .
我 知道 这 不治之症 的 你的 虚弱 ; 但 是 不是 受骗 .

我知道你的疾病无法治愈；但不要自欺欺人。

[ðəɪ] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [ˈrævɪʃ] [frʌm; frəm] [ðiː] .
Thy happiness is ravished from thee .
你的 幸福 是 被蹂躏 从 你 .

你的幸福已被夺走。

[ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [əˈnʌld] .
The condition on which thou consentedst to live is annulled .
这 状况 在 哪个 你 同意 到 居住 是 无效 .

你同意生存的条件被撤销。

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [noʊ][lɔːŋgər] .
I love thee no longer .
我 爱 你 不 更长 .

我不再爱你了。

" [noʊ] [truːθ] [wʌz; wəz][ˈevər] [mɔːr] [dɪˈlɪʃəs] ; [nʌn] [wʌz; wəz][ˈevər] [mɔːr] [dɪˈtestəbl] .
" No truth was ever more delicious ; none was ever more detestable .
" 不 真相 曾是 曾经 更多的 可口的 ; 没有任何 曾是 曾经 更多的 可恨 .

没有比这更美味的真理；也没有比这更令人憎恶的真理。

[aɪ] [faɪt] [əˈɡenst] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd][aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I fight against conviction , and I cling to it .
我 斗争 反对 定罪 , 和 我 黏着 到 它 .

我既抗拒自己的信念，又执迷不悟。

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] [noʊ][lɔːŋgər][ɪz][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈmɔːrɪŋ] .
That I love thee no longer is at once a subject of joy , and of mourning .
那 我 爱 你 不 更长 是 在 一次 一个 主题 的 喜悦 , 和 的 丧 .

我不再爱你这件事，既让我感到高兴，也让我感到悲伤。

[aɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðɪ:] [su:'pɪriər] [tuː; tə] [ðɪs] [[ɑ:k] ; [ðæt] [ðəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] ,
I struggle to believe thee superior to this shock ; that thou wilt be happy ,
我 斗争 到 相信 你 优越的 到 这 震惊 ; 那 你 枯萎 是 快乐的 ;
我很难相信你能经受住这样的打击；很难相信你会感到快乐。

[ðoo] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][em 'i:] .
though deserted by me .
尽管 荒凉的 经过 我 .
虽然被我抛弃了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奥蒙德；或，秘密证人。(Ormond; Or, The Secret Witness.)

第5/6页

[wət'evər] [bi:; bi] [ðɑɪ] ['destəni] , [maɪ] ['ri:z(ə)n] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɑ:n] [ðæt]
Whatever be thy destiny , my reason will not allow me to be miserable on that
任何 是 你的 命运 , 我的 原因 将要 不是 允许 我 到 是 悲惨的 在 那
[ə'kaʊnt] .
account .
帐户 .

无论你的命运如何，我的理智都不允许我因此而痛苦。

[jet] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [aɪ] [wʊd] ['fɔ:rfit] ['evri] [kleɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [ə'pɑ:n]
Yet I would give the world — I would forfeit every claim but that which I hope upon
然而 我 会 给 这 世界 — 我 会 丧失 每一个 宣称 但 那 哪个 我 希望 之上
[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [kən'stænʃiə] — [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [ðæt] [ðɑɪ] [træn'kwɪləti] [wɪl] [sə'vaɪv] [ðɪs] [stroʊk] .
the heart of Constantia — to be sure that thy tranquillity will survive this stroke .
这 心 的 康斯坦蒂亚 — 到 是 当然 那 你的 宁静 将要 存活 这 中风 .

但我愿付出一切——我愿放弃除康斯坦提亚之心之外的一切——只求你的安宁能够经受住这次打击。

" [bʌt; bət] [let] [kʌm] [wʌt] [wɪl] , [lʊk] [nʊ] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə][em 'i:][fɔ:r; fər] [ʊ'fæsəz, ʊ'fəsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
" **But let come what will , look no longer to me for offices of love .**
" 但 让 来 什么 将要 , 看 不 更长 到 我 为了 办公室 的 爱 .
“但无论发生什么，都不要再指望我来履行爱的职责了。”

[hens'fɔ:rθ] [ɔ:l] ['ɪntərko:rs] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [si:sɪz] , — [pər'hæps] [ɔ:l] ['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntərko:rs]
Henceforth all intercourse of tenderness ceases , — perhaps all personal intercourse
今后 全部 交往 的 压痛 停止 , — 也许 全部 个人的 交往
[wət'evər] .
whatever .
任何 .

从此以后，一切温柔的交流都将停止，——或许一切人际交往都将停止。

[bʌt; bət] [ðʊ] [ðɪs] [gʊd] [bi:; bi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] .
But though this good be refused , thou art sure of independence .
但 尽管 这 好的 是 拒绝 , 你 艺术 当然 的 独立 .
即使你拒绝这份美好，你也能确保独立。

[aɪ] [wɪl] [gɑ:rd] [ðɑɪ] [i:z] [ænd; ɛnd] [ðɑɪ] ['ɑ:nər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðəz] ['skru:pjələsnəs] .
I will guard thy ease and thy honour with a father's scrupulousness .
我 将要 警卫 你的 舒适 和 你的 荣誉 和 一个 父亲的 一丝不苟 .
我将像父亲一样尽心尽力守护你的安宁和荣誉。

[wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ə'dɑ:p(ə)n] !
Would to Heaven a sister could be created by adoption !
会 到 天堂 一个 姐姐 可以 是 创建 经过 采用 !
如果能通过领养生出一个妹妹该多好啊！

[aɪ] [eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðɑɪ] [seɪk] , [tu:; tə][bi:; bi] [æn; ən] [ɪm'pɑ:stər] .
I am willing , for thy sake , to be an impostor .
我 是 愿意的 , 为了 你的 清酒 , 到 是 一个 骗子 .
为了你，我愿意做个冒名顶替者。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [ði:] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['sɪstər] ,
I will own thee to the world for my sister ,
我 将要 自己的 你 到 这 世界 为了 我的 姐姐 ,
我将向全世界承认你对我妹妹的忠诚。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðɪ:] ['wiðə] [ðə; ði] [tʃi:t] [ʃæl; ʃəl] ['nevə] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] .
and carry thee whither the cheat shall never be detected .

和 携带 你 往哪里去 这 欺骗 将 绝不 是 检测到 .

带你到一个骗子永远不会被发现的地方。

[aɪ] [wʊd] [dɪ'vʊt] [maɪ] [hoʊl] [laɪf][tu:; tə] [prɪˌværi'keɪʃn] [ænd; ənd] ['fɔ:ʃhʊd] [fɔ:r; fər][ðəɪ] [seɪk] ,
I would devote my whole life to prevarication and falsehood for thy sake ,

我 会 奉献 我的 所有的 生活 到 推诿 和 谬误 为了 你的 清酒 ,

为了你，我愿将我的一生都奉献于谎言和欺骗。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ði:] ['hæpi] .
if that would suffice to make thee happy .

如果 那 会 足够了 到 制作 你 快乐的 .

如果这样就能让你开心的话。

" [tu:; tə] [ðɪs] [spi:tʃ] [he'linə] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ænsə] : [hɜ:r; hə] ['sɒbz][ænd; ənd] [terz] [tʃʊkt]
" **To this speech Helena had nothing to answer : her sobs and tears choked**

" 到 这 演讲 海伦娜 有 没有什么 到 回答 : 她 啜泣 和 眼泪 窒息

[ɔ:l] ['ʌtəəns] .
all utterance .

全部 发声 .

“对于这番话，海伦娜无言以对：她的抽泣和泪水让她说不出话来。

[ʃi:; ʃɪ][hɪd][hɜ:r; hə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][sæt] ['paʊərləs] [ænd; ənd]
She hid her face with her handkerchief , and sat powerless and

她 隐藏 她 脸 和 她 手帕 , 和 卫星 无力 和

[ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
overwhelmed with despair .

不堪重负 和 绝望 .

她用手帕捂住脸，无力地坐在那里，绝望至极。

[ˈɔrmənd] ['trævəst] [ðə; ði] [ru:m] [ʌn'i:zɪli] , ['sʌmtaɪmz] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ] [kwɪk]
Ormond traversed the room uneasily , sometimes moving to and fro with quick

奥蒙德 穿越 这 房间 不安地 , 有时 移动 到 和 弗 和 快的

[steps] ,
steps ,

步骤 ,

奥蒙德不安地在房间里踱步，有时快步走来走去。

['sʌmtaɪmz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
sometimes standing and eyeing her with looks of compassion .

有时 常设 和 觊觎 她 和 看起来 的 同情 .

有时他会站在那里，用充满同情的目光注视着她。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [spʊk] : —
At length he spoke : —

在 长度 他 辐 : —

他终于开口说道：——

" [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] .
" **It is time to leave you .**

" 它 是 时间 到 离开 你 .

“是时候离开你了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [spend] [ɪn] ['drɪri] ['sɑ:lətu:d] .
This is the first night that you will spend in dreary solitude .

这 是 这 第一的 夜晚 那 你 将要 花费 在 凄凉 孤独 .

这将是第一次独自一人在凄凉的夜里度过。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sli:pləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ægəni] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] ['kæna:t] [bi:; bi]
I know it will be sleepless and full of agony ; but the sentence cannot be
我 知道 它 将要 是 失眠 和 满的 的 痛苦 ; 但 这 句子 不能 是
[ri'kɔ:ld] .
recalled .
召回 .

我知道这将是一段不眠不休、充满痛苦的日子；但判决已无法撤回。

[hens'fɔ:rθ] [ri'ga:rd][em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .
Henceforth regard me as a brother .
今后 看待 我 作为 一个 兄弟 .

从此以后，请把我当作兄弟。

[aɪ] [wɪl] [pru:v] [maɪ'self][wʌn] .
I will prove myself one .
我 将要 证明 我 一 .

我会证明自己是其中一员。

[ɔ:l] ['ʌðər] [kleɪmz] [ɑ:r; ər] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ə'fekʃ(ə)n] .
All other claims are swallowed up in a superior affection .
全部 其他 索赔 是 吞咽 向上 在 一个 优越的 感情 .

其他一切诉求都被一种至高无上的爱所吞噬。

" [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hi:; hi] [left][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [ˈɔ:lmoʊst] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tendɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
" **In saying this , he left the house , and , almost without intending it ,**
" 在 说 这 , 他 左边 这 房子 , 和 , 几乎 没有 意图 它 ,
说完这些话，他就离开了房子，而且几乎是无意间，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æt; ət]['mɪstər] . ['dʌdlɪz] [dɔ:r] .
found himself in a few minutes at Mr . Dudley's door .
成立 他自己 在 一个 很少 分钟 在 先生 . 达德利 门 .

几分钟后，他发现自己站在了达德利先生的家门口。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [pə'laitnəs] [ʌv; əv] ['melbərən] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] ['mɪstər] . ['dʌdlɪz] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə]
The politeness of Melbourne had somewhat abated Mr . Dudley's aversion to
这 礼貌 的 墨尔本 有 有些 减弱 先生 . 达德利 厌恶 到

[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

墨尔本的礼貌风气在一定程度上减轻了达德利先生对社交的厌恶。

[hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]['ɜ:rdʒənt] [ɪnvi'teɪʃənz] .
He allowed himself sometimes to comply with urgent invitations .
他 允许 他自己 有时 到 遵守 和 紧迫的 邀请函 .

他有时也会答应一些紧急的邀请。

[ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
On this evening he happened to be at the house of that gentleman .
在 这 晚上 他 发生 到 是 在 这 房子 的 那 绅士 .

那天晚上，他正好在那位先生的家里。

['ɔ:rmənd] ['entəd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [kən'stænʃiə] [ə'loʊn] .
Ormond entered , and found Constantia alone .
奥蒙德 进入 , 和 成立 康斯坦蒂亚 独自的 .

奥蒙德走了进去，发现康斯坦蒂娅独自一人。

[æn; ən] ['ɪntərvju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn'dʒɔɪd] , [ðʊʊ] ['ɜ:rnɪstli] [wɪθ] [fɔ:r; fər] ,
An interview of this kind was seldom enjoyed , though earnestly wished for ,
一个 面试 的 这 种类 曾是 很少 享受 , 尽管 切实 希望 为了 ,
[baɪ] [kən'stænʃiə] ,
by Constantia ,
经过 康斯坦蒂亚 ,

康斯坦蒂娅虽然非常渴望这种类型的采访，但却很少喜欢。

[hu:] [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɔrmənd]
who was eager to renew the subject of her first conversation with Ormond
WHO 曾是 渴望的 到 更新 这 主题 的 她 第一的 对话 和 奥蒙德
.
.
.

她很想再次提起她与奥蒙德第一次谈话的话题。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .
I have already explained the situation of her mind .
我 有 已经 解释 这 情况 的 她 头脑 .

我已经解释过她的心理状况了。

[ɔ:l][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [wɜ:ɪ; wər][kɑ:n'sentər; kən'sentər][ɪn][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [he'linər] .
All her wishes were concentrated in the marriage of Helena .
全部 她 愿望 是 浓缩的 在这 婚姻 的 海伦娜 .

她所有的愿望都集中在海伦娜的婚姻上。

[ðə; ði][elɪdʒə'bɪləti][ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] , [ɪn] ['evri] [vju:] [wɪθ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The eligibility of this scheme , in every view which she took of it ,
这 合格 的 这 方案 , 在 每一个 看法 哪个 她 采取 的 它 ,

在她看来，无论从哪个角度来看，这项计划都不符合资格。

[ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [laɪt] .
appeared in a stronger light .
出现 在 一个 更强 光 .

在更明亮的光线下显得更加突出。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] ['eni] [nu:] ['ɑ:bstək(ə)l][hæd; həd] [ə'rɪzn] .
She was not aware that any new obstacle had arisen .
她 曾是 不是 意识到的 那 任何 新的 障碍 有 出现 .

她并没有意识到出现了新的障碍。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['eni] ['si:krət] ['baɪəs] .
She was free from the consciousness of any secret bias .
她 曾是 自由的 从 这 意识 的 任何 秘密 偏见 .

她没有任何隐秘偏见的意识。

[mʌtʃ] [les] [dɪd][hɜ:r; hər] ['mɔ:dəsti] [sə'spekt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [wʊd] [pru:v] [æn; ən][ɪn'su:pərəb(ə)l]
Much less did her modesty suspect that she herself would prove an insuperable
很多 较少的 做过 她 谦逊 怀疑 那 她 她自己 会 证明 一个 不可逾越

[ɪm'pedɪmənt] [tu:; tə] [ðɪs] [plæn] .
impediment to this plan .
障碍 到 这 计划 .

她谦虚到更想不到，自己竟然会成为这个计划无法逾越的障碍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪ'ju:zuəl] [sə'lemnəti] [ɪn] ['ɔrməndʒ] [dɪ'mi:nər] .
There was more than usual solemnity in Ormond's demeanour .
那里 曾是 更多的 比 通常 严肃 在 奥蒙德 风度 .

奥蒙德的神态比平时更加严肃。

[ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt]
After he was seated , he continued , contrary to his custom , to be silent
后 他 曾是 坐着 , 他 持续 , 相反 到 他的 风俗 , 到 是 沉默的
.
:
.

他坐下后，一反常态地保持沉默。

[ðɪːz] [ˌɪŋɡjəˈlærɪtiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ] [kənˈstænjə] .
These singularities were not unobserved by Constantia .
这些 奇点 是 不是 未被观察到的 经过 康斯坦蒂亚 .

康斯坦提亚并非没有注意到这些奇特之处。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [daɪˈvɜːrt][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈpɜːrpəs] .
They did not , however , divert her from her purpose .
他们 做过 不是 , 然而 , 转移 她 从 她 目的 .

然而，这些并没有动摇她的决心。

" [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [fɪː; fɪ] .
" I am glad to see you , " said she .
" 我 是 高兴的 到 看 你 , " 说 她 .

“见到你真高兴，”她说。

" [wiː; wi][soʊ] [ˈseldəm] [ɪnˈdʒʊɪ][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː] .
" We so seldom enjoy the advantage of a private interview .
" 我们 所以 很少 享受 这 优势 的 一个 私人的 面试 .

“我们很少有机会进行私人面谈。”

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I have much to say to you .
我 有 很多 到 说 到 你 .

我有很多话想对你说。

[juː; jʊ] [ˈɔːθəraɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈlɪbəɹət] [ɑːn][jʊɹ; jər] [ˈækʃnz] , [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] , [tuː; tə]
You authorize me to deliberate on your actions , and , in some measure , to
你 授权 我 到 商榷 在 你的 行动 , 和 , 在 一些 措施 , 到
[prɪˈskraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] .
prescribe to you .
规定 到 你 .

你授权我审议你的行为，并在某种程度上为你制定建议。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpraːvɪns] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtegrəti] [ænd; ənd] [ˈdɪlɪdʒəns] .
This is a province which I hope to discharge with integrity and diligence .
这 是 一个 省 哪个 我 希望 到 释放 和 正直 和 勤勉 .

我希望能够以正直和勤勉的态度履行我对这个省份的职责。

[aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈhelɪnəz] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd][jʊɹ; jər] [oʊn] [kæn; kən][biː; bi] [srɪˈkjʊrd] [ɪn][wʌn]
I am convinced that Helena's happiness and your own can be secured in one
我 是 确信 那 海伦娜的 幸福 和 你的 自己的 能 是 安全 在 一
[wei] [ˈoʊnli] .
way only .
方式 仅有的 .

我确信，只有一种方法才能确保海伦娜和你的幸福。

[aɪ] [wɪl] [ˈemjuleɪt] [jʊɹ; jər] [ˈkændər] , [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
I will emulate your candour , and come at once to the point .
我 将要 仿真 你的 坦率 , 和 来 在 一次 到 这 观点 .

我将效仿你的坦率，开门见山。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪˈleɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhelpləs] [ænd; ənd]
Why have you delayed so long the justice that is due to this helpless and
为什么 有 你 延迟 所以 长的 这 正义 那 是 到期的 到 这 无助 和
[ˈlʌvli] [gɜːrl] ?
lovely girl ?
迷人的 女孩 ?

为什么你们迟迟不给这个无助可爱的女孩伸张正义？

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ][jʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] .
There are a thousand reasons why you should think of no other alternative .
那里 是 一个 千 原因 为什么 你 应该 思考 的 不 其他 选择 .

你绝对不应该考虑其他任何替代方案，理由有千百条。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈpoʊz] [sʌm; səm] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ˈdʒʌdʒmənt] .
You have been pleased to repose some degree of confidence in my judgement .
你 有 到过 高兴 到 休息 一些 程度 的 信心 在 我的 判断 .

您很高兴对我的判断给予了一定程度的信任。

[hɪr] [maɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəreɪt] [əˈpɪnjən] .
Hear my full and deliberate opinion .
听到 我的 满的 和 商榷 观点 .

请听听我完整而深思熟虑的意见。

[meɪk] [heˈlɪnər] [jʊr; jər] [waɪf] .
Make Helena your wife .
制作 海伦娜 你的 妻子 .

娶海伦娜为妻吧。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌnɪˈkwɪvək(ə)l] [prɪˈskɪp(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈduːti] .
This is the unequivocal prescription of your duty .
这 是 这 明确的 处方 的 你的 责任 .

这是你职责的明确规定。

" [ðɪs] [əˈdres] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] [ˈɔrmənd] [wɪˈðəʊt] [səˈpraɪz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns]
" **This address was heard by Ormond without surprise ; but his countenance**
" 这 地址 曾是 听到 经过 奥蒙德 没有 惊喜 ; 但 他的 面容
[bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [əˈkjuːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
betrayed the acuteness of his feelings .
背叛 这 急性 的 他的 情怀 .

“奥蒙德听到这番话并不感到意外；但他的表情却透露出他内心的强烈感受。

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ðæt] [ˌoʊvəˈfloʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [wen] [hiː; hi]
The bitterness that overflowed his heart was perceptible in his tone when he
这 苦味 那 溢出 他的 心 曾是 可感知的 在 他的 语气 什么时候 他

[spʊk] : —
spoke : —
辐 : —

他说话时的语气中，可以明显感受到他心中的苦涩：

" [moʊst] [ɪˈɡrɪdʒəsli] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪˈsiːvd] .
" **Most egregiously are you deceived .**
" 最多 极其严重 是 你 受骗 .

“你被蒙蔽得极其严重。”

[sʌt] [ɪz][ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈhjuːmən][kəˈpæsəti] [prɪˈzjuːmz] [tuː; tə] [ˈfæðəm] [fjuˈtʊrəti] .
Such is the line with which human capacity presumes to fathom futurity .
这样的 是 这 线 和 哪个 人类 容量 假定 到 捉摸 未来 .

这就是人类能力用来理解未来的界限。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [dɪ'sɜ:rnmənt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] ['mæərɪdʒ] [wʊd] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪ] [em 'i:]
With all your discernment you do not see that marriage would effectually destroy me
和 全部 你的 辨别力 你 做 不是 看 那 婚姻 会 有效地 破坏 我
.
:
.

以你的洞察力，你也看不出婚姻实际上会毁了我。
[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:] [ðæt] , ['weðər] [ˌbenɪ'fɪj(ə)] [ɔ:r] [ʌðərwaɪz] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] , ['mæərɪdʒ] [ɪz]
You do not see that , whether beneficial or otherwise in its effects , marriage is
你 做 不是 看 那 , 无论 有利 或者 否则 在 它是 效果 , 婚姻 是
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

你没有意识到，无论婚姻带来的好处还是坏处，它都是不可能实现的。
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['prɑ:ptɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][su:ɪsaɪd] : [bʌt; bət] [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [ɪn'flɪkt] [ðə; ði] [wu:nd] ?
You are merely prompting me to suicide : but how shall I inflict the wound ?
你 是 仅仅 提示 我 到 自杀 : 但 如何 将 我 造成 这 伤口 ?
你这是在逼我自杀，但我该如何自残呢？

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['wepən] ?
Where is the weapon ?
在哪里 是 这 武器 ?
武器在哪里？

[si:] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['paʊərləs] ?
See you not that I am powerless ?
看 你 不是 那 我 是 无力 ?
难道你看不出我是无能为力的吗？

[li:p] , [seɪ][ju:; jʊ] , [ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] .
Leap , say you , into the flames .
飞跃 , 说 你 , 进入 这 火焰 .
你说，纵身跃入火焰之中吧。

[si:] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['fetəd] ?
See you not that I am fettered ?
看 你 不是 那 我 是 束缚 ?
你难道看不见我被束缚了吗？

[wɪl] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [mu:v] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] ?
Will a mountain move at your bidding ?
将要 一个 山 移动 在 你的 投标 ?
你的命令能让山移动吗？

['su:nər] [ðæn; ðən][aɪ][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪt] [ju:; jʊ] [prɪ'skraɪb] [tu:; tə][em 'i:] .
Sooner than I in the path which you prescribe to me .
俄克拉荷马 比 我 在 这 小路 哪个 你 规定 到 我 .
比我更快地走上你为我安排的道路。

" [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] .
" **This speech was inexplicable** .
" 这 演讲 曾是 无法解释的 .
“这篇演讲令人费解。”

[ʃi:; ʃɪ] [prest] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] [les] [enɪɡ'mæɪtɪkli] .
She pressed him to speak less enigmatically .
她 按下 他 到 说话 较少的 神秘地 .
她敦促他不要说话那么晦涩难懂。

[hæd; həd][hi:; hi] [fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] ?
Had he formed his resolution ?
有 他 形成 他的 解决 ？

他下定决心了吗？

[ɪf] [soʊ] , [ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [rɪˈmɑ:nstrənsɪz] [wɜ:r; wər] [suːˈpɜ:rfluəs] .
If so , arguments and remonstrances were superfluous .
如果 所以 , 论点 和 抗议 是 多余 .

如果真是如此，那么争论和抗议就都是多余的了。

[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˌɪntəˈrɒɡətəɪz] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] : —
Without noticing her interrogatories , he continued : —
没有 注意到 她 审讯 , 他 持续 : —

他没有理会她的质问，继续说道：——

" [aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [ˈheɪstɪ] [ɪn] [kənˈdemɪŋ] [ju:; jʊ] .
" I am too hasty in condemning you .
" 我 是 也 仓促 在 谴责 你 .

“我妄下断言太草率了。”

[ju:; jʊ] [dʒʌdʒ] , [nɑ:t] [əˈɡenst] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
You judge , not against , but without knowledge .
你 法官 , 不是 反对 , 但 没有 知识 .

你妄下判断，并非出于对别人的偏见，而是出于无知。

[wen] [səˈfɪjntli] [ɪnˈfɔ:rmɪd] , [jʊɹ; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] .
When sufficiently informed , your decision will be right .
什么时候 足够 知情的 , 你的 决定 将要 是 正确的 .

只要掌握了足够的信息，你的决定就是正确的。

[jet] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈɪɡnərənt] ?
Yet how can you be ignorant ?
然而 如何 能 你 是 无知 ？

你怎会如此无知呢？

[kæn; kən][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd][em ˈi: ,
Can you for a moment contemplate yourself and me ,
能 你 为了 一个 片刻 沉思 你自己 和 我 ,

请你花一点时间思考一下你和我之间的关系。

[ænd; ənd][nɑ:t] [pərˈsɪ:v] [æn; ən][ɪnˈsu:pərəb(ə)][bɑ:r][tu:; tə] [ðɪs] [ˈju:niən] ? "
and not perceive an insuperable bar to this union ? "
和 不是 感知 一个 不可逾越 酒吧 到 这 联盟 ？ "

难道你认为这种结合不存在不可逾越的障碍吗？

" [ju:; jʊ] [pleɪs] [em ˈi: , " [sed] [kənˈstænʃiə] , " [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [ˌprɪˈdɪkəmənt] .
" You place me , " said Constantia , " in a very disagreeable predicament .
" 你 地方 我 , " 说 康斯坦蒂娅 , " 在 一个 非常 令人不快的 困境 .

“你让我陷入了非常不愉快的境地，”康斯坦蒂娅说。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rvd] [ðɪs] [ˈtri:tmənt] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
I have not deserved this treatment from you .
我 有 不是 应得的 这 治疗 从 你 .

我不应该受到你这样的对待。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)][ˌdi:viˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm] [pleɪn] [ˈdi:lɪŋ] .
This is an unjustifiable deviation from plain dealing .
这 是 一个 无理 偏差 从 清楚的 处理 .

这是对正常交易规则的毫无道理的偏离。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪmˈpɛdɪmənt] [du:; ju:; jʊ] [spi:k] .
Of what impediment do you speak .
的 什么 障碍 做 你 说话 .

你指的是什么障碍？

[aɪ][kæən; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] . "
I can safely say that I know of none ."
我 能 安全 说 那 我 知道 的 没有任何 . "
我可以肯定地说，我一个也不知道。
" [wel] , " [ri'zju:md] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:g'mentɪd] ['i:gərnəs] , " [aɪ][mʌst; məst] [sə'plai] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
" Well , " resumed he , with augmented eagerness , " I must supply you with
" 出色地 , " 恢复 他 , 和 增强 渴望 , " 我 必须 供应 你 和
[ˈnɑ:lɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

“好吧,”他更加急切地继续说道,“我必须向你们传授知识。”
[aɪ] [rɪ'pi:t] , [ðæt] [aɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] [rɪ'laɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['rektɪtu:d] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] .
I repeat , that I perfectly rely on the rectitude of your judgement .
我 重复 , 那 我 完美 依靠 在 这 正直 的 你的 判断 .
我再次重申,我完全信赖您的判断力。
[ˈsʌmən] [ɔ:l][jʊr; jər][sə'gæsəti][ænd; ənd] [dis'intrəstɪdnɪs] [ænd; ənd] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Summon all your sagacity and disinterestedness and choose for me .
召唤 全部 你的 睿智 和 无私 和 选择 为了 我 .
请你运用所有的智慧和客观冷静,替我做出选择。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [laɪt] [he'linər][hæz; həz] [bɪn] [vju:d] [baɪ][em 'i:] .
You know in what light Helena has been viewed by me .
你 知道 在 什么 光 海伦娜 有 到过 已查看 经过 我 .
你知道我对海伦娜的看法。

[aɪ][hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə] [vju:] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
I have ceased to view her in this light .
我 有 停止 到 看法 她 在 这 光 .
我已不再这样看待她了。

[ʃi:; ji][hæz; həz] [brɪ'kʌm] [æən; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
She has become an object of indifference .
她 有 变得 一个 目的 的 漠不关心 .
她已成为人们漠不关心的对象。

[neɪ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [heɪt] [hɜ:r; hər] , — [nɑ:t] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn]
Nay , I am not certain that I do not hate her , — not indeed for her own
不 , 我 是 不是 肯定 那 我 做 不是 恨 她 , — 不是 的确 为了 她 自己的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,
不,我甚至不确定我是否恨她——当然,并非出于她这个人而恨她。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [ʌv] [ə'hʌðər] .
but because I love another .
但 因为 我 爱 其他 .
但我爱上了别人。

[æɪ; jəl][aɪ] ['mæəri] [hɜ:r; hər] [hu:m] [aɪ] [heɪt] , [wen] [ðər; ðər][ɪg'zɪsts][wʌn] [hu:m] [aɪ] [ʌv] [wɪð; wɪθ]
Shall I marry her whom I hate , when there exists one whom I love with
将 我 结婚 她 谁 我 恨 , 什么时候 那里 存在 一 谁 我 爱 和
[ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)] ['ɑ:rdər] ?
unconquerable ardour ?
不可征服的 热情 ?
我该娶我憎恨的女人,还是娶了我深爱的人?

" [kən'stænjə] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] .
" Constantia was thunderstruck with this intelligence .
" 康斯坦蒂亚 曾是 雷击 和 这 智力 .
康斯坦蒂娅对这个消息感到震惊不已。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [daʊt] .
She looked at him with some expression of doubt .
她 看起来 在 他 和 一些 表达 的 怀疑 .

她带着几分疑惑的神色看着他。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ʃiː, ʃi] .
" How is this ? " said she .
" 如何 是 这 ? " 说 她 .

“这样怎么样？”她问道。

" [waɪ] [dɪd][juː, jʊ][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] ? "
" Why did you not tell me this before ? "
" 为什么 做过 你 不是 告诉 我 这 前 ? "

为什么你之前不告诉我？

" [wen] [aɪ][læst] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][juː, jʊ][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][maɪ'self] .
" When I last talked with you on this subject I knew it not myself .
" 什么时候 我 最后的 谈话 和 你 在 这 主题 我 知道 它 不是 我 .

“上次我和你谈到这个话题时，我自己也不知道。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [sɪns] .
It has occurred since .
它 有 发生 自从 .

此后这种情况再次发生。

[aɪ][hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hæz; həz] [ˈbɪːfərd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː, jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I have seized the first occasion that has offered to inform you of it .
我 有 查获 这 第一的 场合 那 有 提供 到 通知 你 的 它 .

我已抓住第一个机会通知您此事。

[seɪ] [naʊ] , [sɪns] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɔːt] [he'linər] [tuː; tə][biː, bi][maɪ] [waɪf] ?
Say now , since such is my condition , ought Helena to be my wife ?
说 现在 , 自从 这样的 是 我的 状况 , 应该 海伦娜 到 是 我的 妻子 ?

既然我的情况如此，那么海伦娜应该成为我的妻子吗？

" [kən'stænjɪə] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Constantia was silent .
" 康斯坦蒂亚 曾是 沉默的 .

康斯坦蒂娅沉默不语。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [bled] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [fɔː'sɔː] [wʊd] [biː, bi][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [fər'lɔːrɪn]
Her heart bled for what she foresaw would be the sufferings and forlorn
她 心 出血 为了 什么 她 预见 会 是 这 苦难 和 绝望

[ˈdestəni] [ʌv; əv] [he'linər] .
destiny of Helena .
命运 的 海伦娜 .

她预见到海伦娜将会遭受苦难和悲惨的命运，为此她心如刀绞。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'kwɪər] ['fɜːrðər] ['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] [ɪn'geɪdʒmənt] .
She had not courage to inquire further into this new engagement .
她 有 不是 勇气 到 查询 更远 进入 这 新的 订婚 .

她没有勇气进一步询问这桩新的婚事。

" [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] ['ænsər] , [kən'stænjɪə] .
" I wait for your answer , Constantia .
" 我 等待 为了 你的 回答 , 康斯坦蒂亚 .

“我等着你的答复，康斯坦蒂娅。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈfrɔːd] [maɪˈself][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈkruː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mætʃ]
Shall I defraud myself of all the happiness which would accrue from a match
将 我 骗取 我 的 全部 这 幸福 哪个 会 累积 从 一个 匹配
[ʌv; əv][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ?
of inclination ?
的 倾角 ?

我难道要让自己失去所有因心意相通而带来的幸福吗？

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ˈfetərz] [ɑːn][maɪ] [ˈjuːsflnəs] ?
Shall I put fetters on my usefulness ?
将 我 放 镣铐 在 我的 用处 ?

我是否应该限制自己的价值？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .
This is the style in which you speak .
这 是 这 风格 在 哪个 你 说话 .

这是你说话的风格。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [priˈkluːd] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ðæt] [wʊd] [fləʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [əˈlaɪəns] ?
Shall I preclude all the good to others that would flow from a suitable alliance ?
将 我 排除 全部 这 好的 到 其他的 那 会 流动 从 一个 合适的 联盟 ?

我是否应该排除所有通过合适的联盟给其他人带来的好处？

[ʃæl; ʃəl][aɪ][əbˈdʒʊr][ðə; ði] [ˈwʊmən] [aɪ] [lʌv] , [ænd; ænd] [ˈmæri] [hɜːr; hər] [huːm] [aɪ] [heit] ? "
Shall I abjure the woman I love , and marry her whom I hate ? "
将 我 放弃 这 女士 我 爱 , 和 结婚 她 谁 我 恨 ? "

我是否应该抛弃我深爱的女人，娶我憎恨的女人？

" [ˈheɪtrɪd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [ɪz][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd] .
" Hatred , " replied the lady , " is a harsh word .
" 仇恨 , " 回复 这 女士 , " 是 一个 残酷的 单词 .

“仇恨，”那位女士回答说，“是一个刺耳的词。”

[heˈlɪnər] [hæz; həz][nɑːt] [dɪˈzɜːrvd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [heit] [hɜːr; hər] .
Helena has not deserved that you should hate her .
海伦娜 有 不是 应得的 那 你 应该 恨 她 .

海伦娜不应该受到你的憎恨。

[aɪ] [oʊn] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pərˈpleksɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] .
I own this is a perplexing circumstance .
我 自己的 这 是 一个 令人费解 环境 .

我承认这确实是一个令人费解的情况。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈheɪstɪli] .
It would be wrong to determine hastily .
它 会 是 错误的 到 决定 草草 .

仓促下结论是错误的。

[səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ɡɪv] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [heˈlɪnər] : [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] [biː; bi][ˈɪndʒərd][baɪ][aɪˈtiː] ?
Suppose you give yourself to Helena : will more than yourself be injured by it ?
认为 你 给 你自己 到 海伦娜 : 将要 更多的 比 你自己 是 受伤 经过 它 ?

假设你把自己献给了海伦娜：除了你自己，还会有人因此受到伤害吗？

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ˈleɪdi] ?
Who is this lady ?
WHO 是 这 女士 ?

这位女士是谁？

[wɪl] [ʃiː; ʃɪ][biː; bi] [ˈrendərd] [ʌnˈhæpi] [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ?
Will she be rendered unhappy by a determination in favour of another ?
将要 她 是 渲染 不开心 经过 一个 决心 在 偏爱 的 其他 ?

如果最终决定支持其他人，她会感到不开心吗？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

This is a point of the utmost importance .
这 是 一个 观点 的 这 极致 重要性 .

这是至关重要的一点。

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [ɔɪrmənd] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə] [kən'stænjə]

" At these words Ormond forsook his seat , and advanced close up to Constantia
" 在 这些 字 奥蒙德 放弃 他的 座位 , 和 先进的 关闭 向上 到 康斯坦蒂亚

: — " [ju:; jʊ] [seɪ] [tru:] .

: — **" You say true .**

: — " 你 说 真的 .

听到这话，奥蒙德离开了座位，走到康斯坦蒂娅跟前：“你说的是真的。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪnɪk'spresəbl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

This is a point of inexpressible importance .
这 是 一个 观点 的 难以言喻的 重要性 .

这一点极其重要。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [prɪ'zʌmp(ə)n] [ɪn][em 'i:][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

It would be presumption in me to decide .
它 会 是 假定 在 我 到 决定 .

我若妄下断言，未免太过狂妄。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi:z] [oʊn] ['prɑ:vɪns] .

That is the lady's own province .
那 是 这 女士的 自己的 省 .

那是这位女士自己的领域。

[ænd; ənd] [naʊ] , [seɪ] ['tru:li] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [æk'sept] [ɔɪrmənd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ?

And now , say truly , are you willing to accept Ormond with all his faults ?
和 现在 , 说 真的 , 是 你 愿意的 到 接受 奥蒙德 和 全部 他的 故障 ?

现在，请你们心自问，你是否愿意接受奥蒙德的所有缺点？

[hu:] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] ?

Who but yourself could be mistress of all the springs of my soul ?
WHO 但 你自己 可以 是 情妇 的 全部 这 弹簧 的 我的 灵魂 ?

除了你，谁能成为我灵魂所有源泉的主人？

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɜ:rnnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['prəʊbəti] .

I know the sternness of your probity .
我 知道 这 严厉 的 你的 廉洁 .

我知道你为人正直严谨。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] ['oʊnli] [merk] [ju:; jʊ] [mɔ:r] ['strenjuəsli] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [he'linər] .

This discovery will only make you more strenuously the friend of Helena .
这 发现 将要 仅有的 制作 你 更多的 竭尽全力 这 朋友 的 海伦娜 .

这一发现只会让你更加坚定地成为海伦娜的朋友。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [ʌn] ['i:ðər] [ɪk'stri:m] ?

Yet why should you not shun either extreme ?
然而 为什么 应该 你 不是 回避 任何一个 极端 ?

但为什么不应该避免走极端呢？

[leɪ] [jɔ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] .

Lay yourself out of view .
莱 你自己 出去 的 看法 .

躲到视线之外。

[ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [kən'stænjə] [ɪz][nɑ:t] [ʌnkən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] .

And yet , perhaps the happiness of Constantia is not unconcerned in this question .
和 然而 , 也许 这 幸福 的 康斯坦蒂亚 是 不是 漠不关心 在 这 问题 .

然而，康斯坦蒂亚的幸福或许与这个问题息息相关。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][em 'i:][ɪn] [wɪt] [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvər] [jʊr; jər] [oʊn] ['laɪknəs] ?
Is there no part of me in which you discover your own likeness ?
是 那里 不 部分 的 我 在 哪个 你 发现 你的 自己的 相似 ?

难道你无法在我身上找到你自己的影子吗？

[eɪ 'em][aɪ] [dɪ'si:vɪ] , [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪnkən'troʊləbl] ['destəni] [ðæt] [ju'haɪts][ju: 'es] ?
Am I deceived , or is it an uncontrollable destiny that unites us ?
是 我 受骗 , 或者是 它 一个 不可控的 命运 那 联合 我们 ?
是我被蒙蔽了，还是我们之间无法掌控的命运将我们联系在一起？

" [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz][tru:li] [ˌʌnɪk'spektɪd] [baɪ] [kən'stænjə] .
" **This declaration was truly unexpected by Constantia .**
" 这 宣言 曾是 真的 意外 经过 康斯坦蒂亚 ；

康斯坦蒂亚对此声明感到非常意外。

[ʃi:; ʃɪ] ['gæðərd] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtmənts] [ʌv; əv] [gri:f] .
She gathered from it nothing but excitements of grief .
她 聚集 从 它 没有什么 但 兴奋 的 悲伤 ；

她从中除了悲伤的激动之外，什么也没感受到。

[ˈæftər][sʌm; səm] [pɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [sed] : — " [ðɪs] [ə'pi:l] [tu:; tə][em 'i:][hæz; həz] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ]
After some pause she said : — " This appeal to me has made no change in my
后 一些 暂停 她 说 : — " 这 上诉 到 我 有 制成 不 改变 在 我的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 ；

她沉默片刻后说道：“你向我提出的这个请求并没有改变我的看法。”

[aɪ] [sti:l] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [rɪ'kwairz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [he'linər] .
I still think that justice requires you to become the husband of Helena .
我 仍然 思考 那 正义 需要 你 到 变得 这 丈夫 的 海伦娜 ；

我仍然认为，为了伸张正义，你必须成为海伦娜的丈夫。

[æz; əz][tu:; tə][em 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['hæpɪnəs] [rests] [ə'pɑ:n][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ?
As to me , do you think my happiness rests upon so slight a foundation ?
作为 到 我 , 做 你 思考 我的 幸福 休息 之上 所以 轻微 一个 基础 ?

至于我，你认为我的幸福会建立在如此薄弱的基础之上吗？

[aɪ] ['kænɑ:t] [ʌv] [bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [pɔɪnts] [aʊt][tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv]
I cannot love but when my understanding points out to me the propriety of
我 不能 爱 但 什么时候 我的 理解 积分 出去 到 我 这 礼 的
[ʌv] .
love .
爱 ；

只有当我的理智告诉我爱的正当性时，我才能去爱。

['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz] ['raɪtfəli] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ]
Ever since I have known you I have looked upon you as rightfully belonging
曾经 自从 我 有 已知 你 我 有 看起来 之上 你 作为 理所当然地 属于

[tu:; tə] [ə'nʌðər] .
to another .
到 其他 ；

从我认识你以来，我一直认为你理应属于别人。

[ʌv] [kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
Love could not take place in my circumstances .
爱 可以 不是 拿 地方 在 我的 情况 ；

在这样的环境下，爱情无法发生。

[jet] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][maɪ] ['sentɪmənts] .
Yet I will not conceal from you my sentiments .
然而 我 将要 不是 隐藏 从 你 我的 情感 ；

但我不会对你隐瞒我的感受。

[aɪ][ˈeɪˈem][nɑːt] [ʃər] [ðæt] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʒəd][nɑːt][hæv; həv] [lʌvd] .
I am not sure that , in different circumstances , I should not have loved .
我 是 不是 当然 那 , 在 不同的 情况 , 我 应该 不是 有 喜爱 .
我不确定, 在不同的环境下, 我是否不应该去爱。

[aɪ][ˈeɪˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [wɜːrθ] .
I am acquainted with your worth .
我 是 熟人 和 你的 值得 .
我了解你的价值。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfɔːltləs] [mæn] .
I do not look for a faultless man .
我 做 不是 看 为了 一个 完美无瑕 男人 .
我并不寻找一个完美无瑕的男人。

[aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ˈhuːz] [ˈblemɪʃɪz] [wɜːr; wər] [fjuːər] .
I have met with none whose blemishes were fewer .
我 有 遇见 和 没有任何 谁 瑕疵 是 更少 .
我还没见过哪个人的瑕疵比他少。

" [aɪˈtiː] [ˈmætərz] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn] .
" **It matters not , however , what I should have been .**
" 它 事情 不是 , 然而 , 什么 我 应该 有 到过 .
“然而, 我本该成为什么样的人并不重要。”

[aɪ][ˈkænɑːt] [ɪntərˈfɪr] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .
I cannot interfere , in this case , with the claims of my friend .
我 不能 干扰 , 在 这 案件 , 和 这 索赔 的 我的 朋友 .
在这种情况下, 我不能干涉我朋友的说法。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] .
I have no passion to struggle with .
我 有 不 热情 到 斗争 和 .
我没有奋斗的热情。

[aɪ][hoʊp] , [ɪn] [ˈevri] [vɪˈsɪsɪtuːd] , [tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ][jər; jər] [ɪˈstiːm] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
I hope , in every vicissitude , to enjoy your esteem , and nothing more .
我 希望 , 在 每一个 变迁 , 到 享受 你的 尊重 , 和 没有什么 更多的 .
我只希望, 无论经历什么变故, 都能得到您的尊重, 仅此而已。

[ðər; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɪn] [wɪt] [maɪn][kæn; kən][biː; bi] [sɪˈkjʊrd] ,
There is but one way in which mine can be secured ,
那里 是 但 一 方式 在 哪个 矿 能 是 安全 ,
只有一种方法可以确保地雷的安全,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] [ɪˈspəʊzɪŋ] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [gɜːrl] . "
and that is by espousing this unhappy girl . "
和 那 是 经过 拥护 这 不开心 女孩 . "
而这一切都是通过迎合这个不幸的女孩实现的。

" [noʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈɔːrmənd] .
" **No !** " **exclaimed Ormond .**
" 不 ! " 惊呼 奥蒙德 .
“不! ”奥蒙德惊呼道。

" [rɪˈkwaɪər][nɑːt] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
" **Require not impossibilities .**
" 要求 不是 不可能的事 .
不要要求不可能的事。

[heˈlɪnər] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə][emˈiː] .
Helena can never be any thing to me .
海伦娜 能 绝不 是 任何 事物 到 我 .
海伦娜对我来说永远不可能有任何意义。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəbli] [mɔːr] ['wɪlɪŋnəs] , [ə'seɪl] [maɪ][oʊn] [laɪf] . "
I should , with unspeakably more willingness , assail my own life ."
我 应该 , 和 难以言喻的 更多的 意愿 , 攻击 我的 自己的 生活 . "

我应该更加毫不犹豫地去追求自己的人生。

" [wʌt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [wɪl] [he'linər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [tʃeɪndʒ] ?
" **What , " said the lady , " will Helena think of this sudden and dreadful change ?**"
" 什么 , " 说 这 女士 , " 将要 海伦娜 思考 的 这 突然 和 可怕 改变 ?

“海伦娜会怎么看待这突如其来的可怕变化呢？”这位女士说道。

[aɪ]['kænə:t] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [wɪl] [ɪk'saɪt] . "
I cannot bear to think upon the feelings that this information will excite ."
我 不能 熊 到 思考 之上 这 情怀 那 这 信息 将要 激发 . "

我不敢想象这条消息会激起怎样的情绪。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ 'tiː] [ɔː'redi] .
" **She knows it already .**
" 她 知道 它 已经 .

她已经知道了。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt] [left] [hɜːr; hər] .
I have this moment left her .
我 有 这 片刻 左边 她 .

我只剩下她这一刻了。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [maɪ] ['məʊtɪvz] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
I explained to her , in a few words , my motives , and assured her of
我 解释 到 她 , 在 一个 很少 字 , 我的 动机 , , 和 保证 她 的
[maɪ][ʌn'bɔːltərəb(ə)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
my unalterable resolution .
我的 不可更改的 解决 .

我向她简要地解释了我的动机，并向她保证我的决心不会改变。

[aɪ][hæv; həv] ['vəʊd] ['nevər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [mɔːr] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ;
I have vowed never to see her more but as a brother ;
我 有 发誓 绝不 到 看 她 更多的 但 作为 一个 兄弟 ;

我发誓以后只会以兄妹相待；

[ænd; ənd] [ðɪs] [vəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [hɜːrd] .
and this vow she has just heard .
和 这 发誓 她 有 只是 听到 .

以及她刚才听到的这个誓言。

" [kən'stænjə] [kʊd; kəd][naːt] [sə'pres] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs]
" **Constantia could not suppress her astonishment and compassion at this**
" 康斯坦蒂亚 可以 不是 压制 她 惊讶 和 同情 在 这
[ɪn'telɪdʒəns] : — " [noʊ] ['ʃʊrli] ;
intelligence : — " No surely ;
智力 : — " 不 一定 ;

康斯坦蒂娅无法掩饰她对这一情报的惊讶和同情：“不，当然；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][naːt][biː; bi][soʊ]['kruːəl] !
you could not be so cruel !
你 可以 不是 是 所以 残忍的 !

你怎么能如此残忍！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][juːʒuəl] [ə'brʌptnəs] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
And this was done with your usual abruptness , I suppose .
和 这 曾是 完毕 和 你的 通常 突兀 , 我 认为 .

我想，这件事还是像往常一样草率地处理了。

[prɪ'sɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] [mæn] !
Precipitate and implacable man !
沉淀 和 冷酷无情 男人 !

冲动无情的人！

[ˈkændɑ:t] [ju:; jʊ] [fɔ:r'si:] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmædnəs] ?
Cannot you foresee the effects of this madness ?
不能 你 预见 这 效果 的 这 疯狂 ？

难道你预见不到这种疯狂行为的后果吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
You have planted a dagger in her heart .
你 有 已种植 一个 匕首 在 她 心 。

你已在她心中种下了一颗匕首。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [em 'i:] .
You have disappointed me .
你 有 失望的 我 。

你让我失望了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ækt][soʊ] [ɪnh'ju:mənli] . "
I did not think you could act so inhumanly ."
我 做过 不是 思考 你 可以 行为 所以 毫无人性 。

我没想到你会如此残忍无情。

" [nei] , [brɪ'lʌvɪd] [kən'stænjə] , [bi:; bi][nɑ:t][soʊ] [ˈlɪbərəl] [ʌv; əv][jɔr; jər] [rɪ'prəʊtʃɪz] .
" Nay , beloved Constantia , be not so liberal of your reproaches .
" 不 , 心爱 康斯坦蒂亚 , 是 不是 所以 自由主义 的 你的 责备 。

“不，亲爱的康斯坦蒂娅，不要如此轻易地责备我。”

[wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [dɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ?
Would you have me deceive her ?
会 你 有 我 欺骗 她 ？

你想让我欺骗她吗？

[ʃi:; ji][mʌst; məst] [ˈʃɔ:rtli] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:] .
She must shortly have known it .
她 必须 不久 有 已知 它 。

她应该很快就知道了。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [tru:θ] [bi:; bi][tʊʊld] [tu:] [su:n] ? "
Could the truth be told too soon ?"
可以 这 真相 是 讲述 也 很快 ？ "

真相会不会说得太早了？

" [mʌtʃ] [tu:] [su:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈfɜ:rvəntli] .
" Much too soon , " replied the lady , fervently .
" 很多 也 很快 , " 回复 这 女士 , 热切地 。

“太早了，”那位女士激动地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [kən'demd] [ðə; ði][ˈmæksəmz][baɪ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ækt] .
" I have always condemned the maxims by which you act .
" 我 有 总是 谴责 这 格言 经过 哪个 你 行为 。

“我一直谴责你们奉行的准则。”

[jɔr; jər] [ski:m] [ɪz] [ˈhedlɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑ:rbərəs] .
Your scheme is headlong and barbarous .
你的 方案 是 一头扎 和 野蛮 。

你的计划既鲁莽又野蛮。

[kʊd; kəd][nɑ:t][ju:; jʊ][rɪ'gɑ:rd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [kəm'pæ](ə)n] [ðæt] [lʌv] [ðæt] ['sækɹifaɪst] , [fɔ:r; fər]
Could not you regard with some little compassion that love that sacrificed , for
可以 不是 你 看待 和 一些 小的 同情 那 爱 那 牺牲 , 为了
[jʊr; jər] [ʌn'wɜ:rði] [seɪk] ,
your unworthy sake ,
你的 不配 清酒 ,

难道你不能对那份为了你这不配的人而牺牲的爱心抱有一丝怜悯吗？

[ˈɑ:nɪst] [feɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ?
honest fame and the peace of virtue ?
诚实的 名声 和 这 和平 的 美德 ?

诚实的名声和美德带来的平静？

[ɪz][ʃi:; ʃi][nɑ:t][ə; eɪ] [pʊr] ['aʊtkæst] , [gəʊdɪd] [baɪ] [kəm'pʌŋk](ə)n] ,
Is she not a poor outcast , goaded by compunction ,
是 她 不是 一个 贫穷的 被排斥者 , 被激怒 经过 愧疚 ,

她难道不是一个可怜的、被社会遗弃的、饱受良心谴责的人吗？

[ænd; ənd] [hu:tɪd] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [wɜ:rlɪd] ?
and hooted at by a malignant and misjudging world ?
和 发出嘘声 在 经过 一个 恶性 和 误判 世界 ?

却遭到一个充满恶意和误解的世界的嘲笑？

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [ðæt] [rɪ'dʒʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl] [kən'dɪ](ə)n] ?
And who was it that reduced her to this deplorable condition ?
和 WHO 曾是 它 那 减少 她 到 这 可悲的 状况 ?

是谁把她逼到如此悲惨的境地？

[fɔ:r; fər] [hu:z] [seɪk] [dɪd][ʃi:; ʃi] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tu:; tə] [breɪv] ['i:vəlz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:rt]
For whose sake did she willingly consent to brave evils , by which the stoutest heart
为了 谁 清酒 做过 她 心甘情愿 同意 到 勇敢的 罪恶 , 经过 哪个 这 最粗壮的 心

[ɪz] [ə'pɔ:ld] ?
is appalled ?
是 震惊 ?

她究竟是为了谁的缘故，甘愿去做连最勇敢的人都会感到震惊的邪恶之事？

[dɪd] [ðɪs] ['ɑ:rgju:][noʊ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] ?
Did this argue no greatness of mind ?
做过 这 争论 不 伟大 的 头脑 ?

这是否就否定了其卓越的才智？

[hu:] ['evər] [sə'pɑ:st] [hɜ:r; hər][ɪn] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] ?
Who ever surpassed her in fidelity and tenderness ?
WHO 曾经 超越 她 在 忠诚 和 压痛 ?

谁的忠诚和温柔能胜过她？

[bʌt; bət] [ðʌs] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] [rɪ'wɔ:did] .
But thus has she been rewarded .
但 因此 有 她 到过 奖励 .

但她也因此获得了回报。

[aɪ] [ˈʃʌdə] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'vent] .
I shudder to think what may be the event .
我 不寒而栗 到 思考 什么 可能 是 这 事件 .

我不敢想象那会是什么事。

[hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] ['kæna:t] ['pɑ:səbli] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər] [ə'genst] ['tri:tment] [soʊ] [hɑ:rʃ] , [soʊ] [pər'vɜ:rsli]
Her courage cannot possibly support her against treatment so harsh , so perversely
她 勇气 不能 可能 支持 她 反对 治疗 所以 残酷的 , 所以 反常地

[ænd; ənd] ['wɑ:ntənli] ['kru:əl] .
and wantonly cruel .
和 肆意妄为 残忍的 .

她的勇气不可能支撑她对抗如此残酷、如此变态、如此肆意残忍的对待。

[ˈhev(ə)n] [grænt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] [ˈʃɔ:rtli] [meɪd] [ˈbɪtərli] [tuː; tə] [lə'ment] [ðɪs] [ˈræʃnəs] !
Heaven grant that you are not shortly made bitterly to lament this rashness !
天堂 授予 那 你 是 不是 不久 制成 苦涩地 到 哀叹 这 鲁莽 ！

愿上天保佑你不会很快为此鲁莽行为而感到痛苦和懊悔！

" [ˈɔrmənd] [wʌz; wəz] [ˈpenətretɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ri'prəutɪz] .
" **Ormond was penetrated with these reproaches .**
" 奥蒙德 曾是 渗透 和 这些 责备 。

“奥蒙德被这些指责深深刺痛了。”

[ðeɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːd] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;
They persuaded him for a moment that his deed was wrong ;
他们 被说服 他 为了 一个 片刻 那 他的 契据 曾是 错误的 ；

他们一度说服他，让他相信自己的行为是错误的；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][na:t][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [tuː; tə] [he'linər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsu:təb(ə)l] [dɪ'griː]
that he had not unfolded his intentions to Helena with a suitable degree
那 他 有 不是 展开 他的 意图 到 海伦娜 和 一个 合适的 程度
[ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
of gentleness and caution .
的 温柔 和 警告 。

他并没有以适当的温柔和谨慎向海伦娜表明自己的意图。

[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
Little more was said on this occasion .
小的 更多的 曾是 说 在 这 场合 。

这次谈话中，他们没有再多说什么。

[kən'stænjə] [ɪg'zɔːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ˈmænər] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrɪn]
Constantia exhorted him , in the most earnest and pathetic manner , to return
康斯坦蒂亚 劝勉 他 ， 在 这 最多 认真 和 可怜的 方式 ， 到 返回
[ænd; ənd] [rɪ'kænt] , [ɔːr][ek'stenju,eɪt; ɪk'stenju,eɪt] ,
and recant , or extenuate ,
和 反悔 ， 或者 减轻 ，

康斯坦蒂娅以最恳切、最可怜的方式劝他回来，收回之前的言论，或者做出辩解。

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [,deklə'reɪʃənz] .
his former declarations .
他的 以前的 声明 。

他之前的声明。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [kəm'plaɪəns] .
He could not be brought to promise compliance .
他 可以 不是 是 带来 到 承诺 遵守 。

他始终无法承诺遵守规定。

[wen] [hiː; hi][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][ækt][æz; əz]
When he parted from her , however , he was half resolved to act as
什么时候 他 分手了 从 她 ， 然而 ， 他 曾是 一半 已解决 到 行为 作为
[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] .
she advised .
她 建议 。

然而，当他与她分别时，他已经下定决心要按照她的建议行事。

[ˈsɑːləteri] [rɪ'flekʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Solitary reflection made him change this resolution , and he returned to his
孤 反射 制成 他 改变 这 解决 ， 和 他 返回 到 他的
[oʊn] [haʊs] .
own house .
自己的 房子 。

独自思考后，他改变了主意，回到了自己的家。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][dɪd][ˈlɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [ˈruːmɪnɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
During the night he did little else than ruminate on the events of the preceding
期间 这 夜晚 他 做过 小的 别的 比 寻味 在 这 活动 的 这 前
[ˈiːvənɪŋ] .
evening .
晚上 .

夜里，他除了反复思考前一天晚上发生的事情之外，几乎什么也没做。

[hiː; hi] [entərˈteɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌltɪmət] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [kənˈstænjə] .
He entertained little doubt of his ultimate success with Constantia .
他 娱乐 小的 怀疑 的 他的 最终的 成功 和 康斯坦蒂亚 .

他对自己在康斯坦蒂亚的最终成功几乎毫不怀疑。

[ʃiː; ʃi] [ˈgrætɪfaɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə] [hoʊp] .
She gratified him in nothing , but left him every thing to hope .
她 满意 他 在 没有什么 , 但 左边 他 每一个 事物 到 希望 .

她没有让他感到任何满足，却给了他一切希望。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] , [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈdɪfrəns] , [bʌt; bət] [ðɪs]
She had hitherto , it seems , regarded him with indifference , but this
她 有 迄今为止 , 它 似乎 , 认为 他 和 漠不关心 , 但 这

[hæd; həd] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [ɪkˈspleɪnd] .
had been sufficiently explained .
有 到过 足够 解释 .

她之前似乎对他漠不关心，但这已经得到了充分的解释。

[ðæt] [kənˈdʌkt] [wʊd] [biː; bi] [pərˈsuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [biː; bi] [entərˈteɪnd] , [wɪt] [hɜːr; hər]
That conduct would be pursued , and that passion be entertained , which her
那 执行 会 是 追击 , 和 那 热情 是 娱乐 , 哪个 她

[ˈdʒʌdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpriːviəsli] [əˈpruːv] .
judgement should previously approve .
判断 应该 之前 批准 .

她会继续这种行为，并沉溺于这种激情，而这在她看来是理所当然的。

[wʌt] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)l] ?
What then was the obstacle ?
什么 然后 曾是 这 障碍 ?

那么，障碍是什么呢？

[aɪ ˈtiː][əˈrɪdʒɪnɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [heˈlɪnə] .
It originated in the claims of Helena .
它 起源于 在 这 索赔 的 海伦娜 .

它源于海伦娜的说法。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðɪːz] [kleɪmz] ?
But what were these claims ?
但 什么 是 这些 索赔 ?

但这些说法究竟是什么？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [gɜːrl] .
It was fully ascertained that he should never be united to this girl .
它 曾是 完全 已确定 那 他 应该 绝不 是 团结的 到 这 女孩 .

已经完全确定他永远不应该和这个女孩在一起。

[ɪf] [soʊ] , [ðə; ði][end] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [baɪ] [kənˈstænjə] ,
If so , the end contemplated by Constantia ,
如果 所以 , 这 结尾 思考 经过 康斯坦蒂亚 ,

如果真是如此，那就是康斯坦蒂娅所设想的结局。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][wɪtʃ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][.æplɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz][rɪˈdʒektɪd] , [kʊd; kəd][ˈnevər]
and for the sake of which only his application was rejected , could never
和 为了 这 清酒 的 哪个 仅有的 他的 应用 曾是 拒绝 , 可以 绝不
[biː; bi][əbˈteɪnd] .
be obtained .
是 获得 .

而正因如此，他的申请才被驳回，也永远无法获得。

[ənˈles][hɜːr; hər][rɪˈdʒek(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][prəˈkjʊr][ə; eɪ][ˈhʌzbənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈfrend] ,
Unless her rejection of him could procure a husband for her friend ,
除非 她 拒绝 的 他 可以 采购 一个 丈夫 为了 她 朋友 ,
[aɪˈtiː][wʊd] ,
it would ,
它 会 ,

除非她拒绝他能为她的朋友找到丈夫，否则就不会发生这种情况。

[ɑːn][hɜːr; hər][oʊn][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [biː; bi][ɪmˈprɑːpər][ænd; ənd][suːˈpɜːrfluəs] .
on her own principles , be improper and superfluous .
在 她 自己的 原则 , 是 不当 和 多余 .

按照她自己的原则，这是不恰当的，也是多余的。

[wʌt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][dʌn][wɪð; wɪθ][heˈlɪnər] ?
What was to be done with Helena ?
什么 曾是 到 是 完毕 和 海伦娜 ?

如何处置海伦娜？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ɔːlˈtɜːrnətɪv][tuː; tə][wɪtʃ][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈdʒʊst] : — [tuː; tə][ˈmæri]
It was a terrible alternative to which he was reduced : — to marry
它 曾是 一个 糟糕的 选择 到 哪个 他 曾是 减少 : — 到 结婚
[hɜːr; hər][ɔːr][siː][hɜːr; hər][ˈperɪʃ] .
her or see her perish .
她 或者 看 她 沦 .

他被迫面临一个可怕的选择：要么娶她，要么眼睁睁地看着她死去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðɪs][ɔːlˈtɜːrnətɪv][kwaɪt][ʃʊr] ?
But was this alternative quite sure ?
但 曾是 这 选择 相当 当然 ?

但这种方案真的万无一失吗？

[kʊd; kəd][nɑːt][ʃiː; ʃɪ] , [baɪ][taɪm][ɔːr][baɪ][dʒuːˈdɪʃəs][ˈtriːtmənt] , [biː; bi][ˈrekənsaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər][lɑːt] ?
Could not she , by time or by judicious treatment , be reconciled to her lot ?
可以 不是 她 , 经过 时间 或者 经过 明智的 治疗 , 是 和解 到 她 很多 ?

难道她不能随着时间的推移或通过合理的对待而接受自己的命运吗？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɪrd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][meɪd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][bɪˈɡɪnɪŋ] :
It was to be feared that he had not made a suitable beginning :
它 曾是 到 是 害怕 那 他 有 不是 制成 一个 合适的 开始 :
[ænd; ənd][jet] ,
and yet ,
和 然而 ,

恐怕他还没有打好开端；然而，

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz][moʊst][ɪkˈspiːdiənt][ðæt][ə; eɪ][ˈheɪsti][ænd; ənd][əˈbrʌpt][ˈsentəns][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
perhaps it was most expedient that a hasty and abrupt sentence should be
也许 它 曾是 最多 权宜 那 一个 仓促 和 突然 句子 应该 是
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][fɔːrˈberəns][ænd; ənd][ˈlenəti] .
succeeded by forbearance and lenity .
成功了 经过 宽容 和 宽容 .

或许最妥当的做法是，在仓促而草率的判决之后，采取宽容和宽大的态度。

[hi:; hi] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] [prɪ'sɪpɪ'teɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [ðoo] [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə][ðə; ði] ['meltɪŋ] [mu:d] ,
He regretted his precipitation , and though unused to the melting mood ,
他 后悔 他的 沉淀 , 和 尽管 未使用的 到 这 融化 情绪 ,
他后悔自己过于草率, 虽然不习惯这种柔情似水的情绪,
[terz] [wɜ:r; wər] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd]
tears were wrung from him by the idea of the misery which he had
眼泪 是 拧干 从 他 经过 这 主意 的 这 苦难 哪个 他 有
[prə:bəbli] [ɔ'keɪzənd] .
probably occasioned .
大概 引发 .

想到自己可能造成的痛苦, 他不禁潸然泪下。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] [mɪs'kɑ:ndʌkt] [æz; əz] ['spi:dəli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] ,
He was determined to repair his misconduct as speedily as possible ,
他 曾是 决定 到 维修 他的 不当行为 作为 迅速地 作为 可能的 ,
他决心尽快弥补自己的不当行为。
[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kən'sɪli;eɪtɪŋ] ['vɪzɪt][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .
and to pay her a conciliating visit the next morning .
和 到 支付 她 一个 和解 访问 这 下一个 早晨 .
第二天早上, 他决定去拜访她, 表示和解。

[hi:; hi] [went] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [haʊs] .
He went early to her house .
他 去 早期的 到 她 房子 .
他很早就去了她家。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['rɪzn] .
He was informed by the servant that her mistress had not yet risen .
他 曾是 知情的 经过 这 仆人 那 她 情妇 有 不是 然而 升起 .
仆人告诉他, 女主人还没有起床。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['ju:ʒuəl] , " [hi:; hi] [æskt] , " [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][laɪ][soʊ] [leɪt] ? "
" **Was it usual , he asked , for her to lie so late ?** "
" 曾是 它 通常 , " 他 问 , " 为了 她 到 说谎 所以 晚的 ? "
“她这么晚还躺着, 是常有的事吗?”他问道。
" [noʊ] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ænsər] , " [ʃi:; ʃi] ['nevər] [nu:] [aɪ 'ti:] ['hæpən] [br'fɔ:r] ,
" **No , he was answered , she never knew it happen before ,**
" 不 , " 他 曾是 回答 , " 她 绝不 知道 它 发生 前 ,
“不,”他被回答说, “她以前从未听说过这件事。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] .
but she supposed her mistress was not well .
但 她 据称 她 情妇 曾是 不是 出色地 .
但她猜想女主人身体不太好。
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] . "
She was just going into her chamber to see what was the matter . "
她 曾是 只是 去 进入 她 房间 到 看 什么 曾是 这 事情 . "
她正要进房间看看出了什么事。

" [waɪ] , " [sed] ['ɔ:rmənd] , " [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [sɪk] ? "
" **Why , said Ormond , do you suppose that she is sick ?** "
" 为什么 , " 说 奥蒙德 , " 做 你 认为 那 她 是 生病的 ? "
奥蒙德说: “你为什么认为她生病了? ”
" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['pɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ][læst] [naɪt] .
" **She was poorly last night .**
" 她 曾是 差 最后的 夜晚 .
她昨晚身体不舒服。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ʃiː, ʃi] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['fɪzɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sliːp] . " **About nine o'clock she sent out for some physic to make her sleep .** " 关于 九 点钟 她 发送 出去 为了 一些 物理学 到 制作 她 睡觉 . "

大约九点钟的时候，她派人去弄了些药让她入睡。

" [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sliːp] ? " [ɪk'skleɪmd] ['ɔrmənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fetərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] **" To make her sleep ? " exclaimed Ormond , in a fettering and affrighted** " 到 制作 她 睡觉 ? " 惊呼 奥蒙德 , 在 一个 束缚 和 惊恐 ['æksent] . **accent .** 口音 .

“让她睡觉？”奥蒙德惊呼道，语气中充满了恐惧和不安。

" [jes] : [ʃiː, ʃi] [sed] [ʃiː, ʃi] ['waːntɪd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] . **" Yes : she said she wanted it for that .** " 是的 : 她 说 她 通缉 它 为了 那 .

“是的，她说她想要它就是为了这个。”

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - - . **So I went to the ' pothecary's .** 所以 我 去 到 这 - - .

于是我就去了药剂师那里。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɔrli,'pɔːrli] [ɪn'diːd] . **When I came back she was very poorly indeed .** 什么时候 我 来了 后退 她 曾是 非常 差 的确 .

我回来的时候，她病得很重。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [nɑːt][sɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . - **I asked her if I might not sit up with her . ' .** 我 问 她 如果 我 可能 不是 坐 向上 和 她 . -

我问她我能不能陪她熬夜。

[noʊ] , - [ʃiː, ʃi] [sed] , - [aɪ][duː][nɑːt][waːnt] ['enɪbəːdi] . **No , ' she said , ' I do not want anybody .** 不 , - 她 说 , - 我 做 不是 想 任何人 .

“不，”她说，“我谁也不要。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd] [tel] ['feɪbiən][tuː; tə][duː][ðə; ði] **You may go to bed as soon as you please , and tell Fabian to do the** 你 可能 去 到 床 作为 很快 作为 你 请 , 和 告诉 法比安 到 做 这 [seɪm] . **same .** 相同的 .

你随时都可以去睡觉，也告诉法比安这样做。

[aɪ][[æel; ʃəl][nɑːt][waːnt][juː; jʊ] [ə'gen] . - " **I shall not want you again . ' "** 我 将 不是 想 你 再次 . - "

我再也不想见到你了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] ? " **" What did you buy ? "** " 什么 做过 你 买 ? " "

你买了什么？

" [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['wɔːtər] , — - [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][aɪ 'tiː] . **" Some kind of water , — laud'num I think they call it .** " 一些 种类 的 水 , — - 我 思考 他们 称呼 它 .

“某种水，——我想他们称之为劳德努姆。”

[ʃiː ʃi] [ru:t] [aɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðə; ði][ˈpeɪpə][tuː; tə][ˈmɪstər] . ['ek,hɑ:rts] ,
She wrote it down , and I carried the paper to Mr . Eckhart's ,
她 写道 它 向下 , 和 我 携带 这 纸 到 先生 : 埃克哈特的 ,
她把它写下来, 我把纸条带到了埃克哈特先生家。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː][ɪn][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] .
and he gave it to me in a bottle , and I gave it to my mistress .
和 他 给予 它 到 我 在 一个 瓶子 , 和 我 给予 它 到 我的 情妇 .
"
"
"

他把它装在瓶子里给了我, 我又把它给了我的女主人。
" - [tɪz] [wel] : [rɪ'taɪər] : [aɪ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ʃiː ʃi][ɪz][maɪ'self] .
" **' Tis well : retire : I will see how she is myself .**
" - 的 出色地 : 退休 : 我 将要 看 如何 她 是 我 .
“好吧: 退休吧: 我会亲自看看她怎么样了。”

" ['ɔ:rmənd] [hæd; həd] [kən'si:vɪd] [hɪm'self] ['fɔ:tɪfaɪd] [ə'genst] ['evri] [dɪ'zæstər] : [hiː; hi] [lʊkt] [fɔ:r; fər]
" Ormond had conceived himself fortified against every disaster : he looked for
" 奥蒙德 有 构思 他自己 强化 反对 每一个 灾难 : 他 看起来 为了
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,
nothing but evil , and therefore ,
没有什么 但 邪恶的 , 和 所以 ,
“奥蒙德自认为已做好万全准备, 可以抵御一切灾难: 他只盼望邪恶降临, 因此,

[ɪn][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][ˈkeɪsɪz] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ɔ:r] [sər'praɪz] .
in ordinary cases , regarded its approach without fear or surprise .
在 普通的 案例 , 认为 它是 方法 没有 害怕 或者 惊喜 .
在通常情况下, 人们对它的做法既不恐惧也不惊讶。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt][hɪz; ɪz] ['treməz] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi] ['stɪld] :
Now , however , he found that his tremors would not be stilled :
现在 , 然而 , 他 成立 那 他的 震颤 会 不是 是 静止 :
然而, 他现在发现自己的颤抖却无法停止:

[hɪz; ɪz] [pɜ:tʃtə'beɪʃənz] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [step] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['hɪrər] [tuː; tə][hɜ:r; hər]
his perturbations increased with every step that brought him nearer to her
他的 扰动 增加 和 每一个 步 那 带来 他 更近 到 她
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .
每走一步, 离她的房间越近, 他的不安就越发加剧。

[hiː; hi] [nɑ:kt] , [bʌt; bət][nəʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] .
He knocked , but no answer was returned .
他 敲门 , 但 不 回答 曾是 返回 .
他敲了敲门, 但无人应答。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [saɪd] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] .
He opened the door , advanced to the bed side , and drew back the curtains .
他 打开 这 门 , 先进的 到 这 床 边 , 和 画 后退 这 窗帘 .
他打开门, 走到床边, 拉开窗帘。

[hiː; hi] [ˈfrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspektək(ə)l] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
He shrunk from the spectacle that presented itself .
他 缩小 从 这 奇观 那 呈现 本身 .
他畏缩了, 不敢面对眼前的景象。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [he'linə] [ðæt] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [brɪʃ:r] , [wʌz; wəz] ['blaɪðsəm] [wɪð; wɪθ] [helθ]
Was this the Helena that , a few hours before , was blithesome with health
曾是 这 这 海伦娜 那 , 一个 很少 小时 前 , 曾是 快乐的 和 健康
[ænd; ənd][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] ['bju:ti] ?
and radiant with beauty ?
和 辐射状 和 美丽 ?

这就是几个小时前那个健康快乐、容光焕发 的海伦娜吗？

[hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [sə'ri:n] , [bʌt; bət] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] [peɪl] .
Her visage was serene , but sunken and pale .
她 面容 曾是 安详 , 但 凹陷 和 苍白 .

她的面容平静安详，但面容憔悴苍白。

[deθ] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Death was in every line of it .
死亡 曾是 在 每一个 线 的 它 .

字里行间都充满了死亡的气息。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tremjələs] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['skru:təni] ['evri] [lɪm] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪd][ænd; ənd][kəʊld] .
To his tremulous and hurried scrutiny every limb was rigid and cold .
到 他的 颤抖的 和 慌忙 审查 每一个 肢 曾是 死板的 和 寒冷的 .

在他颤抖而匆忙的审视下，每一寸肌肤都僵硬冰冷。

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɔ:rmənd] [tendɪd] [tu:; tə] [əb'skjə] [ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə] ['dedn]
The habits of Ormond tended to obscure the appearances , if not to deaden
这 习惯 的 奥蒙德 倾向于 到 朦胧 这 外貌 , 如果 不是 到 缓和

[ðə; ði][i'məʊjənz] [ʌv; əv] ['sɑ:rou] .
the emotions of sorrow .
这 情绪 的 悲哀 .

奥蒙德的习惯往往掩盖了悲伤的表象，即便不能完全消除悲伤的情绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌ'streɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wel] - [ɪn'tendɪd] ['efərts] ,
He was so much accustomed to the frustration of well - intended efforts ,
他 曾是 所以 很多 习惯 到 这 挫折 的 出色地 - 故意的 努力 ,

他早已习惯了好心办坏事带来的挫败感。

[ænd; ənd][kən'faɪdɪd][soʊ] [mʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tegrəti] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zəli] [dɪskən'sɜ:rtɪd]
and confided so much in his own integrity , that he was not easily disconcerted
和 坦白 所以 很多 在 他的 自己的 正直 , 那 他 曾是 不是 容易地 不安

.
:
.

他对自己正直的品格充满信心，因此不容易被动摇。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [tu:; tə]['ædvɜ:rt] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [tu:; tə][ðə; ði] [tu:'mʌltjuəs] [steɪt] [ʌv; əv]
He had merely to advert , on this occasion , to the tumultuous state of
他 有 仅仅 到 广告 , 在 这 场合 , 到 这 动荡的 状态 的

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] ,
his feelings ,
他的 情怀 ,

他只需在此次场合提及自己内心翻涌的情感即可。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['bæniʃ] [ðər; ðəɹ][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] [hɪm'self] [tu:; tə][kɑ:m] .
in order to banish their confusion and restore himself to calm .
在 命令 到 放逐 他们的 困惑 和 恢复 他自己 到 冷静的 .

为了消除他们的困惑，让自己恢复平静。

" [wel] , " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [dra:pt] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [əˈhʌðər] [pɑ:rt]
" **Well** , " **said he** , **as he dropped the curtain and turned towards another part**
" 出色地 , " 说 他 , 作为 他 掉落 这 窗帘 和 转向 向 其他 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“好吧,”他一边说着, 一边拉下窗帘, 转身走向房间的另一边。

" [ðɪs] , [wɪˈðəʊt] [daʊt] , [ɪz][ə; eɪ][ˈru:f(ə)l][ˈspektək(ə)l] .
" **this** , **without doubt** , **is a rueful spectacle** .
" 这 , 没有 怀疑 , 是 一个 懊悔的 奇观 .

“毫无疑问, 这是一场令人惋惜的景象。”

[kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [helpt] ?
Can it be helped ?
能 它 是 帮助 ?

可以帮忙吗?

[ɪz][ðer; ðər][ɪn][mæn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [rɪˈkɔ:liŋ] [hɜ:r; hər] ?
Is there in man the power of recalling her ?
是 那里 在 男人 这 力量 的 回忆 她 ?

人是否有能力回忆起她?

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [sʌtʃ] [ɪn][em ˈi:] .
There is none such in me .
那里 是 没有任何 这样的 在 我 .

我身上没有这样的品质。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [gɔ:n] : [wel] [ðen] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [gɔ:n] .
" **She is gone : well then , she is gone** .
" 她 是 已消失 : 出色地 然后 , 她 是 已消失 .

“她走了: 好吧, 她走了。”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər] [fu:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][daɪ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [fu:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] .
If she were fool enough to die , I am not fool enough to follow her .
如果 她 是 傻子 足够的 到 死 , 我 是 不是 傻子 足够的 到 跟随 她 .

如果她蠢到去死, 我可没蠢到追随她。

[aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈhæpi] [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] .
I am determined to live and be happy notwithstanding .
我 是 决定 到 居住 和 是 快乐的 虽然 .

无论如何, 我决心好好活下去, 并且快乐地生活。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [jet] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [naɪt] .
" **Yet , this is a piteous night** .
" 然而 , 这 是 一个 可怜的 夜晚 .

然而, 这是一个令人悲哀的夜晚。

[wʌt] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ʌnˈdu:] , [maɪt] [bi:; bi] [ˈi:zəli] [priˈventɪd] .
What is impossible to undo , might be easily prevented .
什么 是 不可能的 到 撤销 , 可能 是 容易地 阻止 .

无法挽回的事情, 或许很容易预防。

[ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [ˈspektək(ə)l] !
A piteous spectacle !
一个 可怜的 奇观 !

真是惨不忍睹!

[bʌt; bət] [wʌt] [els] , [ɑ:n][æ̃n; ə̃n][ˈæ̃mplər] [skeɪl] , [ɪz][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] ?
But what else , on an ampler scale , is the universe ?
但 什么 别的 , 在 一个 更充足 规模 , 是 这 宇宙 ?

但从更广阔的尺度来看, 宇宙又是什么呢?

[ˈneɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
Nature is a theatre of suffering .
自然 是 一个 剧院 的 痛苦 .

大自然是苦难的舞台。

[wʌt] [ˈkɔ:rnər][ɪz] [ʌnˈvɪzɪtɪd] [baɪ][kəˈlæməti][ænd; ənd][peɪn] ?
What corner is unvisited by calamity and pain ?
什么 角落 是 未访问过的 经过 灾害 和 疼痛 ?

哪个角落能幸免于灾难和痛苦?

[aɪ][hæv; həv] [ˈtʃoozən] [æz; əz] [bɪˈkeɪm] [em ˈi:] .
I have chosen as became me .
我 有 选定 作为 成为 我 .

我选择了适合我的方式。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [prɪˈsi:d] [ðɪ:] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ðæn; ðən][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ðəɪ] [ˈhʌzbənd] .
I would rather precede thee to the grave , than live to be thy husband .
我 会 相当 先于 你 到 这 严重 , 比 居住 到 是 你的 丈夫 .

我宁愿先你一步入土, 也不愿活着做你的丈夫。

" [ðəʊ] [hæst] [dʌn] [maɪ][wɜ:rk][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
" **Thou hast done my work for me .**
" 你 哈斯特 完毕 我的 工作 为了 我 .

“你已经为我完成了我的工作。”

[ðəʊ] [hæst] [seɪvd] [ðəɪˈself] [ænd; ənd][em ˈi:][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈi:vəlz] .
Thou hast saved thyself and me from a thousand evils .
你 哈斯特 已保存 你自己 和 我 从 一个 千 罪恶 .

你救了你自己, 也救了我, 使我们免于千般灾祸。

[ðəʊ] [hæst][ˈæktɪd][æz; əz] [si:md] [tu:; tə] [ðɪ:] [best] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈsætɪsfɑɪd] .
Thou hast acted as seemed to thee best , and I am satisfied .
你 哈斯特 行动 作为 似乎 到 你 最好的 , 和 我 是 使满意 .

你已经做了你认为最好的选择, 我很满意。

" [hæst] [ðəʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪˈrɒʊniəsli] ?
" **Hast thou decided erroneously ?**
" 哈斯特 你 决定 错误地 ?

你的决定错了吗?

[ðeɪ] [ðæt] [noʊ] [ðɪ:] [ni:d] [nɑ:t][ˈmɑ:rv(ə)l][æt; ət] [ðæt] .
They that know thee need not marvel at that .
他们 那 知道 你 需要 不是 奇迹 在 那 .

认识你的人对此无需感到惊讶。

[ˈendləs] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfreɪlti] .
Endless have been the proofs of thy frailty .
无尽的 有 到过 这 证明 的 你的 虚弱 .

你的脆弱已无可辩驳地证明了这一点。

[ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst][ækt] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi][sed] .
In favour of this last act something may be said .
在 偏爱 的 这 最后的 行为 某物 可能 是 说 .

对于这最后一步, 或许可以说些什么。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][læst] [ðəʊ] [wɪlt] [ˈevər] [kəˈmɪt] .
It is the last thou wilt ever commit .
它 是 这 最后的 你 枯萎 曾经 犯罪 .

这是你最后一次犯下这样的错误。

[ˈlðər] [ˈoʊnli] [wɪl] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪts] [ɪˈfekts] ； [ðəʊ] [hæst] , [æt; ət] [liːst] , [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ðəɪ] [oʊn]
Others only will experience its effects ; thou hast , at least , provided for thy own
其他的 仅有的 将要 经验 它是 效果 ； 你 哈斯特 , 在 至少 , 假如 为了 你的 自己的
[ˈseɪfti] .
safety .
安全 .

只有其他人会感受到它的影响；至少你已经为自己的安危做好了准备。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [hɪr] ?
" **But what is here ?**
" 但 什么 是 这里 ?

“但是这里有什么呢？ ”

[ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][,em ˈiː] ?
A letter for me ?
一个 信 为了 我 ?

给我写封信？

[hæd; həd][ðəɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [bɪn] [æz; əz][prɑːmpt][æz; əz][ðəɪ] [ˈfɪŋɡərz] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn]
Had thy understanding been as prompt as thy fingers , I could have borne
有 你的 理解 到过 作为 迅速的 作为 你的 手指 , 我 可以 有 出生
[wɪð; wɪθ] [ðiː] .
with thee .
和 你 .

如果你的理解力像你的手指一样敏捷，我或许还能忍受你。

[aɪ][kæn; kən] [ˈiːzəli] [dɪˈvaɪn][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈpɪsl] .
I can easily divine the contents of this epistle .
我 能 容易地 神圣的 这 内容 的 这 书信 .

我很容易就能猜到这封信的内容。

" [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][ˈtenər] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
" **He opened it , and found the tenor to be as follows : —**
" 他 打开 它 , 和 成立 这 男高音 到 是 作为 跟随 : —

他打开它，发现里面的男高音是这样的：——

" [juː; jʊ] [dɪd][nɑːt][juːz] , [maɪ] [dɪr] [ˈfrend] , [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][,em ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] .
" **You did not use , my dear friend , to part with me in this manner .**
" 你 做过 不是 使用 , 我的 亲爱的 朋友 , 到 部分 和 我 在 这 方式 .

“亲爱的朋友，你以前不会以这种方式与我告别。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ˈtriːtɪd] [,em ˈiː][soʊ] [ˈrʌfli] .
You never before treated me so roughly .
你 绝不 前 治疗 我 所以 大致 .

你以前从未如此粗暴地对待过我。

[aɪ][,eɪ ˈem] , [ˈsɔːri] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][,eɪ ˈem] , [ðæt] [aɪ][ˈevər] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] .
I am , sorry , indeed I am , that I ever offended you .
我 是 , 对不起 , 的确 我 是 , 那 我 曾经 被冒犯了 你 .

我真的非常抱歉，我曾经冒犯了你。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [,aɪ ˈtiː] ?
Could you suppose that I intended it ?
可以 你 认为 那 我 故意的 它 ?

你觉得这是我的本意吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ment] [nɑːt] [əˈfens] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [əˈfens] ?
And if you knew that I meant not offence , why did you take offence ?
和 如果 你 知道 那 我 意思是 不是 罪行 , 为什么 做过 你 拿 罪行 ?

如果你知道我并无冒犯之意，为什么你还要生气呢？

" [aɪm] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][lɔːst][juː; jɔ] , [maɪ] [frend] .

" **I'm very unhappy , for I have lost you , my friend .**
" 我是 非常 不开心 , 为了 我 有 丢失的 你 , 我的 朋友 :

“我非常难过，因为我失去了你，我的朋友。”

[juː; jɔ] [wɪl] [ˈnevər] [siː] [em ˈiː] [mɔːr] , [juː; jɔ] [seɪ] .

You will never see me more , you say .
你 将要 绝不 看 我 更多的 , 你 说 :

你说，你以后再也见不到我了。

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] .

That is very hard .
那 是 非常 难的 :

那非常难。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [biː; bi] - [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][hæz; həz]

I have deserved it to - be - sure , but I do not know how it has
我 有 应得的 它 到 - 是 - 当然 , 但 我 做 不是 知道 如何 它 有

[ˈhæpənd] .

happened :
发生 :

我当然是罪有应得，但我不知道这一切是怎么发生的。

[ˈnoʊbəːdi] [mɔːr] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [pliːz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

Nobody more desired to please than I have done .
无人 更多的 想要的 到 请 比 我 有 完毕 :

没有人比我更渴望取悦别人。

[ˈmɔːrnɪŋ] , [nuːn] , [naɪt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈoʊnli] [ˈstʌdi] ; [bʌt; bət][juː; jɔ] [wɪl] [lʌv] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] ;

Morning , noon , night , it was my only study ; but you will love me no more ;
早晨 , 中午 , 夜晚 , 它 曾是 我的 仅有的 学习 ; 但 你 将要 爱 我 不 更多的 ;

从早到晚，学习是我唯一的爱好；但你将不再爱我；

[juː; jɔ] [wɪl] [siː] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] .

you will see me no more .
你 将要 看 我 不 更多的 :

你将再也见不到我了。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [maɪ] [frend] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] .

Forgive me , my friend , but I must say it is very hard .
原谅 我 , 我的 朋友 , 但 我 必须 说 它 是 非常 难的 :

朋友，请原谅我，但我必须说，这真的很难。

" [juː; jɔ] [sed] [ˈraɪtli] ; [aɪ][duː][nɔːt] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [frend] .

" **You said rightly ; I do not wish to live without my friend .**
" 你 说 没错 ; 我 做 不是 希望 到 居住 没有 我的 朋友 :

你说得对；我不想没有我的朋友。

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [maɪ][laɪf] [ˈhæpɪli] [ˌhɪrtuˈfɔːr] .

I have spent my life happily heretofore .
我 有 花费 我的 生活 快乐地 此前 :

我此前一直过着幸福的生活。

- [tɪz] [truː] , [ðɪːz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ʌnˈiːzɪnis] ,

! Tis true , these have been transient uneasinesses ,
- 的 真的 , 这些 有 到过 瞬态 不安 ,

的确，这些都只是暂时的不安。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʲʊr] [fɔːr; fər] [ˈevri] [θɪŋ] .

but your love was a reward and a cure for every thing .
但 你的 爱 曾是 一个 报酬 和 一个 治愈 为了 每一个 事物 :

但你的爱是對我最好的奖赏，也是治愈一切的良药。

[aɪ] [dɪˈzaɪərd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
I desired nothing better in this world .
我 想要的 没有什么 更好的 在 这 世界 :

我别无所求。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [em ˈiː] [ˈmɜːrmər] ?
Did you ever hear me murmur ?
做过 你 曾经 听到 我 低语 ?

你可曾听见我低声呢？

[noʊ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ʌnˈdʒʌst] .
No ; I was not so unjust .
不 ; 我 曾是 不是 所以 不公正 :

不，我并没有那么不公正。

[maɪ] [lɑːt] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ˈɪnfɪnətli] [bɪˈjɑːnd] [maɪ] [dɪˈzɜːrvɪŋ] .
My lot was happy , infinitely beyond my deserving .
我的 很多 曾是 快乐的 , 无限地 超过 我的 值得 :

我的命运无比幸福，远远超出了我应得的。

[aɪ] [ˈmerɪtɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [juː; jʊ] .
I merited not to be loved by you .
我 值得 不是 到 是 喜爱 经过 你 :

我不配得到你的爱。

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈsuːtəb(ə)l] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [jɔːr; jər] [ˈkaɪndnəs] !
Oh that I had suitable words to express my gratitude for your kindness !
哦 那 我 有 合适的 字 到 表达 我的 感激 为了 你的 仁慈 !

我多么希望我能找到合适的词语来表达我对您善意的感激之情！

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [ˈmiːtɪŋ] , — [haʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [went] [brɪˈfɔːr] ?
but this last meeting , — how different from that which went before ?
但 这 最后的 会议 , — 如何 不同的 从 那 哪个 去 前 ?

但是，这最后一次会议与之前的会议有何不同呢？

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [jɔːr; jər] [braʊ] [laɪk] [ˌdɪskənˈtent] ,
Yet even then there was something on your brow like discontent ,
然而 甚至 然后 那里 曾是 某物 在 你的 眉头 喜欢 不满 ,

但即便如此，你的眉间依然带着一丝不满。

[wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈwɔːrbl] [nɔːr] [ˈwɪspər] [əˈweɪ] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [duː] .
which I could not warble nor whisper away as I used to do .
哪个 我 可以 不是 颤声 也不 耳语 离开 作为 我 用过的 到 做 :

我无法像以前那样用歌声或低语来驱散这些情绪。

[bʌt; bət] [sæd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [læst] .
But sad as this was , it was nothing like the last .
但 伤心 作为 这 曾是 , 它 曾是 没有什么 喜欢 这 最后的 .

虽然这件事令人悲伤，但与上次相比，简直微不足道。

" [kʊd; kəd] [ˈɔːrmənd] [biː; bi] [soʊ] [stɜːrn] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈterəb(ə)l] ?
" **Could Ormond be so stern and so terrible ?**
" 可以 奥蒙德 是 所以 船尾 和 所以 糟糕的 ?

“奥蒙德真的会如此严厉可怕吗？ ”

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪ] ,
You knew that I would die ,
你 知道 那 我 会 死 ,

你知道我会死，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,
but you need not have talked as if I were in the way ,
但 你 需要 不是 有 谈话 作为 如果 我 是 在 这 方式 ,

但你没必要用那种好像我碍事似的语气说话，

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['ræðər] [aɪ][ʊd; ʊəd] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] .

and as if you had rather I should die than live .

和 作为 如果 你 有 相当 我 应该 死 比 居住 .

仿佛你宁愿我死也不愿我活。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ; [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pɔr] ['sɪli] [gɜ:rl] ,

But one thing I rejoice at ; I am a poor silly girl ,

但 一 事物 我 麾 在 ; 我 是 一个 贫穷的 愚蠢的 女孩 ,

但有一件事让我感到欣慰：我是一个可怜又傻气的女孩。

[bʌt; bət] [kən'stænjə] [ɪz][ə; eɪ]['nɒʊb(ə)][ænd; ɐnd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wʌn] .

but Constantia is a noble and accomplished one .

但 康斯坦蒂亚 是 一个 高贵 和 完成 一 .

但康斯坦蒂娅是一位高贵而有成就的人。

[moʊst] ['dʒɔɪfəli] [du:][aɪ] [rɪ'zaɪn] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [maɪ] [dɪr] [frend] .

Most joyfully do I resign you to her , my dear friend .

最多 欣喜地 做 我 辞职 你 到 她 , 我的 亲爱的 朋友 .

我非常高兴地将你托付给她，我亲爱的朋友。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

You say you love her .

你 说 你 爱 她 .

你说你爱她。

[ʃi:; ʃɪ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ju:; jʊ] .

She need not be afraid of accepting you .

她 需要 不是 是 害怕的 的 接受 你 .

她不必害怕接受你。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][nɒʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] [pri'fə:ɪŋ] [ə'hʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

There will be no danger of your preferring another to her .

那里 将要 是 不 危险 的 你的 偏好 其他 到 她 .

你不会有偏爱别人而不是她的风险。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['næt(ə)rəl][ænd; ɐnd] ['veri] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][prɪ'fɜ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] .

It was very natural and very right for you to prefer her to me .

它 曾是 非常 自然的 和 非常 正确的 为了 你 到 更喜欢 她 到 我 .

你更喜欢她而不是我，这很自然，也很正常。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ɐnd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] .

She and you will be happy in each other .

她 和 你 将要 是 快乐的 在 每个 其他 .

你和她会很幸福的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['swi:tnz] [ðə; ði][kʌp][aɪ][eɪ 'em]['gɒʊɪŋ][tu:; tə] [drɪŋk] .

It is this that sweetens the cup I am going to drink .

它 是 这 那 甜味剂 这 杯子 我 是 去 到 喝 .

正是这一点，让我即将品尝的这杯酒更加甘甜。

['nevər] [dɪd][aɪ][gɒʊ][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [gʊd] - [wɪl] [ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] [gɒʊ][tu:; tə] [deθ] .

Never did I go to sleep with more good - will than I now go to death .

绝不 做过 我 去 到 睡觉 和 更多的 好的 - 将要 比 我 现在 去 到 死亡 .

我从未像现在这样怀着如此多的善意入睡，走向死亡。

[fer] [ju:; jʊ] [wel] , [maɪ] [dɪr] [frend] .

Fare you well , my dear friend .

票价 你 出色地 , 我的 亲爱的 朋友 .

亲爱的朋友，祝你一切安好。

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [di:pər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑ:n] [ˈɔrmənd] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n]
" **This letter was calculated to make a deeper impression on Ormond than even**
" 这 信 曾是 计算 到 制作 一个 更深 印象 在 奥蒙德 比 甚至
[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['helɪnəz] [kɔ:ps]
the sight of Helena's corpse .
这 视线 的 海伦娜的 尸体 .
“这封信的目的是要给奥蒙德留下比亲眼见到海伦娜的尸体还要深刻的印象。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] ['rekənsaɪl] [hɪm'self]
It was in vain , for some time , that he endeavoured to reconcile himself
它 曾是 在 徒劳 , 为了 一些 时间 , 那 他 努力 到 调和 他自己
[tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'vent]
to this event .
到 这 事件 .
在一段时间内，他试图接受这件事，但徒劳无功。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [fər'get] [aɪˈti:]
It was seldom that he was able to forget it .
它 曾是 很少 那 他 曾是 有能力的 到 忘记 它 .
他很少能忘记这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ɪgˈzɜ:rt][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enədʒɪz] [tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)][hɪm; ɪm][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ðə; ði]
He was obliged to exert all his energies to enable him to support the
他 曾是 有义务 到 发挥 全部 他的 能量 到 使能够 他 到 支持 这
[rɪ'membrəns]
remembrance .
纪念 .
他不得不竭尽全力去支持这项纪念活动。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['rendəd] ['ɪziə] [baɪ] [taɪm]
The task was of course rendered easier by time .
这 任务 曾是 的 课程 渲染 更轻松 经过 时间 .
当然，随着时间的推移，这项任务变得容易多了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:ps]
It was immediately requisite to attend to the disposal of the corpse .
它 曾是 立即地 必需品 到 出席 到 这 处理 的 这 尸体 .
当务之急是处理尸体。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mɔ:rnf(ə)] ['ɑ:fɪs]
He felt himself unfit for this mournful office .
他 毛毡 他自己 不合格 为了 这 悲哀 办公室 .
他觉得自己不适合担任这个令人悲伤的职务。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɪm'self] [frʌm; frəm][aɪˈti:][baɪ] ['eni] [ɪkˈspi:diənt]
He was willing to relieve himself from it by any expedient .
他 曾是 愿意的 到 缓解 他自己 从 它 经过 任何 权宜 .
他愿意不惜一切代价摆脱这种困境。

['helɪnəz] [nekst] ['neɪbər] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈleɪdi]
Helena's next neighbour was an old lady ,
海伦娜的 下一个 邻居 曾是 一个 老的 女士 ;
海伦娜的下一个邻居是一位老太太。

[hu:z] ['skru:pəlz] [meɪd] [hɜ:z; həz] [ʃʌn] [ɔ:l][də'rekt] [ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [gɜ:rl]
whose scruples made her shun all direct intercourse with this unhappy girl ;
谁 顾虑 制成 她 回避 全部 直接的 交往 和 这 不开心 女孩 ;
她的顾虑使她避免与这个不幸的女孩进行任何直接的性接触；

[jet] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pərˈfɔ:rmɪd] ['meni] [æktɪs][ʌv; əv] ['neɪbərli] ['kaɪndnəs]
yet she had performed many acts of neighbourly kindness .
然而 她 有 执行 许多 行为 的 邻里 仁慈 .
但她也曾做过许多善待邻居的事。

[ʃiː; ʃi] [ˈredɪli] [əuˈbeɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [ʌv; əv] [ˈɔrmənd] , [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
She readily obeyed the summons of Ormond , on this occasion ,
她 容易 服从 这 传票 的 奥蒙德 , 在 这 场合 ,
这一次, 她欣然接受了奥蒙德的召唤。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [əˈferz] [tɪl] [əˈnʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [əˈsɜːrt] [aɪ ˈtiː] .
to take charge of affairs till another should assert it .
到 拿 收费 的 事务 直到 其他 应该 断言 它 .
暂时接管事务, 直到其他人接管为止。

[ˈɔrmənd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [noʊt] [tuː; tə] [kənˈstænjə] : —
Ormond returned home , and sent the following note to Constantia : —
奥蒙德 返回 家 , 和 发送 这 下列的 笔记 到 康斯坦蒂亚 : —
奥蒙德回到家后, 给康斯坦蒂亚寄了以下便条: ——

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [prɪˈdɪktɪd] [əˈraɪt] .
" You have predicted aright .
" 你 有 预测 好的 .
你的预测是正确的。

[heˈlɪnər] [ɪz] [ded] .
Helena is dead .
海伦娜 是 死的 .
海伦娜死了。

[ɪn] [ə; eɪ] [maɪnd] [laɪk] [jʊrz] [ˈevri] [ɡriːf] [wɪl] [biː; bi] [səˈspendɪd] ,
In a mind like your's every grief will be suspended ,
在 一个 头脑 喜欢 你的 每一个 悲伤 将要 是 暂停 ,
在你这样清澈的心灵里, 所有的悲伤都会消散。

[ænd; ənd] [ˈevri] [rɪˈɡɑːrd] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs]
and every regard absorbed in the attention due to the remains of this
和 每一个 看待 吸收 在 这 注意力 到期的 到 这 遗迹 的 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɡɜːrl] .
unfortunate girl .
不幸 女孩 .
所有注意力都集中在这位不幸女孩的遗体上。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈtend] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] .
I cannot attend to them .
我 不能 出席 到 他们 .
我无法处理他们的事。

" [kənˈstænjə] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt]
" Constantia was extremely shocked by this intelligence , but she was not
" 康斯坦蒂亚 曾是 极其 震惊 经过 这 智力 , 但 她 曾是 不是
[ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈduːti] .
unmindful of her duty .
漫不经心 的 她 责任 .
康斯坦蒂娅对这个情报感到非常震惊, 但她并没有忘记自己的职责。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈperd] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [əˈlækrəti] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
She prepared herself , with mournful alacrity , for the performance of it .
她 准备 她自己 , 和 悲哀 敏捷 , 为了 这 表现 的 它 .
她带着悲伤的神情, 迅速地做好了表演的准备。

[ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [dɪˈmɑːndɪd] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ker] .
Every thing that the occasion demanded was done with diligence and care .
每一个 事物 那 这 场合 要求 曾是 完毕 和 勤勉 和 关心 .
这次活动所需的一切都认真细致地完成了。

[tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ˈɔrmənd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑ:n]
Till this was accomplished , Ormond could not prevail upon himself to appear upon
直到 这 曾是 完成 , 奥蒙德 可以 不是 占上风 之上 他自己 到 出现 之上
[ðə; ðɪ][stɛɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

在此之前，奥蒙德始终无法说服自己登台演出。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] [kən'stænʃiə] ,
He was informed of this by a note from Constantia ,
他 曾是 知情的 的 这 经过 一个 笔记 从 康斯坦蒂亚 ,
[hu:] [ri'kwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'a:kjupaɪd] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]
who requested him to take possession of the unoccupied dwelling and its
WHO 请求 他 到 拿 拥有 的 这 空置 住宅 和 它是
[ˈfɜ:rnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

对方要求他接收这处空置的房屋及其家具。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][tɜ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ] [he'linər] ,
Among the terms of his contract with Helena ,
之中 这 条款 的 他的 合同 和 海伦娜 ,
[hɪz; ɪz] [wɪθ; wɪθ] [kən'trækt] [wɪð; wɪθ] [he'linər] .
他与海伦娜签订的合同条款包括：

[ˈɔrmənd] [hæd; həd] [vɔ:lən'terəli] [ɪn'sə:tɪd] [ðə; ðɪ] [ɪk'sklu:sɪv] ['prɑ:pərtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts]
Ormond had voluntarily inserted the exclusive property of a house and its
奥蒙德 有 自愿 插入 这 独家的 财产 的 一个 房子 和 它是
[ˈfɜ:rnɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['sɪtɪ] ,
furniture in this city ,
家具 在 这 城市 ,

奥蒙德自愿将这座城市中一栋房屋及其家具的专属财产捐赠出去。

[wɪð; wɪθ] [fʌndz] ['ædɪkwət] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['plɛntɪf(ə)l] ['meɪntənəns] .
with funds adequate to her plentiful maintenance .
和 资金 足够的 到 她 丰富 维护 .
[hɜ:r; həɹ] [wɪθ; wɪθ] [fʌndz] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
拥有足够的资金来维持她优渥的生活。

[ði:z] [hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ænd; ənd] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
These he had purchased and transferred to her .
这些 他 有 购买 和 转移 到 她 .
[hɜ:r; həɹ] [wɪθ; wɪθ] [fʌndz] ['ædɪkwət] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
这些都是他购买后转交给她的。

[tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['æftərwəɪdz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['rʊərəl] [rɪ'tri:t] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['speɪʃəs]
To this he had afterwards added a rural retreat , in the midst of spacious
到 这 他 有 然后 额外 一个 乡村的 撤退 , 在 这 中间 的 宽敞
[ænd; ənd] [wel] - ['kʌltɪveɪtɪd] [fi:ldz] ,
and well - cultivated fields ,
和 出色地 - 栽培 字段 ,

后来，他又在广阔且耕作良好的田野中央增建了一处乡村静居。

[θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [pɜ:rθ] - ['æmbɔɪ] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] .
three miles from Perth - Amboy , and seated on the right bank of the Sound .
三 英里 从 珀斯 - 安博伊 , 和 坐着 在 这 正确的 银行 的 这 声音 .
[pɜ:rθ] [θri:] [maɪlz] [frʌm; frəm] [pɜ:rθ] - ['æmbɔɪ] , [ænd; ənd] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd] .
距离珀斯安博伊三英里，坐落在海湾右岸。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpraːpər][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ðæt][ðɪs][fɑːrm][wʌz; wəz][ˈfɔːrmərli][ðə; ði][ˈpraːpərti][ʌv; əv][ˈmɪstər].
It is proper to mention that this farm was formerly the property of Mr.
它是恰当的到提到那这农场曾是以前这财产的先生。
[ˈdʌdli],
Dudley,
达德利,

值得一提的是，这座农场以前是达德利先生的财产。

—[hæd; həd][bɪn][ˈfɪtɪd][ʌp][baɪ][hɪm; ɪm], [ænd; ənd][juːst][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈsʌməɪ][əˈboʊd][ˈdʊrɪŋ][hɪz; ɪz]
—**had been fitted up by him**, **and used as his summer abode during his**
—有到过适配向上经过他，和用过的作为他的夏天住所期间他的
[praːˈsperəti].
prosperity.
繁荣.

—由他亲自装修，在他富裕时期用作避暑行宫。

[ɪn][ðə; ði][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpraːpərti][aɪˈtiː][hæd; həd][ˈfɔːlən][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkredɪtəz],
In the division of his property it had fallen to one of his creditors,
在这分配的他的财产它有倒下到一的他的债权人，
在他分割财产时，这笔钱归他的一位债权人所有。

[frʌm; frəm][huːm][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ˈpəːtʃəst][baɪ][ˈɔːrmənd].
from whom it had been purchased by Ormond.
从谁它有到过购买经过奥蒙德.

奥蒙德是从他手中购得的。

[ðɪs][ˈsɜːrkəmstæns], [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lʌv][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][bɔːr][tuː; tə][kənˈstænjə],
This circumstance, in conjunction with the love which she bore to Constantia,
这环境，在连词和这爱哪个她钻孔到康斯坦蒂亚，
这种情况，再加上她对康斯坦蒂娅的爱，

[hæd; həd][səˈdʒestɪd][tuː; tə][heˈlɪnə][ə; eɪ][skiːm], [wɪtʃ][hɜːr; həɹ][wɑːnt][ʌv; əv][ˈfɔːrsaɪt][wʊd], [ɪn]
had suggested to Helena a scheme, which her want of foresight would, **in**
有建议到海伦娜一个方案，哪个她想到的远见会，在
[ˈdɪfrənt][ˈsɜːrkəmstænsɪz],
different circumstances,
不同的情况，

曾有人向海伦娜提出一个计划，但由于她缺乏远见，在不同的情况下，这个计划可能会失败。

[hæv; həv][ɔːˈkeɪzənd][hɜːr; həɹ][tuː; tə][oʊvərˈlʊk].
have occasioned her to overlook.
有引发她到俯瞰.

导致她疏忽大意。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ˈmeɪkɪŋ][hɜːr; həɹ][ˈtestəmənt],
It was that of making her testament,
它曾是那的制作她遗嘱，

那是她立遗嘱的时候。

[baɪ][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][brɪˈkwiːðd][ɔːl][ðæt][ʃiː; ʃi][pəˈzest][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈfrend].
by which she bequeathed all that she possessed to her friend.
经过哪个她遗赠全部那她拥有到她朋友.

她将所有财产遗赠给了她的朋友。

[ðɪs][wʌz; wəz][nɑːt][dʌn][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈnɑːlɪdʒ][ænd; ənd][ˈtʃɪrf(ə)l][kənˈkʊərəns][ʌv; əv][ˈɔːrmənd],
This was not done without the knowledge and cheerful concurrence of Ormond,
这曾是不是完毕没有这知识和快乐一致奥蒙德，
[huː],
who,
WHO，

这件事并非没有奥蒙德的知情和欣然同意，他

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['melbərən] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [rɪ'spektəbl̩] ['sɪtɪzn̩] , [wɜːr; wər] [neɪmd̩] [ɪg'zekjətəz] .
together with Melbourne and another respectable citizen , were named executors .
一起 和 墨尔本 和 其他 可敬 公民 , 是 命名 遗嘱执行人 .

与墨尔本和另一位受人尊敬的市民一起被指定为遗嘱执行人。

['melbərən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wɜːr; wər] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ðər; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [kən'stænjə] [tuː; tə]
Melbourne and his friend were induced by their respect for Constantia to
墨尔本 和 他的 朋友 是 诱导 经过 他们的 尊重 为了 康斯坦蒂亚 到
[kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [nɑːmɪ'neɪʃn̩] .
consent to this nomination .
同意 到 这 提名 .

墨尔本和他的朋友出于对康斯坦蒂亚的尊重，同意了这项提名。

[ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [brɪ'fɔːr] ['ɔːrmənd] [ænd; ənd] [kən'stænjə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə]
This had taken place before Ormond and Constantia had been introduced to
这 有 已采取 地方 前 奥蒙德 和 康斯坦蒂亚 有 到过 介绍 到
[iːtʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

这件事发生在奥蒙德和康斯坦蒂亚相识之前。

[ʔæftər] [ðɪs] [rɪ'vent] ,
After this event ,
后 这 事件 ,

此事之后，

['ɔːrmənd] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kən'traɪvɪŋ] [miːnz] [fɔːr; fər] [sɪ'kjuəɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Ormond had sometimes been employed in contriving means for securing to his
奥蒙德 有 有时 到过 受雇 在 精心策划 方法 为了 确保 到 他的
[nuː] [frend] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] ,
new friend and her father a subsistence ,
新的 朋友 和 她 父亲 一个 生存 ,

奥蒙德有时会受雇于人，想方设法为他的新朋友和她的父亲提供生活保障。

[mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæən; ðən][ðə; ðɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [he'linər] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] .
more certain than the will of Helena could afford .
更多的 肯定 比 这 将要 的 海伦娜 可以 买得起 .

比海伦娜的意愿所能承受的还要确定。

[hɜːr; hər] [deθ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æən; ən] [rɪ'vent] ['iːkwəli] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ʌndrɪ'zəɪərəb(ə)] .
Her death he considered as an event equally remote and undesirable .
她 死亡 他 经过考虑的 作为 一个 事件 同样地 偏僻的 和 不理想的 .

他认为她的死是一件既遥远又令人不愿看到的事情。

[ðɪs] [rɪ'vent] , [haʊ'evər] [ʌnɪk'spektɪdli] , [hæd; həd] [naʊ] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [pri'kluːdɪd] [ðə; ðɪ]
This event , however unexpectedly , had now happened , and precluded the
这 事件 , 然而 不料 , 有 现在 发生 , 和 排除 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [hed] .
necessity of further consideration on this head .
必要性 的 更远 考虑 在这 头 .

这件事虽然出乎意料，但既然已经发生，就没有必要再就此事进行进一步考虑了。

[kən'stænjə] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ək'sept] [ðɪs] [brɪ'kwɛst] .
Constantia could not but accept this bequest .
康斯坦蒂亚 可以 不是 但 接受 这 遗赠 .

康斯坦蒂娅别无选择，只能接受这份遗赠。

[hæd; həd][aɪ 'tiː] [bɪn] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] ,
Had it been her wish to decline it , it was not in her power ,
有 它 到过 她 希望 到 衰退 它 , 它 曾是 不是 在 她 力量 ,
即使她想拒绝，也无能为力。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][ˈdʒʌstli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈliːʒər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [ðʌs] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
but she justly regarded the leisure and independence thus conferred upon her ,
但 她 公正地 认为 这 闲暇 和 独立 因此 授予 之上 她 ,
[æz; əz][ɪnˈestɪməb(ə)l] [ˈbenɪfɪts] .
as inestimable benefits .
作为 不可估量 好处 .

但她理所当然地认为，由此获得的闲暇和独立是无比珍贵的利益。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [əˈkaʊnt] ,
It was a source of unbounded satisfaction on her father's account ,
它 曾是 一个 来源 的 无界 满意 在 她 父亲的 帐户 ,
[hʌz; həz] [brɪˈfɔːlən] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] ,
这 让 她的 父亲 感到 无比 欣慰 .

[huː] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [ˈæfluəns] .
who was once more seated in the bosom of affluence .
WHO 曾是 一次 更多的 坐着 在 这 怀 的 富裕 .
[pərˈhæps] , [ɪn][ə; eɪ][ˈræj(ə)nəl][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪˈvents] [ðæt] [kʊd; kəd]
Perhaps , in a rational estimate , one of the most fortunate events that could .
也许 , 在 一个 合理的 估计 , 一 的 这 最多 幸运 活动 那 可以
[hæv; həv] [brɪˈfɔːlən] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] ,
have befallen those persons ,
有 发生 那些 人 ,
[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [duːmd] [tuː; tə] [pæs] .
was that period of adversity through which they had been doomed to pass .
曾是 那 时期 的 逆境 通过 哪个 他们 有 到过 注定失败 到 经过 .
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdiːfɛkts; dɪˈfɛkts] [ðæt] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʌdli] ,
Most of the defects that adhered to the character of Mr . Dudley ,
最多 的 这 缺陷 那 粘着 到 这 特点 的 先生 . 达德利 ,
[hæd; həd] , [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,
had , by this means ,
有 , 经过 这 方法 ,
[bɪn] [ɪkˈstɜːməˌneɪtɪd] .
been exterminated .
到过 灭绝 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些 偏见 哪个 他的 早期的 繁荣 有 灌输 ,
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfloʊd] [frʌm; frəm] [lʌɡˈʒʊriəs] .
and which had flowed from luxurious indigencies .
和 哪个 有 流动 从 豪华 贫困 .
[hɜː; ɪz] [ˈɜːrli] [prɑːˈsperəti] [hæd; həd] [ɪnˈstɪld] ,
He was now cured of those prejudices which his early prosperity had instilled ,
他 曾是 现在 治愈 的 那些

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ɪn] [wʌt] [laɪt] [kənˈstænjə] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
It was easy to perceive in what light Constantia was regarded by her father
它 曾是 简单的 到 感知 在 什么 光 康斯坦蒂亚 曾是 认为 经过 她 父亲
.
:
.

很容易看出康斯坦蒂娅在她父亲眼中是怎样的。

[hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈflektd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪˈðəʊt] [ˈræptʃər] .
He never reflected on his relation to her without rapture .
他 绝不 反映 在 他的 关系 到 她 没有 狂喜 .

他每次想起与她的关系，都会感到无比欣喜。

[hɜːr; hər] [ˈkwaːlətɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ædəˈreɪʃ(ə)n] .
Her qualities were the objects of his adoration .
她 品质 是 这 对象 的 他的 崇拜 .

她的品质令他无比倾慕。

[hiː; hi] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgaɪd(ə)ns] .
He resigned himself with pleasure to her guidance .
他 辞职 他自己 和 乐趣 到 她 指导 .

他欣然接受了她的指导。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [səˈbɔːrdɪˈneɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːtɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈvɜːrst] .
The chain of subordination and duties was reversed .
这 链 的 从属关系 和 职责 曾是 反转 .

上下级关系和职责顺序颠倒了。

[baɪ][ðə; ði] [əˈsendənsɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ˈwɪzdəm] [ðə; ði] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn]
By the ascendancy of her genius and wisdom the province of protection
经过 这 优势 的 她 天才 和 智慧 这 省 的 保护

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [ˈhɑːmɪdʒ] [hæd; həd] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
and the tribute of homage had devolved upon her .
和 这 贡 的 尊敬 有 下放 之上 她 .

凭借她卓越的才智和智慧，她肩负起了保护和臣服的重任。

[ðɪs] [hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm] [ɪnˈses(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
This had resulted from incessant experience of the wisdom of her
这 有 结果 从 不停歇 经验 的 这 智慧 的 她

[ˈmeʒərz] ,
measures ,
措施 ,

这是她不断实践所证明其措施的明智之处的结果。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [ˈevri] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ] .
and the spectacle of her fortitude and skill in every emergency .
和 这 奇观 的 她 坚韧 和 技能 在 每一个 紧急情况 .

以及她在每一次紧急情况下所展现出的坚韧和技巧。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [bʌt; bət][wʌn][ˈiːv(ə)l] [ædˈhɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .
It seemed as if but one evil adhered to the condition of this man .
它 似乎 作为 如果 但 一 邪恶的 粘着 到 这 状况 的 这 男人 .

这个人似乎只有一种邪恶的特质。

[hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɛdɪmənt] [tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
His blindness was an impediment to knowledge and enjoyment , of which ,
他的 失明 曾是 一个 障碍 到 知识 和 享受 , 的 哪个 ,

[ðə; ði][ˈʌtmoʊst][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [wʌz; wəz] ,
the utmost to be hoped was ,
这 极致 到 是 希望 曾是 ,

他的失明阻碍了他获取知识和享受生活，而他所能期望的，仅仅是：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrd] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['pʌndʒənt] [rɪ'gret] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz]
that he should regard it without pungent regret , and that he should sometimes
那 他 应该 看待 它 没有 泼辣 后悔 , 和 那 他 应该 有时
[fər'get] [aɪ 'tiː] ;
forget it ;
忘记 它 ;

让他不要对此感到强烈遗憾，并且让他有时能够忘记它；

[ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪz(ə)nəli] [streɪ] ['ɪntuː] ['fɔːrən] [pæðz] , [ænd; ənd] [luːz] [ɪt'self] [ɪn] ['sprɪtli]
that his mind should occasionally stray into foreign paths , and lose itself in sprightly
那 他的 头脑 应该 偶尔 流浪 进入 外国的 路径 , 和 失去 本身 在 轻快的
[kɒnvə'seɪʃənz] ,
conversations ,
对话 ,

他的思绪偶尔会游离到别处，沉浸在轻松愉快的谈话中。

[ɔːr] [brɪ'nɑɪn] ['revərɪz] .
or benign reveries .
或者 良性 遐想 .

或者只是无伤大雅的遐想。

[ðɪs] ['iːv(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['remɪdɪlɪs] .
This evil , however , was by no means remediless .
这 邪恶的 , 然而 , 曾是 经过 不 方法 无药可救 .

然而，这种罪恶并非无药可救。

[ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] [skɪl] [hæd; həd] ['leɪtli] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .
A surgeon of uncommon skill had lately arrived from Europe .
一个 外科医生 的 罕见 技能 有 最近 到达的 从 欧洲 .

一位医术精湛的外科医生最近从欧洲来到这里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] [dɪ'pendənts] [ʌv; əv] ['ɔːrmənd] [ænd; ənd]
He was one of the numerous agents and dependants of Ormond and
他 曾是 一 的 这 很多的 代理人 和 受抚养人 的 奥蒙德 和
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['æbdɪkət] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [fɔːr; fər]['pʊːpəsəz, 'pʊːpəsɪz] ['waɪdli]
had been engaged to abdicate his native country for purposes widely
有 到过 已订婚的 到 放弃 他的 本国的 国家 为了 目的 广泛
[rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] .
remote from his profession .
偏僻的 从 他的 职业 .

他是奥蒙德众多代理人和依附者之一，受雇于人，为了与他的职业截然不同的目的而放弃自己的祖国。

[ðə; ði][fɜːrst][juːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'trə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][mɪstər] .
The first use that was made of him was to introduce him to Mr .
这 第一的 使用 那 曾是 制成 的 他 曾是 到 介绍 他 到 先生 .
[dʌdli] .
Dudley .
达德利 .

他被派去的第一个用途就是把他介绍给达德利先生。

[ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['ɔːgənz] [wɜːr; wər] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪ(ə)nt][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ]
The diseased organs were critically examined , and the patient was , with
这 患病的 器官 是 关键 检查 , 和 这 病人 曾是 , 和
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
considerable difficulty ,
大量 困难 ,

对患病器官进行了仔细检查，病人也经历了相当大的困难才得以康复。

[prɪ'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə][ʌndər'gou][ðə; ði] ['nesəsəri] [ɑːpə'reɪ(ə)n] .
prevailed upon to undergo the necessary operation .
最终获胜 之上 到 经历 这 必要的 手术 .

最终被说服接受了必要的手术。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ] - [wɪʃɪz] ,
His success corresponded with Constantia's wishes ,
他的 成功 对应 和 - 愿望 ,
他的成功正合康斯坦蒂娅的意。

[ænd; ənd][hɜːr; həər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪt] .
and her father was once more restored to the enjoyment of light .
和 她 父亲 曾是 一次 更多的 恢复 到 这 享受 的 光 .
她的父亲也再次重见光明。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ɔː'spɪʃəs] [ɪ'vents] .
These were auspicious events .
这些 是 吉祥 活动 .
这些都是吉兆。

[kən'stænjə] [held] [hɜːr'self] [ˈæmplɪ] [rɪ'peɪd] [baɪ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] .
Constantia held herself amply repaid by them for all that she had suffered .
康斯坦蒂亚 握住 她自己 充足的 已偿还 经过 他们 为了 全部 那 她 有 遭受 .
康斯坦蒂娅认为他们已经充分补偿了她所遭受的一切苦难。

[ðiːz] [ˈsʌfərɪŋz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] [laɪt] ,
These sufferings had indeed been light ,
这些 苦难 有 的确 到过 光 ,
这些苦难确实很轻微，

[wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fektz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪk'spɪəriənst] [baɪ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər]
when compared with the effects usually experienced by others in a similar
什么时候 比较的 和 这 效果 通常 经验丰富的 经过 其他的 在 一个 相似的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
与处于类似状况的其他人通常经历的影响相比。

[hɜːr; həər] [ˈwɪzdəm] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ɪts] [stɪŋ] [frʌm; frəm] [əd'vɜːrsəti] ,
Her wisdom had extracted its sting from adversity ,
她 智慧 有 提取 它是 蜇 从 逆境 ,
她的智慧使她从逆境中汲取了力量。

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [fɪːl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪːvəlz][ʌv; əv][ɪts] [reɪn] ,
and without allowing herself to feel much of the evils of its reign ,
和 没有 允许 她自己 到 感觉 很多 的 这 罪恶 的 它是 在位 ,
她没有让自己过多地感受到统治时期的罪恶，

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ɪnstrəmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈprez(ə)nt]
had employed it as an instrument by which the sum of her present
有 受雇 它 作为 一个 乐器 经过 哪个 这 和 的 她 展示
[ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] .
happiness was increased .
幸福 曾是 增加 .
她曾利用它作为工具，来增加她目前的幸福感。

[fjuː] [ˈsʌfərd] [les] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərtɪ] , [ðæn; ðən][fɪː; ʃɪ] .
Few suffered less in the midst of poverty , than she .
很少 遭受 较少的 在 这 中间 的 贫困 , 比 她 .
在贫困之中，很少有人比她遭受的痛苦更少。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [ɪk'stræktɪd] [mɔːr] [fə'lɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɔːspərəs] [rɪ'vɜːrs] .
No one ever extracted more felicity from the prosperous reverse .
不 一 曾经 提取 更多的 费利西蒂 从 这 繁荣 撤销 .
没有人能从逆境中获得更多幸福。

[ˈtʃæptər] [ˌviːərˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[wen] [taɪm] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [dɪˈzæstər] ,
When time had somewhat mitigated the memory of the late disaster ,
什么时候 时间 有 有些 缓解 这 记忆 的 这 晚的 灾难 ,
当时间稍稍冲淡了人们对那场灾难的记忆后,

[ðə; ði] [ˈɪntərkoʊrs] [bɪˈtwiːn] [ˈɔrmənd] [ænd; ənd] [kənˈstænjə] [wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .
the intercourse between Ormond and Constantia was renewed .
这 交往 之间 奥蒙德 和 康斯坦蒂亚 曾是 更新 .
奥蒙德和康斯坦蒂娅的性关系恢复了。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [dɪd] [nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] [hɜːr; hər] [ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [frend] .
The lady did not overlook her obligations to her friend .
这 女士 做过 不是 俯瞰 她 义务 到 她 朋友 .
这位女士没有辜负她对朋友的义务。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə]
It was to him that she was indebted for her father's restoration to
它 曾是 到 他 那 她 曾是 负债累累 为了 她 父亲的 恢复 到
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,
她父亲重见光明, 全赖于他。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [bəʊθ] [oʊd] , [ɪˈsenʃəli] , [ðoʊ] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] , [ðer; ðər] [ˈprez(ə)nt]
and to whom both owed , essentially , though indirectly , their present
和 到 谁 两个都 欠款 , 本质上 , 尽管 间接 , 他们的 展示
[ˈæfluəns] .
affluence .
富裕 .
他们二人如今的富裕, 本质上虽然是间接的, 都归功于他们。

[ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ˈgrætɪtuːd] [wʌz; wəz] [noʊ] [pərˈvɜːrs] [ɔːr] [ɪgˈnoʊb(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)] .
In her mind , gratitude was no perverse or ignoble principle .
在 她 头脑 , 感激 曾是 不 变态 或者 卑鄙的 原则 .
在她看来, 感恩不是一种堕落或卑鄙的原则。

[ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ðɪs] [mæn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ɪkˈstensiʋ] [ˈbenɪfɪts] ,
She viewed this man as the author of extensive benefits ,
她 已查看 这 男人 作为 这 作者 的 广泛的 好处 ,
她认为这个人带来了诸多好处。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪnəˈbld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈækjərəsi] [ðæn; ðən]
of which her situation enabled her to judge with more accuracy than
的 哪个 她 情况 已启用 她 到 法官 和 更多的 准确性 比
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
她的处境使她比其他人能做出更准确的判断。

[aɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] [noʊ] [ˈbaɪəs] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
It created no bias on her judgement , or , at least , none of which she
它 创建 不 偏见 在 她 判断 , 或者 , 在 至少 , 没有任何 的 哪个 她
[wʌz; wəz] [ˈsensəb(ə)] .
was sensible .
曾是 明智的 .
这并没有对她的判断造成任何偏见, 或者至少, 在她看来, 这并没有造成任何偏见。

[hɜːr; hər] [ˈekwəti] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ʌnˈfetəd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ji] [diˈsaɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə]
Her equity was perfectly unfettered ; and she decided in a way contrary to
她 公平 曾是 完美 不受约束的 ; 和 她 决定 在 一个 方式 相反 到
[hɪz; ɪz][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ,
his inclination ,
他的 倾角 ;

她的公正无私，不受任何束缚；她的决定与他的意愿截然相反。

[wið; wiθ][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈskruːp(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] , [nɑːt][baɪ][hɜːrˈself] ,
with as little scruple as if the benefits had been received , not by herself ,
和 作为 小的 顾忌 作为 如果 这 好处 有 到过 已收到 ; 不是 经过 她自己 ;
[bʌt; bət][baɪ][hɪm; ɪm] .
but by him .
但 经过 他 .

她毫不犹豫，仿佛这些好处不是她自己获得的，而是他获得的。

[ʃiː; ji] [ɪnˈdiːd] [ɪnˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] , [ðʊz] [ʃiː; ji] [ˈθwɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnkləˈneɪʃənz] .
She indeed intended his benefit , though she thwarted his inclinations .
她 的确 故意的 他的 益处 ; 尽管 她 受挫 他的 倾向 .

她的确是出于对他的好处，尽管她挫败了他的意愿。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [fjuː] [ˈvɪzɪtənt] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] .
She had few visitants beside himself .
她 有 很少 访客 旁 他自己 .

除了他之外，她几乎没有其他访客。

[ðər; ðər] [ˈɪntəvjuːz] [wɜːr; wər] [ˈdeɪli] [ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrməl] .
Their interviews were daily and unformal .
他们的 访谈 是 日常的 和 非正式 .

他们的访谈是每天进行的，而且形式很随意。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌ; əv] [heˈlɪnər] [ˈnevər] [prəˈduːst] [ˈeni] [rɪˈprəʊtʃɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
The fate of Helena never produced any reproaches on her part .
这 命运 的 海伦娜 绝不 生产 任何 责备 在 她 部分 .

海伦娜的命运从未让她感到任何愧疚。

[ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjuːsləsnes] [ʌ; əv] [rɪˌkrɪmɪˈneɪʃn] ,
She saw the uselessness of recrimination ,
她 锯 这 无用性 的 相互指责 ;

她明白相互指责毫无用处。

[nɑːt][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ji] [diˈzaɪrd] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ɪˈməʊənz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðʊz] [wɪtʃ]
not only because she desired to produce emotions different from those which
不是 仅有的 因为 她 想要的 到 生产 情绪 不同的 从 那些 哪个
[ɪnˈfektɪv] [ɪz] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] ,
infective is adapted to excite ,
传染性的 是 改编 到 激发 ;

不仅因为她想要产生与传染病所擅长激发的情感不同的情感，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [dʒʌst][tuː; tə] [suːð] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪgˈzæspəreɪt] [ðə; ði]
but because it was more just to soothe than to exasperate the
但 因为 它 曾是 更多的 只是 到 舒缓 比 到 恶化 这
[ɪnˈkwærətʃuːd] [wɪtʃ] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
inquietudes which haunted him .
不安 哪个 闹鬼的 他 .

但这样做更多的是为了抚慰而不是加剧困扰他的不安。

[ʃiː; ji] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈliːʒər] .
She now enjoyed leisure .
她 现在 享受 闲暇 .

她现在享受着闲暇时光。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn][səˈlɪsɪtəs][fɔːr; fər][ˈment(ə)l][ɪmˈpruːvmənt] .
She had always been solicitous for mental improvement .
她 有 总是 到过 殷勤 为了 精神的 改进 :

她一直很关心他人的精神状态。

[ˈeni][miːnz][səbˈsɜːrvɪənt][tuː; tə][ðɪs][end][wɜːr; wər][ˈvæljuəb(ə)l] .
Any means subservient to this end were valuable .
任何 方法 顺从的 到 这 结尾 是 有价值的 :

任何服务于此目的的手段都是有价值的。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈɔrmənd][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l][fʌnd] .
The conversation of Ormond was an inexhaustible fund .
这 对话 的 奥蒙德 曾是 一个 取之不尽的 基金 :

奥蒙德的谈话就像一座取之不尽的宝库。

[baɪ][ðə; ði][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈtɑːpɪks][ænd; ənd][ðə; ði][ɪksaɪtmənt][tuː; tə][rɪˈflekʃ(ə)n][aɪˈtiː][səˈplaɪd] ,
By the variety of topics and the excitement to reflection it supplied ,
经过 这 种类 的 主题 和 这 激动 到 反射 它 供应 ,

由于其主题丰富多样，且能引发人们思考，

[ə; eɪ][mɔːr][ˈplentiəs][ɪnˈflʌks][ʌv; əv][ˈnɑːlɪdʒ][wʌz; wəz][prəˈduːst][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈfloʊd]
a more plenteous influx of knowledge was produced than could have flowed
一个 更多的 丰富的 流入 的 知识 曾是 生产 比 可以 有 流动

[frʌm; frəm][ˈeni][ˈʌðər][sɔːrs] .
from any other source .
从 任何 其他 来源 :

所产生的知识量比任何其他来源都更加丰富。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːteɪlɪŋ,dɪˈteɪlɪŋ][ʌv; əv][ˈfækt्स] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænvəsɪŋ][ʌv; əv]
There was no end to the detailing of facts , and the canvassing of
那里 曾是 不 结尾 到 这 详细说明 的 事实 , 和 这 拉票 的
[ˈθɪəriːz] .
theories .
理论 :

事实的详述和各种理论的探讨没有尽头。

[aɪ][hæv; həv][ɔːˈredi][sed][ðæt][ˈɔrmənd][wʌz; wəz][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][skiːmz][ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrdʒuəs]
I have already said that Ormond was engaged in schemes of an arduous
我 有 已经 说 那 奥蒙德 曾是 已订婚的 在 方案 的 一个 艰巨
[ænd; ənd][ˈelɪvətɪd][ˈneɪtʃər] .
and elevated nature .
和 升高 自然 :

我已经说过，奥蒙德从事的是艰巨而崇高的计划。

[ðiːz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ɪˈpɪstələri][dɪˈskʌʃ(ə)n][bɪˈtwiːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
These were the topics of epistolary discussion between him and a certain
这些 是 这 主题 的 书信体 讨论 之间 他 和 一个 肯定
[ˈnʌmbər][ʌv; əv][koʊˈædʒətərz] ,
number of coadjutors ,
数字 的 助理 ,

这些是他与一些助手之间书信讨论的主题。

[ɪn][ˈdɪfrənt][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
in different parts of the world .
在 不同的 部分 的 这 世界 :

在世界各地。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdiskɔːrs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːpər][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈsaɪləns] [rɪˈspektɪŋ]
In general discourse , it was proper to maintain a uniform silence respecting
在 一般的 话语 , 它 曾是 恰当的 到 维持 一个 制服 沉默 尊重
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

一般而言，对于这些问题保持沉默是恰当的。

[nɔːt][ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɪnˈvɑːlvd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd] [vjuːz] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm] [ˈvʌlgər]
not only because they involved principles and views remote from vulgar
不是 仅有的 因为 他们 涉及 原则 和 浏览 偏僻的 从 庸俗
[æprɪˈhenʃn] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [səkˈses] ,
apprehension , but because their success ,
忧虑 , 但 因为 他们的 成功 ,
不仅因为它们涉及的原则和观点与庸俗的理解相去甚远，还因为它们的成功，

[ɪn][sʌm; səm] [ˈmezər] , [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈsiːkrəsi] .
in some measure , depended on their secrecy .
在 一些 措施 , 取决于 在 他们的 保密 .
在某种程度上，这取决于他们的保密性。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][səˈɡæsəti][ænd; ənd]
He could not give a stronger proof of his confidence in the sagacity and
他 可以 不是 给 一个 更强 证明 的 他的 信心 在 这 睿智 和
[ˈstedɪnəs] [ʌv; əv] [kənˈstæŋʃiə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [naʊ] [geɪv] ,
steadiness of Constantia than he now gave ,
稳定性 的 康斯坦蒂亚 比 他 现在 给予 ,
他现在所做的一切，已经充分证明了他对康斯坦蒂娅的睿智和沉稳的信心。

[baɪ] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [skiːmz] , [ænd; ənd][rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ][hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd]
by imparting to her his schemes , and requesting her advice and
经过 传授 到 她 他的 方案 , 和 请求 她 建议 和
[əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
assistance in the progress of them .
协助 在 这 进步 的 他们 .
他向她透露了自己的计划，并请求她在计划的实施过程中提供建议和帮助。

[hɪz; ɪz] [dɪˈsklɒʊʒəz] , [həʊˈevər] , [wɜːr; wər] [ɪmˈpɜːrfɪkt] .
His disclosures , however , were imperfect .
他的 披露 , 然而 , 是 不完善 .
然而，他的披露并不完整。

[wʌt] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːtɪd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈpiːz] , [ˈoʊnli] [tendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪm]
What knowledge was imparted , instead of appeasing , only tended to inflame
什么 知识 曾是 传授 , 反而 的 安抚 , 仅有的 倾向于 到 发炎
[hɜːr; hər][kɜːrɪˈɑːsəti] .
her curiosity .
她 好奇心 .
所传授的知识非但没有平息她的怒火，反而更加激起了她的好奇心。

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪnˈkwaɪərɪz][wɜːr; wər][prɑːmpt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [səˈfɪʃntli]
His answers to her inquiries were prompt , and , at first sight , sufficiently
他的 答案 到 她 查询 是 迅速的 , 和 , 在 第一的 视线 , 足够
[ɪkˈsplɪsɪt] ; [bʌt; bət][əˈpɑːn] [rɪˈkənˌsɪdəˈreɪʃn] ,
explicit ; but upon reconsideration ,
显式 ; 但 之上 重新考虑 ,
他对她的询问回答迅速，乍一看也足够明确；但仔细想想，

[æn; ən] [əb'skjʊrəti] [si:md] [tu:; tə] ['gæðər] [raʊnd] [ðəm; ðəm] , [tu:; tə][bi:; bi] [di'speld] [baɪ] [nu:]

an obscurity seemed to gather round them , to be dispelled by new

一个 朦胧 似乎 到 收集 圆形的 他们 , 到 是 驱散 经过 新的

[intə'rɒgətəriz] .

interrogatories .

审讯 .

似乎有一股迷雾笼罩着他们，但新的质问驱散了这股迷雾。

[ði:z] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:'fektəd, ɪ:'fektɪd][ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['pɜ:rpəs] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər]
These , **in like manner** , **effected** **a** **momentary purpose** , **but** **were**
 这些 , 在 喜欢 方式 , 受影响 一个 瞬间 目的 , 但 是
 [ʃʊr] ['spi:dəli] [tu:; tə] [li:d] ['ɪntu:] [nu:] [kən'dʒektʃəz] ,
sure **speedily** **to** **lead** **into** **new** **conjectures** ,
 当然 迅速地 到 带领 进入 新的 猜想 ,
 同样, 这些做法虽然达到了暂时的目的, 但肯定很快就会引发新的猜想。

[ænd; ənd] [ri:'ɪmɜ:rs] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [daʊts] .
and reimmerse her in doubts .
 和 重新浸入 她 在 疑虑 .
 让她再次陷入疑虑之中。

[ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [nu:] , [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] ,
The task was always new , was always on the point of being finished ,
 这 任务 曾是 总是 新的 , 曾是 总是 在 这 观点 的 存在 完成的 ,
 任务总是全新的, 总是即将完成。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ri:kə'menst] .

and	always	to	be	recommended
和	总是	到	是	重新开始

而且总是需要重新开始。

[ˈɔrmənd] [əsˈpaɪəd] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈɑːrdntli] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˈhoʊld] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] ,
Ormond **aspired** **to** **nothing** **more** **ardently** **than** **to** **hold** **the** **reins** **of** **opinion** ,
 奥蒙德 渴望 到 没有什么 更多的 热切地 比 到 抓住 这 缰绳 的 观点 ,
 奥蒙德最大的愿望莫过于掌控舆论。

— [tuː; tə] ['eksərsaɪz] ['æbsəluːt] ['paʊə] ['oʊvə] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['lðər] , [nɑːt][baɪ] [kən'streɪnɪŋ]
 — to exercise absolute power over the conduct of others , not by constraining
 — 到 锻炼 绝对 力量 超过 这 执行 的 其他的 , 不是 经过 约束
 [ðer; ðər] [lɪmz] ,
their limbs ,
 他们的 四肢 ,

— 对他人行行为行使绝对权力, 而非通过限制其肢体自由。

[ɔːr][baɪ] [ɪɡˈzæktɪŋ] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] ,
or by exacting obedience to his authority ,
 或者 经过 严格 服从 到 他的 权威 ,
 或者通过强迫服从他的权威 ,

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈskɜːsli] [ˈkɑːnʃəs] .
but in a way of which his subjects should be scarcely conscious .
 但 在 一个 方式 的 哪个 他的 主题 应该 是 几乎 有意识的 .
 但他的臣民却几乎不会意识到这一点。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgaɪd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [kən'troʊl][ðər; ðər] [steps] , [bət; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['eɪdʒənsi] ,
He desired that his guidance should control their steps , but that his agency ,
 他 想要的 那 他的 指导 应该 控制 他们的 步骤 , 但 那 他的 机构 ,
 [wen] [moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ,
when most effective ,
 什么时候 最多 有效的 ,

他希望他的指引能够控制他们的步伐，但他的干预，在最有效的时候，

[ʊd; ʒəd][biː; bi] [liːst] [sə'spektɪd] .
should be least suspected .
应该 是 至少 怀疑 .

最不应该被怀疑。

[ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [kən'stænʃiə] , [ɔːr][tuː; tə] ['regjuleɪt]
If he were solicitous to govern the thoughts of Constantia , or to regulate
如果 他 是 殷勤 到 治理 这 想法 的 康斯坦蒂亚 , 或者 到 调节
[hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
her condition ,
她 状况 ,

如果他关心的是控制康斯坦蒂娅的思想，或是调节她的状况，

[ðə; ði][moʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pər'suːd] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] ['ædmərəbli] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
the mode which he pursued had hitherto been admirably conducive to that end .
这 模式 哪个 他 追击 有 迄今为止 到过 令人钦佩地 有利的 到 那 结尾 .

他迄今为止所采取的方式非常有利于实现这一目标。

[tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['frendləs] [ænd; ænd]['ɪndɪdʒənt] , [ə'kɔːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
To have found her friendless and indigent , accorded , with the most
到 有 成立 她 没有朋友 和 贫困者 , 同意 , 和 这 最多
['fɔːrtənət] [ɪɡ'zæktənəs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuːz] .
fortunate exactness , with his views .
幸运 精确 , 和 他的 浏览 .

发现她孤苦伶仃、一贫如洗，这与他的看法不谋而合，而且非常幸运地准确。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd][hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [depθ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['prɔːspərəs] [haɪt] ,
That she should have descended to this depth , from a prosperous height ,
那 她 应该 有 下降 到 这 深度 , 从 一个 繁荣 高度 ,

她竟然从辉煌的高处跌落到如此境地，

[ænd; ænd] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]['tɔːrpər] [wɪtʃ] [ə'tendz] [hə'redɪteri] ['pɑːvərti] ,
and therefore be a stranger to the torpor which attends hereditary poverty ,
和 所以 是 一个 陌生人 到 这 麻木 哪个 参加 遗传 贫困 ,

因此，他将不会感受到伴随世袭贫困而来的麻木感。

[ænd; ænd][biː; bi]['kwɔːlɪfaɪd] ['raɪtli] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmənt][ænd; ænd][juːz][ðə; ði] ['kɑːmpɪtəns] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and be qualified rightly to estimate and use the competence to which
和 是 合格的 没错 到 估计 和 使用 这 权限 到 哪个
, [baɪ] [ðɪs] [miːnz] ,
, by this means ,
, 经过 这 方法 ,

并有资格正确评估和运用通过这种方式所获得的能力，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'stɔːrd] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɔːvɪdəns] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] .
she was now restored , was all that his providence would have prescribed .
她 曾是 现在 恢复 , 曾是 全部 那 他的 普罗维登斯 会 有 规定 .

她现在已经康复了，这就是上帝的旨意。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [əb'siːkwɪəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃn; da'rekʃn] .
Her thoughts were equally obsequious to his direction .
她 想法 是 同样地 低三下四 到 他的 方向 .

她的想法同样对他言听计从。

[ðə; ði]['nɔːv(ə)lti][ænd; ænd] ['grændʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] [kʊd; kəd][nɔːt][feɪl][tuː; tə]['trænsˌpɔːrt][ə; eɪ][maɪnd]
The novelty and grandeur of his schemes could not fail to transport a mind
这 新奇 和 宏伟 的 他的 方案 可以 不是 失败 到 运输 一个 头脑
['ɑːrd(ə)nt][ænd; ænd] [kə'peɪʃəs] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [kən'stænʃiə] .
ardent and capacious as that of Constantia .
热心 和 宽敞 作为 那 的 康斯坦蒂亚 .

他的计划新颖而宏伟，一定会深深打动像康斯坦蒂娅这样热情而博大的心智。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [les] [prəˈpɪʃəs] .
Here his fortune had been no less propitious .
这里 他的 财富 有 到过 不 较少的 吉祥 .

在这里，他的运气也同样好得令人难以置信。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [feɪl][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [siːz] , [ðə; ðɪ][ædˈvæntɪdʒɪz]
He did not fail to discover , and was not slow to seize , the advantages
他 做过 不是 失败 到 发现 , 和 曾是 不是 慢的 到 抢占 , 这 优势
[ˈfloʊɪŋ] [ðens] .
flowing thence .
流动 因此 .

他很快就发现了由此带来的好处，并迅速抓住了这些好处。

[baɪ] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] ,
By explaining his plans ,
经过 解释 他的 计划 ,

通过解释他的计划，

[ɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə] [liːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈfaɪn] [hɜːr; hər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [tuː; tə]
opportunity was furnished to lead and to confine her meditations to
机会 曾是 提供 到 带领 和 到 局限 她 冥想 到
[ðə; ðɪ][dɪˈzaɪərəb(ə)l][trækt] .
the desirable tract .
这 理想 通道 .

她有机会引导并将自己的思考限制在理想的范围内。

[baɪ] [ˈædɪŋ] [fɪkˈtɪʃəs] [ɪmˈbelɪʃmənts] , [hiː; hi] [əˈdæptɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪɡˈzæktnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
By adding fictitious embellishments , he adapted it with more exactness to his
经过 添加 虚拟 装饰 , 他 改编 它 和 更多的 精确 到 他的
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

他通过添加虚构的修饰，使其更准确地符合自己的目的。

[baɪ] [ˈpiːsmiːl] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [dɪˈskləʊʒəz] [hɜːr; hər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][wʌz; wəz] [kept] [əˈlaɪv] .
By piecemeal and imperfect disclosures her curiosity was kept alive .
经过 零散地 和 不完善 披露 她 好奇心 曾是 保留 活 .

通过零碎且不完整的披露，她的好奇心得以保持。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈskraɪbd] [ˈɔːrmənd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kənˈstænjə] .
I have described Ormond at having contracted a passion for Constantia .
我 有 描述 奥蒙德 在 拥有 合同 一个 热情 为了 康斯坦蒂亚 .

我曾描述过奥蒙德对康斯坦蒂亚产生了强烈的迷恋。

[ðɪs] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kənˈsiːvd] [tuː; tə]
This passion certainly existed in his heart , but it must not be conceived to
这 热情 当然 存在 在 他的 心 , 但 它 必须 不是 是 构思 到
[biː; bi] [ɪˈmjuːtəb(ə)] ,
be immutable ,
是 不可更改的 ,

这种激情的确存在于他的心中，但绝不能认为它是永恒不变的。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈɑːpəreɪt] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [ˈɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd][ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd]
or to operate independently of all those impulses and habits which time had
或者 到 操作 独立 的 全部 那些 冲动 和 习惯 哪个 时间 有
[ˌɪntəˈwəʊvən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
interwoven in his character .
交织 在 他的 特点 .

或者说，摆脱时间在他性格中交织的所有冲动和习惯。

[ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts] [sɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
The person and affections of this woman were the objects sought by him ,
这 人 和 情感 的 这 女士 是 这 对象 寻求 经过 他 ,
他追求的是这个女人的为人以及她的感情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɪstəns] [tu:; tə][geɪn] .
and which it was the dearest purpose of his existence to gain .
和 哪个 它 曾是 这 亲爱的 目的 的 他的 存在 到 获得 .
而获得它，正是他生命中最珍贵的目标。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [suˈpri:m] [gʊd] ,
This was his supreme good ,
这 曾是 他的 最高 好的 ,
这是他最大的善举。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [fɔ:r; fər][ɪts] [prɪ] - [ˈemɪnəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
though the motives to which it was indebted for its pre - eminence in his
尽管 这 动机 到 哪个 它 曾是 负债累累 为了 它是 预 - 卓越 在 他的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈnu:mərəs] [ænd; ənd][kəmˈpleks] .
imagination were numerous and complex .
想像力 是 很多的 和 复杂的 .
尽管它在他想象中占据主导地位的原因有很多，而且很复杂。

[aɪ][hæv; həv] [ɪˈnu:məˌreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈwedlɑ:k] .
I have enumerated his opinions on the subject of wedlock .
我 有 列举 他的 意见 在 这 主题 的 婚姻 .
我已经列举了他对婚姻问题的看法。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪl] [ˈɑ:bviəsli] [əˈkɜ:r] , [ˈweðər] [kənˈstænjə] [wʌz; wəz] [sɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
The question will obviously occur , whether Constantia was sought by him with
这 问题 将要 明显地 发生 , 无论 康斯坦蒂亚 曾是 寻求 经过 他 和
[ˈʌpraɪt] [ɔ:r] [fləˈdʒɪʃəs] [ˈvju:z] .
upright or flagitious views .
直立 或者 丑恶 浏览 .
显然，人们会质疑他追求康斯坦蒂亚的动机是正当的还是卑鄙的。

[hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] [ænd; ənd][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [hed] [hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ˈflʌktʃueɪtɪd] ,
His sentiments and resolution on this head had for a time fluctuated ,
他的 情感 和 解决 在 这 头 有 为了 一个 时间 波动 ,
[bʌt; bət][wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈstedfæst] .
but were now steadfast .
但 是 现在 坚定不移 .
在这个问题上，他的想法和决心一度摇摆不定，但现在却十分坚定。

[ˈmæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈheɪtfl] [ænd; ənd][əbˈsɜ:rd][æz; əz][ˈevər] .
Marriage was , in his eyes , hateful and absurd as ever .
婚姻 曾是 , 在 他的 眼睛 , 可恶 和 荒诞 作为 曾经 .
在他看来，婚姻一如既往地令人憎恶和荒谬。

[kənˈstænjə] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ][ˈeni] [mi:nz] .
Constantia was to be obtained by any means .
康斯坦蒂亚 曾是 到 是 获得 经过 任何 方法 .
要不惜一切代价得到康斯坦提亚。

[ɪf] [ˈʌðər] [tɜ:rmz][wɜ:r; wər][rɪˈdʒektɪd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] ,
If other terms were rejected , he was willing , for the sake of this good ,
如果 其他 条款 是 拒绝 , 他 曾是 愿意的 , 为了 这 清酒 的 这 好的 ,
如果其他条件被拒绝，为了这个好的目标，他也愿意这样做。

奥蒙德；或，秘密证人。(Ormond; Or, The Secret Witness.)

第6/6页

[tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf] ;
to accept her as a wife ;
到 接受 她 作为 一个 妻子 ;

接受她为妻子；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] ['oʊnli] [wen] ['evri] [ɪk'spi:diənt] [wʌz; wəz]
but this was a choice to be made only when every expedient was
但 这 曾是 一个 选择 到 是 制成 仅有的什么时候 每一个 权宜 曾是
[ɪg'zɔ:stɪd] [fɔ:r; fər] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .
exhausted for reconciling her to a compact of a different kind .
筋疲力尽的 为了 和解 她 到 一个 袖珍的 的 一个 不同的 种类 .

但只有在所有能让她接受另一种契约的权宜之计都用尽之后，才能做出这样的选择。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [end] [hi:; hi] , [prɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pæθ] ['su:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
For this end he , prescribed to himself a path suited to the character of
为了 这 结尾 他 , 规定 到 他自己 一个 小路 适合 到 这 特点 的
[ðɪs] ['leɪdi] .
this lady .
这 女士 .

为此，他为自己制定了一条适合这位女士性格的道路。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['si:kɹət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [vju:z] .
He made no secret of his sentiments and views .
他 制成 不 秘密 的 他的 情感 和 浏览 .

他毫不掩饰自己的情感和观点。

[hi:; hi] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] [ʌv] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] , [wɪ'ðəʊt] ['skru:p(ə)l] , [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He avowed his love , and described , without scruple , the scope of his
他 公开承认 他的 爱 , 和 描述 , 没有 顾忌 , 这 范围 的 他的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

他坦白了自己的爱意，并毫不掩饰地描述了自己的愿望。

[hi:; hi] [tʃælɪndʒd] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [kən'fju:t] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
He challenged her to confute his principles ,
他 挑战 她 到 驳斥 他的 原则 ,
[tʃælɪndʒd] .
他挑战她反驳他的原则，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] ['kændɪd] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hə]
and promised a candid audience and profound consideration to her
和 承诺 一个 坦率 观众 和 深刻的 考虑 到 她
[ɑ:rgju:mənts] .
arguments .
论点 .

并承诺会给予她坦诚的聆听和深入的思考。

[hɜ:r; hə] ['prez(ə)nt] [ə'pɪnjənz] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə] [bi:; bi] [əd'vɜ:rs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Her present opinions he knew to be adverse to his own ,
她 展示 意见 他 知道 到 是 不利 到 他的 自己的 ,
[hɜ:r; hə] [tʃælɪndʒd] .
他知道她现在的观点与他自己的观点相悖。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəm; ðəm] [baɪ] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'veɪrəns] .
but he hoped to change them by subtlety and perseverance .
但 他 希望 到 改变 他们 经过 微妙之处 和 毅力 .

但他希望通过巧妙的手段和坚持不懈的努力来改变他们。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrðə] [hoʊps] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] [hiː; hi] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hə] .

His further hopes and designs he concealed from her .
他的 更远 希望 和 设计 他 暗 从 她 .

他将自己更深层的希望和计划瞒着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnəˈwer] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wə] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hə] [kriːd] ,
She was unaware that if he were unable to effect a change in her creed ,

她 曾是 不知情 那 如果 他 是 无法 到 影响 一个 改变 在 她 信条 ,

她并不知道, 如果他无法改变她的信仰,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈdaːpt][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ɪmˈpɑːstʃər] ,
he was determined to adopt a system of imposture ,

他 曾是 决定 到 采纳 一个 系统 的 骗局 ,

他决心采用一套诈骗手段。

— [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈvɜːrt] [tuː; tə][hɜːr; hə] [ˈdɒktrɪnz] ,
— to assume the guise of a convert to her doctrines ,
— 到 认为 这 伪装 的 一个 转变 到 她 教义 ,

—假扮成皈依她教义的人,

[ænd; ənd] [əˈpɪr] [æz; əz] [dɪˈvəʊt] [æz; əz][hɜːrˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnəʊʃnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv] [ˈmæərɪdʒ]
and appear as devout as herself in his notions of the sanctity of marriage

和 出现 作为 虔诚的 作为 她自己 在 他的 概念 的 这 圣洁 的 婚姻
.
:
.

在他对婚姻神圣性的理解上, 她表现得和她本人一样虔诚。

[pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfʊːrˈsiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪːz]
Perhaps it was not difficult to have foreseen the consequence of these

也许 它 曾是 不是 难的 到 有 预见 这 结果 的 这些
[ˈpraːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] .
projects :
项目 .

或许不难预见这些项目的后果。

- [ˈperəl][wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] .
Constantia's peril was imminent .
- 危险 曾是 迫在眉睫 .

康斯坦蒂亚的危险迫在眉睫。

[ðɪs] [əˈrouz][nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtælənts] [ænd; ənd] [əˈdres] [ʌv; əv] [ˈɔːrmənd] ,
This arose not only from the talents and address of Ormond ,

这 出现 不是 仅有的 从 这 天赋 和 地址 的 奥蒙德 ,

这不仅是因为奥蒙德的才华和口才,

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
but from the community of sentiment which already existed between them .

但 从 这 社区 的 情绪 哪个 已经 存在 之间 他们 .

但这源于他们之间早已存在的情感纽带。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈgɑːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] ,
She was unguarded in a point where ,

她 曾是 无人看守 在 一个 观点 在哪里 ,

她当时毫无防备,

[ɪf] [nɑːt][hɜːr; hə] [hoʊl] [jet] [ˈdaʊtləs] [hɜːr; hə][ˈprɪnsəp(ə)l] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋgəst]
if not her whole yet doubtless her principal security and strongest

如果 不是 她 所有的 然而 毫无疑问 她 主要的 安全 和 最强
[ˈbʊlwɜːrk] [wʊd] [hæv; həv] [ɪgˈzɪstɪd] .
bulwark would have existed .
堡垒 会 有 存在 .

即使不是她全部的保障, 但毫无疑问, 她最主要的保障和最坚固的堡垒也依然存在。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒən] .
She was unacquainted with religion .
她 曾是 不熟悉的 和 宗教 .
她对宗教一无所知。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˌʌŋhəˈbɪtʃu,eɪtɪd][tuː; tə][kənˈfɔːrm] [hɜːrˈself][tuː; tə] ['eni] ['stændərd] [bʌt; bət] [ðæt] [kəˈnektɪd]
She was unhabituated to conform herself to any standard but that connected
她 曾是 不习惯的 到 符合 她自己 到 任何 标准 但 那 连接
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [laɪf] .
with the present life .
和 这 展示 生活 .
她不习惯遵守除当下生活之外的任何标准。

[ˌmætrɪˈmɒʃniəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evri] ['ʌðər] ['hjuːmən][ˈduːti] ,
Matrimonial as well as every other human duty ,
婚姻 作为 出色地 作为 每一个 其他 人类 责任 ,
婚姻义务以及其他一切人类义务，

[wʌz; wəz] [ˌdɪskəˈhektɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['eni] [ˈɔːf(ə)l] [ɔːr] [dɪˈvaɪn] ['sæŋk(ə)n] .
was disconnected in her mind with any awful or divine sanction .
曾是 断开连接 在 她 头脑 和 任何 可怕 或者 神圣的 制裁 .
在她的脑海中，她与任何可怕的或神圣的制裁都毫无关联。

[ʃiː, ʃi] [fɔːrmd] [hɜːr; hər][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ˌʌ; əv] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)l][ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [təˈrestriəl]
She formed her estimate of good and evil on nothing but terrestrial
她 形成 她 估计 的 好的 和 邪恶的 在 没有什么 但 陆地
[ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
and visible consequences .
和 可见的 结果 .
她对善恶的判断完全基于世俗的、可见的后果。

[ðɪs] [ˈdiːfekt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ʃiː, ʃi] [oʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['sɪstəm] [ˌʌ; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] .
This defect in her character she owed to her father's system of education .
这 缺点 在 她 特点 她 欠款 到 她 父亲的 系统 的 教育 .
她性格上的这种缺陷要归咎于她父亲的教育体系。

[ˈmɪstər] . ['dʌdli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ədˈhɪrənt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [rɪˈlɪdʒən] .
Mr . Dudley was an adherent to what he conceived to be true religion .
先生 . 达德利 曾是 一个 信徒 到 什么 他 构思 到 是 真的 宗教 .
达德利先生是他认为的真正宗教的信徒。

[noʊ][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pæʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːlədʒi][ˌʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːrm][ˌʌ; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n]
No man was more passionate in his eulogy of his own form of devotion
不 男人 曾是 更多的 热情的 在 他的 颂 的 他的 自己的 形式 的 虔诚
[ænd; ənd] [bɪˈliːf] ,
and belief ,
和 信仰 ,
在赞扬他自己的奉献和信仰时，没有人比他更热情。

[ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈvektɪvz] [əˈɡenst] [ˌ,eɪθiˈɪstɪk,-kəl] [ˈdɔɡməz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən]
or in his invectives against atheistical dogmas ; but he reflected that religion
或者 在 他的 谩骂 反对 无神论 教条 ; 但 他 反映 那 宗教
[əˈsuːmd] ['meni] [fɔːrmz] ,
assumed many forms ,
假定 许多 表格 ,
或者在他对无神论教条的抨击中；但他认为宗教采取了多种形式，

[wʌŋ][ˈoʊnli][ˌʌ; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['sæljətəri] [ɔːr] [truː] ,
one only of which is salutary or true ,
一 仅有的 的 哪个 是 有益的 或者 真的 ,
其中只有一个是有益的或真实的。

[ænd; ənd] [ðæt] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz][,ɪnkəm'pætəb(ə)] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfəntaɪl] [ænd; ənd][,pri:mətʃər; ,pri:mət'ɔr]
and that truth in this respect is incompatible with infantile and premature
和 那 真相 在 这 尊重 是 不相容 和 婴儿 和 过早
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
instruction .
操作说明 .

而这一真理与幼稚和过早的教育是不相容的。

[tu:; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [ə'plai] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'tʃər] [ænd; ənd]
To this subject it was requisite to apply the force of a mature and
到 这 主题 它 曾是 必需品 到 申请 这 力量 的 一个 成熟 和
[ʌn'fetəd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
unfettered understanding .
不受约束的 理解 .

对于这个问题，必须运用成熟且不受束缚的理解力。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [end][hi:; hi] ['leɪbərd] [tu:; tə] [li:d] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˈdʒu:vənəl; 'dʒu:vənəɪ] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv]
For this end he laboured to lead away the juvenile reflections of
为了 这 结尾 他 辛勤劳作 到 带领 离开 这 少年 反思 的
[kən'stænjə] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɑ:pɪks] ,
Constantia from religious topics ,
康斯坦蒂亚 从 宗教 主题 ,

为此，他努力引导康斯坦蒂娅的少年思想远离宗教话题。

[tu:; tə] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['eləkwəns] ,
to detain them in the paths of history and eloquence ,
到 扣留 他们 在 这 路径 的 历史 和 口才 ,
让他们留在历史和雄辩的道路上，

— [tu:; tə] [ə'kʌstəm] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [dʒi:ə'metrɪkl] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] ,
— to accustom her to the accuracy of geometrical deduction ,
— 到 习惯 她 到 这 准确性 的 几何 扣除 ,
——为了让她习惯几何推理的精确性，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['i:vəlz] [ðæt] [hæv; həv] [floʊd] [ɪn][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz] , [frʌm; frəm]
and to the view of those evils that have flowed in all ages , from
和 到 这 看法 的 那些 罪恶 那 有 流动 在 全部 年龄 , 从
[mɪ'steɪkən] ['paɪəti] .
mistaken piety .
错误 虔诚 .

并认识到，在各个时代，由于错误的虔诚，滋生了种种罪恶。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] , [hɜ:r; hər]['hæbɪts] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjənz] , [wɜ:r; wər]
In consequence of this scheme , her habits rather than her opinions , were
在 结果 的 这 方案 , 她 习惯 相当 比 她 意见 , 是
[ˌʌndɪ'vaʊt] .
undevout .
不虔诚 .

由于这种做法，她的习惯而非观点，使她变得不虔诚。

[rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [dɪsbrɪ'li:f] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t]
Religion was regarded by her not with disbelief , but with absolute
宗教 曾是 认为 经过 她 不是 和 怀疑 , 但 和 绝对
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

她对宗教并非不信，而是完全漠不关心。

[hɜ:r; hər] [gʊd] [sens] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [brɪ'fɔ:r] ['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] ,
Her good sense forbade her to decide before inquiry ,
她 好的 感觉 禁止 她 到 决定 前 询问 ,
她的理智让她在调查之前就无法做出决定。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [moʊdʒ] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə] ,
but her modes of study and reflection were foreign to ,
但 她 模式 的 学习 和 反射 是 外国的 到 ,
但她的研究和思考方式与其他人截然不同。

[ænd; ənd] [ʌnˈfɪtɪd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈspi:ʃi:z] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
and unfitted her for this species of discussion .
和 不合适的 她 为了 这 物种 的 讨论 .
她不适合参与这类讨论。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:]
Her mind was seldom called to meditate on this subject , and when it
她 头脑 曾是 很少 称为 到 幽思 在 这 主题 , 和 什么时候 它
[əˈkɜ:rd] ,
occurred ,
发生 ,
她很少会想到这个问题, 即使想到了,

[hɜ:r; hər] [pəˈseɪʃən] [wɜ:r; wər] [veɪg] [ænd; ənd] [əbˈskjʊr] .
her perceptions were vague and obscure .
她 感知 是 模糊的 和 朦胧 .
她的感知模糊不清。

[noʊ][ˈɑ:bdʒekts] , [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈɑ:kjupaɪd] ,
No objects , in the sphere which she occupied ,
不 对象 , 在 这 领域 哪个 她 占领 ,
在她所占据的领域内, 没有任何物体。

[wɜ:r; wər][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [səˈdʒest] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
were calculated to suggest to her the importance of investigation and
是 计算 到 建议 到 她 这 重要性 的 调查 和
[ˈsɜ:rt(ə)nti] .
certainty .
肯定 .
其目的在于向她表明调查和确定性的重要性。

[aɪˈti:] [bɪˈkʌmz] [emˈi:][tu:; tə] [kənˈfes] , [haʊˈevər] [rɪˈlʌktəntli] , [ðʌs] [mʌtʃ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [maɪ] [frend] .
It becomes me to confess , however reluctantly , thus much concerning my friend .
它 变成 我 到 承认 , 然而 勉强 , 因此 很多 有关 我的 朋友 .
尽管很不情愿, 但我不得不坦白一些关于我朋友的事情。

[haʊˈevər] [əˈbʌndəntli] [ɪnˈdaʊd] [ɪn] [ʌðər] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] ,
However abundantly endowed in other respects ,
然而 大量 捐赠 在 其他 尊重 ,
然而, 尽管在其他方面天赋异禀,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [fəˈlɪsəti] [ænd; ənd] [ˈeksələns] [ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪˈlɪdʒən] .
she was a stranger to the felicity and excellence flowing from religion .
她 曾是 一个 陌生人 到 这 费利西蒂 和 卓越 流动 从 宗教 .
她对宗教带来的幸福和卓越一无所知。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈstrʌɡlɪz] [wɪð; wɪθ] [mɪsˈfɔ:rtʃən] ,
In her struggles with misfortune ,
在 她 斗争 和 不幸 ,
在她与不幸抗争的过程中,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][ænd; ənd] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][noʊ] [æprəˈbeɪʃ(ə)n] [bʌt; bət]
she was supported and cheered by the sense of no approbation but
她 曾是 有 和 欢呼 经过 这 感觉 的 不 赞许 但
[hɜ:r; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .
除了她自己之外, 没有人赞同她, 这让她感到支持和鼓舞。

[ə; eɪ] ['di:fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [les] ['moʊmənt] [wen]
A defect of this nature will perhaps be regarded as of less moment when
一个 缺点 的 这 自然 将要 也许 是 认为 作为 的 较少的 片刻 什么时候
[hɜːr; hər] [ɪk'stri:m] [juːθ] [ɪz] [rɪ'membər] .
her extreme youth is remembered .
她 极端 青年 是 记得 .

考虑到她当时年纪尚小，这种缺陷或许就显得不那么重要了。

[ɔːl] [ə'pɪnjən] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wɜːr; wər][l'mju:təb(ə)] , [ɪnəz'matɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
All opinion in her mind were mutable , inasmuch as the progress of her
全部 观点 在 她 头脑 是 可变 , 因此 作为 这 进步 的 她
[ʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] .
understanding was incessant .
理解 曾是 不停歇 .

她心中的一切观点都是不断变化的，因为她的理解力在不断进步。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɔrmənd] .
It was otherwise with Ormond .
它 曾是 否则 和 奥蒙德 .

但奥蒙德的情况则截然不同。

[hɪz; ɪz] [dɪsbi'li:f] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd] ['strenjuəs] .
His disbelief was at once unchangeable and strenuous .
他的 怀疑 曾是 在 一次 不可改变的 和 费力的 .

他的怀疑既坚定不移又十分强烈。

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [r'vents] , [kə'nektɪd] [baɪ][æn; ən] [ʌndɪ'zainɪŋ]
The universe was to him a series of events , connected by an undesigning
这 宇宙 曾是 到 他 一个 系列 的 活动 , 连接 经过 一个 取消设计
[ænd; ənd][ɪn'skru:təb(ə)] [nə'sesəti] ,
and inscrutable necessity ,
和 难以捉摸 必要性 ,

在他看来，宇宙是由一系列事件组成的，这些事件之间由一种无目的且难以捉摸的必然性联系在一起。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][fɔːrmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ] [br'ɡɪnɪŋ] [ɔːr][end][kæn; kən][biː; bi]
and an assemblage of forms , to which no beginning or end can be
和 一个 装配 的 表格 , 到 哪个 不 开始 或者 结尾 能 是
[kən'siːvd] .
conceived .
构思 .

以及各种形式的集合，无法想象其开始或结束。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈtrænfənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [vjuːz] [ænd; ənd] [veɪg] [aɪ'diːəz] , [hɪz; ɪz]
Instead of transient views and vague ideas , his
反而 的 瞬态 浏览 和 模糊的 想法 , 他的
[ˌmedɪ'teɪʃənz] , [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] [pɔɪnts] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tens] .
meditations , on religious points , had been intense .
冥想 , 在 宗教 积分 , 有 到过 激烈的 .

他的思考并非转瞬即逝的观点和模糊的想法，而是对宗教问题的深入思考。

[ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [dɪsbi'li:f] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'sentɪd] [bʌt; bət] [əb'hɔː]
Enthusiasm was added to disbelief , and he not only dissented but abhorred
热情 曾是 额外 到 怀疑 , 和 他 不是 仅有的 持不同意见 但 令人厌恶
.
:
.

他既不相信，又充满热情，不仅反对，而且憎恶。

[hi:; hi] [di:md] [aɪ 'ti:]['pru:d(ə)nt] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] , [ɪf] [ən'foʊldəd][ɪn]
He deemed it prudent , however , to disguise sentiments which , if unfolded in
他 被认为 它 谨慎 , 然而 , 到 伪装 情感 哪个 , 如果 展开 在
[ðər; ðər] [fʊl] [fɔ:rs] ,
their full force ,
他们的 满的 力量 ,
然而, 他认为谨慎的做法是掩饰这些情绪, 因为如果这些情绪完全释放出来,

[wʊd] [wer] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['əpɪrəns] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
would wear to her the appearance of insanity .
会 穿 到 她 这 外貌 的 疯狂 .
会让她看起来像疯了一样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ænti] -
But he saw and was eager to improve the advantage which his anti -
但 他 锯 和 曾是 渴望的 到 提升 这 优势 哪个 他的 反对 -
[ˈnʌpʃl] [kri:d] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'setld] [steɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjənz] .
nuptial creed derived from the unsettled state of her opinions .
婚礼 信条 衍生的 从 这 不安的 状态 的 她 意见 .
但他看到了她摇摆不定的思想状态所带来的优势, 并渴望利用这一点来扩大他的反婚信条的优势。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnə'wer] , ['laɪkwaɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs] [ænd; ənd][ɪndɪ'spensəb(ə)l][si: 'oʊ] -
He was not unaware , likewise , of the auspicious and indispensable co -
他 曾是 不是 不知情 , 同样地 , 的 这 吉祥 和 必不可少 合作 -
[ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [ʌv] .
operation of love .
手术 的 爱 .
同样, 他也并非没有意识到爱情的吉祥和不可或缺的合作。

[ɪf] [ðɪs] ['ædvəkeɪt] [wɜ:r; wər] ['wa:ntɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] .
If this advocate were wanting in her bosom , all his efforts would be in vain .
如果 这 提倡 是 想要 在 她 怀 , 全部 他的 努力 会 是 在 徒劳 .
如果这位律师的胸怀不够坚定, 那么他的所有努力都将付诸东流。

[ɪf] [ðɪs] ['pli:də] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [br'hæf] , [hi:; hi] [entər'teɪnd] [noʊ] [daʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If this pleader were engaged in his behalf , he entertained no doubts of his
如果 这 辩护人 是 已订婚的 在 他的 代表 , 他 娱乐 不 疑虑 的 他的
[ˈʌltɪmət] [sək'ses] .
ultimate success .
最终的 成功 .
如果聘请这位辩护人代表他辩护, 他丝毫不怀疑自己最终会胜诉。

[hi:; hi] [kən'si:vd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [ɔ:l] [hu:z] ['kʌmfəts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv]
He conceived that her present situation , all whose comforts were the fruits of
他 构思 那 她 展示 情况 , 全部 谁 舒适 是 这 水果 的
[hɪz; ɪz] [br'nefɪs(ə)ns] ,
his beneficence ,
他的 行善 ,
他认为她如今的境况, 所有舒适的生活都是他恩惠的成果,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər][noʊ] [ˈlðər] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
and which afforded her no other subject of contemplation than himself ,
和 哪个 提供 她 不 其他 主题 的 沉思 比 他自己 ,
除了他之外, 她没有其他可以思考的对象。

[wʌz; wəz][æz; əz] ['feɪvərəbl] [æz; əz]['pa:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] .
was as favourable as possible to the growth of this passion .
曾是 作为 有利 作为 可能的 到 这 生长 的 这 热情 .
尽可能地有利于这种热情的成长。

[kən'stænjɪə] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .
Constantia was acquainted with his wishes .
康斯坦蒂亚 曾是 熟人 和 他的 愿望 .

康斯坦蒂娅了解他的意愿。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] ['spiːdəli] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ə; eɪ]
She could not fail to see that she might speedily be called upon to determine a
她 可以 不是 失败 到 看 那 她 可能 迅速地 是 称为 之上 到 决定 一个
[moʊ'mentəs] ['kwestʃən] .
momentous question .
意义重大 问题 .

她不可能看不到自己可能很快就会被要求决定一个重大问题。

[hɜːr; hər] [oʊn] [sen'seɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɔːrmənd] [wɜːr; wər] , ['ðerfɔːr] ,
Her own sensations , and the character of Ormond were , therefore ,
她 自己的 感觉 , 和 这 特点 的 奥蒙德 是 , 所以 ,
['skruːtɪnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
scrutinized with suspicious attention .
仔细审查 和 可疑的 注意力 .

因此，她自己的感受以及奥蒙德的性格都受到了怀疑的审视。

[ˈmæɪrɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊnli][baɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd]
Marriage could be justified in her eyes only by community of affections and
婚姻 可以 是 合理的 在 她 眼睛 仅有的 经过 社区 的 情感 和
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .

在她看来，婚姻只有在情感和思想的共同基础上才是正当的。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ʌv] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ][ˈsæŋkj(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] ; [bʌt; bət] , [waɪl] ['destɪtuːt] [ʌv; əv]
She might love without the sanction of her judgement ; but , while destitute of
她 可能 爱 没有 这 制裁 的 她 判断 ; 但 , 尽管 贫困 的
[ðæt] [ˈsæŋkj(ə)n] ,
that sanction ,
那 制裁 ,

她或许会在未经理性认可的情况下坠入爱河；但是，当她缺乏这种认可时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['nevər] ['sʌfər] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [sweɪ] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .
she would never suffer it to sway her conduct .
她 会 绝不 遭受 它 到 摇摆 她 执行 .

她绝不会允许这件事影响她的行为。

['ɔːrmənd] [wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪktli] [noʊn] .
Ormond was imperfectly known .
奥蒙德 曾是 不完美地 已知 .

奥蒙德的名声并不完全为人所知。

[wʌt] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [floʊd] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
What knowledge she had gained flowed chiefly from his own lips , and was
什么 知识 她 有 获得 流动 主要 从 他的 自己的 嘴唇 , 和 曾是
['ðerfɔːr] [ʌnə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)ntɪ] .
therefore unattended with certainty .
所以 无人看管 和 肯定 .

她所获得的知识主要来自他自己的讲述，因此无法确定其真实性。

[wʌt] [ˈpɔːrj(ə)n] [ɹ; əv] [dɪˈsiːt] [ɔːr] [dɪsˈgaɪz] [wɹ; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kɹ; nvrˈseɪj(ə)n] [kʊd; kəd] [bi; bi]

What portion of deceit or disguise was mixed with his conversation could be

什么 部分 的 欺骗 或者 伪装 曾是 混合 和 他的 对话 可以 是

[noʊn] [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈwɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈækjnz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [kəmˈpærɪŋ] [hɪz; ɪz]

known only by witnessing his actions with her own eyes and comparing his

已知 仅有的 经过 见证 他的 行动 和 她 自己的 眼睛 和 比较 他的

[ˈtestɪmoʊni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɹ; əv] [ˈlðər]

testimony with that of others .

见证 和 那 的 其他的 .

只有亲眼目睹他的行为，并将他的证词与其他人的说法进行比较，才能知道他的谈话中掺杂了多少欺骗或伪装。

[hiː, hi]	[hæd; həd]	[ɪmˈbreɪst]	[ə, eɪ]	[ˈmʌltɪtʊːd]	[ʌv; əv]	[əˈpɪnjənz]	[wɪtʃ]	[əˈpɪəd]	[tuː, tə]	[hɜːr; həər]	[ɪˈrəʊniəs]
He	had	embraced	a	multitude	of	opinions	which	appeared	to	her	erroneous
他	有	拥抱	一个	民众	的	意见	哪个	出现	到	她	错误

他接受了许多在她看来是错误的观点。

[tɪl] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['rektɪfaɪd] , [ænd; ɐnd][ðər; ðər] [kən'klʊʒənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [kɔ:rə'spa:nd] ,
Till these were rectified , and their conclusions were made to correspond ,
直到 这些 是 已纠正 , 和 他们的 结论 是 制成 到 对应 ,
['wedlɔ:k] [wʌz; wəz] [ɪm'prɔ:pər] .
wedlock was improper .
婚姻 曾是 不当 .

在这些问题得到纠正，且相关结论得到一致之前，婚姻是不恰当的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [əb'skjərətɪz] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'speld] ,

Some of these obscurities might be dispelled ,

一些 的 这些 晦涩之处 可能 是 驱散 ,

有些疑点或许可以消除。

[ænd; ɛnd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈdɪskɔ:rdz][bi; bi] [rɪˈzɔ:ld] [ˈɪntu:] [ˈhɑ:rməni] [baɪ] [taɪm] .
and some of these discords be resolved into harmony by time .
 和 一些 的 这些 不和谐 是 已解决 进入 和谐 经过 时间 .
 随着时间的推移，其中一些不和谐因素会化解为和谐。

['mi:nwaɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:pər] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['ævənjəs] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] , [ænd; ənd]
Meanwhile it was proper to guard the avenues to her heart , and
 同时 它 曾是 恰当的 到 警卫 这 途径 到 她 心 , 和
 [skri:n] [hɜ:r'self] [frəm; frəm] [self] - [dɪ'lu:ʒn] .
screen herself from self - delusion .
 屏幕 她自己 从 自己 - 错觉 .

与此同时，她也应该守护好通往她内心的道路，并保护自己免受自欺欺人的伤害。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['moʊtɪv] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; həər] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [ðɪs] ['tɑːpɪk][frʌm; frəm][hɜːr; həər]

There	was	no	motive	to	conceal	her	reflections	on	this	topic	from	her
那里	曾是	不	动机	到	隐藏	她	反思	在	这	话题	从	她

[ˈfɑːðər] .

father
父亲

她没有理由对父亲隐瞒她对此事的看法。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌdli] [dɪˈskʌvəd] , [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] , [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈɔrmənd] .
Mr . Dudley discovered , without her assistance , the views of Ormond .
 先生 . 达德利 发现 , 没有 她 协助 , 这 浏览 的 奥蒙德 .

达德利先生在没有她帮助的情况下发现了奥蒙德的观点。

[hɪz; ɪz] ['dɒtəz] ['hæpɪnəs] [wəz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
His daughter's happiness was blended with his own .
 他的 女儿的 幸福 曾是 混合 和 他的 自己的 .
 女儿的快乐与他的快乐交织在一起。

[hi:; hi] [lɪvd] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [træŋ'kwɪləti] .
He lived but in the consciousness of her tranquillity .
他 居住地 但 在 这 意识 的 她 宁静 :

他活着，却活在她的宁静之中。

[hɜ:r; hə] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['æbsənt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈnevər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Her image was seldom absent from his eyes , and never from his
她 图像 曾是 很少 缺席的 从 他的 眼睛 , 和 绝不 从 他的
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 :

她的身影几乎从未从他的视线中消失，也从未从他的脑海中消失。

[ðə; ði][ɪ'məʊʃənz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪk'saɪtɪd] [sprʌŋ] [bʌt; bət][ɪn][pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)ŋʃɪp] [ʌv; əv]
The emotions which it excited sprung but in part from the relationship of
这 情绪 哪个 它 兴奋的 弹簧 但 在 部分 从 这 关系 的
[fɑ:ðər] .
father .
父亲 :

它激起的情感，部分源于父子关系。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [venə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [kleɪmd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
It was gratitude and veneration which she claimed from him , and
它 曾是 感激 和 崇敬 哪个 她 声称 从 他 , 和
[wɪtʃ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .
which filled him with rapture .
哪个 已填 他 和 狂喜 :

她向他索取的是感激和敬仰，这让他欣喜若狂。

[hi:; hi]['ru:mə,nertɪd] ['di:pli] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['ɔrmənd] .
He ruminated deeply on the character of Ormond .
他 反刍 深 在 这 特点 的 奥蒙德 :

他深入思考了奥蒙德的性格。

[ðə; ði][pə'litɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈænti] - [θi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['tenɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn][wɜ:r; wər] [rɪ'gɑ:rdɪd] , [nɑ:t] ['mɪrli]
The political and anti - theological tenets of this man were regarded , not merely
这 政治的 和 反对 - 神学 信条 的 这 男人 是 认为 , 不是 仅仅
[wɪð; wɪθ] [dɪs,æprə'beɪʃn] , [bʌt; bət] [æn'tɪpəθi] .
with disapprobation , but antipathy .
和 非难 , 但 反感 :

此人的政治和反神学信条不仅受到人们的反对，而且受到人们的厌恶。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'greɪtfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
He was not ungrateful for the benefits which had been conferred upon him
他 曾是 不是 忘恩负义 为了 这 好处 哪个 有 到过 授予 之上 他
:
:

他并没有对所获得的恩惠忘恩负义。

[ɔrməndz] [pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]
Ormond's peculiarities of sentiment excited no impatience , as long as he
奥蒙德 特殊性 的 情绪 兴奋的 不 不耐烦 , 作为 长的 作为 他
[wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪzɪtənt] .
was regarded merely as a visitant .
曾是 认为 仅仅 作为 一个 贵宾 :

只要奥蒙德被视为一位访客，他的古怪情感就不会引起人们的不耐烦。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][æz; əz][wʌn] [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
It was only as one claiming to possess his daughter that his presence
它 曾是 仅有的 作为 一 声称 到 具有 他的 女儿 那 他的 在场
[ɪkˈsaɪtɪd] , [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈdʌdli] ,
excited , in Mr . Dudley ,
兴奋的 , 在 先生 . 达德利 ,

只有当他声称拥有自己的女儿时，他的出现才激起了达德利先生的情绪。

[ˌtrepɪˈdeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈloʊðɪŋ] .
trepidation and loathing .
忐忑不安 和 厌恶 .

恐惧和厌恶。

[ˈɔːrmənd] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ˌʌv; əv][ˈmɪstər] .
Ormond was unacquainted with what was passing in the mind of Mr .
奥蒙德 曾是 不熟悉的 和 什么 曾是 通过 在 这 头脑 的 先生 .
[ˈdʌdli] .
Dudley .
达德利 .

奥蒙德并不了解达德利先生在想些什么。

[ðə; ði] [ˈlætər] [kənˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbenɪfæktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtəz] [frend] [tuː; tə][biː; bi]
The latter conceived his own benefactor and his daughter's friend to be
这 后者 构思 他的 自己的 恩人 和 他的 女儿的 朋友 到 是
[ɪnˈtɑːtlɪd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈskruːpjələs] [ænd; ənd][ˈæfəb(ə)l][ɜːrˈbæənəti] .
entitled to the most scrupulous and affable urbanity .
标题 到 这 最多 一丝不苟的 和 和蔼可亲 城市化 .

后者认为自己的恩人和女儿的朋友理应受到最严谨、最和蔼的待客之道对待。

[hɪz; ɪz] [əbˈdʒɛkʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [əˈlaɪəns] [wɜːr; wər] [ˈɜːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk]
His objections to a nearer alliance were urged with frequent and pathetic
他的 反对意见 到 一个 更近 联盟 是 敦促 和 频繁 和 可怜的
[ˈviːəməns] [ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ] [kənˈstænjə]
vehemence only in his private interviews with Constantia .
激烈 仅有的 在 他的 私人的 访谈 和 康斯坦蒂亚 .

他只有在与康斯坦蒂亚的私下会面中，才会频繁而又充满悲怆地强烈表达他对更紧密联盟的反对意见。

[ˈɔːrmənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈseldəm] [met] .
Ormond and he seldom met .
奥蒙德 和 他 很少 遇见 .

他和奥蒙德很少见面。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌdli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [riːˈtriːvd] , [bɪˈtɒk] [hɪmˈself]
Mr . Dudley , as soon as his sight was perfectly retrieved , betook himself
先生 . 达德利 , 作为 很快 作为 他的 视线 曾是 完美 已检索 , 贝托克 他自己
[wɪð; wɪθ] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [ˈpeɪntɪŋ] ,
with eagerness to painting ,
和 渴望 到 绘画 ,

达德利先生的视力完全恢复后，便迫不及待地投入到绘画中。

— [æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [leɪt] [praɪˈveɪʃ(ə)n][hæd; həd][ˈoʊnli] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdɪr] [tuː; tə]
— an amusement which his late privations had only contributed to endear to
— 一个 娱乐 哪个 他的 晚的 匮乏 有 仅有的 贡献 到 心爱的 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

——晚年的困苦反而让他更加喜爱这种消遣。

[θɪŋz] [rɪˈmeɪnd] [ˈnɪrli] [ɑːn][ðər; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˈfʊtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .
Things remained nearly on their present footing for some months .
事物 剩余 几乎 在 他们的 展示 立足点 为了 一些 几个月 .

几个月来，情况基本维持在目前的状态。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðis][ˈpriəd][sʌm; səm][ɪnˈgeɪdʒmənt][əˈblaɪdʒd][ˈɔrmənd][tu:; tə][li:v][ðə; ði][ˈsɪti] .
At the end of this period some engagement obliged Ormond to leave the city .
在 这 结尾 的 这 时期 一些 订婚 有义务 奥蒙德 到 离开 这 城市 .

在此期间结束时，奥蒙德因某些事务不得不离开这座城市。

[hi:; hi][ˈprɑ:mɪst][tu:; tə][rɪˈtɜ:rn][wɪð; wɪθ][æz; əz][mʌt][spi:d][æz; əz][ˈsɜ:rkəmstænsɪz][wʊd][ædˈmɪt] .
He promised to return with as much speed as circumstances would admit .
他 承诺 到 返回 和 作为 很多 速度 作为 情况 会 承认 .

他承诺会尽快返回，只要情况允许。

[ˈmi:nwaɪl][, [hi:z; ɪz][ˈletərz][səˈplaɪd][hɜ:; r; hə; r][wɪð; wɪθ][ˈtɑ:pɪks][ʌv; əv][rɪˈflekʃ(ə)n] .
Meanwhile , his letters supplied her with topics of reflection .
同时 , 他的 信件 供应 她 和 主题 的 反射 .

与此同时，他的信件也为她提供了思考的话题。

[ði:z][wɜ:; r; wə; r][ˈfri:kwəntli][rɪˈsi:vd] ,
These were frequently received ,
这些 是 频繁地 已收到 ,

这些经常收到，

[ænd; ænd][wɜ:; r; wə; r][ˈmɒdlz][ʌv; əv][ðæt][ˈenərdʒi][ʌv; əv][stɑɪl][wɪtʃ][rɪˈzʌlts][frʌm; frəm][sɪmˈplɪsəti][ʌv; əv]
and were models of that energy of style which results from simplicity of
和 是 模型 的 那 活力 的 风格 哪个 结果 从 简单 的
[ˈstrʌktʃər] , [frʌm; frəm][ˌpɪktʃəˈresk][ˈepəˌθets] ,
structure , from picturesque epithets ,
结构 , 从 如画 绰号 ,

它们是那种源于结构简洁、生动形象的形容词的风格活力的典范。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][kəmˈpreʃ(ə)n][ʌv; əv][mʌt][ˈmi:nɪŋ][ˈɪntu:][fju:][wɜ:rdz] .
and from the compression of much meaning into few words .
和 从 这 压缩 的 很多 意义 进入 很少 字 .

并将丰富的含义压缩成寥寥数语。

[hi:z; ɪz][ˈɑ:rgju:mənts][ˈseldəm][ɪmˈpɑ:tɪd][kənˈvɪkʃn] ,
His arguments seldom imparted conviction ,
他的 论点 很少 传授 定罪 ,

他的论点很少能令人信服。

[bʌt; bət][dɪˈlaɪt][ˈnevər][feɪld][tu:; tə][floʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈlu:sɪd][ˈɔ:rdər][ænd; ænd][ˈkoʊdʒənt][ˈbrevəti] .
but delight never failed to flow from their lucid order and cogent brevity .
但 喜 绝不 失败的 到 流动 从 他们的 清醒的 命令 和 令人信服的 简洁 .

但他们清晰的条理和简洁的论述总能给人带来愉悦。

[hi:z; ɪz][ˈnærətɪvz][wɜ:; r; wə; r][ʌnˈi:kwəld][fɔ:; r; fər][rəˈpɪdəti][ænd; ænd][kɑ:mpriˈhensɪvnəs] .
His narratives were unequalled for rapidity and comprehensiveness .
他的 叙事 是 无与伦比 为了 快速 和 全面性 .

他的叙述速度和全面性无人能及。

[ˈevri][ˈsentəns][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtreʒəri][tu:; tə][ˈmɔ:ɹəlɪsts][ænd; ænd][ˈpeɪntəz] .
Every sentence was a treasury to moralists and painters .
每一个 句子 曾是 一个 财政部 到 道德家 和 画家 .

每一句话都是道德家和画家的宝库。

[ˈtʃæptər][ˌaɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[də'mestɪk] [ænd; ənd] ['stu:diəs] [ˌɑ:kjə'peɪjənz] [dɪd][nɑ:t] ['hoʊli] [ɪn'ɡroʊs] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n][ʌv; əv]
Domestic and studious occupations did not wholly engross the attention of
国内的 和 好学的 职业 做过 不是 完全 独占 这 注意力 的
[kən'stænjə] .
Constantia .
康斯坦蒂亚 .

家务和学习并没有完全占据康斯坦蒂娅的注意力。

[ˈsoʊ](ə)l] ['pleʒərz] [wɜ:r; wər] ['preʃəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
Social pleasures were precious to her heart ,
社会的 快乐 是 宝贵的 到 她 心 ,
[ˌsɒʃəl] [ˈpleɪzərz] [wɜːr; wə] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [hɜːr; hə] [ˈhɑːrt] ,
社交娱乐在她心中弥足珍贵。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bækwəd] [tu:; tə][fɔ:rm] ['feləʊʃɪps] [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
and she was not backward to form fellowships and friendships with those
和 她 曾是 不是 落后 到 形式 奖学金 和 友谊 和 那些
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .
around her .
大约 她 .

她乐于与周围的人建立友谊和情谊。

[hɪðər'tu:] [ʃi:; ji][hæd; həd] [met][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][æn; ən] [ʌn'kɑ:mən] [ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv]
Hitherto she had met with no one entitled to an uncommon portion of
迄今为止 她 有 遇见 和 不 一 标题 到 一个 罕见 部分 的
[rɪ'ɡɑ:rd] ,
regard ,
看待 ,

此前她从未遇到过任何值得她格外尊敬的人。

[ɔ:r] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪnfənsɪ] .
or worthy to supply the place of the friend of her infancy .
或者 值得 到 供应 这 地方 的 这 朋友 的 她 婴儿期 .
[ˈɔːr] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrend] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [ɪnˈfənsi] .
或者足以取代她幼年时的朋友的位置。

[hɜ:r; hər][ˈvɪzɪts][wɜ:r; wər] [rer] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [jet] , ['tʃi:flɪ] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]
Her visits were rare , and , as yet , chiefly confined to the family of
她 访问 是 稀有的 , 和 , 作为 然而 , 主要 受限 到 这 家庭 的
[ˈmɪstər] . ['melbərn] .
Mr . Melbourne .
先生 . 墨尔本 .

她很少来访，而且目前主要仅限于墨尔本先生一家。

[hɪr] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,
Here she was treated with flattering distinctions ,
这里 她 曾是 治疗 和 奉承 区别 ,
[ˈhiːr] [ʃiː; ji] [wʌz; wə] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈflætərɪŋ] [dɪˈstɪŋkʃənz] ,
在这里，她受到了奉承式的优待。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ji] [pli:zd] [hɜ:r; hər]
and enjoyed opportunities of extending as far as she pleased her
和 享受 机会 的 扩展 作为 远的 作为 她 高兴 她
[kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd][ˈɑ:pjələnt] .
connections with the gay and opulent .
连接 和 这 同性恋 和 奢华 .

她乐于随心所欲地拓展与同性恋和富人阶层的关系。

[tu:; tə] [ðɪs] [ʃi:; ji] [felt] [hɜ:r'self][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn'klaɪnd] ,
To this she felt herself by no means inclined ,
到 这 她 毛毡 她自己 经过 不 方法 倾斜 ,
[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ji] [felt] [hɜːr'self] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪnˈklaɪnd] ,
她对此丝毫没有兴趣。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [laɪf] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈemɪnəntli] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [baɪ] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈpraɪvəsi] [ænd; ənd] [ˈhæbɪts]
and her life was still eminently distinguished by love of privacy and habits
和 她 生活 曾是 仍然 非常 杰出的 经过 爱 的 隐私 和 习惯
[ʌv; əv] [sɪˈkluːʒ(ə)n] .
of seclusion .
的 隔离 .

她的生活依然以喜爱隐私和隐居的习惯为显著特征。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈfiːliŋ] [æn; ən] [ɪndɪspəˈziʃn] [tuː; tə] [æbˈstrækʃn] , [ʃiː; ji] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [drɑːp] [ɪn] ,
One morning , feeling an indisposition to abstraction , she determined to drop in ,
— 早晨 , 感觉 一个 病痛 到 抽象 , 她 决定 到 降低 在 ,
[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
for an hour ,
为了 一个 小时 ,
一天早上, 她感到提不起精神, 于是决定抽出一个小时时间去待一会儿。

[ɑːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛlbəɹn] .
on Mrs . Melbourne .
在 太太 . 墨尔本 .

关于墨尔本夫人。

[ˈfaɪndɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɛlbəɹnz] [ˈpɑːrlər] [ʌnˈɑːkjupaɪd] , [ʃiː; ji] [prəˈsiːdɪd] [ʌnˌserəˈmoʊniəsli] [tuː; tə] [æn; ən]
Finding Mrs . Melbourne's parlour unoccupied , she proceeded unceremoniously to an
寻找 太太 . 墨尔本的 客厅 空置 , 她 继续 不体面地 到 一个
[əˈpɑːrtmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] ,
apartment on the second floor ,
公寓 在 这 第二 地面 ,
她发现墨尔本太太的客厅空无一人, 便径直走进了二楼的一间公寓。

[wer] [ðæt] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sɪt] .
where that lady was accustomed to sit .
在哪里 那 女士 曾是 习惯 到 坐 .

那位女士以前常坐的地方。

[ʃiː; ji] [ˈentərd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkwaɪz] [ˈempti] .
She entered , but this room was likewise empty .
她 进入 , 但 这 房间 曾是 同样地 空的 .

她走了进去, 但这个房间同样是空的。

[hɪr] [ʃiː; ji] [kæst] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɪnts] , [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [faːrˈneɪz]
Here she cast her eyes on a collection of prints , copied from the Farnese
这里 她 投掷 她 眼睛 在 一个 收藏 的 印刷 , 复制 从 这 法尔内塞
[kəˈlekʃ(ə)n] ,
collection ,
收藏 ,

她的目光落在了一组版画上, 这些版画是仿制自法尔内塞收藏的。

[ænd; ənd] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [kəmˈpəriŋ] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] -
and employed herself for some minutes in comparing the forms of Titiano
和 受雇 她自己 为了 一些 分钟 在 比较 这 表格 的 -

[ænd; ənd] [ðə; ði] -
and the Caracchi .
和 这 - .

她花了些时间比较提提亚诺和卡拉奇的画风。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈnoʊts] [ʌv; əv] [pɪˈkjuːliər] [ˈswiːtnəs] [wɜːr; wər] [wɑːftɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɪr] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt]
Suddenly , notes of peculiar sweetness were wafted to her ear from without
突然 , 笔记 的 奇特 甜味 是 飘散 到 她 耳朵 从 没有
.
:
.

突然, 一股奇特的甜味从外面飘进她的耳朵。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [luːt] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli]
She listened with surprise , for the tones of her father's lute were distinctly
她 听着 和 惊喜 , 为了 这 音调 的 她 父亲的 琵琶 是 明显地
[ˈrekəɡnaɪzd] .
recognized .
认可 .

她惊讶地听着，因为她清楚地认出了父亲的鲁特琴的音色。

[ʃiː, ʃɪ] [haɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bæk] [kɔːrt] .
She hied to the window , which chanced to look into a back court .
她 希德 到 这 窗户 , 哪个 偶然 到 看 进入 一个 后退 法庭 .
她跑到窗边，碰巧能看到后院。

[ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [pəˈsiːvd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [haʊs] .
The music was perceived to come from the window of the next house .
这 音乐 曾是 感知 到 来 从 这 窗户 的 这 下一个 房子 .
人们觉得音乐是从隔壁房子的窗户里传出来的。

[ʃiː, ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnstɾəmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ]
She recollected her interview with the purchaser of her instrument at the
她 回忆 她 面试 和 这 购买者 的 她 乐器 在 这
[ˈmjuːzɪk] [ʃɑːp] ,
music shop ,
音乐 店铺 ,

她回忆起在乐器店与购买她乐器的顾客面谈的情景。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒəz] [ˈkaʊntənəns] [hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑːn]
and the powerful impression which the stranger's countenance had made upon
和 这 强大的 印象 哪个 这 陌生人的 面容 有 制成 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

陌生人的面容给她留下了深刻的印象。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][juːz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][tuː; tə]
The first use she had made of her recent change of fortune was to
这 第一的 使用 她 有 制成 的 她 最近的 改变 的 财富 曾是 到
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðɪs] [ˈɪnstɾəmənt] .
endeavour to recover this instrument .
努力 到 恢复 这 乐器 .

她利用最近好运的第一件事就是努力找回这件乐器。

[ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] [ˈdiːlər] , [wen] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɜːrtʃəs] ,
The music dealer , when reminded of the purchase ,
这 音乐 经销商 , 什么时候 提醒 的 这 购买 ,
当被提醒这笔交易时，音乐经销商

[ænd; ænd] [ɪnˈtɛrəʒeɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpræktɪkəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈgeɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [luːt] ,
and interrogated as to the practicability of regaining the lute ,
和 审问 作为 到 这 实用性 的 恢复 这 琵琶 ,
并询问了重新获得鲁特琴的可行性，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈtrebl] [ðə; ðɪ] [praɪs] ,
for which she was willing to give treble the price ,
为了 哪个 她 曾是 愿意的 到 给 高音 这 价格 ,
她愿意为此付出三倍的价格。

[ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈleɪdi] [brɪˈɑːnd] [wʌt] [wʌz; wəz]
answered that he had no knowledge of the foreign lady beyond what was
回答 那 他 有 不 知识 的 这 外国的 女士 超过 什么 曾是
[geɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - [ˈprez(ə)ns] .
gained at the interview which took place in Constantia's presence .
获得 在 这 面试 哪个 采取 地方 在 - 在场 .

他回答说，除了在康斯坦蒂亚在场的情况下进行的面谈中了解到的情况外，他对这位外国女士一无所知。

[ʌ; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , [ˈrezɪdəns] , [ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)n] , [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Of her name, residence, and condition, he knew nothing, and had
的 她 姓名 , 住宅 , 和 状况 , 他 知道 没有什么 , 和 有
[ɪnˈdevər] [ɪn][veɪn][tuː; tə][əˈkwaɪər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
endeavoured in vain to acquire knowledge .
努力 在 徒劳 到 获得 知识 .

对于她的姓名、住址和境况，他一无所知，并且曾徒劳地试图了解这些信息。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [fɪː; fɪ]
Now, this incident seemed to have furnished her with the information she
现在 , 这 事件 似乎 到 有 提供 她 和 这 信息 她
[hæd; həd][soʊ] [ˈɜːrniʃtli] [soʊt] .
had so earnestly sought .
有 所以 切实 寻求 .

现在，这件事似乎为她提供了她一直苦苦寻求的信息。

[ðɪs] [pərˈfɔːrmər] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hɜːrˈself] .
This performer was probably the stranger herself .
这 演员 曾是 大概 这 陌生人 她自己 .

这位表演者很可能就是那位陌生人本人。

[hɜːr; hər] [ˈrezɪdəns] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmelbərən] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Her residence so near the Melbournes, and in a house which was the
她 住宅 所以 靠近 这 墨尔本 , 和 在 一个 房子 哪个 曾是 这
[ˈpraːpərti] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ,
property of the magistrate ,
财产 的 这 地方法官 ,

她的住所离墨尔本一家很近，而且房子还是地方法官的财产。

[maɪt] [biː; bi] [miːnz] [ʌ; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [ʌ; əv]
might be means of information as to her condition, and perhaps of
可能 是 方法 的 信息 作为 到 她 状况 , 和 也许 的
[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈkweɪntəns] .
introduction to a personal acquaintance .
介绍 到 一个 个人的 熟人 .

或许可以了解她的病情，也可能介绍她认识一位熟人。

[waɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪːz] [ˈrɪflekʃnz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmelbərən] [ˌentərd] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
While engaged in these reflections, Mrs. Melbourne entered the apartment .
尽管 已订婚的 在 这些 反思 , 太太 . 墨尔本 进入 这 公寓 .

正当墨尔本夫人沉思之际，她走进了公寓。

[kənˈstænjə] [rɪˈleɪtɪd] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd][ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌ; əv]
Constantia related this incident to her friend, and stated the motives of
康斯坦蒂亚 有关的 这 事件 到 她 朋友 , 和 声明 这 动机 的
[hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt][ˌkjəriˈɑːsəti] .
her present curiosity .
她 展示 好奇心 .

康斯坦蒂娅将此事告诉了她的朋友，并说明了她现在好奇的动机。

[hɜːr; hər] [frend] [ˈwɪlɪŋli] [ɪmˈpɑːtɪd] [wʌt] [ˈnɑːlɪdʒ] [fɪː; fɪ] [pəˈzest] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
Her friend willingly imparted what knowledge she possessed relative to this subject .
她 朋友 心甘情愿 传授 什么 知识 她 拥有 相对的 到 这 主题 .

她的朋友乐于分享她所掌握的与此相关的知识。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌm; səm] .

This was the sum .
这 曾是 这 和 .

这就是总额。

[ðɪs] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] , [ˈpri:vɪəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeloo] [ˈfi:vər] ,
This house had been hired , previously to the appearance of the yellow fever ,
这 房子 有 到过 雇用 , 之前 到 这 外貌 的 这 黄色的 发烧 ,

[baɪ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] ,
by an English family ,
经过 一个 英语 家庭 ,

在黄热病出现之前, 这栋房子曾被一个英国家庭租住。

[huː] [left] [ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [əˈboʊd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
who left their native soil with a view to a permanent abode in the new world .
WHO 左边 他们的 本国的 土壤 和 一个 看法 到 一个 永恒的 住所 在 这 新的 世界 .

他们离开故土, 希望在新世界永久定居。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈskɜːsli] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈterəfaɪd] [baɪ]
They had scarcely taken possession of the dwelling when they were terrified by
他们 有 几乎 已采取 拥有 的 这 住宅 什么时候 他们 是 恐惧 经过

[ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][epɪˈdemɪk] .

the progress of the epidemic .
这 进步 的 这 流行性 .

他们刚搬进新家不久, 就被疫情的蔓延吓坏了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fled] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
They had fled from the danger ; but this circumstance , in addition to
他们 有 逃亡 从 这 危险 ; 但 这 环境 , 在 添加 到

[sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
some others ,
一些 其他的 ,

他们逃离了危险; 但这种情况, 以及其他一些情况,

[ɪnˈdʒʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [skiːm] .

induced them to change their scheme .
诱导 他们 到 改变 他们的 方案 .

促使他们改变计划。

[æn; ən][ˈiːv(ə)l][soʊ] [ʌnˈwoʊntɪd] [æz; əz] [ˈpestɪləns] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ʌv; əv]
An evil so unwonted as pestilence impressed them with a belief of
一个 邪恶的 所以 不寻常的 作为 瘟疫 印象深刻 他们 和 一个 信仰 的

[pəˈrɛtʃʊəl] [ˈdeɪndʒər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈooʃ(ə)n] .

perpetual danger as long as they remained on this side of the ocean .
永久 危险 作为 长的 作为 他们 剩余 在 这 边 的 这 海洋 .

瘟疫这种罕见的灾难让他们相信, 只要他们留在海洋的这一边, 危险就会一直存在。

[ðeɪ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .

They prepared for an immediate return to England .
他们 准备 为了 一个 即时 返回 到 英格兰 .

他们做好了立即返回英国的准备。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [end][ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [rɪˈlɪŋkwɪft] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsplendɪd] [ˈfɜːrniʃər]
For this end their house was relinquished , and their splendid furniture
为了 这 结尾 他们的 房子 曾是 放弃 , 和 他们的 灿烂 家具

[ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld][baɪ] [ˈɔːkʃn] .

destined to be sold by auction .
注定 到 是 卖 经过 拍卖 .

为此, 他们的房子被交了出来, 他们精美的家具注定要被拍卖。

[brɪʃɔːr] [ðɪs] [ɪ'vent] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] ,
Before this event could take place ,
前 这 事件 可以 拿 地方 ,

在此事件发生之前，

[æplɪ'keɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˈmelbərn] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdɪ] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [dɪ'skrɪpʃn]
application was made to Mr . Melbourne by a lady whom his wife's description
应用 曾是 制成 到 先生 . 墨尔本 经过 一个 女士 谁 他的 妻子的 描述
[ʃʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [kən'stænjə] [wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] .
showed to be the same person of whom Constantia was in search .
显示 到 是 这 相同的 人 的 谁 康斯坦蒂亚 曾是 在 搜索 .

一位女士向墨尔本先生提出了申请，根据他妻子的描述，这位女士正是康斯坦蒂亚一直在寻找的那个人。

[ʃiː; ʃɪ][nɑːt]['oʊnli] ['rentɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,
She not only rented the house ,
她 不是 仅有的 租来的 这 房子 ,

她不仅租下了这栋房子，

[bʌt; bət] [nɪ'ɡoʊʃɪeɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ləndlɔːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɜːrntʃər]
but negotiated by means of her landlord for the purchase of the furniture
但 协商 经过 方法 的 她 房东 为了 这 购买 的 这 家具
.
:
.

但她是通过房东协商购买家具的。

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [blæks] , [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] , [huː] [ə'fɪʃɪeɪt] [æz; əz] ['stuːərd] ,
Her servants were blacks , and all but one , who officiated as steward ,
她 仆人 是 黑人 , 和 全部 但 一 , WHO 裁判 作为 管家 ,
[ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ] .
unacquainted with the English language .
不熟悉的 和 这 英语 语言 .

她的仆人都 是 黑人，除了一个担任管家的黑人之外，其他人都不懂英语。

[sʌm; səm]['æksɪdənt][hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr; hər] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bəʊ'veɪ] .
Some accident had proved her name to be Beauvais .
一些 事故 有 已证实 她 姓名 到 是 博韦 .

一次意外让她发现自己的姓氏是博韦。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['vɪzɪtənt] , ['veri] ['rerli] [wɔːkt] [ə'brɔːd] ,
She had no visitors , very rarely walked abroad ,
她 有 不 访客 , 非常 很少 步行 国外 ,

她没有访客，也很少出国旅行。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt][ɪn] [ə'tendəns] .
and then only in the evening with a female servant in attendance .
和 然后 仅有的 在 这 晚上 和 一个 女性 仆人 在 出席 .

而且只能在晚上，并有女仆在场。

[hɜːr; hər] [ə'ʊərz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [luːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pen] .
Her hours appeared to be divided between the lute and the pen .
她 小时 出现 到 是 分割 之间 这 琵琶 和 这 笔 .

她的时间似乎一半用来弹奏鲁特琴，一半用来写作。

[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] ,
As to her previous history or her present sources of subsistence ,
作为 到 她 以前的 历史 或者 她 展示 来源 的 生存 ,
至于她过去的经历或她目前的生活来源，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛlbərnz] [kjʊriˈɑːsəti][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] [kənˈsɪstənt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n]
Mrs . Melbourne's curiosity had not been idle , but no consistent information
太太 : 墨尔本的 好奇心 有 不是 到过 闲置的 , 但 不 持续的 信息
[wʌz; wəz][əbˈteɪnəb(ə)l] .
was obtainable .
曾是 可获得 :
墨尔本夫人的好奇心并非毫无根据, 但却无法获得任何确切的信息。

[sʌm; səm] [ˈɪnsɪdənts] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði][kənˈdʒektʃər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [waɪf] , [ɔːr]
Some incidents had given birth to the conjecture that she was wife , or
一些 事件 有 给定 出生 到 这 推测 那 她 曾是 妻子 , 或者
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,
有些事件引发了人们的猜测, 认为她是妻子或女儿。

[ɔːr][ˈsɪstər][ʌv; əv] [bəuˈveɪ] , [ðə; ði][ˈpɑːtɪzən][ʌv; əv] [brɪˈsoʊ] ,
or sister of Beauvais , the partizan of Brissot ,
或者 姐姐 的 博韦 , 这 游击队员 的 布里索 ,
或者博韦的妹妹, 布里索的游击队员,

[huːm] [ðə; ði][ˈfæk](ə)n][ʌv; əv][məˈrɑːt][hæd; həd] [ˈleɪtli] [kənˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskæfoʊld] ;
whom the faction of Marat had lately consigned to the scaffold ;
谁 这 派 的 马拉特 有 最近 寄售 到 这 脚手架 ;
他最近被马拉特派系送上了断头台;

[bʌt; bət] [ðɪs] [kənˈdʒektʃər][wʌz; wəz] [ʌnsəˈpɔːrtɪd] [baɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] .
but this conjecture was unsupported by suitable evidence .
但 这 推测 曾是 不支持 经过 合适的 证据 :
但这一推测缺乏充分的证据支持。

[ðɪs] [teɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪˈmɪnɪʃt] - [dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntərkoːrs] .
This tale by no means diminished Constantia's desire of personal intercourse .
这 故事 经过 不 方法 减少 - 欲望 的 个人的 交往 :
这个故事丝毫没有减弱康斯坦蒂娅对性交的渴望。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ][hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .
She saw no means of effecting her purpose .
她 锯 不 方法 的 产生影响 她 目的 :
她看不到实现自己目的的途径。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɛlbərn] [wʌz; wəz][ʌnˈkwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [ˌɪntreˈduːs] [hɜːr; hər] ,
Mrs . Melbourne was unqualified to introduce her ,
太太 : 墨尔本 曾是 不合格的 到 介绍 她 ,
墨尔本夫人没有资格介绍她。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ədˈvænsɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfrendli]
having been discouraged in all the advances she had made towards a more friendly
拥有 到过 灰心 在 全部 这 进展 她 有 制成 向 一个 更多的 友好的
[ˌɪntərkoːrs] .
intercourse .
交往 :
她为建立更友好的性关系所做的所有努力都以失败告终。

[kənˈstænfɪə] [rɪˈflektɪd] ,
Constantia reflected ,
康斯坦蒂亚 反映 ,
康斯坦蒂亚沉思道:

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈməʊtɪvz] [tuː; tə] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [ɪnˈduːs] [ðɪs] [ˈleɪdɪ][tuː; tə] [ˈtriːt] [ˈlɒðər] [æz; əz]
that her motives to seclusion would probably induce this lady to treat others as
那 她 动机 到 隔离 会 大概 诱导 这 女士 到 对待 其他的 作为
[hɜ:r; hər] [ˈfrend] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] .
her friend had been treated .
她 朋友 有 到过 治疗 .

她隐居的动机很可能会促使这位女士像她的朋友那样对待其他人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][geɪn] [ˈækses] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [ɪf] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrend] ,
It was possible , however , to gain access to her , if not as a friend ,
它 曾是 可能的 , 然而 , 到 获得 使用权 到 她 , 如果 不是 作为 一个 朋友 ,
然而, 即使不能成为朋友, 也有可能接近她。

[jet] [æz; əz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [luːt] .
yet as the original proprietor of the lute .
然而 作为 这 原来的 业主 的 这 琵琶 .

然而, 他却是这把鲁特琴的原主人。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ˈʃɑːpmən] , [fɔːr; fər]
She determined to employ the agency of Roseveldt , the music - shopman , for
她 决定 到 采用 这 机构 的 - , 这 音乐 - 店员 , 为了
[ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪˈbaɪɪŋ] [ðɪs] [ˈɪnstɾəmənt] .
the purpose of rebuying this instrument .
这 目的 的 重新购买 这 乐器 .

她决定委托乐器店老板罗斯维尔特帮忙重新买回这件乐器。

[tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [hɜ:r; hər] [æplɪˈkeɪ](ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kəˈmɪʃnd] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huːz] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈtempər]
To enforce her application , she commissioned this person , whose obliging temper
到 执行 她 应用 , 她 委托 这 人 , 谁 乐于助人 脾气
[ɪnˈtɑɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
entitled him to confidence ,
标题 他 到 信心 ,

为了促成此事, 她委托了这个人, 此人性情温和, 赢得了她的信任。

[tuː; tə] [steɪt] [hɜ:r; hər] [ɪndˈjuːsmənts] [fɔːr; fər] [əˈrɪdʒənəli] [ˈɔːfərɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [seɪl] ,
to state her inducements for originally offering it for sale ,
到 状态 她 诱导 为了 起初 提供 它 为了 销售 ,
说明她最初出售这件物品的动机,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈməʊtɪvz] [fɔːr; fər] [dɪˈzaɪərɪŋ][ðə; ði] [rɪˈpəːʒə] [ɑːn] [ˈeni] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdɪ]
and her motives for desiring the repossession on any terms which the lady
和 她 动机 为了 渴望 这 收回 在 任何 条款 哪个 这 女士
[θɔːt] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [ˈdɪktet] .
thought proper to dictate .
想法 恰当的 到 听写 .

以及她希望以她认为合适的任何条件收回房产的动机。

- [fɪkst] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt]
Roseveldt fixed an hour in which it was convenient for him to execute
- 固定的 一个 小时 在 哪个 它 曾是 方便的 为了 他 到 执行
[hɜ:r; hər] [kəˈmɪʃ](ə)n] .
her commission .
她 委员会 .

罗斯维尔特确定了一个对他来说方便的时间来完成她的委托。

[ðɪs] [ˈaʊər] [ˈhævɪŋ] [pæst] , [kənˈstænjə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz] [səkˈses] ,
This hour having passed , Constantia , who was anxious respecting his success ,
这 小时 拥有 通过了 , 康斯坦蒂亚 , WHO 曾是 焦虑的 尊重 他的 成功 ,
[ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
hastened to his house .
加快 到 他的 房子 .

一个小时过去了, 康斯坦蒂娅担心他的战绩, 急忙赶回了他的家。

- [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pliːz]
Roseveldt delivered the instrument , which the lady , having listened to his pleas
发表 这 乐器 , 哪个 这 女士 , 拥有 听着 到 他的 请
[ænd; ənd] [ˈɔfəːz] ,
and offers ,
和 优惠 ,

罗斯维尔特递上了乐器，那位女士听了他的恳求和提议后，

[də'rektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [grə'tuːɪtəsli] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [kən'stænjə] .
directed to be gratuitously restored to Constantia .
指导 到 是 免费 恢复 到 康斯坦蒂亚 .

指示无偿归还给康斯坦提亚。

[æt; ət][fɜːrst] , [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][rezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt]
At first , she had expressed her resolution to part with it on no account
在 第一的 , 她 有 表达 她 解决 到 部分 和 它 在 不 帐户
,
:
,

起初，她曾表示无论如何都不会放弃它。

[ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [praɪs] .
and at no price .
和 在 不 价格 .

而且完全免费。

[ɪts][ˈmjuːzɪk][wəz; wəz][hɜːr; hər][ˈoʊnli][riːkri'eɪŋ; ,rekri'eɪʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnstɹəmənt] [sə'pɑːst] ['eni] [fɪː; fɪ]
Its music was her only recreation , and this instrument surpassed any she
它是 音乐 曾是 她 仅有的 娱乐 , 和 这 乐器 超越 任何 她
[hæd; həd][ˈevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] ,
had ever before seen ,
有 曾经 前 已见 ,

音乐是她唯一的消遣，而这件乐器胜过她以前见过的任何乐器。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːstlinəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ɪts] ['wɜːrkmənʃɪp] .
in the costliness and delicacy of its workmanship .
在 这 昂贵 和 美味 的 它是 做工 .

其工艺精湛，造价昂贵。

[bʌt; bət] - [reprɪzen'teɪʃnz] [prə'duːst] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][rezə'luːʃ(ə)n] ,
But Roseveldt's representations produced an instant change of resolution ,
但 - 表现形式 生产 一个 立即的 改变 的 解决 ,

但罗斯维尔特的描绘立即改变了人们的看法。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][nɑːt][ˈoʊnli] ['iːgərli] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]
and she not only eagerly consented to restore it , but refused to
和 她 不是 仅有的 急切地 同意 到 恢复 它 , 但 拒绝 到
[rɪ'siːv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] ['peɪmənt] .
receive any thing in payment .
收到 任何 事物 在 支付 .

她不仅欣然同意归还，而且拒绝接受任何报酬。

[kən'stænjə] [wəz; wəz] ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [dʒenə'raːsəti] .
Constantia was deeply affected by this unexpected generosity .
康斯坦蒂亚 曾是 深 做作的 经过 这 意外 慷慨 .

康斯坦蒂娅深受这份意想不到的慷慨所感动。

[aɪ 'tiː][wəz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['kʌstəm] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt'strɪpt] [ɪn] [ðɪs] [kə'rɪr] .
It was not her custom to be outstripped in this career .
它 曾是 不是 她 风俗 到 是 超越 在 这 职业 .

在这个行业里，她向来不甘于被人超越。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [kən'demd] [hɜːr'self][fɜːr; fər][hɜːr; hər] [iːgərnəs] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðɪs] [ɪnstrəmənt] .
She now condemned herself for her eagerness to regain this instrument .
她 现在 谴责 她自己 为了 她 渴望 到 恢复 这 乐器 .
她现在对自己急于找回这件乐器感到无比懊悔。

[ˈdɒrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈblaɪndnəs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈoʊnli] , [ˈsɑːləs]
During her father's blindness it was a powerful , because the only , solace
期间 她 父亲的 失明 它 曾是 一个 强大的 , 因为 这 仅有的 , 慰藉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmelənkəːli] .
of his melancholy .
的 他的 忧郁 .
在她父亲失明期间，这是他唯一的慰藉，也是他摆脱忧郁情绪的强大力量。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][naʊ][ˌɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] [æŋ'zaɪətɪz] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] ,
Now he had no longer the same anxieties to encounter ,
现在 他 有 不 更长 这 相同的 焦虑 到 遇到 ,
现在他不再需要面对同样的焦虑了。

[ænd; ənd] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpens(ə)] [wɜːr; wər] [miːnz] [ʌv; əv][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] .
and books and the pencil were means of gratification always at hand .
和 图书 和 这 铅笔 是 方法 的 满足感 总是 在 手 .
书籍和铅笔是触手可及的满足感来源。

[ðə; ði] [luːt] [ˈðerfɔːr] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːzəli] [dɪ'spensɪt] [wɪð; wɪθ][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʌdli]
The lute therefore , she imagined , could be easily dispensed with by Mr . Dudley
这 琵琶 所以 , 她 想象 , 可以 是 容易地 分发 和 经过 先生 . 达德利
,
.
,
因此，她想，达德利先生可以很容易地把那把鲁特琴扔掉。

[ˌwer'æz] [ɪts] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][kən'səʊlɪŋ] [maɪt] [biː; bi][æz; əz][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ˈleɪdi][æz; əz]
whereas its power of consoling might be as useful to the unknown lady as
然而 它是 力量 的 安慰 可能 是 作为 有用 到 这 未知 女士 作为
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
it had formerly been to her father .
它 有 以前 到过 到 她 父亲 .
而它的安慰作用对这位素不相识的女士来说，可能就像它以前对她父亲一样有用。

[ʃiː; ʃi] [ˈredɪli] [pər'siːvd] [ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [hɜːr; hər][tuː; tə][ækt] .
She readily perceived in what manner it became her to act .
她 容易 感知 在 什么 方式 它 成为 她 到 行为 .
她很快就明白了自己应该如何行事。

- [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə] [ˈriːdi'livə] [ðə; ði] [luːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðə; ði][ˈleɪdiːz]
Roseveldt was commissioned to redeliver the lute , and to entreat the lady's
- 曾是 委托 到 重新交付 这 琵琶 , 和 到 恳求 这 女士的
[ək'septəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
acceptance of it .
验收 的 它 .
罗斯维尔特受命将鲁特琴送回，并恳求这位女士接受它。

[ðə; ði] [ˈtendər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪ'ðəʊt] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] - [dɪs'mɪst] [wɪ'ðəʊt] [ˈeni]
The tender was received without hesitation , and Roseveldt dismissed without any
这 投标 曾是 已收到 没有 犹豫 , 和 - 解雇 没有 任何
[ɪnkwəri; ɪn'kwærəri] [ˈrelatɪv] [tuː; tə] [kən'stænjə] .
inquiry relative to Constantia .
询问 相对的 到 康斯坦蒂亚 .
投标书毫不犹豫地接受了，罗斯维尔特也没有就康斯坦蒂亚的情况进行任何调查就解雇了他。

[ðɪ:z] [træn'zækʃənz] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][baɪ] [kən'stænjə] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɜ:rnɪstnəs] .
These transactions were reflected on by Constantia with considerable earnestness .
这些 交易 是 反映 在 经过 康斯坦蒂亚 和 大量 认真 .

康斯坦蒂娅非常认真地思考了这些交易。

[ðə; ðɪ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [hɜ:r; hər] [ˈæfluənt] [ænd; ənd] [ˈlʌʊnli] [sleɪt] ,
The conduct of the stranger , her affluent and lonely slate ,
这 执行 的 这 陌生人 , 她 富裕的 和 孤独 石板 ,
陌生人的举止, 她富有而孤独的石板,

[hɜ:r; hər][kən'dʒektʃərəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈæktər] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ,
her conjectural relationship to the actors in the great theatre of Europe ,
她 推测性的 关系 到 这 演员 在 这 伟大的 剧院 的 欧洲 ,
她与欧洲各大剧院的演员们之间推测性的关系,

[wɜ:r; wər] [ˈmɪŋɡld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfænsɪ] [ʌv; əv] [kən'stænjə] ,
were mingled together in the fancy of Constantia ,
是 混合 一起 在 这 想要 的 康斯坦蒂亚 ,
在康斯坦蒂亚的幻想中, 它们交织在一起。

[ænd; ənd] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
and embellished with the conceptions of her beauty derived from their
和 修饰过的 和 这 概念 的 她 美丽 衍生的 从 他们的
[ˈkæʒuəl] [ˈmi:tɪŋ] [æt; ət] .
casual meeting at Roseveldt's .
随意的 会议 在 .
并融入了他们在罗斯维尔特餐厅的偶然相遇所带来的对她美貌的印象。

[ʃɪ; ʃɪ][fər'ga:t][na:t][ðər; ðər] [sɪ'mɪlɪtu:d] [ɪn][eɪdʒ][ænd; ənd][seks] ,
She forgot not their similitude in age and sex ,
她 忘了 不是 他们的 相似性 在 年龄 和 性别 ,
她没有忘记他们年龄和性别上的相似之处。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [prə'loʊn] [ðə; ðɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ˈfju:tʃər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [tu:; tə]
and delighted to prolong the dream of future confidence and friendship to
和 高兴极了 到 延长 这 梦 的 未来 信心 和 友谊 到
[teɪk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
take place between them .
拿 地方 之间 他们 .
并乐于延续他们之间未来建立信任和友谊的梦想。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [saɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ˈfɪtɪd] [tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi:z] .
Her heart sighed for a companion fitted to partake in all her sympathies .
她 心 叹了口气 为了 一个 伴侣 适配 到 参加 在 全部 她 同情 .
她内心渴望找到一个能够理解她所有感受的伴侣。

[ðɪs] [streɪn] , [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [laɪk] [hɜ:r'self] ,
This strain , by being connected with the image of a being like herself ,
这 拉紧 , 经过 存在 连接 和 这 图像 的 一个 存在 喜欢 她自己 ,
这种情绪, 由于与一个和她自己相似的人的形象联系在一起,

[hu:] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'twain]
who had grown up with her from childhood , who had been entwined
WHO 有 生长 向上 和 她 从 童年 , WHO 有 到过 交织
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪst] [ə'fekʃənz] ,
with her earliest affections ,
和 她 最早 情感 ,
与她从小一起长大, 与她最早的感情紧密相连的人,

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [hu:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsevʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiəriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər]
but from whom she had been severed from the period at which her
但 从 谁 她 有 到过 切断 从 这 时期 在 哪个 她
[ˈfa:ðəz] [misˈfɔ:tʃənz] [kəˈmenst] ,
father's misfortunes commenced ,
父亲的 不幸 开始 ,
但她与父亲遭遇不幸之时已断绝了联系,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [hu:z] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [ˈɪgnərənt] , [wʌz; wəz] [prəˈdʌktɪv] [ʌv; əv]
and of whose present condition she was wholly ignorant , was productive of
和 的 谁 展示 状况 她 曾是 完全 无知 , 曾是 生产力 的
[ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈmelənkə:li] .
the deepest melancholy .
这 最深处 忧郁 .
她对自己目前的处境一无所知, 这让她感到无比忧伤。

[aɪ ˈti:] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ɪkˈskru:ʃiəriŋ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˌɪrɪˈmi:diəb(ə)l] [ˈsædnəs] .
It filled her with excruciating , and , for a time , irremediable sadness .
它 已填 她 和 痛苦不堪 , 和 , 为了 一个 时间 , 无法补救 悲伤 .
这让她感到无比痛苦, 而且在一段时间内, 这种痛苦是无法缓解的。

[aɪ ˈti:] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpærəksɪzəm] , [wɪtʃ] , [laɪk][sʌm; səm] [ˈfi:brəl] [əˈfekʃənz] , [əˈprəʊtʃ]
It formed a kind of paroxysm , which , like some febrile affections , approach
它 形成 一个 种类 的 发作 , 哪个 , 喜欢 一些 发热 情感 , 方法
[ænd; ənd][rɪˈtaɪər] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
and retire without warning ,
和 退休 没有 警告 ,
它形成了一种阵发性发作, 就像某些发热性疾病一样, 来去无常, 毫无预兆。

[ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði][moʊst] [ˈvi:əmənt] [ˈstrʌɡlz] .
and against the most vehement struggles .
和 反对 这 最多 慷慨 斗争 .
并反对最激烈的斗争。

[ɪn] [ðɪs] [mu:d] [hɜ:r; hər][ˈfænsi][wʌz; wəz] [θrɒŋd] [wɪð; wɪθ] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [si:nz] [ɪn] [wɪtʃ]
In this mood her fancy was thronged with recollections of scenes in which
在 这 情绪 她 想要 曾是 熙熙攘攘 和 回忆 的 场景 在 哪个
[hɜ:r; hər] [frend] [hæd; həd] [səˈsteɪnd] [ə; eɪ][pɑ:rt] .
her friend had sustained a part .
她 朋友 有 持续 一个 部分 .
在这种情绪下, 她的思绪被朋友参与的各种场景的回忆所充斥。

[ðer; ðər][læst] [ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mənli] [riˈvaɪvd] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪˈmembrəns] [soʊ][ˈfɔ:rsəbli][æz; əz]
Their last interview was commonly revived in her remembrance so forcibly as
他们的 最后的 面试 曾是 通常 复活 在 她 纪念 所以 强制 作为
[ˈɔ:lmoʊst][tuː; tə] [prəˈdu:s] [ə; eɪ][ˈlu:nətrɪk] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈæləti] .
almost to produce a lunatic conception of its reality .
几乎 到 生产 一个 疯子 概念 的 它是 现实 .

她经常回忆起他们最后一次会面, 而且回忆得如此强烈, 以至于几乎让她对那次会面的真实性产生了一种疯狂的认知。
[ə; eɪ] [ˈdɪti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sʌŋ] [təˈgeðər] [ɑ:n] [ðæt] [əˈkeɪzn] [ˈfloʊd] [tuː; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .
A ditty which they sung together on that occasion flowed to her lips .
一个 小调 哪个 他们 唱 一起 在 那 场合 流动 到 她 嘴唇 .
那次他们一起唱过的一首小调, 如今又唱到了她的嘴边。

[ɪf] [ˈevər][ˈhju:mən] [toʊnz] [wɜ:r; wər][ˈkwɑ:lɪfaɪd][tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [soʊl] ,
If ever human tones were qualified to convey the whole soul ,
如果 曾经 人类 音调 是 合格的 到 传达 这 所有的 灵魂 ,
如果说人类的嗓音能够传达全部灵魂,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kən'stænʃiə] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sæŋ] : —
they were those of Constantia when she sang : —
他们 是 那些 的 康斯坦蒂亚 什么时候 她 唱 : —

那是康斯坦蒂娅唱歌时的歌声：——

" [ðə; ðɪ] [briːz] [ə'weɪks] , [ðə; ðɪ][bɑːrk] [pri'peəz] ,
" **The breeze awakes , the bark prepares** ,
" 这 微风 醒来 , 这 吠 准备 ,

微风苏醒，树皮准备就绪，

[tuː; tə][wɑːft; wæft][em 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɔːr] :
To waft me to a distant shore :
到 飘动 我 到 一个 遥远 支撑 :

带我飘向遥远的海岸：

[bʌt; bət][faːr] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['kɛrɪz]
But far beyond this world of cares
但 远的 超过 这 世界 的 关心

但远远超越了这充满烦恼的世界

[wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [tuː; tə][pɑːrt][noʊ] [mɔːr] .
We meet again to part no more .
我们 见面 再次 到 部分 不 更多的 :

我们再次相遇，从此不再分离。

" [ðiːz] [fɪts][wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [væniʃ] [baɪ] [di'griːz] .
" **These fits were accustomed to approach and to vanish by degrees** .
" 这些 适合 是 习惯 到 方法 和 到 消失 经过 学位 :

这些发作通常是逐渐出现，然后逐渐消失的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][trænzətɔːri] , [bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'friːkwənt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['pregnənt] [wið; wiθ] [sʌtʃ]
They were transitory , but not unfrequent , and were pregnant with such
他们 是 短暂的 , 但 不是 不频繁 , 和 是 孕 和 这样的
[ˈægənaɪzɪŋ] ['tendərnəs] , [sʌtʃ] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [saɪz] ,
agonizing tenderness , such heart - breaking sighs ,
痛苦的 压痛 , 这样的 心 - 打破 叹息 ,

它们虽然短暂，但并不罕见，而且充满了令人心碎的温柔和叹息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bɪtər] [jet] [di'liʃəs] [terz] ,
and a flow of such bitter yet delicious tears ,
和 一个 流动 的 这样的 苦的 然而 可口的 眼泪 ,

还有那苦涩却又甘甜的泪水，

[ðæt] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['iːzəli] [di'saɪdɪd] ['weðər] [ðə; ðɪ] ['plezər] [ɔːr][ðə; ðɪ][peɪn] [sə:'maunt] .
that it were not easily decided whether the pleasure or the pain surmounted .
那 它 是 不是 容易地 决定 无论 这 乐趣 或者 这 疼痛 克服 :

人们很难判断是快乐占了上风还是痛苦占了上风。

[wen] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [wɜːr; wər][felt] [ʃiː; ʃɪ] ['heɪsnd] ['ɪntuː]['sɑːlətuːd] ,
When symptoms of their coming were felt she hastened into solitude ,
什么时候 症状 的 他们的 未来 是 毛毡 她 加快 进入 孤独 ,

当感觉到他们即将到来时，她便匆匆躲进了独处的地方。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [maɪt] [ɪn'dɔːr] [noʊ] [rɪ'streɪnt] .
that the progress of her feelings might endure no restraint .
那 这 进步 的 她 情怀 可能 忍受 不 克制 :

她的感情发展或许将无法得到任何抑制。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði][lu:t][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rən]
On the evening of the day on which the lute had been sent to the foreign
在这晚上 的 这 天 在 哪个 这 琵琶 有 到过 发送 到 这 外国的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ;

在将鲁特琴送给那位外国女士的那天晚上，

[kən'stænjə] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; həɹ] [t'eɪmbər] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] [θɔ:ts] .
Constantia was alone in her chamber immersed in desponding thoughts .
康斯坦蒂亚 曾是 独自的 在 她 房间 沉浸式 在 沮丧 想法 .

康斯坦蒂娅独自一人待在房间里，陷入了沮丧的思绪中。

[frʌm; frəm] [ðɪ:z] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:ld] [baɪ]['feɪbiən] , [hɜ:r; həɹ] [blæk] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [ə'naʊnst] [ə; eɪ]
From these she was recalled by Fabian , her black servant , who announced a
从 这些 她 曾是 召回 经过 法比安 , 她 黑色的 仆人 , WHO 宣布 一个
[ɡest] .
guest .
客人 .

她被她的黑人仆人法比安叫了回来，法比安宣布有客人来了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['prez(ə)nt] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
She was loath to break off the thread of her present meditations ,
她 曾是 厌恶 到 休息 离开 这 线 的 她 展示 冥想 ,
她不愿中断眼下的沉思。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡest] .
and inquired with a tone of some impatience , who was the guest .
和 询问 和 一个 语气 的 一些 不耐烦 , WHO 曾是 这 客人 .

他带着些许不耐烦的语气问道，这位客人是谁？

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
The servant was unable to tell ; it was a young lady whom he had
这 仆人 曾是 无法 到 告诉 ; 它 曾是 一个 年轻的 女士 谁 他 有
[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [si:n] ;
never before seen ;
绝不 前 已见 ;

仆人也说不出来；那是一位他从未见过的年轻女士；

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wɪ'ðəʊt] [ˈpri:vɪəs]
she had opened the door herself , and entered the parlour without previous
她 有 打开 这 门 她自己 , 和 进入 这 客厅 没有 以前的
[ˈnəʊtɪs] .
notice .
注意 .

她自己打开了门，未经事先通知就进入了客厅。

[kən'stænjə] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'leɪŋ] .
Constantia paused at this relation .
康斯坦蒂亚 暂停 在 这 关系 .

康斯坦蒂娅对这种关系感到疑惑。

[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [hæd; həd] [rɪ:s(ə)ntli] [bɪn] [fɪkst] [ə'pɑ:n] [sə'faɪə] - .
Her thoughts had recently been fixed upon Sophia Westwyn .
她 想法 有 最近 到过 固定的 之上 索菲亚 - .

她最近一直想着索菲娅·韦斯特温。

[sɪns] [ðer; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
Since their parting four years before she had heard no tidings of this woman .
自从 他们的 离别 四 年 前 她 有 听到 不 消息 的 这 女士 .

自从四年前她们分手后，她就再也没有听到过这个女人的消息。

[hɜːr; hər] [fɪrɪz] [ɪˈmædʒɪnd][noʊ] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ˈsaɪləns][ðæn; ðən]
Her fears imagined no more probable cause of her friend's silence than
她 恐惧 想象 不 更多的 可能 原因 的 她 朋友们 沉默 比
[hɜːr; hər] [deθ] .
her death .
她 死亡 .

她担心，除了朋友的死亡之外，再没有比朋友的死亡更可能导致她保持沉默的原因了。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
This , however , was uncertain .
这 , 然而 , 曾是 不确定 .

但这尚不确定。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [naʊ] [əˈkɜːrd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [senˈseɪʃənz] [ðæt] [left] [hɜːr; hər][noʊ]
The question now occurred , and brought with it sensations that left her no
这 问题 现在 发生 , 和 带来 和 它 感觉 那 左边 她 不
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [muːv] :
power to move :
力量 到 移动 :

这个问题突然出现，随之而来的是一股让她动弹不得的感觉：

— [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [gest] ?
— **was this the guest** ?
— 曾是 这 这 客人 ?

——这位就是客人吗？

[hɜːr; hər] [daʊts] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [diˈspeld] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm]
Her doubts were quickly dispelled , for the stranger taking a light from
她 疑虑 是 迅速地 驱散 , 为了 这 陌生人 采取 一个 光 从
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

她的疑虑很快消除，因为陌生人从桌上拿起一盏灯。

[ænd; ənd][naːt] [ˈbrʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [diˈleɪz] , [ˈfɑːləʊd] [ˈfeɪbiən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and not brooking the servant's delays , followed Fabian to the chamber of his
和 不是 布鲁克金 这 仆人的 延误 , 随后 法比安 到 这 房间 的 他的
[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

他不耐烦仆人的拖延，跟着费边来到他女主人的房间。

[ʃiː; ji] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [ˈfriːdəm] ,
She entered with careless freedom ,
她 进入 和 粗心 自由 ,

她无拘无束地走了进去，

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv] [kənˈstænʃiə] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʃiː; ji][hæd; həd] [met]
and presented to the astonished eyes of Constantia the figure she had met
和 呈现 到 这 惊讶 眼睛 的 康斯坦蒂亚 这 数字 她 有 遇见
[æt; ət] - ,
at Roseveldt's ,
在 - ,

并将她在罗斯维尔特餐厅遇到的那个人呈现在康斯坦蒂娅惊讶的眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [luːt] .
and the purchaser of her lute .
和 这 购买者 的 她 琵琶 .

以及她那把鲁特琴的买家。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [steps] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [təʊnz] [ʌv; əv]
The stranger advanced towards her with quick steps , and mingling tones of
这 陌生人 先进的 向 她 和 快的 步骤 , 和 混杂 音调 的
[brˈhɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈsprɪtlinəs] , [sed] : —
benignity and sprightliness , said : —
仁慈 和 活泼 , 说 : —

陌生人迈着轻快的步伐向她走来，语气既和蔼又轻快，说道：

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ə; eɪ][ˈduːti] .
" **I have come to perform a duty .**
" 我 有 来 到 履行 一个 责任 .

我来这里是为了履行职责。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [luːt] [ðæt] [aɪ][ˈvæljuːd][ˈbɔːlmoʊst][æz; əz][maɪ] [best]
I have received from you to - day a lute that I valued almost as my best
我 有 已收到 从 你 到 - 天 一个 琵琶 那 我 有价值的 几乎 作为 我的 最好的
[frend] .
friend .
朋友 .

今天我收到了你送我的一把鲁特琴，我视它如挚友。

[tuː; tə][faɪnd] [əˈhʌðər] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [wʊd] [nɑːt] , [pərˈhæps] , [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ˈsɜːrt(ə)nli] ,
To find another in America , would not , perhaps , be possible ; but , certainly ,
到 寻找 其他 在 美国 , 会 不是 , 也许 , 是 可能的 ; 但 , 当然 ,
在美国找到另一个或许是不可能的；但是，可以肯定的是，

[nʌn] [ˈiːkwəli] [suːˈpɜːrb][ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
none equally superb and exquisite as this can be found .
没有任何 同样地 高超 和 精美的 作为 这 能 是 成立 .

世上再也找不到比这更精美绝伦的了。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ˈhaɪli] [aɪ] [ɪˈstiːm] [ðə; ði][ɡɪft] ,
To show how highly I esteem the gift ,
到 展示 如何 高度 我 尊重 这 礼物 ,

为了表达我对这份礼物的珍视之情，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I have come in person to thank you for it .
我 有 来 在 人 到 感谢 你 为了 它 .

我特地前来向你表示感谢。

" — [ðer; ðər]
" — **There**
" — 那里

“那里

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] .
she stopped .
她 停止 .

她停了下来。

[kənˈstæŋʃiə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [sərˈpraɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Constantia could not suddenly recover from the extreme surprise into which the
康斯坦蒂亚 可以 不是 突然 恢复 从 这 极端 惊喜 进入 哪个 这
[ʌnɪkˈspektɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] .
unexpectedness of this meeting had thrown her .
意外性 的 这 会议 有 抛掷 她 .

康斯坦蒂娅一时之间仍无法从这次意外相遇给她带来的巨大震惊中恢复过来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [sə'fiːntli] [sə'pres] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'plaɪ]
She could scarcely sufficiently suppress this confusion to enable her to reply
她 可以 几乎 足够 压制 这 困惑 到 使能够 她 到 回复
[tuː; tə] [ðɪːz] ['ræpɪd] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtənt] ,
to these rapid effusions of her visitant ,
到 这些 迅速的 渗出液 的 她 贵宾 ,
她几乎无法抑制内心的混乱, 以至于无法回应来访者滔滔不绝的讲话。

[huː] [rɪ'zjuːmd] [wɪð; wɪθ] [ɔːg'mentɪd] ['friːdəm] : —
who resumed with augmented freedom : —
WHO 恢复 和 增强 自由 : —
恢复自由度提高的人员: —

" [aɪ] [keɪm] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
" **I came , as I said , to thank you , but to say the truth that was not**
" 我 来了 , 作为 我 说 , 到 感谢 你 , 但 到 说 这 真相 那 曾是 不是
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,
“正如我所说, 我来是为了感谢你们, 但说实话, 这并非全部。”

[aɪ] [keɪm] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I came likewise to see you .
我 来了 同样地 到 看 你 :
我也来看你了。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [maɪ] ['erənd] , [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][mʌst; məst][gou] .
Having done my errand , I suppose I must go .
拥有 完毕 我的 差事 , 我 认为 我 必须 去 :
办完事后, 我想我该走了。

[aɪ] [wʊd] [feɪn] [steɪ] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I would fain stay longer and talk to you a little .
我 会 欣然 停留 更长 和 讲话 到 你 一个 小的 :
我真想多待一会儿, 和你聊聊天。

[wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] [liːv] ?
Will you give me leave ?
将要 你 给 我 离开 ?
你能放我走吗?

" [kən'stænjə] , ['skersli] [rɪ:'triːvɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pouʒər] , ['stæməd] [aʊt][ə; eɪ][pə'laɪt] [ə'sent] .
" **Constantia , scarcely retrieving her composure , stammered out a polite assent .**
" 康斯坦蒂亚 , 几乎 检索 她 镇定 , 结结巴巴 出去 一个 有礼貌的 同意 :
康斯坦蒂娅勉强恢复了镇定, 结结巴巴地礼貌地表示同意。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtənt] , ['presɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ,
They seated themselves , and the visitant , pressing the hand she had taken ,
他们 坐着 他们自己 , 和 这 贵宾 , 紧迫 这 手 她 有 已采取 ,
他们坐了下来, 来访者紧紧握住她握着的手,

[prə'siːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [soʊ] [smuːð] , [soʊ] ['floʊɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ɡreɪv] [tuː; tə] [geɪ] ,
proceeded in a strain so smooth , so flowing , sliding from grave to gay ,
继续 在 一个 拉紧 所以 光滑的 , 所以 流动 , 滑动 从 严重 到 同性恋 ,
['blendɪŋ] [vɪ'væsəti][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] ,
blending vivacity with tenderness ,
混合 活泼 和 压痛 ,
乐曲进行得如此流畅, 如此舒缓, 从庄重到欢快, 将活泼与温柔完美融合。

[ɪn'tɜːrprɪt] - ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kiːn] [sə'gæsəti] ,
interpreting Constantia's silence with such keen sagacity ,
翻译 - 沉默 和 这样的 敏锐的 睿智 ,
以如此敏锐的洞察力解读康斯坦蒂娅的沉默,

[ænd; ɐnd] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪŋɡjə'lærɪtɪːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [dɪ'pɔːrtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [soʊ]
and accounting for the singularities of her own department in a way so
和 会计 为了 这 奇点 的 她 自己的 仪态 在 一个 方式 所以
[rɪ'spektfəl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [kəm'pænjən] ,
respectful to her companion ,
尊重 到 她 伴侣 ,
她以对同伴极尽尊重的方式，解释了自己举止的特殊之处。

[ænd; ɐnd][soʊ] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstedfæst] [ænd; ɐnd] [pɜːr] [maɪnd][ɪn][hɜːr'self] ,
and so worthy of a steadfast and pure mind in herself ,
和 所以 值得 的 一个 坚定不移 和 纯的 头脑 在 她自己 ,
因此，她本身就配得上拥有坚定纯洁的心灵。

[ðæt] [ˈevri] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ɐnd][ˈskruːp(ə)][wɜːr; wəɹ] [ˈkwɪkli] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
that every embarrassment and scruple were quickly banished from their
那 每一个 尴尬 和 顾忌 是 迅速地 被放逐 从 他们的
[ˈɪntərvjuː] .
interview .
面试 .
面试过程中，所有的尴尬和顾虑都被迅速抛诸脑后。

[ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði] [ɡest] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [liːv] .
In an hour the guest took her leave .
在 一个 小时 这 客人 采取 她 离开 .
一个小时后，客人告辞了。

[noʊ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt] , [ænd; ɐnd][noʊ] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [kən'stænjə] [wʊd] [rɪ'peɪ]
No promise of repeating her visit , and no request that Constantia would repay
不 承诺 的 重复 她 访问 , 和 不 要求 那 康斯坦蒂娅 会 偿还
[aɪ ˈtiː] , [wʌz; wəz] [meɪd] .
it , was made .
它 , 曾是 制成 .
她没有承诺再次来访，也没有要求康斯坦蒂娅报答她。

[ðer; ðər] [ˈpɑːrtɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst] ;
Their parting seemed to be the last ;
他们的 离别 似乎 到 是 这 最后的 ;
他们的离别似乎是永别；

[wət'evər] [ˈpɜːrpəs] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈkɑːntəmplɪtɪd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs]
whatever purpose having been contemplated appeared to be accomplished by this
任何 目的 拥有 到过 思考 出现 到 是 完成 经过 这
[ˈtrænzjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈmiːtɪŋ] .
transient meeting .
瞬态 会议 .
无论最初设想的目的是什么，这次短暂的会面似乎都已经达到了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈdiːpli] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kən'stænjə] .
It was of a nature deeply to interest the mind of Constantia .
它 曾是 的 一个 自然 深 到 兴趣 这 头脑 的 康斯坦蒂娅 .
这件事深深地引起了康斯坦蒂娅的兴趣。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ɐnd] [ˈbɑːɡɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmelbərən] ,
This was the lady who talked with Rosevoldt , and bargained with Melbourne ,
这 曾是 这 女士 WHO 谈话 和 - , 和 讨价还价 和 墨尔本 ,
这位女士就是与罗斯维尔特交谈，并与墨尔本讨价还价的那位。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] [ə'pɪərənsəz] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [hɜ:r; hər] [ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['eni]
and they had been induced by appearances to suppose her ignorant of any
和 他们 有 到过 诱导 经过 外貌 到 认为 她 无知 的 任何
['læŋɡwɪdʒ] [bʌt; bət] [frentʃ] ;
language but French ;
语言 但 法语 ;
他们被外表所迷惑，以为她除了法语之外，不会任何其他语言；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['dɪskɔ:rs] , [ɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪzn] , [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz]
but her discourse , on the present occasion , was in English , and was
但 她 话语 , 在 这 展示 场合 , 曾是 在 英语 , 和 曾是
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ] [ʌn'raɪvld] ['flu:ənsi] .
distinguished by unrivalled fluency .
杰出的 经过 无与伦比 流利度 .
但她此次的演讲是用英语进行的，其流利程度无人能及。

[hɜ:r; hər] [freɪzɪz] [ænd; ɐnd]['hæbɪts][ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [wɜ:r; wər] [ʌn'tɪŋktʃərd] [baɪ]['eni] ['fɔ:rən] ['mɪkstʃər]
Her phrases and habits of pronouncing were untinctured by any foreign mixture
她 短语 和 习惯 的 发音 是 未着色的 经过 任何 外国的 混合物
,
.
,
她的用词和发音习惯没有受到任何外来因素的影响。

[ænd; ɐnd] [br'spəʊk] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
and bespoke the perfect knowledge of a native of America .
和 定制 这 完美的 知识 的 一个 本国的 的 美国 .
并完美地展现了美国本土人士的知识。

[ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['i:vniŋ] , [waɪl] [kən'stænjə] [wʌz; wəz] [rɪ'vju:ɪŋ] [ðɪs] [træn'zæk(ə)n] ,
On the next evening , while Constantia was reviewing this transaction ,
在 这 下一个 晚上 , 尽管 康斯坦蒂亚 曾是 复习 这 交易 ,
第二天晚上，当康斯坦蒂亚审查这笔交易时，
['kɔ:lɪŋ] [ʌp][ænd; ɐnd] ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] ['ʌtəd] ,
calling up and weighing the sentiments which the stranger had uttered ,
呼叫 向上 和 称重 这 情感 哪个 这 陌生人 有 说出 ,

回想起陌生人所说的话，并仔细斟酌，
[ænd; ɐnd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'ɡret] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'lʌɪklɪhʊd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'gen] ['mi:tɪŋ] ,
and indulging some regret at the unlikelihood of their again meeting ,
和 沉溺于 一些 后悔 在 这 不太可能 的 他们的 再次 会议 ,
并对他们再次相遇的可能性不大感到些许遗憾。

[mɑ:rtɪnɛt] ([fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [hens'fɔ:rθ] [kɔ:lɪ][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] [tru:] [neɪm]) ['entərd] [ðə; ði]
Martinette (for I will henceforth call her by her true name) entered the
马丁内特 (为了 我 将要 今后 称呼 她 经过 她 真的 姓名) 进入 这
[ə'pɑ:rtmənt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] .
apartment as abruptly as before .
公寓 作为 突然 作为 前 .
玛蒂内特（我以后就用她的真名称呼她）像以前一样突然走进了公寓。

[ʃiː; ʃɪ] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɪzɪt] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] ['plezər] [aɪ'ti:] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər] ,
She accounted for the visit merely by the pleasure it afforded her ,
她 已记录 为了 这 访问 仅仅 经过 这 乐趣 它 提供 她 ,
她解释这次来访的原因仅仅是因为它给她带来了快乐。

[ænd; ɐnd] [prə'sɪ:dɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['vɜ:rsət(ə)] [ænd; ɐnd] ['brɪljənt] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
and proceeded in a strain even more versatile and brilliant than before .
和 继续 在 一个 拉紧 甚至 更多的 多才多艺的 和 杰出的 比 前 .
而且，这种风格变得更加多样化和精彩。

[ðɪs] [ˈɪntərvju:] [ˈendɪd] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈtəʊkənz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gest] ,
This interview ended like the first , without any tokens on the part of the guest ,
这 面试 结束 喜欢 这 第一的 , 没有 任何 代币 在 这 部分 的 这 客人 ,
这次采访和第一次一样, 以嘉宾没有做出任何姿态而告终。

[ʌv; əv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈɪntərvju:] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði]
of resolution or desire to renew it ; but a third interview took place on the
的 解决 或者 欲望 到 更新 它 ; 但 一个 第三 面试 采取 地方 在 这
[ɪnˈsuːrɪŋ] [deɪ] .
ensuing day .
随后 天 .

决心或希望重申; 但第二天就进行了第三次面谈。

[ˌhensˈfɔːrθ] [mɑːrtɪnət] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfriːkwənt] [bʌt; bət] [ˈheɪsti] [ˈvɪzɪtənt] ,
Henceforth Martinette became a frequent but hasty visitant ,
今后 马丁内特 成为 一个 频繁 但 仓促 贵宾 ,
从此, 玛蒂内特成了经常来访但总是匆匆而过的客人。

[ænd; ənd] [kənˈstænjə] [brɪˈkeɪm] [ˈdeɪli] [mɔːr] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː] [əˈkweɪntəns] .
and Constantia became daily more enamoured of her new acquaintance .
和 康斯坦蒂亚 成为 日常的 更多的 坠入爱河 的 她 新的 熟人 .
康斯坦蒂娅对这位新相识的人越来越着迷。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈpɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
She did not overlook peculiarities in the conversation and deportment of this
她 做过 不是 俯瞰 特殊性 在 这 对话 和 仪态 的 这
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

她并没有忽略这个女人谈吐举止中的怪异之处。

[ðiːz] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [noʊ] [ˈtendənsɪz] [tuː; tə] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɔːr] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
These exhibited no tendencies to confidence or traces of sympathy .
这些 展出 不 倾向 到 信心 或者 痕迹 的 同情 .
这些人没有表现出任何自信的倾向, 也没有流露出丝毫同情心。

[ðeɪ] [ˈmɪrli] [dɪˈnəʊtɪd] [lɑːrdʒ] [ɪkˈspɪəriəns] , [ˈvɪɡərəs] [ˈfæktɪz] , [ænd; ənd] [ˈmæskjəlɪn] [əˈteɪnmənts] .
They merely denoted large experience , vigorous faculties , and masculine attainments .
他们 仅仅 表示 大的 经验 , 蓬勃 学院 , 和 男性 成就 .
它们仅仅象征着丰富的经验、旺盛的才能和卓越的男性成就。

[hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪntrəˈduːst] , [ɪkˈsept] [æz; əz] [æn; ən] [əbˈzɜːrvər] ;
Herself was never introduced , except as an observer ;
她自己 曾是 绝不 介绍 , 除了 作为 一个 观察员 ;
她本人从未被介绍过, 只是作为观察员出场;

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɑːn] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [wɜːr; wər] [prəˈfaʊnd] [ænd; ənd]
but her observations on government and manners were profound and
但 她 观察 在 政府 和 礼仪 是 深刻的 和
[ˈkrɪtɪk(ə)l] .
critical .
批判的 .

但她对政府和礼仪的见解却深刻而尖锐。

[hɜːr; hər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] [siːmd] [nɑːt] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [kənˈstænjə] [hæd; həd]
Her education seemed not widely different from that which Constantia had
她 教育 似乎 不是 广泛 不同的 从 那 哪个 康斯坦蒂亚 有
[rɪˈsiːvd] .
received .
已收到 .
她的教育似乎与康斯坦蒂娅接受的教育并没有太大区别。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈklæsɪk(ə)][ænd; ənd][ˌmæθəˈmætɪk(ə)] ;
It was classical and mathematical ;
它 曾是 古典 和 数学 ;

它既古典又数学化；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðɪs][wʌz; wəz][ˈædɪd][ə; eɪ][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)][ænd; ənd][ˈmɪləteri][trænˈzækʃənz][ɪn]
but to this was added a knowledge of political and military transactions in
但 到 这 曾是 额外 一个 知识 的 政治的 和 军队 交易 在
[ˈjʊrəp][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][eɪdʒ] ,
Europe during the present age ,
欧洲 期间 这 展示 年龄 ,

但除此之外，他还掌握了当代欧洲的政治和军事动态方面的知识。

[wɪtʃ][ɪmˈplaɪd][ðə; ði][pəˈzeʃn][ʌv; əv][ˈbetər][miːnz][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][bʊks] .
which implied the possession of better means of information than books .
哪个 暗示 这 拥有 的 更好的 方法 的 信息 比 图书 .

这意味着他们拥有比书籍更好的信息获取途径。

[ʃiː; ʃi][diˈpɪktɪd][siːnz][ænd; ənd][ˈkærəktərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈækjərəsi][ʌv; əv][wʌn][huː][hæd; həd]
She depicted scenes and characters with the accuracy of one who had
她 描绘 场景 和 人物 和 这 准确性 的 一 WHO 有
[pɑːrˈteɪkən][ænd; ənd][ˈwɪtnɪst][ðem; ðəm][hɜːrˈself] .
partaken and witnessed them herself .
参与 和 目击者 他们 她自己 .

她对场景和人物的描绘非常准确，仿佛她自己就曾参与和目睹过这些场景和人物。

- [əˈtenʃ(ə)n][hæd; həd][bɪn][ˈtʃiːfli][ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ˈpɜːrsən(ə)][kənˈsɜːrns] .
Constantia's attention had been chiefly occupied by personal concerns .
- 注意力 有 到过 主要 占领 经过 个人的 担忧 .

康斯坦蒂娅的注意力主要集中在个人事务上。

[hɜːr; hər][juːθ][hæd; həd][pæst][ɪn][kənˈtenʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪətʊːd][ʌv; əv]
Her youth had passed in contention with misfortune , or in the quietudes of
她 青年 有 通过了 在 争论 和 不幸 , 或者 在 这 宁静 的
[ˈstʌdi] .
study .
学习 .

她的青春要么是在与不幸的斗争中度过，要么是在静谧的学习中度过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˌʌnəˈpraɪzd][ʌv; əv][kənˈtempərəri][ˌrevəˈluːʃənz][ænd; ənd][ˈwɔːrz] ,
She could not be unapprised of contemporary revolutions and wars ,
她 可以 不是 是 不知情 的 当代的 革命 和 战争 ,

她不可能对当时的革命和战争一无所知。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][aɪˈdiːəz][kənˈsɜːrnɪŋ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪnˈdefɪnət][ænd; ənd][veɪg] .
but her ideas concerning them were indefinite and vague .
但 她 想法 有关 他们 是 不定 和 模糊的 .

但她对这些事的看法却含糊不清。

[hɜːr; hər][vjuːz][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈɪnfərənsɪz][ɑːn][ðɪs][hed][wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈspekjələtɪv] .
Her views and her inferences on this head were general and speculative .
她 浏览 和 她 推断 在 这 头 是 一般的 和 推测性的 .

她对此事的看法和推断都是笼统而推测性的。

[hɜːr; hər][əˈkweɪntəns][wɪð; wɪθ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wʌz; wəz][ɪɡˈzækt][ænd; ənd][ˌsɜːrkəmˈstænz(ə)] ,
Her acquaintance with history was exact and circumstantial ,
她 熟人 和 历史 曾是 精确的 和 间接的 ,

她对历史的了解既精确又细致。

[ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪˈtaɪərd][ˈbækwərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][oʊn][eɪdʒ] .
in proportion as she retired backward from her own age .
在 部分 作为 她 退休 落后 从 她 自己的 年龄 .

她退休时与她的实际年龄成比例地倒退。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˈmjuːtɪnə][ðæən; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪ] ；
She knew more of the siege of Mutina than that of Lisle ；
她 知道 更多的 的 这 围城 的 穆蒂纳 比 那 的 莱尔 ；
她对穆提纳围城战的了解比对莱尔围城战的了解更多；

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmækəˈneɪʃənz -mæʃ] [ʌv; əv] [kætəlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtuːmʌlts] [ʌv; əv][ˈkloʊdiəs] ，
more of the machinations of Cataline and the tumults of Clodius ，
更多的 的 这 阴谋 的 卡塔林 和 这 骚乱 的 克洛狄乌斯 ，
卡塔林更多的阴谋诡计和克洛狄乌斯的骚乱，

[ðæən; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [praːˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæstɪːl] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [prɒʊˈskripʃn] [ʌv; əv][məˈrɑːt] ．
than of the prostration of the Bastille , and the proscriptions of Marat ．
比 的 这 俯伏 的 这 巴士底狱 ， 和 这 禁令 的 马拉特 ．
比攻占巴士底狱和马拉颁布法令更甚。

[ʃiː, ʃi] [ˈlɪsnd] ， [ðerfɔːr] ， [wɪð; wɪθ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈsaɪtə] ， [huː] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]
She listened , therefore , with unspeakable eagerness to this reciter , who detailed
她 听着 ， 所以 ， 和 无法形容 渴望 到 这 朗诵者 ， WHO 详细的
[tuː; tə][hɜːr; hər] ， [æz; əz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [səˈdʒestɪd] ，
to her , as the occasion suggested ，
到 她 ， 作为 这 场合 建议 ，
因此，她怀着难以言喻的渴望聆听着这位讲述者，讲述者根据场合的需要，详细地向她讲述了：

[ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ækj(ə)n][ænd; ənd] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ˈpɒlənd] ．
the progress of action and opinion on the theatre of France and Poland ．
这 进步 的 行动 和 观点 在 这 剧院 的 法国 和 波兰 ．
法国和波兰战区的行动和舆论进展。

[kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [rɪˈhɜːst] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈkɒpiəsənəs]
Conceived and rehearsed as this was with the energy and copiousness
构思 和 排练 作为 这 曾是 和 这 活力 和 丰富
[ʌv; əv][wʌn] [huː] [səˈsternd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [siːn] ，
of one who sustained a part in the scene ，
的 一 WHO 持续 一个 部分 在 这 场景 ，
这部作品的构思和排练都倾注了创作者本人在剧中扮演角色时的热情和精力。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [kənˈstænjə] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˈkjʊrɪˈɑːsəti][ænd; ənd]
the mind of Constantia was always kept at the pitch of curiosity and
这 头脑 的 康斯坦蒂亚 曾是 总是 保留 在 这 沥青 的 好奇心 和
[ˈwʌndər] ．
wonder ．
想知道 ．
康斯坦蒂亚的内心始终充满好奇和惊奇。

[bʌt; bət] ， [waɪl] [ðɪs] [hɪˈstɔːrɪən] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [fɪtʃər] ， [ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈpɔːrtmənt] ， [ænd; ənd]
But , while this historian described the features , personal deportment , and
但 ， 尽管 这 历史学家 描述 这 特征 ， 个人的 仪态 ， 和
[dəˈmestɪk] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˌæntwɑːˈnet] ， [ˈmɪrəˌboʊ] [ænd; ənd] [ˌroʊbzˈpjɛr] ，
domestic character of Antoinette , Mirabeau and Robespierre ，
国内的 特点 的 安托瓦内特 ， 米拉波 和 罗伯斯庇尔 ，
但是，尽管这位历史学家描述了安托瓦内特、米拉波和罗伯斯庇尔的相貌、个人举止和家庭生活，

[æən; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [veɪl] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ．
an impenetrable veil was drawn over her own condition ．
一个 坚不可摧 面纱 曾是 绘制 超过 她 自己的 状况 ．
她自己的病情被一层密不透风的面纱遮盖住了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['di:teɪlz] , [wɪtʃ] [bɪ'spoʊk] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
There was a warmth and freedom in her details , which bespoke her own
那里 曾是 一个 温暖 和 自由 在 她 细节 , 哪个 定制 她 自己的
[si:'oʊ] - ['eɪdʒənsɪ][ɪn] [ði:z] [ɪ'vents] ,
co - agency in these events ,
合作 - 机构 在 这些 活动 ,
她的细节描写中流露出的热情和自由, 体现了她对这些事件的积极参与。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌnə'tendɪd] [baɪ][træn'spɔ:ts, 'trænsɔ:ts][ʌv; əv][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][ɔ:r] ['sɑ:roʊ] , [ɔ:r][baɪ] ['pɔ:zɪz]
but was unattended by transports of indignation or sorrow , or by pauses
但 曾是 无人看管 经过 运输 的 愤慨 或者 悲哀 , 或者 经过 停顿
[ʌv; əv] [æb'strækʃn] ,
of abstraction ,
的 抽象 ,
但却没有伴随愤慨或悲伤的情绪, 也没有陷入沉思的停顿。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:r; wəɹ] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ɪn][wʌn] [hu:z] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrʒ] [hæd; həd] [bɪn]
such as were likely to occur in one whose hopes and fears had been
这样的 作为 是 可能 到 发生 在 一 谁 希望 和 恐惧 有 到过
[ɪntɪmətli] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ɪ'vents] .
intimately blended with public events .
亲密 混合 和 民众 活动 .
例如, 那些希望和恐惧与公共事件紧密交织在一起的人, 就可能出现这种情况。

[kən'stænjə] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [dɪ'raɪv] [hju:,mɪli'eɪʃn] [frʌm; frəm] [kəm'pærɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['slendəɹ]
Constantia could not but derive humiliation from comparing her own slender
康斯坦蒂亚 可以 不是 但 派生 屈辱 从 比较 她 自己的 苗条
[ə'kwaiərmənts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
acquirements with those of her companion .
收购 和 那些 的 她 伴侣 .
康斯坦蒂娅将自己微不足道的成就与同伴的成就相比, 不禁感到羞辱。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['sensəb(ə)] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə'roʊz][frʌm; frəm] [dɪ'vɜ:sɪti:z]
She was sensible that all the differences between them arose from diversities
她 曾是 明智的 那 全部 这 差异 之间 他们 出现 从 多样性
[ʌv; əv][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
of situation .
的 情况 .
她很清楚, 他们之间的所有分歧都源于所处境况的不同。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [wʌt] [pə'tɪku:ləz] [ðɪs] [daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] [kən'sɪstɪd] .
She was eager to discover in what particulars this diversity consisted .
她 曾是 渴望的 到 发现 在 什么 细节 这 多样性 由.....组成 .
她渴望了解这种多样性具体体现在哪些方面。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [baɪ]['skru:pəlz][nɑ:t] ['i:zəli] [ɪk'spleɪnd] , [frʌm; frəm]
She was for a time withheld , by scruples not easily explained , from
她 曾是 为了 一个 时间 隐瞒 , 经过 顾虑 不是 容易地 解释 , 从
[dɪs'kləʊzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] .
disclosing her wishes .
披露 她 愿望 .
由于一些难以解释的顾虑, 她一度无法透露自己的意愿。

[æn; ən]['æksɪdənt] , [haʊ'evər] , [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ði:z] [ɪm'pedɪmənts] .
An accident , however , occurred to remove these impediments .
一个 事故 , 然而 , 发生 到 消除 这些 障碍 .
然而, 一场意外的发生却消除了这些障碍。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðɪs] [ˌʌn,serə'moʊniəs] ['vɪzɪtənt] [dɪ'skʌvəd] [kən'stænjə] ['bɪzɪli] [sə'r'veɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt]
One evening this unceremonious visitant discovered Constantia busily surveying a chart
— 晚上 这 随便 贵宾 发现 康斯坦蒂亚 忙碌地 测量 一个 图表
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [si:] .
of the Mediterranean Sea .
的 这 地中海 海 .

一天晚上，这位不速之客发现康斯坦蒂娅正在忙着研究地中海海图。

[ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [led][ðə; ði] ['diskɔ:rs] [tu;; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] ['sɪrɪr] [ænd; ənd][ˈsaɪprəs] .
This circumstance led the discourse to the present state of Syria and Cyprus .
这 环境 引领 这 话语 到 这 展示 状态 的 叙利亚 和 塞浦路斯 .
这种情况将讨论引向了叙利亚和塞浦路斯目前的局势。

[ma:rtɪnət] [wʌz; wəz] ['koʊpiəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['di:teɪlz] .
Martinette was copious in her details .
马丁内特 曾是 丰富 在 她 细节 .
玛蒂内特在细节方面非常详尽。

[kən'stænjə] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn'sju:d] ,
Constantia listened for a time ; and , when a pause ensued ,
康斯坦蒂亚 听着 为了 一个 时间 ; 和 , 什么时候 一个 暂停 随后 ,
康斯坦蒂娅听了一会儿；然后，当一阵沉默之后，

['kwestʃənd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [æz; əz][tu;; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ʃi; ji] [pə'zest] [ʌv; əv][ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪɜ:ɪŋ]
questioned her companion as to the means she possessed of acquiring
被质问 她 伴侣 作为 到 这 方法 她 拥有 的 收购
[soʊ] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] .
so much knowledge .
所以 很多 知识 .

她询问同伴是如何获得如此多的知识的。

[ðɪs] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] , [ænd; ənd] ['pref.ɪs] [baɪ][ə'pɔ:lə,dʒi:z] .
This question was proposed with diffidence , and prefaced by apologies .
这 问题 曾是 建议的 和 羞怯 , 和 序言 经过 致歉 .
这个问题是带着忐忑不安的心情提出的，并且事先表达了歉意。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'fendɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['kwestʃən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gest] ,
" **Instead of being offended by your question ,** " **replied the guest ,**
" 反而 的 存在 被冒犯了 经过 你的 问题 , " 回复 这 客人 ,
“与其因为你的问题而生气，”客人回答说，

" [aɪ]['oʊnli] ['wʌndər] [ðæt][aɪ 'ti:]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
" **I only wonder that it never before occurred to you** .
" 我 仅有的 想知道 那 它 绝不 前 发生 到 你 .
我只是好奇你之前怎么没想到这一点。

['trævələz] [tel] [ju: 'es] [mʌtʃ] .
Travellers tell us much .
旅行者 告诉 我们 很多 .
旅行者能告诉我们很多信息。

['voʊlnɪ] [ænd; ənd][ˈma:ri:ti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈtoʊld][ju;; jʊ] ['nɪrli] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈtoʊld] .
Volney and Mariti would have told you nearly all that I have told .
沃尔尼 和 玛丽蒂 会 有 讲述 你 几乎 全部 那 我 有 讲述 .
沃尔尼和马里蒂几乎会把我说的所有内容都告诉你。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [aɪ][hæv; həv] [kən'və:st] ['pɜ:rsənəli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ri:d] [ðer; ðər] [bʊks] ; [bʌt; bət]
With these I have conversed personally , as well as read their books ; but
和 这些 我 有 交谈 亲自 , 作为 出色地 作为 读 他们的 图书 ; 但
[maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ,
my knowledge is ,
我的 知识 是 ,
我曾与这些人进行过私人交谈，也读过他们的著作；但我的了解仅限于此。

[ɪn] [tru:θ] , [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['pætrɪməʊni] .
in truth , a species of patrimony .
在 真相 , 一个 物种 的 遗产 .

实际上, 这是一种遗产。

[aɪ] [ɪn'herɪt] [aɪ 'ti:] . "
I inherit it ."
我 继承 它 . "

我继承了它。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [kən'stænjə] , " [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [jɔ:r'self] ? "
" Will you be good enough , " said Constantia , " to explain yourself ? "

康斯坦蒂娅问道: “你够格解释清楚吗? ”

" [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gri:k] [ʌv; əv]['saɪprəs] .
" My mother was a Greek of Cyprus .
" 我的 母亲 曾是 一个 希腊语 的 塞浦路斯 .

我的母亲是塞浦路斯的希腊人。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slə'vənɪən] [ʌv; əv][rɑ:'gu:zɑ:] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn]
My father was a Slavonian of Ragusa , and I was born in a garden

[æt; ət] [ə'lepoʊ] . "
at Aleppo ."
在 阿勒颇 . "

我父亲是拉古萨的斯拉夫人, 我出生在阿勒颇的一个花园里。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [kən'kɜ:rəns] . "
" That was a singular concurrence ."
" 那 曾是 一个 单数 一致 . "

“那真是一次罕见的赞同。”

" [haʊ] ['sɪŋgjələr] ?
" How singular ?
" 如何 单数 ?

“多么独特? ”

[ðæt] [ə; eɪ] ['nɔ:ʔɪk(ə)l] ['veɪgrənt] [laɪk] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz]
That a nautical vagrant like my father should sometimes anchor in the Bay of Naples
;
;
;

像我父亲这样的海上流浪者, 有时也会在那不勒斯湾抛锚;

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪpriən] ['mɜ:rtʃənt] [ʃʊd; ʃəd] ['kæəri] [hɪz; ɪz] ['pra:pərti] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [brɪ'ja:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ]
that a Cyprian merchant should carry his property and daughter beyond the reach

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜ:rki] - ,
of a Turkish sangjack ,
的 一个 土耳其 - ,

塞浦路斯商人应该将自己的财产和女儿带到土耳其桑杰克 (sangjack) 无法触及的地方。

[ænd; ənd] [si:k] [æn; ən][ə'saɪləm][soʊ] [kə'moʊdiəs] [æz; əz]['nɑ:pɔ:li] ; [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and seek an asylum so commodious as Napoli ; that my father should have

['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɜ:rtʃənt] ,
dealings with this merchant ,
交易 和 这 商人 ,

并寻求像那不勒斯这样便利的避难所; 让我的父亲与这位商人进行交易,

[si:] , [ʌv] , [ænd; ənd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
see , love , and marry his daughter ,
看 , 爱 , 和 结婚 他的 女儿 ,
见见他的女儿, 爱上她, 娶她为妻。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ]['kɑ:nsələr] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
and afterwards procure from the French government a consular commission to
和 然后 采购 从 这 法语 政府 一个 领事 委员会 到
[ə'lepoʊ] ;
Aleppo ;
阿勒颇 ;

然后从法国政府获得前往阿勒颇的领事委任状；
[ðæt] [ðə; ði]['ju:niən] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [du:] [taɪm] [bi:; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,
that the union should in due time be productive of a son and daughter ,
那 这 联盟 应该 在 到期的 时间 是 生产力 的 一个 儿子 和 女儿 ,
这段婚姻应该在适当的时候生育一个儿子和一个女儿。

— [ɑ:r; ər] [ɪ'vents] [fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['sɪŋɡjələr] .
— are events far from being singular .
— 是 活动 远的 从 存在 单数 .
——这些事件远非孤立事件。

[ðeɪ] ['hæpən] ['deɪli] . "
They happen daily . "
他们 发生 日常的 . "
这种事每天都在发生。

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] ? "
" And may I venture to ask if this be your history ? "
" 和 可能 我 风险投资 到 问 如果 这 是 你的 历史 ? "
请问, 这是您的过往经历吗?

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] ['perənts] .
" The history of my parents .
" 这 历史 的 我的 父母 .
我父母的故事。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ] [bɜ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [soʊl] [ɔ:r][ðə; ði] [moʊst]
I hope you do not consider the place of my birth as the sole or the most
我 希望 你 做 不是 考虑 这 地方 的 我的 出生 作为 这 唯一 或者 这 最多
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] . "
important circumstance of my life . "
重要的 环境 的 我的 生活 . "
我希望你不要把我的出生地视为我人生中唯一或最重要的事。

" ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [em 'i: [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kəm'per] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ]
" Nothing would please me more than to be enabled to compare it with
" 没有什么 会 请 我 更多的 比 到 是 已启用 到 比较 它 和
[ʌðər] ['ɪnsɪdənts] .
other incidents .
其他 事件 .
“如果能让它与其他事件进行比较, 我将非常高兴。”

[aɪ][eɪ 'em][æpt][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['tɪʃu:] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'vents] .
I am apt to think that your life is a tissue of surprising events .
我 是 易于 到 思考 那 你的 生活 是 一个 组织 的 奇怪 活动 .
我总觉得你的人生就像一张由各种意想不到的事件交织而成的网。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][rægju:zən][ænd; ənd] [gri:k] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ænd; ənd] [noʊn]
That the daughter of a Ragusan and Greek should have seen and known
那 这 女儿 的 一个 拉古桑 和 希腊语 应该 有 已见 和 已知
[soʊ] [mʌtʃ] ;
so much ;
所以 很多 ;

一个拉古萨人和希腊人的女儿，竟然见识过、知道这么多东西；

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ˈflu:ənsi] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kə'rektnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
that she should talk English with equal fluency and more correctness than a
那 她 应该 讲话 英语 和 平等的 流利度 和 更多的 正确性 比 一个
[ˈneɪtɪv] ;
native ;
本国的 ;

她应该能说一口流利的英语，而且比母语人士更准确；

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][soʊ] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]
that I should now be conversing with her in a corner so remote from
那 我 应该 现在 是 对话 和 她 在 一个 角落 所以 偏僻的 从
[ˈsaɪprəs][ænd; ənd] [ˈsɪsɪli] ,
Cyprus and Sicily ,
塞浦路斯 和 西西里岛 ,

而现在，我竟然要在一个远离塞浦路斯和西西里岛的偏僻角落里和她交谈。

[ɑ:r; ər] [ɪ'vents] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] . "
are events more wonderful than any which I have known ."
是 活动 更多的 精彩的 比 任何 哪个 我 有 已知 . "
这些事件比我所知的任何事件都更加精彩绝伦。

" [ˈwʌndərf(ə)l] ! [pɪʃ] !
" **Wonderful ! Pish !**
" 精彩的 ! 破 !
“太棒了！呸！”

[ðɑɪ] [ˈɪɡnərəns] , [ðɑɪ] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] [soʊ] .
Thy ignorance , thy miscalculation of probabilities is far more so .
你的 无知 , 你的 误算 的 概率 是 远的 更多的 所以 .
你的无知，你对概率的误判，远不止于此。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tɔ:kt] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][sləˈvɑ:nɪk] ; [maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][meɪdʒ] [tɔ:kt] [tu:; tə]
My father talked to me in Slavonic ; my mother and her maids talked to
我的 父亲 谈话 到 我 在 斯拉夫 ; 我的 母亲 和 她 女佣 谈话 到
[em ˈi:][ɪn] [gri:k] .
me in Greek .
我 在 希腊语 .

我父亲用斯拉夫语和我说话；我母亲和她的女仆们用希腊语和我说话。

[maɪ] [ˈneɪbəɹz] [tɔ:kt] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv][ˈærəbɪk] , [ˈsɪriæk] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rkiʃ] .
My neighbours talked to me in a medley of Arabic , Syriac , and Turkish .
我的 邻居 谈话 到 我 在 一个 混合曲 的 阿拉伯 , 叙利亚语 , 和 土耳其 .
我的邻居们用阿拉伯语、叙利亚语和土耳其语混杂着和我交谈。

[maɪ] [ˈfɑ:ðəɹz] [ˈsekrəteri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɑ:lər] .
My father's secretary was a scholar .
我的 父亲的 秘书 曾是 一个 学者 .
我父亲的秘书是一位学者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [vɜ:rst] [ɪn] ['lɪsiəs] [ænd; ənd]['zenəfən; -fɒn][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]
He was as well versed in Lysias and Xenophon as any of their
他 曾是 作为 出色地 精通 在 吕西亚斯 和 色诺芬 作为 任何 的 他们的
[kən'tempɜ:ri:z] .
contemporaries .
同时代人 .

他对吕西亚斯和色诺芬的了解不亚于任何同时代的人。

[hi:; hi] ['leɪbərd] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][em 'i:][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði]
He laboured for ten years to enable me to read a language essentially the
他 辛勤劳作 为了 十 年 到 使能够 我 到 读 一个 语言 本质上 这
[seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [ju:st] ['deɪli] [tu:; tə][maɪ] [nɜ:rs] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
same with that I used daily to my nurse and mother .
相同的 和 那 我 用过的 日常的 到 我的 护士 和 母亲 .

他花了十年时间，使我能够阅读一种与我每天与我的保姆和母亲交流时使用的语言基本相同的语言。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] [ðen] [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['skɪfl] [ɪn][slə'vɑ:nɪk] , [gri:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑ:rgən]
Is it wonderful then that I should be skilful in Slavonic , Greek , and the jargon
是 它 精彩的 然后 那 我 应该 是 熟练 在 斯拉夫 , 希腊语 , 和 这 行话
[ʌv; əv] [ə'lepou] ?
of Aleppo ?
的 阿勒颇 ?

那么，我精通斯拉夫语、希腊语和阿勒颇方言，难道不是一件很棒的事吗？

[tu:; tə][hæv; həv] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['lɜ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
To have refrained from learning was impossible .
到 有 克制 从 学习 曾是 不可能的 .

不去学习是不可能的。

[sə'pouz] , [ə; eɪ][gɜ:rl] , [pra:mpt] , [ˈdɪlɪdʒənt] , [ɪn'kwɪzətɪv] , [tu:; tə] [spend] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜ:; hər][laɪf]
Suppose , a girl , prompt , diligent , inquisitive , to spend ten years of her life
认为 , 一个 女孩 , 迅速的 , 勤奋 , 好奇 , 到 花费 十 年 的 她 生活
[ˈpɑ:rtli][ɪn] [speɪn] ,
partly in Spain ,
部分 在 西班牙 ,

假设一个女孩，机敏、勤奋、好奇，要在西班牙度过她生命中的十年时光，

[ˈpɑ:rtli][ɪn] ['tʌskəni] , [ˈpɑ:rtli][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][ˈpɑ:rtli][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
partly in Tuscany , partly in France , and partly in England .
部分 在 托斯卡纳 , 部分 在 法国 , 和 部分 在 英格兰 .

一部分在托斯卡纳，一部分在法国，一部分在英国。

[wɪð; wɪθ][hɜ:; hər][ˈvɜ:rsət(ə)l][ˌkjʊrɪ'ɑ:səti][ænd; ənd][ˈfleksəb(ə)l] [ˈɔrgənz] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]
With her versatile curiosity and flexible organs would it be possible For
和 她 多才多艺的 好奇心 和 灵活的 器官 会 它 是 可能的 为了
[hɜ:; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪgnərənt] [ʌv; əv] [i:t] [ʌv; əv] [ði:z] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ?
her to remain ignorant of each of these languages ?
她 到 保持 无知 的 每个 的 这些 语言 ?

以她那多才多艺的好奇心和灵活的器官，她有可能对这些语言一无所知吗？

[ˈlætɪn] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][ˈprez(ə)nts] [ɪt'self] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə][hɜ:; hər]
Latin is the mother of them all , and presents itself of course to her
拉丁 是 这 母亲 的 他们 全部 , 和 礼物 本身 的 课程 到 她
[ˈstu:diəs] [ə'tenʃ(ə)n] . "
studious attention . "
好学的 注意力 . "

拉丁语是所有语言之母，当然会受到她勤奋好学的关注。

" [aɪ][ˈkænɑ:t] [ˈi:zəli] [kənˈsi:v] [ˈməutivz] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ju:; jʊ] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti]
" **I cannot easily conceive motives which should lead you before the age of twenty**
" 我 不能 容易地 构想 动机 哪个 应该 带领 你 前 这 年龄 的 二十
[θru:] [soʊ] [ˈmeni] [si:nz] . "
through so many scenes . "
通过 所以 许多 场景 . "

"我很难想象是什么动机促使你在二十岁之前经历这么多事情。"

" [kæn; kən][ju:; jʊ][nɑ:t] ?
" **Can you not ?**
" 能 你 不是 ?

难道你不能吗？

[ju:; jʊ] [gru:] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] , [laɪk] [ə; eɪ] [freɪl] [mɪˈmouzə,mɪˈmousə] , [ɪn][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ˈdestəni]
You grew and flourished , like a frail mimosa , in the spot where destiny
你 生长 和 繁荣 , 喜欢 一个 脆弱 含羞草 , 在 这 点 在哪里 命运
[hæd; həd][ˌplɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] .
had planted you .
有 已种植 你 .

你像一株娇弱的含羞草，在命运把你栽种的地方茁壮成长、繁茂绽放。

[θæŋk] [maɪ][stɑ:rz] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)] .
Thank my stars , I am somewhat better than a vegetable .
感谢 我的 明星 , 我 是 有些 更好的 比 一个 蔬菜 .

谢天谢地，我总比植物人强一点。

[nəˈsesəti] , [aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tʃɔɪs] , [set][em ˈi:][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
Necessity , it is true , and not choice , set me in motion ,
必要性 , 它 是 真的 , 和 不是 选择 , 放 我 在 运动 ,
的确，是迫不得已而非出于选择，驱使我行动起来。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] . "
but I am not sorry for the consequences . "
但 我 是 不是 对不起 为了 这 结果 . "

但我并不为由此产生的后果感到后悔。

" [ɪz][aɪ ˈti:][tu:] [mʌt] , " [sed] [kənˈstænjə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈhezɪˈteɪʃ(ə)n] ,
" **Is it too much , " said Constantia , with some hesitation** ,
" 是 它 也 很多 , " 说 康斯坦蒂亚 , 和 一些 犹豫 ,
"是不是太多了？"康斯坦蒂娅犹豫了一下，问道。

" [tu:; tə] [rɪˈkwest] [ə; eɪ][ˈdi:teɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈju:θfl] [ədˈventʃəz] ? "
" **to request a detail of your youthful adventures ?** "
" 到 要求 一个 细节 的 你的 青春 冒险 ? " "

"想听听你年轻时的冒险经历吗？"

" [tu:] [mʌt] [tu:; tə] [ɡɪv] , [pərˈhæps] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈnoʊtɪs] .
" **Too much to give , perhaps , at a short notice** .
" 也 很多 到 给 , 也许 , 在 一个 短的 注意 .

"或许在这么短的时间内给予太多了。"

[tu:; tə] [sʌt] [æz; əz][ju:; jʊ][maɪ] [teɪl] [maɪt] [əˈbaʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈnɑ:v(ə)lti] , [waɪl] [tu:; tə] [ˈʌðər] , [mɔ:r]
To such as you my tale might abound with novelty , while to others , more
到 这样的 作为 你 我的 故事 可能 盛产 和 新奇 , 尽管 到 其他的 , 更多的
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌviːsɪtʃu:dz] ,
acquainted with vicissitudes ,
熟人 和 变迁 ,

对你这样的人来说，我的故事或许充满新奇；而对其他人，那些更熟悉世事变迁的人来说，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈti:diəs] [ænd; ənd] [flæt] .
it would be tedious and flat .
它 会 是 乏味 和 平坦的 .

这会很乏味，很单调。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɡɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I must be gone in a few minutes .
我 必须 是 已消失 在 一个 很少 分钟 .

我几分钟后就得走了。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['betər] ['riːz(ə)nz] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['mɪnɪt] .
For that and for better reasons , I must not be minute .
为了 那 和 为了 更好的 原因 , 我 必须 不是 是 分钟 .

出于这个原因，以及其他更重要的原因，我不能分秒必争。

[ə; eɪ] ['sʌməri] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [haʊ] [faːr][ə; eɪ] [mɔːr] ['koʊpiəs]
A summary at present will enable you to judge how far a more copious
一个 概括 在 展示 将要 使能够 你 到 法官 如何 远的 一个 更多的 丰富
[nəˈrətɪv] [ɪz] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ɔːr][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
narrative is suited to instruct or to please you .
叙述 是 适合 到 指示 或者 到 请 你 .

目前的概要将使您能够判断更详尽的叙述在多大程度上适合您，以达到指导或取悦您的目的。

" [end] [ʌv; əv] ['vɑːl] .
" END OF VOL .
" 结尾 的 卷 .

卷结束。

[iː]
II
三

二

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

